

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深入的研究。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，受到了广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深入的研究。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，受到了广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000001
2. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000002
3. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000003
4. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000004
5. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000005
6. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000006
7. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000007
8. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000008
9. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000009
10. 岛屿故事 在马卡洛亚垫上(island Tales On The Makaloa Mat)	000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第1/10页

[ɑ:n][ðə; ði] [mæt]
ON THE MAKALOA MAT
在 这 马卡洛亚 垫

在玛卡洛阿垫子上

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒæk] ['lʌndən]
JACK LONDON
杰克 伦敦

杰克·伦敦

[mɪlz] & [bu:n] , ['lɪmɪtɪd]
MILLS & BOON , LIMITED
磨坊 & 恩惠 , 有限的

米尔斯和布恩有限公司

- ['ru:pərt] [stri:t]
49 RUPERT STREET
- 鲁珀特 街道

鲁珀特街49号

['lʌndən] , ['dʌblju:] . [wʌn]
LONDON , W : 1
伦敦 , W : 1

伦敦，W.1

['pʌblɪʃt] -
Published 1920
已发布 -

出版于1920年

['kɑ:praɪt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
Copyright in the United States of America by Jack London .
版权 在 这 团结的 各州 的 美国 经过 杰克 伦敦 .

美国版权归杰克·伦敦所有。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ɑ:n][ðə; ði] [mæt]
On the Makaloa Mat
在 这 马卡洛亚 垫

在 Makaloa 垫子上

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][kɑ:her'ki:li:]
The Bones of Kahekili
这 骨头 的 卡赫基利

卡赫基利的骨头

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aɪˈtiː] ,
But she did not look it ,
但 她 做过 不是 看 它 ;

但她看起来不像。

[dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [θrʌst] [ˈriːdɪŋ] [ˈglæsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [hɜːr; hər]
despite the fact that she thrust reading glasses on her nose as she read her
尽管 这 事实 那 她 推力 阅读 眼镜 在 她 鼻子 作为 她 读 她
[ˈmæɡəziːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] [wen] [hɜːr; hər] [geɪz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn][ðə; ði]
magazine and took them off when her gaze desired to wander in the
杂志 和 采取 他们 离开 什么时候 她 目光 想要的 到 漫步 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
direction of the half - dozen children playing on the lawn .
方向 的 这 一半 - 打 孩子们 玩耍 在 这 草地 .

尽管她一边看杂志一边把老花镜架在鼻子上，但当她的目光想要看向草坪上玩耍的六个孩子时，她又会把眼镜摘下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊ] [triː] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
It was a noble situation — noble as the ancient hau tree , the size of
它 曾是 一个 高贵 情况 — 高贵 作为 这 古老的 豪 树 , 这 尺寸 的
[ə; eɪ] [haʊs] ,
a house ,
一个 房子 ;

这是一个高贵的景象——如同那棵古老的豪树一般高贵，它像一座房子那么大。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [soʊ] [ˈspeɪʃəsli] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] [haʊs] - [laɪk]
where she sat as if in a house , so spaciouly and comfortably house - like
在哪里 她 卫星 作为 如果 在 一个 房子 , 所以 宽敞地 和 舒适地 房子 - 喜欢
[wʌz; wəz][ɪts] [ʃeɪd] [ˈfɜːrniʃt] ;
was its shade furnished ;
曾是 它是 阴影 提供 ;

她坐在那里，仿佛置身于一间房子里，那阴凉处宽敞舒适，宛如一间房子；

[ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔːn] [ðæt] [stretʃt] [əˈwei] [ˈlændwərd] [ɪts] [plʌʃ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [æt; ət][æn; ən]
noble as the lawn that stretched away landward its plush of green at an
高贵 作为 这 草地 那 拉伸 离开 陆向 它是 豪华的 的 绿色的 在 一个
[əˈpreɪzmənt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][ə; eɪ] [frʌnt] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈiːkwəli]
appraisement of two hundred dollars a front foot to a bungalow equally
评估 的 二 百 美元 一个 正面 脚 到 一个 平房 同样地
[ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
dignified ,
凝重 ;

如同向陆地延伸的草坪般高贵，其柔軟的绿色估价为每英尺两百美元，与同样庄严的平房相得益彰。

[ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] .
noble , and costly :
高贵 , 和 昂贵 :

高贵而昂贵。

[ˈsiːwərd] , [ɡlɪmpst] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] - [fʊt] [ˈkɒʊkənʌt] [pɑːmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Seaward , glimpsed through a fringe of hundred - foot coconut palms , was the
向海 , 瞥见 通过 一个 边缘 的 百 - 脚 椰子 棕榈树 , 曾是 这
[ˈoʊʃ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

透过百尺高的椰子树丛，可以看到大海；

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːf] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [ðæt] [ɡruː] [ˈɪndɪɡoʊ] [bluː] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
beyond the reef a dark blue that grew indigo blue to the horizon ,
超过 这 礁 一个 黑暗的 蓝色的 那 生长 靛青 蓝色的 到 这 地平线 ,
礁石之外是深蓝色，一直延伸到地平线，逐渐变成靛蓝色。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈɡæmət][ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd] [ˈemərəld] [ænd; ənd] [ˈtʊəməlɪn] .
within the reef all the silken gamut of jade and emerald and tourmaline .
之内 这 礁 全部 这 丝 范围 的 玉 和 翠 和 电气石 .

礁石内蕴藏着各种如丝绸般柔滑的翡翠、祖母绿和碧玺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
And this was but one house of the half - dozen houses belonging to
和 这 曾是 但 一 房子 的 这 一半 - 打 房屋 属于 到
[ˈmɑːrθə] - .
Martha Scandwell .
玛莎 - .

而这只是玛莎·斯坎德威尔拥有的六栋房子中的一栋。

[hɜːr; hær] [taʊn] - [haʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] , [ɑːn][nuːˈɑːnuː] [draɪv]
Her town - house , a few miles away in Honolulu , on Nuuanu Drive
她 镇 - 房子 , 一个 很少 英里 离开 在 檀香山 , 在 努阿努 驾驶
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] “ [ˈʃaʊəz] ,
between the first and second “ showers ,
之间 这 第一的 和 第二 “ 淋浴 ,

她的联排别墅位于几英里外的檀香山，在努阿努大道上，介于第一段和第二段“淋浴”之间，

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæləs] .

” was a palace .
” 曾是 一个 宫殿 .

“曾是一座宫殿。”

[həʊsts][ʌv; əv] [gests] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈmaʊnt(ə)n] [haʊs]
Hosts of guests had known the comfort and joy of her mountain house
主持人 的 客人 有 已知 这 舒适 和 喜悦 的 她 山 房子
[ɑːn] [ˈtæntləs] ,
on Tantalus ,
在 坦塔罗斯 ,

众多宾客都曾体验过她在坦塔罗斯山上的山间小屋带来的舒适和快乐。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hær][vɑːˈkeɪnoʊ] [haʊs] , [hɜːr; hær] [ˈmaʊkə] [haʊs] ,
and of her volcano house , her mauka house ,
和 的 她 火山 房子 , 她 毛卡 房子 ,

还有她的火山屋，她的山屋，

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [məˈkaɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [həˈwaɪ] .
and her makai house on the big island of Hawaii .
和 她 魔海 房子 在 这 大的 岛 的 夏威夷 .

还有她在夏威夷大岛上的海边小屋。

[jet] [ðɪs] [ˈwaɪki,kiː; ˌwaɪkiˈkiː] [haʊs] [streɪt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ɪn] [ˈbjuːti] , [ɪn] [ˈdɪɡnəti] ,
Yet this Waikiki house stressed no less than the rest in beauty , in dignity ,
然而 这 威基基 房子 压力 不 较少的 比 这 休息 在 美丽 , 在 尊严 ,

然而，这座位于威基基的房子在美观和庄严方面丝毫不逊色于其他房子。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪksˈpensɪvnɪs] [ʌv; əv] [ˈʌpkiːp] .
and in expensiveness of upkeep .
和 在 昂贵 的 维护 .

以及维护成本高昂。

[tuː] [dʒæpəˈniːz][jɑːrd] - [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈtrɪmɪŋ] [hɪˈbɪskəs; haɪˈbɪskəs] ,
Two Japanese yard - boys were trimming hibiscus ,
二 日本人 院子 - 男孩们 是 修剪 木槿花 ,

两名日本园丁正在修剪木槿花。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ˈeksprɜːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːŋ][hedʒ][ʌv; əv][naɪt] - [ˈbluːmɪŋ][ˈsiəriəs]
a third was engaged expertly with the long hedge of night - blooming cereus
一个 第三 曾是 已订婚的 熟练地 和 这 长的 对冲 的 夜晚 - 盛开 仙人掌
[ðæt][wʌz; wəz][ˈʃɔːrtli][ɪk'spektənt][ʌv; əv][ʌn'foʊldɪŋ][ɪn][ɪts][ˈmɪ'stirɪəs][naɪt] - [bluːm]
that was shortly expectant of unfolding in its mysterious night - bloom .
那 曾是 不久 怀孕 的 展开 在 它是 神秘 夜晚 - 盛开 .

第三个人正熟练地照料着长长的夜来香树篱笆，它很快就要展现出神秘的夜间盛开的景象了。

[ɪn][ɪ'mækjələt][dʌks] , [ə; eɪ][haʊs][dʒæpə'niːz][brɔːt][aʊt][ðə; ði][tiː] - [θɪŋz] , [ˈfɑːləʊd][baɪ][ə; eɪ]
In immaculate ducks , a house Japanese brought out the tea - things , followed by a
在 完美无瑕 鸭子 , 一个 房子 日本人 带来 出去 这 茶 - 事物 , 随后 经过 一个
[dʒæpə'niːz][meɪd] ,
Japanese maid ,
日本人 女佣 ,

在干净整洁的鸭子造型中，一位日本女佣端出了茶具，随后一位日本女仆也走了进来。

[ˈprɪti][æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌtəflaɪ][ɪn][ðə; ði][dɪ'stɪŋktɪv][gɑːrb][ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪs] ,
pretty as a butterfly in the distinctive garb of her race ,
漂亮的 作为 一个 蝴蝶 在 这 独特的 外衣 的 她 种族 ,
身着本族特色服饰，美得像只蝴蝶。

[ænd; ənd][ˈflʌtəri][æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌtəflaɪ][tuː; tə][ə'tend][ɑːn][hɜːr; hər][ˈmɪstrəs] .
and fluttery as a butterfly to attend on her mistress .
和 颤抖的 作为 一个 蝴蝶 到 出席 在 她 情妇 .
她像蝴蝶一样轻盈地侍奉着她的女主人。

[ə'nʌðər][dʒæpə'niːz][meɪd] , [æn; ən][ə'reɪ][ʌv; əv][ˈtɜːrkɪʃ][ˈtauəlz][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Another Japanese maid , an array of Turkish towels on her arm ,
其他 日本人 女佣 , 一个 大批 的 土耳其 毛巾 在 她 手臂 ,
另一位日本女佣，手臂上搭着一排土耳其毛巾，

[krɔːst][ðə; ði][lɔːn][wel][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] - [ˈhaʊzɪz] ,
crossed the lawn well to the right in the direction of the bath - houses ,
交叉 这 草地 出色地 到 这 正确的 在 这 方向 的 这 洗澡 - 房屋 ,
穿过草坪，向右侧朝着澡堂的方向走去。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ˈswɪmɪŋ][ˈsuːts] , [wɜːr; wər][bɪ'ɡɪnɪŋ][tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒ] .
from which the children , in swimming suits , were beginning to emerge .
从 哪个 这 孩子们 , 在 游泳 西装 , 是 开始 到 出现 .
孩子们穿着泳衣，开始从那里出来。

[bɪ'jɑːnd] , [ˈʌndər][ðə; ði][pɑːmz][æt; ət][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][siː] , [tuː][tʃaɪ'niːz][ˈnɜːsmeɪd] ,
Beyond , under the palms at the edge of the sea , two Chinese nursemaids ,
超过 , 在下面 这 棕榈树 在 这 边缘 的 这 海 , 二 中国人 保姆 ,
远处，海边的棕榈树下，有两个中国保姆，

[ɪn][ðer; ðər][ˈprɪti][ˈneɪtɪv][ˈkɑːstuːm][ʌv; əv][waɪt][ˈjiː] - [ˈfɑːn][ænd; ənd] - [streɪt] - [laɪnd][ˈtraʊzərz] ,
in their pretty native costume of white yee - shon and - straight - lined trousers ,
在 他们的 漂亮的 本国的 戏服 的 白色的 耶 - 肖恩 和 - 直的 - 衬里 裤子 ,
她们身着漂亮的民族服装，包括白色袄裙和直筒裤。

[ðer; ðər][blæk][breɪdz][ʌv; əv][her][daʊn][ðer; ðər][bæks] , [ə'tendɪd][iːtʃ][ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ]
their black braids of hair down their backs , attended each on a baby in a
他们的 黑色的 辫子 的 头发 向下 他们的 背部 , 参加 每个 在 一个 婴儿 在 一个
[pə'ræmbjuleɪtər] .
perambulator .
婴儿车 .
她们黑色的长发垂在背后，各自推着婴儿车，身边坐着一个婴儿。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] , [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ˈnɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , [wɜ:r; wər][ˈmɑ:rθə]
And all these , servants , and nurses , and grandchildren , were Martha
和 全部 这些 , 仆人 , 和 护士 , 和 孙辈 , 是 玛莎

Scandwell's .

所有这些人，仆人、护士和孙辈，都是玛莎·斯坎德威尔的。

[soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] — [ðə; ði]
So likewise was the colour of the skin of the grandchildren — the
所以 同样地 曾是 这 颜色 的 这 皮肤 的 这 孙辈 — 这
[ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [həˈwaɪən; həˈwɑ:jən] [ˈkʌlər] ,
unmistakable Hawaiian colour ,
毋庸置疑 夏威夷 颜色 ,

孙辈们的肤色也同样如此——那是夏威夷人特有的肤色。

[ˈtɪntɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv] [mɪsˈteɪk] [baɪ][ɪkˈspoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑ:jən] [sʌn] .
tinted beyond shadow of mistake by exposure to the Hawaiian sun .
有色 超过 阴影 的 错误 经过 接触 到 这 夏威夷 太阳 .

经夏威夷阳光照射，已褪色至无法辨认的程度。

[wʌn] - [eɪtθ] [ænd; ənd][wʌn] - [sɪksˈti:nθ] [həˈwaɪən; həˈwɑ:jən][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,
One - eighth and one - sixteenth Hawaiian were they ,
— - 第八 和 — - 第十六 夏威夷 是 他们 ,
他们有八分之一和十六分之一的夏威夷血统。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][ˈsev(ə)n] - [eɪtθs] [ɔ:r] [fɪfti:n] - [sɪksˈti:nθ] [waɪt] [blʌd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [skɪn] [jet]
which meant that seven - eighths or fifteen - sixteenths white blood informed that skin yet
哪个 意思是 那 七 - 八分之一 或者 十五 - 十六分之一 白色的 血 知情的 那 皮肤 然而
[feɪld] [tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði][ˈmɑ:dɪkəm][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈtɔ:ni] [braʊn] [ʌv; əv][ˌpɒliˈni:zjə; -zjə] .
failed to obliterate the modicum of golden tawny brown of Polynesia .
失败的 到 混 这 少量 的 金的 黄褐色 棕色的 的 波利尼西亚 .

这意味着七分之八或十五分之十六的白血病表明，皮肤仍然未能完全消除波利尼西亚人特有的金黄色。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [əˈɡen] ,
But in this , again ,
— 但 在 这 , 再次 ,

但在这方面，再次

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [treɪnd] [əbˈzɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈfrolɪkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɔ:t]
only a trained observer would have known that the frolicking children were aught
仅有的 一个 受过训练 观察员 会 有 已知 那 这 嬉戏 孩子们 是 零
[bʌt; bət] [pjʊr] - [ˈblʌdɪd] [waɪt] .
but pure - blooded white .
— 但 纯的 - 血腥 白色的 .

只有训练有素的观察者才能看出，这些嬉戏玩耍的孩子其实都是纯种白人。

[ˈrɑ:skoʊ] - , [ˈgrænfa:ðər] , [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] ; [ˈmɑ:rθə] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [waɪt] ;
Roscoe Scandwell , grandfather , was pure white ; Martha three - quarters white ;
罗斯科 - , 祖父 , 曾是 纯的 白色的 ; 玛莎 三 - 四分之一 白色的 ;

祖父罗斯科·斯坎德威尔是纯白人；玛莎有四分之三的白人血统；

[ðə; ði] [ˈmeni] [sʌnz][ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈsev(ə)n] - [eɪtθs] [waɪt] ; [ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən]
the many sons and daughters of them seven - eighths white ; the grandchildren
这 许多 儿子们 和 女儿们 的 他们 七 - 八分之一 白色的 ; 这 孙辈
[ˈɡreɪdɪd] [ʌp][tu:; tə] [fɪfti:n] - [sɪksˈti:nθ] [waɪt] ,
graded up to fifteen - sixteenths white ,
已评分 向上 到 十五 - 十六分之一 白色的 ,

他们的众多子女中有七分之八是白人血统；孙辈的白人血统则高达十五分之十六。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [wen][ðer; ðər][ˈsev(ə)n] - [eɪθs] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [ˈmæriɪd]
or , in the cases when their seven - eighths fathers and mothers had married
或者, 在这 案例 什么时候 他们的 七 - 八分之一 父亲们 和 母亲们 有 已婚
[ˈsev(ə)n] - [eɪθs] ,
seven - eighths ,
七 - 八分之一 ,

或者, 如果他们的七分之八父母双方也都娶了七分之八的妻子,

[ðəmˈselvz] [fɔːrˈtiːn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɔːr][ˈsev(ə)n] - [eɪθs] [waɪt] .
themselves fourteen - sixteenths or seven - eighths white .
他们自己 十四 - 十六分之一 或者 七 - 八分之一 白色的 .

它们本身有十四分之十六或七分之八是白色的。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ˈrɑːskoʊ] [streɪt] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
On both sides the stock was good , Roscoe straight descended from the New
在 两个都 侧面 这 库存 曾是 好的 , 罗斯科 直的 下降 从 这 新的
[ˈɪŋɡlənd] [pʻjʊərɪtənz] ,
England Puritans ,
英格兰 清教徒 ,

双方的股票都不错, 罗斯科是新英格兰清教徒的直系后裔。

[ˈmɑːrθə] [noʊ] [les] [streɪt] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃiːf] - [stɑːks] [ʌv; əv] [həˈwaɪi] [huːz]
Martha no less straight descended from the royal chief - stocks of Hawaii whose
玛莎 不 较少的 直的 下降 从 这 皇家 首席 - 股票 的 夏威夷 谁
[dʒiːniˈælədʒi] [wəːr; wər] [tʃɑːntɪd] [ɪn][ˈmiːliːz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]
genealogies were chanted in meles a thousand years before written speech was
家谱 是 吟诵 在 梅莱斯 一个 千 年 前 书面 演讲 曾是
[əˈkwɑːrd] .
acquired .
获得 .

玛莎的血统也同样纯正, 她是夏威夷王室首领的后裔, 他们的族谱在文字出现之前的一千年里就通过歌谣传唱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈʌtmoʊst] [ˈjɪrɪz]
In the distance a machine stopped and deposited a woman whose utmost years
在 这 距离 一个 机器 停止 和 已存 一个 女士 谁 极致 年
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɡest] [æz; əz][ˈsɪkssti] ,
might have been guessed as sixty ,
可能 有 到过 猜对了 作为 六十 ,

远处, 一台机器停了下来, 放下了一位女士, 估计她最多也就六十岁。

[huː] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti]
who walked across the lawn as lightly as a well - cared - for woman of forty
WHO 步行 穿过 这 草地 作为 轻轻 作为 一个 出色地 - 关心 - 为了 女士 的 四十
,
,
,

她轻盈地走过草坪, 像一位保养良好的四十岁女性。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈæktʃuəl] [ˈkælɪndər] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ˈsɪkssti] - [eɪt] .
and whose actual calendar age was sixty - eight .
和 谁 实际的 日历 年龄 曾是 六十 - 八 .

而他的实际年龄是六十八岁。

[ˈmɑːrθə] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [həˈwaɪən; həˈwaːjən] [wei] ,
Martha rose from her seat to greet her , in the hearty Hawaiian way ,
玛莎 玫瑰 从 她 座位 到 迎接 她 , 在这 爽朗 夏威夷 方式 ,
玛莎起身向她打招呼, 这是夏威夷人热情好客的方式。

[ɑːrmz] [əˈbaʊt] , [lɪps][ɑːn][lɪps] ,
arms about , lips on lips ,
武器 关于 , 嘴唇 在 嘴唇 ,
双臂环绕, 双唇相贴,

[ˈfeɪsɪz] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [noʊ] [les] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪrnis] [ænd; ənd][fræŋk]
faces eloquent and bodies no less eloquent with sincereness and frank
面孔 雄辩 和 身体 不 较少的 雄辩 和 真诚 和 坦率
[ɪkˈsesɪvnɪs] [ʌv; əv][rɪˈmoʊ(ə)n] .
excessiveness of emotion .
过量 的 情感 .

面容富有表现力，肢体语言也同样富有表现力，真挚而坦率地流露出过分的情感。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈsɪstər] [ˈbelə] , ” [ænd; ənd] “ [ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] , ” [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
And it was “ Sister Bella , ” and “ Sister Martha , ” back and forth ,
和 它 曾是 “ 姐姐 贝拉 , ” 和 “ 姐姐 玛莎 , ” 后退 和 前进 ,
于是，一会儿叫“贝拉修女”，一会儿叫“玛莎修女”，就这样来回交替着。

[ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ɪnkoʊˈhɪrənt][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
intermingled with almost incoherent inquiries about each other ,
交织 和 几乎 语无伦次 查询 关于 每个 其他 ,
彼此之间穿插着几乎语无伦次的询问，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ænd; ənd] [ænt] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [ʌnˈtɪl] ,
and about Uncle This and Brother That and Aunt Some One Else , until ,
和 关于 叔叔 这 和 兄弟 那 和 阿姨 一些 一 别的 , 直到 ,
还有关于某某叔叔、某某兄弟和某某阿姨之类的事情，直到.....

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtremjʊləsnɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈoʊvər] , [aɪz] [moɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the first tremulousness of meeting over , eyes moist with tenderness of love ,
这 第一的 颤抖 的 会议 超过 , 眼睛 潮湿 和 压痛 的 爱 ,
初次相遇时的颤抖渐渐消退，眼中充满了爱意的温柔。

[ðeɪ] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈtiːkʌps] .
they sat gazing at each other across their teacups .
他们 卫星 凝视 在 每个 其他 穿过 他们的 茶杯 .
他们隔着茶杯互相凝视着。

[əˈpærəntli] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [nɔːr] [ɪmˈbreɪst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
Apparently , they had not seen nor embraced for years .
显然 , 他们 有 不是 已见 也不 拥抱 为了 年 .
显然，他们已经多年未见，也未曾拥抱。

[ɪn] [truːθ] , [tuː] [mʌnθs] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] .
In truth , two months marked the interval of their separation .
在 真相 , 二 几个月 标记 这 间隔 的 他们的 分离 .
事实上，他们分开了两个月。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ˈsɪkssti] - [fɔːr] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪkssti] - [eɪt] .
And one was sixty - four , the other sixty - eight .
和 一 曾是 六十 - 四 , 这 其他 六十 - 八 .
一个六十四岁，另一个六十八岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] -
But the thorough comprehension resided in the fact that in each of them one -
但 这 彻底 理解 居住地 在 这 事实 那 在 每个 的 他们 一 -
[fɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] - [wɔːrm] ,
fourth of them was the sun - warm ,
第四 的 他们 曾是 这 太阳 - 温暖的 ,
但彻底的理解在于，它们每个人身上都有四分之一是温暖的阳光。

[lʌv] - [wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv] [həˈwaɪ] .
love - warm heart of Hawaii .
爱 - 温暖的 心 的 夏威夷 .

夏威夷温暖如爱的心。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈflʌdɪd] [əˈbaʊt] [ənt] [ˈbelə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kəˈpeɪʃəslɪ:]
The children flooded about Aunt Bella like a rising tide and were capaciously
 这 孩子们 被淹 关于 阿姨 贝拉 喜欢 一个 上升 潮 和 是 宽敞地
 [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [er] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈnɜːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [biːtʃ] .
hugged and kissed ere they departed with their nurses to the swimming beach .
 拥抱 和 亲吻 埃雷 他们 已离开 和 他们的 护士 到 这 游泳 海滩 .
 孩子们像涨潮的潮水一样涌向贝拉阿姨，在护士们的陪伴下前往游泳海滩之前，他们得到了贝拉阿姨热情的拥抱和亲吻。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [rʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] — [ðə; ði] [treɪdʒ] [hæd; həd]
“ I thought I'd run out to the beach for several days — the trades had
” 我 想法 ID 跑步 出去 到 这 海滩 为了 一些 天 — 这 交易 有
 [stɑːpt] [ˈbləʊɪŋ] ,
stopped blowing ,
 停止 吹 ,
 “我当时想，我可以去海滩待上几天——信风已经停了，

” [ˈmɑːrθə] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Martha explained .
” 玛莎 解释 .
 玛莎解释道。

“ [juːv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [wiːks] [ɔːlˈredi] , ” [ˈbelə] [smaɪld] [ˈfʌːndli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] .
“ You've been here two weeks already , ” Bella smiled fondly at her younger sister .
” 你已经 到过 这里 二 周 已经 , ” 贝拉 微笑 深情地 在 她 年轻 姐姐 .
 “你已经在这里待了两周了，”贝拉慈爱地笑着看着妹妹。

“ [ˈbrʌðər] [ˈedwərd] [tuːld] [em ˈiː] .
“ Brother Edward told me .
” 兄弟 爱德华 讲述 我 .
 “爱德华兄弟告诉我的。”

[hiː; hi] [met] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə]
He met me at the steamer and insisted on running me out first of all to
 他 遇见 我 在 这 汽船 和 坚持 在 跑步 我 出去 第一的 的 全部 到
 [siː] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] [ˈɡræntʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
see Louise and Dorothy and that first grandchild of his .
 看 路易丝 和 多萝西 和 那 第一的 孙子 的 他的 .
 他在轮船上迎接我，并坚持要先带我出去见见路易丝、多萝西和他的第一个孙子。

[ˈhiːz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈhætər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
He's as mad as a silly hatter about it . ”
 他是 作为 疯狂的 作为 一个 愚蠢的 制帽匠 关于 它 . ”
 他对此气得像个疯帽子。

“ [ˈmɜːrsɪ] !
“ Mercy !
” 怜悯 !
 “怜悯！”

“ [ˈmɑːrθə] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Martha exclaimed .
” 玛莎 惊呼 .
 “玛莎惊呼道。”

“ [tuː] [wiːks] !
“ Two weeks !
” 二 周 !
 “两周！ ”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðæt] [lɔ:ŋ] . "

I had not thought it that long . "

我 有 不是 想法 它 那 长的 . "

我没想到会考虑这么久。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈæni] ? — [ænd; ɐnd] [ˈmɑːrgrət] ?

" Where's Annie ? — and Margaret ?

" 在哪里? 安妮 ? — 和 玛格丽特 ?

安妮在哪儿? ——还有玛格丽特?

" [ˈbelə] [æskt] .

" Bella asked .

" 贝拉 问 .

贝拉问道。

[ˈmɑːrθə] [ˈʃrʌgd] [hɜːr; həɹ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [vəˈluːmɪnəs] [ænd; ɐnd] [fəɹˈɡɪvɪŋ]

Martha shrugged her voluminous shoulders with voluminous and forgiving

玛莎 耸了耸肩 她 大量的 肩膀 和 大量的 和 宽恕

[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈweɪwəɹd] ,

affection for her wayward ,

感情 为了 她 任性的 ,

玛莎耸了耸她那宽阔的肩膀，眼中满是对她那任性妄为的孩子宽容而深沉的爱。

[ˈmeɪtrənli] [ˈdɒtɜːz] [huː] [left] [ðer; ðəɹ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ker] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .

matronly daughters who left their children in her care for the afternoon .

女家长 女儿们 WHO 左边 他们的 孩子们 在 她 关心 为了 这 下午 .

那些把孩子托付给她照看一下午的成熟女儿们。

" [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [dɔːr] [ˈsɜːrk(ə)l] — [ðeə(r)] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði]

" Margaret's at a meeting of the Out - door Circle — they're planning the

" 玛格丽特的 在 一个 会议 的 这 出去 - 门 圆圈 — 它们是 规划 这

[ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ɐnd][hɪˈbɪskəs,həɪˈbɪskəs][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][kɑːləˈkɑːwə] [ˈævənuː] ,

planting of trees and hibiscus all along both sides of Kalakaua Avenue ,

种植 的 树木 和 木槿花 全部 沿着 两个都 侧面 的 卡拉卡瓦 大街 ,

“玛格丽特正在参加户外圈的会议——他们计划在卡拉卡瓦大道两旁种植树木和木槿花，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

“她说。”

" [ænd; ɐnd] [ˈæniːz] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] [ˈeɪti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][taɪəz][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈsev(ə)nti] -

" And Annie's wearing out eighty dollars ' worth of tyres to collect seventy -

" 和 安妮的 穿着 出去 八十 美元 - 值得 的 轮胎 到 收集 七十 -

[faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [red] [krɔːs] — [ðɪs] [ɪz][ðer; ðəɹ][tæg] [deɪ] ,

five dollars for the British Red Cross — this is their tag day ,

五 美元 为了 这 英国 红色的 叉 — 这 是 他们的 标签 天 ,

“安妮为了给英国红十字会筹集75美元，磨损了价值80美元的轮胎——今天是他们的募捐日。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you know . "

你 知道 . "

你知道。”

" [ˈrɑːskoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] , " [ˈbelə] [sed] ,

" Roscoe must be very proud , " Bella said ,

" 罗斯科 必须 是 非常 自豪的 , " 贝拉 说 ,

“罗斯科一定非常自豪，”贝拉说。

[ænd; ɐnd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [braɪt] [ɡloʊ] [ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstɜːz] [aɪz] .

and observed the bright glow of pride that appeared in her sister's eyes .

和 观察到 这 明亮的 辉光 的 自豪 那 出现 在 她 姐妹 眼睛 .

她看到妹妹眼中闪过一丝骄傲的光芒。

“ [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ʌv; əv][hoʊ] - [oʊ] - [lɑ:] - ['eɪz][fɜ:rst] ['dɪvɪdend] .
“ **I got the news in San Francisco of Ho - o - la - a's first dividend .**
“ 我 得到 这 消息 在 圣 弗朗西斯科 的 何 - o - 拉 - 作为 第一的 股利 .
“我在旧金山得知了 Ho-o-la-a 首次分红的消息。”

[rɪ'membər] [wen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][aɪ 'ti:] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔ:r; fər] [pɔr] ['æbi:z]
Remember when I put a thousand in it at seventy - five cents for poor Abbie's
记住 什么时候 我 放 一个 千 在 它 在 七十 - 五 分 为了 贫穷的 艾比的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
还记得我当年为了可怜的艾比的孩子门， 以每盎司七十五美分的价格投了一千美元吗？

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [sel] [wen] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [ten] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ? "
“ **and said I'd sell when it went to ten dollars ? ”**
和 说 ID 卖 什么时候 它 去 到 十 美元 ？ ”
他说等它跌到十美元的时候我就卖掉？

“ [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [læft] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['enɪbɑ:di] [hu:] [bɔ:t] [ə; eɪ] [er]
“ **And everybody laughed at you , and at anybody who bought a share**
“ 和 大家 笑了 在 你 , 和 在 任何人 WHO 买 一个 分享
, ” ['mɑ:rθə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Martha nodded .**
, ” 玛莎 点头 .
“大家都嘲笑你，嘲笑所有买股票的人，”玛莎点点头。

“ [bʌt; bət]['rɑ:skoʊ] [nu:] .
“ **But Roscoe knew .**
“ 但 罗斯科 知道 .
但罗斯科知道。

[ɪts] ['selɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['twenti] - [fɔ:r] . "
It's selling to - day at twenty - four . ”
它是 销售 到 - 天 在 二十 - 四 . ”
今天售价24美元。

“ [aɪ][soʊld] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] [baɪ] ['waɪərləs] — [æt; ət] ['twenti] ['i:v(ə)n] , ” ['belə] [kən'tɪnju:d] .
“ **I sold mine from the steamer by wireless — at twenty even , ” Bella continued .**
“ 我 卖 矿 从 这 汽船 经过 无线的 — 在 二十 甚至 , ” 贝拉 持续 .
“我通过无线电通讯，在蒸汽机上把我的那件卖掉了——卖了20美元，”贝拉继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['æbi:z] ['waɪldli] ['dresmeɪkɪŋ] .
“ **And now Abbie's wildly dressmaking .**
“ 和 现在 艾比的 疯狂地 服装制作 .
“现在艾比正在疯狂地做衣服。”

[ʃi:z] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ænd; ənd]['tu:t'si:, 'tɒt'si:][tu:; tə] ['pærɪs] . "
She's going with May and Tootsie to Paris . ”
她是 去 和 可能 和 Tootsie 到 巴黎 . ”
她要和梅还有图西一起去巴黎。

“ [ænd; ənd][kɑ:rl] ?
“ **And Carl ?**
“ 和 卡尔 ?
“卡尔呢？ ”

“ ['mɑ:rθə] ['kwɪərɪd] .
“ **Martha queried .**
“ 玛莎 查询 .
玛莎问道。

“ [oʊ] , [ˈhi:l] [ˈfɪniʃ] [jeɪ] [ɔ:l] [raɪt] — ”
“ **Oh , he'll finish Yale all right** — ”
“ 哦 , 地狱 结束 耶鲁大学全部 正确的 — ”

“哦，他肯定能顺利从耶鲁毕业——”

“ [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , ” [ˈmɑ:rθə] [tʃɑ:rdʒd] ,
“ **Which he would have done anyway , and you know it ,** ” **Martha charged** ,
“ 哪个 他 会 有 完毕 反正 , 和 你 知道 它 , ” 玛莎 带电 ,
“他反正也会这么做，你知道的，”玛莎指责道。

[ləpsɪŋ] [tʃɑ:rmɪŋli] [ˈɪntu:] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [slæŋ] .
lapsing charmingly into twentieth - century slang .
失效 迷人地 进入 第二十 - 世纪 俚语 .

逐渐演变成二十世纪的俚语，颇具魅力。

[ˈbelə] [əˈfɜ:md] [hɜ:r; həɹ] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sku:l] [ˈfrɛndz]
Bella affirmed her guilt of intention of paying the way of her school friend's
贝拉 确认 她 有罪 的 意图 的 付费 这 方式 的 她 学校 朋友们
[sʌn] [θru:] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
son through college ,
儿子 通过 大学 ,

贝拉承认自己有意资助她同学的儿子上大学。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [kəmˈpleɪsntli] :
and added complacently :
和 额外 自满地 :

他沾沾自喜地补充道：

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnaɪsər][tu:; tə][hæv; həv][hoʊ - [oʊ] - [lɑ:] - [ə; eɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
“ **Just the same it was nicer to have Ho - o - la - a pay for it** .
“ 只是 这 相同的 它 曾是 更漂亮 到 有 何 - o - 拉 - 一个 支付 为了 它 .
“不过，让 Ho-o-la-a 来付钱总是更好。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈrɑ:skoʊ][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
In a way , you see , Roscoe is doing it ,
在 一个 方式 , 你 看 , 罗斯科 是 正在做 它 ,

从某种意义上说，你看，罗斯科正在这么做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] .
because it was his judgment I trusted to when I made the investment .
因为 它 曾是 他的 判断 我 可信 到 什么时候 我 制成 这 投资 .
因为我投资时信任他的判断。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪzɪd] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] ,
“ **She gazed slowly about her , her eyes taking in** ,
“ 她 凝视 缓慢地 关于 她 , 她 眼睛 采取 在 ,
她缓缓环顾四周，目光扫过，

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n] ,
not merely the beauty and comfort and repose of all they rested on ,
不是 仅仅 这 美丽 和 舒适 和 休息 的 全部 他们 休息 在 ,
不仅仅是他们所倚靠的一切的美丽、舒适和宁静，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðəm; ðəm]
but the immensity of beauty and comfort and repose represented by them
但 这 浩瀚无垠 的 美丽 和 舒适 和 休息 代表 经过 他们
,
,
,
但它们所代表的美、舒适和宁静的巨大意义，

[ˈskætərd] [ɪn][ˈsɪmələr][oʊˈeɪsɪːz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
scattered in similar oases all over the islands .
疏散 在 相似的 绿洲 全部 超过 这 岛屿 .

类似的绿洲散布在岛屿各处。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] :
She sighed pleasantly and observed :
她 叹了口气 愉快 和 观察到 :

她愉快地叹了口气，说道：

“ [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌzbəndz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [baɪ][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] . ”
“ All our husbands have done well by us with what we brought them . ”
“ 全部 我们的 丈夫们 有 完毕 出色地 经过 我们 和 什么 我们 带来 他们 . ”
“我们给丈夫们带的东西都让他们过得很好。”

“ [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] . . .
“ And happily : . . .
“ 和 快乐地 . . .

“而且令人欣慰的是.....”

“ [ˈmɑːrθə] [əˈgriːd] , [ðen] [səˈspendɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [əˈbrʌptnəs] .
“ Martha agreed , then suspended her utterance with suspicious abruptness .
“ 玛莎 同意 , 然后 暂停 她 发声 和 可疑的 突兀 .

玛莎表示同意，然后突然停顿了一下，语气十分可疑。

“ [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪkˈsept] [ˈsɪstər] [ˈbelə] , “ [ˈbelə] [fəˈgɪvɪŋli] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]
“ And happily , all of us , except Sister Bella , “ Bella forgivingly completed the
“ 和 快乐地 , 全部 的 我们 , 除了 姐姐 贝拉 , “ 贝拉 宽容地 完全的 这
[θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
thought for her :
想法 为了 她 .

“而且，除了贝拉修女之外，我们所有人都很开心，”贝拉宽容地替她把话说完。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [ðæt] [ˈmæɪdʒ] , “ [ˈmɑːrθə] [ˈmɜːmɜːd] , [ɔːl] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
“ It was too bad , that marriage , “ Martha murmured , all softness of sympathy .
“ 它 曾是 也 坏的 , 那 婚姻 , “ 玛莎 低声说道 , 全部 柔软 的 同情 .

“那段婚姻太糟糕了，”玛莎轻声说道，语气中充满了同情。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] .
“ You were so young :
“ 你 是 所以 年轻的 .

你当时还那么年轻。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] . “
Uncle Robert should never have made you . ”
叔叔 罗伯特 应该 绝不 有 制成 你 . ”

罗伯特叔叔当初就不该生你。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] , “ [ˈbelə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ I was only nineteen , “ Bella nodded :
“ 我 曾是 仅有的 十九 , “ 贝拉 点头 .

“我当时只有十九岁，”贝拉点点头。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʒɔːrdʒ] [kæstnɜːz] [fɔːlt] .
“ But it was not George Castner's fault .
“ 但 它 曾是 不是 乔治 卡斯特纳 过错 .

“但这并不是乔治·卡斯特纳的错。”

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [hiː; hi] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
And look what he , out of the grave , has done for me .
和 看 什么 他 , 出去 的 这 严重 , 有 完毕 为了 我 .

瞧瞧他从坟墓里爬出来，为我做了什么！

[ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][waɪz] .
Uncle Robert was wise .
叔叔 罗伯特 曾是 明智的 .

罗伯特叔叔很睿智。

[hiː; hi] [nuː] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][fɑːr] [əˈhed] , [ðə; ði][ˈenərdʒi] , [ænd; ənd]
He knew George had the far - away vision of far ahead , the energy , and
他 知道 乔治 有 这 远的 - 离开 想象 的 远的 前方 , 这 活力 , 和
[ðə; ði] [ˈstedinəʃ] .
the steadiness .
这 稳定性 .

他知道乔治有远见卓识，有充沛的精力，还有沉稳的性格。

[hiː; hi] [sɔː] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
He saw , even then , and that's fifty years ago ,
他 锯 , 甚至 然后 , 和 那就是 五十 年 前 ,

即使在五十年前，他也看到了这一点。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɔːtər] - [raɪts] [wɪt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [ˈvæljuːd] [ðen] .
the value of the Nahala water - rights which nobody else valued then .
这 价值 的 这 - 水 - 权利 哪个 无人 别的 有价值的 然后 .

当时没有人意识到纳哈拉水权的价值。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][reɪndʒ] .
They thought he was struggling to buy the cattle range .
他们 想法 他 曾是 挣扎 到 买 这 牛 范围 .

他们认为他买下这片牧场很困难。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi]
He struggled to buy the future of the water — and how well he
他 挣扎 到 买 这 未来 的 这 水 — 和 如何 出色地 他

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][juː; jʊ] [noʊ] .
succeeded you know .
成功了 你 知道 .

他费尽心力才买下了水资源的未来——至于他最终取得了多大的成功，你们都知道。

[aɪm][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪŋkʌm] [ˈsʌmtaɪmz] .
I'm almost ashamed to think of my income sometimes .
我是 几乎 羞愧 到 思考 的 我的 收入 有时 .

有时候想到自己的收入，我都觉得羞愧。

[noʊ] ; [wətˈevər] [els] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]
No ; whatever else , the unhappiness of our marriage was not due to George
不 ; 任何 别的 , 这 不快乐 的 我们的 婚姻 曾是 不是 到期的 到 乔治
.
.
.

不，无论如何，我们婚姻的不幸并非乔治造成的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [hæd; həd]
I could have lived happily with him , I know , even to this day , had
我 可以 有 居住地 快乐地 和 他 , 我 知道 , 甚至 到 这 天 , 有
[hiː; hi] [lɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

我知道，如果他还活着，即使到了今天，我仍然可以和他幸福地生活在一起。

" [fiː; fi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsloʊli] .
" **She shook her head slowly .**
" 她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

“ [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
“ **No ; it was not his fault** .
“ 不 ; 它 曾是 不是 他的 过错 .

“不，这不是他的错。”

[nɔ:r] ['eni:bədi:z] .
Nor anybody's .
也不 任何人的 .

也不是任何人的。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [maɪn] .
Not even mine .
不是 甚至 矿 .

甚至不是我的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eni:bədi:z] [fɔ:lt] — “ [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [tʊk] [ðə; ði]
If it was anybody's fault — “ The wistful fondness of her smile took the
如果 它 曾是 任何人的 过错 — “ 这 怅惘 喜爱 的 她 微笑 采取 这
[stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
sting out of what she was about to say .
蜚 出去 的 什么 她 曾是 关于 到 说 .

“如果这是谁的错——”她脸上那抹怅然若失的微笑冲淡了她即将说出口的话的刺耳之处。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eni:bədi:z] [fɔ:lt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:nz] . “
“ **If it was anybody's fault it was Uncle John's** . “
“ 如果 它 曾是 任何人的 过错 它 曾是 叔叔 约翰的 . “

“如果说是谁的错，那也是约翰叔叔的错。”

“ [ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:nz] !
“ **Uncle John's** !
“ 叔叔 约翰的 !

“约翰叔叔的！

“ ['mɑ:rθə] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [səp'praɪz] .
“ **Martha cried with sharp surprise** .
“ 玛莎 哭 和 锋利的 惊喜 .

玛莎惊叫了一声。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] .
“ **If it had to be one or the other , I should have said Uncle Robert** .
“ 如果 它 有 到 是 一 或者 这 其他 , 我 应该 有 说 叔叔 罗伯特 .

“如果非要二选一的话，我应该说罗伯特叔叔。”

[bʌt; bət] [ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] !
But Uncle John !
但 叔叔 约翰 !

但是约翰叔叔！

“ ['belə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [pɑ:zətɪvnəs] .
“ **Bella smiled with slow positiveness** .
“ 贝拉 微笑 和 慢的 积极性 .

贝拉缓缓露出了欣慰的笑容。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['mæri] [dʒɔ:rdʒ] ['kæstnə] , “ [hɜ:r; hər] ['sɪstər]
“ **But it was Uncle Robert who made you marry George Castner , “ her sister**
“ 但 它 曾是 叔叔 罗伯特 WHO 制成 你 结婚 乔治 卡斯特纳 , “ 她 姐姐

[ɜ:dʒd] .
urged .
敦促 .

“可是罗伯特叔叔逼你嫁给乔治·卡斯特纳的，”她姐姐劝道。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [ˈbelə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] .
“ **That is true** , ” **Bella** **nodded** **corroboration** .
“ 那 是 真的 , ” 贝拉 点头 证实 .

“没错,”贝拉点头表示赞同。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
“ **But it was not the matter of a husband , but of a horse** .
“ 但 它 曾是 不是 这 事情 的 一个 丈夫 , 但 的 一个 马 .

“但这并非丈夫的问题，而是一匹马的问题。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈbɔ:rou] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [sed] [jes] .
I wanted to borrow a horse from Uncle John , and Uncle John said yes .
我 通缉 到 借 一个 马 从 叔叔 约翰 , 和 叔叔 约翰 说 是的 .

我想向约翰叔叔借一匹马，约翰叔叔同意了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [,aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] .
That is how it all happened .
“ 那 是 如何 它 全部 发生 .

事情就是这样发生的。

“ [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] , [ˈpregnənt] [ænd; ənd] [ˈkrɪptɪk] , [ænd; ənd] ,
“ **A silence fell , pregnant and cryptic , and** ,
“ 一个 沉默 跌倒 , 孕 和 神秘的 , 和 ,

一阵沉默降临，意味深长，难以捉摸，然后，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈmændətɔ:ri] [ˈprəuteɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
while the voices of the children and the soft mandatory protests of the
尽管 这 声音 的 这 孩子们 和 这 柔软的 强制的 抗议活动 的 这

[,eɪʒɪˈæɪtɪk] [meɪdz] [dru:] [ˈnɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Asiatic maids drew nearer from the beach ,
亚洲 女佣 画 更近 从 这 海滩 ,

孩子们的笑声和亚洲女佣们轻声的、被迫的抗议声从海滩上传来，越来越近。

[ˈmɑ:rθə] - [felt] [hɜ:rˈself][ˈvaɪbrənt][ænd; ənd] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑ:lʌ] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] .
Martha Scandwell felt herself vibrant and tremulous with sudden resolve of daring .
玛莎 - 毛毡 她自己 充满活力 和 颤抖的 和 突然 解决 的 大胆 .

玛莎·斯坎德威尔感到自己充满活力，同时又因突然涌起的大胆决心而颤抖不已。

[ʃi:; ʃɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] .
She waved the children away .
她 挥手 这 孩子们 离开 .

她挥手示意孩子们走开。

“ [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] , [dɪrɪz] , [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈgrænmə:] [ænd; ənd] [ænt] [ˈbelə] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] .
“ **Run along , dears , run along , Grandma and Aunt Bella want to talk** .
“ 跑步 沿着 , 亲爱的们 , 跑步 沿着 , 奶奶 和 阿姨 贝拉 想 到 讲话 .

“快走吧，亲爱的们，快走吧，奶奶和贝拉阿姨想和你们谈谈。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪl] , [ˈswɪ:t] [ˈtrebl] [ʌv; əv][tʃaɪld] [ˈvɔɪsɪz] [ebd] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
“ **And as the shrill , sweet treble of child voices ebbed away across the lawn** ,
“ 和 作为 这 尖锐 , 甜的 高音 的 孩子 声音 退潮 离开 穿过 这 草地 ,

“随着孩子们尖锐甜美的童声在草坪上渐渐远去，

[ˈmɑ:rθə] , [wɪð; wɪθ][ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Martha , with scrutiny of the heart ,
玛莎 , 和 审查 的 这 心 ,

玛莎，以审视内心的方式，

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['greɪvn] [baɪ] ['si:krət] [wʊʊ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn]
observed the sadness of the lines graven by secret woe for half a century in
观察到 这 悲伤 的 这 线条 雕刻 经过 秘密 悲哀 为了 一半 一个 世纪 在
[hɜ:r; hər] ['sɪstɜ:z] [feɪs] .
her sister's face .
她 姐妹 脸 .

她看到妹妹脸上刻下了半个世纪以来因秘密悲伤而留下的痕迹，那是悲伤的印记。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðʊʊz] [laɪnz] .
For nearly fifty years had she watched those lines .
为了 几乎 五十 年 有 她 观看 那些 线条 .

近五十年来，她一直在注视着那些线条。

[ʃi:; ʃi] ['sti:lɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑ:jən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [breɪk]
She steeled all the melting softness of the Hawaiian of her to break
她 钢铁般的意志全部 这 融化 柔软 的 这 夏威夷 的 她 到 休息
[ðə; ði][hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
the half - century of silence .
这 一半 - 世纪 的 沉默 .

她压抑住夏威夷人温柔善良的本性，打破了长达半个世纪的沉默。

“ [ˈbelə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Bella** , ” **she said** .
“ 贝拉 , ” 她 说 .

“贝拉,”她说。

“ [wi:; wi] ['nevər] [nu:] .
“ **We never knew** .
“ 我们 绝不 知道 .

我们一直都不知道。

[ju:; jʊ] ['nevər] [spəʊk] .
You never spoke .
你 绝不 辐 .

你从未开口说话。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['wʌndɜ:d] , [oʊ] , [ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] — “
But we wondered , oh , often and often — ”
但 我们 想知道 , 哦 , 经常 和 经常 — ”

但我们常常、常常地想——”

“ [ænd; ənd] ['nevər] [æskt] , ” [ˈbelə] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈɡreɪtʃəli] .
“ **And never asked , ” Bella murmured gratefully** .
“ 和 绝不 问 , ” 贝拉 低声说道 感激不尽 .

“而且从来没问过,”贝拉感激地低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['æskɪŋ] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] .
“ **But I am asking now , at the last** .
“ 但 我 是 问 现在 , 在 这 最后的 .

“但我现在，最后才问这个问题。”

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['twɑɪlaɪt] .
This is our twilight .
这 是 我们的 暮 .

这是我们的黄昏。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] !
Listen to them !
听 到 他们 !

听他们的！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪtənz] [emˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgræntʃɪldrən] , [maɪ] **Sometimes it almost frightens me to think that they are grandchildren , my**
有时 它 几乎 吓唬 我 到 思考 那 他们 是 孙辈 , 我的
[ˈgræntʃɪldrən] — [aɪ] , **grandchildren — I ,**
孙辈 — 我 ,
有时想到他们是我的孙子孙女, 我的孙子孙女——我, 就几乎让我感到害怕。

[huː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [hɑːrt] - [friː] , [leg] - [friː] , **who only the other day , it would seem , was as heart - free , leg - free ,**
WHO 仅有的 这 其他 天 , 它 会 似乎 , 曾是 作为 心 - 自由的 , 腿 - 自由的 ,
就在前几天, 他似乎还无忧无虑, 没有心脏, 也没有腿脚。

[ker] - [friː] [ə; eɪ][gɜːrli][æz; əz][ˈevər] [bɪˈstroʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr][swæm][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][sɜːrf] , **care - free a girl as ever bestrode a horse , or swam in the big surf ,**
关心 - 自由的 一个 女孩 作为 曾经 贝斯特罗德 一个 马 , 或者 游泳 在 这 大的 冲浪 ,
一个无忧无虑的女孩, 像往常一样骑马, 或在巨浪中游泳。

[ɔːr] [ˈɡæðərd] - [æt; ət] [loʊ] [taɪd] , [ɔːr] [læft] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlʌvəz] . **or gathered opihis at low tide , or laughed at a dozen lovers .**
或者 聚集 - 在 低的 潮 , 或者 笑了 在 一个 打 恋人 .
或者在退潮时收集奥皮希鱼, 或者嘲笑十几个情侣。

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwailaɪt] [let][juːˈes] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][jɔːr; jər] [dɪr] **And here in our twilight let us forget everything save that I am your dear**
和 这里 在 我们的 暮 让 我们 忘记 一切 节省 那 我 是 你的 亲爱的
[ˈsɪstər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] . **sister as you are mine .**
姐姐 作为 你 是 矿 .

在这暮色降临之际, 让我们忘却一切, 只记得我是你亲爱的妹妹, 你也是我亲爱的妹妹。
" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [ˈduːi] [mɔɪst] .
" **The eyes of both were dewy moist .**
" 这 眼睛 的 两个都 是 露水 潮湿 .
“两人的眼睛都湿润了。”

[ˈbelə] [ˈpælpəbli] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [ˈʌtərəns] . **Bella palpably trembled to utterance .**
贝拉 明显地 颤抖 到 发声 .
贝拉说话时明显颤抖。

" [wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈkæstnɜː] , " [ˈmɑːrθə] [went] [ɑːn] ; " [ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd] **" We thought it was George Castner , " Martha went on ; " and we could**
" 我们 想法 它 曾是 乔治 卡斯特纳 , " 玛莎 去 在 ; " 和 我们 可以
[ɡes] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] . **guess the details .**
猜测 这 细节 .
“我们当时以为是乔治·卡斯特纳, “玛莎继续说道, “我们还能猜到一些细节。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld][mæn] . **He was a cold man .**
他 曾是 一个 寒冷的 男人 .
他是个冷漠的人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːrɪm][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] . **You were warm Hawaiian .**
你 是 温暖的 夏威夷 .
你热情洋溢, 充满夏威夷风情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl] . **He must have been cruel .**
他 必须 有 到过 残忍的 .
他一定很残忍。

[ˈbrʌðər] [ˈwɔlkɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈbi:tn] [ju:; jʊ] — “
Brother Walcott always insisted he must have beaten you —”
兄弟 沃尔科特 总是 坚持 他 必须 有 被打败 你 — ”
沃尔科特兄弟总是坚称他一定打败了你——”

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! No !**
“ 不 ! 不 !
“不! 不!

“ [ˈbelə] [broʊk] [ɪn] .
“ **Bella broke in** .
“ 贝拉 打破 在 .

贝拉闯了进来。

“ [dʒɔ:rdʒ] [ˈkæstnə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [bru:t] , [ə; eɪ] [bi:st] .
“ **George Castner was never a brute , a beast** .
“ 乔治 卡斯特纳 曾是 绝不 一个 蛮力 , 一个 兽 .
“乔治·卡斯特纳从来都不是一个粗野的、野兽般的人。”

[ɔ:lmʊʊst][hæv; həv][aɪ] [wɪʃt] , [ˈɔ:f(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
Almost have I wished , often , that he had been .
几乎 有 我 希望 , 经常 , 那 他 有 到过 .
我几乎常常希望他能来。

[hi:; hi] [ˈnevər] [leɪd] [hænd][ɑ:n][em ˈi:] .
He never laid hand on me .
他 绝不 铺设 手 在 我 .

他从未碰过我。

[hi:; hi] [ˈnevər] [reɪzd] [hænd][tu:; tə][em ˈi:] .
He never raised hand to me .
他 绝不 提高 手 到 我 .

他从未对我动过手。

[hi:; hi] [ˈnevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][em ˈi:] .
He never raised his voice to me .
他 绝不 提高 他的 嗓音 到 我 .

他从来没有对我大声说过话。

[ˈnevər] — [oʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ? — [du:] , [pli:z] , [ˈsɪstər] ,
Never — oh , can you believe it ? — do , please , sister ,
绝不 — 哦 , 能 你 相信 它 ? — 做 , 请 , 姐姐 ,
千万别——哦，你敢相信吗？——求你了，姐姐。

[brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] — [dɪd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [wɜ:rd][nɔ:r][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd] .
believe it — did we have a high word nor a cross word .
相信 它 — 做过 我们 有 一个 高的 单词 也不 一个 叉 单词 .
信不信由你——我们之间既没有说脏话，也没有说脏话。

[bʌt; bət] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [æt; ət] - , [wʌz; wəz] [greɪ] .
But that house of his , of ours , at Nahala , was grey .
但 那 房子 的 他的 , 的 我们的 , 在 - , 曾是 灰色的 .
但是他在纳哈拉的那栋房子，也是我们的那栋房子，是灰色的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
All the colour of it was grey and cool , and chill ,
全部 这 颜色 的 它 曾是 灰色的 和 凉爽的 , 和 寒意 ,
那里的一切颜色都是灰色的，冷冰冰的，令人感到寒意。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kʌlərz] [ʌv; əv][sʌn] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd]
while I was bright with all colours of sun , and earth , and blood , and
尽管 我 曾是 明亮的 和 全部 颜色 的 太阳 , 和 地球 , 和 血 , 和
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 :

当我沐浴在阳光、大地、血液和新生的色彩中时，我容光焕发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kʊld] , [greɪ] [kʊld] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kʊld] [greɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] -
It was very cold , grey cold , with that cold grey husband of mine at Nahala
它 曾是 非常 寒冷的 , 灰色的 寒冷的 , 和 那 寒冷的 灰色的 丈夫 的 矿 在 -
:
:
:

天气很冷，阴冷的，我那冷漠阴沉的丈夫在纳哈拉。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪ] , ['mɑ:rθə] .
You know he was grey , Martha .
你 知道 他 曾是 灰色的 , 玛莎 :

你知道他已经灰白了，玛莎。

[greɪ] [laɪk] [ðoʊz] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['emərsn] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [sku:l] .
Grey like those portraits of Emerson we used to see at school .
灰色的 喜欢 那些 肖像 的 爱默生 我们 用过的 到 看 在 学校 :

像我们以前在学校里看到的爱默生画像一样灰蒙蒙的。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [greɪ] .
His skin was grey .
他的 皮肤 曾是 灰色的 :

他的皮肤是灰色的。

[sʌn] [ænd; ənd] ['weðər] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌvərz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][kʊd; kəd] ['nevər] [tæn] [aɪ 'ti:] .
Sun and weather and all hours in the saddle could never tan it .
太阳 和 天气 和 全部 小时 在 这 鞍 可以 绝不 棕褐色 它 :

阳光、风雨和长时间的骑行都无法将它晒黑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪ] [ɪn'saɪd][æz; əz] [aʊt] .
And he was as grey inside as out .
和 他 曾是 作为 灰色的 里面 作为 出去 :

他内心和外表一样灰暗。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] [wen] ['ʌŋk(ə)] ['rɑ:bərt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
“ **And I was only nineteen when Uncle Robert decided on the marriage** .
“ 和 我 曾是 仅有的 十九 什么时候 叔叔 罗伯特 决定 在 这 婚姻 .
“罗伯特叔叔决定这门婚事时，我才十九岁。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ?
How was I to know ?
如何 曾是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢？

['ʌŋk(ə)] ['rɑ:bərt] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] .
Uncle Robert talked to me .
叔叔 罗伯特 谈话 到 我 :

罗伯特叔叔跟我说话了。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['prɔ:pərtɪ] [ʌv; əv] [hə'waɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
He pointed out how the wealth and property of Hawaii was already beginning
他 尖 出去 如何 这 财富 和 财产 的 夏威夷 曾是 已经 开始
[tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:ʊ,leɪ] “ ([waɪts]) .
to pass into the hands of the haoles ” (Whites) .
到 经过 进入 这 双手 的 这 白人 ” (白人) :

他指出夏威夷的财富和财产已经开始落入白人手中。

“ [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [tʃiːfs] [let][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
“ **The Hawaiian chiefs let their possessions slip away from them** .
“ 这 夏威夷酋长们 让 他们的 财产 滑 离开 从 他们 :
“夏威夷酋长们让他们的财产从手中溜走了。”

[ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [tʃiːfis] , [huː] ['mærid] ['hɑːoʊleɪ] , [hæd; həd][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] , ['ʌndər]
The Hawaiian chiefesses , who married haoles , had their possessions , under
这 夏威夷女酋长们 , WHO 已婚 白人 , 有 他们的 财产 , 在下面
[ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːoʊleɪ] ['hʌzbændz] ,
the management of their haole husbands ,
这 管理 的 他们的 哈奥尔 丈夫们 ,
嫁给白人的夏威夷女酋长们，她们的财产由她们的白人丈夫管理。

[ɪn'kriːs] [prə'dɪdʒəsli] .
increase prodigiously .
增加 惊人地 :
大幅增长。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riɪdʒən(ə)l] ['grænfɑːðər] ['rɑːdʒər] ['wɪltən] ,
He pointed back to the original Grandfather Roger Wilton ,
他 尖 后退 到 这 原来的 祖父 罗杰 威尔顿 ,
他指着最初的祖父罗杰·威尔顿，

[huː] [hæd; həd][t'eɪkən] ['grænmʌðər] ['wɪltənz] [pʊr] ['maʊkə] [ləndz][ænd; ɐnd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
who had taken Grandmother Wilton's poor mauka lands and added to them
WHO 有 已采取 祖母 威尔顿的 贫穷的 毛卡 土地 和 额外 到 他们
[ænd; ɐnd] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪlə'hæne] [ræntʃ] — “
and built up about them the Kilohana Ranch — ”
和 建造 向上 关于 他们 这 基洛哈纳 牧场 — ”
“他们夺取了威尔顿祖母贫瘠的山地，并在其上扩建和建造了基洛哈纳牧场——”

“ [iːv(ə)n] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] [ræntʃ] , “ [mɑːrθə] [ɪntə'rʌptɪd]
“ **Even then it was second only to the Parker Ranch , ” Martha interrupted**
“ 甚至 然后 它 曾是 第二 仅有的 到 这 帕克 牧场 , ” 玛莎 中断
[praʊdli] .
proudly :
自豪地 :

“即使在当时，它也仅次于帕克牧场，”玛莎骄傲地插话道。
“ [ænd; ɐnd][hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ðæt] [hæd; həd][aʊər; ɑːr] ['faːðər] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [bɪn] [æz; əz][faːr] -
“ **And he told me that had our father , before he died , been as far -**
“ 和 他 讲述 我 那 有 我们的 父亲 , 前 他 死亡 , 到过 作为 远的 -
[siːɪŋ] [æz; əz] ['grænfɑːðər] ,
seeing as grandfather ,
看到 作为 祖父 ,
“他还告诉我，如果我们的父亲在去世前能像祖父那样有远见卓识的话，

[hæf][ðə; ði] [ðen] ['pɑːkə] ['həʊldɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [kɪlə'hæne] , ['meɪkɪŋ] [kɪlə'hæne]
half the then Parker holdings would have been added to Kilohana , making Kilohana
一半 这 然后 帕克 控股 会 有 到过 额外 到 基洛哈纳 , 制作 基洛哈纳
[fɜːrst] .
first .
第一的 :

当时帕克持有的股份的一半将并入基洛哈纳，使基洛哈纳成为第一大公司。
[ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nevər] , [fɔːr; fər]['evər][ænd; ɐnd]['evər] , [wʊd] [biːf] [biː; bi] ['tʃiːpər] .
And he said that never , for ever and ever , would beef be cheaper .
和 他 说 那 绝不 , 为了 曾经 和 曾经 , 会 牛肉 是 更便宜 :
他说，牛肉永远不会、永远都不会更便宜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [həˈwaɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ˈʃʊɡər] .

And he said that the big future of Hawaii would be in sugar .
和 他 说 那 这 大 的 未 来 的 夏 威 夷 会 是 在 糖 .

他还说，夏威夷的未来将取决于糖业。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [pru:vd] [raɪt] .
That was fifty years ago , and he has been more than proved right .
那 曾 是 五 十 年 前 , 和 他 有 到 过 更 多 的 比 已 证 实 正 确 的 .

那是五十年前的事了，事实证明他完全正确。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɑ:ʊ,leɪ] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈkæstnə] , [sɔ:] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ] [fɑ:r] ,
And he said that the young haole , George Castner , saw far , and would go far ,
和 他 说 那 这 年 轻 的 哈 奥 尔 , 乔 治 卡 斯 特 纳 , 锯 远 的 , 和 会 去 远 的 ,

他说，那个年轻的白人乔治·卡斯特纳很有远见，将来一定会大有作为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
and that there were many girls of us ,
和 那 那 里 是 许 多 女 孩 们 的 我 们 ,

而且我们当中有很多女孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪləˈhænə] [ləndz] [ɔ:t] [baɪ] [raɪts] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and that the Kilohana lands ought by rights to go to the boys ,
和 那 这 基 洛 哈 纳 土 地 应 该 经 过 权 利 到 去 到 这 男 孩 们 ,

而基洛哈纳的土地理应归男孩们所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈmærid] [dʒɔ:rdʒ] [maɪ] [ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [əˈʊrd] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [wei] .
and that if I married George my future was assured in the biggest way .
和 那 如 果 我 已 婚 乔 治 我 的 未 来 曾 是 保 证 在 这 最 大 方 式 .

如果我嫁给乔治，我的未来就有了最大的保障。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈti:n] .
“ **I was only nineteen .**
” 我 曾 是 仅 有 的 十 九 .

我当时只有十九岁。

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃi:f] [sku:l] — [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈgɜ:lz] [went] [tu:; tə]
Just back from the Royal Chief School — that was before our girls went to
只 是 后 退 从 这 皇 家 首 席 学 校 — 那 曾 是 前 我 们 的 女 孩 们 去 到

[ðə; ði] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
the States for their education .
这 各 州 为 了 他 们 的 教 育 .

刚从皇家酋长学校回来——那是在我们女儿们去美国接受教育之前。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈsɪstər] [ˈmɑ:rθə] , [hu:] [ɡɑ:t][ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
You were among the first , Sister Martha , who got their education on the
你 是 之 中 这 第 一 的 , 姐 姐 玛 莎 , WHO 得 到 他 们 的 教 育 在 这
[ˈmeɪnlənd] .
mainland .
大 陆 .

玛莎修女，你是最早一批到大陆接受教育的人之一。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] , [mʌt] [les] [ʌv; əv] [ˈmæridʒ] ?
And what did I know of love and lovers , much less of marriage ?
和 什 么 做 过 我 知 道 的 爱 和 恋 人 , 很 多 较 少 的 的 婚 姻 ?

我对爱情和恋人又了解多少呢？更何况是婚姻呢？

[ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ˈmærid] .
All women married .
全 部 女 性 已 婚 .

所有女性都已婚。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] .
It was their business in life .
它 曾是 他们的 商业 在 生活 。

这就是他们的事业。

[ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] ['grænmʌðər] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðei] [hæd; həd] ['mærid] .
Mother and grandmother , all the way back they had married .
母亲 和 祖母 , 全部 这 方式 后退 他们 有 已婚 。

母亲和祖母，她们的婚姻可以追溯到很久以前。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][tuː; tə] ['mæri] [dʒɔːrdʒ] ['kæstnə] .
It was my business in life to marry George Castner .
它 曾是 我的 商业 在 生活 到 结婚 乔治 卡斯特纳 。

我这辈子最大的任务就是嫁给乔治·卡斯特纳。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] [sed] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] .
Uncle Robert said so in his wisdom , and I knew he was very wise .
叔叔 罗伯特 说 所以 在 他的 智慧 , 和 我 知道 他 曾是 非常 明智的 。

罗伯特叔叔以他的智慧这样说道，我知道他非常睿智。

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [tuː; tə][liːv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [æt; ət] - .
And I went to live with my husband in the grey house at Nahala .
和 我 去 到 居住 和 我的 丈夫 在 这 灰色的 房子 在 - 。

于是我搬去和丈夫一起住在纳哈拉那栋灰色的房子里。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪˈtiː] .
“ **You remember it** .
“ 你 记住 它 。

你还记得。

[noʊ] [triːz] , ['oʊnli][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [græs] [ləndz] , [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [br'haɪnd] , [ðə; ði] [siː] [br'niːθ] ,
No trees , only the rolling grass lands , the high mountains behind , the sea beneath ,
不 树木 , 仅有的 这 滚动 草 土地 , 这 高的 山脉 在后面 , 这 海 下面 ,

没有树木，只有绵延起伏的草原，背后是高耸的群山，脚下是浩瀚的大海。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] ! — [ðə; ði][waɪ'meɪə][ænd; ʌnd] - ['waɪndz] , [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
and the wind ! — the Waimea and Nahala winds , we got them both ,
和 这 风 ! — 这 威美亚 和 - 风 , 我们 得到 他们 两个都 ,

还有风！——怀梅阿风和纳哈拉风，我们都感受到了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['koʊnə] [wɪnd] [æz; əz] [wel] .
and the kona wind as well .
和 这 科纳 风 作为 出色地 。

还有科纳风。

[jet] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['maɪndɪd][ðem; ðəm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['maɪndɪd][ðem; ðəm][æt; ət]
Yet little would I have minded them , any more than we minded them at
然而 小的 会 我 有 有思想 他们 , 任何 更多的 比 我们 有思想 他们 在
[kɪlə'hæənə] ,
Kilohana ,
基洛哈纳 ,

但我并不太在意他们，就像我们在基洛哈纳时一样。

[ɔːr][ðæn; ðən] [ðei] ['maɪndɪd][ðem; ðəm][æt; ət]['mɑːnə'mænə] , [hæd; həd][nɑːt] - [ɪt'self] [bɪn] [soʊ] [greɪ]
or than they minded them at Mana , had not Nahala itself been so grey
或者 比 他们 有思想 他们 在 法力 , 有 不是 - 本身 到过 所以 灰色的
 ,
 ,
 ,

或者说，如果他们不在玛纳，他们就不会那么在意这些了，如果纳哈拉本身不是那么灰暗的话。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [dʒɔ:rdʒ] [soʊ] [greɪ] .
and husband George so grey .
和 丈夫 乔治 所以 灰色的 .

丈夫乔治脸色灰白。

[wi:; wi][wɜ:; wə] [ə'loʊn] .
We were alone .
我们 是 独自的 .

当时只有我们两个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæniɪdʒɪŋ] - [fɔ:; fər][ðə; ði] [glen] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] .
He was managing Nahala for the Glenns , who had gone back to Scotland .
他 曾是 管理 - 为了 这 格伦斯 , WHO 有 已消失 后退 到 苏格兰 .

他当时是格伦家族的纳哈拉队经理，而格伦家族已经回到了苏格兰。

[eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [plʌs] [bi:f] , ['hɔ:rsɪz] , ['kaʊbɔɪ] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs]
Eighteen hundred a year , plus beef , horses , cowboy service , and the ranch house
十八 百 一个 年 , 加 牛肉 , 马匹 , 牛仔 服务 , 和 这 牧场 房子
, [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] — "
, was what he received — "
, 曾是 什么 他 已收到 — "

他每年能得到1800英镑，外加牛肉、马匹、牛仔服务以及牧场房屋——"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " ['mɑ:rθə] [sed] .
" It was a high salary in those days , " Martha said .
" 它 曾是 一个 高的 薪水 在 那些 天 , " 玛莎 说 .

"在当时，那是一份很高的薪水，"玛莎说。

" [ænd; ənd][fɔ:; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['kæstnɜ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hi:; hi] [geɪv] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [tʃi:p]
" And for George Castner , and the service he gave , it was very cheap
" 和 为了 乔治 卡斯特纳 , 和 这 服务 他 给予 , 它 曾是 非常 便宜的
, " ['belə] [dɪ'fendɪd] .
, " Bella defended .
, " 贝拉 辩护 .

"而对于乔治·卡斯特纳和他提供的服务来说，这非常划算，"贝拉辩解道。

" [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:; fər] [θri:] ['jɪrz] .
" I lived with him for three years .
" 我 居住地 和 他 为了 三 年 .

我和他一起生活了三年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bed][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [hæf] -
There was never a morning that he was out of his bed later than half -
那里 曾是 绝不 一个 早晨 那 他 曾是 出去 的 他的 床 之后 比 一半 -
[pæst] [fɔ:r] .
past four .
过去的 四 .

他每天早上起床的时间从来不会晚于四点半。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] .
He was the soul of devotion to his employers .
他 曾是 这 灵魂 的 虔诚 到 他的 雇主 .

他对雇主忠心耿耿。

['ɑ:nɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
Honest to a penny in his accounts ,
诚实的 到 一个 一分钱 在 他的 账户 ,

他的账目一分不差，诚实可靠。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] ['meʒər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərɜdʒi] .
he gave them full measure and more of his time and energy .
他 给予 他们 满的 措施 和 更多的 的 他的 时间 和 活力 .

他给予了他们充分的关注，并投入了更多的时间和精力。

[pəɹ'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [helpt] [meɪk] [ˈaʊə; ɑːr] [laɪf] [soʊ] [greɪ] .

Perhaps that was what helped make our life so grey .

也许 那 曾是 什么 帮助 制作 我们的 生活 所以 灰色的 .

或许正是这一点，才让我们生活变得如此灰暗。

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɑːrθə] .

But listen , Martha .

但 听 , 玛莎 .

但是，玛莎，听我说。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪtiːn] [ˈhʌndrəd] , [hiː; hi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [iːtʃ] [jɪr] .

Out of his eighteen hundred , he laid aside sixteen hundred each year .

出去 的 他的 十八 百 , 他 铺设 旁边 十六 百 每个 年 .

他总共有1800元，每年拿出1600元存起来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈaɪ ˈtiː] !

Think of it !

思考 的 它 !

想想看！

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [lɪvd] [ɑːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

The two of us lived on two hundred a year .

这 二 的 我们 居住地 在 二 百 一个 年 .

我们俩一年只靠两百块钱生活。

[ˈlʌkɪli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [drɪŋk] [ɔːr] [smoʊk] .

Luckily he did not drink or smoke .

幸运的是 他 做过 不是 喝 或者 抽烟 .

幸好他不喝酒也不抽烟。

[ˈɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [drest] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] .

Also , we dressed out of it as well .

还 , 我们 穿着 出去 的 它 作为 出色地 .

而且，我们也把它穿掉了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈdresɪz] .

I made my own dresses .

我 制成 我的 自己的 连衣裙 .

我亲手做了自己的裙子。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ðəm; ðəm] .

You can imagine them .

你 能 想象 他们 .

你可以想象一下。

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [huː] [tʃɔː] [ðə; ði] [ˈfaɪərwɜd] , [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Outside of the cowboys who chored the firewood , I did the work .

外部 的 这 牛仔 WHO 断断续续 这 柴 , 我 做过 这 工作 .

除了负责砍柴的牛仔们，其他干活都是我做的。

[aɪ] [kʊkt] , [ænd; ænd] [beɪkt] , [ænd; ænd] [skrʌbd] — "

I cooked , and baked , and scrubbed — "

我 煮熟 , 和 烘焙 , 和 擦洗过 — "

我做饭、烘焙、打扫卫生——"

" [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

" You who had never known anything but servants from the time you were

" 你 WHO 有 绝不 已知 任何事物 但 仆人 从 这 时间 你 是

[bɔːrn] !

born !

出生 !

"你从出生起就只当过仆人！

” [ˈmɑːrθə] [ˈpɪtɪd] .
” Martha pitied .
” 玛莎 可怜的 .

玛莎心生怜悯。

” [ˈnevər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [kɪləhænə] . ”
” Never less than a regiment of them at Kilohana . ”
” 绝不 较少的 比 一个 团 的 他们 在 基洛哈纳 . ”

“在基洛哈纳，他们至少驻扎一个团。”

” [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] , [ˈneɪkɪd] , [ˈpɪntɪŋ] [ˈmiːgərnɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
” Oh , but it was the bare , naked , pinching meagreness of it !
” 哦 , 但 它 曾是 这 裸 , 裸 , 捏 贫乏 的 它 !
” “哦，但是它赤裸裸的、赤裸裸的、令人难以忍受的贫乏啊！ ”

” [ˈbelə] [kraɪd] [aʊt] .
” Bella cried out .
” 贝拉 哭 出去 .

贝拉尖叫起来。

” [haʊ] [faːr][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [goʊ] !
” How far I was compelled to make a pound of coffee go !
” 如何 远的 我 曾是 被迫 到 制作 一个 磅 的 咖啡 去 !
” “我多么努力地想让一磅咖啡发挥最大的作用啊！ ”

[ə; eɪ] [bruːm] [wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] [bɔːt] !
A broom worn down to nothing before a new one was bought !
一个 扫帚 磨损 向下 到 没有什么 前 一个 新的 一 曾是 买 !
” 扫帚用得不能再用了，才买了新的！

[ænd; ænd] [biːf] !
And beef !
和 牛肉 !

还有牛肉！

[freʃ] [biːf] [ænd; ænd][ˈdʒɜːrki] , [ˈmɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ænd] [naɪt] !
Fresh beef and jerky , morning , noon , and night !
新鲜的 牛肉 和 肉干 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 !
” 新鲜牛肉和牛肉干，早中晚供应！

[ænd; ænd] [ˈpɔːrɪdʒ] !
And porridge !
和 稀饭 !

还有粥！

[ˈnevər] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [ˈiːtn] [ˈpɔːrɪdʒ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈbrekfəst] [fuːd] .
Never since have I eaten porridge or any breakfast food .
绝不 自从 有 我 吃 稀饭 或者 任何 早餐 食物 .
” 从那以后，我再也没吃过粥或任何早餐食品。

” [ʃiː; ʃɪ] [əˈroʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [əˈweɪ] [tuː; tə] [geɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ]
” She arose suddenly and walked a dozen steps away to gaze a moment with
” 她 出现 突然 和 步行 一个 打 步骤 离开 到 目光 一个 片刻 和
[ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlər] - [ˈlævɪʃ] [riːf] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpoʊzɪd] [hɜːrˈself] .
unseeing eyes at the colour - lavish reef while she composed herself .
看不见 眼睛 在 这 颜色 - 奢华的 礁 尽管 她 由 她自己 .
” 她突然起身，走了十几步，茫然地凝视着色彩斑斓的珊瑚礁，让自己镇定下来。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] , [ʃɒr] , [ˈɡreɪʃəs] , [haɪ] -
And she returned to her seat with the splendid , sure , gracious , high -
和 她 返回 到 她 座位 和 这 灿烂 , 当然 , 亲切 , 高的 -
[ˈbrestɪd] ,
breasted ,
胸部 ,

她回到座位上，身姿曼妙，神态自信，风度翩翩，胸部丰满。

[ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhedɪd] [pɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][aʊt] - [ˈbriːdɪŋ] [kæən; kən][ˈevər][rɑːb][ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən]
noble - headed port of which no out - breeding can ever rob the Hawaiian
高贵 - 标题 港口 的 哪个 不 出去 - 选育 能 曾经 抢 这 夏威夷
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

高贵的头颅，任何异族通婚都无法夺走夏威夷女人的荣耀。

[ˈveri] [ˈhɑːoʊ,leɪ][wʌz; wəz] [ˈbelə] [ˈkæstnɜː] , [fer] - [skɪnd] , [faɪn] - [ˈtekstʃərd] .
Very haole was Bella Castner , fair - skinned , fine - textured .
非常 哈奥尔 曾是 贝拉 卡斯特纳 , 公平的 - 去皮 , 美好的 - 纹理 .

贝拉·卡斯特纳（Bella Castner）皮肤白皙，肤质细腻，非常白皙。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , [ðə; ði] [haɪ] [poʊz][ʌv; əv] [hed] ,
Yet , as she returned , the high pose of head ,
然而 , 作为 她 返回 , 这 高的 姿势 的 头 ,
然而，当她返回时，她高昂着头，

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] - [ˈlɪdɪd] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [braʊn] [aɪz] [ˈʌndər] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv]
the level - lidded gaze of her long brown eyes under royal arches of
这 等级 - 带盖 目光 的 她 长的 棕色的 眼睛 在下面 皇家 拱门 的
[ˈaɪ,braʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

她那双修长的棕色眼睛，目光平视，眉毛高挑而富有神采。

[ðə; ði] [ˈsɔːftli] [set] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [maʊθ] [ðæt] [ˈferli] [sæŋ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] [ˈæftər]
the softly set lines of her small mouth that fairly sang sweetness of kisses after
这 轻轻 放 线条 的 她 小的 嘴 那 相当 唱 甜味 的 吻 后
[ˈsɪkstɪ] - [ert] [ˈjɪrz] — [ɔːl] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃiːfɪs] [ʌv; əv][oʊld] [həˈwaɪ]
sixty - eight years — all made her the very picture of a chiefess of old Hawaii
六十 - 八 年 — 全部 制成 她 这 非常 图片 的 一个 女酋长 的 老的 夏威夷
[fʊl] - [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈæmplnəs] [ʌv; əv][ˈhɑːoʊ,leɪ] [blʌd] .
full - bursting through her ampleness of haole blood .
满的 - 爆发 通过 她 富裕 的 哈奥尔 血 .

她小巧的嘴唇线条柔和，即使过了六十八年，依然能感受到亲吻的甜蜜——这一切都让她宛如一位古老夏威夷的女酋长，浑身散发着浓郁的夏威夷血统。

[ˈtɔːləɹ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈkwɪːnli] .
Taller she was than her sister Martha , if anything more queenly .
更高 她 曾是 比 她 姐姐 玛莎 , 如果 任何事物 更多的 女王般的 .

她比妹妹玛莎高，而且更有女王气韵。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [noʊˈtɔːriəs] [æz; əz] [pʊɹ] [ˈfɪdəɹ] , ” [ˈbelə] [læft] [ˈlaɪtli] [ɪˈnʌf] .
“ **You know we were notorious as poor feeders , ” Bella laughed lightly enough .**
“ 你 知道 我们 是 臭名昭著 作为 贫穷的 喂食器 , ” 贝拉 笑了 轻轻 足够的 .

“你知道我们以前喂食很差劲，”贝拉轻声笑道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][maɪl][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːf] .
“ **It was many a mile on either side from Nahala to the next roof .**
“ 它 曾是 许多 一个 英里 在 任何一个 边 从 - 到 这 下一个 屋顶 .

“从纳哈拉到下一个屋顶，两边都有好几英里远。”

[bɪ'leɪtɪd] [ˈtrævələz] , [ɔːr][stɔːrm] - [baʊnd] [wʌnz] , [wɒd] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [stɑːp][wɪð; wɪθ][juː 'es]
Belated travellers , or storm - bound ones , would , on occasion , stop with us
迟到的 旅行者 , 或者 风暴 - 边界 一个 , 会 , 在 场合 , 停止 和 我们
[ˌoʊvər'naɪt] .
overnight .
过夜 .

有时, 迟到的旅客或因暴风雨而滞留的旅客会在这里过夜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlævɪʃnis] [ʌ; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ræntʃ] , [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
And you know the lavishness of the big ranches , then and now .
和 你 知道 这 奢华 的 这 大的 牧场 , 然后 和 现在 .

你知道大型牧场过去和现在的奢华程度。

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] !
How we were the laughing - stock !
如何 我们 是 这 笑 - 库存 !

我们成了众人嘲笑的对象!

- [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] !
' What do we care !
- 什么 做 我们 关心 !

我们才不在乎呢!

- [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [seɪ] .
' George would say .
- 乔治 会 说 .

乔治会这么说。

- [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] .
' They live to - day and now .
- 他们 居住 到 - 天 和 现在 .

他们活在当下。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] , [ˈbelə] .
Twenty years from now will be our turn , Bella .
二十 年 从 现在 将要 是 我们的 转动 , 贝拉 .

贝拉, 二十年后就轮到我们了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [aʊt] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][hænd] .
They will be where they are now , and they will eat out of our hand .
他们 将要 是 在哪里 他们 是 现在 , 和 他们 将要 吃 出去 的 我们的 手 .

他们会继续待在现在的位置, 他们会乖乖听我们的话。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
We will be compelled to feed them , they will need to be fed ,
我们 将要 是 被迫 到 喂养 他们 , 他们 将要 需要 到 是 美联储 ,

我们将被迫喂养它们, 它们也需要被喂养。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] [wel] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ˈbelə] ,
and we will feed them well ; for we will be rich , Bella ,
和 我们 将要 喂养 他们 出色地 ; 为了 我们 将要 是 富有的 , 贝拉 ,

我们会好好款待他们; 因为我们会变得富有, 贝拉。

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
so rich that I am afraid to tell you .
所以 富有的 那 我 是 害怕的 到 告诉 你 .

富得我都不敢告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] . -
But I know what I know , and you must have faith in me . '
但 我 知道 什么 我 知道 , 和 你 必须 有 信仰 在 我 . -

但我知道我知道的, 你必须相信我。

“ [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **George was right** .
“ 乔治 曾是 正确的 .

“乔治是对的。”

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftərwəd] , [ðʊθ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
Twenty years afterward , though he did not live to see it ,
二十 年 之后 , 尽管 他 做过 不是 居住 到 看 它 ,
二十年后, 虽然他没能亲眼看到,

[maɪ] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
my income was a thousand a month .
我的 收入 曾是 一个 千 一个 月 .
我每月收入一千美元。

[ˈgʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪!

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .
I do not know what it is to - day .
我 做 不是 知道 什么 它 是 到 - 天 .
我不知道今天是什么情况。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈti:n] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] : - [naʊ] ! [naʊ] !
But I was only nineteen , and I would say to George : ' Now ! now !
但 我 曾是 仅有的 十九 , 和 我 会 说 到 乔治 : - 现在 ! 现在 !
但我当时只有十九岁, 我会对乔治说: “现在! 现在! ”

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] .
We live now .
我们 居住 现在 .

我们生活在当下。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][əˈlaɪv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
We may not be alive twenty years from now .
我们 可能 不是 是 活 二十 年 从 现在 .
二十年后, 我们或许已经不在人世了。

[aɪ][du:][wɑ:nt][ə; eɪ] [nu:] [bru:m] .
I do want a new broom .
我 做 想 一个 新的 扫帚 .

我确实想要一把新扫帚。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] [ˈkɔ:fi] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
And there is a third - rate coffee that is only two cents a pound more than
和 那里 是 一个 第三 - 速度 咖啡 那 是 仅有的 二 分 一个 磅 更多的 比
[ðə; ðɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [stʌf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈju:zɪŋ] .
the awful stuff we are using .
这 可怕 东西 我们 是 使用 .
还有一种三流咖啡, 每磅只比我们现在用的这种劣质咖啡贵两美分。

[waɪ] [ˈkudnt] [aɪ][fraɪ] [egz] [ɪn] [ˈbʌtər] — [naʊ] ?
Why couldn't I fry eggs in butter — now ?
为什么 不能 我 炒 鸡蛋 在 黄油 — 现在 ?

为什么我现在不能用黄油煎鸡蛋?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪrli] [lʌv] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [nu:] [ˈteɪblklo:θ] .
I should dearly love at least one new tablecloth .
我 应该 亲爱的 爱 在 至少 一 新的 桌布 .
我至少应该非常喜欢一块新桌布。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪnɪn] ！
Our linen ！
我们的 亚麻布 ！

我们的亚麻制品！

[aɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡest] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] , [ðʊʊ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðeɪ] [der]
I'm ashamed to put a guest between the sheets , though heaven knows they dare
我是 羞愧 到 放 一个 客人 之间 这 纸张 , 尽管 天堂 知道 他们 敢
[kʌm] [ˈseldəm] [ɪˈnʌf] . - “
come seldom enough . ' “
来 很少 足够的 . - “

“我羞于让客人上床，尽管老天知道他们来得并不频繁。”

- [biː; bi] [ˈpeɪj(ə)nt] , [ˈbelə] , - [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] .
' Be patient , Bella , ' he would reply .
- 是 病人 , 贝拉 , - 他 会 回复 .

“耐心点，贝拉，”他会这样回答。

- [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
' In a little while , in only a few years ,
- 在 一个 小的 尽管 , 在 仅有的 一个 很少 年 ,

“不久之后，仅仅几年之后，

[ðʊʊz] [ðæt] [skoːrn] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [naʊ] , [ɔːr] [sliːp] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːts] ,
those that scorn to sit at our table now , or sleep between our sheets ,
那些 那 轻蔑 到 坐 在 我们的 桌子 现在 , 或者 睡觉 之间 我们的 纸张 ,

那些现在不屑与我们同桌而坐，或睡在我们床铺上的人，

[wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪj(ə)n] — [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ded] .
will be proud of an invitation — those of them who will not be dead .
将要 是 自豪的 的 一个 邀请 — 那些 的 他们 WHO 将要 不是 是 死的 .

那些还活着的人会为收到邀请而感到自豪。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈstiːvnz] [pæst] [aʊt] [læst] [jɪr] — [friː] - [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈiːzɪ] , [ˈevriː; bɑːdiːz]
You remember how Stevens passed out last year — free - living and easy , everybody's
你 记住 如何 史蒂文斯 通过了 出去 最后的 年 — 自由的 - 活的 和 简单的 , 每个人的
[frend] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
friend but his own .
朋友 但 他的 自己的 .

你还记得史蒂文斯去年是怎么晕倒的吗？他生活自由自在，和每个人都是朋友，唯独对自己人不友好。

[ðə; ðɪ] [koʊˈhɑːlə] [kraʊd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [left] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdets] .
The Kohala crowd had to bury him , for he left nothing but debts .
这 科哈拉 人群 有 到 埋葬 他 , 为了 他 左边 没有什么 但 债务 .

科哈拉的民众不得不埋葬他，因为他除了债务什么也没留下。

[wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈɡoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [peɪs] .
Watch the others going the same pace .
手表 这 其他的 去 这 相同的 步伐 .

观察其他人是否也以同样的速度前进。

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæl; heɪl] .
There's your brother Hal .
有 你的 兄弟 哈尔 .

那是你哥哥哈尔。

[hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ænd] [lɪv; laɪv] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd] [ˈhiːz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] -
He can't keep it up and live five years , and he's breaking his uncles '
他 不能 保持 它 向上 和 居住 五 年 , 和 他是 打破 他的 叔叔们 -
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

他不可能一直这样活下去，活不过五年，他让叔叔们伤心欲绝。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [prɪns] - .
And there's Prince Lilolilo .
和 有 王子 - .

还有莉萝莉洛王子。

[ˈdæfɪz] [baɪ][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmaʊntɪd] , [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] ,
Dashes by me with half a hundred mounted , able - bodied ,
破折号 经过 我 和 一半 一个 百 安装 , 有能力的 - 有形的 ,

五十名身强力壮的骑兵从我身边疾驰而过，

[ˈrɔɪstər] [kəˈnɑːkəz][ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [æt; ət][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
roystering kanakas in his train who would be better at hard work and looking
罗伊斯特林 卡纳卡人 在 他的 火车 WHO 会 是 更好的 在 难的 工作 和 寻找
[ˈæftər][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] ,
after their future ,
后 他们的 未来 ,

他把那些更擅长辛勤工作、更懂得照顾自己未来的卡纳卡人拉拢到火车上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [həˈwaɪ] .
for he will never be king of Hawaii .
为了 他 将要 绝不 是 国王 的 夏威夷 .

因为他永远也当不了夏威夷国王。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [həˈwaɪ] . -
He will not live to be king of Hawaii . '
他 将要 不是 居住 到 是 国王 的 夏威夷 . -

他活不到当上夏威夷国王的那一天。

“ [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” **George was right** .
” 乔治 曾是 正确的 .

“乔治是对的。”

[ˈbrʌðər] [hæɪ; heɪ][daɪd] .
Brother Hal died .
兄弟 哈尔 死亡 .

哈尔兄弟去世了。

[soʊ][dɪd] [prɪns] - .
So did Prince Lilolilo .
所以 做过 王子 - .

莉萝莉梦王子也是如此。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] .
But George was not all right .
但 乔治 曾是 不是 全部 正确的 .

但乔治身体不太好。

[hiː; hi] , [huː] [ˈhiːðər] [dræŋk][nɔːr] [smoʊkt] , [huː] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]
He , who neither drank nor smoked , who never wasted the weight of his arms in
他 , WHO 两者都不 喝 也不 熏制 , WHO 绝不 浪费 这 重量 的 他的 武器 在
[æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ,
an embrace ,
一个 拥抱 ,

他既不喝酒也不抽烟，从不浪费双臂的重量去拥抱别人，

[nɔːr][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [pərˈfʌŋktəri] [ʌv; əv]
nor the touch of his lips a second longer than the most perfunctory of
也不 这 触碰 的 他的 嘴唇 一个 第二 更长 比 这 最多 敷衍了事 的
[ˈkɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

他的嘴唇触碰我的时间甚至比最敷衍的吻还要短一秒。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:kkroʊ] [ænd; ənd] [ə'sli:p] [er] [ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp][hæd; həd]
who was invariably up before cockcrow and asleep ere the kerosene lamp had
WHO 曾是 总是 向上 前 鸡鸣 和 睡着了 埃雷 这 煤油 灯 有
[ə; eɪ] [tenθ] ['emptɪd] [ɪt'self] ,
a tenth emptied itself ,
一个 第十 清空 本身 ,
他总是鸡鸣前就起床, 煤油灯还没用完十分之一就睡着了。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][daɪ] , [wʌz; wəz] [ded] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['brʌðər]
and who never thought to die , was dead even more quickly than Brother
和 WHO 绝不 想法 到 死 , 曾是 死的 甚至 更多的 迅速地 比 兄弟
[hæl; heɪl][ænd; ənd] [prɪns] - . “
Hal and Prince Lilolilo . “
哈尔 和 王子 - . “
他从未想过自己会死, 却比哈尔兄弟和莉洛莉洛王子死得更快。

- [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈbelə] , - [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑ:bərt] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] .
' Be patient , Bella , ' Uncle Robert would say to me .
- 是 病人 , 贝拉 , - 叔叔 罗伯特 会 说 到 我 .
“耐心点, 贝拉,” 罗伯特叔叔会这样对我说。

- [dʒɔ:rdʒ] ['kæstnɜ:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
' George Castner is a coming man .
- 乔治 卡斯特纳 是 一个 未来 男人 .
乔治·卡斯特纳是一位冉冉升起的新星。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have chosen well for you .
我 有 选定 出色地 为了 你 .
我为你做了很好的选择。

[jʊr; jər] ['hɑ:dʃɪps] [naʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lənd] .
Your hardships now are the hardships on the way to the promised land .
你的 艰辛 现在 是 这 艰辛 在 这 方式 到 这 承诺 土地 .
你现在所经历的苦难, 是通往应许之地的必经之路。

[nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [ðə; ði] [hə'waɪənz] [ru:l] [ɪn] [hə'waɪ] .
Not always will the Hawaiians rule in Hawaii .
不是 总是 将要 这 夏威夷人 规则 在 夏威夷 .
夏威夷人不会永远统治夏威夷。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [let][ðer; ðər] [welθ] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
Just as they let their wealth slip out of their hands ,
只是 作为 他们 让 他们的 财富 滑 出去 的 他们的 双手 ,
就像他们任由财富从手中溜走一样,

[soʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [ru:l] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
so will their rule slip out of their hands .
所以 将要 他们的 规则 滑 出去 的 他们的 双手 .
所以他们的统治终将失控。

[pə'litɪk(ə)] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] [tə'geðər] .
Political power and the land always go together .
政治的 力量 和 这 土地 总是 去 一起 .
政治权力和土地总是密不可分的。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˌrevəˈlu:ʃənz] [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] [nɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt] ,
There will be great changes , revolutions no one knows how many nor of what sort ,
那里 将要 是 伟大的 变化 , 革命 不 一 知道 如何 许多 也不 的 什么 种类 ,
将会有巨大的变革, 革命的数量和类型无人知晓。

[seɪv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][ˈhɑ:ʊləɪ] [wɪl] [pəˈzes] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:l] .
save that in the end the haole will possess the land and the rule .
节省 那 在 这 结尾 这 哈奥尔 将要 具有 这 土地 和 这 规则 .

但最终，白人还是会拥有土地和统治权。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ju:; jə] [meɪ] [wel] [bi:; bi][fɜ:rst][ˈleɪdi][ʌv; əv] [həˈwaɪ] ,
And in that day you may well be first lady of Hawaii ,
和 在 那 天 你 可能 出色地 是 第一的 女士 的 夏威夷 ,

而到了那一天，你很可能成为夏威夷州的第一夫人。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkæstnə] [wɪl] [bi:; bi][ˈru:lər][ʌv; əv] [həˈwaɪ] .
just as surely as George Castner will be ruler of Hawaii .
只是 作为 一定 作为 乔治 卡斯特纳 将要 是 统治者 的 夏威夷 .

就像乔治·卡斯特纳肯定会成为夏威夷的统治者一样。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
It is written in the books .
它 是 书面 在 这 图书 .

书上写着呢。

[aɪˈti:][ɪz][ˈevər][soʊ] [wer] [ðə; ði][ˈhɑ:ʊləɪ] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiziə] [ˈreɪsɪz] .
It is ever so where the haole conflicts with the easier races .
它 是 曾经 所以 在哪里 这 哈奥尔 冲突 和 这 更轻松 种族 .

这种情况在白人与较容易的种族发生冲突时尤为常见。

[aɪ] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑ:bərt] , [hu:] [eɪˈem][hæf] - [həˈwaɪən; həˈwɑ:jən][ænd; ənd][hæf] - [ˈhɑ:ʊləɪ] , [noʊ]
I , your Uncle Robert , who am half - Hawaiian and half - haole , know
我 , 你的 叔叔 罗伯特 , WHO 是 一半 - 夏威夷 和 一半 - 哈奥尔 , 知道
[werʌv] [aɪ] [spi:k] .
whereof I speak .
其中 我 说话 .

我，你们的罗伯特叔叔，一半是夏威夷人，一半是白人，我对此深有体会。

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈbelə] , [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] . - “
Be patient , Bella , be patient . ’ “
是 病人 , 贝拉 , 是 病人 . - “

“耐心点，贝拉，耐心点。”

- [daɪr] [ˈbelə] , - [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [fɔ:r; fər]
' Dear Bella , ' Uncle John would say ; and I knew his heart was tender for
- 亲爱的 贝拉 , - 叔叔 约翰 会 说 ; 和 我 知道 他的 心 曾是 投标 为了

[emˈi:] .
me .
我 .

“亲爱的贝拉，”约翰叔叔会这样说；我知道他很疼爱我。

[θæŋk] [gɑ:d] , [hi:; hi] [ˈnevər] [tʊld][emˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
Thank God , he never told me to be patient .
感谢 上帝 , 他 绝不 讲述 我 到 是 病人 .

感谢上帝，他从未告诉我应该耐心等待。

[hi:; hi] [nu:] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪz] .
He was very wise .
他 曾是 非常 明智的 .

他非常睿智。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm][ˈhju:mən] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑ:bərt][ænd; ənd]
He was warm human , and , therefore , wiser than Uncle Robert and
他 曾是 温暖的 人类 , 和 , 所以 , 更明智 比 叔叔 罗伯特 和
[dʒɔ:rdʒ] [ˈkæstnɜ:] ,
George Castner ,
乔治 卡斯特纳 ,

他为人热情，因此比罗伯特叔叔和乔治·卡斯特纳更有智慧。

[hu:] [sɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
who sought the thing , not the spirit ,
WHO 寻求 这 事物 , 不是 这 精神 ,

他们追求的是事物本身，而不是精神。

[hu:] [kept] [ˈrekərdz] [ɪn] [ˈledʒəz] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [bi:ts] [breɪst] [tu:; tə] [breɪst] ,
who kept records in ledgers rather than numbers of heart - beats breast to breast ,
WHO 保留 记录 在 账簿 相当 比 数字 的 心 - 节拍 胸部 到 胸部 ,

他们用账簿记录，而不是用乳房相贴时的心跳次数来记录。

[hu:] [ˈædɪd] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ˈræðər][ðæn; ðən] [rɪˈmembər] [ɪmˈbreɪsɪz] [ænd; ənd] [enˈdɪəmənts]
who added columns of figures rather than remembered embraces and endearments
WHO 额外 列 的 数据 相当 比 记得 拥抱 和 爱称

[ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [tʌt] .
of look and speech and touch .
的 看 和 演讲 和 触碰 .

他们添加的是一列列数字，而不是记住拥抱、眼神、言语和触摸中的爱意和亲昵。

- [daɪr] [ˈbelə] , - [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [wʊd] [seɪ] .
' Dear Bella , ' Uncle John would say .
- 亲爱的 贝拉 , - 叔叔 约翰 会 说 .

“亲爱的贝拉，”约翰叔叔会这样说。

[hi:; hi] [nu:] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈɔ:lweɪz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈneəmaɪ] .
You have heard always how he was the lover of the Princess Naomi .
你 有 听到 总是 如何 他 曾是 这 情人 的 这 公主 娜奥米 .

你一直听说他是娜奥米公主的情人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈlʌvər] .
He was a true lover .
他 曾是 一个 真的 情人 .

他是个真正的情人。

[hi:; hi] [lʌvd] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] .
He loved but the once .
他 喜爱 但 这 一次 .

他只爱过一次。

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [deθ] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsentrɪk] .
After her death they said he was eccentric .
后 她 死亡 他们 说 他 曾是 偏心 .

她去世后，人们说他性格古怪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] .
He was .
他 曾是 .

他是。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈlʌvər] , [wʌns][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] .

He was the one lover , once and always .
他 曾是 这 一 情人 , 一次 和 总是 .

他是我唯一的爱人, 过去如此, 将来也如此。

[rɪˈmembər] [ðæt] [təˈbu:] [ˈɪnər] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] [kɪləhæənə] [ðæt] [wi:; wi] [ˈentərd] [ˈoʊnli][ˈæftər]
Remember that taboo inner room of his at Kilohana that we entered only after
记住 那 忌讳 内 房间 的 他的 在 基洛哈纳 那 我们 进入 仅有的 后

[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ˈraɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
his death and found it his shrine to her .
他的 死亡 和 成立 它 他的 神社 到 她 .

还记得他在基洛哈纳的那间禁忌的内室吗? 我们是在他去世后才进去的, 发现那是他为她设立的神龛。

- [dɪr] [ˈbelə] , - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][ˈevər] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [nu:] .
' Dear Bella , ' it was all he ever said to me , but I knew he knew .
- 亲爱的 贝拉 , - 它 曾是 全部 他 曾经 说 到 我 , 但 我 知道 他 知道 .
“亲爱的贝拉,”他总是这样对我说话, 但我知道他其实都知道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnaɪnˈti:n] , [ænd; ənd] [sʌn] - [wɔ:rm][həˈwaɪən; həˈwɑ:ʒən][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [θri:]
“ **And I was nineteen , and sun - warm Hawaiian in spite of my three**
” 和 我 曾是 十九 , 和 太阳 - 温暖的 夏威夷 在 尽管如此 的 我的 三
- [ˈkwɔ:rtərz] [ˈhɑ:ʊðleɪ] [blʌd] ,
- quarters haole blood ,
- 四分之一 哈奥尔 血 ,

“我当时十九岁, 虽然有四分之三的白人血统, 但我却是一个热情似火的夏威夷人。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [maɪ] [ˈgɜ:rlhʊd] [ˈsplendər] [æt; ət] [kɪləhæənə] [ænd; ənd][maɪ]
and I knew nothing save my girlhood splendours at Kilohana and my
和 我 知道 没有什么 节省 我的 少女时代 辉煌 在 基洛哈纳 和 我的
[ˌhɑ:nəˈlu:lʊ:; ˌhoʊnəˈlu:lʊ:][edʒuˈkeɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃi:f] [sku:l] ,
Honolulu education at the Royal Chief School ,
檀香山 教育 在 这 皇家 首席 学校 ,

除了在基洛哈纳度过的美好少女时光和在檀香山皇家酋长学校接受的教育之外, 我对其他事情一无所知。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈpri:tʃmənts] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz]
and my grey husband at Nahala with his grey preachments and practices
和 我的 灰色的 丈夫 在 - 和 他的 灰色的 布道 和 实践
[ʌv; əv][səˈbraɪəti] [ænd; ənd] [θrɪft] ,
of sobriety and thrift ,
的 清醒 和 节约 ,

还有我那住在纳哈拉、衣衫褴褛的丈夫, 他言行举止都透着一股灰暗的节俭和自律。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [ˈtʃaɪldləs] [ˈʌŋkəlz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][fa:r] , [koʊld][ˈvɪʒ(ə)n] ,
and those two childless uncles of mine , the one with far , cold vision ,
和 那些 二 无子女 叔叔们 的 矿 , 这 一 和 远的 , 寒冷的 想象 ,
还有我那两个没有孩子的叔叔, 其中一个目光冷漠, 目光远远。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði][ˈbroʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] , [fɔ:r; fər] - [ˈevər] - [ˈdri:mɪŋ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈprɪnses] .
the other the broken - hearted , for - ever - dreaming lover of a dead princess .
这 其他 这 破碎的 - 心地 , 为了 - 曾经 - 做梦 情人 的 一个 死的 公主 .
另一个是心碎不已、永远沉浸在对已故公主的幻想中的爱人。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] [ˈhaʊs] !
“ **Think of that grey house !**
” 思考 的 那 灰色的 房子 !

“想想那栋灰色的房子! ”

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'laits] [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['læfɪŋ] [dʒɔɪz]
I , who had known the ease and the delights and the ever - laughing joys
我 , WHO 有 已知 这 舒适 和 这 美味 和 这 曾经 - 笑 喜悦
[ʌv; əv] [kɪlə'hænə] ,
of Kilohana ,
的 基洛哈纳 ,

我 , 曾体验过基洛哈纳的轻松、快乐和永不停歇的欢笑 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rkɜːz] [æt; ət][oʊld]['ma:nə'mænə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - !
and of the Parkers at old Mana , and of Puuwaawaa !
和 的 这 帕克斯 在 老的 法力 , 和 的 - !
还有老马纳的帕克一家 , 以及普瓦瓦 !

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
You remember .
你 记住 .
你记得。

[wi:; wi][did][lɪv; laɪv][ɪn]['fju:d(ə)l] ['speɪʃəsnəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
We did live in feudal spaciousness in those days .
我们 做过 居住 在 封建 宽敞 在 那些 天 .
那时候我们的生活确实像封建时代那样宽敞。

[wʊd] [ju:; jʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] , [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
Would you , can you , believe it ,
会 你 , 能 你 , 相信 它 ,
你相信吗 ? 你能相信吗 ?

[ˈmɑ:rθə] — [æt; ət] - [ðə; ði]['oʊnli] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ði]
Martha — at Nahala the only sewing machine I had was one of those the
玛莎 — 在 - 这 仅有的 缝纫 机器 我 有 曾是 — 的 那些 这
[ˈɜ:rlɪ] ['mɪʃənəɪɪz] [brɔ:t] ,
early missionaries brought ,
早期的 传教士 带来 ,
玛莎——在纳哈拉 , 我唯一的缝纫机是早期传教士带来的那种。

[ə; eɪ]['taɪni] , ['kreɪzi] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kræŋkt] [ə'raʊnd] [baɪ][hænd] !
a tiny , crazy thing that one cranked around by hand !
一个 微小的 , 疯狂的 事物 那 — 曲柄 大约 经过 手 !
一个很小很奇特的东西 , 需要用手摇动才能转动 !

“ [ˈrɑ:bərt][ænd; ənd][dʒɑ:n][hæd; həd] [i:tʃ] ['ɡɪv(ə)n] ['hʌzbənd] [dʒɔ:rdʒ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][æt; ət]
“ **Robert and John had each given Husband George five thousand dollars at**
“ 罗伯特 和 约翰 有 每个 给定 丈夫 乔治 五 千 美元 在
[maɪ] ['mæɪɪdʒ] .
my marriage .
我的 婚姻 .
“罗伯特和约翰在我结婚时分别给了丈夫乔治五千元。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['si:krət] .
But he had asked for it to be kept secret .
但 他 有 问 为了 它 到 是 保留 秘密 .
但他要求对此事保密。

['oʊnli][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] .
Only the four of us knew .
仅有的 这 四 的 我们 知道 .
只有我们四个人知道。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['soʊd] [maɪ] [tʃi:p] [həʊ'ləʊku:] [ɑ:n] [ðæt] ['kreɪzi] [mə'ʃi:n] ,
And while I sewed my cheap holokus on that crazy machine ,
和 尽管 我 缝制的 我的 便宜的 全息图 在 那 疯狂的 机器 ,
当我用那台奇特的机器缝制我的廉价全息图时 ,

[hi:; hi] [bɔ:t] [lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] — [ðə; ði] [ˈʌpər] - [lændz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ][bit]
he bought land with the money — the upper Nahala lands , you know — a bit
他 买 土地 和 这 钱 — 这 上 - 土地 , 你 知道 — 一个 少量
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

他用这些钱一点一点地买地——你知道，就是纳哈拉河上游的那些地。

[i:tʃ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈdrɪvŋ] [ˈbɑ:rgən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] .
each purchase a hard - driven bargain , his face the very face of poverty .
每个 购买 一个 难的 - 驱动 便宜货 , 他的 脸 这 非常 脸 的 贫困 .

每一次购物都是精打细算，他的脸上写满了贫穷。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - [dɪtʃ] [əˈloʊn] [peɪz] [ˌem ˈi:] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
To - day the Nahala Ditch alone pays me forty thousand a year .
到 - 天 这 - 沟 独自的 支付 我 四十 千 一个 年 .

如今，仅纳哈拉水渠一年就能给我带来四万的收入。

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [ˌaɪ ˈti:] ?
“ **But was it worth it ?**
“ 但 曾是 它 值得 它 ?

但这样做值得吗？

[aɪ] [stɑ:rvd] .
I starved .
我 饥饿 .

我饿死了。

[ɪf] [ˈoʊnli][wʌns] , [ˈmædli] , [hi:; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ˌem ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !
If only once , madly , he had crushed me in his arms !
如果 仅有的 一次 , 疯狂地 , 他 有 碎 我 在 他的 武器 !

如果他能疯狂地把我紧紧抱在怀里哪怕一次该多好啊！

[ɪf] [ˈoʊnli][wʌns][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:][faɪv] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
If only once he could have lingered with me five minutes from his own
如果 仅有的 一次 他 可以 有 徘徊不去 和 我 五 分钟 从 他的 自己的
[ˈbɪznəs] [ɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] !
business or from his fidelity to his employers !
商业 或者 从 他的 忠诚 到 他的 雇主 !

如果他能暂时放下自己的事或对雇主的忠诚，抽出五分钟时间陪陪我该多好啊！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skri:md] , [ɔ:r] [ˈjaʊə] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [boʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [ˈpɔ:ɾɪdʒ]
Sometimes I could have screamed , or showered the eternal bowl of hot porridge
有时 我 可以 有 尖叫 , 或者 淋浴 这 永恒 碗 的 热的 稀饭
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,

有时我真想尖叫，或者把那碗永远也倒不完的热粥泼到他脸上。

[ɔ:r] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃi:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˈhu:lə][ɑ:n][ˌaɪ ˈti:] ,
or smashed the sewing machine upon the floor and danced a hula on it ,
或者 粉碎 这 缝纫 机器 之上 这 地面 和 跳舞 一个 草裙舞 在 它 ,
或者把缝纫机摔在地上，然后在上面跳草裙舞。

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][bɜ:rst] [aʊt] [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈhju:mən] ,
just to make him burst out and lose his temper and be human ,
只是 到 制作 他 爆裂 出去 和 失去 他的 脾气 和 是 人类 ,
只是想让他爆发出来，发泄情绪，展现出人性的一面。

[biː; bi][ə; eɪ] [bru:t] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] , [ˈfroʊz(ə)n][demi] -
be a brute , be a man of some sort instead of a grey , frozen demi -
是一个蛮力 , 是一个男人的 一些 种类 反而 的 一个 灰色的 , 冷冻 半 -
[gɑ:d] .
god :
上帝 :

做个粗犷的人, 做个像样的人, 而不是个灰暗冰冷的半神。

” [ˈbeləz] [ˈtrædzɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][iː; ʃɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] [ɪn] [ʃɪr] [ˈdʒenjuɪnnəs]
” Bella's tragic expression vanished , and she laughed outright in sheer genuineness
” 贝拉的 悲惨 表达 消失了 , 和 她 笑了 直接 在 透明 真实性
[ʌv; əv][ˈmə:θful] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
of mirthful recollection :
的 欢乐的 回忆 :

贝拉悲伤的表情消失了, 她开怀大笑, 那是纯粹的、由衷的快乐回忆。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [mudz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈgreɪvli] [lʊk] [em ˈiː][ˈoʊvər] ,
” And when I was in such moods he would gravely look me over ,
” 和 什么时候 我 曾是 在 这样的 情绪 他 会 严重地 看 我 超过 ,
“每当我情绪低落的时候, 他都会严肃地打量我,

[ˈgreɪvli] [fi:l] [maɪ] [pʌls] , [ɪgˈzæmɪn] [maɪ] [tʌŋ] , [ˈgreɪvli] [doʊs][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈkæstər][ɔɪl] ,
gravely feel my pulse , examine my tongue , gravely dose me with castor oil ,
严重地 感觉 我的 脉冲 , 检查 我的 舌头 , 严重地 剂量 我 和 蓖麻 油 ,
郑重地给我把脉, 检查我的舌头, 郑重地给我灌蓖麻油。

[ænd; ənd] [ˈgreɪvli] [pʊt][em ˈiː][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ][ha:t] [stoʊv] - [lɪdz] ,
and gravely put me to bed early with hot stove - lids ,
和 严重地 放 我 到 床 早期的 和 热的 火炉 - 盖子 ,
他们用滚烫的炉盖把我早早地赶到床上, 语气十分严肃。

[ænd; ənd] [əˈʊr] [em ˈiː] [ðæt] [aɪd] [fi:l] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and assure me that I'd feel better in the morning .
和 保证 我 那 ID 感觉 更好的 在 这 早晨 .
并向我保证我明天早上会感觉好些。

[ˈɜːrli] [tuː; tə][bed] !
Early to bed !
早期的 到 床 !
早点睡觉!

[ˈaʊər; ɑːr][ˈwaɪldɪst] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɒk, əu-] .
Our wildest sitting up was nine o'clock .
我们的 最狂野的 坐着 向上 曾是 九 点钟 .
我们熬夜最疯狂的一次是晚上九点。

[eɪt] [əˈklɒk, əu-][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] [bed] - [taɪm] .
Eight o'clock was our regular bed - time .
八 点钟 曾是 我们的 常规的 床 - 时间 .
晚上八点是我们通常的就寝时间。

[aɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˈkerəsi:n] .
It saved kerosene .
它 已保存 煤油 .
它节省了煤油。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˈdɪnər] [æt; ət] - — [rɪˈmembər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈteɪbl] [æt; ət] [kɪləhæənə] [wer]
We did not eat dinner at Nahala — remember the great table at Kilohana where
我们 做过 不是 吃 晚餐 在 - — 记住 这 伟大的 桌子 在 基洛哈纳 在哪里
[wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [ˈdɪnər] ?
we did have dinner ?
我们 做过 有 晚餐 ?
我们没有在纳哈拉餐厅吃晚饭——还记得我们在基洛哈纳餐厅吃晚饭的那张大桌子吗?

[bʌt; bət] ['hʌzbənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sʌpər] .

But Husband George and I had supper .
但 丈夫 乔治 和 我 有 晚餐 .

但我丈夫乔治和我吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [sit] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ləmp][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri:d]
And then he would sit close to the lamp on one side the table and read

[oʊld] ['bɔ:roʊd] ['mægəzɪnz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
old borrowed magazines for an hour ,

老的 借来的 杂志 为了 一个 小时 ,

然后他会坐在桌子一侧的台灯旁, 阅读借来的旧杂志, 一读就是一个小时。

[waɪl] [aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [dɑ:rnd] [hɪz; ɪz] [sɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌndəkləʊðɪŋ] .
while I sat on the other side and darned his socks and underclothing .

尽管 我 卫星 在 这 其他 边 和 该死的 他的 袜子 和 内衣 .

我坐在另一边, 帮他补袜子和内衣。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [sʌt] [tʃi:p] , ['fɑ:di] [stʌf] .
He always wore such cheap , shoddy stuff .

他 总是 穿着 这样的 便宜的 , 劣质的 东西 .

他总是穿那种廉价劣质的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
And when he went to bed , I went to bed .

和 什么时候 他 去 到 床 , 我 去 到 床 .

他上床睡觉后, 我也上床睡觉了。

[noʊ] ['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][aɪ 'ti:] .
No wastage of kerosene with only one to benefit by it .

不 浪费 的 煤油 和 仅有的 一 到 益处 经过 它 .

煤油不会浪费, 只有一个人受益。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
And he went to bed always the same way , winding up his watch ,

和 他 去 到 床 总是 这 相同的 方式 , 绕线 向上 他的 手表 ,

他每天晚上睡觉的方式都一样, 就是给手表上弦。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['weðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [raɪt] [fʊt] [fɜ:rst]
entering the day's weather in his diary , and taking off his shoes , right foot first

进入 这 天 天气 在 他的 日记 , 和 采取 离开 他的 鞋 , 正确的 脚 第一的

[ɪn'veəriəbli] ,
invariably ,

总是 ,

他会把当天的天气情况记在日记里, 然后脱鞋, 总是先脱右脚。

[left] [fʊt] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][soʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
left foot second , and placing them just so , side by side , on the floor ,

左边 脚 第二 , 和 放置 他们 只是 所以 , 边 经过 边 , 在 这 地面 ,

第二只脚是左脚, 然后将它们并排放在地板上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
at the foot of the bed , on his side .

在 这 脚 的 这 床 , 在 他的 边 .

他侧身躺在床脚。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kli:nɪst] [mæn][aɪ]['evər] [nu:] .
“ He was the cleanest man I ever knew .

” 他 曾是 这 最干净 男人 我 曾经 知道 .

“他是我认识的最爱干净的人。”

[hi:; hi][ˈnevər] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʌndərgɑ:rmənt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
He never wore the same undergarment a second time .
他 绝不 穿着 这 相同的 内衣 一个 第二 时间 .
他从不穿第二次同一件内衣。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
I did the washing .
我 做过 这 洗涤 .
我洗了衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kli:n] [aɪˈti:] [hɜ:rt] .
He was so clean it hurt .
他 曾是 所以 干净的 它 伤害 .
他干净得让人觉得刺眼。

[hi:; hi] [ˈfeɪvd] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
He shaved twice a day .
他 剃光 两次 一个 天 .
他一天刮两次胡子。

[hi:; hi] [ju:st] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkænəkə] .
He used more water on his body than any kanaka .
他 用过的 更多的 水 在 他的 身体 比 任何 卡纳卡 .
他身上用水量比任何一个卡纳卡人都多。

[hi:; hi][dɪd] [mɔ:r] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ˈeni] [tu:] [ˈhɑ:ʊɹleɪ] .
He did more work than any two haoles .
他 做过 更多的 工作 比 任何 二 白人 .
他干的工作量比任何两个白人加起来都多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɔ:tər] . "
And he saw the future of the Nahala water . "
和 他 锯 这 未来 的 这 - 水 . "
他看到了纳哈拉河水的未来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈwelθi] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] , " [ˈmɑ:rθə] [əbˈzɜ:rvd] .
"**And he made you wealthy , but did not make you happy ,**" **Martha observed** .
" 和 他 制成 你 富裕 , 但 做过 不是 制作 你 快乐的 , " 玛莎 观察到 .
“他让你变得富有，却没有让你快乐,”玛莎说道。

[ˈbelə] [saɪd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Bella sighed and nodded .
贝拉 叹了口气 和 点头 .
贝拉叹了口气，点了点头。

" [wʌt] [ɪz] [welθ] [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈsɪstər] [ˈmɑ:rθə] ?
"**What is wealth after all , Sister Martha ?**
" 什么 是 财富 后 全部 , 姐姐 玛莎 ?
“玛莎姐姐，财富究竟是什么呢？ ”

[maɪ] [nu:] [pɪrs] - [ˈæroʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] [wɪð; wɪθ][emˈli:] .
My new Pierce - Arrow came down on the steamer with me .
我的 新的 刺穿 - 箭 来了 向下 在 这 汽船 和 我 .
我的新皮尔斯-阿罗牌步枪和我一起上了轮船。

[maɪ][θɜ:rd][ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] .
My third in two years .
我的 第三 在 二 年 .
这是我两年内的第三个。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [pɪrs] - ['æərəʊs][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋkəmz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kəm'perd]
But oh , all the Pierce - Arrows and all the incomes in the world compared
但 哦 , 全部 这 刺穿 - 箭头 和 全部 这 收入 在 这 世界 比较的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] !
with a lover !
和 一个 情人 !

但是，哦，世界上所有的皮尔斯-阿罗步枪和所有的收入，都比不上一个爱人！

— [ðə; ði][wʌn] ['lʌvər] , [ðə; ði][wʌn] [meɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] ,
— **the one lover , the one mate , to be married to ,**
— 这 一 情人 , 这 一 伴侣 , 到 是 已婚 到 ,
——唯一的爱人，唯一的伴侣，要与之结婚的人，

[tu:; tə][tɔɪl] [br'saɪd] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [br'saɪd] ,
to toil beside and suffer and joy beside ,
到 辛劳 旁 和 遭受 和 喜悦 旁 ,
并肩劳作，一同承受苦难，一同欢笑。

[ðə; ði][wʌn] [meɪl] [mæn] ['lʌvər] ['hʌzbənd] . . .
the one male man lover husband . . .
这 一 男性 男人 情人 丈夫 . . .
只爱一个男人的丈夫.....

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [sæt][ɪn][sɔ:ft] ['saɪləns] [waɪl] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
" **Her voice trailed off , and the sisters sat in soft silence while an ancient**
" 她 嗓音 拖着 离开 , 和 这 姐妹 卫星 在 柔软的 沉默 尽管 一个 古老的
[kroʊn] ,
crone ,
老妪 ,
她的声音渐渐低了下去，姐妹俩静静地坐着，一位古老的老妪.....

[sta:f] [ɪn][hænd] , ['twɪstɪd] , ['dʌblɪd] , [ænd; ənd] ['frʌŋkən] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɜ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
staff in hand , twisted , doubled , and shrunk under a hundred years of living ,
职员 在 手 , 扭曲 , 双倍 , 和 缩小 在下面 一个 百 年 的 活的 ,
手中的拐杖，在百年岁月的侵蚀下扭曲、折叠、缩水。

['hɒbəld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
hobbled across the lawn to them .
跛行 穿过 这 草地 到 他们 .
他一瘸一拐地穿过草坪，走到他们跟前。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , ['wɪðərd] [tu:; tə] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pi:phoʊl] , [wɜ:r; wər] [[ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ]
Her eyes , withered to scarcely more than peepholes , were sharp as a
她 眼睛 , 干枯 到 几乎 更多的 比 窥视孔 , 是 锋利的 作为 一个
[-]
mongoose's ,
猫鼬的 ,
她那双萎缩得只剩下两个小孔的眼睛，却像猫鼬的眼睛一样锐利。

[ænd; ənd][æt; ət] ['beləz] [fi:t] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][sæŋk] [daʊn] ,
and at Bella's feet she first sank down ,
和 在 贝拉的 脚 她 第一的 沉没 向下 ,
她先是跪倒在贝拉脚下，

[illegible]

用纯正的夏威夷口音，含糊不清地吟唱着贝拉和贝拉祖先的歌曲，并即兴地欢迎贝拉从大洋彼岸的加利福尼亚回到夏威夷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː ʃi] [tʃɑːntɪd] [hɜːr; hər][ˈmeɪl] ,
And while she chanted her mele ,
 和 尽管 她 吟诵 她 梅勒 ,
 当她吟唱着她的梅勒歌谣时，

[ðə; ði][oʊld] [kroʊnz] [fru:d] [ˈfɪŋgəz] - [ɔ:r] [ˈmæsɑ:ʒd] [ˈbɛləz] [sɪlk] - [ˈstɒkɪŋd] [legz][frʌm; frəm]
the old crone's shrewd fingers lomed or massaged Bella's silk - stockinged legs from
 这 老的 老妪的 精明 手指 - 或者 按摩 贝拉的 丝绸 - 有库存 腿 从
 [ˈæŋk(ə)] [ænd; ənd] [kæf] [tu:; tə] [ni:] [ænd; ənd] [θaɪ] .
ankle and calf to knee and thigh .
 踝 和 小牛 到 膝盖 和 大腿 .

[bəʊθ] [ˈbɛləz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈluːmɪnəs] - [moɪst] ,
Both Bella's and Martha's eyes were luminous - moist ,
两个都 贝拉的 和 玛莎的 眼睛 是 发光的 - 潮湿 ,
 贝拉和玛莎的眼睛都闪闪发光，水润饱满。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [rɪ'teɪnər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ləʊmi][ænd; ɐnd][ðə; ði]['meɪl][tu:; tə] ['mɑ:rθə] ,
as the old retainer repeated the lomi and the mele to Martha ,
 作为 这 老的 预付金 重复 这 洛米 和 这 梅勒 到 玛莎 ,
 老仆人向玛莎重复着洛米和梅勒的歌谣，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]
and as they talked with her in the ancient tongue and asked the
 和 作为 他们 谈话 和 她 在 这 古老的 舌头 和 问 这
 [ˌɪməˈmɔːrɪəl] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] -
immemorial questions about her health and age and great - great -
 远古的 问题 关于 她 健康 和 年龄 和 伟大的 - 伟大的 -
 [ˈɡrænˈtʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] - [ðem; ðəm][æz; əz][ˈberbiːz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [æt; ət]
grandchildren — she who had lomed them as babies in the great house at
 孙辈 — 她 WHO 有 - 他们 作为 婴儿 在 这 伟大的 房子 在
 [kɪləhænə] ,
Kilohana ,
 基洛哈纳 ,

当他们用古老的语言与她交谈，询问关于她的健康、年龄和曾曾孙辈的古老问题时——她曾在基洛哈纳的大房子里把他们当作婴儿抚养长大——

[æz; əz]	[hɜːr; həər]		[ʼæn,səstrəs]	[hæd; həd]	-	[ðer; ðær]	[ʼæn,səstrəs]	[bæk]	[θru:]	[ðə; ði]
<u>as</u>	<u>her</u>	<u>ancestresses</u>	<u>had</u>	<u>lomed</u>	<u>their</u>	<u>ancestresses</u>	<u>back</u>	<u>through</u>	<u>the</u>	
作为	她	祖先压力	有	-	他们的	祖先压力	后退	通过	这	
[ʌn'nu:mberd]	[dʒenɜ:'eɪjəniz]	.								
<u>unnumbered</u>	<u>generations</u>	.								
未编号	几代人	.								

因为她的祖先已经追溯到她们的祖先，历经无数代。

[ðə; ði] [bri:f] [ˈdu:ti] [ˈvɪzɪt][ˈoʊvər] , [ˈmɑ:rθə] [əˈrouz][ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
The brief duty visit over , Martha arose and accompanied her back to the
这 简短的 责任 访问 超过 , 玛莎 出现 和 伴随 她 后退 到 这
[ˈbʌŋɡələʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

短暂的访问结束后，玛莎起身陪她回到了平房。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
putting money into her hand ,
推杆 钱 进入 她 手 ,
把钱放到她手里，
[kəˈmændɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [dʒæpəˈni:z] [ˈhaʊsmeɪd] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd]
commanding proud and beautiful Japanese housemaids to wait upon the dilapidated
指挥 自豪的 和 美丽的 日本人 女佣 到 等待 之上 这 破旧的
[æbəˈrɪdʒəni][wɪð; wɪθ][pɔɪ] ,
aborigine with poi ,
土著 和 波伊 ,
命令骄傲美丽的日本女佣侍奉衣衫褴褛的土著人，并向他们抛洒芋泥。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈlɪli] , [wɪð; wɪθ] - , [wɪtʃ] [ɪz] [rɔ:]
which is compounded of the roots of the water lily , with iamaka , which is raw
哪个 是 复合 的 这 根 的 这 水 百合 , 和 - , 哪个 是 生的
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,
它由睡莲的根和生鱼片（iamaka）混合而成。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊndɪd] [ˈku:ku:i:] [nʌt] [ænd; ənd][ˈli.mu] , [wɪtʃ] [ˈlætər] [ɪz] [si:wʊd] [ˈtendər] [tu:; tə]
and with pounded kukui nut and limu , which latter is seawood tender to
和 和 猛击 库库伊 坚果 和 limu , 哪个 后者 是 海伍德 投标 到
[ðə; ði] [ˈtu:θləs] ,
the toothless ,
这 无牙 ,

还有捣碎的夏威夷果和海藻（后者是无牙动物也能吃的嫩海藻）。

[dɑːdʒestəbl,dɪˈdʒestəbl][ænd; ənd] [ˈseɪvəri] .
digestible and savoury .
可消化 和 咸味的 .
易于消化且味道鲜美。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈfju:d(ə)] [taɪ] , [ðə; ði] [ˈfeɪθfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
It was the old feudal tie , the faithfulness of the commoner to the chief ,
它 曾是 这 老的 封建 领带 , 这 忠诚 的 这 平民 到 这 首席 ,
这是古老的封建关系，是平民对首领的忠诚。

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mənər] ; [ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] ,
the responsibility of the chief to the commoner ; and Martha ,
这 责任 的 这 首席 到 这 平民 ; 和 玛莎 ,
酋长对平民的责任；以及玛莎，

[θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ˈhɑ:ʊs,leɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [blʌd] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] ,
three - quarters haole with the Anglo - Saxon blood of New England ,
三 - 四分之一 哈奥尔 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 血 的 新的 英格兰 ,
四分之三是白人血统，带有新英格兰盎格鲁-撒克逊人的血统，

[wʌz; wəz] [fɔːr] - [ˈkwɔːrtərz] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪˈmembərəns] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv]
was four - quarters Hawaiian in her remembrance and observance of
曾是 四 - 四分之一 夏威夷 在 她 纪念 和 观察 的
[ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ˈvæniʃt] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] .
the well - nigh vanished customs of old days .
这 出色地 - 夜 消失了 海关 的 老的 天 .

在对几乎消失殆尽的旧时习俗的记忆和遵守方面，她有四分之四的夏威夷血统。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhau] [triː] ,
As she came back across the lawn to the hau tree ,
作为 她 来了 后退 穿过 这 草地 到 这 豪 树 ,
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd]
当她穿过草坪回到那棵哈乌树旁时，

[ˈbeləz] [aɪz] [dwelt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd]
Bella's eyes dwelt upon the moving authenticity of her and of the blood
贝拉的 眼睛 居住 之上 这 移动 真实性 的 她 和 的 这 血
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,
[ˈbeləz] [aɪz] [dwelt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd]
贝拉的 目光停留在她身上那令人动容的真实感，以及她血液的流淌上。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and embraced her and loved her .
和 拥抱 她 和 喜爱 她 .
[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
拥抱她，爱她。

[ˈɔːrtər] [ðæn; ðən] [ˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrθə] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈtraɪf(ə)] , [les] [ˈkwiːnli]
Shorter than Bella was Martha , a trifle , but the merest trifle , less queenly
较短 比 贝拉 曾是 玛莎 , 一个 琐事 , 但 这 最 琐事 , 较少的 女王般的
[ʌv; əv] [pɔːrt] ;
of port ;
的 港口 ;
[ˈɔːrtər] [ðæn; ðən] [ˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrθə] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈtraɪf(ə)] , [les] [ˈkwiːnli]
玛莎比贝拉矮一点，但只是微不足道的一点，而且喝波特酒时也少了些女王的风范；

[bʌt; bət] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [prəˈpɔːrjənd] , [ˈmeləʊd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [disˈmæntld] [baɪ]
but beautifully and generously proportioned , mellowed rather than dismantled by
但 非常漂亮 和 慷慨地 比例匀称 , 温和的 相当 比 拆卸 经过
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
[bʌt; bət] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [prəˈpɔːrjənd] , [ˈmeləʊd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [disˈmæntld] [baɪ]
但比例匀称优美，岁月并未使其衰败，反而使其更显柔和。

[hɜːr; hər] [ˌpɑːləˈniːzən] [ˈtʃiːfis] [ˈfɪgjər] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
her Polynesian chiefess figure eloquent and glorious under the satisfying lines of
她 波利尼西亚人 女酋长 数字 雄辩 和 辉煌 在下面 这 令人满意 线条 的
[ə; eɪ] [hæf] - [ˈfɪtrɪŋ] ,
a half - fitting ,
一个 一半 - 配件 ,
[hɜːr; hər] [ˌpɑːləˈniːzən] [ˈtʃiːfis] [ˈfɪgjər] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
她那波利尼西亚女酋长的身姿，在半合身的服装线条衬托下，显得雄辩而辉煌。

[ˈgrændli] [ˈswiːpɪŋ] , [blæk] - [sɪlk] [ˈhɒləuku] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [leɪs] [mɔːr] [ˈkɔːstli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
grandly sweeping , black - silk holoku trimmed with black lace more costly than a
宏伟 扫荡 , 黑色的 - 丝绸 holoku 修剪过的 和 黑色的 蕾丝 更多的 昂贵 比 一个
[ˈpæɪs] [gaʊn] .
Paris gown .
巴黎 袍 .
[ˈgrændli] [ˈswiːpɪŋ] , [blæk] - [sɪlk] [ˈhɒləuku] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [leɪs] [mɔːr] [ˈkɔːstli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
华丽的黑色丝绸长袍，饰以黑色蕾丝，比巴黎礼服还要昂贵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bəʊθ] [ˈsɪstər] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [tɔːk] ,
And as both sisters resumed their talk ,
和 作为 两个都 姐妹 恢复 他们的 讲话 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [bəʊθ] [ˈsɪstər] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [tɔːk] ,
姐妹俩继续交谈起来，

[æŋ; əŋ] [əb'zɜ:vər] [wʊd] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pjər] , [streɪt]
an observer would have noted the striking resemblance of their pure , straight
一个 观察员 会 有 著名的 这 引人注目 相似 的 他们的 纯的 , 直的
[ˈprəʊfaɪlz] ,
profiles ,
简介 ,

观察者会注意到他们纯净笔直的轮廓线有着惊人的相似之处。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [brɔ:d] [tʃi:k] - [boʊnz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈbɔ:fti] [ˈfɒrɪdz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
of their broad cheek - bones , of their wide and lofty foreheads , of their
的 他们的 广阔 脸颊 - 骨头 , 的 他们的 宽的 和 高远 额头 , 的 他们的
[ˈaɪərn] - [greɪ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [her] ,
iron - grey abundance of hair ,
铁 - 灰色的 丰富 的 头发 ,

他们宽阔的颧骨, 他们宽阔高耸的前额, 他们浓密的铁灰色头发,

[ʌv; əv][ðer; ðər] [swi:t] - [lɪpt] [maʊðz] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd]
of their sweet - lipped mouths set with the carriage of decades of assured
的 他们的 甜的 - 嘴唇 嘴 放 和 这 运输 的 几十年 的 保证
[ænd; ənd] [ə'kɔ:mplɪft] [praɪd] ,
and accomplished pride ,
和 完成 自豪 ,

他们甜美的嘴唇上带着数十年来自信而成功的骄傲神情,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌvli] ['slendər] ['aɪ,braʊz] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər] ['i:kwəli] ['ʌvli] [bɔ:ŋ] [braʊn] [aɪz] .
and of their lovely slender eyebrows arched over equally lovely long brown eyes .
和 的 他们的 迷人的 苗条 眉毛 拱形 超过 同样地 迷人的 长的 棕色的 眼睛 .

还有他们那纤细美丽的眉毛, 眉毛弯弯地衬托着同样美丽的棕色长眼睛。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:ltərd] [ɔ:r] [dɪ'feɪst] [baɪ][eɪdz] , [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərf(ə)l]
The hands of both of them , little altered or defaced by age , were wonderful
这 双手 的 两个都 的 他们 , 小的 已修改 或者 污损 经过 年龄 , 是 精彩的
[ɪn][ðer; ðər] ['slendər] ,
in their slender ,
在 他们的 苗条 ,

他们俩的手, 几乎没有因为岁月而改变或变形, 纤细而优美。

[ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] ,
tapering finger - tips ,
逐渐变细 手指 - 尖端 ,

指尖逐渐变细,

[ʌv] - [ænd; ənd] [ʌv] - [fɔ:rmɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['beɪbi:z][baɪ][oʊld][hə'waɪən; hə'wa:jən]
love - lomied and love - formed while they were babies by old Hawaiian
爱 - 和 爱 - 形成 尽管 他们 是 婴儿 经过 老的 夏威夷
[ˈwɪmɪn] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʌŋ][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈi:trɪŋ] [pɔɪ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈli.mu][ɪn][ðə; ði]
women like to the one even then eating poi and iamaka and limu in the
女性 喜欢 到 这 一 甚至 然后 吃 波伊 和 - 和 limu 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们在婴儿时期就被夏威夷老妇人灌输了爱, 甚至在婴儿时期就在家吃芋泥、芋头和海藻。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [ˈbelə] [rɪ'zju:md] , “ [ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ I had a year of it , ” Bella resumed , “ and , do you know ,
” 我 有 一个 年 的 它 , ” 贝拉 恢复 , ” 和 , 做 你 知道 ,
“我经历了一年,”贝拉继续说道, “你知道吗,

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] .
things were beginning to come right .
事物 是 开始 到 来 正确的 .

事情开始好转。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] [ˈhʌzbənd] [dʒɔːrdʒ] .
I was beginning to draw to Husband George .
我 曾是 开始 到 画 到 丈夫 乔治 。

我开始对丈夫乔治产生好感。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [meɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Women are so made , I was such a woman at any rate .
女性 是 所以 制成 , 我 曾是 这样的 一个 女士 在 任何 速度 。

女人就是这样，至少我以前就是这样的女人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
For he was good .
为了 他 曾是 好的 。

因为他是个好人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] .
He was just .
他 曾是 只是 。

他只是。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈstɜːrliŋ] [ˈpjʊrɪtən] [ˈvɜːrtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
All the old sterling Puritan virtues were his .
全部 这 老的 英镑 清教徒 美德 是 他的 。

他具备所有清教徒的优良传统美德。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst] , [maɪt] [aɪ][seɪ] , [tuː; tə]
I was coming to draw to him , to like him , almost , might I say , to
我 曾是 未来 到 画 到 他 , 到 喜欢 他 , 几乎 , 可能 我 说 , 到
[lʌv] [hɪm; ɪm] .
love him .
爱 他 。

我开始被他吸引，开始喜欢他，几乎可以说，开始爱上他。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːtʃ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ləʊnd] [em ˈiː] [ðæt] [hɔːrs] ,
And had not Uncle John loaned me that horse ,
和 有 不是 叔叔 约翰 借出的 我 那 马 ,

如果不是约翰叔叔借给我那匹马，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈtruːli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hæv; həv] [lɪvd] [ˈevər] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ]
I know that I would have truly loved him and have lived ever happily with
我 知道 那 我 会 有 真的 喜爱 他 和 有 居住地 曾经 快乐地 和
[hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
him — in a quiet sort of way ,
他 — 在 一个 安静的 种类 的 方式 ,

我知道我会真心爱他，也会和他幸福地生活在一起——以一种平静的方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 。

当然。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [men]
“ **You see , I knew nothing else , nothing different , nothing better in the way of men**
“ 你 看 , 我 知道 没有什么 别的 , 没有什么 不同的 , 没有什么 更好的 在 这 方式 的 男人
.
:
.”

“你看，我以前对男人一无所知，对男人没有别的了解，也没有更好的选择。”

[aɪ] [keɪm] ['glædli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪːf]
I came gladly to look across the table at him while he read in the brief
我 来了 乐意 到 看 穿过 这 桌子 在 他 尽管 他 读 在 这 简短的
[ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [bed] ,
interval between supper and bed ,
间隔 之间 晚餐 和 床 ,

我很高兴地走到桌子对面，看着他在晚餐和就寝之间的短暂空隙里读书。

[ˈglædli] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [ˈkʌmɪŋ]
gladly to listen for and to catch the beat of his horse's hoofs coming
乐意 到 听 为了 和 到 抓住 这 打 的 他的 马匹 蹄子 未来
[ˈhoʊm] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈendləs] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ræntʃ] .
home at night from his endless riding over the ranch .
家 在 夜晚 从 他的 无尽的 骑术 超过 这 牧场 .

夜里，他兴高采烈地聆听着马蹄声，那是他无休止地骑马巡视牧场回家的声音。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skænt] [preɪz] [wʌz; wəz] [preɪz] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [meɪd] [emˈiː] [ˈtɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs]
And his scant praise was praise indeed , that made me tingle with happiness
和 他的 稀少 称赞 曾是 称赞 的确 , 那 制成 我 刺痛 和 幸福
— [jes] ,
— **yes** ,
— 是的 ,

他寥寥几句赞扬，却是实实在在的赞扬，让我感到无比幸福——是的，

[ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prɪˈsaɪs] ,
Sister Martha , I knew what it was to blush under his precise ,
姐姐 玛莎 , 我 知道 什么 它 曾是 到 脸红 在下面 他的 精确的 ,

玛莎修女，我知道在他精准的目光下脸红是什么感觉，

[dʒʌst] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɔːr] [kəˈrektli] .
just praise for the things I had done right or correctly .
只是 称赞 为了 这 事物 我 有 完毕 正确的 或者 正确 .

只表扬我做得对或正确的事情。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [təˈgeðər] ,
“ **And all would have been well for the rest of our lives together** ,
“ 和 全部 会 有 到过 出色地 为了 这 休息 的 我们的 生活 一起 ,

“我们本可以一起度过余生，一切都会很美好。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈstiːməɹ] [tuː; tə] [ˈhɑːnəˈluːluː; ˈhoʊnəˈluːluː] .
except that he had to take steamer to Honolulu .
除了 那 他 有 到 拿 汽船 到 檀香山 .

只不过他得乘轮船去檀香山。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] .
It was business .
它 曾是 商业 .

这是生意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɔːn] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [ˈlɔːŋɡər] , [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡlen] [ɪn] [ræntʃ]
He was to be gone two weeks or longer , first , for the Glenns in ranch
他 曾是 到 是 已消失 二 周 或者 更长 , 第一的 , 为了 这 格伦斯 在 牧场
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

他要离开两周或更长时间，首先是去处理格伦家的牧场事务。

[ænd; ənd][nekst][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər]
and next for himself , to arrange the purchase of still more of the upper
和 下一个 为了 他自己 , 到 安排 这 购买 的 仍然 更多的 的 这 上
- [ləndz] .
Nahala lands .
- 土地 .

接下来，他自己还要安排购买更多纳哈拉上游的土地。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] !
Do you know !
做 你 知道 !

你知道吗！

[hiː; hi] [bɔːt] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldər] [ænd; ənd][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ləndz] , ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər]
he bought lots of the wilder and up - and - down lands , worthless for
他 买 很多 的 这 更狂野 和 向上 - 和 - 向下 土地 , 毫无价值 为了
[ɔːt] [seɪv] [wɔːtər] ,
aught save water ,
零 节省 水 ,

他买下了许多荒凉崎岖的土地，除了水以外一文不值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərʃed] , [fɔːr; fər][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [faɪv] [ænd; ənd][ten]
and the very heart of the watershed , for as low as five and ten
和 这 非常 心 的 这 分水岭 , 为了 作为 低的 作为 五 和 十
[sents] [æn; ən]['eɪkər] .
cents an acre .
分 一个 英亩 .

而流域中心地带的土地，每英亩只需五美分或十分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
And he suggested I needed a change .
和 他 建议 我 需要 一个 改变 .

他建议我需要做出改变。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .
I wanted to go with him to Honolulu .
我 通缉 到 去 和 他 到 檀香山 .

我想和他一起去檀香山。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ɪk'spens] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [kɪlə'hæənə] [fɔːr; fər][em 'iː] .
But , with an eye to expense , he decided Kilohana for me .
但 , 和 一个 眼睛 到 费用 , 他 决定 基洛哈纳 为了 我 .

但是，考虑到费用问题，他决定让我去基洛哈纳。

[nɑːt][oʊnli] [wʊd] [aɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,
Not only would it cost him nothing for me to visit at the old home ,
不是 仅有的 会 它 成本 他 没有什么 为了 我 到 访问 在 这 老的 家 ,

我去老家探望他不仅不会花他任何钱，

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [fuːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːtn] [hæd; həd][aɪ]
but he saved the price of the poor food I should have eaten had I
但 他 已保存 这 价格 的 这 贫穷的 食物 我 应该 有 吃 有 我
[rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][æt; ət] - ,
remained alone at Nahala ,
剩余 独自的 在 - ,

但他省下了我如果独自留在纳哈拉就得吃的那些劣质食物的钱。

[wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] - ['eɪkəɪdʒ] .
which meant the purchase price of more Nahala acreage .
哪个 意思是 这 购买 价格 的 更多的 - 面积 .

这意味着需要购买更多纳哈拉土地。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第2/10页

[ænd; ənd][æt; ət] [kɪləhænə] [ˈŋk(ə)] [dʒɑ:n] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ləund] [em 'i:] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
And at Kilohana Uncle John said yes , and loaned me the horse .
和 在 基洛哈纳 叔叔 约翰 说 是的 , 和 借出的 我 这 马 .

在基洛哈纳, 约翰叔叔答应了, 把马借给了我。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hev(ə)n] , ['getɪŋ] [bæk] , [ðoʊz] [fɜ:rst] ['sevrəl] [deɪz] .
“ Oh , it was like heaven , getting back , those first several days .
” 哦 , 它 曾是 喜欢 天堂 , 获得 后退 , 那些 第一的 一些 天 .

“哦, 回来的头几天简直像在天堂一样。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlð] .
It was difficult to believe at first that there was so much food in all the world .
它 曾是 难的 到 相信 在 第一的 那 那里 曾是 所以 很多 食物 在 全部 这 世界 .

起初很难相信世界上竟然有这么多食物。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pɔ:ld] [em 'i:] .
The enormous wastage of the kitchen appalled me .
这 巨大的 浪费 的 这 厨房 震惊 我 .

厨房里巨大的浪费让我感到震惊。

[aɪ] [sɔ:] [weɪst] ['evriwɛr] , [soʊ] [wel] [treɪnd] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [baɪ] ['hʌzbənd] [dʒɔ:rdʒ] .
I saw waste everywhere , so well trained had I been by Husband George .
我 锯 浪费 到处 , 所以 出色地 受过训练 有 我 到过 经过 丈夫 乔治 .

到处都是垃圾, 如果我的丈夫乔治把我训练得好就好了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [moʊst] ['dɪstənt] ['hæŋgəz] - [ɑ:n] [ʌv; əv]
out in the servants ' quarters the aged relatives and most distant hangers - on of
出去 在 这 仆人 - 四分之一 这 老年人 亲属 和 最多 遥远 衣架 - 在 的

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [fed] ['betər] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] ['evər] [fed] .
the servants fed better than George and I ever fed .
这 仆人 美联储 更好的 比 乔治 和 我 曾经 美联储 .

在仆人宿舍里, 那些年迈的亲戚和与仆人关系最疏远的闲杂人等吃得比乔治和我吃得都好。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [kɪləhænə] [wei] , [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:kə] [wei] , [ə; eɪ] ['bʊlək] [kɪld]
You remember our Kilohana way , same as the Parker way , a bullock killed
你 记住 我们的 基洛哈纳 方式 , 相同的 作为 这 帕克 方式 , 一个 犏 被杀

[fɔ:r; fər] ['evri] [mi:l] ,
for every meal ,
为了 每一个 一顿饭 ,

你还记得我们基洛哈纳的做事方式吗? 和帕克家一样, 每顿饭都要宰杀一头牛。

[freɪ] [fɪ] [baɪ] [ˈlʌnə:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:ndz] [ʌv; əv] [waɪ'pi:ʊ] [ænd; ənd] - ,
fresh fish by runners from the ponds of Waipio and Kiholo ,
新鲜的 鱼 经过 跑步者 从 这 池塘 的 瓦皮奥 和 - ,

渔民从怀皮奥和基霍洛的池塘里捕捞新鲜鱼类,

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈrərəst] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . . .
the best and rarest at all times of everything . . .
 这 最好的 和 最稀有 在 全部 时代 的 一切 . . .
 世间万物中最优质、最稀有的.....

“ [ænd; ənd] [ʌv] , [ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈfæməli] [wei] [ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] !
“ And love , our family way of loving !
 ” 和 爱 , 我们的 家庭 方式 的 爱 !
 “还有爱，我们家表达爱的方式！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] .
You know what Uncle John was .
 你 知道 什么 叔叔 约翰 曾是 .
 你知道约翰叔叔是什么样的人。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈwɔlkɑ:t] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈedwərd] ,
And Brother Walcott was there , and Brother Edward ,
 和 兄弟 沃尔科特 曾是 那里 , 和 兄弟 爱德华 ,
 沃尔科特弟兄和爱德华弟兄也在那里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [seɪv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈsæli] [əˈwei] [æt; ət] [sku:l] .
and all the younger sisters save you and Sally away at school .
 和 全部 这 年轻 姐妹 节省 你 和 莎莉 离开 在 学校 .
 所有的妹妹们都会在学校里救你和莎莉。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈɪlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈdʒænit] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]
And Aunt Elizabeth , and Aunt Janet with her husband and all her
 和 阿姨 伊丽莎白 , 和 阿姨 珍妮特 和 她 丈夫 和 全部 她
 [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
children on a visit .
 孩子们 在 一个 访问 .
 还有伊丽莎白阿姨，以及珍妮特阿姨和她的丈夫以及所有孩子一起来探望。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [ɪnˈdiəriŋ; en-] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
It was arms around , and perpetual endearings , and all that I had
 它 曾是 武器 大约 , 和 永久 亲昵 , 和 全部 那 我 有
 [mɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈtwelvəmʌnθ] .
missed for a weary twelvemonth .
 错过 为了 一个 厌倦 十二个月 .
 那是温暖的拥抱，是无尽的爱意，是我在疲惫的一年里所渴望的一切。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rsti] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
I was thirsty for it .
 我 曾是 渴 为了 它 .
 我当时非常渴望它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sərˈvaɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [boʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd]
I was like a survivor from the open boat falling down on the sand and
 我 曾是 喜欢 一个 幸存者 从 这 打开 船 坠落 向下 在 这 沙 和
 [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:mz] .
lapping the fresh bubbling springs at the roots of the palms .
 交叠 这 新鲜的 冒泡 弹簧 在 这 根 的 这 棕榈树 .
 我就像一艘敞篷船上的幸存者，跌倒在沙滩上，拍打着棕榈树根部汩汩冒泡的清泉。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [kɑ:waɪˈhɑ:i] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm]
“ And they came , riding up from Kawaihae , where they had landed from
 ” 和 他们 来了 , 骑术 向上 从 卡哇伊 , 在哪里 他们 有 登陆 从
 [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [jɑ:t] ,
the royal yacht ,
 这 皇家 游艇 ,
 “他们从卡瓦伊哈伊骑马而来，他们是从皇家游艇上下来的。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡlɔːriəs] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːləndɪd] , [jʌŋ]
the whole glorious cavalcade of them , two by two , flower - garlanded , young
这 所有的 辉煌 车队 的 他们 , 二 经过 二 , 花 - 挂满花环 , 年轻的
[ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ,
他们一行人, 成双成对, 头戴花环, 年轻而快乐, 组成了一支光彩夺目的队伍。

[geɪ] , [ɑːn] [ˈpɑːkə] [ræntʃ] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
gay , on Parker Ranch horses , thirty of them in the party ,
同性恋 , 在 帕克 牧场 马匹 , 三十 的 他们 在 这 派对 ,
同性恋者, 骑着帕克牧场的马, 一行三十人。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɑːkə] [ræntʃ] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [rɪˈteɪnəz] —
a hundred Parker Ranch cowboys and as many more of their own retainers —
一个 百 帕克 牧场 牛仔 和 作为 许多 更多的 的 他们的 自己的 预付金 —
[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpraːgres] .
a royal progress .
一个 皇家 进步 .
一百名帕克牧场牛仔和他们自己的随从——一支皇家队伍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪnses] - [ˈpraːgres] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was Princess Lihue's progress , of course ,
它 曾是 公主 - 进步 , 的 课程 ,
当然, 这是莉胡埃公主的进步。

[fiː; ji] [ˈfleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] ;
she flaming and passing as we all knew with the dreadful tuberculosis ;
她 炽盛 和 通过 作为 我们 全部 知道 和 这 可怕 结核 ;
她像我们都知道的那样, 因可怕的肺结核而去世;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈnefjuːz] , [prɪns] - , [heɪld] [ˈevriwɛr] [æz; əz]
but with her were her nephews , Prince Lilolilo , hailed everywhere as
但 和 她 是 她 侄子们 , 王子 - , 赞誉 到处 作为
[ðə; ði][nekst] [kɪŋ] ,
the next king ,
这 下一个 国王 ,
但与她同行的还有她的侄子们, 其中就包括被众人誉为下一任国王的利洛利洛王子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [prɪns] [kɑːheɪˈkiːliː][ænd; ənd] [prɪns] - .
and his brothers , Prince Kahekili and Prince Kamalau .
和 他的 兄弟 , 王子 卡赫基利 和 王子 - .
以及他的兄弟, 卡赫基利王子和卡马拉乌王子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈelə] - ,
And with the Princess was Ella Higginsworth ,
和 和 这 公主 曾是 艾拉 - ,
与公主同行的还有艾拉·希金斯沃斯。

[huː] [ˈraɪtli] [kleɪmd] [ˈhaɪər] [tʃiːf] [blʌd] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði][ˈkaʊaɪ] [dɪˈsent] [ðæn; ðən] [brɪˈlɔːŋd]
who rightly claimed higher chief blood lines through the Kauai descent than belonged
WHO 没错 声称 更高 首席 血 线条 通过 这 考艾岛 下降 比 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈfæməli] ,
to the reigning family ,
到 这 统治 家庭 ,
他们理所当然地声称, 自己通过考艾岛的血统拥有比现任酋长家族更高的酋长血统。

[ænd; ənd][ˈdɔːrə] [naɪlz] , [ænd; ənd] [ˈeməli] - , [ænd; ənd] . . .
and Dora Niles , and Emily Lowcroft , and . . .
和 多拉 奈尔斯 , 和 艾米丽 - , 和 . . .
还有朵拉·奈尔斯、艾米莉·洛克罗夫特, 以及.....

[oʊ] , [waɪ] [ɪˈnuːməreɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] !
oh , why enumerate them all !

哦 , 为什么 枚举 他们 全部 !

哦，为什么要一一列举呢！

[ˈelə] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ruːm] - [meɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃiːf] [skuːl] .
Ella Higginsworth and I had been room - mates at the Royal Chief School .

艾拉 - 和 我 有 到过 房间 - 伙伴们 在 这 皇家 首席 学校 。

我和艾拉·希金斯沃思曾在皇家酋长学校是室友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrestɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] — [noʊ] [ˈluːaʊ] ,
And there was a great resting time for an hour — no luau ,

和 那里 曾是 一个 伟大的 休息 时间 为了 一个 小时 — 不 夏威夷宴会 ,

然后大家休息了一个小时——没有举办夏威夷烤猪宴，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈluːaʊ] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrkəz] - — [bʌt; bət] [bɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər]
for the luau awaited them at the Parkers ' — but beer and stronger

为了 这 夏威夷宴会 等待中 他们 在 这 帕克斯 - — 但 啤酒 和 更强

[drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

drinks for the men ,

饮料 为了 这 男人 ,

帕克家为他们准备了夏威夷烤猪宴——但男人们只喝啤酒和烈酒。

[ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈwɔːtərmelən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
and lemonade , and oranges , and refreshing watermelon for the women .

和 柠檬水 , 和 橙子 , 和 令人耳目一新 西瓜 为了 这 女性 。

还有柠檬水、橙子和清爽的西瓜，是给女士们准备的。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈelə] - [ænd; ənd][emˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **And it was arms around with Ella Higginsworth and me , and the**

“ 和 它 曾是 武器 大约 和 艾拉 - 和 我 , 和 这

[ˈprɪnses] ,

Princess ,

公主 ,

“当时我和艾拉·希金斯沃斯还有公主都搂着肩膀，

[huː] [rɪˈmembər] [emˈiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈelə] [spoʊk]
who remembered me , and all the other girls and women , and Ella spoke

WHO 记得 我 , 和 全部 这 其他 女孩们 和 女性 , 和 艾拉 辐

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

to the Princess ,

到 这 公主 ,

谁还记得我，还有其他所有的女孩和妇女，艾拉还和公主谈过话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself] [ɪnˈvaɪtɪd][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] ,
and the Princess herself invited me to the progress ,

和 这 公主 她自己 受邀 我 到 这 进步 ,

公主本人也邀请我参加了这次考察。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ˈmɑːnəˈmænə] [wens] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈpɑːrt] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
joining them at Mana whence they would depart two days later .

加入 他们 在 法力 何处 他们会 离开 二 天 之后 。

他们在玛纳会合，两天后他们将从那里出发。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [mæd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɔːl] — [aɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ʌv; əv]
And I was mad , mad with it all — I , from a twelvemonth of

和 我 曾是 疯狂的 , 疯狂的 和 它 全部 — 我 , 从 一个 十二个月 的

[ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət] [ɡreɪ] - .
imprisonment at grey Nahala .

监禁 在 灰色的 - 。

我当时很生气，对这一切都感到愤怒——我，在灰色的纳哈拉监狱被监禁了十二个月。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˌjet] , [dʒʌst] [ˈtɜːrniŋ] ˈtwenti [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
And I was nineteen yet , just turning twenty within the week .
和 我 曾是 十九 然而 , 只是 转弯 二十 之内 这 星期 .
而我当时才十九岁, 再过一周就满二十岁了。

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] .
“ Oh , I had not thought of what was to happen .
” 哦 , 我 有 不是 想法 的 什么 曾是 到 发生 .
“哦, 我没想到会发生这样的事。”

[soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] - ,
So occupied was I with the women that I did not see Lilolilo ,
所以 占领 曾是 我 和 这 女性 那 我 做过 不是 看 - ,
我当时一心只想和女人们聊天, 所以没注意到莉洛莉洛。

[ɪkˈsept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈbʌlkɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][tɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlðər] [men] .
except at a distance , bulking large and tall above the other men .
除了 在 一个 距离 , 增肌 大的 和 高的 多于 这 其他 男人 .
除了在远处, 他身材高大魁梧, 比其他男人高出一截。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɑːgres] .
But I had never been on a progress .
但 我 有 绝不 到过 在 一个 进步 .
但我从未参加过任何仪式。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [entərˈteɪnd] [æt; ət] [kɪləhænə] [ænd; ənd][ˈmɑːnəˈmænə] ,
I had seen them entertained at Kilohana and Mana ,
我 有 已见 他们 娱乐 在 基洛哈纳 和 法力 ,
我曾在基洛哈纳和玛纳见过他们被款待的情景。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] [əˈbɔːŋ] ,
but I had been too young to be invited along ,
但 我 有 到过 也 年轻的 到 是 受邀 沿着 ,
但我当时年纪太小, 没能被邀请一起去。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] .
and after that it had been school and marriage .
和 后 那 它 有 到过 学校 和 婚姻 .
之后便是上学和结婚。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] — [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
I knew what it would be like — two weeks of paradise ,
我 知道 什么 它 会 是 喜欢 — 二 周 的 天堂 ,
我知道那会是什么样子——两周的天堂般的体验,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪnl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [twelv] [mʌnθs] [æt; ət] - .
and little enough for another twelve months at Nahala .
和 小的 足够的 为了 其他 十二 几个月 在 - .
还够在纳哈拉再待十二个月。

“ [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə] [lend] [em ˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
“ And I asked Uncle John to lend me a horse ,
” 和 我 问 叔叔 约翰 到 借 我 一个 马 ,
于是我请约翰叔叔借给我一匹马,

[wɪtʃ] [ment] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌŋ] [ˈmaʊntɪd] [ˈkaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [hɔːrs]
which meant three horses of course — one mounted cowboy and a pack horse
哪个 意思是 三 马匹 的 课程 — — 安装 牛仔 和 一个 盒 马
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] .
to accompany me .
到 陪伴 我 .
当然, 这意味着需要三匹马——一匹骑马的牛仔和一匹驮马陪伴我。

[nʊʊ] [roʊdz] [ðen] .
No roads then .
不 道路 然后 :

当时还没有路。

[nʊʊ] [ˈv:təməbɪlz] .
No automobiles .
不 汽车 :

禁止汽车通行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ'self] !
And the horse for myself !
和 这 马 为了 我 !

还有那匹马，归我自己了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hi:ləʊ] .
It was Hilo .
它 曾是 希洛 :

那是希洛。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] .
You don't remember him .
你 不 记住 他 :

你不记得他了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'wei] [æt; ət] [sku:l] [ðen] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ðɪ] ['fɑ:lɒʊɪŋ] [jɪr]
You were away at school then , and before you came home , the following year
你 是 离开 在 学校 然后 , 和 前 你 来了 家 , 这 下列的 年
:
:
:

那时你在外地上学，第二年你回家之前，

['hi:d] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪdɜ-z] [nek] [waɪld] - ['kæt(ə)l] - ['roʊpɪŋ] [ʌp] ['mɒnə] ['keɪə; 'ki:ə] .
he'd broken his back and his rider's neck wild - cattle - roping up Mauna Kea .
他会 破碎的 他的 后退 和 他的 骑手的 脖子 荒野 - 牛 - 套索 向上 莫纳 啄羊鹦鹉 :

他在攀登莫纳克亚山套野牛时摔断了背，也弄伤了骑手的脖子。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] . "
You heard about it — that young American naval officer . "
你 听到 关于 它 — 那 年轻的 美国人 海军 官 :

你听说过那位年轻的美国海军军官的事吗？

" [lu:'tenənt] - , " ['mɑ:rθə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Lieutenant Bowsfield** , " **Martha nodded** .
" 中尉 - , " 玛莎 点头 :

“鲍斯菲尔德中尉，”玛莎点了点头。

" [bʌt; bət]['hi:ləʊ] !
" **But Hilo !**
" 但 希洛 !

“但是希洛！

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['wʊmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
I was the first woman on his back .
我 曾是 这 第一的 女士 在 他的 后退 :

我是第一个骑在他背上的女人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] , [ˈv:lmʊst][ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɪr] , [ænd; ənd][dʒʌst]['broʊkən] .
He was a three - year - old , almost a four - year , and just broken .
他 曾是 一个 三 - 年 - 老的 , 几乎 一个 四 - 年 , 和 只是 破碎的 :

他当时三岁，快四岁了，身心俱疲。

[soʊ] [blæk] [ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['vɪgə] [ʌv; əv][koʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ɑ:n][hɪm; ɪm][klæd][hɪm; ɪm]
So black and in such a vigour of coat that the high lights on him clad him
所以 黑色的 和 在 这样的 一个 活力 的 外套 那 这 高的 灯 在 他 覆膜 他
[ɪn][英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]]['sɪlvə] .
in shimmering silver .
在 闪闪发光 银 .

它的毛发漆黑浓密，毛色鲜艳夺目，高光部分闪闪发光，宛如披上了一层银光闪闪的外衣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['raɪdɪŋ][ʼæni:m(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [rænt] ,
He was the biggest riding animal on the ranch ,
他 曾是 这 最大 骑术 动物 在 这 牧场 ,
他是牧场里体型最大的骑乘动物。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ] [mer] [fɔ:r; fər][dæm] ,
descended from the King's Sparklingdow with a range mare for dam ,
下降 从 这 国王学院 - 和 一个 范围 母马 为了 坝 ,
出自国王的闪耀之花，母系是一匹牧场母马。

[ænd; ənd] [roʊpt] [waɪld][ʼoʊnli] [tu:] [wi:ks] [br'fɔ:r] .
and roped wild only two weeks before .
和 绳索 荒野 仅有的 二 周 前 .
两周前还被套索狂野地围攻过。

[aɪ] ['nevər][hæv; həv] [si:n] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
I never have seen so beautiful a horse .
我 绝不 有 已见 所以 美丽的 一个 马 .
我从未见过如此美丽的马。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raʊnd] , [di:p] - ['tʃestɪd] , [bɪɡ] - ['hɑ:tɪd] , [wel] - ['kʌpld] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
He had the round , deep - chested , big - hearted , well - coupled body of the
他 有 这 圆形的 , 深的 - 胸部 , 大的 - 心地 , 出色地 - 耦合 身体 的 这
[aɪ'di:əl] ['maʊnt(ə)n] ['poʊni] ,
ideal mountain pony ,
理想的 山 小马 ,
他拥有理想山地小马应有的圆润、深厚的胸膛、宽广的胸膛和匀称的体型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wər] [tru:] ['θɜ:roʊbred] , ['slendər] , [jet] [fʊl] ,
and his head and neck were true thoroughbred , slender , yet full ,
和 他的 头 和 脖子 是 真的 纯种马 , 苗条 , 然而 满的 ,
他的头颈线条流畅，却又饱满，完全符合纯种马的特征。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [ə'lɜ:rt] [ɪrɪz] [nɔ:t] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪʃəs] [nɔ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] ['stʌbərn]
with lovely alert ears not too small to be vicious nor too large to be stubborn
和 迷人的 警报 耳朵 不是 也 小的 到 是 恶毒 也不 也 大的 到 是 固执的
['mju:lɪ] .
mulish .
固执己见 .

耳朵漂亮而机警，大小适中，既不会太小显得凶狠，也不会太大显得固执己见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['lʌvli] [tu:] , [ʌn'blemɪft] , [ʃʊr] [ænd; ənd][fɜ:rm] ,
And his legs and feet were lovely too , unblemished , sure and firm ,
和 他的 腿 和 脚 是 迷人的 也 , 完美无瑕 , 当然 和 公司 ,
他的腿和脚也很漂亮，完美无瑕，结实有力。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['sprɪŋi] ['pæstərn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [i:z] [ʌndər] [ðə; ði]['sæd(ə)l] . "
with long springy pasterns that made him a wonder of ease under the saddle . "
和 长的 有弹性的 系部 那 制成 他 一个 想知道 的 舒适 在下面 这 鞍 . "
他拥有长而富有弹性的系部，这使他在马鞍下显得异常轻松自如。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [prɪns] - [tel] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [ˈwʊmən]
“ **I remember hearing Prince Lilolilo tell Uncle John that you were the best woman**
“ 我 记住 听力 王子 - 告诉 叔叔 约翰 那 你 是 这 最好的 女士
[ˈraɪdər][ɪn][ɔ:l] [həˈwaɪ] ,
rider in all Hawaii ,
骑士 在 全部 夏威夷 ,

“我记得莉莉洛洛公主告诉约翰叔叔，你是夏威夷最棒的女骑手，

” [ˈma:rθə] [ɪntəˈrʌptɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Martha interrupted to say** .
“ 玛莎 中断 到 说 .

玛莎打断道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] [waɪl]
“ **That was two years afterward when I was back from school and while**
“ 那 曾是 二 年 之后 什么时候 我 曾是 后退 从 学校 和 尽管
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - . “
you were still living at Nahala . “
你 是 仍然 活的 在 - . “

“那是两年后，我放学回家，而你还住在纳哈拉的时候。”

“ - [sed] [ðæt] !
“ **Lilolilo said that !**
“ - 说 那 !

“莉莉莉洛说的！ ”

” [ˈbelə] [kraɪd] .
“ **Bella cried** .
“ 贝拉 哭 .

贝拉哭了。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪlˈju:mɪnd] ,
Almost as with a blush , her long , brown eyes were illumined ,
几乎 作为 和 一个 脸红 , 她 长的 , 棕色的 眼睛 是 照明 ,
她那双长长的棕色眼睛仿佛泛起了一抹红晕，闪闪发光。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [brɪdʒd] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [nɪr] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ded] [ænd; ənd] [dʌst] .
as she bridged the years to her lover near half a century dead and dust .
作为 她 桥接 这 年 到 她 情人 靠近 一半 一个 世纪 死的 和 灰尘 .
她跨越了岁月，与已逝去近半个世纪的爱人相伴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ˈma:dəsti] [soʊ] [ɪˈneɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [həˈwaɪ] ,
With the gentleness of modesty so innate in the women of Hawaii ,
和 这 温柔 的 谦逊 所以 先天 在 这 女性 的 夏威夷 ,
夏威夷女性天生就有一种温柔谦逊的气质，

[fɪ:; fɪ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [spɑ:nˈteɪniəs] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] [ʌv; əv]
she covered her spontaneous exposure of her heart with added panegyric of
她 涵盖 她 自发的 接触 的 她 心 和 额外 颂 的
[ˈhi:ləu] .
Hilo :
希洛 .

她用对希洛的赞美之词掩盖了自己情不自禁流露的真情实感。

“ [oʊ] , [wen] [hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [græs] [sloʊps] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
“ **Oh , when he ran with me up the long - grass slopes , and down the long -**
“ 哦 , 什么时候 他 跑 和 我 向上 这 长的 - 草 连续下坡 , 和 向下 这 长的 -
[græs] [sloʊps] ,
grass slopes ,
草 连续下坡 ,

“哦，当他陪我跑上长长的草坡，再跑下长长的草坡时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈhɜːrdlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði][græs] [æt; ət] [ˈevri] [baʊnd] ,
it was like hurdling in a dream , for he cleared the grass at every bound ,
它 曾是 喜欢 跨栏 在 一个 梦 , 为了 他 已清除 这 草 在 每一个 边界 ,
那感觉就像梦里跨栏一样, 因为他每次跳跃都轻松越过草地。

[ˈliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [daɪ] , [ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][fɔːks] - [ˈteriər] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] .
leaping like a deer , a rabbit , or a fox - terrier — you know how they do .
跳跃 喜欢 一个 鹿 , 一个 兔子 , 或者 一个 狐狸 - 梗犬 — 你 知道 如何 他们 做 .
像鹿、兔子或猎狐犬一样跳跃——你知道它们是怎么做到的。

[ænd; ənd][kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [praɪns] , [ænd; ənd] [haɪ] [laɪf] !
And cut up , and prance , and high life !
和 切 向上 , 和 轻快地 , 和 高的 生活 !
尽情欢笑, 翩翩起舞, 享受上流生活!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nəˈpəʊliən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɪtʃənər] .
He was a mount for a general , for a Napoleon or a Kitchener .
他 曾是 一个 山 为了 一个 一般的 , 为了 一个 拿破仑 或者 一个 基奇纳 .
他是将军的坐骑, 比如拿破仑或基钦纳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [nɔːt][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [aɪ] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [aɪ] ,
And he had , not a wicked eye , but , oh , such a roguish eye ,
和 他 有 , 不是 一个 邪恶 眼睛 , 但 , 哦 , 这样的 一个 调皮 眼睛 ,
他那双眼睛, 不是邪恶的眼神, 而是, 哦, 一种狡黠的眼神。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][dʒoʊk][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə]
intelligent and looking as if it cherished a joke behind and wanted to
聪明的 和 寻找 作为 如果 它 珍爱 一个 开玩笑 在后面 和 通缉 到
[læf] [ɔːr][tuː; tə] [ˈpɜːrpetreɪt] [aɪˈtiː] .
laugh or to perpetrate it .
笑 或者 到 犯 它 .
它聪明伶俐, 看起来好像心里藏着一个笑话, 想要开怀大笑或者把它变成现实。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][fɔːr; fər][ˈhiːləʊ] .
And I asked Uncle John for Hilo .
和 我 问 叔叔 约翰 为了 希洛 .
我问约翰叔叔关于希洛的事。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
And Uncle John looked at me , and I looked at him ; and ,
和 叔叔 约翰 看起来 在 我 , 和 我 看起来 在 他 ; 和 ,
约翰叔叔看着我, 我也看着他; 然后,

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [aɪˈtiː] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] - [daɪ] [ˈbelə] ,
though he did not say it , I knew he was feeling ' Dear Bella ,
尽管 他 做过 不是 说 它 , 我 知道 他 曾是 感觉 - 亲爱的 贝拉 ,
虽然他没有说出口, 但我知道他心里想的是“亲爱的贝拉,

- [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ˈsʌmwɛr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ʌv; əv][emˈiː] ,
' and I knew , somewhere in his seeing of me ,
- 和 我 知道 , 某处 在 他的 看到 的 我 ,
“我知道, 在他看我的眼神中, 某种程度上……”

[wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈneəməɪ] .
was all his vision of the Princess Naomi .
曾是 全部 他的 想象 的 这 公主 娜奥米 .
那是他心中娜奥米公主的全部形象。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [jes] .
And Uncle John said yes .
和 叔叔 约翰 说 是的 .
约翰叔叔答应了。

[ðæt] [ɪz] [həʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
That is how it happened .
那 是 如何 它 发生

事情就是这样发生的。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ['hi:ləu] [aʊt] — [maɪ'self] , ['ræðər] — [æt; ət] ['praɪvət]
” **But he insisted that I should try Hilo out — myself , rather — at private**
” 但 他 坚持 那 我 应该 尝试 希洛 出去 — 我 , 相当 — 在 私人的
[rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
rehearsal .
排演

“但他坚持让我亲自去试演希洛——参加私人排练。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hændfʊl] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['hændfʊl] .
He was a handful , a glorious handful .
他 曾是 一个 少数 , 一个 辉煌 少数

他是个难缠的家伙，一个令人着迷的难缠家伙。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['vɪʃəs] , [nɑ:t] [mə'liʃəs] .
But not vicious , not malicious .
但 不是 恶毒 , 不是 恶意

但并非恶毒，并非恶意。

[hi:; hi][gə:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
He got away from me over and over again , but I never let him know .
他 得到 离开 从 我 超过 和 超过 再次 , 但 我 绝不 让 他 知道

他一次又一次地从我身边逃脱，但我从未让他知道。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] ,
I was not afraid ,
我 曾是 不是 害怕的 ,

我并不害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [em 'i:] [ki:p] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fi:l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
and that helped me keep always a feel of him that prevented him from
和 那 帮助 我 保持 总是 一个 感觉 的 他 那 阻止 他 从
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv] [em 'i:] .
thinking that he was even a jump ahead of me .
思维 那 他 曾是 甚至 一个 跳 前方 的 我

这让我始终对他保持着一种感觉，使他不会认为自己比我领先一步。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [ɪf] ['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] [dri:md] [ʌv; əv] [wʌt] ['pɔ:səbli] [maɪt] ['hæpən] .
” **I have often wondered if Uncle John dreamed of what possibly might happen .**
” 我 有 经常 想知道 如果 叔叔 约翰 梦见 的 什么 可能 可能 发生

“我常常想，约翰叔叔是否梦到过可能发生的事情。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
I know I had no thought of it myself ,
我 知道 我 有 不 想法 的 它 我 ,

我知道我自己当时并没有想到这一点。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [roʊd] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] ['mɑ:nə'mænə] .
that day I rode across and joined the Princess at Mana .
那 天 我 骑 穿过 和 加入 这 公主 在 法力

那天我骑马穿过马纳，与公主会合。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [sʌt] ['festl] [taɪm] .
Never was there such festal time .
绝不 曾是 那里 这样的 节日 时间

从未有过如此喜庆的时光。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][grænd] [wei] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɑːrkəz] [hæd; həd][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] .
You know the grand way the old Parkers had of entertaining .
你 知道 这 盛大 方式 这 老的 帕克斯 有 的 娱乐 .

你一定知道老帕克一家盛大的待客之道。

[ðə; ði][pɪɡ] - [ˈstɪkɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] - [ˈkæt(ə)l] - [ˈʃuːtɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The pig - sticking and wild - cattle - shooting , the horse - breaking and the
这 猪 - 粘性 和 荒野 - 牛 - 射击 , 这 马 - 打破 和 这
[ˈbrændɪŋ] .
branding .
品牌推广 .

猎杀野猪和野牛，驯马和烙印。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
The servants ' quarters overflowing .
这 仆人 - 四分之一 溢出 .

仆人房人满为患。

[ˈpɑːkə] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ɪn][frəm; frəm] [ˈevriwɛr] .
Parker cowboys in from everywhere .
帕克 牛仔 在 从 到处 .

帕克牛仔们来自四面八方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][frəm; frəm][waɪˈmeɪə] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][frəm; frəm][waɪˈpiːoʊ] , [ænd; ənd]
And all the girls from Waimea up , and the girls from Waipio , and
和 全部 这 女孩们 从 威美亚 向上 , 和 这 女孩们 从 瓦皮奥 , 和
[ˌhɑːnoʊˈkɑːə] ,
Honokaa ,
霍诺卡 ,

还有从瓦伊梅阿 (Waimea) 到瓦皮奥 (Waipio) 和霍诺卡 (Honokaa) 的所有女孩，

[ænd; ənd][ˌpaʊˈiːloʊ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðəm; ðəm] [jet] ,
and Paauilo — I can see them yet ,
和 帕奥伊洛 — 我 能 看 他们 然而 ,

还有帕奥伊洛——我还能看到它们，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ɑːn][tɑːp][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pen][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
sitting in long rows on top the stone walls of the breaking pen and making
坐着 在 长的 行 在 顶部 这 石头 墙壁 的 这 打破 笔 和 制作
[leɪz] ” ([ˈflaʊər] [ˈgɑːləndz]) ” [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkaʊˌbɔɪ] [ˈlʌvəz] .
leis ” (flower garlands) ” for their cowboy lovers .
花环 ” (花 花环) ” 为了 他们的 牛仔 恋人 .

她们坐在破牛棚的石墙上，排成一排排，为她们的牛仔情人制作花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] , [ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [naɪts] , [ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːliːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
And the nights , the perfumed nights , the chanting of the meles and the
和 这 夜晚 , 这 香 夜晚 , 这 吟唱 的 这 梅莱斯 和 这
[ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhuːlə] ,
dancing of the hulas ,
跳舞 的 这 呼啦圈 ,

还有那些夜晚，那些芬芳的夜晚，人们吟唱着梅勒斯的歌谣，跳着呼啦舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈmɑːnəˈmæənə] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvəz] [ˈevriwɛr] [ˈstrəʊlɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [ˈʌndər]
and the big Mana grounds with lovers everywhere strolling two by two under
和 这 大的 法力 理由 和 恋人 到处 漫步 二 经过 二 在下面
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

还有玛娜庄园里到处都是情侣，他们成双成对地在树下漫步。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] . . .
“ And the Prince . . .
“ 和 这 王子 . . .

“还有王子.....”

“ [ˈbelə] [pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [faɪn] [tiːθ] , [stɪl] [ˈpɜːrfɪkt] ,
“ Bella paused , and for a long minute her small fine teeth , still perfect ,
“ 贝拉 暂停 , 和 为了 一个 长的 分钟 她 小的 美好的 牙齿 , 仍然 完美的 ,
贝拉停顿了一下, 她那小巧精致的牙齿, 依然完美无瑕, 过了好一会儿才回过神来。

[ʃʊd] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌndərˌlɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [kənˈtrɒl][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər]
showed deep in her underlip as she sought and won control and sent her
显示 深的 在 她 下唇 作为 她 寻求 和 韩元 控制 和 发送 她
[geɪz] [ˈveɪkəntli] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɑːr] [bluː] [həˈraɪz(ə)n] .
gaze vacantly out across the far blue horizon .
目光 空洞地 出去 穿过 这 远的 蓝色的 地平线 .

她努力控制自己, 最终夺回了控制权, 目光空洞地投向遥远的蓝色地平线, 下唇深处露出一丝愠色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈlækst] , [hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
As she relaxed , her eyes came back to her sister .
作为 她 轻松 , 她 眼睛 来了 后退 到 她 姐姐 .

她放松下来后, 目光又回到了妹妹身上。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ˈmɑːrθə] .
“ He was a prince , Martha .
“ 他 曾是 一个 王子 , 玛莎 .

“他是一位王子, 玛莎。”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kɪləˈhænə] [bɪˈfɔːr] . . .
You saw him at Kilohana before . . .
你 锯 他 在 基洛哈纳 前 . . .

你之前在基洛哈纳见过他.....

[ˈæftər][juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈseminəri] .
after you came home from seminary .
后 你 来了 家 从 神学院 .

你从神学院回家之后。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .
He filled the eyes of any woman , yes , and of any man .
他 已填 这 眼睛 的 任何 女士 , 是的 , 和 的 任何 男人 .

他让所有女人, 乃至所有男人, 都为之倾倒。

[ˈtwenti] - [faɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl] - [ˈɡlɔːriəs] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv][mæn] ,
Twenty - five he was , in all - glorious ripeness of man ,
二十 - 五 他 曾是 , 在 全部 - 辉煌 成熟度 的 男人 ,

他二十五岁, 正值壮年, 风华绝代。

[ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪnsli] [ɪn][ˈbɔːdi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪnsli] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
great and princely in body as he was great and princely in spirit .
伟大的 和 王子 在 身体 作为 他 曾是 伟大的 和 王子 在 精神 .

他身躯高大威严, 精神也同样高大威严。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [waɪld][ðə; ði] [fʌn] , [haʊ] [ˈrekləs] [mæd][ðə; ði] [spɔːrt] ,
No matter how wild the fun , how reckless mad the sport ,
不 事情 如何 荒野 这 乐趣 , 如何 鲁莽 疯狂的 这 运动 ,

无论乐趣多么狂野, 这项运动多么鲁莽疯狂,

[hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɔɪəl] ,
he never seemed to forget that he was royal ,
他 绝不 似乎 到 忘记 那 他 曾是 皇家 ,

他似乎从未忘记自己是皇室成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːbeəz] [hæd; həd] [bɪn] [haɪ] [tʃiːfs] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] [wʌn] [ðeɪ]
and that all his forebears had been high chiefs even to that first one they
和 那 全部 他的 祖先 有 到过 高的 酋长们 甚至 到 那 第一的 一 他们
[sæn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiːniˈælədʒi] ,
sang in the genealogies ,
唱 在 这 家谱 ,
族谱中歌颂的他的所有祖先，甚至包括他最早的那位，都是高级酋长。

[huː] [hæd; həd] [ˈnævɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [kəˈnuːz] [tuː; tə] [təˈhiti] [ænd; ənd] [raɪəˈteɪə] [ænd; ənd] [bæk]
who had navigated his double - canoes to Tahiti and Raiatea and back
WHO 有 导航 他的 双倍的 - 独木舟 到 塔希提岛 和 赖阿特亚 和 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .
他曾驾驶双人独木舟往返于塔希提岛和赖阿特亚岛之间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] , [swiːt] , [ˈkaɪndli] [ˈkɑːmrædli] , [ɔ:l] [ˈfrendlɪnəs] — [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,
He was gracious , sweet , kindly comradely , all friendliness — and severe ,
他 曾是 亲切 , 甜的 , 亲切地 同志 , 全部 友善 — 和 严重 ,
[ænd; ənd] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [hɑːrf] ,
and stern , and harsh ,
和 船尾 , 和 残酷的 ,
他既和蔼可亲，又和蔼可亲，待人友善，充满友爱——同时又严厉苛刻，冷酷无情。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [krɔːst] [tuː] [ˈɡriːvəsli] .
if he were crossed too grievously .
如果 他 是 交叉 也 严重地 .
如果他被严重冒犯了。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
It is hard to express what I mean .
它 是 难的 到 表达 什么 我 意思是 .
我很难表达我的意思。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [mæn] , [mæn] , [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [prɪns] ,
He was all man , man , man , and he was all prince ,
他 曾是 全部 男人 , 男人 , 男人 , 和 他 曾是 全部 王子 ,
他完全是个男人，完全是个男人，完全是个王子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
with a strain of the merry boy in him ,
和 一个 拉紧 的 这 欢乐 男生 在 他 ,
他身上带着几分快乐男孩的气质，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [kɪŋ]
and the iron in him that would have made him a good and strong king
和 这 铁 在 他 那 会 有 制成 他 一个 好的 和 强的 国王
[ʌv; əv] [həˈwaɪi] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
of Hawaii had he come to the throne .
的 夏威夷 有 他 来 到 这 王座 .
他身上那种钢铁般的意志，如果他登上王位，一定会成为一位优秀而强大的夏威夷国王。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] ,
“ **I can see him yet ,**
” 我 能 看 他 然而 ,
“我还能看到他，

[dʒə; dʒi] ['prɪnsəs] [lɪ'hweɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:lɪd] [sʌm; səm] ['ti:zɪŋ] [tʃæf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The Princess Lihue had just called some teasing chaff to her which had
 这 公主 利胡埃 有 只是 称为 一些 戏弄 糠 到 她 哪个 有
 [meɪd] [hɜ:r; hər][hɔ:tʃ][tu:; tə][rɪ'spɔ:nd] [ænd; ənd] [left] [em 'li:] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
made her halt to respond and left me halted a pace in front of her .
 制成 她 停止 到 回应 和 左边 我 停止 一个 步伐 在 正面 的 她 .

“ [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][em ˈiː] , [əˈloʊn][ðer; ðər] , [pərtʃːrbd] , [ɪmˈbærəst] .
“ **His glance chanced to light on me , alone there , perturbed , embarrassed .**
“ 他的 瞥一眼 偶然 到 光 在 我 , 独自的 那里 , 忐忑 , 尴尬的 .
“他的目光偶然落在了我身上, 我独自一人站在那里, 神情不安, 尴尬不已。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ! — [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] ,
Oh , how I see him ! — his head thrown back a little , with that high ,
哦 , 如何 我 看 他 ! — 他的 头 抛掷 后退 一个 小的 , 和 那 高的 ,
哦, 我多么想念他啊! ——他微微仰着头, 高高地,

[braɪt] , [ɪmˈpɪriəs] , [ænd; ænd] [ˈlʌtərli] [ker] - [friː] [pɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈjuːzuəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
bright , imperious , and utterly care - free poise that was so usual of him .
明亮的 , 专横 , 和 完全地 关心 - 自由的 沉着 那 曾是 所以 通常 的 他 .
他一如既往地展现出一种光芒四射、威严十足、又无忧无虑的沉着冷静。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] .
Our eyes met .
我们的 眼睛 遇见 .
我们的目光相遇了。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [ɔːr] [ˈstreɪtnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] .
His head bent forward , or straightened to me , I don't know what happened .
他的 头 弯曲 向前 , 或者 拉直 到 我 , 我 不 知道 什么 发生 .
他的头向前倾着, 或者直起身来看着我, 我不知道发生了什么。

[dɪd][hiː; hi] [kəˈmænd] ?
Did he command ?
做过 他 命令 ?
他下达了命令吗?

[dɪd][aɪ] [əˈbeɪ] ?
Did I obey ?
做过 我 服从 ?
我服从了吗?

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrənt] [ˈmaɪli] ,
I know only that I was good to look upon , crowned with fragrant maile ,
我 知道 仅有的 那 我 曾是 好的 到 看 之上 , 加冕 和 香 邮件 ,
我只知道我容貌姣好, 头戴芬芳的铠甲。

[klæd][ɪn] [ˈprɪnses] [ˈneɪ.ʊmɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈhɒləuku] [ləʊnd] [em ˈiː][baɪ][ˈʌŋk(ə)][dʒɑːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [təˈbuː]
clad in Princess Naomi's wonderful holoku loaned me by Uncle John from his taboo
覆膜 在 公主 娜奥米的 精彩的 holoku 借出的 我 经过 叔叔 约翰 从 他的 忌讳
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

我穿着娜奥米公主那件漂亮的霍洛库长袍, 这件长袍是约翰叔叔从他的禁忌房间里借给我的;
[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ədˈvænst] [əˈloʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈmaːnəˈmænə] [lɔːn] ,
and I know that I advanced alone to him across the Mana lawn ,
和 我 知道 那 我 先进的 独自的 到 他 穿过 这 法力 草地 ,
我知道我独自一人穿过玛娜草坪, 向他走来。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][hæf] - [wei] .
and that he stepped forth from those about him to meet me half - way .
和 那 他 步 前进 从 那些 关于 他 到 见面 我 一半 - 方式 .
他从周围的人中走出来, 与我相遇。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] , [ʌnəˈtendɪd] ,
We came to each other across the grass , unattended ,
我们 来了 到 每个 其他 穿过 这 草 , 无人看管 ,
我们穿过草地, 在无人注意的情况下相遇了。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
as if we were coming to each other across our lives .
作为 如果 我们 是 未来 到 每个 其他 穿过 我们的 生活 .
仿佛我们穿越人生旅程, 最终相遇。

“ — [wʌz; wəz][aɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ?
“ — **Was I very beautiful , Sister Martha , when I was young ?**
” — 曾是 我 非常 美丽的 , 姐姐 玛莎 , 什么时候 我 曾是 年轻的 ?
“——玛莎修女, 我年轻的时候很漂亮吗? ”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
But in that moment ,
但 在 那 片刻 ,
但就在那一刻,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ˈrɔɪəl] - [ˈmænɪs] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd]
with all his beauty and truly royal - manness crossing to me and
和 全部 他的 美丽 和 真的 皇家 - 男子气概 过境 到 我 和
[ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][em ˈiː] ,
penetrating to the heart of me ,
渗透 到 这 心 的 我 ,
他俊美的外表和真正的王者风范深深地吸引着我, 直击我的内心。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌ; əv] [ˈbjʊːtɪ] [ɪn][maɪˈself] — [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
I felt a sudden sense of beauty in myself — how shall I say ?
我 毛毡 一个 突然 感觉 的 美丽 在 我 — 如何 将 我 说 ?
我突然感到自己身上有一种独特的美——该怎么说呢?

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [pərˈfek](ə)n [wɜːr; wər] [enˈdʒendəd] [ænd; ənd] [ˈkɒndʒəd]
as if in him and from him perfection were engendered and conjured
作为 如果 在 他 和 从 他 完美 是 产生的 和 召唤
[wɪˈðɪn] [maɪˈself] .
within myself .
之内 我 .
仿佛完美在他身上, 并从他身上在我心中孕育而出。

“ [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .
“ **No word was spoken .**
” 不 单词 曾是 说 .
两人一句话也没说。

[bʌt; bət] , [oʊ] ,
But , oh ,
但 , 哦 ,
但是, 哦,

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][fræŋk] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I know I raised my face in frank answer to the thunder and trumpets of the
我 知道 我 提高 我的 脸 在 坦率 回答 到 这 雷 和 小号 的 这
[ˈmesɪdʒ] [ʌnˈspʊkən] ,
message unspoken ,
信息 未说出口的 ,

我知道我抬起头，坦率地回应了那未言明的雷鸣和号角声。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [deθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
had it been death for that one look and that one moment I could not
有 它 到过 死亡 为了 那 一 看 和 那 一 片刻 我 可以 不是
[hæv; həv] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][maɪˈself] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [feɪs]
have refrained from the gift of myself that must have been in my face
有 克制 从 这 礼物 的 我 那 必须 有 到过 在 我的 脸
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

如果那一眼、那一瞬间能让我丧命，我也无法抗拒那份呈现在我脸上、眼中的自我馈赠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [briːðd] [soʊ] [haɪ] .
in the very body of me that breathed so high .
在 这 非常 身体 的 我 那 呼吸 所以 高的 :

就在我这呼吸如此急促的身体里。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈmɑːrθə] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] , [dʒʌst] [ˈtɜːrniŋ]
“ **Was I beautiful , very beautiful , Martha , when I was nineteen , just turning**
“ 曾是 我 美丽的 , 非常 美丽的 , 玛莎 , 什么时候 我 曾是 十九 , 只是 转弯
[ˈɪntuː] [ˈtwenti] ?
into twenty ?
进入 二十 ?

“玛莎，我十九岁，即将二十岁的时候，漂亮吗？ 非常漂亮吗？”

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] , [θriː] - [skɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] , [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈbelə] , [θriː] - [skɔːr] [ænd; ənd]
“ **And Martha , three - score and four , looked upon Bella , three - score and**
“ 和 玛莎 , 三 - 分数 和 四 , 看起来 之上 贝拉 , 三 - 分数 和
[ert] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈdʒenjuɪn][ˌæfərˈmeɪ(ə)n] ,
eight , and nodded genuine affirmation ,
八 , 和 点头 真的 肯定 ,
“玛莎，六十四岁，看着贝拉，六十八岁，真诚地点了点头，表示同意。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈædɪd] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ji] [bɪˈheld] —
and to herself added the appreciation of the instant in what she beheld —
和 到 她自己 额外 这 欣赏 的 这 立即的 在 什么 她 观看 —
[ˈbɛləz] [nek] ,
Bella's neck ,
贝拉的 脖子 ,

她心中涌起一股欣赏之情，眼前的一切——贝拉的脖颈——让她心生愉悦。

[stiːl] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈjeɪpli] , [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈwʊmənɪz] [nek] ,
still full and shapely , longer than the ordinary Hawaiian woman's neck ,
仍然 满的 和 优美 , 更长 比 这 普通的 夏威夷 女性的 脖子 ,
依然丰满匀称，比一般夏威夷女性的脖子要长。

[ə; eɪ] ['pɪlə] [ðæt] ['kærið] ['ri:gəli] [hɜ:r; hə] [haɪ] - ['tʃi:kt] , [haɪ] - [b'raʊd] , [haɪ] ['tʃi:fɪs] [feɪs]
a pillar that carried regally her high - cheeked , high - browed , high chiefess face
一个 支柱 那 携带 皇家气派 她 高的 - 脸颊 , 高的 - 眉毛 , 高的 女酋长 脸
[ænd; ənd] [hed] ;
and head ;
和 头 ;

一根柱子，高高地托着她那高颧骨、高眉、高贵的女酋长般的脸庞和头颅；

[ˈbeləz] [her] , [haɪ] - [paɪld] , [ɪn'tækt] , [ˈspɑ:rkliŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
Bella's hair , high - piled , intact , sparkling the silver of the years ,
贝拉的 头发 , 高的 - 堆积 , 完好无损的 , 闪闪发光 这 银 的 这 年 ,
贝拉的头发高高盘起，完好无损，闪烁着岁月的银光。

[ˈrɪŋlɪtɪd] [sti:l] [ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [ˈɑ:rpli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [kli:n] , [slɪm] ,
ringleted still and contrasting definitely and sharply with her clean , slim ,
环状 仍然 和 对比 确实 和 尖锐地 和 她 干净的 , 苗条的 ,
[blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [di:p] [braʊn] [aɪz] .
black brows and deep brown eyes .
黑色的 眉毛 和 深的 棕色的 眼睛 .

一头卷发依然卷曲，与她干净纤细的黑色眉毛和深棕色的眼睛形成鲜明对比。

[ænd; ənd] ['mɑ:rθəz] [glæns] , [ɪn] ['mɑ:dist] [ˌoʊvər'welmiŋ] [ʌ; əv] ['mɑ:dəsti] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ji] [sɔ:] ,
And Martha's glance , in modest overwhelming of modesty by what she saw ,
和 玛莎的 瞥一眼 , 在 谦虚的 压倒 的 谦逊 经过 什么 她 锯 ,
玛莎的目光，带着羞涩而又难以抑制的羞愧，被她所看到的景象所震撼。

[dra:pt] [daʊn] [ðə; ði] ['splendɪd] [breɪst] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [tru:] [laɪnz] [ʌ; əv] ['bɑ:di]
dropped down the splendid breast of her and generously true lines of body
掉落 向下 这 灿烂 胸部 的 她 和 慷慨地 真的 线条 的 身体
[tu:; tə] [ðə; ði] [fi:t] ,
to the feet ,
到 这 脚 ,

她丰满的胸脯垂落下来，勾勒出她优美流畅的身姿，一直延伸到脚踝。

[ˈsɪlkən] [klæd] , [haɪ] - [hi:ld] - ['slɪpərd] , [smɔ:l] , [plʌmp] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔ:lmoʊst] ['spæniʃ] [ɑ:rt]
silken clad , high - heeled - slippered , small , plump , with an almost Spanish arch
丝 覆膜 , 高的 - 高跟鞋 - 拖鞋 , 小的 , 丰满 , 和 一个 几乎 西班牙语 拱
[ænd; ənd] ['fɔ:ltləsnəs] [ʌ; əv] ['ɪnstɛp] .
and faultlessness of instep .
和 完美无瑕 的 脚背 .

身着丝绸长袍，脚穿高跟拖鞋，身材娇小丰满，足弓呈西班牙式弧度，脚背完美无瑕。

“ [wen] [wʌŋ] [ɪz] [jʌŋ] , [ðə; ði] [wʌŋ] [jʌŋ] [taɪm] ! ” ['belə] [læft] .
“ **When one is young , the one young time !** ” **Bella laughed .**
“ 什么时候 一 是 年轻的 , 这 一 年轻的 时间 ! ” 贝拉 笑了 .
“年轻的时候，就是最美好的时光！”贝拉笑着说。

“ - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] .
“ **Lilolilo was a prince .**
“ - 曾是 一个 王子 .
“莉莉莉洛是一位王子。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] [ðər; ðər] ['evri] [feɪz] . . .
I came to know his every feature and their every phase . . .
我 来了 到 知道 他的 每一个 特征 和 他们的 每一个 阶段 . . .
我逐渐了解了他的每一个特征和每一个阶段.....

[ˈæftərwərd] , [ɪn]ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [baɪ][ðə; ði]
afterward , in our wonder days and nights by the singing waters , by the
之后 , 在 我们的 想知道 天 和 夜晚 经过 这 歌唱 水 , 经过 这
[ˈslʌmbər] - [ˈdraʊzi] [səːfs] ,
slumber - drowsy surfs ,
睡眠 - 昏昏欲睡 冲浪 ,

之后, 在我们奇妙的日日夜夜里, 在歌唱的流水边, 在昏昏欲睡的海浪边,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [weɪz] .
and on the mountain ways .
和 在 这 山 方式 .

以及山路上。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [breɪv] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪt] , [blæk] [braʊz] ,
I knew his fine , brave eyes , with their straight , black brows ,
我 知道 他的 美好的 , 勇敢的 眼睛 , 和 他们的 直的 , 黑色的 眉毛 ,

我认得他那双英俊勇敢的眼睛, 还有他笔直的黑眉。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə]ˈʃʊrədli [ə; eɪ] [kəˈmeɪəˈmeɪə] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ,
the nose of him that was assuredly a Kamehameha nose , and the last ,
这 鼻子 的 他 那 曾是 当然 一个 卡美哈美哈 鼻子 , 和 这 最后的 ,
他的鼻子肯定是卡美哈美哈式的鼻子, 最后,

[liːst] , [ˈlʌvəbl] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
least , lovable curve of his mouth .
至少 , 可爱的 曲线 的 他的 嘴 .

至少, 他嘴角那可爱的弧度。

[ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [maʊθ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həˈwaɪən; həˈwaɪˌjən] , [ˈmɑːrθə] .
There is no mouth more beautiful than the Hawaiian , Martha .
那里 是 不 嘴 更多的 美丽的 比 这 夏威夷 玛莎 .

没有比夏威夷美女玛莎更美的嘴唇了。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
“ **And his body .**
” 和 他的 身体 .

“还有他的遗体。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæθliːts] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] , [ˈweɪwərd] [her] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He was a king of athletes , from his wicked , wayward hair to his
他 曾是 一个 国王 的 运动员 , 从 他的 邪恶 , 任性的 头发 到 他的

[ˈæŋklz] [ʌv; əv] [brɔːnzd] [stiːl] .
ankles of bronzed steel .
脚踝 的 古铜色 钢 .

他是一位运动健将, 从他那桀骜不驯的头发到他那铜色钢铁般的脚踝, 无不彰显着他的运动天赋。

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldər] [ˈgrænsʌn] [rɪfɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] - [ðə; ði]
Just the other day I heard one of the Wilder grandsons referred to as ' The
只是 这 其他 天 我 听到 一 的 这 怀尔德 孙子们 指 到 作为 - 这

[prɪns] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] .
Prince of Harvard .
王子 的 哈佛大学 .

前几天我听到有人称怀尔德的一位孙子为“哈佛王子”。

- [ˈmɜːrsi] !
‘ **Mercy !**
- 怜悯 !

‘怜悯!

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] ,
What would they ,
什么 会 他们 ,

他们会怎么做?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] - [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mætʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst]
what could they have called my Lilolilo could they have matched him against
什么 可以 他们 有 称为 我的 - 可以 他们 有 匹配 他 反对
[ðɪs] [ˈwɪldər] [læd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ti:m] [æt; ət][ˈhɑːrvəd] !
this Wilder lad and all his team at Harvard !
这 怀尔德 小伙子 和 全部 他的 团队 在 哈佛大学 !

他们会怎么称呼我的莉洛莉洛呢？他们会让他和这个怀尔德小子以及他在哈佛的整个团队对决吗？

" [ˈbelə] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [briːðd] [ˈdiːpli] ,
" **Bella ceased and breathed deeply** ,
" 贝拉 停止 和 呼吸 深 ,

贝拉停了下来，深吸了一口气。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klɔːspt] [hɜːr; hər] [faɪn] [smɔːl] [hændz][ɪn][hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l] [ˈsɪlkən] [læp] .
the while she clasped her fine small hands in her ample silken lap .
这 尽管 她 紧握 她 美好的 小的 双手 在 她 充足 丝 膝 .

她将纤细的小手交叠放在丰满丝滑的膝上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pɪŋk] [ˈfɜrnəs] [blʌft] [ˈfeɪntli] [θruː] [hɜːr; hər] [skɪn][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; hər]
But her pink fairness blushed faintly through her skin and warmed her
但 她 粉色的 公平 脸红了 淡淡的 通过 她 皮肤 和 温暖 她
[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːˈlɪvd] [hɜːr; hər] [prɪns] - [deɪz] .
eyes as she relived her prince - days .
眼睛 作为 她 重温 她 王子 - 天 .

但当她重温王子时代时，她粉嫩的肌肤泛起淡淡的红晕，眼中也泛起了温暖的光芒。

" [wel] — [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ?
" **Well — you have guessed ?**
" 出色地 — 你 有 猜对了 ?

“嗯——你猜到了吗？ ”

" [ˈbelə] [sed] , [wɪð; wɪθ][dɪˈfaɪənt] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [geɪz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
" **Bella said , with defiant shrug of shoulders and a straight gaze into her**
" 贝拉 说 , 和 桀骜不驯 耸肩 的 肩膀 和 一个 直的 目光 进入 她
[ˈsɪstəz] [aɪz] .
sister's eyes .
姐妹 眼睛 .

贝拉耸了耸肩，目光直直地盯着姐姐的眼睛，说道：“我没事。”

" [wiː; wi][roud] [aʊt] [frʌm; frəm] [geɪ] [ˈmɑːnəˈmænə][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [geɪ] [ˈprɑːgres] — [daʊn]
" **We rode out from gay Mana and continued the gay progress — down**
" 我们 骑 出去 从 同性恋 法力 和 持续 这 同性恋 进步 — 向下
[ðə; ði][ˈlɑːvə] [treɪlz] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the lava trails to Kiholo to the swimming and the fishing and the
这 岩浆 小径 到 - 到 这 游泳 和 这 钓鱼 和 这
[ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][pɑːmz] ;
feasting and the sleeping in the warm sand under the palms ;
盛宴 和 这 睡眠 在 这 温暖的 沙 在下面 这 棕榈树 ;

“我们从同性恋之城玛纳出发，继续着同性恋的旅程——沿着熔岩小路前往基霍洛，在那里游泳、钓鱼、享用美食，并在棕榈树下的温暖沙滩上睡觉；

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [mɔːr] [pɪɡ] - [ˈstɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈroʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ]
and up to Puuwaawaa , and more pig - sticking , and roping and driving
和 向上 到 - , 和 更多的 猪 - 粘性 , 和 套索 和 驾驶
,
:
,

然后一路南下到普瓦瓦阿，继续进行宰猪、套猪和赶猪等活动。

[ænd; ənd][waɪld] ['mʌt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['pæstʃər] - [lændz] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] ['koʊnə] , [naʊ] and wild mutton from the upper pasture - lands ; and on through Kona , now 和 荒野 羊肉 从 这 上 牧场 - 土地 ; 和 在 通过 科纳 , 现在

['maʊkə] " (['majntɪnwəd]) , mauka " (mountainward) , 毛卡 " (向山) ,

还有来自上游牧场的野羊肉；然后穿过科纳，现在称为“mauka”(向山的方向)，

" [naʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət][kaɪ'lu:ə] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [æt; ət] now down to the King's palace at Kailua , and to the swimming at " 现在 向下 到 这 国王学院 宫殿 在 凯卢阿 , 和 到 这 游泳 在

[keɪ,ɑ:'u:,hoʊ] , Keauhou , keauhou ,

“现在前往凯卢阿的国王宫殿，以及凯奥霍的游泳场所，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:,ɑ:lə'kɛkuə] [beɪ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hoʊnɑ:'naʊ] . and to Kealakekua Bay , and Napoopoo and Honaunau . 和 到 基阿拉凯库阿 湾 , 和 - 和 霍瑙瑙 .

以及凯阿拉凯夸湾 (Kealakekua Bay)、纳波普 (Napoopoo) 和霍那瑙 (Honaunau)。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ðər; ðər][hændz] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] And everywhere the people turning out , in their hands gifts of flowers , and 和 到处 这 人们 转弯 出去 , 在 他们的 双手 礼物 的 花朵 , 和

[fru:t] , fruit , 水果 ,

到处都有人出来，手里拿着鲜花和水果等礼物。

[ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][pɪɡ] , [ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [ʌv] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , and fish , and pig , in their hearts love and song , 和 鱼 , 和 猪 , 在 他们的 心 爱 和 歌曲 ,

还有鱼，还有猪，它们心中充满爱和歌声。

[ðər; ðər] ['hedz] [bəʊd] [ɪn][oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wʌnz] [waɪl] [ðər; ðər][lɪps][ɪ'dʒækjə,lertɪd] their heads bowed in obeisance to the royal ones while their lips ejaculated 他们的 头部 鞠躬 在 服从 到 这 皇家 一个 尽管 他们的 嘴唇 射精

[eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɔ:r] [tʃɑ:ntɪd] ['mi:li:z] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ʌnfə'ʌtən] [deɪz] . exclamations of amazement or chanted meles of old and unforgotten days . 感叹词 的 惊愕 或者 吟诵 梅莱斯 的 老的 和 难以忘怀 天 .

他们低头向皇室成员行礼，嘴里发出惊叹声，或者吟唱着古老而令人难忘的旋律。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] , ['sɪstər] ['mɑ:rθə] ? What would you , Sister Martha ? " 什么 会 你 , 姐姐 玛莎 ?

“玛莎修女，你会怎么做？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [hə'waɪənz] [ɑ:r; ər] . You know what we Hawaiians are . 你 知道 什么 我们 夏威夷人 是 .

你知道我们夏威夷人是什么样的人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . You know what we were half a hundred years ago . 你 知道 什么 我们 是 一半 一个 百 年 前 .

你知道我们五十年前是什么样子吗？

- [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] . Lilolilo was wonderful . - 曾是 精彩的 .

Lilolilo太棒了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rekləs] .
I was reckless .
我 曾是 鲁莽 ：

我当时太鲁莽了。

- [ʌv; əv] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] ['rekləs] .
Lilolilo of himself could make any woman reckless .
- 的 他自己 可以 制作 任何 女士 鲁莽 ：

莉洛莉洛一人就能让任何女人变得鲁莽。

[aɪ][wʌz; wəz] [twʌs] ['rekləs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][kəʊld] , [greɪ] - [tuː; tə][spɜːr][,em 'iː][ɑːn] .
I was twice reckless , for I had cold , grey Nahala to spur me on .
我 曾是 两次 鲁莽 , 为了 我 有 寒冷的 , 灰色的 - 到 刺 我 在 ：

我两次鲁莽行事，因为有冷酷灰暗的纳哈拉激励着我。

[aɪ] [nuː] .
I knew .
我 知道 ：

我知道。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] [daʊt] .
I had never a doubt .
我 有 绝不 一个 怀疑 ：

我从未有过任何怀疑。

['nevər] [ə; eɪ] [hoʊp] .
Never a hope .
绝不 一个 希望 ：

毫无希望。

[di'vɔːsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'driːmd] .
Divorces in those days were undreamed .
离婚 在 那些 天 是 未曾预料到的 ：

在那个年代，离婚是不可想象的。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kæstnə] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [hə'waɪi] ,
The wife of George Castner could never be queen of Hawaii ,
这 妻子 的 乔治 卡斯特纳 可以 绝不 是 女王 的 夏威夷 ,

乔治·卡斯特的妻子永远不可能成为夏威夷女王。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌŋk(ə)] ['rɔːbɜːts] ['prɒfɪsaɪd] [ˌrevə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] - [hɪm'self]
even if Uncle Robert's prophesied revolutions were delayed , and if Lilolilo himself
甚至 如果 叔叔 罗伯特的 预言 革命 是 延迟 , 和 如果 - 他自己

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] .
became king .
成为 国王 ：

即使罗伯特叔叔预言的革命被推迟，即使莉萝莉萝本人成为了国王。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
But I never thought of the throne .
但 我 绝不 想法 的 这 王座 ：

但我从未想过王位。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kwɪndəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [waɪf] [ænd; ənd] [meɪt]
What I wanted would have been the queendom of being Lilolilo's wife and mate
什么 我 通缉 会 有 到过 这 王国 的 存在 - 妻子 和 伴侣

：
：
：

我原本想要的是成为莉萝莉萝的妻子和伴侣，过上女王般的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
But I made no mistake .
但 我 制成 不 错误 .

但我并没有犯错。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [dri:md] [noʊ] [fɔ:ls] [dri:m] .
What was impossible was impossible , and I dreamed no false dream .
什么 曾是 不可能的 曾是 不可能的 , 和 我 梦见 不 错误的 梦 .

不可能的事就是不可能的事，我没有做任何虚假的梦。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [æt'məsfrɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .
“ It was the very atmosphere of love .
” 它 曾是 这 非常 气氛 的 爱 .

“那里充满了爱的氛围。”

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] .
And Lilolilo was a lover .
和 - 曾是 一个 情人 .

莉萝莉梦是个情人。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][leɪz][baɪ][hɪm; ɪm] ,
I was for ever crowned with leis by him ,
我 曾是 为了 曾经 加冕 和 花环 经过 他 ,

他永远都会给我戴上花环。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rʌnə:z] [brɪŋ] [em 'i:][leɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] -
and he had his runners bring me leis all the way from the rose -
和 他 有 他的 跑步者 带来 我 花环 全部 这 方式 从 这 玫瑰 -
['gɑ:dnz] [ʌv; əv]['mɑ:nə'mænə] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ;
gardens of Mana — you remember them ;
花园 的 法力 — 你 记住 他们 ;

他派人从玛纳的玫瑰园一路给我送来花环——你还记得它们吗？

['fɪfti] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɑ:və][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] , ['du:i] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ]
fifty miles across the lava and the ranges , dewy fresh as the moment they
五十 英里 穿过 这 岩浆 和 这 范围 , 露水 新鲜的 作为 这 片刻 他们
[wɜ:r; wər] [plʌkt] ,
were plucked ,
是 拨弦 ,

横跨熔岩和山脉五十英里，果实依然像刚采摘时那样新鲜露水盈盈。

[ɪn][ðer; ðər]['dʒu:əl] - ['keɪsɪz][ʌv; əv][bə'nænə][bə:rk] ; [jɑ:rd] - [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
in their jewel - cases of banana bark ; yard - long they were ,
在 他们的 宝石 - 案例 的 香蕉 吠 ; 院子 - 长的 他们 是 ,

它们被装在香蕉皮制成的珠宝盒里；它们足有一码长。

[ðə; ði]['taɪni][pɪŋk] [bʌdz] [laɪk] ['θredɪd] [bi:dz] [ʌv; əv] [niə'pɑ:lətən] ['kɔ:rəl] .
the tiny pink buds like threaded beads of Neapolitan coral .
这 微小的 粉色的 花蕾 喜欢 螺纹 珠子 的 那不勒斯 珊瑚 .

那些粉红色的小花苞，就像一串串的那不勒斯珊瑚珠子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lu:'auz] " ([fi:sts]) " [ðə; ði][fɔ:r; fər]['evər] ['nevər] - ['endɪŋ] [lu:'auz] ,
And at the luaus " (feasts) " the for ever never - ending luaus ,
和 在 这 夏威夷宴会 " (盛宴) " 这 为了 曾经 绝不 - 结束 夏威夷宴会 ,

在“luau”(盛宴)上，“永无止境的luau，

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['si:tɪd] [ɑ:n] - [mæt] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [mæt] ,
I must be seated on Lilolilo's Makaloa mat , the Prince's mat ,
我 必须 是 坐着 在 - 马卡洛亚 垫 , 这 王子的 垫 ,

我必须坐在 Lilolilo 的 Makaloa 垫子上，王子的垫子上，

[hɪz; ɪz][ə'loʊn][ænd; ənd][tə'bu:] [tu;; tə] ['eni] ['lesə] ['mɔ:rt(ə)] [seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ænd; ənd]
his alone and taboo to any lesser mortal save by his own condescension and
他的 独自の 和 忌讳 到 任何 较少 凡人 节省 经过 他的 自己的 居高临下 和
[dɪ'zaiə] .
desire .
欲望 .

唯有他自己才能做到，任何凡人若非出于他的屈尊和欲望，都不得染指。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dɪp][maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:]['wai] - " (['fɪŋgə] - [boʊl]) " [wer]
And I must dip my fingers into his own pa wai holoi " (finger - bowl) " where
和 我 必须 蘸 我的 手指 进入 他的 自己的 帕 哇 - " (手指 - 碗) " 在哪里
[ˈsentɪd] ['flaʊə] [ˌpetlɪz] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm][ˈwɔ:tər] .
scented flower petals floated in the warm water .
香味 花 花瓣 漂浮 在 这 温暖的 水 .

我必须将手指浸入他自己的 pa wai holoi（指碗）中，“那里有芬芳的花瓣漂浮在温暖的水中。

[jes] , [ænd; ənd] ['kerləs] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] ['feɪvə] ,
Yes , and careless that all should see his extended favour ,
是的 , 和 粗心 那 全部 应该 看 他的 扩展 偏爱 ,
是的，而且毫不在意所有人都看到了他给予的恩惠。

[aɪ][mʌst; məst][dɪp]['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɑ:] - [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv] [red] [sɔ:lt] ,
I must dip into his pa paakai for my pinches of red salt ,
我 必须 蘸 进入 他的 帕 - 为了 我的 捏 的 红色的 盐 ,
我必须从他的 pa paakai 里舀一小撮红盐，

[ænd; ənd]['li.mu] , [ænd; ənd]['ku:ku:ɪ:] [nʌt] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ['pepə] ;
and limu , and kukui nut and chili pepper ;
和 limu , 和 库库伊 坚果 和 辣椒 胡椒 ;
还有 limu、kukui 坚果和辣椒；

[ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['aɪ,pɪ:'ju:][kaɪ] " ([fɪʃ] [sɔ:s] [dɪʃ]) " [ʌv; əv][koʊ; kaʊ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and into his ipu kai " (fish sauce dish) " of kou wood that the great
和 进入 他的 ipu 凯 " (鱼 酱 盘子) " 的 kou 木头 那 这 伟大的
[kə'meɪə'meɪə] [hɪm'self] [hæd; həd] ['i:tn] [frʌm; frəm][ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmələ] ['prɑ:ɡres] .
Kamehameha himself had eaten from on many a similar progress .
卡美哈美哈 他自己 有 吃 从 在 许多 一个 相似的 进步 .

并放入他的“ipu kai”（鱼露盘）中，“这是伟大的卡美哈美哈本人在多次类似的征途中用kou木制作的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd]
And it was the same for special delicacies that were for Lilolilo and
和 它 曾是 这 相同的 为了 特别的 美味佳肴 那 是 为了 - 和
[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'loʊn] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['neɪlu:] ,
the Princess alone — for his nelu ,
这 公主 独自の — 为了 他的 内鲁 ,

莉萝莉梦和公主才能享用的特殊美食也是如此——为了他的尼鲁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:lu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the ake , and the palu , and the alaala .
和 这 ake , 和 这 帕鲁 , 和 这 - .
还有 ake、palu 和 alaala。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:r; wər] [weɪvd] ['oʊvə] [em 'i:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] [maɪn] ,
And his kahilis were waved over me , and his attendants were mine ,
和 他的 卡希利斯 是 挥手 超过 我 , 和 他的 服务员 是 矿 ,
[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [maɪn] ;
and he was mine ;
和 他 曾是 矿 ;

他的侍从向我挥舞，他的侍从属于我，他属于我；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈflaʊər] - [kraʊnd] [her] [tuː; tə][maɪ] [ˈhæpi] [fi:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈwʊmən]
and from my flower - crowned hair to my happy feet I was a woman
和 从 我的 花 - 加冕 头发 到 我的 快乐的 脚 我 曾是 一个 女士
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

从我头上戴着花冠的头发到我轻快的步伐，我是一个被爱的女人。

" [wʌns] [ə'gen] [ˈbɛləz] [smɔːl] [ti:θ] [prest] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈʌndər,lɪp] ,
" **Once again Bella's small teeth pressed into her underlip** ,
" 一次 再次 贝拉的 小的 牙齿 按下 进入 她 下唇 ,

贝拉的小牙齿再次咬住了她的下唇，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈveɪkəntli] [ˈsi:wərd] [ænd; ənd] [wʌn] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]
as she gazed vacantly seaward and won control of herself and her
作为 她 凝视 空洞地 向海 和 韩元 控制 的 她自己 和 她
[ˈmeməriz] .
memories .
回忆 .

她茫然地凝视着大海，逐渐恢复了对自身和记忆的控制。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [θruː] [ɔːl][ˈkoʊnə] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈkaʊ] ,
" **It was on , and on , through all Kona , and all Kau** ,
" 它 曾是 在 , 和 在 , 通过 全部 科纳 , 和 全部 考 ,

“它持续不断地席卷了整个科纳和整个考乌地区，

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ˈkɑːpuːə][tuː; tə] - [ænd; ənd] [puːnəluː] , [ə; ei][laɪf] - [taɪm] [ʌv; əv]
from Hoopuloa and Kapua to Honuapo and Punaluu , a life - time of
从 - 和 卡普阿 到 - 和 普纳鲁 , 一个 生活 - 时间 的
[ˈlɪvɪŋ] [kəm'prest] [ˈɪntuː] [tuː] [ɔːrt] [wiːks] .
living compressed into two short weeks .
活的 压缩 进入 二 短的 周 .

从 Hoopuloa 和 Kapua 到 Honuapo 和 Punaluu，一生的生活浓缩成短短两周。

[ə; ei] [ˈflaʊər] [bluːmz] [bʌt; bət][wʌns] .
A flower blooms but once .
一个 花 花朵 但 一次 .

花儿一生只开一次。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [bluːm] — [br'saɪd] [em 'iː] , [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhiːləu] ,
That was my time of bloom — Lilolilo beside me , myself on my wonderful Hilo ,
那 曾是 我的 时间 的 盛开 — - 旁 我 , 我 在 我的 精彩的 希洛 ,

那是我最美好的时光——莉洛莉洛在我身边，我独自一人坐在我美丽的希洛岛上。

[ə; ei] [kwiːn] , [nɑːt][ʌv; əv] [hə'waɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʌv] .
a queen , not of Hawaii , but of Lilolilo and Love .
一个 女王 , 不是 的 夏威夷 , 但 的 - 和 爱 .

一位女王，不是夏威夷的女王，而是莉萝莉梦和爱的女王。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [bæk] [ʌv; əv]
He said I was a bubble of colour and beauty on the black back of
他 说 我 曾是 一个 气泡 的 颜色 和 美丽 在 这 黑色的 后退 的
[ləˈvaɪəθən] ;
Leviathan ;
利维坦 ;

他说我是利维坦黑色背上色彩斑斓、美丽动人的泡泡；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈduːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] [krest] [ʌv; əv][ə; ei][ˈlɑːvə] [floʊ] ;
that I was a fragile dewdrop on the smoking crest of a lava flow ;
那 我 曾是 一个 脆弱的 露珠 在 这 吸烟 波峰 的 一个 岩浆 流动 ;

我曾是熔岩流冒着烟的顶端上一滴脆弱的露珠；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnbʊʊ] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['θʌndə] [klaʊd] . . .
that I was a rainbow riding the thunder cloud . . .
那 我 曾是 一个 彩虹 骑术 这 雷 云 . . .

我仿佛是乘着雷云而来的彩虹.....

" ['belə] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Bella paused for a moment .
" 贝拉 暂停 为了 一个 片刻 .

贝拉停顿了一下。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ['greɪvli] ;
" I shall tell you no more of what he said to me , " she declared gravely ;
" 我 将 告诉 你 不 更多的 的 什么 他 说 到 我 , " 她 声明 严重地 ;

“我不会再告诉你他对我说了什么，”她严肃地说道；

" [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [wɜ:r; wər]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
" save that the things he said were fire of love and essence of beauty ,
" 节省 那 这 事物 他 说 是 火 的 爱 和 本质 的 美丽 ,

“只是他说的那些话充满了爱的火焰和美的本质，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'pouzɪd] ['hu:lə] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] , [br'fɔ:r]
and that he composed hulas to me , and sang them to me , before
和 那 他 由 呼啦圈 到 我 , 和 唱 他们 到 我 , 前

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

而且，他为我创作了呼啦舞曲，并唱给我听，这一切都是他最先考虑的事情。

[ʌv; əv] [naɪts] ['ʌndə] [ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz][wi:; wi] [leɪ] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r][mæts][æt; ət][ðə; ði] ['fi:stɪŋ] ;
of nights under the stars as we lay on our mats at the feasting ;
的 夜晚 在下面 这 明星 作为 我们 躺 在 我们的 垫子 在 这 盛宴 ;

在星空下，我们躺在垫子上享用盛宴；

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][ðə; ði] [mæt][ʌv; əv] - .
and I on the Makaloa mat of Lilolilo .
和 我 在 这 马卡洛亚 垫 的 - .

我则在 Lilolilo 的 Makaloa 垫子上。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][tu:; tə][kiˌlɑʊ'eɪə] — [ðə; ði] [dri:m] [soʊ] [nɪr] [ɪts] ['endɪŋ] ;
" And it was on to Kilauea — the dream so near its ending ;
" 和 它 曾是 在 到 基拉韦厄 — 这 梦 所以 靠近 它是 结束 ;

“然后，我们前往基拉韦厄火山——梦想即将结束；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [si:] - ['sɜ:rdʒɪŋ] ['lɑ:və][aʊər; ɑ:r][ɔʃɪŋz, ɔʃrɪŋz]
and of course we tossed into the pit of sea - surging lava our offerings
和 的 课程 我们 抛掷 进入 这 坑 的 海 - 滔滔 岩浆 我们的 供品

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - ['gɔ:dəs] [ʌv; əv] ['maɪli] [leɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][hɑ:rd][pɔɪ] [ræpt] [moɪst]
to the Fire - Goddess of maile leis and of fish and hard poi wrapped moist
到 这 火 - 女神 的 邮件 花环 和 的 鱼 和 难的 波伊 包装 潮湿

[ɪn][ðə; ði][ti:] [li:vz] .
in the ti leaves .
在 这 ti 树叶 .

当然，我们也把献给火女神的祭品——用湿润的蒂叶包裹的鱼和硬芋泥——扔进了汹涌的熔岩坑里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [θru:] [oʊld][pʊnər] ,
And we continued down through old Puna ,
和 我们 持续 向下 通过 老的 普纳 ,

我们继续沿着古老的普纳地区向下走，

[ænd; ənd] [fi:st] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
and **feasted** **and** **danced** **and** **sang** **at** **Kohoualea** **and** **Kamaili** **and**
和 盛宴 和 跳舞 和 唱 在 - 和 - 和
- , [ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
Opihikao , **and** **swam in the clear** ,
- , 和 游泳 在 这 清除 ,
他们在科霍阿莱亚、卡迈利和奥皮希考举行宴会、跳舞、唱歌，并在清澈的海水中游泳。

[swi:t] - ['wɔ:tər] [pu:lz] [ʌv; əv][kɑ:lə'pɑ:nə] .
sweet - water pools of Kalapana .
甜的 - 水 游泳池 的 卡拉帕纳 .
卡拉帕纳的淡水池。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [keɪm] [tu:; tə]['hi:ləu][baɪ][ðə; ði] [si:] .
And in the end came to Hilo by the sea .
和 在 这 结尾 来了 到 希洛 经过 这 海 .
最后他们来到了海边的希洛。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
“ **It was the end** .
” 它 曾是 这 结尾 .
“一切都结束了。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən] .
We had never spoken .
我们 有 绝不 说 .
我们之前从未说过话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'menʃənd] .
It was the end recognized and unmentioned .
它 曾是 这 结尾 认可 和 未提及 .
这是人尽皆知却无人提及的结局。

[ðə; ði] [jɑ:t] ['weɪtɪd] .
The yacht waited .
这 游艇 等待 .
游艇静静地停在那里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [deɪz] [leɪt] .
We were days late .
我们 是 天 晚的 .
我们迟到了好几天。

[hɑ:nə'lu:lʊ:; ,hʊʊnə'lu:lʊ:] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n]
Honolulu called , and the news was that the King had gone
檀香山 称为 , 和 这 消息 曾是 那 这 国王 有 已消失
[pər'tɪkjələrlɪ] [pju:pju:l] " ([ɪn'seɪn]) ,
particularly pupule " (insane) ,
特别 脓疱 " (疯狂的) ,
檀香山打来电话，消息是国王已经彻底疯了（精神失常）。

" [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] ['mɪʃənəri] [plɑ:tɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)]
“ **that there were Catholic and Protestant missionary plottings , and that trouble**
” 那 那里 是 天主教 和 新教 传教士 绘图 , 和 那 麻烦
[wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] .
with France was brewing .
和 法国 曾是 酿造 .
“天主教和新教传教士之间存在阴谋，而且与法国的冲突正在酝酿之中。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlændɪd][æt; ət][kɑ:waiˈhɑ:i] [tu:] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd]
As they had landed at Kawaihae two weeks before with laughter and
作为 他们 有 登陆 在 卡哇伊 二 周 前 和 笑声 和
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,
flowers and song ,
花朵 和 歌曲 ,

两周前，他们带着欢笑、鲜花和歌声抵达卡瓦伊哈埃时，

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ˈhi:ləʊ] .
so they departed from Hilo .
所以 他们 已离开 从 希洛 .

于是他们离开了希洛。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
It was a merry parting ,
它 曾是 一个 欢乐 离别 ,

那是一次愉快的离别。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd][ˈfrɑ:lɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [læst][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪˈmaɪndəz]
full of fun and frolic and a thousand last messages and reminders
满的 的 乐趣 和 嬉戏 和 一个 千 最后的 消息 和 提醒
[ænd; ənd][dʒoʊks] .
and jokes .
和 笑话 .

充满乐趣和嬉闹，以及一千条最后的留言、提醒和笑话。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] [frʌm; frəm] - [ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪz]
The anchor was broken out to a song of farewell from Lilolilo's singing boys
这 锚 曾是 破碎的 出去 到 一个 歌曲 的 告别 从 - 歌唱 男孩们
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərdek] ,
on the quarterdeck ,
在 这 后甲板 ,

在莉萝莉梦的歌唱男孩们于后甲板上唱起告别歌的歌声中，锚链被拉了出来。

[waɪl] [wi:; wi] , [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [kəˈhu:z] [ænd; ənd][ˈweɪlˌboʊt; ˈhweɪlˌboʊt] ,
while we , in the big canoes and whaleboats ,
尽管 我们 , 在 这 大的 独木舟 和 捕鲸船 ,

而我们，则乘坐着大型独木舟和捕鲸船，

[sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [bri:z] [fɪl] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brˈɡɪn] [tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n] .
saw the first breeze fill the vessel's sails and the distance begin to widen .
锯 这 第一的 微风 充满 这 船的 帆 和 这 距离 开始 到 扩大 .

只见微风吹满船帆，距离开始拉开。

“ [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , - , [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,
“ Through all the confusion and excitement , Lilolilo , at the rail ,
” 通过 全部 这 困惑 和 激动 , - , 在 这 轨 ,

“在所有的混乱和兴奋中，莉洛莉洛在栏杆边，

[hu:] [mʌst; məst] [seɪ] [læst] [ˈfeəˈwelz] [ænd; ənd][kwɪp] [læst][dʒoʊks][tu:; tə] [ˈmeni] , [lʊkt] [ˈskwerli] [daʊn]
who must say last farewells and quip last jokes to many , looked squarely down
WHO 必须 说 最后的 告别 和 讽刺 最后的 笑话 到 许多 , 看起来 完全 向下
[æt; ət][em ˈi:] .
at me .
在 我 .

即将与许多人道别、讲最后笑话的人，居高临下地看着我。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [maɪ]['ilimə][leɪ] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst]
On his head he wore my ilima lei , which I had made for him and placed
在 他的 头 他 穿着 我的 ilima 雷 , 哪个 我 有 制成 为了 他 和 放置
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

他头上戴着我为他制作并放在他头上的伊利玛花环。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:z] , [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌnz] , [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] [br'gæn] ['tɔ:sɪŋ]
And into the canoes , to the favoured ones , they on the yacht began tossing
和 进入 这 独木舟 , 到 这 受青睐 一个 , 他们 在 这 游艇 开始 抛掷
[ðer; ðər] ['meni] [leɪz] .
their many leis .
他们的 许多 花环 :

于是, 游艇上的人们开始将他们众多的花环抛向独木舟里那些受宠的人们。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spektənsɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] . . .
I had no expectancy of hope . . .
我 有 不 预期 的 希望 . . .

我原本不抱任何希望.....

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hoʊpt] ,
And yet I hoped ,
和 然而 我 希望 ,

然而, 我仍然抱有希望,

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪstf(ə)] [wei] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
in a small wistful way that I know did not show in my face ,
在 一个 小的 怅惘 方式 那 我 知道 做过 不是 展示 在 我的 脸 ,
带着一丝淡淡的惆怅, 我知道这并没有表现出来。

[wɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['merɪ] [æz; əz] ['eni] [ðer; ðər] .
which was as proud and merry as any there .
哪个 曾是 作为 自豪的 和 欢乐 作为 任何 那里 :

它和那里的其他人一样, 既骄傲又快乐。

[bʌt; bət] - [dɪd] [wʌt] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ,
But Lilolilo did what I knew he would do ,
但 - 做过 什么 我 知道 他 会 做 ,

但莉萝莉萝还是做了我预料他会做的事。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] [du:] .
what I had known from the first he would do .
什么 我 有 已知 从 这 第一的 他 会 做 :

我从一开始就知道他会这么做。

[sti:l] ['lʊkɪŋ] [em 'i:] ['skwerli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Still looking me squarely and honestly in the eyes ,
仍然 寻找 我 完全 和 诚实地 在 这 眼睛 ,

他依然直视着我的眼睛, 眼神真诚而坚定。

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ilimə][leɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] .
he took my beautiful ilima lei from his head and tore it across .
他 采取 我的 美丽的 ilima 雷 从 他的 头 和 撕裂 它 穿过 :

他从头上取下我美丽的伊利玛花环, 撕了起来。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][lɪps] [jeɪp] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈʌtər] [ə'laʊd] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [wɜ:rd] [pəɪ] " (['fɪnɪ]) .
I saw his lips shape , but not utter aloud , the single word pau " (finish) .
我 锯 他的 嘴唇 形状 , 但 不是 说出 大声 , 这 单身的 单词 保 " (结束) .

我看到他的嘴唇微微张开, 但没有大声说出“pau”(结束) 这个词。

“ [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,em ˈiː] ,
“ **Still looking at me** ,
“ 仍然 寻找 在 我 ,
“仍然看着我，
[hiː; hi] [broʊk] [bəuθ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][leɪ][ɪn] [tuː] [əˈɡen] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈfrægmənts]
he broke both parts of the lei in two again and tossed the deliberate fragments
他 打破 两个都 部分 的 这 雷 在 二 再次 和 抛掷 这 商榷 片段
,
.
.
,

他再次将花环的两部分折成两截，然后故意将碎片扔掉。
[nɑːt][tuː; tə][,em ˈiː] , [bʌt; bət] [daʊn] [ˈoʊvər,said][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
not to me , but down overside into the widening water .
不是 到 我 , 但 向下 外侧 进入 这 扩大 水 .
不是给我，而是翻入越来越宽阔的水里。

[pəj] .
Pau .
保罗 .
保罗。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] . . .
It was finished . . .
它 曾是 完成的 . . .
完成了.....

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [ˈbɛləz] [ˈveɪkənt] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [həˈraɪz(ə)n] .
“ **For a long space Bella's vacant gaze rested on the sea horizon** .
“ 为了 一个 长的 空间 贝拉的 空缺 目光 休息 在 这 海 地平线 .
“贝拉的目光空洞地停留在海平线上，久久不愿离去。”

[ˈmɑːrθə] [ˈventʃəd] [noʊ] [mɪr] [vɔɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ˈmoɪsnd] [hɜːr; hər] [oʊn]
Martha ventured no mere voice expression of the sympathy that moistened her own
玛莎 冒险 不 仅仅 嗓音 表达 的 这 同情 那 湿润 她 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

玛莎不敢用言语表达她眼眶湿润的同情。
“ [ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ʌp] [ðə; ði][oʊld][bæd] [treɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɑːməˈkuːə] [koʊst] ,
“ **And I rode on that day , up the old bad trail along the Hamakua coast** ,
“ 和 我 骑 在 那 天 , 向上 这 老的 坏的 踪迹 沿着 这 滨海 海岸 ,
“那天，我骑马沿着哈玛库亚海岸边那条崎岖不平的老路向上走去，

“ [ˈbelə] [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][fɜːrst] [ˈsɪŋɡjələrli] [draɪ][ænd; ənd] [hɑːr]] .
“ **Bella resumed , with a voice at first singularly dry and harsh** .
“ 贝拉 恢复 , 和 一个 嗓音 在 第一的 单独地 干燥 和 残酷的 .
贝拉继续说道，起初她的声音异常干涩刺耳。

“ [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd]] .
“ **That first day was not so hard** .
“ 那 第一的 天 曾是 不是 所以 难的 .
“第一天其实并不难熬。”

[aɪ][wʌz; wəz] [nʌm] .
I was numb .
我 曾是 麻木的 .
我当时麻木了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndə] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə][noʊ] [ðæt] [aɪ]
I was too full with the wonder of all I had to forget to know that I
我 曾是 也 满的 和 这 想知道 的 全部 我 有 到 忘记 到 知道 那 我
[hæd; həd][tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
had to forget it .
有 到 忘记 它 .
我当时沉浸在对一切美好事物的惊奇之中，以至于忘记了我必须忘记这一切。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][,ləʊpɑ:'hoʊi,hoʊi] .
I spent the night at Laupahoehoe .
我 花费 这 夜晚 在 劳帕霍霍 .
我在劳帕霍霍过夜。
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] .
Do you know , I had expected a sleepless night .
做 你 知道 , 我 有 预期的 一个 失眠 夜晚 .
你知道吗，我原本以为今晚会上失眠。

[ɪn'sted] , ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [stɪl] [nʌm] ,
Instead , weary from the saddle , still numb ,
反而 , 厌倦 从 这 鞍 , 仍然 麻木的 ,
相反，他因长途骑行而疲惫不堪，仍然感到麻木。

[aɪ] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [θru:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ded] .
I slept the night through as if I had been dead .
我 睡着了 这 夜晚 通过 作为 如果 我 有 到过 死的 .
我睡了一整夜，就像死了一样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] [ænd; ʌnd] ['drentʃɪŋ] [reɪn] !
“ **But the next day , in driving wind and drenching rain !**
“ 但 这 下一个 天 , 在 驾驶 风 和 浸透 雨 !
“但是第二天，狂风暴雨！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [blu:] [ænd; ʌnd] [pɔ:d] !
How it blew and poured !
如何 它 吹 和 倾倒 !
真是狂风暴雨啊！

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
The trail was really impassable .
这 踪迹 曾是 真的 不可逾越 .
这条路根本无法通行。

[ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] ['ʌʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [went] [daʊn] .
Again and again our horses went down .
再次 和 再次 我们的 马匹 去 向下 .
我们的马匹一次又一次地倒下。

[æt; ət] [fɪst] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hæd; həd] [ləʊnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [prəu'testɪd] ,
At fist the cowboy Uncle John had loaned me with the horses protested ,
在 拳头 这 牛仔 叔叔 约翰 有 借出的 我 和 这 马匹 抗议 ,
起初，借给我马匹的牛仔约翰叔叔抗议道：

[ðen] [hi:; hi] ['fa:lʊd] ['stɑ:lɪdli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] , [aɪ] [noʊ] ,
then he followed stolidly in the rear , shaking his head , and , I know ,
然后 他 随后 沉稳地 在 这 后部 , 摇晃 他的 头 , 和 , 我 知道 ,
然后他呆呆地跟在队伍后面，摇着头，我知道，

['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][pju:pju:l] .
muttering over and over that I was pupule .
喃喃自语 超过 和 超过 那 我 曾是 脓疱 .
我反复喃喃自语说我是个小脓包。

[ðə; ði] [pæk] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'bəndənd] [æt; ət] .
The pack horse was abandoned at Kukuihaele .
这 盒 马 曾是 弃 在 - .

那匹驮马被遗弃在库库伊哈埃莱。

[wi:; wi][ɔ:lmoʊst][swæm] [ʌp] [mʌd] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv] [mʌd] .
We almost swam up Mud Lane in a river of mud .
我们 几乎 游泳 向上 泥 车道 在 一个 河 的 泥 .

我们差点就游着泥巷上了，那条路简直就是一条泥河。

[æt; ət][waɪˈmeɪə][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [maʊnt] .
At Waimea the cowboy had to exchange for a fresh mount .
在 威美亚 这 牛仔 有 到 交换 为了 一个 新鲜的 山 .

在瓦伊梅亚，牛仔不得不换一匹新的坐骑。

[bʌt; bət][ˈhi:ləʊ] [ˈlæstɪd] [θru:] .
But Hilo lasted through .
但 希洛 持续 通过 .

但希洛队坚持了下来。

[frʌm; frəm] [ˈdeɪbreɪk] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [tɪl] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] , [æt; ət] [kɪləˈhæənə] ,
From daybreak till midnight I was in the saddle , till Uncle John , at Kilohana ,
从 拂晓 直到 午夜 我 曾是 在 这 鞍 , 直到 叔叔 约翰 , 在 基洛哈纳 ,

从黎明到午夜，我一直骑在马鞍上，直到在基洛哈纳遇到约翰叔叔。

[tʊk] [em ˈi:][ɔ:f] [maɪ] [hɔ:rs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ænd] [ˈkæɪɪd] [em ˈi:][ɪn] ,
took me off my horse , in his arms , and carried me in ,
采取 我 离开 我的 马 , 在 他的 武器 , 和 携带 我 在 ,

他把我从马上抱下来，抱在怀里，然后把我带了进去。

[ænd; ænd][ˈru:tɪd; rəʊtɪd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðər; ðər][bedz] [tu:; tə] [ʌnˈdres] [em ˈi:][ænd; ænd][ˈloʊmɪ]
and routed the women from their beds to undress me and lomi
和 路由 这 女性 从 他们的 床 到 脱衣服 我 和 洛米

[em ˈi:]
me ,
我 ,

然后把女人们从床上赶起来，让我脱掉衣服，然后给我口交。

[waɪl] [hɪz; hi] [plaɪ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɑ:t] [ˈtɑ:di] [ænd; ænd] [drʌgd] [em ˈi:][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ænd]
while he plied me with hot toddies and drugged me to sleep and
尽管 他 合拢 我 和 热的 托迪酒 和 吸毒 我 到 睡觉 和

[fərˈgetfʌnəs]
forgetfulness .
健忘 .

他一边给我喝热饮，一边给我下药让我入睡，让我忘记一切。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈbæbəld] [ænd; ænd] [reɪvd] .
I know I must have babbled and raved .
我 知道 我 必须 有 胡言乱语 和 赞不绝口 .

我知道我当时肯定语无伦次、语无伦次了。

[ˈʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] .
Uncle John must have guessed .
叔叔 约翰 必须 有 猜对了 .

约翰叔叔肯定猜到了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][em ˈi:]
But never to another , nor even to me , did he ever breathe a whisper .
但 绝不 到 其他 , 也不 甚至 到 我 , 做过 他 曾经 呼吸 一个 耳语 .

但他从未对任何人，甚至对我，透露过一丝风声。

[wət'eɪvər] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [ˌɒkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tə'buː] [ruːm] [ʌv; əv][neɪməɪ] .
Whatever he guessed he locked away in the taboo room of Naomi .
任何 他 猜对了 他 已锁定 离开 在 这 忌讳 房间 的 娜奥米 ；

他猜到的一切都被他锁在了娜奥米的禁忌房间里。

“ [aɪ][duː][hæv; həv] ['fliːtɪŋ] ['memərɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
“ **I do have fleeting memories of some of that day ,**
” 我 做 有 转瞬即逝 回忆 的 一些 的 那 天 ；
“我对那天的一些事情还有零星的记忆，

[ɔːl][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] - ['hɑːtɪd] [mæd][reɪdʒ] [ə'genst] [feɪt] — [ʌv; əv][maɪ] [her] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪpt] [wet]
all a broken - hearted mad rage against fate — of my hair down and whipped wet
全部 一个 破碎的 - 心地 疯狂的 愤怒 反对 命运 — 的 我的 头发 向下 和 鞭打 湿的
[ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ;
and stinging about me in the driving rain ;
和 刺痛 关于 我 在 这 驾驶 雨 ；

所有的一切都充满了对命运的破碎而疯狂的愤怒——我的头发披散着，在瓢泼大雨中被雨水抽打着，刺痛着我；

[ʌv; əv] ['endləs] [terz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeljuːdʒ] ,
of endless tears of weeping contributed to the general deluge ,
的 无尽的 眼泪 的 哭泣 贡献 到 这 一般的 洪水 ；
无尽的哭泣汇成了这场滔天洪水。

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [ˈaʊt,bɜːsts] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] [ə'genst] [ə; eɪ][wɜːrld] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
of passionate outbursts and resentments against a world all twisted and wrong
的 热情的 爆发 和 怨恨 反对 一个 世界 全部 扭曲 和 错误的
,
!
,

对这个扭曲错误的世界充满激情爆发和怨恨，

[ʌv; əv] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ə'pɑːn][maɪ]['sæd(ə)l] ['pɑːml] , [ʌv; əv] [æs'perɪtɪz] [tuː; tə][maɪ] [kɪlə'hæneɪ]
of beatings of my hands upon my saddle pommel , of asperities to my Kilohana
的 殴打 的 我的 双手 之上 我的 鞍 柄头 ， 的 粗糙度 到 我的 基洛哈纳
['kaʊbɔɪ] ,
cowboy ,
牛仔 ；

我用手拍打马鞍鞍头，对我的基洛哈纳牛仔冷嘲热讽，

[ʌv; əv] [spɜːrɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][rɪbz] [ʌv; əv] [pʊr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈhiːləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɑːn][maɪ][lɪps] ,
of spurs into the ribs of poor magnificent Hilo , with a prayer on my lips ,
的 马刺 进入 这 肋骨 的 贫穷的 壮丽 希洛 ， 和 一个 祷告 在 我的 嘴唇 ；
我用马刺刺入可怜的希洛的肋骨，嘴里默默祈祷着。

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
bursting out from my heart ,
爆发 出去 从 我的 心 ；

从我心中迸发而出，

[ðæt] [ðə; ði][spɜːrɪz] [wʊd] [soʊ] ['mædn] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪr] [ænd; ənd] [fɔːl][ɑːn]
that the spurs would so madden him as to make him rear and fall on
那 这 马刺 会 所以 麦登 他 作为 到 制作 他 后部 和 落下 在
[em 'iː][ænd; ənd] [krʌʃ] [maɪ][ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ˈevər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjʊːti] [fɔːr; fər][mæn] ,
me and crush my body for ever out of all beauty for man ,
我 和 压碎 我的 身体 为了 曾经 出去 的 全部 美丽 为了 男人 ；
马刺会让他狂怒，使他扬蹄扑向我，将我碾碎，使我永远失去人间的一切美好。

[ɔːr][ˈtɑ:p(ə)l][em ˈiː][ɔːf][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpɑːli] ” (**or topple me off the trail and finish me at the foot of the palis ”** (或者 倾倒 我 离开 这 踪迹 和 结束 我 在 这 脚 的 这 帕利斯 ” ([ˈpresəpɪsɪz]) , **precipices**) , 悬崖) ,

或者把我从路上推下去，让我摔死在悬崖脚下”。

“ [ˈraɪtɪŋ] [pəj] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnˈlʌtəd] [pəj] [ɑːn] **” writing pau at the end of my name as final as the unuttered pau on** 写作 保 在 这 结尾 的 我的 姓名 作为 最终的 作为 这 未说出口的 保 在 - [lɪps] [wen] [hiː; hi] [tɔːr] [əˈkrɔːs] [maɪ][ˈɪlɪmə] [leɪ][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [siː] **Lilolilo's lips when he tore across my ilima lei and dropped it in the sea** - 嘴唇 什么时候 他 撕裂 穿过 我的 ilima 雷 和 掉落 它 在 这 海

“在我名字的末尾写下‘pau’，就像莉萝莉萝撕碎我的伊利玛花环，把它扔进大海时，嘴唇上未说出口的‘pau’一样，最终结束了.....

“ [ˈhʌzbənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [ɪn][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] . **” Husband George was delayed in Honolulu .** 丈夫 乔治 曾是 延迟 在 檀香山 . “丈夫乔治在檀香山耽搁了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . **When he came back to Nahala I was there waiting for him .** 什么时候 他 来了 后退 到 - 我 曾是 那里 等待 为了 他 . 他回到纳哈拉的时候，我在那里等他。

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː] , [pərˈfʌŋktrəli] [kɪst] [maɪ][lɪps] , [ˈɡreɪvli] [ɪɡˈzæmɪnd] [maɪ] **And solemnly he embraced me , perfunctorily kissed my lips , gravely examined my** 和 庄严地 他 拥抱 我 , 敷衍地 亲吻 我的 嘴唇 , 严重地 检查 我的 [tʌŋ] , **tongue ,** 舌头 , 他郑重地拥抱了我，敷衍地吻了吻我的嘴唇，严肃地检查了我的舌头。

[dɪˈkraɪd] [maɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , **decried my looks and state of health ,** 谴责 我的 看起来 和 状态 的 健康 , 他们贬低我的外貌和健康状况，

[ænd; ənd] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][bed] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [stoʊv] - [ɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdoʊsɪdʒ][ʌv; əv][ˈkæstər] [ɔɪl] . **and sent me to bed with hot stove - lids and a dosage of castor oil .** 和 发送 我 到 床 和 热的 火炉 - 盖子 和 一个 剂量 的 蓖麻 油 . 然后把我打发到床上，让我躺在滚烫的炉盖上，并给我服用了一剂蓖麻油。

[laɪk] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːgz][ɔːr] **Like entering into the machinery of a clock and becoming one of the cogs or** 喜欢 进入 进入 这 机械 的 一个 钟 和 成为 一 的 这 齿轮 或者 [wiːlz] , **wheels ,** 车轮 , 就像进入钟表的机械装置，成为其中一个齿轮或轮子一样，

[ɪnˈevɪtəbli] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsləsli] [ˈtɜːrɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [soʊ][aɪ] [ˈentəd] [bæk] [ˈɪntuː] **inevitably and remorselessly turning around and around , so I entered back into** 不可避免地 和 冷酷无情 转弯 大约 和 大约 , 所以 我 进入 后退 进入 [ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪf][ʌv; əv] - **the grey life of Nahala .** 这 灰色的 生活 的 - . 不可避免地，我无可救药地周而复始，又回到了纳哈拉灰暗的生活。

[aʊt] [ʌv; əv][bed][wʌz; wəz] ['hʌzbənd] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət][hæf]['æftər] [fɔ:r] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Out of bed was Husband George at half after four every morning ,
出去的 的 床 曾是 丈夫 乔治 在 一半 后 四 每一个 早晨 ,
每天早上四点半, 丈夫乔治都会起床。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət] [faɪv] .
and out of the house and astride his horse at five .
和 出去 的 这 房子 和 跨骑 他的 马 在 五 .
五点钟, 他走出家门, 骑上马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪtʃ:rn(ə)l] ['pɔ:riɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [tʃi:p] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There was the eternal porridge , and the horrible cheap coffee , and the
那里 曾是 这 永恒 稀饭 , 和 这 可怕 便宜的 咖啡 , 和 这
[freʃ] [bi:f] [ænd; ənd]['dʒɜ:rki] .
fresh beef and jerky .
新鲜的 牛肉 和 肉干 .
有永远吃不完的粥, 难喝的廉价咖啡, 还有新鲜的牛肉和牛肉干。

[aɪ] [kʊkt] , [ænd; ənd] [beɪkt] , [ænd; ənd] [skrʌbd] .
I cooked , and baked , and scrubbed .
我 煮熟 , 和 烘焙 , 和 擦洗过 .
我做饭、烘焙、打扫卫生。

[aɪ] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kreɪzi][hænd] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [tʃi:p] [həʊ'ləʊksu:] .
I ground around the crazy hand sewing machine and made my cheap holokus .
我 地面 大约 这 疯狂的 手 缝纫 机器 和 制成 我的 便宜的 全息图 .
我围着那台奇特的手工缝纫机磨蹭, 做成了我的廉价全息图。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [θru:] [ðə; ði] ['endləs] ['sentʃəɪɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrʒ] [mɔ:r] ,
Night after night , through the endless centuries of two years more ,
夜晚 后 夜晚 , 通过 这 无尽的 几个世纪 的 二 年 更多的 ,
夜复一夜, 在接下来的两年里, 仿佛度过了漫长的几个世纪,

[aɪ][sæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:p] [sə:ks]
I sat across the table from him until eight o'clock , mending his cheap socks
我 卫星 穿过 这 桌子 从 他 直到 八 点钟 , 修补 他的 便宜的 袜子
[ænd; ənd] ['ʃɑ:di] ['ʌndərweɪ] ,
and shoddy underwear ,
和 劣质的 内衣 ,
我一直坐在他对面, 帮他修补廉价的袜子和劣质的内衣, 直到八点钟。

[waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['jɪrʒ] - [oʊld] ['bɔ:roʊd] ['mægəzɪnz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['θrɪftɪ] [tu:; tə]
while he read the years ' old borrowed magazines he was too thrifty to
尽管 他 读 这 年 - 老的 借来的 杂志 他 曾是 也 节俭 到
[səb'skraɪb] [tu:; tə] .
subscribe to .
订阅 到 .
他一边阅读着多年前借来的杂志, 一边因为节俭而舍不得订阅。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bed] - [taɪm] — ['kerəsi:n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'kɒnəmaɪzɪd] — [ænd; ənd]
And then it was bed - time — kerosene must be economized — and
和 然后 它 曾是 床 - 时间 — 煤油 必须 是 经济型 — 和
[hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
he wound his watch ,
他 伤口 他的 手表 ,
然后就到了睡觉时间——煤油必须节约——他给手表上了弦。

[ˈentəd] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ðə; ði] [raɪt] [ʃu:] [fɜ:rst] ,
entered the weather in his diary , and took off his shoes , the right shoe first ,
进入 这 天气 在 他的 日记 , 和 采取 离开 他的 鞋 , 这 正确的 鞋 第一的 ,
他在日记里记下了天气情况, 然后脱掉了鞋子, 先脱了右脚的鞋子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][soʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and placed them , just so , side by side , at the foot of the bed on his
和 放置 他们 , 只是 所以 , 边 经过 边 , 在 这 脚 的 这 床 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

然后将它们并排放在他那侧床脚边。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] ['hʌzbənd] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hæd; həd]
“ But there was no more of my drawing to Husband George , as had
“ 但 那里 曾是 不 更多的 的 我的 绘画 到 丈夫 乔治 , 作为 有
[bɪn] [ðə; ði] ['pra:mɪs]
been the promise
到过 这 承诺

但我再也没有像之前承诺的那样，向丈夫乔治许下诺言了。

[er] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪ'hweɪ][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['pra:gres] [ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [ləʊnd] [em 'i:]
ere the Princess Lihue invited me on the progress and Uncle John loaned me
埃雷 这 公主 利胡埃 受邀 我 在 这 进步 和 叔叔 约翰 借出的 我
[ðə; ði] [hɔ:rs] .
the horse .
这 马 .

莉胡埃公主邀请我一同前往，约翰叔叔借给我一匹马。

[ju:; jʊ] [si:] , ['sɪstər] ['mɑ:rθə] , ['hʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][ʼʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
You see , Sister Martha , nothing would have happened had Uncle John refused
你 看 , 姐姐 玛莎 , 没有什么 会 有 发生 有 叔叔 约翰 拒绝
[em 'i:][ðə; ði] [hɔ:rs] .
me the horse .
我 这 马 .

你看，玛莎姐姐，如果约翰叔叔当初拒绝把马给我，就不会发生任何事了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [noʊn] - ; [ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] ,
But I had known love , and I had known Lilolilo ; and what chance ,
但 我 有 已知 爱 , 和 我 有 已知 - ; 和 什么 机会 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] ,
但我曾懂得爱，也曾认识莉萝莉萝；多么幸运啊，

[ʼæftər] [ðæt] , [hæd; həd] ['hʌzbənd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm][em 'i:] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'sti:m] [ɔ:r]
after that , had Husband George to win from me heart of esteem or
后 那 , 有 丈夫 乔治 到 赢 从 我 心 的 尊重 或者
[ə'fekʃ(ə)n] ?
affection ?
感情 ?

在那之后，丈夫乔治能否赢得我的尊重或爱意？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['tʃɪrʒ] , [æt; ət] - , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [hu:] ['sʌmhəʊ] [wɔ:kt]
And for two years , at Nahala , I was a dead woman who somehow walked
和 为了 二 年 , 在 - , 我 曾是 一个 死的 女士 WHO 不知何故 步行
[ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
and talked ,
和 谈话 ,

在纳哈拉的两年里，我就像一个行尸走肉，却又能行走能说话。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ænd; ənd] ['mended] [sa:ks] [ænd; ənd] [seɪvd] ['kerəsi:n] .
and baked and scrubbed , and mended socks and saved kerosene .
和 烘焙 和 擦洗过 , 和 已修复 袜子 和 已保存 煤油 .
[ænd; ənd] [beɪkt] [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ænd; ənd] ['mended] [sa:ks] [ænd; ənd] [seɪvd] ['kerəsi:n] .
他们烤面包、擦洗衣服、修补袜子，还节省煤油。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:di] [ʼʌndərwer] [ðæt] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The doctors said it was the shoddy underwear that did for him ,
这 医生 说 它 曾是 这 劣质的 内衣 那 做过 为了 他 ,
[ænd; ənd] [beɪkt] [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ænd; ənd] ['mended] [sa:ks] [ænd; ənd] [seɪvd] ['kerəsi:n] .
医生说，是劣质内裤害死了他。

[pəɹ'sʊ] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [haɪ] - ['maʊnt(ə)n] - ['wɔ:tərz] [ɪn] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] ['stɔrmz] [ʌv; əv]
pursuing as always the high - mountain Nahala waters in the drenching storms of
追求 作为 总是 这 高的 - 山 - 水 在 这 浸透 暴风雨 的
[ˌmɪd'wɪntər] .
midwinter .
隆冬 .

一如既往地 在隆冬暴雨中追逐高山纳哈拉河水。

“ [wen] [hi:; hi] [daɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [sæd] .
“ **When he died , I was not sad** .
“ 什么时候 他 死亡 , 我 曾是 不是 伤心 .

“他去世的时候, 我并不难过。”

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sæd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] .
I had been sad too long already .
我 有 到过 伤心 也 长的 已经 .

我已经难过了太久。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ] [glæd] .
Nor was I glad .
也不 曾是 我 高兴的 .

我一点也不高兴。

[ˌglædnəs] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] ['hi:ləu] [wen] - [dra:pt] [maɪ] ['ilimə] [leɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ænd; ænd]
Gladness had died at Hilo when Lilolilo dropped my ilima lei into the sea and
欢乐 有 死亡 在 希洛 什么时候 - 掉落 我的 ilima 雷 进入 这 海 和

[maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['hæpi] [ə'gen] .
my feet were never happy again .
我的 脚 是 绝不 快乐的 再次 .

在希洛, 莉洛莉洛把我的伊利玛花环丢进了海里, 我的快乐就此消失, 我的双脚再也没有快乐过。

- [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['hʌzbənd] [dʒɔ:rdʒ] .
Lilolilo passed within a month after Husband George .
- 通过了 之内 一个 月 后 丈夫 乔治 .

莉洛莉洛在丈夫乔治去世后一个月内也去世了。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [æt; ət] ['hi:ləu] .
I had never seen him since the parting at Hilo .
我 有 绝不 已见 他 自从 这 离别 在 希洛 .

自从在希洛与他分别后, 我就再也没见过他。

[lɑ:ɪ] , [lɑ:ɪ] , ['su:təz] [ə; eɪ] ['meni] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [sɪns] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] .
La , la , suitors a many have I had since ; but I was like Uncle John .
拉 , 拉 , 求婚者 一个 许多 有 我 有 自从 ; 但 我 曾是 喜欢 叔叔 约翰 .

啦啦, 从那以后我有很多追求者; 但我就像约翰叔叔一样。

['meɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌns] .
Mating for me was but once .
交配 为了 我 曾是 但 一次 .

我一生只有过一次性生活。

['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['neomai] [ru:m] [æt; ət] [kɪləhænə] .
Uncle John had his Naomi room at Kilohana .
叔叔 约翰 有 他的 娜奥米 房间 在 基洛哈纳 .

约翰叔叔在基洛哈纳酒店有一间属于他的娜奥米房间。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
I have had my Lilolilo room for fifty years in my heart .
我 有 有 我的 - 房间 为了 五十 年 在 我的 心 .

五十年来, 我的心中一直珍藏着我的莉萝莉梦房间。

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈsɪstə] [ˈmɑːrθə] ,
You are the first , Sister Martha ,
你 是 这 第一的 , 姐姐 玛莎 ,

你是第一位的, 玛莎修女。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈentə] [ðæt] [ru:m] . . .
whom I have permitted to enter that room . . .
谁 我 有 允许 到 进入 那 房间 . . .

我允许进入那个房间的人.....

“ [ə; eɪ] [məʃiːn] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [əˈkrɒːs] [ðə; ði]
” **A machine swung the circle of the drive , and from it , across the**
” 一个 机器 摇摆 这 圆圈 的 这 驾驶 , 和 从 它 , 穿过 这
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

一台机器绕着车道转了一圈, 然后从那里穿过草坪,

[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrθə] .
approached the husband of Martha .
接近 这 丈夫 的 玛莎 .

他走近了玛莎的丈夫。

[ɪˈrekt] , [ˈslendə] , [greɪ] - [ˈherd] , [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmɪləteri] [ˈberɪŋ] , [ˈrɑːskoʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Erect , slender , grey - haired , of graceful military bearing , Roscoe Scandwell was a
直立 , 苗条 , 灰色的 - 头发 , 的 优美 军队 轴承 , 罗斯科 - 曾是 一个
[ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪɡ] [faɪv] ,
member of the “ Big Five ,
成员 的 这 “ 大的 五 ,

罗斯科·斯坎德威尔身材挺拔, 体态修长, 头发花白, 举止优雅, 是一位典型的军人, 他是“五巨头”之一。

” [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪntəˈlɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [həˈwaɪ] .
” **which , by the interlocking of interests , determined the destinies of all Hawaii .**
” 哪个 , 经过 这 互锁 的 兴趣 , 决定 这 命运 的 全部 夏威夷 .
“正是由于利益的相互交织, 才决定了整个夏威夷的命运。”

[hɪmˈself] [pjʊə] [ˈhɑːoʊleɪ] , [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [bɔːrn] , [hiː; hi] [kɪst] [ˈbelə] [fɜːrst] , [ɑːrmz] [əˈraʊnd] , [fʊl] -
Himself pure haole , New England born , he kissed Bella first , arms around , full -
他本人 纯的 哈奥尔 , 新的 英格兰 出生 , 他 亲吻 贝拉 第一的 , 武器 大约 , 满的 -
[ˈhɑːrti] , [ɪn][ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwaːjən] [weɪ] .
hearty , in the Hawaiian way .
爽朗 , 在 这 夏威夷 方式 .

他本人是纯正的白人, 出生于新英格兰, 他先吻了贝拉, 双臂环抱着她, 热情洋溢, 以夏威夷的方式。

[hɪz; ɪz][əˈlɜːrt] [aɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tɔːk] , [ænd; ənd] ,
His alert eye told him that there had been a woman talk , and ,
他的 警报 眼睛 讲述 他 那 那里 有 到过 一个 女士 讲话 , 和 ,

他敏锐的目光告诉他, 刚才有个女人在说话, 而且,

[dɪˈspart] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈdʒenərəsnɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
despite the signs of all generousness of emotion ,
尽管 这 标志 的 全部 慷慨 的 情感 ,

尽管表现出了所有慷慨的情感,

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ˈplæɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] .
that all was well and placid in the twilight wisdom that was theirs .
那 全部 曾是 出色地 和 平静 在 这 暮 智慧 那 曾是 他们的 .

在他们所拥有的暮色智慧中, 一切都安宁祥和。

“ [ˈelsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋlɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] — [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ **Elsie and the younglings are coming — just got a wireless from their**
“ 艾尔西 和 这 幼苗 是 未来 — 只是 得到 一个 无线的 从 他们的
[ˈsti:mər] , “ [hiː; hi] [əˈhaʊnst] ,
steamer , “ he announced ,
汽船 , “ 他 宣布 ,
“ 艾尔西和孩子们来了——刚从他们的轮船上拿到无线电通讯设备,”他宣布道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] .
after he had kissed his wife .
后 他 有 亲吻 他的 妻子 .
在他亲吻了妻子之后。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈspendɪŋ] [ˈsevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈmaʊi] . “
“ **And they'll be spending several days with us before they go on to Maui . “**
“ 和 他们会 是 开支 一些 天 和 我们 前 他们 去 在 到 毛伊岛 . “
“他们会在我们这里待上几天，然后再前往毛伊岛。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈsɪstər] [ˈbelə] , “ [ˈmɑːrθə] -
“ **I was going to put you in the Rose Room , Sister Bella , “ Martha Scandwell**
“ 我 曾是 去 到 放 你 在 这 玫瑰 房间 , 姐姐 贝拉 , “ 玛莎 -
[plænd] [əˈlaʊd] .
planned aloud .
计划 大声 .
“我本来打算把你安排在玫瑰房，贝拉修女,”玛莎·斯坎德威尔自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz]
“ **But it will be better for her and the children and the nurses**
“ 但 它 将要 是 更好的 为了 她 和 这 孩子们 和 这 护士
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] ,
and everything there ,
和 一切 那里 ,
“但这对她、孩子们、护士以及那里的所有人都有好处。”

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kwiːn] [ˈɛməz] [ruːm] . “
so you shall have Queen Emma's Room . “
所以 你 将 有 女王 艾玛的 房间 . “
“所以你将入住艾玛女王的房间。”

“ [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ləst] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈbelə] [sed] .
“ **I had it last time , and I prefer it , “ Bella said .**
“ 我 有 它 最后的 时间 , 和 我 更喜欢 它 , “ 贝拉 说 .
“我上次就吃过，我更喜欢这种,”贝拉说。

[ˈrɑːskoʊ] - , [hɪmˈself] [wel] [tʊːt] [ʌv; əv][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] - [weɪz] , [ɪˈrekt]
Roscoe Scandwell , himself well taught of Hawaiian love and love - ways , erect
罗斯科 - , 他自己 出色地 教授 的 夏威夷 爱 和 爱 - 方式 , 直立
, [ˈslendər] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
slender , dignified ,
, 苗条 , 凝重 ,
罗斯科·斯坎德威尔本人对夏威夷的爱情和恋爱方式颇有研究，他身姿挺拔，体态纤细，举止高贵。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈnoʊbli] [prəˈpɔːrjənd] [ˈwɪmɪn] , [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
between the two nobly proportioned women , an arm around each of their
之间 这 二 高贵地 比例匀称 女性 , 一个 手臂 大约 每个 的 他们的
[ˈsʌmptʃuəs] [weɪsts] ,
sumptuous waists ,
豪华 腰部 ,
两位身材高贵的女子之间，一只手臂分别环抱着她们丰满的腰肢。

[prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
proceeded with them toward the house .
继续 和 他们 朝向 这 房子 .
和他们一起朝房子走去。

['waɪkiˌkiː; ,waɪki'kiː] , [hə'waɪi] .
Waikiki , Hawaii .
威基基 , 夏威夷 .

夏威夷威基基。

[dʒuːn][sɪks] , -
June 6 , 1916
六月 6 , -

1916年6月6日

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][kɑːheɪ'kiːliː]
THE BONES OF KAHEKILI
这 骨头 的 卡赫基利

卡赫基利的骸骨

[frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [kuːˈlaoʊ] [ˈmaʊntnz] , [ˈveɪɡrənt] [wɪspz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [ˈdrɪftɪd] ,
From over the lofty Koolau Mountains , vagrant wisps of the trade wind drifted ,
从 超过 这 高远 库劳 山脉 , 流浪汉 缕缕 的 这 贸易 风 漂移 ,
从巍峨的科奥劳山脉上空，飘来阵阵信风的微风。

[ˈfeɪntli] [ˈswɛɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˌʌnˈhwipt] [bəˈnænə] [liːvz] , [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] ,
faintly swaying the great , unwhipped banana leaves , rustling the palms ,
淡淡的 摇晃 这 伟大的 , 未受鞭打 香蕉 树叶 , 沙沙声 这 棕榈树 ,
巨大的、未经打理的香蕉叶轻轻摇曳，棕榈树沙沙作响。

[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪs] - [liːvd] [ˌælgəˈroʊbə]
and fluttering and setting up a whispering among the lace - leaved algaroba
和 飘动 和 环境 向上 一个 耳语 之中 这 蕾丝 - 离开 阿尔加罗巴
[triːz] .
trees .
树木 .

飘动着，在蕾丝叶的阿尔加罗巴树间发出低语声。

[ˈoʊnli] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [dɪd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [soʊ] [briːð] — [fɔːr; fər] [ˈbriːðɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]
Only intermittently did the atmosphere so breathe — for breathing it was , the
仅有的 间歇性地 做过 这 气氛 所以 呼吸 — 为了 呼吸 它 曾是 , 这
[səsˈpaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] , [həˈwaɪən; həˈwaːjən] [ˌæftərˈnuːn] .
suspiring of the languid , Hawaiian afternoon .
喘息 的 这 慵懒的 , 夏威夷 下午 .

空气只是偶尔才会如此呼吸——因为那确实是呼吸，是慵懒的夏威夷午后的叹息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][sɔːft] [ˈbriːðɪŋ] ,
In the intervals between the soft breathings ,
在 这 间隔 之间 这 柔软的 呼吸 ,

在轻柔呼吸的间隙，

[ðə; ði] [er] [ɡruː] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the air grew heavy and balmy with the perfume of flowers and the
这 空气 生长 重的 和 芳香 和 这 香水 的 花朵 和 这
[ˌekʃhəˈleɪŋ] [ʌv; əv][fæt] ,
exhalations of fat ,
呼气 的 胖的 ,

空气中弥漫着花香和油脂的气息，变得浓郁而闷热。

[ˈlɪvɪŋ] [sɔɪl] .
living soil .
活的 土壤 .

活的土壤。

[ʌv; əv]['hju:mənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['bʌŋɡələʊ] - [laɪk] [haʊs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ; [bʌt; bət][wʌn]
Of humans about the low bungalow - like house , there were many ; but one
的 人类 关于 这 低的 平房 - 喜欢 房子 ; 那里 是 许多 ; 但 一
['oʊnli][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] .
only of them slept .
仅有的 的 他们 睡着了 .

在这间低矮的平房周围，有很多人类；但只有一个人在睡觉。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [tens] ['tɪp,təʊz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
The rest were on the tense tiptoes of silence .
这 休息 是 在 这 紧张 踮起脚尖 的 沉默 .

其余的人都屏息凝神，沉默不语。

[æʔ; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['taɪni] [beɪb] [paɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] [blɑ:tɪŋ] [weɪl] [ðæt] [ðə; ði]
At the rear of the house a tiny babe piped up a thin blatting wail that the
在 这 后部 的 这 房子 一个 微小的 宝贝 管道 向上 一个 薄的 吹嘘 哀号 那 这
['kwɪkli] [θɹʌst] [breʃt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pi:z] .
quickly thrust breast could not appease .
迅速地 推力 胸部 可以 不是 安抚 .

屋子后面传来一声细弱的哭声，那快速挺起的乳房也无法平息。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['slendər] ['hɑ:pə] - ['hɑ:ʊ;leɪ] ([hæf] - [waɪt]) , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lu:s] - ['floʊɪŋ]
The mother , a slender hapa - haole (half - white) , clad in a loose - flowing
这 母亲 , 一个 苗条 混血儿 - 哈奥尔 (一半 - 白色的) , 覆膜 在 一个 松动的 - 流动
['hɒləʊku] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzɪn] ,
holoku of white muslin ,
holoku 的 白色的 细棉布 ,
母亲是一位身材苗条的混血儿（一半白人血统），身穿宽松飘逸的白色细棉布长袍。

['heɪsnd] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ə' mʌŋ] [ðə; ði][bə'næənə][ænd; ənd] - [tri:z] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [beɪbz]
hastened away swiftly among the banana and papaia trees to remove the babe's
加快 离开 迅速地 之中 这 香蕉 和 - 树木 到 消除 这 宝贝的
[nɔɪz] [baɪ] ['dɪstəns] .
noise by distance .
噪音 经过 距离 .

迅速地跑到香蕉树和木瓜树丛中，用距离隔绝婴儿的哭声。

['ʌðər] ['wɪmɪn] , ['hɑ:pə] - ['hɑ:ʊ;leɪ][ænd; ənd] [fʊl] ['neɪtɪv] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [fled]
Other women , hapa - haole and full native , watched her anxiously as she fled
其他 女性 , 混血儿 - 哈奥尔 和 满的 本国的 , 观看 她 焦虑地 作为 她 逃亡
.
:
.

其他妇女，包括混血白人和纯正的本地人，都焦急地看着她逃跑。

[æʔ; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [skwɒtɪd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [hə'waɪənz] .
At the front of the house , on the grass , squatted a score of Hawaiians .
在 这 正面 的 这 房子 , 在 这 草 , 蹲着 一个 分数 的 夏威夷人 .

房子前面的草地上，蹲着二十几个夏威夷人。

[wel] - ['mʌsld] , [brɔ:d] - ['ʃouldərd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stræpɪŋ] [men] .
Well - muscled , broad - shouldered , they were all strapping men .
出色地 - 肌肉发达 , 广阔 - 肩部 , 他们 是 全部 捆绑 男人 .

他们肌肉发达，肩膀宽阔，都是身强力壮的男子汉。

[braʊn] - [skɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['lu:miːnəs] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] , [ðer; ðər] [fɪtʃər] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
Brown - skinned , with luminous brown eyes and black , their features large and
棕色的 - 去皮 , 和 发光的 棕色的 眼睛 和 黑色的 , 他们的 特征 大的 和
['regjələr] ,
regular ,
常规的 ,

棕色皮肤，明亮的棕色眼睛，黑色五官，轮廓分明，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈmeri] - [ˈhɑ:tɪd] , [ænd; ənd][sɔ:ft]
they showed all the signs of being as good - natured , merry - hearted , and soft
 他们 显示 全部 这 标志 的 存在 作为 好的 - 自然 , 欢乐 - 心地 , 和 柔软的
 - [ˈtempərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
 - tempered as the climate .
 - 淬火 作为 这 气候 .

他们表现出的一切都像这里的气候一样，性情温和、快乐、性情柔和。

[tuː; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋ] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fəˈrəʊfəsniːs] [ʌv; əv]
To all of which a seeming contradiction was given by the ferociousness of
 到 全部 的 哪个 一个 似乎 矛盾 曾是 给定 经过 这 凶猛 的
 [ðeɪ; ðəɪ] [əˈku:təmənt] .
their accoutrement .
 他们的 装备 .

这一切似乎与他们凶猛的装备形成了矛盾。

[ˈɪntuː][d̪ə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] [ˈleðər] [ˈlegɪŋz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [lɔːŋ] [naɪvz] , [d̪ə; ði] [ˈhændlz]
Into the tops of their rough leather leggings were thrust long knives , the handles
 进入 这 最高额 的 他们的 粗糙的 皮革 绑腿 是 推力 长的 刀具 , 这 把手
 [prəˈdʒektɪŋ] .
projecting .
 投影 .

他们粗糙的皮裤顶部插着长刀，刀柄突出。

[ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] [wɜ:r; wər][hju:dʒ] - ['rʌʊ(ə)] ['spæniʃ] [spɜ:rz] .
On their heels were huge - rowelled Spanish spurs .
 在 他们的 高跟鞋 是 巨大的 - 罗威尔德 西班牙语 马刺 .

他们的脚后跟上是巨大的卷曲的西班牙马刺。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bændɪti] ,
They had the appearance of banditti ,
 他们 有 这 外貌 的 强盗

他们看起来像强盗，

[sɜ:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [rɪθs] [ɹ; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['maɪli] [ðæt] [en'sɜ:kəld]
save for the incongruous wreaths of flowers and fragrant maile that encircled
节省 为了 这 不协调 花圈 的 花朵 和 香 邮件 那 包围

[ðə; ði] [kraʊnz] [ɹ; əv][ðer; ðər] ['flɒpɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [hæts] .
the crowns of their flopping cowboy hats .
这 皇冠 的 他们的 扑腾 牛仔 帽子

除了他们耷拉着的牛仔帽帽冠上那不协调的花环和芬芳的马利花纹之外，一切都很完美。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [dɪ'lɪʃəslɪ] [ænd; ənd] ['rɒɡʊɪʃli] ['hænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
One of them, deliciously and roguishly handsome as a faun, with the
 一 的 他们 , 美味 和 狡猾地 英俊的 作为 一个 牧神 , 和 这
 [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:n] ,
eyes of a faun,
 眼睛 的 一个 牧神 ,

其中一人，俊美得像个半人半羊的牧神，有着半人半羊的眼睛。

[wɔːr] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈdʌb(ə)] - [hɪˈbɪskəs, haɪˈbɪskəs] [bluːm] [koʊˈketʃɪli] [tʌkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] .
wore a flaming double - hibiscus bloom coquettishly tucked over his ear .
穿着 一个 炽盛 双倍的 - 木槿花 盛开 卖弄风情 塞进去 超过 他的 耳朵 .

他俏皮地将一朵盛开的双瓣木槿花别在耳后。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ˈeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ɡruː] [ə; eɪ] [waɪd] -

Above them , casting a shelter of shade from the sun , grew a wide -
 多于 他们 , 铸件 一个 庇护所 的 阴影 从 这 太阳 , 生长 一个 宽的 -
 ['spredɪŋ] ['kænəpɪ] [ʌv; əv] - ['ri:dʒiə] ,
spreading canopy of Ponciana regia ,
 传播 树冠 的 - 王王 ,
 在它们上方, 生长着茂盛的凤凰木, 为它们遮挡了阳光, 形成了一片荫凉。

[ɪt'self][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] , [aʊt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [pɑ:m] - [pɑ:mz][ʌv; əv]
itself a flame of blossoms , out of each of which sprang pom - poms of
本身 一个 火焰 的 花朵 , 出去 的 每个 的 哪个 弹簧 绒球 - 绒球 的
[ˈfeðəri] [ˈsteɪmənz] .
feathery stamens .
羽毛状的 雄蕊 .

它本身就像一团火焰般的花朵，每一朵花里都长出一簇簇羽毛状的雄蕊。

[frʌm; frəm][fɑ:r][ɔ:f] , [ˈmʌfld] [baɪ] [ˈdɪstəns] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈteðəd]
From far off , muffled by distance , came the faint stamping of their tethered
从 远的 离开 , 闷音 经过 距离 , 来了 这 头晕的 冲压 的 他们的 系绳
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

远处传来被距离掩盖的、微弱的马蹄声。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈsli:pər] [hu:] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
The eyes of all were intently fixed upon the solitary sleeper who lay on his back
这 眼睛 的 全部 是 专注地 固定的 之上 这 孤 轨枕 WHO 躺 在 他的 后退
[ɑ:n][ə; eɪ][lau'hɑ:lə][mæt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] - [pɑ:d] [tri:z] .
on a lauhala mat a hundred feet away under the monkey - pod trees .
在 一个 劳哈拉 垫 一个 百 脚 离开 在下面 这 猴 - 荚 树木 .

所有人的目光都紧紧地盯着那个独自睡觉的人，他仰面躺在一百英尺外猴耳豆树下的拉哈拉垫子上。

[lɑ:rdʒ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][hə'waɪən; hə'wa:ʃən] ['kɑʊ,bɔɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈsli:pər] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər] .
Large as were the Hawaiian cowboys , the sleeper was larger .
大的 作为 是 这 夏威夷 牛仔 , 这 轨枕 曾是 更大的 .

夏威夷牛仔身材高大，而睡着的人则更加高大。

[ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɜ:d] [ə'testɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
Also , as his snow - white hair and beard attested , he was much older .
还 , 作为 他的 雪 - 白色的 头发 和 胡须 已证实 , 他 曾是 很多 老 .

此外，从他雪白的头发和胡须可以看出，他的年纪要大得多。

[ðə; ðɪ] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [meɪd] [ɔ:'θentɪk]
The thickness of his wrist and the greatness of his fingers made authentic
这 厚度 的 他的 手腕 和 这 伟大 的 他的 手指 制成 真正的
[ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [freɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [lu:s] [ˌdʌŋgə'ri] [pænts][ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] ,
the mighty frame of him hidden under loose dungaree pants and cotton shirt ,
这 强大的 框架 的 他 隐 在下面 松动的 背带裤 裤子 和 棉布 衬衫 ,
他粗壮的手腕和硕大的手指，使他宽松的工装裤和棉质衬衫下隐藏的魁梧身躯显得格外真实。

[ˈbʌtənɪs] , [ˈoʊpən][frʌm; frəm] [ˈmɪdrɪf] [tu:; tə] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)l] ,
buttonless , open from midriff to Adam's apple ,
无纽扣 , 打开 从 膈 到 亚当的 苹果 ,
无扣设计，从腰部敞开至喉结，

[ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] [tʃest] [ˈmæɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
exposing a chest matted with a thatch of hair as white as that of his
暴露 一个 胸部 哑光 和 一个 苫 的 头发 作为 白色的 作为 那 的 他的
[hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
head and face .
头 和 脸 .

露出的胸膛上长满了浓密的毛发，与他的头发和脸一样白。

[ðə; ðɪ] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃest] , [ɪts] [rɪ'zɪliəns] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lækst] [ænd; ənd]
The depth and breadth of that chest , its resilience , and its relaxed and
这 深度 和 宽度 的 那 胸部 , 它是 弹力 , 和 它是 轻松 和
[ˈplæstɪk] [ˈmʌslz] ,
plastic muscles ,
塑料 肌肉 ,

那胸膛的深度和宽度，它的弹性，以及它放松而富有弹性的肌肉，

[ˈtʊʊkən] [ðə; ði] [ˈnɑ:ti] [streŋθ] [ðæt] [stɪl] [riˈzaidid] [ɪn][hɪm; ɪm] .

tokened the knotty strength that still resided in him .
标记 这 棘手 力量 那 仍然 居住地 在 他 .

这象征着他体内依然存在的顽强力量。

[ˈfɜ:rðər] ,
Further ,
更远 ,

更远,

[noʊ] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ə'veild] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv]
no bronze and beat of sun and wind availed to hide the testimony of
不 青铜 和 打 的 太阳 和 风 已利用 到 隐藏 这 见证 的

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈhɑ:ʊ,leɪ] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

his skin that he was all haole — a white man .
他的 皮肤 那 他 曾是 全部 哈奥尔 — 一个 白色的 男人 .

即使披上古铜色的外衣，沐浴在阳光和风雨中，也无法掩盖他皮肤上所显示的白人身份。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [bɪrd] , [θɹʌst] [ˈskaɪwərd] , [ʌnˈtrɪmd] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bəz] ,
On his back , his great white beard , thrust skyward , untrimmed of barbers ,
在 他的 后退 , 他的 伟大的 白色的 胡须 , 推力 向天空 , 未修剪的 的 理发师 ,

他背上，浓密的白色胡须直指苍穹，未理发师修剪。

[ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [səbˈsaidid] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [breθ] ,
stiffened and subsided with every breath ,
僵硬 和 平静下来 和 每一个 气息 ,

随着每一次呼吸，身体都会僵硬一下又放松下来。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈbloʊ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌekʃəˈleɪʃn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ɪˈrektɪd]
while with the outblow of every exhalation the white moustache erected
尽管 和 这 爆发 的 每一个 呼气 这 白色的 胡子 竖立

[ˌpə:pənˈdɪkjʊləli] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:rkjʊpaɪn][ænd; ənd] [səbˈsaidid] [wɪð; wɪθ] [ɪ:tʃ] [ˈɪntek] .
perpendicularly like the quills of a porcupine and subsided with each intake .
垂直 喜欢 这 羽毛 的 一个 豪猪 和 平静下来 和 每个 摄入量 .

每次呼气时，白色的胡须都会像豪猪的刺一样竖起来，每次吸气时又会沉下去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌfɔ:rˈti:n] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪft] , [ɔ:r] [mʊʊˈmʊʊ] ,
A young girl of fourteen , clad only in a single shift , or muumuu ,
一个 年轻的 女孩 的 十四 , 覆膜 仅有的 在 一个 单身的 转移 , 或者 姆姆 ,

一个十四岁的年轻女孩，只穿着一件宽松的罩衫，或者叫作“姆姆裙”。

[hɜ:rˈself][ə; eɪ][grænd] - [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pər] ,
herself a grand - daughter of the sleeper ,
她自己 一个 盛大 - 女儿 的 这 轨枕 ,

她本人是沉睡者的孙女，

[kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðərd] [flaɪ] - [ˈflæpər] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .
crouched beside him and with a feathered fly - flapper brushed away the flies .
蹲着 旁 他 和 和 一个 羽毛 飞 - 翻盖 刷过 离开 这 苍蝇 .

她蹲在他旁边，用羽毛拍蝇器拂去苍蝇。

[ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɜ:r; wər] [dɪˈpɪktɪd] [səˈlɪsɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsənəs] , [ænd; ənd] [ɔ:] , [æz; əz] [ɪf]
In her face were depicted solicitude , and nervousness , and awe , as if
在 她 脸 是 描绘 关怀 , 和 紧张 , 和 敬畏 , 作为 如果

[fi:; ji] [əˈtendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][gɑ:d] .

she attended on a god .
她 参加 在 一个 上帝 .

她的脸上流露出关切、紧张和敬畏之情，仿佛在侍奉一位神明。

[ænd; ənd][ˈtruːli] , [ˈhɑːrdmən] [puːl] , [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈhwiskəri] [wʌn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
And truly , Hardman Pool , the sleeping whisky one , was to her , and
和 真的 , 哈德曼 水池 , 这 睡眠 胡须 一 , 曾是 到 她 , 和
[tuː; tə] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] ,
to many and sundry ,
到 许多 和 杂项 ,
的确, 哈德曼·普尔, 那个睡着的、长着胡子的家伙, 对她来说, 对许多人来说, 都是如此。

[ə; eɪ][gɑːd] — [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌ; əv][laɪf] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌ; əv] [fuːd] , [ə; eɪ] [faʊnt] [ʌ; əv] [ˈwɪzdəm] ,
a god — a source of life , a source of food , a fount of wisdom ,
一个 上帝 — 一个 来源 的 生活 , 一个 来源 的 食物 , 一个 喷泉 的 智慧 ,
神——生命的源泉, 食物的源泉, 智慧的源泉。

[ə; eɪ][ˈgɪvər][ʌ; əv] [lɔː] , [ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ] [bɪˈnefɪs(ə)ns] , [ə; eɪ] [ˈblæknəs] [ʌ; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd]
a giver of law , a smiling beneficence , a blackness of thunder and
一个 赠予者 的 法律 , 一个 微笑 行善 , 一个 黑 的 雷 和
[ˈpʌnɪʃmənt] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
punishment — in short ,
惩罚 — 在 短的 ,
一位立法者, 一位面带微笑的仁慈者, 一位雷霆万钧、惩罚严厉的化身——简而言之,

[ə; eɪ][mæn] - [ˈmæstər] [huːz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz] [fɔːrˈtiːn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [sʌnz] [ænd; ənd]
a man - master whose record was fourteen living and adult sons and
一个 男人 - 掌握 谁 记录 曾是 十四 活的 和 成人 儿子们 和
[ˈdɒtɜːz] , [sɪks] [ɡreɪt] - [ˈɡrænˈtʃɪldrən] ,
daughters , six great - grandchildren ,
女儿们 , 六 伟大的 - 孙辈 ,
一位家世显赫的男子, 育有十四个在世的成年子女, 六个曾孙子女。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈluːsɪd][ˈmoʊmənts] [ɪˈnuːməreɪt] .
and more grandchildren than could he in his most lucid moments enumerate .
和 更多的 孙辈 比 可以 他 在 他的 最多 清醒的 时刻 枚举 .
他的孙辈多到他神志清醒时都数不过来。

[ˈfɪftɪ] - [wʌn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
Fifty - one years before ,
五十 - 一 年 前 ,
五十一年前,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] [æt; ət][ˌlaʊpɑːˈhoʊɪ,hʊʊɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [koʊst]
he had landed from an open boat at Laupahoehoe on the windward coast
他 有 登陆 从 一个 打开 船 在 劳帕霍霍 在 这 迎风 海岸
[ʌ; əv] [həˈwaɪi] .
of Hawaii .
的 夏威夷 .
他乘坐一艘敞篷船在夏威夷迎风海岸的劳帕霍霍登陆。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [sərˈvaɪvɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈweɪlər] [blæk] [prɪns] [ʌ; əv] [nuː] [ˈbedfərd] .
The boat was the one surviving one of the whaler Black Prince of New Bedford .
这 船 曾是 这 一 幸存 一 的 这 捕鲸船 黑色的 王子 的 新的 贝德福德 .
这艘船是新贝德福德黑王子号捕鲸船幸存下来的一艘。

[hɪmˈself] [nuː] [ˈbedfərd] [bɔːrn] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][eɪdʒ] ,
Himself New Bedford born , twenty years of age ,
他本人 新的 贝德福德 出生 , 二十 年 的 年龄 ,
他本人出生于新贝德福德, 当时二十岁。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdraɪvɪŋ][ˈstreŋθ][ænd; ənd][əˈbɪlətɪ][hiː; hi][hæd; həd][sɜːrvd][æz; əz][ˈsekənd]
by virtue of his driving strength and ability he had served as second
经过 美德 的 他的 驾驶 力量 和 能力 他 有 服务 作为 第二
[meɪt][ɑːn][ðə; ði][lɔːst][ˈweɪlʃɪp] .
mate on the lost whaleship .
伴侣 在 这 丢失的 捕鲸船 .

凭借其充沛的精力和能力，他曾担任失踪捕鲸船的二副。

[ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][hɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][ænd; ənd][ˈkæstɪŋ][əˈbaʊt][fɔːr; fər][hɪmˈself][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
Coming to Honolulu and casting about for himself , he had first
未来 到 檀香山 和 铸件 关于 为了 他自己 , 他 有 第一的
[ˈmærid][ˈkæləmə] - ,
married Kalama Mamaiopili ,
已婚 卡拉马 - ,

来到檀香山四处寻觅归宿后，他首先娶了卡拉玛·玛迈奥皮利为妻。

[nekst][ˈæktɪd][æz; əz][ˈpaɪlət][ˈʌv; əv][hɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][ˈhɑːrbər][ˌæftər][ðæt][ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ][səˈluːn]
next acted as pilot of Honolulu Harbour , after that started a saloon
下一个 行动 作为 飞行员 的 檀香山 港口 , 后 那 开始 一个 酒吧
[ænd; ənd][ˈbɔːrdɪŋ][ˈhaʊs] ,
and boarding house ,
和 登机 房子 ,

接下来，他担任檀香山港的引航员，之后又开了一家酒吧和寄宿公寓。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ɑːn][ðə; ði][deθ][ˈʌv; əv]-[ˈfɑːðər] ,
and , finally , on the death of Kalama's father ,
和 , 最后 , 在 这 死亡 的 - 父亲 ,
[ˈfɑːðər] ,
最后，在卡拉玛的父亲去世时，

[ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ˈkæət(ə)][ˈræntɪŋ][ɑːn][ðə; ði][brɔːd][ˈpæstʃər][lændz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪnˈherɪtɪd] .
engaged in cattle ranching on the broad pasture lands she had inherited .
已订婚的 在 牛 牧场 在 这 广阔 牧场 土地 她 有 遗传 .
[ˈhæd; həd] ,
她在继承的广阔牧场上从事养牛业。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ][ˈsentʃəri][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][həˈwaɪənz] ,
For over half a century he had lived with the Hawaiians ,
为了 超过 一半 一个 世纪 他 有 居住地 和 这 夏威夷人 ,
[ˈhæd; həd] ,
半个多世纪以来，他一直与夏威夷人共同生活。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kənˈsiːdɪd][ðæt][hiː; hi][nuː][ðer; ðər][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈbetər][ðæn; ðən][dɪd][moʊst]
and it was conceded that he knew their language better than did most
和 它 曾是 承认 那 他 知道 他们的 语言 更好的 比 做过 最多
[ˈʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

人们一致认为，他比他们中的大多数人都更了解他们的语言。

[baɪ][ˈmæɪŋ][ˈkæləmə][hiː; hi][hæd; həd][ˈmærid][nɑːt][ˈmɪrli][hɜːr; hər][lænd][bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊn]
By marrying Kalama , he had married not merely her land , but her own
经过 结婚 卡拉马 , 他 有 已婚 不是 仅仅 她 土地 , 但 她 自己的
[tʃiːf][ræŋk] ,
chief rank ,
首席 秩 ,

他娶了卡拉玛，不仅娶了她的土地，也娶了她的酋长地位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfiːəlti][oʊd][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːmənər][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˈʌv; əv][hɜːr; hər]
and the fealty owed by the commoners to her by virtue of her
和 这 忠诚 欠款 经过 这 平民 到 她 经过 美德 的 她
[dʒiːniˈælədʒi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][əˈkɔːd][hɪm; ɪm] .
genealogy was also accorded him .
家谱 曾是 还 同意 他 .

平民百姓因她的血统而对她应尽的忠诚，也同样赋予了他。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [hi:; hi] [pə'zest] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['tʃi:ffɪp] : [ðə; ði]
In addition , he possessed of himself all the natural attributes of chiefship : the
在 添加 , 他 拥有 的 他自己 全部 这 自然的 属性 的 酋长职位 : 这
[dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] ,
gigantic stature ,
巨大 身材 ,

此外, 他还具备所有首领的天然特质: 魁梧的身材,

[ðə; ði] ['fɪrləsənəs] , [ðə; ði] [praɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɑ:t] ['tempər] [ðæt] [kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ]
the fearlessness , the pride ; and the high hot temper that could brook no
这 无畏 , 这 自豪 ; 和 这 高的 热的 脾气 那 可以 溪 不
[ɪmpjədəns] [nɔ:r][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] ,
impudence nor insult ,
厚颜无耻 也不 侮辱 ,
[ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ni:ðər] ['bulɪd] [nɔ:r] [ɔ:d] [baɪ] ['eni] ['ʌtmʊst] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt]
that could be neither bullied nor awed by any utmost magnificence of power that
那 可以 是 两者都不 被欺凌 也不 敬畏 经过 任何 极致 壮丽 的 力量 那
[wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:] [legz] ,
walked on two legs ,
步行 在 二 腿 ,
[ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ni:ðər] ['bulɪd] [nɔ:r] [ɔ:d] [baɪ] ['eni] ['ʌtmʊst] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt]
that could be neither bullied nor awed by any utmost magnificence of power that
那 可以 是 两者都不 被欺凌 也不 敬畏 经过 任何 极致 壮丽 的 力量 那
[wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:] [legz] ,
walked on two legs ,
步行 在 二 腿 ,

无所畏惧, 骄傲自大; 还有那暴躁易怒的脾气, 容不得半点傲慢和侮辱。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:ðər] ['bulɪd] [nɔ:r] [ɔ:d] [baɪ] ['eni] ['ʌtmʊst] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt]
that could be neither bullied nor awed by any utmost magnificence of power that
那 可以 是 两者都不 被欺凌 也不 敬畏 经过 任何 极致 壮丽 的 力量 那
[wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:] [legz] ,
walked on two legs ,
步行 在 二 腿 ,
[ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ni:ðər] ['bulɪd] [nɔ:r] [ɔ:d] [baɪ] ['eni] ['ʌtmʊst] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt]
that could be neither bullied nor awed by any utmost magnificence of power that
那 可以 是 两者都不 被欺凌 也不 敬畏 经过 任何 极致 壮丽 的 力量 那
[wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:] [legz] ,
walked on two legs ,
步行 在 二 腿 ,

它既不会被任何行走于双足之上的至高无上的权力所欺凌, 也不会被其所震慑。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'pel] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['lesər] ['hju:mənz] , [nɑ:t][baɪ] ['eni] [ɪg'noʊb(ə)l] ['pɜ:rtʃəs]
and that could compel service of lesser humans , not by any ignoble purchase
和 那 可以 迫使 服务 的 较少 人类 , 不是 经过 任何 卑鄙的 购买
[baɪ] ['bɑ:rgənɪŋ] ,
by bargaining ,
经过 讨价还价 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'pel] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['lesər] ['hju:mənz] , [nɑ:t][baɪ] ['eni] [ɪg'noʊb(ə)l] ['pɜ:rtʃəs]
and that could compel service of lesser humans , not by any ignoble purchase
和 那 可以 迫使 服务 的 较少 人类 , 不是 经过 任何 卑鄙的 购买
[baɪ] ['bɑ:rgənɪŋ] ,
by bargaining ,
经过 讨价还价 ,

而这可以迫使地位较低的人为之服务, 而不是通过任何卑鄙的讨价还价的方式。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ʌn'spʊkən][bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ʌv; əv] [lɑ:r'dʒes] .
but by an unspoken but expected condescending of largesse .
但 经过 一个 未说出口的 但 预期的 居高临下的 的 慷慨 .
[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [hə'waɪənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn] , [nu:] [ðem; ðəm] ['betər]
He knew his Hawaiians from the outside and the in , knew them better
他 知道 他的 夏威夷人 从 这 外部 和 这 在 , 知道 他们 更好的
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than themselves ,
比 他们自己 ,
[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ʌn'spʊkən][bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ʌv; əv] [lɑ:r'dʒes] .
but by an unspoken but expected condescending of largesse .
但 经过 一个 未说出口的 但 预期的 居高临下的 的 慷慨 .

但这是一种不言而喻却又在意料之中的慷慨和居高临下的姿态。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [hə'waɪənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn] , [nu:] [ðem; ðəm] ['betər]
He knew his Hawaiians from the outside and the in , knew them better
他 知道 他的 夏威夷人 从 这 外部 和 这 在 , 知道 他们 更好的
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than themselves ,
比 他们自己 ,
[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ʌn'spʊkən][bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ʌv; əv] [lɑ:r'dʒes] .
but by an unspoken but expected condescending of largesse .
但 经过 一个 未说出口的 但 预期的 居高临下的 的 慷慨 .
[ðər; ðər] [pɑ:lə'ni:zən] [sɜ:rkəmləkju:(ə)n] , ['feɪθs] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['mɪstərɪz] .
their Polynesian circumlocutions , faiths , customs , and mysteries .
他们的 波利尼西亚人 迂回表达 , 信仰 , 海关 , 和 谜团 .
[ðər; ðər] [pɑ:lə'ni:zən] [sɜ:rkəmləkju:(ə)n] , ['feɪθs] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['mɪstərɪz] .
their Polynesian circumlocutions , faiths , customs , and mysteries .
他们的 波利尼西亚人 迂回表达 , 信仰 , 海关 , 和 谜团 .

他们的波利尼西亚式迂回表达、信仰、习俗和神秘主义。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sev(ə)ntɪ] - [wʌn] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [ðæt]
And at seventy - one , after a morning in the saddle over the ranges that
和 在 七十 - 一 , 后 一个 早晨 在 这 鞍 超过 这 范围 那
[bɪ'gæn][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
began at four o'clock ,
开始 在 四 点钟 ,
[ænd; ənd][æt; ət] ['sev(ə)ntɪ] - [wʌn] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [ðæt]
And at seventy - one , after a morning in the saddle over the ranges that
和 在 七十 - 一 , 后 一个 早晨 在 这 鞍 超过 这 范围 那
[bɪ'gæn][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
began at four o'clock ,
开始 在 四 点钟 ,

七十一岁那年, 在清晨四点开始骑马翻越山脉之后,

[hiː; hi] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [ˈpɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [siˈestə] [ðæt] [noʊ]
he lay under the monkey - pods in his customary and sacred siesta that no
他 躺 在下面 这 猴 - 豆荚 在 他的 习惯 和 神圣 午休 那 不
[rɪˈteɪnər] [dɜrd] [tuː; tə] [breɪk] ,
retainer dared to break ,
预付金 敢于 到 休息 ,
他躺在猴耳豆树下, 进行着他惯常的、神圣的午睡, 没有一个仆人敢打扰。

[nɔːr] [wʊd] [dɜr] [pəˈmɪt] [ˈeni] [ˈiːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn][tuː; tə] [breɪk] .
nor would dare permit any equal of the great one to break .
也不 会 敢 允许 任何 平等的 的 这 伟大的 一 到 休息 .
也绝不敢允许任何与伟人匹敌的人屈服。

[ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [əˈkɔːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
Only to the King was such a right accorded , and , as the King had
仅有的 到 这 国王 曾是 这样的 一个 正确的 同意 , 和 , 作为 这 国王 有
[ˈɜːrli] [ˈlɜːrniɪd] ,
early learned ,
早期的 学习 ,
只有国王才享有这种权利, 而且, 正如国王很早就了解到的那样,

[tuː; tə] [breɪk] [ˈhɑːrdmən] [ˈpuːlɪz] [siˈestə][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd]
to break Hardman Pool's siesta was to gain awake a very irritable and
到 休息 哈德曼 泳池的 午休 曾是 到 获得 醒 一个 非常 易怒的 和
[ˈgrʌmpi] [ˈhɑːrdmən] [puːl] [huː] [wʊd] [tɔːk] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [seɪ]
grumpy Hardman Pool who would talk straight from the shoulder and say
脾气暴躁 哈德曼 水池 WHO 会 讲话 直的 从 这 肩膀 和 说
[ʌnˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [truː] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] [kɪŋ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .
unpleasant but true things that no king would care to hear .
令人不快的 但 真的 事物 那 不 国王 会 关心 到 听到 .
打断哈德曼·普尔的午睡, 就会唤醒一个非常易怒、脾气暴躁的哈德曼·普尔, 他会直言不讳地说话, 说出一些令人不快
但却是事实的话, 任何国王都不愿意听到这些话。

[ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [daʊn] .
The sun blazed down .
这 太阳 燃烧的 向下 .
烈日当空。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [stæmpt] [rɪˈmoʊtli] .
The horses stamped remotely .
这 马匹 盖章 远程 .
马匹远程跺脚。

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [treɪd] - [wɪnd] [wɪspz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [bɪˈtwiːn] [lɔːŋgər] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv]
The fading trade - wind wisps sighed and rustled between longer intervals of
这 褪色 贸易 - 风 缕缕 叹了口气 和 沙沙作响 之间 更长 间隔 的
[kwiˈes(ə)ns] .
quiescence .
静止 .
渐弱的信风在较长的静谧期之间发出叹息和沙沙声。

[ðə; ði] [pəˈfjuːm] [gruː] [ˈheviərðən'er] .
The perfume grew heavier .
这 香水 生长 较重 .
香水味越来越浓。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [beɪb] , [ˈkwaɪət] [əˈgen] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The woman brought back the babe , quiet again , to the rear of the house .
这 女士 带来 后退 这 宝贝 , 安静的 再次 , 到 这 后部 的 这 房子 .
女人抱着安静的婴儿回到屋后。

[ðə; ði] ['mʌŋki] - ['pɑ:dz][ˈfoʊldɪd][ðer; ðər] [li:vz] [ænd; ənd] [swu:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][si'estə] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The monkey - pods folded their leaves and swooned to a siesta of their
这 猴 - 豆荚 折叠 他们的 树叶 和 晕倒 到 一个 午休 的 他们的
[oʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [er] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['sli:pər] .
own in the soft air above the sleeper .
自己的 在 这 柔软的空气 多于 这 轨枕 .

猴耳豆合拢叶子，在沉睡者头顶柔和的空气中，也进入了属于它们自己的午睡状态。

[ðə; ði][gɜ:rl] , ['breθləs] [æz; əz]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tæsk] , [sti:l]
The girl , breathless as ever from the enormous solemnity of her task , still
这 女孩 , 喘不过气 作为 曾经 从 这 巨大的 严肃 的 她 任务 , 仍然
[brʌft] [ðə; ði][flaɪz] [ə'weɪ] ;
brushed the flies away ;
刷过 这 苍蝇 离开 ;
女孩气喘吁吁，一如既往地为此项庄严而感到紧张，但她仍然不停地拂去苍蝇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['kəʊ,bɔɪz] [sti:l] [ɪn'tentli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [wɑ:tft] .
and the score of cowboys still intently and silently watched .
和 这 分数 的 牛仔 仍然 专注地 和 默默 观看 .
而那群牛仔依然全神贯注、默默地注视着。

['hɑ:rdmən] [pu:l] [ə'woʊk] .
Hardman Pool awoke .
哈德曼 水池 醒来 .
哈德曼·普尔醒了。

[ðə; ði][nekst][aʊt] - [breθ] , [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rɪðəm] , [dɪd][na:t] [teɪk] [pleɪs] .
The next out - breath , expected of the long rhythm , did not take place .
这 下一个 出去 - 气息 , 预期的 的 这 长的 韵律 , 做过 不是 拿 地方 .
按照长节奏，接下来的呼气并没有发生。

['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði] [waɪt] , [lɔ:ŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][raɪz] [ʌp] .
Neither did the white , long moustache rise up .
两者都不 做过 这 白色的 , 长的 胡子 上升 向上 .
那长长的白色胡须也没有竖起来。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [tʃi:ks] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪskərz] , [pʌft] ; [ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] ['lɪftɪd] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [blu:]
Instead , the cheeks , under the whiskers , puffed ; the eyelids lifted , exposing blue
反而 , 这 脸颊 , 在下面 这 胡须 , 膨胀的 ; 这 眼睑 抬起 , 暴露 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
相反，胡须下的脸颊鼓了起来；眼睑抬起，露出了蓝色的眼睛。

['kɑ:lərɪk] [ænd; ənd] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['kɑ:nʃəs] ; [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
choleric and fully and immediately conscious ; the right hand went out to the
胆汁质 和 完全 和 立即地 有意识的 ; 这 正确的 手 去 出去 到 这
[hæf] - [smoʊkt] [paɪp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
half - smoked pipe beside him ,
一半 - 熏制 管道 旁 他 ,
他脾气暴躁，但意识完全清醒；右手伸向身旁抽了一半的烟斗。

[waɪl] [ðə; ði] [left] [hænd] [ri:tft] [ðə; ði] [mætʃɪz] .
while the left hand reached the matches .
尽管 这 左边 手 达到 这 比赛 .
左手则伸向火柴。

“ [get] [em 'i:] [maɪ] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] , ” [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] , [ɪn] [hə'waɪən; hə'wɑ:ʒən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
“ **Get me my gin and milk , ” he ordered , in Hawaiian , of the little**
“ 得到 我 我的 杜松子酒 和 牛奶 , ” 他 订购 , 在 夏威夷 , 的 这 小的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

“给我拿杜松子酒和牛奶来,”他用夏威夷语吩咐小女仆。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tremb(ə)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkɪŋ] .
who had been startled into a tremble by his awaking .
WHO 有 到过 惊慌 进入 一个 颤抖 经过 他的 觉醒 .

他被惊醒后吓得浑身颤抖。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [paɪp] ,
He lighted the pipe ,
他 照明 这 管道 ,

他点燃了烟斗。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'wɜ:nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [rɪ'teɪnəz] [ʌn'tɪl]
but gave no sign of awareness of the presence of his waiting retainers until
但 给予 不 符号 的 意识 的 这 在场 的 他的 等待 预付金 直到
[ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ænd; ənd] [drʌŋk] .
the tumbler of gin and milk had been brought and drunk .
这 不倒翁 的 杜松子酒 和 牛奶 有 到过 带来 和 醉 .

但直到那杯杜松子酒加牛奶被端上来喝完,他才表现出对等候的仆人的存在有所察觉。

“ [wel] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:z] ,
“ **Well ? ” he demanded abruptly , and in the pause ,**
“ 出色地 ? ” 他 要求 突然 , 和 在 这 暂停 ,

“怎么样?”他突然问道,停顿片刻后,

[waɪl] ['twenti] ['feɪsɪz] [rɪ:ðd] [ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [aɪz] [gləʊd]
while twenty faces wreathed in smiles and twenty pairs of dark eyes glowed
尽管 二十 面孔 花环 在 微笑 和 二十 对 的 黑暗的 眼睛 发光
[ˈlu:mɪnəsli] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['wɪʃɪŋ] ['plezər] ,
luminously with well - wishing pleasure ,
发光地 和 出色地 - 祝 乐趣 ,

二十张脸上洋溢着笑容,二十双深邃的眼睛闪烁着祝福的光芒。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['herɪ] [lɪps] .
he wiped the lingering drops of gin and milk from his hairy lips .
他 擦拭 这 挥之不去的 滴 的 杜松子酒 和 牛奶 从 他的 毛茸茸 嘴唇 .

他擦掉了毛茸茸的嘴唇上残留的杜松子酒和牛奶的汁液。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ?
“ **What are you hanging around for ?**
“ 什么 是 你 绞刑 大约 为了 ?

你还在这儿等什么?

[wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[kʌm] ['ʊʊvər] [hɪr] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

“ ['twenti] ['dʒaɪənts] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jʌŋ] ,
“ **Twenty giants , most of them young ,**
“ 二十 巨人 , 最多 的 他们 年轻的 ,

“二十位巨人,其中大多数都很年轻,

[ʌp'rəjz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][spɜːrɪz][ænd; ənd][spɜːr] - [tʃeɪnz]
uprose and with a great clanking and jangling of spurs and spur - chains
玫瑰 和 和 一个 伟大的 叮当作响 和 叮当作响 的 马刺 和 刺 - 链条
[stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
strode over to him .
大步走 超过 到 他 .

它站起身来，马刺和马刺链发出巨大的叮当声和碰撞声，大步向他走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第3/10页

[ðeɪ] [gru:pt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)] , ['traɪɪŋ] ['bæʃfəli] [tu:; tə] [wedʒ] [ðer; ðər]
They grouped before him in a semicircle , trying bashfully to wedge their
他们 分组 前 他 在 一个 半圆 , 尝试 害羞地 到 楔 他们的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他们围成半圆形站在他面前，羞涩地试图用肩膀顶住他。

[wʌŋ][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðəz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][ə; eɪ] - [grɪn][ænd; ənd][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ,
one behind another's , their faces a - grin and apologetic ,
一 在后面 另一个的 , 他们的 面孔 一个 - 咧嘴笑 和 道歉的 ,
他们一个接一个地走过来，脸上带着笑容和歉意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dɛməkrætɪknəs] .
and at the same time expressing a casual and unconscious democraticness .
和 在 这 相同的 时间 表达 一个 随意的 和 无意识 民主 .
同时又表现出一种随意和无意识的民主态度。

[ɪn] [tru:θ] , [tu:; tə][ðem; ðəm]['hɑ:rdmən] [pu:l] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [tʃi:f] .
In truth , to them Hardman Pool was more than mere chief .
在 真相 , 到 他们 哈德曼 水池 曾是 更多的 比 仅仅 首席 .
事实上，对他们来说，哈德曼·普尔不仅仅是个首领。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eldə] ['brʌðə] , [ɔ:r] ['fɑ:ðə] , [ɔ:r] ['peɪtriɑ:rk] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi]
He was elder brother , or father , or patriarch ; and to all of them he
他 曾是 长老 兄弟 , 或者 父亲 , 或者 族长 ; 和 到 全部 的 他们 他
[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ,
was related ,
曾是 有关的 ,
他是兄长、父亲或族长；他和他们所有人都有血缘关系。

[ɪn][wʌŋ] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] ['kʌstəm] ,
in one way or another , according to Hawaiian custom ,
在 一 方式 或者 其他 , 根据 到 夏威夷 风俗 ,
无论如何，根据夏威夷习俗，

[θru:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['meni] ['mæɪrɪdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ænd; ənd]
through his wife and through the many marriages of his children and
通过 他的 妻子 和 通过 这 许多 婚姻 的 他的 孩子们 和
['græn'tʃɪldrən] .
grandchildren .
孙辈 .
通过他的妻子，以及他的子女和孙辈的多次婚姻。

[hɪz; ɪz] ['slaitəst] [fraʊn] [maɪt] [pə'tɜ:rb][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [kə'mænd]
His slightest frown might perturb them , his anger terrify them , his command
他的 丝毫 皱眉 可能 扰动 他们 , 他的 愤怒 恐惧 他们 , 他的 命令
[kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ;
compel them to certain death ;
迫使 他们 到 肯定 死亡 ;
他哪怕最轻微的皱眉都可能让他们不安，他的愤怒都可能让他们恐惧，他的命令都可能迫使他们走向死亡；

[jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðə] [hænd] ,
yet , on the other hand ,
然而 , 在 这 其他 手 ,

然而，另一方面，

[nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
not one of them would have dreamed of addressing him otherwise than
不是 一 的 他们 会 有 梦见 的 解决 他 否则 比
[ˈɪntɪmətli] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] ,
intimately by his first name ,
亲密 经过 他的 第一的 姓名 ,
他们中没有一个人会想到用除他名字以外的任何方式称呼他，这会让他们感到非常亲切。

[wɪtʃ] [neɪm] , “ [hɑ:rdmən] , ” [wʌz; wəz] [træns'mju:tɪd] [baɪ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ˈɪntu:]['kænəkə] - .
which name , “ Hardman , “ was transmuted by their tongues into Kanaka Oolea .
哪个 姓名 , “ 哈德曼 , “ 曾是 转变 经过 他们的 舌头 进入 卡纳卡 - .
“哈德曼”这个名字被他们的舌头变成了卡纳卡·奥莱亚（Kanaka Oolea）。

[æt; ət][ə; eɪ][nɑ:dɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈsemɪsɜ:rk(ə)l] [ˈsi:tɪd] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] [mə'ni:nɪ] [græs] ,
At a nod from him , the semicircle seated itself on the manienie grass ,
在 一个 点头 从 他 , 这 半圆 坐着 本身 在 这 曼尼尼 草 ,
他点点头，半圆形的物体便在草坪上安顿下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rðər] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [smaɪlz] [ˈwertɪd] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] .
and with further deprecatory smiles waited his pleasure .
和 和 更远 贬义的 微笑 等待 他的 乐趣 .
他带着更多自嘲的笑容，等待着他的取悦。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn][hə'waɪən; hə'wa:jən] ,
“ **What do you want ?** ” **demanded , in Hawaiian** ,
“ 什么 做 你 想 ? ” 要求 , 在 夏威夷 ,
“你想要什么？ ”他用夏威夷语问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌsknəs] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪnəs] [ðeɪ] [nu:] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] .
with a brusqueness and sternness they knew were put on .
和 一个 粗鲁 和 严厉 他们 知道 是 放 在 .
他们装出一副生硬严厉的样子。

[ðeɪ] [smaɪld] [mɔ:r] [ˈbrɔ:ðli] ,
They smiled more broadly ,
他们 微笑 更多的 总体而言 ,
他们笑容更加灿烂了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] [skwɜ:md] [ðer; ðər] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈtɔ:səʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and deliciously squirmed their broad shoulders and great torsos with the
和 美味 扭动着身子 他们的 广阔 肩膀 和 伟大的 躯干 和 这
- [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈpʌpɪz] .
appeasingness of so many wriggling puppies .
- 的 所以 许多 扭动 小狗 .
它们宽阔的肩膀和健壮的躯干扭动着，像许多扭动的小狗一样，令人感到愉悦和安抚。

[ˈhɑ:rdmən] [pu:l] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Hardman Pool singled out one of them .
哈德曼 水池 单身 出去 一 的 他们 .
哈德曼泳池点名批评了其中一人。

“ [wel] , - , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ”
“ **Well , Iliiopoi , what do you want ?** ”
“ 出色地 , - , 什么 做 你 想 ? ”
“伊利奥波伊，你想要什么？ ”

“ [ten] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] , [ˈkænəkə] - . ”
“ **Ten dollars , Kanaka Oolea .** ”
“ 十 美元 , 卡纳卡 - . ”
“十美元，卡纳卡·奥莱亚。”

“ [ten] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] !
“ **Ten dollars** !
“ 十 美元 !

“十美元！”

“ [pu:l] [kraɪd] , [ɪn] [əˈpærənt] [ɑ:k] [æt; ət] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][soʊ][væst][ə; eɪ][sʌm; səm] .
“ **Pool cried , in apparent shock at mention of so vast a sum .**
“ 水池 哭 , 在 明显 震惊 在 提到 的 所以 广阔的 一个 和 .

“听到如此巨额的金额，普尔显然震惊不已，大声喊道。”

“ [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] ?
“ **Does it mean you are going to take a second wife ?**
“ 做 它 意思是 你 是 去 到 拿 一个 第二 妻子 ?

“这是否意味着你要娶第二个妻子？”

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈti:tʃɪŋ] .
Remember the missionary teaching .
记住 这 传教士 教学 .

记住传教士的教导。

[wʌn] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , - ; [wʌn] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
One wife at a time , Iliopoi ; one wife at a time .
一 妻子 在 一个 时间 , - ; 一 妻子 在 一个 时间 .

一次只娶一个妻子，Iliopoi；一次只娶一个妻子。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [hu:] [ˌentəˈteɪnz] [ə; eɪ] [plʊˈræləti] [ʌv; əv] [waɪvz] [wɪl] [ˈfɔrli] [goʊ][tuː; tə] [hel] .
For he who entertains a plurality of wives will surely go to hell .
为了 他 WHO 娱乐 一个 复数 的 妻子们 将要 一定 去 到 地狱 .

凡娶多妻者，必下地狱。

“ [ˈgɪɡlz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] .
“ **Giggles and flashings of laughing eyes from all greeted the joke .**
“ 咯咯笑 和 闪光灯 的 笑 眼睛 从 全部 问候 这 开玩笑 .

“大家听到这个笑话都咯咯地笑了起来，眼里闪过一丝笑意。”

“ [noʊ] , [ˈkænəkə] - , “ [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **No , Kanaka Oolea , “ came the reply .**
“ 不 , 卡纳卡 - , “ 来了 这 回复 .

“不，Kanaka Oolea，”回答道。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [aɪ][eɪ ˈem][hɑ:rd][pʊt] [tuː; tə][get] [kaʊ] - [kaʊ] [fɔ:r; fər][wʌn] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
“ **The devil knows I am hard put to get kow - kow for one wife and her**
“ 这 魔鬼 知道 我 是 难的 放 到 得到 考 - 考 为了 一 妻子 和 她
[ˈsevrəl] [rɪˈleɪʃnz] . “
several relations . “
一些 关系 . “

“魔鬼知道我很难给一个妻子和她的几个亲戚弄到kow-kow。”

“ [kaʊ] - [kaʊ] ?
“ **Kow - kow ?**
“ 考 - 考 ?

“咕咕？”

“ [pu:l] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] - [ɪntrəˈduːst] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [fu:d] [wɪt] [ðə; ði] [həˈwaɪənz] [hæd; həd]
“ **Pool repeated the Chinese - introduced word for food which the Hawaiians had**
“ 水池 重复 这 中国人 - 介绍 单词 为了 食物 哪个 这 夏威夷人 有
[kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [peɪnə] .
come to substitute for their own paina .
来 到 代替 为了 他们的 自己的 疼痛 .

“Pool重复了中国人引入的表示食物的词，夏威夷人后来用这个词来代替他们自己的paina。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [kaʊ] - [kaʊ] [hɪr] [ðɪs] [nuːn] ？ ”
“ Didn't you boys get kow - kow here this noon ？ ”
“ 没有 你 男孩们 得到 考 - 考 这里 这 中午 ？ ”

“你们这些小子今天中午没在这儿挨揍吗？”

“ [jes] , [ˈkænəkə] - , ” [ˌvɒləntiəd] [æn; ən][oʊld] ,
“ Yes , Kanaka Oolea , ” volunteered an old ,
“ 是的 , 卡纳卡 - , ” 自愿 一个 老的 ,

“是的，Kanaka Oolea，”一位老人自告奋勇地说。

[ˈwɪðərd] [ˈneɪtɪv] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
withered native who had just joined the group from the direction of the
干枯 本国的 WHO 有 只是 加入 这 团体 从 这 方向 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

一个面容憔悴的当地人，刚从房子那边加入到队伍中。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [kaʊ] - [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ All of them had kow - kow in the kitchen , and plenty of it .
“ 全部 的 他们 有 考 - 考 在 这 厨房 , 和 很多 的 它 .

“他们厨房里都挤满了人，而且人很多。”

[ðeɪ] [eɪt] [laɪk] [lɔːst] [ˈhɔːrsɪz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːvə] . “
They ate like lost horses brought down from the lava . ”
他们 吃 喜欢 丢失的 马匹 带来 向下 从 这 岩浆 . ”

它们吃得像从熔岩中救出来的迷路马一样。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] , - ？
“ And what do you want , Kumuhana ？
“ 和 什么 做 你 想 , - ？

“库穆哈纳，你想要什么？”

“ [puːl] [daɪˈvɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
“ Pool diverted to the old one ,
“ 水池 改道 到 这 老的 一 ,

“泳池改道至旧泳池，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmouʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [tuː; tə][flæp] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
at the same time motioning to the little maid to flap flies from the other
在 这 相同的 时间 示意 到 这 小的 女佣 到 瓣膜 苍蝇 从 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
side of him .
边 的 他 .

同时，他示意小女仆从他另一侧拍打苍蝇。

“ [twelv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , ” [sed] - .
“ Twelve dollars , ” said Kumuhana .
“ 十二 美元 , ” 说 - .

“十二美元，”库穆哈纳说。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈdʒækæs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] .
“ I want to buy a jackass and a second - hand saddle and bridle .
“ 我 想 到 买 一个 蠢驴 和 一个 第二 - 手 鞍 和 轡 .

“我想买一头驴和一套二手的马鞍和马勒。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][maɪ] [legz] [tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] . “
I am growing too old for my legs to carry me in walking . ”
我 是 生长 也 老的 为了 我的 腿 到 携带 我 在 步行 . ”

我年纪大了，腿脚已经走不动路了。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] , ” [hɪz; ɪz][ˈhɑːoʊleɪ][ˈbɔːrd] [kəˈmɑːndɪd] .
“ **You wait** , ” **his haole lord commanded** .

“ 你 等待 , ” 他的 哈奥尔 主 命令 .

“你等着,”他的白人领主命令道。

“ [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
“ **I will talk with you about the matter** , **and about other things of importance** ,

“ 我 将要 讲话 和 你 关于 这 事情 , 和 关于 其他 事物 的 重要性 ,

“我会和你谈谈这件事, 以及其他重要的事情。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
when I am finished with the rest and they are gone .

什么时候 我 是 完成的 和 这 休息 和 他们 是 已消失 .

等我把剩下的事情都做完, 他们都走了之后。

[ðə; ði] [ˈwɪðərd] [oʊld][wʌŋ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **The withered old one nodded and proceeded to light his pipe** .

“ 这 干枯 老的 一 点头 和 继续 到 光 他的 管道 .

“那位干瘪的老人点了点头, 然后点燃了他的烟斗。

“ [ðə; ði] [kaʊ] - [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , ” - [rɪˈzjuːmd] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **The kow - kow in the kitchen was good** , ” **Iliopoi resumed** , **licking his lips** .

“ 这 考 - 考 在 这 厨房 曾是 好的 , ” - 恢复 , 舔舐 他的 嘴唇 .

“厨房里的牛牛很好吃,”伊利奥波伊舔了舔嘴唇, 继续说道。

“ [ðə; ði] [pɔɪ] [wʌz; wəz] [wʌŋ] - [ˈfɪŋɡər] , [ðə; ði] [pɪɡ] [fæt] , [ðə; ði] [ˈsæmən] - [ˈbelɪ] , [ðə; ði] [fɪʃ]
“ **The poi was one - finger** , **the pig fat** , **the salmon - belly unstinking** , **the fish**

“ 这 波伊 曾是 一 - 手指 , 这 猪 胖的 , 这 三文鱼 - 腹部 无异味 , 这 鱼

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈplenti] ,
of great freshness and plenty ,

的 伟大的 新鲜 和 很多 ,

“芋泥只有一指长, 猪油很肥, 鲑鱼腩没有腥味, 鱼非常新鲜而且数量充足,

[ðoʊ] [ðə; ði] - ” ([ˈtaɪni] , [rɑːk] - [ˈklɪŋɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ]) “ [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːltɪd] [ænd; ənd]
though the opihis “ (tiny , rock - clinging shell - fish) “ had been salted and

尽管 这 - ” (微小的 , 岩石 - 依恋 壳 - 鱼) ” 有 到过 咸的 和

[ðerˈbaɪ] [meɪd] [tʌf] .
thereby made tough .

从而 制成 艰难的 .

虽然 opihis”(一种附着在岩石上的小型贝类) “经过盐渍处理, 变得很硬。

[ˈnevər] [ʊd; ʃəd] [ðə; ði] - [biː; bi] [ˈsɔːltɪd] .
Never should the opihis be salted .

绝不 应该 这 - 是 咸的 .

绝对不能给奥皮希鱼加盐。

[ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ˈkænəkə] - , [ðæt] - [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈsɔːltɪd] .
Often have I told you , Kanaka Oolea , that opihis should never be salted .

经常 有 我 讲述 你 , 卡纳卡 - , 那 - 应该 绝不 是 咸的 .

我曾多次告诉你, 卡纳卡·奥莱亚, 奥皮希斯鱼绝对不能加盐。

[aɪ][eɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [kaʊ] - [kaʊ] .
I am full of good kow - kow .

我 是 满的 的 好的 考 - 考 .

我充满了美好的kow-kow。

[maɪ] [ˈbelɪ] [ɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
My belly is heavy with it .

我的 腹部 是 重的 和 它 .

我的肚子沉甸甸的。

[jet] [ɪz][maɪ] [hɑ:rt] [nɑ:t] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kaʊ] - [kaʊ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
Yet is my heart not light of it because there is no kow - kow in my own house ,
然而 是 我的 心 不是 光 的 它 因为 那里 是 不 考 - 考 在 我的 自己的 房子 ,
然而, 因为自己家中没有牛牛, 我的心难道不轻松吗?

[wer] [ɪz][maɪ][waɪf] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [fɔ:rθ] ['sʌnz] ['sekənd] [waɪf] ,
where is my wife , who is the aunt of your fourth son's second wife ,
在哪里 是 我的 妻子 , WHO 是 这 阿姨 的 你的 第四 儿子的 第二 妻子 ,
我的妻子在哪里? 她是你四儿子第二任妻子的姑姑。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ]['beɪbi] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] [oʊld] ['mʌðər] ,
and where is my baby daughter , and my wife's old mother ,
和 在哪里 是 我的 婴儿 女儿 , 和 我的 妻子的 老的 母亲 ,
我的小女儿在哪里? 我妻子的老母亲在哪里?

[ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] [oʊld] ['mʌðəz] ['fi:dɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ə; ei] ['krɪp(ə)l] ,
and my wife's old mother's feeding child that is a cripple ,
和 我的 妻子的 老的 母亲的 喂养 孩子 那 是 一个 削弱 ,
还有我妻子年迈的母亲, 她有一个残疾的孩子需要喂养。

[ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] [hu:] [laɪvz; livz] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:]
and my wife's sister who lives likewise with us along with her three
和 我的 妻子的 姐姐 WHO 生活 同样地 和 我们 沿着 和 她 三
children ,
children ,
孩子们 ,
我妻子的妹妹和她的三个孩子也和我们住在一起。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ded] [ʌv; əv][ə; ei] ['wɪkɪd] ['drɑ:psi] — "
the father being dead of a wicked dropsy — "
这 父亲 存在 死的 的 一个 邪恶 浮肿 — "
父亲死于严重的腹水——"

" [wɪl] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] [seɪv] [ɔ:ɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['fju:nərəlɜz][fɔ:r; fər][ə; ei] [deɪ] [ɔ:r] ['sevrəl] ?
" **Will five dollars save all of you from funerals for a day or several ?**
" 将要 五 美元 节省 全部 的 你 从 葬礼 为了 一个 天 或者 一些 ?
“五美元能让你们所有人免于参加一天或几天的葬礼吗? ”

" [pu:l] ['testɪli] [kʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ʃɔ:rt] .
" **Pool testily cut the tale short** .
" 水池 暴躁地 切 这 故事 短的 .
“普尔不耐烦地打断了这个故事。”

" [jes] , ['kænəkə] - ,
" **Yes , Kanaka Oolea** ,
" 是的 , 卡纳卡 - ,
“是的, 卡纳卡·奥莱亚,

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [aɪ 'ti:] [wɪl] [baɪ] [maɪ][waɪf][ə; ei] [nu:] [koʊm][ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækəʊ][fɔ:r; fər]
and as well it will buy my wife a new comb and some tobacco for
和 作为 出色地 它 将要 买 我的 妻子 一个 新的 梳子 和 一些 烟草 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .
而且, 这笔钱还能给我妻子买把新梳子, 给自己买点烟草。

" [frʌm; frəm][ə; ei][goʊld] - [sæk] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] - ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌŋgə'ri:z] ,
" **From a gold - sack drawn from the hip - pocket of his dungarees** ,
" 从 一个 金子 - 解雇 绘制 从 这 时髦的 - 口袋 的 他的 背带裤 ,
“他从工装裤的裤兜里掏出一个金袋,

[ˈhɑːrɪdmən] [puːl] [druː] [ðə; ði][ˈɡoʊld] [piːs] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [ˈækjərətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [hænd]
Hardman Pool drew the gold piece and tossed it accurately into the waiting hand
哈德曼 水池 画 这 金子 片 和 抛掷 它 准确 进入 这 等待 手
.
:
.

哈德曼·普尔抽出金币，准确地扔进了等待的手中。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] [huː] [ˈwɑːntɪd] [sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [nuː] [ˈlegɪŋz] , [təˈbækəʊ] , [ænd; ənd]
To a bachelor who wanted six dollars for new leggings , tobacco , and
到 一个 学士 WHO 通缉 六 美元 为了 新的 绑腿 , 烟草 , 和
[spɜːrɜː] ,
spurs ,
马刺 ,

一个单身汉想要六美元买新的紧身裤、烟草和马刺，

[θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [huː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][hæt] ; [ænd; ənd]
three dollars were given ; the same to another who needed a hat ; and
三 美元 是 给定 ; 这 相同的 到 其他 WHO 需要 一个 帽子 ; 和
[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ,
to a third ,
到 一个 第三 ,

有人给了三美元；同样数额的钱给了另一个需要帽子的人；还有人给了第三个人，

[huː] [ˈmɑːdɪstli] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
who modestly asked for two dollars ,
WHO 谦虚地 问 为了 二 美元 ,

他谦虚地要了两美元，
[fɔːr] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] - [ˈwɜːrdɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] [əˈnɛnt][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ɪn][ˈroʊpɪŋ]
four were given with a flowery - worded compliment anent his prowess in roping
四 是 给定 和 一个 如花 - 措辞 赞扬 附近 他的 能力 在 套索
[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][waɪld] [bʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
a recent wild bull from the mountains .
一个 最近的 荒野 公牛 从 这 山脉 .

四人因他最近从山上套住一头野牛的精湛技艺而受到热情洋溢的赞扬。
[ðeɪ] [nuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ðer; ðər] [ˈrekwiːzɪʃənz] [ɪn][hæf] ,
They knew , as a rule , that he cut their requisitions in half ,
他们 知道 , 作为 一个 规则 , 那 他 切 他们的 请购单 在 一半 ,

他们都知道，他通常会把他们的需求量减半。
[ðerfɔːr] [ðeɪ] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrekwiːzɪʃənz] .
therefore they doubled the size of their requisitions .
所以 他们 双倍 这 尺寸 的 他们的 请购单 .

因此，他们将需求量增加了一倍。
[ænd; ənd][ˈhɑːrɪdmən] [puːl] [nuː] [ðeɪ] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
And Hardman Pool knew they doubled , and smiled to himself .
和 哈德曼 水池 知道 他们 双倍 , 和 微笑 到 他自己 .

哈德曼·普尔知道他们翻了一番，不禁暗自笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was his way , and , further , it was a very good way with his
它 曾是 他的 方式 , 和 , 更远 , 它 曾是 一个 非常 好的 方式 和 他的
[ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈrelatɪvz] ,
multitudinous relatives ,
众多 亲属 ,

这是他惯用的伎俩，而且，这对他众多的亲戚来说也是非常有效的办法。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'sti:m] .
and did not reduce his stature in their esteem .
和 做过 不是 减少 他的 身材 在 他们的 尊重 .
并没有降低他在他们心目中的地位。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - ?
“ And you , Ahuhu ?
“ 和 你 , - ?
“还有你，阿胡胡？ ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [neɪm] [ment] “ [pɔɪzn] - [wʊd] . ”
“ he demanded of one whose name meant “ poison - wood . ”
“ 他 要求 的 一 谁 姓名 意思是 “ 毒 - 木头 ” . ”
他向一个名字意为“毒木”的人索要东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [dʌŋgə'ri:z] , “ - [kən'klu:did] [hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv]
“ And the price of a pair of dungarees , “ Ahuhu concluded his list of
“ 和 这 价格 的 一个 一对 的 背带裤 , “ - 结束 他的 列表 的
[ni:dz] .
needs .
需求 .
“还有一条背带裤的价格，”阿胡胡最后列出了他的需求清单。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪdn] [mʌt] [ænd; ənd][hɑ:rd][æftər][jɔ:; jər][kæt(ə)] , [kænəkə] - ,
“ I have ridden much and hard after your cattle , Kanaka Oolea ,
“ 我 有 骑 很多 和 难的 后 你的 牛 , 卡纳卡 - ,
“我为了追赶你的牛群，卡纳卡·奥莱亚，付出了很多努力。”

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] [dʌŋgə'ri:z] [hæv; həv] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)][ðer; ðər][ɪz]
and where my dungarees have pressed against the seat of the saddle there is
和 在哪里 我的 背带裤 有 按下 反对 这 座位 的 这 鞍 那里 是
[nʊʊ] [si:t] [tu:; tə][maɪ] [dʌŋgə'ri:z] .
no seat to my dungarees .
不 座位 到 我的 背带裤 .
我的工装裤紧紧贴着马鞍，以至于马鞍都无法再容纳我的工装裤了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][kænəkə] - ['kaʊbɔɪ] ,
It is not well that it be said that a Kanaka Oolea cowboy ,
它 是 不是 出色地 那 它 是 说 那 一个 卡纳卡 - 牛仔 ,
说卡纳卡·奥莱亚牛仔不太合适，

[hu:] [ɪz][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][kʌz(ə)n][ʌv; əv][kænəkə] - ['waɪfs] [hæf] - ['sɪstər] ,
who is also a cousin of Kanaka Oolea's wife's half - sister ,
WHO 是 还 一个 表哥 的 卡纳卡 - 妻子的 一半 - 姐姐 ,
他同时也是卡纳卡·奥莱亚妻子的同父异母妹妹的表亲。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [jeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:ks] ['bækwərd]
should be shamed to be seen out of the saddle save that he walks backward
应该 是 羞愧 到 是 已见 出去 的 这 鞍 节省 那 他 散步 落后
[fɾʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] . “
from all that behold him . “
从 全部 那 看哪 他 . “
他应该羞于被人看到他离开马鞍，除非他退后一步，躲避所有注视他的人。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [pərz] [ʌv; əv] [dʌŋgə'ri:z] [bi:; bi] [ðəɪn] , - , “ [hɑ:rdmən] [pu:l]
“ The price of a dozen pairs of dungarees be thine , Ahuhu , “ Hardman Pool
“ 这 价格 的 一个 打 对 的 背带裤 是 你的 , - , “ 哈德曼 水池
[bi:md] ,
beamed ,
光束 ,
“阿胡胡，一打工装裤的价钱归你了，”哈德曼·普尔笑容满面地说。

[ˈtɔːsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [sʌm; səm] .

tossing to him the necessary sum ;
抛掷 到 他 这 必要的 和 ;

把所需的金额扔给他。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ðæt] [maɪ][ˈfæməli] [ˈferz] [maɪ] [praɪd] .

“ I am proud that my family shares my pride .

” 我 是 自豪的 那 我的 家庭 分享 我的 自豪 .

“我为我的家人和我一样感到骄傲而感到自豪。”

[ˈæftərwərd] , - , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌdʌŋɡəˈriːz] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em ˈiː][wʌn] ,

Afterward , Ahuhu , out of the dozen dungarees you will give me one ,

之后 , - , 出去 的 这 打 背带裤 你 将要 给 我 一 ,

之后, 阿胡胡, 你从那十二条工装裤里给我一条吧。

[els] [jæl; jəl][aɪ][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈbækwərd] ,

else shall I be compelled to walk backward ,

别的 将 我 是 被迫 到 走 落后 ,

否则我岂不是只能倒着走?

[maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˌdʌŋɡəˈriːz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [wel] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈfeɪmflɪ] .

my own and only dungarees being in like manner well worn and shameful .

我的 自己的 和 仅有的 背带裤 存在 在 喜欢 方式 出色地 磨损 和 可耻 .

我那条也是我唯一一条的工装裤, 同样破旧不堪, 令人羞愧。

” [ænd; ənd][ɪn] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][ðer; ðər][ˈhɑːoʊ,leɪ] [ˈtʃiːfs] [ˈfaɪn(ə)] [ˈsæli] ,

“ And in laughter of love at their haole chief's final sally ,

” 和 在 笑声 的 爱 在 他们的 哈奥尔 酋长的 最终的 莎莉 ,

“在对他们白人酋长最后的反抗发出充满爱意的笑声中,

[ɔːl][ðə; ðɪ] [swiːt] - [tʃaɪld] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈpɑːrtɪd]

all the sweet - child - minded and physically gorgeous company of them departed

全部 这 甜的 - 孩子 - 有思想 和 身体 华丽的 公司 的 他们 已离开

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,

to their waiting horses ,

到 他们的 等待 马匹 ,

所有那些心地善良、外表俊美的同伴们都骑上了等候在那里的马。

[seɪv] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɪðərd] [wʌn] , - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [weɪt] .

save the old withered one , Kumuhana , who had been bidden to wait .

节省 这 老的 干枯 一 , - , WHO 有 到过 拜登 到 等待 .

除了年老枯槁的库穆哈纳之外, 其他人都被告知要等待。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] .

For a full five minutes they sat in silence .

为了 一个 满的 五 分钟 他们 卫星 在 沉默 .

他们沉默地坐了整整五分钟。

[ðen] [ˈhɑːrdmən] [puːl] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd]

Then Hardman Pool ordered the little maid to fetch a tumbler of gin and

然后 哈德曼 水池 订购 这 小的 女佣 到 拿来 一个 不倒翁 的 杜松子酒 和

[mɪlk] ,

milk ,

牛奶 ,

然后哈德曼·普尔命令小女仆去拿一杯杜松子酒加牛奶来。

[wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hænd][tuː; tə] - .

which , when she brought it , he nodded her to hand to Kumuhana .

哪个 , 什么时候 她 带来 它 , 他 点头 她 到 手 到 - .

当她把东西拿来时, 他点头示意她交给库穆哈纳。

[ðə; ði] [glæs] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] ,
The glass did not leave his lips until it was empty ,
这 玻璃 做过 不是 离开 他的 嘴唇 直到 它 曾是 空的 ,
他直到杯子空了才离开嘴唇。

[wer'ɑ:n] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ:dəbl̩] [aʊt] - [breθ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] , ” [ænd; ənd]
whereon he gave a great audible out - breath of “ A - a - ah , ” and
其中 他 给予 一个 伟大的 可听见的 出去 - 气息 的 “ 一个 - 一个 - 啊 , ” 和
[smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
smacked his lips .
猛击 他的 嘴唇 .

于是他长长地叹了口气，发出“啊——”的声音，并咂了咂嘴。
“ [mʌtʃ] [ə'wa:; -'wɔ:] [hæv; həv] [aɪ] [drʌŋk] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [rɪ'fleksɪvli] .
“ **Much awa have I drunk in my time , “ he said reflectively** .
” 很多 awa 有 我 醉 在 我的 时间 , ” 他 说 反思地 .
“我这辈子喝过很多酒，”他若有所思地说。

“ [jet] [ɪz] [ðə; ði] [ə'wa:; -'wɔ:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mænz] [drɪŋk] ,
“ **Yet is the awa but a common man's drink** ,
” 然而 是 这 awa 但 一个 常见的 男人的 喝 ,
“然而，这水不过是普通人的饮料而已。”

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑ:ʊs,leɪ] ['lɪkər] [ɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] [tʃi:fs] .
while the haole liquor is a drink for chiefs .
尽管 这 哈奥尔 酒 是 一个 喝 为了 酋长们 .
而豪莱酒则是酋长们的饮品。

[ðə; ði] [ə'wa:; -'wɔ:] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lɪkərz] [hɑ:t] ['wɪlɪŋnəs] , [ɪts] [spɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
The awa has not the liquor's hot willingness , its spur in the ribs of feeling ,
这 awa 有 不是 这 酒的 热的 意愿 , 它是 刺 在 这 肋骨 的 感觉 ,
倭酒没有酒的炽热热情，也没有酒那种刺激肋骨、激发情感的魔力。

[ɪts] ['baɪtɪŋ] [ə'laɪv] [ʌv; əv] [wʌn'self] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [saɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] .
its biting alive of oneself that is very pleasant since it is pleasant to be alive .
它是 咬 活 的 自己 那 是 非常 令人愉快的 自从 它 是 令人愉快的 到 是 活 .
它以自我为食，这非常令人愉悦，因为活着本身就是一种愉悦。

“ ['hɑ:rdmən] [pu:l] [smaɪld] , ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [oʊld] - [kən'tɪnju:d] .
“ **Hardman Pool smiled , nodded agreement , and old Kumuhana continued** .
” 哈德曼 水池 微笑 , 点头 协议 , 和 老的 - 持续 .
哈德曼·普尔笑了笑，点头表示同意，老库穆哈纳继续说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
“ **There is a warmingness to it** .
” 那里 是 一个 - 到 它 .
“它给人一种温暖的感觉。”

[aɪ 'ti:] [wɔ:mz] [ðə; ði] ['belɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] .
It warms the belly and the soul .
它 温暖 这 腹部 和 这 灵魂 .
它温暖了胃和心灵。

[aɪ 'ti:] [wɔ:mz] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
It warms the heart .
它 温暖 这 心 .
它温暖人心。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [groʊ] [koʊld] [wen] [wʌn] [ɪz] [oʊld] . “
Even the soul and the heart grow cold when one is old . ”
甚至 这 灵魂 和 这 心 生长 寒冷的 什么时候 一 是 老的 . ”
人老了，连灵魂和心灵都会变得冰冷。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] , ” [pu:l] [kən'si:did] .
“ You are old , ” Pool conceded .
“ 你 是 老的 , ” 水池 承认 .

“你老了,”普尔承认道。

“ [ɔ:lmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] .
“ Almost as old as I .
“ 几乎 作为 老的 作为 我 .

“几乎和我一样老。”

“ - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] ['mɜ:mɜ:d] .
“ Kumuhana shook his head and murmured .
“ - 摇晃 他的 头 和 低声说道 .

库穆哈纳摇了摇头，低声说道。

“ [wɜ:r; wər][aɪ][noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] . ”
“ Were I no older than you I would be as young as you . ”
“ 是 我 不 老 比 你 我 会 是 作为 年轻的 作为 你 . ”

“如果我年纪和你一样大，我就和你一样年轻了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈsev(ə)nti] - [wʌŋ] , ” [sed] [pu:l] .
“ I am seventy - one , ” said Pool .
“ 我 是 七十 - 一 , ” 说 水池 .

“我今年七十一岁了,”普尔说道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [wei] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I do not know ages that way , ” was the reply .
“ 我 做 不是 知道 年龄 那 方式 , ” 曾是 这 回复 .

“我没有那样判断年龄的能力,”对方回答道。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ? ”
“ What happened when you were born ? ”
“ 什么 发生 什么时候 你 是 出生 ? ”

你出生时发生了什么？

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] , ” [pu:l] [ˈkælkjuleɪtɪd] .
“ Let me see , ” Pool calculated .
“ 让 我 看 , ” 水池 计算 .

“让我想想,”普尔盘算道。

“ [ðɪs] [ɪz] - .
“ This is 1880 .
“ 这 是 - .

“这是1880年。”

[səb'trækt] [ˈsev(ə)nti] - [wʌŋ] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [li:vz] [naɪn] .
Subtract seventy - one , and it leaves nine .
减去 七十 - 一 , 和 它 树叶 九 .

减去七十一，还剩下九。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] - [daɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði]
I was born in 1809 , which is the year Keliimakai died , which is the year the
我 曾是 出生 在 - , 哪个 是 这 年 - 死亡 , 哪个 是 这 年 这
[ˈskɒtʃmən] ,
Scotchman ,
苏格兰人 ,

我出生于1809年，那一年凯利马凯去世，也是苏格兰人去世的那一年。

[ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈkæmbəl] , [lɪvd] [ɪn][ˌhɑ:nəˈlu:lu:; ˌhoʊnəˈlu:lu:] . ”
Archibald Campbell , lived in Honolulu . ”
阿奇博尔德 坎贝尔 , 居住地 在 檀香山 . ”

阿奇博尔德·坎贝尔住在檀香山。

“ [ðen] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈtruːli][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈkænəkə] - .
“ Then am I truly older than you , Kanaka Oolea .

“ 然后 是 我 真的 老 比 你 , 卡纳卡 - .
“那么, 我真的比你年长吗, 卡纳卡·奥莱亚? ”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [wel] ,
I remember the Scotchman well ,
我 记住 这 苏格兰人 出色地 ,
我对那位苏格兰人印象很深。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
for I was playing among the grass houses of Honolulu at the time
为了 我 曾是 玩耍 之中 这 草 房屋 的 檀香山 在 这 时间
,
!
,

因为当时我正在檀香山的茅草屋间玩耍,
[ænd; ænd] [ɔːlˈredi] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][sɜːrf] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][wɑːˈhiːnei] “ ([ˈwʊmən]) “ [sɜːrf][æt; ət]
and already riding a surf - board in the wahine “ (woman) “ surf at
和 已经 骑术 一个 冲浪 - 木板 在 这 瓦希内 “ (女士) “ 冲浪 在
[ˈwaɪkiˌkiː; ˌwaɪkiˈkiː] .
Waikiki .
威基基 .

已经骑着冲浪板在威基基海滩冲浪了。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [græs] [haʊs] .
I can take you now to the spot where was the Scotchman's grass house .
我 能 拿 你 现在 到 这 点 在哪里 曾是 这 - 草 房子 .

现在我可以带你去苏格兰人草屋的原址。

[ðə; ði] [ˈsiːmənz] [ˈmɪ(ə)n] [stændz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] .
The Seaman's Mission stands now on the very ground .
这 海员的 使命 站立 现在 在 这 非常 地面 .

海员之家就矗立在原址上。

[jet] [duː][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Yet do I know when I was born .
然而 做 我 知道 什么时候 我 曾是 出生 .

但我不知道自己是什么时候出生的。

[ɔːf(ə)n][maɪ] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Often my grandmother and my mother told me of it .
经常 我的 祖母 和 我的 母亲 讲述 我 的 它 .

我奶奶和我妈妈经常跟我讲这个故事。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [wen] [ˈmædəm] [peˈleɪ] “ ([ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈgɑːdəs] [ɔːr][vɑːlˈkeɪnoʊs] [ˈgɑːdəs]) “ [brˈkeɪm]
I was born when Madame Pele “ (the Fire Goddess or Volcano Goddess) “ became
我 曾是 出生 什么时候 夫人 贝利 “ (这 火 女神 或者 火山 女神) “ 成为
[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - [brˈkæz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [noʊ] [fɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
angry with the people of Paiea because they sacrificed no fish to her
生气的 和 这 人们 的 - 因为 他们 牺牲 不 鱼 到 她

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [fɪʃ] - [puːl] ,
from their fish - pool ,
从 他们的 鱼 - 水池 ,
我出生的时候, 佩莱女神（火神或火山女神）因为帕伊亚的人民没有从他们的鱼池中向她献祭鱼而生气了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðer; ðər][paːnd]
and she sent down a flow of lava from Huulalai and filled up their pond
和 她 发送 向下 一个 流动 的 岩浆 从 - 和 已填 向上 他们的 池塘
.
:
.

她从胡拉莱山降下熔岩，填满了他们的池塘。

[fɔːr; fər][ˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] - [paːnd][ʌv; əv] - [fɪld] [ʌp] .
For ever was the fish - pond of Paiea filled up .
为了 曾经 曾是 这 鱼 - 池塘 的 - 已填 向上 .

帕伊亚的鱼塘永远都是满的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . "
That was when I was born . "
那 曾是 什么时候 我 曾是 出生 . "

那是我出生的时候。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [dʒeɪmz] [bɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [kəˈmeɪəˈmeɪə] [æt; ət]
" That was in 1801 , when James Boyd was building ships for Kamehameha at
" 那 曾是 在 - , 什么时候 詹姆斯 博伊德 曾是 建筑 船舶 为了 卡美哈美哈 在
[ˈhiːləu] ,
Hilo ,
希洛 ,

“那是在1801年，当时詹姆斯·博伊德正在希洛为卡美哈美哈建造船只。”

" [puːl] [kæst] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] ; " [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] ,
" Pool cast back through the calendar ; " which makes you seventy - nine ,
" 水池 投掷 后退 通过 这 日历 ; " 哪个 制作 你 七十 - 九 ,

普尔翻了翻日历；“那你今年七十九岁了，

[ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [oʊld] . "
or eight years older than I . You are very old . "
或者 八 年 老 比 我 . 你 是 非常 老的 . "

或者比我大八岁。你年纪很大了。

" [jes] , [ˈkænəkə] - , " [ˈmʌtəd] - , [pəˈθetɪkli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz]
" Yes , Kanaka Oolea , " muttered Kumuhana , pathetically attempting to swell his
" 是的 , 卡纳卡 - , " 低声说道 - , 可悲地 尝试 到 膨胀 他的
[ˈʃrʌŋkən] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
shrunken chest with pride .
缩小 胸部 和 自豪 .

“是的，卡纳卡·奥莱亚，”库穆哈纳喃喃自语，可怜兮兮地试图用骄傲来振奋他那萎缩的胸膛。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪz] . "
" And you are very wise . "
" 和 你 是 非常 明智的 . "

“而且你非常睿智。”

" [jes] , [ˈkænəkə] - . "
" Yes , Kanaka Oolea . "
" 是的 , 卡纳卡 - . "

“是的，卡纳卡·奥莱亚。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][oʊld][men] .
" And you know many of the secret things that are known only to old men .
" 和 你 知道 许多 的 这 秘密 事物 那 是 已知 仅有的 到 老的 男人 .
"
"
"

“而且你还知道许多只有老人才知道的秘密。”

“ [jes] , ['kænəkə] - . ”
“ **Yes , Kanaka Oolea .** ”
“ 是的 , 卡纳卡 - . ”

“是的，卡纳卡·奥莱亚。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] — ” ['hɑ:rdmən] [pu:l] [brʊk] [ɔ:f] ,
“ **And then you know — ” Hardman Pool broke off ,**
“ 和 然后 你 知道 — ” 哈德曼 水池 打破 离开 ,

“然后你就知道——”哈德曼·普尔突然停了下来，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪfektivli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ænd; ənd] ['hɪpnətaɪz] [ðə; ði] ['lðər] ['eɪnʃənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set]
the more effectively to impress and hypnotize the other ancient with the set
这 更多的 有效地 到 令人印象深刻 和 催眠 这 其他 古老的 和 这 放
[ster] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] - [wɑ:t] [bluː] [aɪz] .
stare of his pale - washed blue eyes .
盯 的 他的 苍白 - 洗过 蓝色的 眼睛 .

他用那双苍白的蓝色眼睛凝视着对方，更能有效地给人留下深刻印象，并催眠对方。

“ [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði][boʊnz] [ʌ; əv][kɑ:heɪ'ki:li:] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
“ **They say the bones of Kahekili were taken from their hiding - place and**
“ 他们 说 这 骨头 的 卡赫基利 是 已采取 从 他们的 隐藏 - 地方 和
[laɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌmɔ:sə'li:əm] .
lie to - day in the Royal Mausoleum .
说谎 到 - 天 在 这 皇家 陵 .

“据说卡赫基利的遗骸从藏身之处被取出，如今安葬在皇家陵墓中。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ðæt] [juː; jʊ][ə'loʊŋ][ʌ; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [men] ['tru:li] [noʊ] . ”
I have heard it whispered that you alone of all living men truly know . ”
我 有 听到 它 低声说道 那 你 独自的 的 全部 活的 男人 真的 知道 . ”

我曾听人低语，说只有你，在所有活着的人中，才真正知晓一切。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['ænsər] .
“ **I know , ” was the proud answer .**
“ 我 知道 , ” 曾是 这 自豪的 回答 .

“我知道，”他自豪地回答道。

“ [aɪ][ə'loʊŋ] [noʊ] . ”
“ **I alone know .** ”
“ 我 独自的 知道 . ”

只有我知道。

“ [wel] , [duː] [ðeɪ] [laɪ][ðer; ðər] ?
“ **Well , do they lie there ?**
“ 出色地 , 做 他们 说谎 那里 ?

“那么，它们就躺在那里吗？ ”

[jes] [ɔ:r][noʊ] ? ”
Yes or no ? ”
是的 或者 不 ? ”

是还是不是？ ”

“ [kɑ:heɪ'ki:li:] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:li:] ” ([haɪ] [tʃi:f]) .
“ **Kahekili was an alii ” (high chief) .**
“ 卡赫基利 曾是 一个 阿里 ” (高的 首席) .

“卡赫基利是一名阿里伊”(高级酋长)。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪt] [laɪn] [ðæt] [jɔr; jər] [waɪf] ['kæləmə] [keɪm] .
“ **It is from this straight line that your wife Kalama came .**
“ 它 是 从 这 直的 线 那 你的 妻子 卡拉马 来了 .

“你的妻子卡拉玛就是从这条直线上走出来的。”

[ʃiː, ʃi][ɪz][æn; ən][ˈɑːliː] .
She is an alii .
她 是 一个 阿里 .

她是外邦人。

” [ðə; ði][oʊld] [rɪˈteɪnər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [liːn] [lɪps][ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
” **The old retainer paused and pursed his lean lips in meditation .**
” 这 老的 预付金 暂停 和 攥紧 他的 倾斜 嘴唇 在 冥想 .
“老仆人停顿了一下，抿紧了瘦削的嘴唇，陷入沉思。

“ [aɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ɔːl][maɪ][ˈpiːp(ə)l] [brɪˈbɔːr] [ˌem ˈiː] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l]
” **I belong to her , as all my people before me belonged to her people**
” 我 属于 到 她 , 作为 全部 我的 人们 前 我 属于 到 她 人们
[brɪˈbɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .
“我属于她，就像我之前的人民都属于她之前的人民一样。”

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli][kæn; kən] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
She only can command the great secrets of me .
她 仅有的 能 命令 这 伟大的 秘密 的 我 .
只有她才能掌握我的重大秘密。

[ʃiː, ʃi][ɪz][waɪz] , [tuː] [waɪz] [ˈevər][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] [ˈsiːkrət] .
She is wise , too wise ever to command me to speak this secret .
她 是 明智的 , 也 明智的 曾经 到 命令 我 到 说话 这 秘密 .
她很聪明，聪明到绝不会命令我说出这个秘密。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ][ˈkænəkə] - , [aɪ][duː][nɑːt] [ˈænsər] [jes] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˈænsər] [noʊ] .
To you , O Kanaka Oolea , I do not answer yes , I do not answer no .
到 你 , 哦 卡纳卡 - , 我 做 不是 回答 是的 , 我 做 不是 回答 不 .
致你，O Kanaka Oolea，我不回答“是”，也不回答“否”。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːliːz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɑːliːz][duː][nɑːt] [noʊ] .
This is a secret of the aliis that even the aliis do not know . ”
这 是 一个 秘密 的 这 外甥 那 甚至 这 外甥 做 不是 知道 . ”
这是阿里乌斯家族的秘密，连阿里乌斯家族自己都不知道。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , - , ” [ˈhɑːrdmən] [puːl] [kəˈmɑːndɪd] .
” **Very good , Kumuhana , ” Hardman Pool commanded .**
” 非常 好的 , - , ” 哈德曼 水池 命令 .
“很好，库穆哈纳，”哈德曼·普尔命令道。

“ [jet] [duː][juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈɑːliː] ,
” **Yet do you forget that I am an alii ,**
” 然而 做 你 忘记 那 我 是 一个 阿里 ,
“然而，你难道忘记了我是一个外邦人吗？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [maɪ] [ɡʊd] [ˈkæləmə] [dʌz] [nɑːt] [der] [æsk] , [aɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə][æsk] .
and that what my good Kalama does not dare ask , I command to ask .
和 那 什么 我的 好的 卡拉马 做 不是 敢 问 , 我 命令 到 问 .
而我善良的卡拉玛不敢问的，我命令他去问。

[aɪ][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kəˈmænd] [jɔːr; jər] [ˈænsər] .
I can send for her , now , and tell her to command your answer .
我 能 发送 为了 她 , 现在 , 和 告诉 她 到 命令 你的 回答 .
我现在可以派人去叫她，让她命令你回答我的问题。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃnəs] [ənˈles] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔːrˈself] [ˈdʌbli] [ˈfuːlɪʃ] .
But such would be a foolishness unless you prove yourself doubly foolish .
但 这样的 会 是 一个 愚蠢 除非 你 证明 你自己 双倍 愚蠢 .
但除非你证明自己愚蠢加倍，否则这样做是愚蠢的。

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] ['si:kɹət] , [ænd; ənd] [ʃi; ji] [wɪl] ['hevər] [noʊ] .
Tell me the secret , and she will never know .
告诉 我 这 秘密 , 和 她 将要 绝不 知道 .

告诉我这个秘密，她就永远不会知道。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] [mʌst; məst] [pɔ:r] [aʊt] [wət'evər] [floʊz] [ɪn] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɪrz] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] **A woman's lips must pour out whatever flows in through her ears , being so made .**
一个 女性的 嘴唇 必须 倒 出去 任何 流量 在 通过 她 耳朵 , 存在 所以 制成 .

女人的嘴唇必然会吐出耳朵里流出的所有东西，这是她身体构造使然。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [mæn] [ɪz] ['dɪfrəntli] [meɪd] .
I am a man , and man is differently made .
我 是 一个 男人 , 和 男人 是 不同 制成 .

我是男人，而男人的构造与女人不同。

[æz; əz] [ju; jʊ] [wel] [noʊ] ,
As you well know ,
作为 你 出色地 知道 ,

如您所知，

[maɪ] [lɪps] [sʌk] [taɪt] [ɑ:n] ['si:kɹɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [skwɪd] [sʌks] [tu; tə] [ðə; ði] ['sɔ:ltɪ] [rɑ:k] .
my lips suck tight on secrets as a squid sucks to the salty rock .
我的 嘴唇 吸 紧的 在 秘密 作为 一个 乌贼 真糟糕 到 这 咸 岩石 .

我的嘴唇紧紧地吮吸着秘密，就像鱿鱼吮吸着咸咸的岩石一样。

[ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tɛl] [ɛm 'i:] [ə'loʊn] , [ðen] [wɪl] [ju; jʊ] [tɛl] ['kæləmə] [ænd; ənd] [ɛm 'i:] [tə'geðər] ,
If you will not tell me alone , then will you tell Kalama and me together ,
如果 你 将要 不是 告诉 我 独自的 , 然后 将要 你 告诉 卡拉马 和 我 一起 ,
如果你不肯单独告诉我，那么你能不能和卡拉玛一起告诉我？

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [wɪl] [tɔ:k] , [hɜ:r; hər] [lɪps] [wɪl] [tɔ:k] ,
and her lips will talk , her lips will talk ,
和 她 嘴唇 将要 讲话 , 她 嘴唇 将要 讲话 ,

她的嘴唇会说话，她的嘴唇会说话，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] - [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [noʊ] [wʌt] , [ˈʌðərwaɪz] , [ju; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [wɪl]
so that the latest malahini will shortly know what , otherwise , you and I alone will
所以 那 这 最新的 - 将要 不久 知道 什么 , 否则 , 你 和 我 独自的 将要
[noʊ] .
know .
知道 .

这样，最新的马拉希尼很快就会知道，否则，只有你我才会知道的事情。

" [lɔ:ŋ] [taɪm] - [sæt] [ɑ:n] [ɪn] ['saɪləns] ,
" Long time Kumuhana sat on in silence ,
" 长的 时间 - 卫星 在 在 沉默 ,

“库姆哈纳沉默地坐了很长时间，

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [wei] [tu; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [fækt] - ['lɑ:dʒɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
debating the argument and finding no way to evade the fact - logic of it .
辩论 这 争论 和 寻找 不 方式 到 逃避 这 事实 - 逻辑 的 它 .

反复辩论，却发现无法回避其事实逻辑。

" [greɪt] [ɪz] [jʊr; jər] ['hɑ:ʊ,leɪ] ['wɪzdəm] , " [hi; hi] [kən'si:did] [æt; ət] [læst] .
" Great is your haole wisdom , " he conceded at last .
" 伟大的 是 你的 哈奥尔 智慧 , " 他 承认 在 最后的 .

“你们白人的智慧真是伟大，”他最终承认道。

“ [jes] ? [ɔ:r][noʊ] ? ” [ˈhɑ:rdmən] [pu:l] [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] .
“ **Yes ? or no ?** ” **Hardman Pool drove home the point of his steel** .
“ 是的 ? 或者 不 ? ” 哈德曼 水池 驾驶 家 这 观点 的 他的 钢 .

“是？ 还是不是？”哈德曼·普尔用钢笔尖刺穿了对方。

- [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ðen] [ˈsləʊli] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌm] [tu:; tə] [rest][ɑ:n][ðə; ði][flaɪ]
Kumuhana looked about him first , then slowly let his eyes come to rest on the fly
- 看起来 关于 他 第一的 , 然后 缓慢地 让 他的 眼睛 来 到 休息 在 这 飞
- [ˈflæpɪŋ] [meɪd] .
- **flapping maid** .
- 扑 女佣 .

库穆哈纳先环顾四周，然后慢慢地将目光落在了扑腾着苍蝇的女仆身上。

“ [goʊ] , ” [pu:l] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Go** , ” **Pool commanded her** .
“ 去 , ” 水池 命令 她 .

“走,”普尔命令道。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [nɑ:t] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
“ **And come not back without you hear a clapping of my hands** .
“ 和 来 不是 后退 没有 你 听到 一个 鼓掌 的 我的 双手 .

“除非听到我的掌声，否则别回来。”

“ [ˈhɑ:rdmən] [pu:l] [spoʊk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈflæpər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **Hardman Pool spoke no further , even after the flapper had disappeared into the**
“ 哈德曼 水池 辐 不 更远 , 甚至 后 这 翻盖 有 消失 进入 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“即使那个时髦女郎消失在房子里之后，哈德曼·普尔也没有再说一句话；

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈædəməntli] [lʊkt] : “ [jes] [ɔ:r][noʊ] ?
yet his face adamantly looked : “ Yes or no ?
然而 他的 脸 坚决地 看起来 : “ 是的 或者 不 ?

但他脸上却坚定地写着：“是或否？”

“ [əˈgen] - [lʊkt] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ **Again Kumuhana looked carefully about him** ,
“ 再次 - 看起来 小心 关于 他 ,

库穆哈纳再次仔细地环顾四周，

[ænd; ənd][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [pɑ:d] [baʊz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [æprɪˈhend] [ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] [ˈlɪsənər] .
and up into the monkey - pod boughs as if to apprehend a lurking listener .
和 向上 进入 这 猴 - 荚 树枝 作为 如果 到 逮捕 一个 潜伏 听众 .

仿佛要抓住潜伏的偷听者一般，爬上猴耳豆树枝。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [ˈveri] [draɪ] .
His lips were very dry .
他的 嘴唇 是 非常 干燥 .

他的嘴唇很干。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hi:; hi] [ˈmɔɪsnd] [ðem; ðəm] [rɪˈpi:tɪdli] .
With his tongue he moistened them repeatedly .
和 他的 舌头 他 湿润 他们 反复 .

他用舌头反复舔舐它们。

[twɑɪs] [hi:; hi] [ɛˈseɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪnɑ:rˈtrɪkjələtli] [ˈhʌski] .
Twice he essayed to speak , but was inarticulately husky .
两次 他 尝试 到 说话 , 但 曾是 含糊不清 沙哑 .

他两次试图开口说话，但声音沙哑，含糊不清。

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
And finally , with bowed head , he whispered ,
和 最后 , 和 鞠躬 头 , 他 低声说道 ,
最后, 他低着头, 轻声说道:

[soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈsa:ləmlɪ] [ðæt] [ˈhɑ:rdmən] [pu:l] [bent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [tuː; tə] [hɪr] : “ [noʊ] .
so low and solemnly that Hardman Pool bent his own head to hear : “ No .
所以 低的 和 庄严地 那 哈德曼 水池 弯曲 他的 自己的 头 到 听到 : “ 不 .
声音低沉而庄严, 以至于哈德曼·普尔都低下了头去听: “不。”

” [pu:l] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
” Pool clapped his hands , and the little maid ran out of the house to him
” 水池 鼓掌 他的 双手 , 和 这 小的 女佣 跑 出去 的 这 房子 到 他
[ɪn] [ˈtremjələs] ,
in tremulous ,
在 颤抖的 ,
“普尔拍了拍手, 小女仆颤抖着跑出房子来到他身边。”

[ˈflʌtəri] [heɪst] .
fluttery haste .
颤抖的 匆忙 ,
慌乱之中。

” [brɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [dʒɪn] [fɔːr; fər][oʊld] - , [hɪr] , ” [pu:l] [kəˈmɑːndɪd] ; [ænd; ənd] ,
” Bring a milk and gin for old Kumuhana , here , ” Pool commanded ; and ,
” 带来 一个 牛奶 和 杜松子酒 为了 老的 - , 这里 , ” 水池 命令 ; 和 ,
“给老库穆哈纳拿牛奶和杜松子酒来,”普尔命令道; 然后,

[tuː; tə] - : “ [naʊ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] . ”
to Kumuhana : “ Now tell me the whole story . ”
到 - : “ 现在 告诉 我 这 所有的 故事 : ”
对库穆哈纳说: “现在把整个故事都告诉我。”

” [weɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
” Wait , ” was the answer .
” 等待 , ” 曾是 这 回答 :
“等等,”对方回答道。

” [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][wɑːˈhiːnei][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
” Wait till the little wahine has come and gone .
” 等待 直到 这 小的 瓦希内 有 来 和 已消失 :
“等小姑娘来了又走了再说吧。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][meɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
” And when the maid was gone ,
” 和 什么时候 这 女佣 曾是 已消失 ,
“当女仆离开后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [wei] [ˌpriːˈdestɪnd] [ʌv; əv] [dʒɪn]
and the gin and milk had travelled the way predestined of gin
和 这 杜松子酒 和 牛奶 有 旅行 这 方式 命中注定 的 杜松子酒
[ænd; ənd] [mɪlk] [wen] [mɪkst] [təˈgeðər] ,
and milk when mixed together ,
和 牛奶 什么时候 混合 一起 ,
杜松子酒和牛奶混合在一起后, 就按照它们注定的方式继续发展下去了。

[ˈhɑ:rdmən] [pu:l] [ˈweɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɜːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstoːri] .
Hardman Pool waited without further urge for the story .
哈德曼 水池 等待 没有 更远 敦促 为了 这 故事 :
哈德曼·普尔不再急于了解这个故事。

- [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [kɒft] [ˈhɑːloʊli] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] ,
Kumuhana pressed his hand to his chest and coughed hollowly at intervals ,
- 按下 他的 手 到 他的 胸部 和 咳嗽 空心地 在 间隔 ,
[ˈbɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ;
bidding for encouragement ;
投标 为了 鼓励 ;

库穆哈纳用手按住胸口，不时发出空洞的咳嗽声，以求得到鼓励；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [spʊʊk] [aʊt] .
but in the end , of himself , spoke out .
但 在 这 结尾 , 的 他自己 , 辐 出去 .

但最终，他还是为自己发声了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːliː][daɪd] .
” **It was a terrible thing in the old days when a great alii died** .
“ 它 曾是 一个 糟糕的 事物 在 这 老的 天 什么时候 一个 伟大的 阿里 死亡 .

“在过去，一位伟大的酋长去世是一件非常可怕的事情。”

[kɑːheɪˈkiːliː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːliː] .
Kahekili was a great alii .
卡赫基利 曾是 一个 伟大的 阿里 .

卡赫基利是一位伟大的阿里。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] .
He might have been king had he lived .
他 可能 有 到过 国王 有 他 居住地 .

如果他活下来，他或许会成为国王。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [naːt] [jet] [ˈmærid] .
I was a young man , not yet married .
我 曾是 一个 年轻的 男人 , 不是 然而 已婚 .

我当时是个年轻小伙，还没结婚。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkæənəkə] - , [wen] [kɑːheɪˈkiːliː][daɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈliː] [haʊ] [oʊld]
You know , Kanaka Oolea , when Kahekili died , and you can tell me how old
你 知道 , 卡纳卡 - , 什么时候 卡赫基利 死亡 , 和 你 能 告诉 我 如何 老的

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

你知道吗，卡纳卡·奥莱亚，当卡赫基利去世时，你可以告诉我我当时几岁。

[hiː; hi][daɪd] [wen] [ˈɡʌvərnər] [ˈboʊki][ræn][ðə; ði] [blɑːnd] [hoʊˈtel] [hɪr] [ɪn][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] .
He died when Governor Boki ran the Blonde Hotel here in Honolulu .
他 死亡 什么时候 州长 博基 跑 这 金发 酒店 这里 在 檀香山 .

他去世时，博基总督正在檀香山经营金发女郎酒店。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ? “
You have heard ? ”
你 有 听到 ? ”

你听说了吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɑːn] [ˈwɪndwərd] [həˈwaɪi] , ” [puːl] [ˈænsər] .
” **I was still on windward Hawaii , ” Pool answered** .
“ 我 曾是 仍然 在 迎风 夏威夷 , ” 水池 回答 .

“我当时还在夏威夷的迎风面，”普尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .
“ **But I have heard** .
“ 但 我 有 听到 .

但我听说了。

[ˈboʊki] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪləri] , [ænd; ənd] [li:st] [mɑ:ˈnoʊə][ləndz][tu:; tə] [groʊ] [ˈʊgər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
Boki made a distillery , and leased Manoa lands to grow sugar for it ,
博基 制成 一个 酒厂 , 和 租赁 马诺阿 土地 到 生长 糖 为了 它 ,
博基建了一家酿酒厂，并租用马诺阿的土地种植甘蔗。

[ænd; ənd][kɑ:hu:ˈmɑ:nu:] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈri:dʒənt] , [ˈkænsəld] [ðə; ði] [li:s] , [ˈru:tɪd] [aʊt][ðə; ði] [keɪn] ,
and Kaahumanu , who was regent , cancelled the lease , rooted out the cane ,
和 卡阿胡马努 , WHO 曾是 摄政 , 取消 这 租 , 根 出去 这 甘蔗 ,
[ænd; ənd][plɑ:ntɪd] [pəˈtetoʊ] .
and planted potatoes .
和 已种植 土豆 .

而当时的摄政王卡阿胡马努取消了租约，拔除了甘蔗，种上了土豆。

[ænd; ənd][ˈboʊki][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz]
And Boki was angry , and prepared to make war , and gathered his
和 博基 曾是 生气的 , 和 准备 到 制作 战争 , 和 聚集 他的
[ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
fighting men ,
斗争 男人 ,

博基很生气，准备开战，并召集了他的战士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈweɪlɪp] [diˈzə:təz] [ænd; ənd][faɪv] [bræs] [sɪks] - [ˈpaʊndər] , [aʊt][æt; ət]
with a dozen whaleship deserters and five brass six - pounders , out at
和 一个 打 捕鲸船 逃兵 和 五 黄铜 六 - 磅 , 出去 在
[ˈwaɪki,ki:; ,waɪkiˈki:] — “
Waikiki —”
威基基 二 ”

“带着十几名捕鲸船逃兵和五门六磅铜炮，在威基基附近——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm][kɑ:heɪˈki:li:][daɪd] , ” - [broʊk] [ɪn] [ˈi:gərli] .
“ **That was the very time Kahekili died , “ Kumuhana broke in eagerly** .
“ 那 曾是 这 非常 时间 卡赫基利 死亡 , ” - 打破 在 急切地 .

“就在那里，卡赫基利去世了，”库穆哈纳急切地插话道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [waɪz] .
“ **You are very wise** .
“ 你 是 非常 明智的 .

“你非常睿智。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi][oʊld] [kəˈnɑ:kəz] . “
You know many things of the old days better than we old kanakas . ”
你 知道 许多 事物 的 这 老的 天 更好的 比 我们 老的 卡纳卡人 . ”

你比我们这些老卡纳卡人更了解过去的事情。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - , ” [pu:l] [kənˈtɪnju:d] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **It was 1829 , “ Pool continued complacently** .
“ 它 曾是 - , ” 水池 持续 自满地 .

“那是1829年，”普尔得意洋洋地继续说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] ,
“ **You were twenty - eight years old , and I was twenty** ,
“ 你 是 二十 - 八 年 老的 , 和 我 曾是 二十 ,

“你当时28岁，我20岁，

[dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [boʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] . “
just coming ashore in the open boat after the burning of the Black Prince . ”
只是 未来 岸上 在 这 打开 船 后 这 燃烧 的 这 黑色的 王子 . ”

“我们刚从黑太子号焚毁现场乘着小船上岸。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] , ” - [riˈzju:md] .
“ **I was twenty - eight** , ” **Kumuhana resumed** .
“ 我 曾是 二十 - 八 , ” - 恢复 .

“我当时二十八岁,”库穆哈纳继续说道。

“ [aɪ ˈti:] [saʊndz] [raɪt] .
“ **It sounds right** .
“ 它 声音 正确的 .

“听起来没错。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] - [bræs] [ˈɡʌnz] [æt; ət][ˈwaɪki,ki:; ,waɪkiˈki:] .
I remember well Boki's brass guns at Waikiki .
我 记住 出色地 - 黄铜 枪支 在 威基基 .

我清楚地记得博基在威基基海滩的黄铜炮。

[kɑ:heɪˈki:li:] [daɪd] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət][ˈwaɪki,ki:; ,waɪkiˈki:] .
Kahekili died , too , at the time , at Waikiki .
卡赫基利 死亡 , 也 , 在 这 时间 , 在 威基基 .

卡赫基利当时也在威基基去世。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [heɪl] [oʊ] [kiˈɑ:wi] ” (
The people to this day believe his bones were taken to the Hale o Keawe ” (
这 人们 到 这 天 相信 他的 骨头 是 已采取 到 这 黑尔 o 基亚维 ” (
[ˌmɔ:səˈli:əm]) “ [æt; ət] [ˌhoʊnɑːˈnaʊ] ,
mausoleum) “ **at Honaunau** ,
陵) ” 在 霍瑙瑙 ,

时至今日，人们仍然相信他的遗骨被运往了霍瑙瑙的“Hale o Keawe”(陵墓)。

[ɪn] [ˈkoʊnə] — “
in Kona — “
在 科纳 — “

在科纳——”

“ [ænd; ænd] [ɔ:ŋ] [ˈæftərwərd] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌmɔ:səˈli:əm] [hɪr] [ɪn]
“ **And long afterward were brought to the Royal Mausoleum here in**
“ 和 长的 之后 是 带来 到 这 皇家 陵 这里 在
[hɑ:nəˈlu:lu:; ,hoʊnəˈlu:lu:] , ” [pu:l] [ˈsʌplɪmentɪd] .
Honolulu , ” **Pool supplemented** .
檀香山 , ” 水池 补充 .

“很久以后，他们被运到了檀香山的皇家陵墓,”普尔补充道。

“ [ɔ:lsou] , [ˈkænəkə] - ,
“ **Also , Kanaka Oolea** ,
“ 还 , 卡纳卡 - ,

“还有，卡纳卡·奥莱亚，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hu:] [bɪˈli:v] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [kwɪ:n] [ˈæɪs] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [stɔ:rd]
there are some who believe to this day that Queen Alice has them stored
那里 是 一些 WHO 相信 到 这 天 那 女王 爱丽丝 有 他们 存储
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænˈsestrəl] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈdʒɑ:rz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [təˈbu:] [ru:m] .
with the rest of her ancestral bones in the big jars in her taboo room .
和 这 休息 的 她 祖先的 骨头 在 这 大的 罐子 在 她 忌讳 房间 .

至今仍有人相信，爱丽丝女王将它们与她祖先的其他骨头一起存放在她禁忌房间里的大罐子里。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
All are wrong .
全部 是 错误的 .

全部都是错的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bəʊnɪz] [ʌv; əv][,kɑ:heɪ'ki:li:] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evər] [gɔ:n] .

The sacred bones of Kahekili are gone and for ever gone .
这 神圣 骨头 的 卡赫基利 是 已消失 和 为了 曾经 已消失 .

卡赫基利的圣骨已经消失，永远消失了。

[ðeɪ] [rest] ['noʊwər] .

They rest nowhere .
他们 休息 无处 .

它们无处安歇。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

They have ceased to be .
他们 有 停止 到 是 .

它们已不复存在。

[ænd; ənd] ['meni] ['koʊnə][,waɪndz][hæv; həv] ['hwaɪtnd] [ðə; ði][sɜ:rf][æt; ət][, 'waɪki,ki:; ,waɪki'ki:] [sɪns] [ðə; ði][læst]
And many kona winds have whitened the surf at Waikiki since the last
和 许多 科纳 风 有 漂白 这 冲浪 在 威基基 自从 这 最后的

[mæn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][læst][ʌv; əv][,kɑ:heɪ'ki:li:] .
man looked upon the last of Kahekili .
男人 看起来 之上 这 最后的 的 卡赫基利 .

自从最后一个人目睹了卡赫基利的最后景象以来，许多科纳风已经吹拂过威基基的浪花，使其泛白。

[aɪ][ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] [ə'lɑɪv][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .

I alone remain alive of those men .
我 独自的 保持 活 的 那些 男人 .

那些人中，只有我活了下来。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][læst][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][glæd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪ] .

I am the last man , and I was not glad to be at the finish .
我 是 这 最后的 男人 , 和 我 曾是 不是 高兴的 到 是 在 这 结束 .

我是最后一个到达终点的人，但我并不乐意到达终点。

“ [fɔ:r; fər] [si:] !

“ For see !
” 为了 看 !

“看！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [waɪt] - [hɑ:t][, 'lɑ:və][fɔ:r; fər] ['mɑ:li:ə] ,
I was a young man , and my heart was white - hot lava for Malia ,
我 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 我的 心 曾是 白色的 - 热的 岩浆 为了 玛利亚 ,

我当时年轻气盛，对玛利亚的爱就像滚烫的岩浆一样炽热。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] - ['haʊshəʊld] .

who was in Kahekili's household .
WHO 曾是 在 家庭 .

谁是卡赫基利家里的人。

[soʊ][wʌz; wəz] - [hɑ:rt] [waɪt] - [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
So was Anapuni's heart white - hot for her , though the colour of his heart
所以 曾是 - 心 白色的 - 热的 为了 她 , 尽管 这 颜色 的 他的 心

[wʌz; wəz] [blæk] ,
was black ,
曾是 黑色的 ,

阿纳普尼的心虽然漆黑一片，却对她炽热如火。

[æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] .

as you shall see .
作为 你 将 看 .

你将会看到的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈdrɪŋkɪŋ] [ðæt] [naɪt] — - [ænd; ænd][aɪ] — [ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
We were at a drinking that night — Anapuni and I — the night that
我们 是 在 一个 喝 那 夜晚 — - 和 我 — 这 夜晚 那
[kɑːheɪˈkiːliː][dɑːd] .
Kahekili died .
卡赫基利 死亡 .

那天晚上，我和阿纳普尼在喝酒，卡赫基利就是在那晚去世的。

- [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈkɑːmənər] ,
Anapuni and I were only commoners ,
- 和 我 是 仅有的 平民 ,
阿纳普尼和我都只是平民百姓，
[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][kəˈnɑːkəz][ænd; ænd][wəˈhiːniːz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ]
as were all of us kanakas and wahines who were at the drinking
作为 是 全部 的 我们 卡纳卡人 和 瓦希内斯 WHO 是 在 这 喝
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈseɪləz] [ænd; ænd] [ˈweɪlʃɪp] [men][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæst] .
with the common sailors and whaleship men from before the mast .
和 这 常见的 水手们 和 捕鲸船 男人 从 前 这 桅杆 .

我们这些卡纳卡人和瓦希内人，都和桅杆前的普通水手和捕鲸人一起喝酒。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæts][baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ˈwaɪkiːkiː; ,waɪkiˈkiː] ,
We were drinking on the mats by the beach at Waikiki ,
我们 是 喝 在 这 垫子 经过 这 海滩 在 威基基 ,
我们在威基基海滩边的垫子上喝酒，

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈheɪə] ” ([ˈtemp(ə)]) ” [ðæt] [ɪz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪldər]
close to the old heiau ” (temple) ” that is not far from what is now the Wilders
关闭 到 这 老的 神 ” (寺庙) ” 那 是 不是 远的 从 什么 是 现在 这 威尔德斯
- [biːtʃ] [pleɪs] .
' beach place .
- 海滩 地方 .

靠近旧神庙（heiau），“距离现在威尔德斯家族的海滩住所不远。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðen] [ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈevər] [wʌt] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ˈhɑːoʊleɪ] [kæn; kən]
I learned then and for ever what quantities of drink haole sailormen can
我 学习 然后 和 为了 曾经 什么 数量 的 喝 哈奥尔 水手 能
[stænd] .
stand .
站立 .

我从那时就明白了，而且永远明白了，白人水手能喝多少酒。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː ˈes][kəˈnɑːkəz] ,
As for us kanakas ,
作为 为了 我们 卡纳卡人 ,

至于我们卡纳卡人，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ænd] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈrætli] [æz; əz][draɪ] [ɡɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
our heads were hot and light and rattly as dry gourds with the
我们的 头部 是 热的 和 光 和 嘎嘎作响 作为 干燥 葫芦 和 这
[ˈwɪski] [ænd; ænd][ðə; ði] [rʌm] .
whisky and the rum .
威士忌酒 和 这 朗姆酒 .

威士忌和朗姆酒让我们头晕目眩，像干葫芦一样嘎吱作响，又热又轻。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnaɪt] , [aɪ] [rɪˈmembər] [wel] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈmɑːliːə] ,
“ **It was past midnight , I remember well , when I saw Malia ,**
” 它 曾是 过去的 午夜 , 我 记住 出色地 , 什么时候 我 锯 玛利亚 ,
“我清楚地记得，当时已经过了午夜，我才看到玛利亚。”

[hu:m] ['nevər] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] , [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wet] - [hɑ:rd][sænd][ʌv; əv]
whom never had I seen at a drinking, come across the wet - hard sand of
谁 绝不 有 我 已见 在 一个 喝 , 来 穿过 这 湿的 - 难的 沙 的
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

我从未见过有人在喝酒时遇到过海滩上湿硬的沙子。

[maɪ] [breɪn] [bə:nd] [laɪk] [red] ['sɪndəz] [ʌv; əv] [hel] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] - [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
My brain burned like red cinders of hell as I looked upon Anapuni look upon her
我的 脑 烧伤 喜欢 红色的 煤渣 的 地狱 作为 我 看起来 之上 - 看 之上 她
,
,
,

当我看着阿纳普尼看着她时，我的大脑像地狱的红色灰烬一样燃烧。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] .
he being nearest to her by being across from me in the drinking circle .
他 存在 最近的 到 她 经过 存在 穿过 从 我 在 这 喝 圆圈 .

在喝酒的圈子里，他坐在我对面，离她最近。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪski] [ænd; ənd] [rʌm] [ænd; ənd] [ju:θ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
Oh , I know it was whisky and rum and youth that made the heat of
哦 , 我 知道 它 曾是 威士忌酒 和 朗姆酒 和 青年 那 制成 这 热 的
[em 'i:];
me ;
我 ;

哦，我知道是威士忌、朗姆酒和青春造就了我的热情；

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði][mæd][maɪnd][ʌv; əv][em 'i:] [rɪ'zɔ:lvd] ,
but there , in that moment , the mad mind of me resolved ,
但 那里 , 在 那 片刻 , 这 疯狂的 头脑 的 我 已解决 ,

但就在那一刻，我疯狂的头脑下定了决心：

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜ:rst] ,
if she spoke to him and yielded to dance with him first ,
如果 她 辐 到 他 和 产生 到 舞蹈 和 他 第一的 ,

如果她先和他说话，并且同意和他跳舞，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [bəʊθ][maɪ][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
that I would put both my hands around his throat and throw him down and
那 我 会 放 两个都 我的 双手 大约 他的 喉 和 扔 他 向下 和

[ʌndər] [ðə; ði][wɑ:'hi:nei][sɜ:rf][ðər; ðər] [br'saɪd] [ju: 'es] ,
under the wahine surf there beside us ,
在下面 这 瓦希内 冲浪 那里 旁 我们 ,

我会双手掐住他的脖子，把他扔到我们旁边的海浪下。

[ænd; ənd] [draʊn] [ænd; ənd] [tʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [stʊd]
and drown and choke out his life and the obstacle of him that stood
和 溺水 和 呛 出去 他的 生活 和 这 障碍 的 他 那 站立

[br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
between me and her .
之间 我 和 她 .

淹死他，扼杀他的生命，并清除横亘在我与她之间的障碍。

[fɔ:r; fər] [noʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'saɪdɪd] [br'twi:n] [ju: 'es] ,
For know , that she had never decided between us ,
为了 知道 , 那 她 有 绝不 决定 之间 我们 ,

要知道，她从未在我们之间做出选择。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [lɔ:n] [sɪns]
and it was because of him that she was not already and long since
和 它 曾是 因为 的 他 那 她 曾是 不是 已经 和 长的 自从
[maɪn] .
mine .
矿 ；

正因为他，她才没有成为我的，而且很久以前就不是我的了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑ:di] ['dʒenərəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **She was a grand young woman with a body generous as that of a**
“ 她 曾是 一个 盛大 年轻的 女士 和 一个 身体 慷慨的 作为 那 的 一个
[tʃi:fɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ,
chiefess and more wonderful ,
女酋长 和 更多的 精彩的 ,
“她是一位风姿绰约的年轻女子，身材丰腴，宛如一位女酋长，甚至更加美丽动人。”

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wet] [sænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
as she came upon us , across the wet sand , in the shimmer of the moonlight .
作为 她 来了 之上 我们 , 穿过 这 湿的 沙 , 在 这 闪烁 的 这 月光 .
她穿过湿漉漉的沙滩，在月光的映照下向我们走来。

[i:v(ə)n] [ðə; ði] ['hɑ:ʊs,leɪ] [meɪd] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊðz]
Even the haole sailors made pause of silence , and with open mouths
甚至 这 哈奥尔 水手 制成 暂停 的 沉默 , 和 和 打开 嘴
[stɛəd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hɜr] .
stared upon her :
凝视 之上 她 :
就连白人水手们也沉默不语，张着嘴盯着她。

[hɜ:r; hɜr] [wɔ:k] !
Her walk !
她 走 !
她的步伐！

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [oʊ] ['kænəkə] - ,
I have heard you talk , O Kanaka Oolea ,
我 有 听到 你 讲话 , 哦 卡纳卡 - ,
我听到你说话，O Kanaka Oolea，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['helən] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
of the woman Helen who caused the war of Troy .
的 这 女士 海伦 WHO 导致 这 战争 的 特洛伊 .
引发特洛伊战争的海伦。

[aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:li:ə] [ðæt] [mɔ:r] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['stɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hel] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hɜr]
I say of Malia that more men would have stormed the walls of hell for her
我 说 的 玛利亚 那 更多的 男人 会 有 暴风雨 这 墙壁 的 地狱 为了 她
[ðæn; ðən] [went] [ə'genst] [ðæt] [oʊld] - [taɪm] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['kʌstəm] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər]
than went against that old - time city of which it is your custom to talk over
比 去 反对 那 老的 - 时间 城市 的 哪个 它是 你的 风俗 到 讲话 超过
[mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔ:n] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [drʌŋk] [tu:] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [dʒɪn] .
much and long when you have drunk too little milk and too much gin .
很多 和 长的 什么时候 你 有 醉 也 小的 牛奶 和 也 很多 杜松子酒 .

我说，为了玛利亚，宁愿攻破地狱之墙的男人也不愿与那座古老的城市为敌，而你们这些喝了太多牛奶和杜松子酒的人，却总是对那座城市津津乐道。

“ [hɜ:r; hɜr] [wɔ:k] !
“ **Her walk !**
“ 她 走 !
“她的步伐！ ”

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðer; ðər] ,
In the moonlight there ,
在 这 月光 那里 ,

在月光下,

[ðə; ði][sɔ:ft] [glɒʊ] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli] - ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] [laɪk][ðə; ði] ['kerəsi:n] - [læmp]
the soft glow - fire of the jelly - fishes in the surf like the kerosene - lamp
这 柔软的 辉光 - 火 的 这 果冻 - 鱼 在 这 冲浪 喜欢 这 煤油 - 灯
['fʊtlaɪts] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ha:ʊs|leɪ] ['θi:ətər] !
footlights I have seen in the new haole theatre !
脚灯 我 有 已见 在 这 新的 哈奥尔 剧院 !

海浪中水母柔和的火光，就像我在新开的白人剧院里看到的煤油灯脚灯一样！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was not the walk of a girl , but a woman .
它 曾是 不是 这 走 的 一个 女孩 , 但 一个 女士 .

那不是女孩的步伐，而是女人的步伐。

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] ['flʌtər] ['fɔ:rwəd] [laɪk] ['rɪplɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] - ['feltərd] , [ˈplæsið]
She did not flutter forward like rippling wavelets on a reef - sheltered , placid beach .
她 做过 不是 扑 向前 喜欢 涟漪 小波 在 一个 礁 - 避难所 , 平静 海滩 .

她不像礁石庇护下的平静海滩上荡漾的波浪那样轻盈地向前飘动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [wɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ɛnd] ['kwi:nlaɪk] ,
There was that in her manner of walk that was big and queenlike ,
那里 曾是 那 在 她 方式 的 走 那 曾是 大的 和 女王般的 ,
她走路的姿态高贵典雅，宛如女王。

[laɪk][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
like the motion of the forces of nature ,
喜欢 这 运动 的 这 力量 的 自然 ,

就像自然界各种力的运动一样，

[laɪk][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [flɒʊ] [ʌv; əv]['lɑ:və] [daʊn] [ðə; ði][sləʊps] [ʌv; əv]['kaʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
like the rhythmic flow of lava down the slopes of Kau to the sea ,
喜欢 这 节奏 流动 的 岩浆 向下 这 连续下坡 的 考 到 这 海 ,

就像熔岩有节奏地从考山坡流向大海一样，

[laɪk][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['ɔ:rdərli] [treɪd] - [waɪnd] ['si:z] ,
like the movement of the huge orderly trade - wind seas ,
喜欢 这 移动 的 这 巨大的 秩序 贸易 - 风 海域 ,

就像巨大而有序的信风海浪的运动一样，

[laɪk][ðə; ði][raɪz][ænd; ɛnd][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk]
like the rise and fall of the four great tides of the year that may be like
喜欢 这 上升 和 落下 的 这 四 伟大的 潮汐 的 这 年 那 可能 是 喜欢
['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði]['ɪtɜ:rn(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
music in the eternal ear of God ,
音乐 在 这 永恒 耳朵 的 上帝 ,

就像一年中四次大潮的涨落，在上帝永恒的耳中或许如同音乐一般。

['bi:ɪŋ] [tu:] [sləʊ] [ʌv; əv] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tu:n] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] [kwɪk] - ['pʌlsɪŋ]
being too slow of occurrence in time to make a tune for ordinary quick - pulsing
存在 也 慢的 的 发生 在 时间 到 制作 一个 调 为了 普通的 快的 - 脉动
, [brɪ:f] - ['lɪvɪŋ] , [swɪft] - ['daɪɪŋ] [mæn] .
, brief - living , swift - dying man .
, 简短的 - 活的 , 迅速 - 垂死 男人 .

对于普通人而言，生命发生得太慢，无法谱写出一首动听的曲子，因为人的生命节奏快、寿命短、死亡也快。

“ - [wʌz; wəz] ['nɪrəst] .
“ Anapuni was nearest .
“ - 曾是 最近的 - .

“阿纳普尼离得最近。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
But she looked at me .
但 她 看起来 在 我 .

但她看了我一眼。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl] , ['kænəkə] - ,
Have you ever heard a call , Kanaka Oolea ,
有 你 曾经 听到 一个 称呼 , 卡纳卡 - ,

你有没有听到过一个电话, Kanaka Oolea,

[ðæt] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [saʊnd] [jet] [ɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kənʃkɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ?
that is without sound yet is louder than the conches of God ?
那 是 没有 声音 然而 是 更大声 比 这 海螺 的 上帝 ?

它无声却比上帝的海螺声还要响亮？

[soʊ] [kɔːld] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][em 'iː] [əˈkrɔːs] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] .
So called she to me across that circle of the drinking .
所以 称为 她 到 我 穿过 那 圆圈 的 这 喝 .

于是, 她隔着喝酒的圈子叫住了我。

[aɪ][hæf] [əˈroʊz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [fʊl] ['drʌŋkən] ;
I half arose , for I was not yet full drunken ;
我 一半 出现 , 为了 我 曾是 不是 然而 满的 醉 ;

我半起身, 因为我还没有完全醉透；

[bʌt; bət] - [ɑːrm] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ,
but Anapuni's arm caught her and drew her ,
但 - 手臂 捕捉 她 和 画 她 ,

但阿纳普尼的手臂抓住了她, 把她拉了起来。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [bæk] [ɑːn][maɪ] ['elboʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][reɪdʒd] .
and I sank back on my elbow and watched and raged .
和 我 沉没 后退 在 我的 弯头 和 观看 和 愤怒 .

于是我瘫坐在手肘上, 看着这一切, 怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] .
He was for making her sit beside him , and I waited .
他 曾是 为了 制作 她 坐 旁 他 , 和 我 等待 .

他想让她坐在他旁边, 我就等着。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][sɪt] , [ænd; ənd] , [nekst] , [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Did she sit , and , next , dance with him ,
做过 她 坐 , 和 , 下一个 , 舞蹈 和 他 ,

她坐下后, 又和他跳了一支舞。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [er] ['mɔːrniŋ] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
I knew that ere morning Anapuni would be a dead man ,
我 知道 那 埃雷 早晨 - 会 是 一个 死的 男人 ,

我知道阿纳普尼在黎明前就会死去。

[tʃoʊkt] [ænd; ənd] [draʊnd] [baɪ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [sɜːrf] .
choked and drowned by me in the shallow surf .
窒息 和 溺水 经过 我 在 这 浅的 冲浪 .

在浅浅的海浪中, 我把他呛死了, 淹死了他。

“ [streɪndʒ] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] , ['kænəkə] - , [ɔːl] [ðɪs] [hiːt] [kɔːld] - [ʌv] - ?
“ Strange , is it not , Kanaka Oolea , all this heat called ' love ' ?
“ 奇怪的 , 是 它 不是 , 卡纳卡 - , 全部 这 热 称为 - 爱 - ?

“卡纳卡·奥莱亚, 这一切被称为‘爱’的热情, 是不是很奇怪呢? ”

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [streɪndʒ] .
Yet it is not strange .
然而 它 是 不是 奇怪的 。

但这并不奇怪。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌnz] [ju:θ] , [els] [wʊd] [mæn'kaɪnd] [nɑ:t] [goʊ] [ɑ:n] . "
It must be so in the time of one's youth , else would mankind not go on . "
它 必须 是 所以 在 这 时间 的 一个人的 青年 , 别的 会 人类 不是 去 在 . "
“年轻时必定如此，否则人类就无法延续下去。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bi; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [laɪf]
“ That is why the desire of woman must be greater than the desire of life
” 那 是 为什么 这 欲望 的 女士 必须 是 更大的 比 这 欲望 的 生活
 ,
 ,
 ,
 “所以，女人的欲望必须大于生命的欲望。”

" [pu:l] [kən'kʊəd] .
“ Pool concurred .
” 水池 同意 。

Pool表示同意。

" [els] [wʊd] [ðer; ðər] [bi; bi] ['ni:ðər] [men] [nʊ:r] ['wɪmɪn] . "
“ Else would there be neither men nor women . ”
” 别的 会 那里 是 两者都不 男人 也不 女性 . ”
 “否则就不会有男人，也不会有女人了。”

" [jes] , " [sed] - .
“ Yes , ” said Kumuhana .
” 是的 , ” 说 - .

“是的，”库穆哈纳说道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [sɪnz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [sʌt] [hi:t] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]
“ But it is many a year now since the last of such heat has gone out of
” 但 它 是 许多 一个 年 现在 自从 这 最后的 的 这样的 热 有 已消失 出去 的
 [em 'i:] .
 me :
 我 .

“但是，自从我身上最后一丝热度消退以来，已经过去很多年了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [rɪ'membəz] [æn; ən] [oʊld] ['sʌnraɪz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] .
I remember it as one remembers an old sunrise — a thing that was .
我 记住 它 作为 一 记得 一个 老的 日出 — 一个 事物 那 曾是 .
 我记得它，就像记得过去的日出一样——那已经是过去的事了。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [grəʊz] [oʊld] , [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [dʒɪn] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['mædnəs] ,
 And so one grows old , and cold , and drinks gin , not for madness ,
 和 所以 一 生长 老的 , 和 寒冷的 , 和 饮料 杜松子酒 , 不是 为了 疯狂 ,
 [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] .
 but for warmth .
 但 为了 温暖 .

于是，人渐渐老去，身体也变得寒冷，开始喝杜松子酒，不是为了发疯，而是为了取暖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['veri] ['nɜ:rɪʃɪŋ] .
 And the milk is very nourishing .
 和 这 牛奶 是 非常 滋养 .

而且牛奶营养非常丰富。

" [bʌt; bət] ['mɑ:li:ə] [dɪd] [nɑ:t] [sɪt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ But Malia did not sit beside him .
” 但 玛利亚 做过 不是 坐 旁 他 .

但玛利亚并没有坐在他旁边。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wə] [waɪld] , [hɜ:r; hə] [her] [daʊn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ,
I remember her eyes were wild , her hair down and flying ,
我 记住 她 眼睛 是 荒野 , 她 头发 向下 和 飞行 ,
我记得她眼神狂野, 头发披散着随风飘扬。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
as she bent over him and whispered in his ear .
作为 她 弯曲 超过 他 和 低声说道 在 他的 耳朵 .
她俯身在他耳边低语。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [her] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
And her hair covered him about and hid him as she whispered ,
和 她 头发 涵盖 他 关于 和 隐藏 他 作为 她 低声说道 ,
她的头发盖住了他, 把他遮掩起来, 她低声说道:

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] ['paʊndɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'genst] [maɪ][rɪbz][ænd; ənd] ['dɪzɪd] [maɪ] [hed]
and the sight of it pounded my heart against my ribs and dizzied my head
和 这 视线 的 它 猛击 我的 心 反对 我的 肋骨 和 头晕 我的 头
[tɪl] ['skersli] [kʊd; kəd][aɪ][hæf] - [si:] .
till scarcely could I half - see .
直到 几乎 可以 我 一半 - 看 .
看到它, 我的心脏怦怦直跳, 头晕目眩, 几乎看不清东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪld] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌ; əv][em 'i:] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ['mɪnɪts] ,
And I willed myself with all the will of me that if , in short minutes ,
和 我 意志 我 和 全部 这 将要 的 我 那 如果 , 在 短的 分钟 ,
我下定决心, 用尽全力, 即使在短短几分钟内,

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['oʊvə] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɜ:rk(ə)] [ænd; ənd][get][hɜ:r; hə] .
she did not come over to me , I would go across the circle and get her .
她 做过 不是 来 超过 到 我 , 我 会 去 穿过 这 圆圈 和 得到 她 .
她没有主动过来找我, 而是我穿过圆圈去找她。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['nevə] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **It was one of the things never to be .**
” 它 曾是 一 的 这 事物 绝不 到 是 .
“这是永远不会发生的事情之一。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [tʃi:f] - ?
You remember Chief Konukalani ?
你 记住 首席 - ?
你还记得科努卡拉尼酋长吗?

[hɪm'self] [hi:; hi] [stroʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][sɜ:rk(ə)] .
Himself he strode up to the circle .
他本人 他 大步走 向上 到 这 圆圈 .
他自己大步走到圆圈前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ]['æŋgə] .
His face was black with anger .
他的 脸 曾是 黑色的 和 愤怒 .
他怒火中烧, 脸色铁青。

[hi:; hi] [gript] ['mɑ:li:ə] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [her] ,
He gripped Malia , not by the arm , but by the hair ,
他 紧握 玛利亚 , 不是 经过 这 手臂 , 但 经过 这 头发 ,
他抓住了玛利亚, 不是抓住她的胳膊, 而是抓住她的头发。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hə] [ə'wei] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and dragged her away behind him and was gone .
和 拖拽 她 离开 在后面 他 和 曾是 已消失 .
他拖着她走, 消失在了身后。

[ʌv; əv] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] , [kæn; kən][aɪ] [ʌndəˈstænd] [nɑːt][ðə; ði][hæf] .

Of that , even now , can I understand not the half .
的 那 , 甚至 现在 , 能 我 理解 不是 这 一半 .

即便到了现在,我也只能理解其中的一半。

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈsleɪŋ] - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I , who was for slaying Anapuni because of her ,
我 , who 曾是 为了 杀戮 - 因为 的 她 ,

我,因为她而想杀死阿纳普尼,

[reɪzd] [ˈniːðər] [hænd][nɔːr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [wen] - [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]

raised neither hand nor voice of protest when Konukalani dragged her away by the
提高 两者都不 手 也不 嗓音 的 反对 什么时候 - 拖拽 她 离开 经过 这

[her] — [nɔːr][dɪd] - .

hair — nor did Anapuni .
头发 — 也不 做过 - .

当 Konukalani 揪着她的头发把她拖走时,她既没有举手也没有发出抗议的声音——Anapuni 也没有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] .

Of course , we were common men , and he was a chief .
的 课程 , 我们 是 常见的 男人 , 和 他 曾是 一个 首席 .

当然,我们都是普通人,而他是酋长。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] .

That I know .
那 我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [ˈkɑːmən] [men] , [mæd][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,

But why should two common men , mad with desire of woman ,
但 为什么 应该 二 常见的 男人 , 疯狂的 和 欲望 的 女士 ,

但为什么两个普通男人,因为对女人的欲望而疯狂,

[wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [strɔːŋɡər] [ɪn][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [laɪf] , [let] [ˈeni] [wʌn] [tʃiːf] ,

with desire of woman stronger in them than desire of life , let any one chief ,
和 欲望 的 女士 更强 在 他们 比 欲望 的 生活 , 让 任何 一 首席 ,

他们对女人的欲望胜过对生命的渴望,任何一位首领,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði][lənd] , [dræɡ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [her] ?

even the highest in the land , drag the woman away by the hair ?
甚至 这 最高 在 这 土地 , 拖 这 女士 离开 经过 这 头发 ?

即使是位高权重的人,也会揪着女人的头发把她拖走吗?

[dɪˈzaɪərɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] ,

Desiring her more than life ,
渴望 她 更多的 比 生活 ,

比生命更渴望她,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tuː] [men] [fɪr] [tuː; tə] [sleɪ] [ðən] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][wʌn] [tʃiːf] ?

why should the two men fear to slay then and immediately the one chief ?
为什么 应该 这 二 男人 害怕 到 杀戮 然后 和 立即地 这 一 首席 ?

为什么这两个人会害怕立即杀死那个首领?

[hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [laɪf] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

Here is something stronger than life , stronger than woman , but what is it ?
这里 是 某物 更强 比 生活 , 更强 比 女士 , 但 什么 是 它 ?

这里有比生命更强大、比女人更强大的东西,但它究竟是什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ? "

and why ? "
和 为什么 ? "

为什么?

“ [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈhɑːrdmən] [puːl] .
“ I will answer you , ” said Hardman Pool .
“ 我 将要 回答 你 , ” 说 哈德曼 水池 .
“我会回答你的,”哈德曼·普尔说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][moʊst][men][ɑːr; ər] [fuːlz] ,
“ It is so because most men are fools ,
“ 它 是 所以 因为 最多 男人 是 傻瓜 ,
这是因为大多数人都是傻瓜。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [ɑːr; ər] [waɪz] .
and therefore must be taken care of by the few men who are wise .
和 所以 必须 是 已采取 关心 的 经过 这 很少 男人 WHO 是 明智的 .
因此, 必须由少数有智慧的人来照料。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈtʃiːfɪp] .
Such is the secret of chiefship .
这样的 是 这 秘密 的 酋长职位 .
这就是酋长的秘诀。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ɑːr; ər] [tʃiːfs] [ˈoʊvər][men] .
In all the world are chiefs over men .
在 全部 这 世界 是 酋长们 超过 男人 .
全世界都有统治者。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈevər] [bɪn] [tʃiːfs] ,
In all the world that has been have there ever been chiefs ,
在 全部 这 世界 那 有 到过 有 那里 曾经 到过 酋长们 ,
在漫长的历史长河中, 是否曾出现过酋长?

[huː] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [fuːl] [men] : - [duː] [ðɪs] ; [duː][nɑːt][duː] [ðæt] .
who must say to the many fool men : ' Do this ; do not do that .
WHO 必须 说 到 这 许多 傻子 男人 : - 做 这 ; 做 不是 做 那 .
他必须对众多愚人说: “做这个; 不要做那个。”

[wɜːrk] , [ænd; ænd][wɜːrk] [æz; əz][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][ɔːr][jɔːr; jər] [ˈbelɪz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈempti] [ænd; ænd][juː; jʊ]
Work , and work as we tell you or your bellies will remain empty and you
工作 , 和 工作 作为 我们 告诉 你 或者 你的 肚子 将要 保持 空的 和 你
[wɪl] [ˈperɪʃ] .
will perish .
将要 沦 .

照我们说的做, 否则你们的肚子会一直挨饿, 你们会死的。
[əˈbeɪ] [ðə; ði] [ɔːz] [wiː; wi][set][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [biːsts] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈpleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Obey the laws we set you or you will be beasts and without place in the
服从 这 法律 我们 放 你 或者 你 将要 是 野兽 和 没有 地方 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

遵守我们制定的法律, 否则你们将沦为野兽, 在这个世界上没有立足之地。
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,
You would not have been ,
你 会 不是 有 到过 ,
你本来不会是那样的,

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [huː] [ˈɔːrdərd] [ænd; ænd][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
save for the chiefs before you who ordered and regulated for your
节省 为了 这 酋长们 前 你 WHO 订购 和 受监管 为了 你的
[ˈfɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

除了你们之前的那些为你们父辈制定命令和规章制度的首领们之外。

[nəʊ] [si:d] [ʌv; əv][ju:; jə] [wɪl] [kʌm] [ˈæftər][ju:; jə] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wi:; wi][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] [fɔ:r; fər]
No seed of you will come after you , except that we order and regulate for
不 种子 的 你 将要 来 后 你 , 除了 那 我们 命令 和 调节 为了
[ju:; jə] [naʊ] .
you now .
你 现在 :

你们的后裔不会再有，除非我们现在为你们制定规则和规范。

[ju:; jə][mʌst; məst][bi:; bi] [pi:s] - [əˈbaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdi:snt] , [ænd; ənd] [bloʊ] [jɔr; jər][ˈnoʊzɪz] .
You must be peace - abiding , and decent , and blow your noses .
你 必须 是 和平 - 遵守 , 和 体面的 , 和 吹 你的 鼻子 .
你必须爱好和平、举止得体，并且要擤鼻涕。

[ju:; jə][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed][ʌv; əv] [naɪts] ,
You must be early to bed of nights ,
你 必须 是 早期的 到 床 的 夜晚 ,
你晚上必须早睡。

[ænd; ənd][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jə] [wʊd] [hi:v] [bedz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn]
and up early in the morning to work if you would heave beds to sleep in
和 向上 早期的 在 这 早晨 到 工作 如果 你 会 举 床 到 睡觉 在
[ænd; ənd][nɑ:t] [ru:st] [ɪn] [tri:z] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsɪli] [faʊlz] .
and not roost in trees like the silly fowls .
和 不是 栖息地 在 树木 喜欢 这 愚蠢的 家禽 :

如果你能睡在舒适的床上而不是像愚蠢的家禽一样栖息在树上，你就会每天清晨早起来工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][jæm] - [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jə][mʌst; məst][plænt] [naʊ] .
This is the season for the yam - planting and you must plant now .
这 是 这 季节 为了 这 薯 - 种植 和 你 必须 植物 现在 .
现在正是种植山药的季节，你必须现在就种。

[wi:; wi] [seɪ] [naʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
We say now , to - day ,
我们 说 现在 , 到 - 天 ,
我们现在说，今天，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈpɪk,nɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhu:lə] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][jæm] - [ˈplæntɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
and not picnicking and hulaing to - day and yam - planting to - morrow
和 不是 野餐 和 呼啦圈 到 - 天 和 薯 - 种植 到 - 明天
[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈkerləs] [deɪz] .
or some other day of the many careless days .
或者 一些 其他 天 的 这 许多 粗心 天 .
而不是今天去野餐、跳草裙舞，明天去种山药，或者在众多无忧无虑的日子里的其他某一天去种山药。

[ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t] [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ju:; jə][mʌst; məst] [li:v] [jɔr; jər] [ˈneɪbərz] - [waɪvz]
You must not kill one another , and you must leave your neighbours ' wives
你 必须 不是 杀 一 其他 , 和 你 必须 离开 你的 邻居 - 妻子们
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 :

你们不可互相残杀，也不可骚扰邻居的妻子。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ju:; jə] [θɪŋk] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
All this is life for you , because you think but one day at a time ,
全部 这 是 生活 为了 你 , 因为 你 思考 但 一 天 在 一个 时间 ,
对你来说，这就是生活，因为你只考虑过好每一天。

[waɪl] [wi:; wi] , [jɔr; jər] [tʃi:fs] , [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ju:; jə][ɔ:l] [deɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [deɪz] [əˈhed] . - "
while we , your chiefs , think for you all days and for days ahead . ' "
尽管 我们 , 你的 酋长们 , 思考 为了 你 全部 天 和 为了 天 前方 . - "
我们，你们的首领，每一天，以及未来的每一天，都在为你们着想。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [ræps] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] **“ Like a cloud on the mountain - top that comes down and wraps about you** ”

喜欢 一个 云 在 这 山 - 顶部 那 来 向下 和 卷饼 关于 你

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪmli] [si:] [ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] , **and that you dimly see is a cloud ,** 和 那 你 依稀 看 是 一个 云 ,

“就像山顶上的云朵飘下来，将你包裹住，你隐约看到那是一朵云，

[soʊ][ɪz][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [tu:; tə][em 'i:], ['kænəkə] - , “ - ['mɜ:mɜ:d] . **so is your wisdom to me , Kanaka Oolea , “ Kumuhana murmured .** 所以 是 你的 智慧 到 我 , 卡纳卡 - , “ - 低声说道 .

你对我来说也是如此，Kanaka Oolea, “Kumuhana 低声说道。

“ [jet] [ɪz][aɪ 'ti:][sæd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɔ:l][maɪ] [deɪz] [ə; eɪ] **“ Yet is it sad that I should be born a common man and live all my days a** ”

然而 是 它 伤心 那 我 应该 是 出生 一个 常见的 男人 和 居住 全部 我的 天 一个

['kɑ:mən] [mæn] . ” **common man . ”** 常见的 男人 : ”

“然而，令人悲哀的是，我生为普通人，终生也只能做普通人。”

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [jɔ:r'self] ['kɑ:mən] , “ ['hɑ:rdmən] [pu:l] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] . **“ That is because you were of yourself common , “ Hardman Pool assured him .** ”

那 是 因为 你 是 的 你自己 常见的 , “ 哈德曼 水池 保证 他 .

“那是因为你本身就是个普通人，”哈德曼·普尔向他保证道。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔ:rn] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [ʌn'kɑ:mən] , **“ When a man is born common , and is by nature uncommon ,** ”

什么时候 一个 男人 是 出生 常见的 , 和 是 经过 自然 罕见 ,

“当一个人出身平凡，但天性却与众不同时，

[hi:; hi][ʹraɪzɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] [tʃi:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃi:fs] **he rises up and overthrows the chiefs and makes himself chief over the chiefs** 他 上升 向上 和 推翻 这 酋长们 和 制作 他自己 首席 超过 这 酋长们

·

·

·

他崛起，推翻了酋长们，并自立为酋长之首。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rʌn] [maɪ] [ræntʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæt(ə)] , **Why do you not run my ranch , with its many thousands of cattle ,** 为什么 做 你 不是 跑步 我的 牧场 , 和 它是 许多 数千 的 牛 ,

你为什么不来经营我的牧场？ 那里有成千上万头牛。

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [baɪ][ðə; ði][reɪn] - [fɔ:l] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['bʊlz] , **and shift the pastures by the rain - fall , and pick the bulls ,** 和 转移 这 牧场 经过 这 雨 - 落下 , 和 挑选 这 公牛 ,

根据降雨情况轮换牧场，并挑选公牛。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɑ:rgənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] **and arrange the bargaining and the selling of the meat to the sailing** 和 安排 这 讨价还价 和 这 销售 的 这 肉 到 这 帆船

[ʃɪps] [ænd; ənd][wɔ:r] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hɑ:nə'lu:lu:; ,hooʊnə'lu:lu:] **ships and war vessels and the people who live in the Honolulu** 船舶 和 战争 船只 和 这 人们 WHO 居住 在 这 檀香山

['haʊzɪz] , **houses ,** 房屋 ,

安排好与帆船、军舰以及居住在檀香山房屋中的人们进行肉类交易和销售事宜。

[ænd; ənd] [faɪt] [wið; wiθ][ˈlɔɪz; ˈlɔɪz] , [ænd; ənd][help] [meɪk] [lɔ:z] ,
and fight with lawyers , and help make laws ,
和 斗争 和 律师 , 和 帮助 制作 法律 ,
与律师斗争, 并参与制定法律,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [ɪz][waɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs]
and even tell the King what is wise for him to do and what is dangerous
和 甚至 告诉 这 国王 什么 是 明智的 为了 他 到 做 和 什么 是 危险的
?
?
?

甚至可以告诉国王什么对他来说是明智的, 什么又是危险的?
[waɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ˈeni] [mæn][du:] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][du:] ?
Why does not any man do this that I do ?
为什么 做 不是 任何 男人 做 这 那 我 做 ?
为什么没有其他男人像我一样做这件事?

[ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [fi:d] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
Any man of all the men who work for me , feed out of my hand ,
任何 男人 的 全部 这 男人 WHO 工作 为了 我 , 喂养 出去 的 我的 手 ,
所有为我工作的人, 都得从我手里吃饭。

[ænd; ənd][let][em ˈi:][du:][ðer; ðər] [θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [em ˈi:] , [hu:] [wɜ:rk][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [ˈeni]
and let me do their thinking for them — me , who work harder than any
和 让 我 做 他们的 思维 为了 他们 — 我 , WHO 工作 更难 比 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

让我来替他们思考吧——我比他们任何人都努力工作,
[hu:] [i:ts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who eats no more than any of them ,
WHO 吃 不 更多的 比 任何 的 他们 ,
他吃的量并不比他们中的任何一个多,

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [sli:p] [ɑ:n][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][lauˈhɑ:lə][mæt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ˈeni]
and who can sleep on no more than one lauhala mat at a time like any
和 WHO 能 睡觉 在 不 更多的 比 一 劳哈拉 垫 在 一个 时间 喜欢 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
of them ? "
的 他们 ? "

谁又能像他们一样, 一次只睡一张拉哈拉垫子呢?
" [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ˈkænəkə] - , " [sed] - , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l]
" **I am out of the cloud , Kanaka Oolea , "** said Kumuhana , **with a visible**
" 我 是 出去 的 这 云 , 卡纳卡 - , " 说 - , 和 一个 可见的
[ˈbraɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
brightening of countenance .
提亮的 的 面容 .

“我已走出迷雾, 卡纳卡·奥莱亚,”库穆哈纳说道, 脸上明显露出了笑容。
" [mɔ:r] [ˈklɪrli] [du:][aɪ] [si:] .
" **More clearly do I see .**
" 更多的 清楚地 做 我 看 .

我看得更清楚了。
[ɔ:l][maɪ] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɑ:lɪz][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈʌndər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
All my long years have the aliis I was born under thought for me .
全部 我的 长的 年 有 这 外甥 我 曾是 出生 在下面 想法 为了 我 .
在我漫长的岁月里, 我出生时就被人们所铭记。

[ˈevər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] ,
Ever , when I was hungry , I came to them for food ,
曾经 , 什么时候 我 曾是 饥饿的 , 我 来了 到 他们 为了 食物 ,
以前我饿的时候, 就去找他们要吃的。

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkɪtʃɪn] [naʊ] .
as I come to your kitchen now .
作为 我 来 到 你的 厨房 现在 .
我现在来到你的厨房。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [iːt] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɪtʃɪn] ,
Many people eat in your kitchen ,
许多 人们 吃 在 你的 厨房 ,
你家厨房经常有很多人吃饭,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [fiːsts] [wen] [juː; jʊ] [sleɪ] [fæt] [stiəz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər]
and the days of feasts when you slay fat steers for all of us are
和 这 天 的 盛宴 什么时候 你 杀戮 胖的 牛 为了 全部 的 我们 是
[ˌʌndərˈstændəb(ə)l] .
understandable .
可以理解 .
而那些宰杀肥牛供我们享用的盛宴, 也是可以理解的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ,
It is why I come to you this day ,
它 是 为什么 我 来 到 你 这 天 ,
这就是我今天来找你的原因,

[æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
an old man whose labour of strength is not worth a shilling a week ,
一个 老的 男人 谁 劳动 的 力量 是 不是 值得 一个 先令 一个 星期 ,
一个老人, 他的劳动成果每周连一先令都不值。

[ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [twelv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈdʒækæs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd]
and ask of you twelve dollars to buy a jackass and a second - hand
和 问 的 你 十二 美元 到 买 一个 蠢驴 和 一个 第二 - 手
[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] .
saddle and bridle .
鞍 和 轡 .
他们向你要求十二美元去买一头驴和一套二手鞍具和缰绳。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪ] [twɔɪs] [ten] [fuːl] [men] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˌʌndər] [ðɪːz] [ˈmʌŋki] - [ˈpɑːdz][hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
It is why twice ten fool men of us , under these monkey - pods half an hour
它 是 为什么 两次 十 傻子 男人 的 我们 , 在下面 这些 猴 - 豆荚 一半 一个 小时
[əˈɡəʊ] ,
ago ,
前 ,
这就是为什么半小时前, 我们这十个傻瓜中的两个, 就在这猴耳豆树下.....

[æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , [ɔːr][ten][ɔːr] [twelv] .
asked of you a dollar or two , or four or five , or ten or twelve .
问 的 你 一个 美元 或者 二 , 或者 四 或者 五 , 或者 十 或者 十二 .
他们向你要求了一两美元, 或者四五美元, 或者十十二美元。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkerləs] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerləs] [deɪz] [huː] [wɪl] [nɑːt][plænt][ðə; ði][jæm][ɪn]
We are the careless ones of the careless days who will not plant the yam in
我们 是 这 粗心 一个 的 这 粗心 天 WHO 将要 不是 植物 这 薯 在
[ˈsiːz(ə)n] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːliː] [dʌz] [nɑːt] [kəmˈpel] [juː ˈes] ,
season if our alii does not compel us ,
季节 如果 我们的 阿里 做 不是 迫使 我们 ,
我们是这个时代粗心大意的人, 如果不是我们的长辈强迫我们, 我们就不会在合适的季节种山药。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [hu:] , [wen] [wi;; wi][eɪdʒ][tu;; tə]
who will not think one day for ourselves , and who , when we age to
WHO 将要 不是 思考 一 天 为了 我们自己 , 和 WHO , 什么时候 我们 年龄 到
[ˈwɜ:rθləsnəs] ,
worthlessness ,
无价值 ,

他们终有一天不会独立思考，当他们老去变得毫无价值时，

[noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:li:] [wɪl] [θɪŋk] [kaʊ - [kaʊ] [ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbelɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [græs] [θæt]
know that our alii will think kow - kow into our bellies and a grass thatch
知道 那 我们的 阿里 将要 思考 考 - 考 进入 我们的 肚子 和 一个 草 苦
[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
over our heads .
超过 我们的 头部 .

要知道，我们的阿利会把咕咕声灌进我们的肚子里，把草席盖在我们的头上。

“ [ˈhɑ:rdmən] [pu:l] [boʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] :
” **Hardman Pool bowed his appreciation , and urged :**
” 哈德曼 水池 鞠躬 他的 欣赏 , 和 敦促 :
哈德曼·普尔鞠躬致谢，并说道：

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][kɑ:heɪ'ki:li:] .
” **But the bones of Kahekili .**
” 但 这 骨头 的 卡赫基利 .

“但是卡赫基利的遗骸。

[ðə; ði] [tʃi:f] - [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrægd] [ə'weɪ] [ˈmɑ:li:ə][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
The Chief Konukalani had just dragged away Malia by the hair of the head ,
这 首席 - 有 只是 拖拽 离开 玛利亚 经过 这 头发 的 这 头 ,
科努卡拉尼酋长刚刚揪着玛利亚的头发把她拖走了。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ænd; ənd] - [sæt][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ˈprəʊtest][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
and you and Anapuni sat on without protest in the circle of drinking .
和 你 和 - 卫星 在 没有 反对 在 这 圆圈 的 喝 .
你和阿纳普尼毫无异议地坐在喝酒的圈子里。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈmɑ:li:ə] [ˈwɪspəd] [ɪn] - [ɪr] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
What was it Malia whispered in Anapuni's ear , bending over him ,
什么 曾是 它 玛利亚 低声说道 在 - 耳朵 , 弯曲 超过 他 ,
玛利亚俯身靠近阿纳普尼，在他耳边低语了什么？

[hɜ:r; hər] [her] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
her hair hiding the face of him ? ”
她 头发 隐藏 这 脸 的 他 ? ”
她的头发遮住了他的脸？

“ [ðæt] [kɑ:heɪ'ki:li:][wʌz; wəz] [ded] .
” **That Kahekili was dead .**
” 那 卡赫基利 曾是 死的 .

“卡赫基利已经死了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [ˈwɪspəd] [tu;; tə] - .
That was what she whispered to Anapuni .
那 曾是 什么 她 低声说道 到 - .

她悄悄地把这些话告诉了阿纳普尼。

[ðæt] [kɑ:heɪ'ki:li:][wʌz; wəz] [ded] , [dʒʌst] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:fs] ,
That Kahekili was dead , just dead , and that the chiefs ,
那 卡赫基利 曾是 死的 , 只是 死的 , 和 那 这 酋长们 ,
卡赫基利死了，彻底死了，酋长们，

[ɔːrdəɾɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] ,
ordering all within the house to remain within ,
订购 全部 之内 这 房子 到 保持 之内 ,

命令屋内所有人留在屋内，

[wɜːr; wəɾ] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [mi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wɜːrd]
were debating the disposal of the bones and meat of him before word
是 辩论 这 处理 的 这 骨头 和 肉 的 他 前 单词

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'brɔːd] .
of his death should get abroad .
的 他的 死亡 应该 得到 国外 .

在死讯传开之前，他们正在商议如何处理他的遗骨和肉。

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] - [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
That the high priest Eoppo was deciding them ,
那 这 高的 牧师 - 曾是 决定 他们 ,

是大祭司埃奥波在做决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][em 'iː] [tʃəʊzn] [æz; əz]
and that she had overheard no less than Anapuni and me chosen as
和 那 她 有 无意中听到 不 较少的 比 - 和 我 选定 作为

[ðə; ði]['sækrɪfaisɪz][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kɑːheɪ'kiːliː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [keɪ]
the sacrifices to go the way of Kahekili and his bones and to care
这 牺牲 到 去 这 方式 的 卡赫基利 和 他的 骨头 和 到 关心

[fɔːr; fəɾ][hɪm; ɪm] ['æftərwəɾd] [ænd; ənd][fɔːr; fəɾ] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [ʃædɔʊ] ['ʌðər] [wɜːrld] . " "
for him afterward and for ever in the shadowy other world . " "
为了 他 之后 和 为了 曾经 在 这 阴暗的 其他 世界 . " "

她无意中听到，我和阿纳普尼被选为祭品，要像卡赫基利和他的骸骨一样，去往另一个世界，永远照顾他。”

" [ðə; ði] - , [ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfais] , " [puːl] ['kɑːməntəd] .
" **The moepuu , the human sacrifice , " Pool commented** .
" 这 - , 这 人类 牺牲 , " 水池 评论 .

“这是莫普，是活人祭祀，”普尔评论道。

" [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrɪz] [saɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəɾɪz] . "
" **Yet it was nine years since the coming of the missionaries** . " "
" 然而 它 曾是 九 年 自从 这 未来 的 这 传教士 . " "

“然而，距离传教士到来已经过去了九年。”

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪdəlz][wɜːr; wəɾ][kæst] [daʊn]
" **And it was the year before their coming that the idols were cast down**
" 和 它 曾是 这 年 前 他们的 未来 那 这 偶像 是 投掷 向下

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'buːz]['brʊkən] ,
and the taboos broken ,
和 这 禁忌 破碎的 ,

“就在他们到来前一年，偶像被推倒，禁忌被打破。”

" - ['ædɪd] .
" **Kumuhana added** .
" - 额外 .

库穆哈纳补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːfs] [stɪl] ['præktɪst] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] - ,
" **But the chiefs still practised the old ways , the custom of hunakele** ,
" 但 这 酋长们 仍然 已实践 这 老的 方式 , 这 风俗 的 - ,

“但是酋长们仍然沿袭着旧习俗，即hunakele习俗，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːliːz] [wer] [noʊ][men] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk]
and hid the bones of the aliis where no men should find them and make
和 隐藏 这 骨头 的 这 外甥 在哪里 不 男人 应该 寻找 他们 和 制作
[fɪ] - [hʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔːz][ɔːr] [ˈæroʊ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːŋ] [boʊnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsleɪŋ]
fish - hooks of their jaws or arrow heads of their long bones for the slaying
鱼 - 钩子 的 他们的 下颚 或者 箭 头部 的 他们的 长的 骨头 为了 这 杀戮
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [maɪs][ɪn][spɔːrt] .
of little mice in sport .
的 小的 小鼠 在 运动 .

并将阿里伊斯的骨头藏在人找不到的地方，用它们的下颚骨做成鱼钩，用它们的长骨做成箭头，用来猎杀小老鼠取乐。
[bɪˈhoʊld] , [oʊ][ˈkænəkə] - !
Behold , O Kanaka Oolea !
看哪 , 哦 卡纳卡 - !
[ˈdʒɔːz] [ˈɑːliːz] [ˈhɛdʒ] [ˈlɒŋ] [ˈboʊnz] [ˈfɔːr] [ˈsleɪŋ]
看哪，哦，卡纳卡·奥莱亚！

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈpuːlz] [əˈmeɪzmənt] ,
“ **The old man thrust out his tongue ; and , to Pool's amazement ,**
“ 这 老的 男人 推力 出去 他的 舌头 ; 和 , 到 泳池的 惊愕 ,
“老人伸出舌头；令普尔惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈsensətɪv] [ˈɔːrgən] , [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə][tɪp] , [tæˈtuːd] [ɪn]
he saw the surface of that sensitive organ , from root to tip , tattooed in
他 锯 这 表面 的 那 敏感的 器官 , 从 根 到 提示 , 纹身 在
[ˈɪntrɪkət] [dɪˈzaɪnz] .
intricate designs :
错综复杂 设计 .
[ˈdʒɔːz] [ˈɑːliːz] [ˈhɛdʒ] [ˈlɒŋ] [ˈboʊnz] [ˈfɔːr] [ˈsleɪŋ]
他看到那敏感器官的表面，从根部到尖端，都纹满了错综复杂的图案。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪʃənərɪz] [keɪm] , [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] , [wen]
“ **That was done after the missionaries came , several years afterward , when**
“ 那 曾是 完毕 后 这 传教士 来了 , 一些 年 之后 , 什么时候
- [daɪd] .
Keopuolani died :
- 死亡 .
[ˈdʒɔːz] [ˈɑːliːz] [ˈhɛdʒ] [ˈlɒŋ] [ˈboʊnz] [ˈfɔːr] [ˈsleɪŋ]
“那是在传教士到来几年后，也就是凯奥普奥拉尼去世之后才发生的。”

[ˈɔːlsoʊ] , [dɪd][aɪ] [nɑːk] [aʊt] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [frʌnt] [tiːθ] ,
Also , did I knock out four of my front teeth ,
还 , 做过 我 敲 出去 四 的 我的 正面 牙齿 ,
[ˈdʒɔːz] [ˈɑːliːz] [ˈhɛdʒ] [ˈlɒŋ] [ˈboʊnz] [ˈfɔːr] [ˈsleɪŋ]
还有，我的四颗门牙是不是都掉了？

[ænd; ənd][hæf] - [ˈsɜːrkl] [dɪd][aɪ][bɜːrn][ˈoʊvər][maɪ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [bɑːrk] .
and half - circles did I burn over my body with blazing bark .
和 一半 - 界 做过 我 烧伤 超过 我的 身体 和 炽烈 吠 .
[ˈdʒɔːz] [ˈɑːliːz] [ˈhɛdʒ] [ˈlɒŋ] [ˈboʊnz] [ˈfɔːr] [ˈsleɪŋ]
我用燃烧的树皮在我的身上烧出了半圆形的图案。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [ˈventʃəd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][sleɪn][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] .
And whoever ventured out - of - doors that night was slain by the chiefs .
和 谁 冒险 出去 - 的 - 门 那 夜晚 曾是 被杀 经过 这 酋长们 .
[ˈdʒɔːz] [ˈɑːliːz] [ˈhɛdʒ] [ˈlɒŋ] [ˈboʊnz] [ˈfɔːr] [ˈsleɪŋ]
当晚凡是冒险外出的人，都被酋长们杀死了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] [laɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [nɔɪz] [biː; bi] [meɪd] .
Nor could a light be shown in a house or a whisper of noise be made .
也不 可以 一个 光 是 所示 在 一个 房子 或者 一个 耳语 的 噪音 是 制成 .
[ˈdʒɔːz] [ˈɑːliːz] [ˈhɛdʒ] [ˈlɒŋ] [ˈboʊnz] [ˈfɔːr] [ˈsleɪŋ]
屋内既不能亮灯，也不能发出任何声音。

[ˈiːv(ə)n][dɔːgz][ænd; ənd][hɔːgz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɜːr; wər][sleɪn] ,
Even dogs and hogs that made a noise were slain ,
甚至 狗 和 猪 那 制成 一个 噪音 是 被杀 ,
[ˈdʒɔːz] [ˈɑːliːz] [ˈhɛdʒ] [ˈlɒŋ] [ˈboʊnz] [ˈfɔːr] [ˈsleɪŋ]
就连发出叫声的狗和猪也会被杀掉。

[nɔːr][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪps] - [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːoʊleɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
nor all that night were the ships ' bells of the haoles in the harbour allowed to
也不 全部 那 夜晚 是 这 船舶 - 铃铛 的 这 白人 在 这 港口 允许 到
[straɪk] .
strike .
罢工 .

当晚，港口里白人的船钟也不被允许敲响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [æn; ən][ˈɑːliː][daɪd] .
It was a terrible thing in those days when an alii died .
它 曾是 一个 糟糕的 事物 在 那些 天 什么时候 一个 阿里 死亡 .

在那个年代，一个盟友去世是一件非常可怕的事情。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [kɑːheɪˈkiːliː][daɪd] .
“ But the night that Kahekili died .
” 但 这 夜晚 那 卡赫基利 死亡 .

“但卡赫基利去世的那晚。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)] [ˈæftər] - [ˈdrægd] [ˈmɑːliːə] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [her] .
We sat on in the drinking circle after Konukalani dragged Malia away by the hair .
我们 卫星 在 在 这 喝 圆圈 后 - 拖拽 玛利亚 离开 经过 这 头发 .

科努卡拉尼拽着玛利亚的头发把她拖走后，我们继续围坐在喝酒的圈子里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːoʊleɪ] [ˈseɪləz] [ˈgrʌmbld] ;
Some of the haole sailors grumbled ;
一些 的 这 哈奥尔 水手们 咕哝 ;

有些白人水手抱怨起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈnɑːkəz] [ˈmeni] .
but they were few in the land in those days and the kanakas many .
但 他们 是 很少 在 这 土地 在 那些 天 和 这 卡纳卡人 许多 .

但当时他们人数很少，而卡纳卡人却很多。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈmɑːliːə] [siːn] [ʌv; əv] [men] [əˈgen] .
And never was Malia seen of men again .
和 绝不 曾是 玛利亚 已见 的 男人 再次 .

从此以后，玛利亚再也没有和男人在一起过。

- [əˈloʊn] [nuː] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsleɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [toʊld] .
Konukalani alone knew the manner of her slaying , and he never told .
- 独自的 知道 这 方式 的 她 杀戮 , 和 他 绝不 讲述 .

只有科努卡拉尼知道她被杀害的方式，但他从未透露过。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [wʌt] [ˈkɑːmən] [men] [laɪk] - [ænd; ənd][emˈiː] [ʊd; ʊəd] [der] [tuː; tə]
And in after years what common men like Anapuni and me should dare to
和 在 后 年 什么 常见的 男人 喜欢 - 和 我 应该 敢 到
[ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] ?
question him ?
问题 他 ?

多年以后，像阿纳普尼和我这样的普通人又有谁敢质疑他呢？

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] - [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈweɪ] .
“ Now she had told Anapuni before she was dragged away .
” 现在 她 有 讲述 - 前 她 曾是 拖拽 离开 .

“在她被拖走之前，她已经把这件事告诉了阿纳普尼。”

[bʌt; bət] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [blæk] .
But Anapuni's heart was black .
但 - 心 曾是 黑色的 .

但阿纳普尼的心却是黑色的。

[em 'i:][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] .
Me he did not tell .
我 他 做过 不是 告诉 .

他没告诉我。

[ˈwɜ:rdɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Worthy he was of the killing I had intended for him .
值得 他 曾是 的 这 杀 我 有 故意的 为了 他 .

他罪有应得，理应受到我原本打算对他施以的死刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [hɑ:r'pu:nər] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [hu:z] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]
There was a giant harpooner in the circle , whose singing was like the
那里 曾是 一个 巨大的 捕鲸手 在 这 圆圈 , 谁 歌唱 曾是 喜欢 这
[be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv] ['bɒlz] ;
bellowing of bulls ;
咆哮 的 公牛 ;

圈里有一个身材魁梧的捕鲸手，他的歌声就像公牛的吼叫；

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [waɪl] [hi:; hi] [rɔ:rd] [sʌm; səm] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and , gazing on him in amazement while he roared some song of the sea ,
和 , 凝视 在 他 在 惊愕 尽管 他 咆哮 一些 歌曲 的 这 海 ,

于是，我惊奇地看着他，他咆哮着唱起一首关于大海的歌谣，

[wen] [nekst][aɪ] [lɒkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] - , - [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
when next I looked across the circle to Anapuni , Anapuni was gone .
什么时候 下一个 我 看起来 穿过 这 圆圈 到 - , - 曾是 已消失 .

当我再次看向圆圈对面的阿纳普尼时，阿纳普尼已经不见了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [haɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd] -
He had fled to the high mountains where he could hide with the bird -
他 有 逃亡 到 这 高的 山脉 在哪里 他 可以 隐藏 和 这 鸟 -
['kætʃər; 'ketʃər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [mu:nz] .
catchers a week of moons .
捕手 一个 星期 的 月亮 .

他逃到了高山上，在那里和捕鸟人一起躲藏了整整一周。

[ðɪs] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərd] .
This I learned afterward .
这 我 学习 之后 .

这是我后来才知道的。

“ [aɪ] ?
“ **I** ?
” 我 ?

“我？

[aɪ][sæt][ɑ:n] ,
I sat on ,
我 卫星 在 ,

我坐在上面，

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [sleɪv] -
ashamed of my desire of woman that had not been so strong as my slave -
羞愧 的 我的 欲望 的 女士 那 有 不是 到过 所以 强的 作为 我的 奴隶 -
[ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:f] .
obedience to a chief .
服从 到 一个 首席 .

我为自己对女人的欲望感到羞耻，这种欲望远不及我对酋长的奴隶般的服从。

[ænd; ənd][aɪ] [draʊnd] [maɪ] [feɪm] [ɪn][lɑ:rdʒ] [drɪŋks] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['wɪski] ,
And I drowned my shame in large drinks of rum and whisky ,
和 我 溺水 我的 耻辱 在 大的 饮料 的 朗姆酒 和 威士忌酒 ,

我借酒浇愁，狂饮朗姆酒和威士忌。

[tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn'saɪd][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aʊt] ,
till the world went round and round , inside my head and out ,
直到 这 世界 去 圆形的 和 圆形的 , 里面 我的 头 和 出去 ,
直到世界在我脑海里和脑海外不停地旋转 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] [dɑ:nst] [ə; eɪ]['hu:lə][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and the Southern Cross danced a hula in the sky ,
和 这 南方 叉 跳舞 一个 草裙舞 在 这 天空 ,
南十字星在天空中跳起了草裙舞 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:'laʊ] ['maʊntnɪz] [boʊd] [ðer; ðər]['bɔ:ftɪ] ['sʌmɪts] [tu:; tə]['waɪki,ki: ,waɪki'ki:][ænd; ənd]
and the Koolau Mountains bowed their lofty summits to Waikiki and
和 这 库劳 山脉 鞠躬 他们的 高远 峰会 到 威基基 和
[ðə; ði][sɜ:rf][ʌv; əv]['waɪki,ki: ,waɪki'ki:] [kɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [braʊz] .
the surf of Waikiki kissed them on their brows .
这 冲浪 的 威基基 亲吻 他们 在 他们的 眉毛 .
科奥劳山脉高耸的山峰向威基基海滩鞠躬 , 威基基海滩的海浪亲吻着它们的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɑ:r'pu:nər] [wʌz; wəz] [sti:l] ['rɔ:rɪŋ] , [hɪz; ɪz][ðə; ði][læst] [saʊndz] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
And the giant harpooner was still roaring , his the last sounds in my ear ,
和 这 巨大的 捕鲸手 曾是 仍然 咆哮 , 他的 这 最后的 声音 在 我的 耳朵 ,
巨型捕鲸手的咆哮声仍在耳边回荡 , 那是我耳边最后听到的声音。

[æz; əz][aɪ] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][lau'hɑ:lə][mæt] ,
as I fell back on the lauhala mat ,
作为 我 跌倒 后退 在 这 劳哈拉 垫 ,
当我向后倒在拉哈拉垫子上时 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][wʌn] [ded] .
and was to all things for the time as one dead .
和 曾是 到 全部 事物 为了 这 时间 作为 一 死的 .
暂时对一切都如同死人一般。

“ [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [fɜ:rst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
“ **When I awoke was at the faint first beginning of dawn .**
“ 什么时候 我 醒来 曾是 在 这 头晕的 第一的 开始 的 黎明 .
“我醒来时 , 天色还很昏暗 , 那是黎明的第一缕曙光。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd] ['neɪkɪd] [hi:l] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] .
I was being kicked by a hard naked heel in the ribs .
我 曾是 存在 踢 经过 一个 难的 裸 脚跟 在 这 肋骨 .
有人用赤裸的硬脚后跟踢我的肋骨。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɔ:rməsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʊmd] ,
What of the enormousness of the drink I had consumed ,
什么 的 这 巨大 的 这 喝 我 有 消耗 ,
我喝下的那杯酒的量有多大呢 ?

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ə'raʊzd] [ɪn][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [hi:l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] .
the feelings aroused in me by the heel were not pleasant .
这 情怀 被唤醒 在 我 经过 这 脚跟 是 不是 令人愉快的 .
鞋跟带给我的感觉并不愉快。

[ðə; ði] [kə'nɑ:kəz] [ænd; ənd][wə'hi:ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
The kanakas and wahines of the drinking were gone .
这 卡纳卡人 和 瓦希内斯 的 这 喝 是 已消失 .
喝酒的卡纳卡人和瓦希内人都走了。

[aɪ][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɑ:r'pu:nər] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
I alone remained among the sleeping sailormen , the giant harpooner snoring like a
我 独自的 剩余 之中 这 睡眠 水手 , 这 巨大的 捕鲸手 打鼾 喜欢 一个
[weɪl] ,
whale ,
鲸 ,

只剩下我一个人留在熟睡的水手中间，那个身材魁梧的捕鲸手打鼾像鲸鱼一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][maɪ] [fi:t] .
his head upon my feet .
他的 头 之上 我的 脚 .

他的头枕在我的脚上。

“ [mɔ:r] [hi:l] - [kɪks] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] .
“ **More heel - kicks , and I sat up and was sick .**
“ 更多的 脚跟 - 踢 , 和 我 卫星 向上 和 曾是 生病的 .

“又挨了几脚后跟踢，我坐起来就吐了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [kɪkt] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer]
But the one who kicked was impatient , and demanded to know where
但 这 一 WHO 踢 曾是 不耐烦 , 和 要求 到 知道 在哪里
[wʌz; wəz] - .
was Anapuni .
曾是 - .

但踢人的那个人很不耐烦，质问阿纳普尼在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪkt] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [baɪ] [tu:]
And I did not know , and was kicked , this time from both sides by two
和 我 做过 不是 知道 , 和 曾是 踢 , 这 时间 从 两个都 侧面 经过 二
[ɪm'peɪ(ə)nt] [men] ,
impatient men ,
不耐烦 男人 ,

我当时毫不知情，结果被两个不耐烦的男人从两边踢了一脚。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
because I did not know .
因为 我 做过 不是 知道 .

因为我不知道。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [kɑ:heɪ'ki:li:][wʌz; wəz] [ded] .
Nor did I know that Kahekili was dead .
也不 做过 我 知道 那 卡赫基利 曾是 死的 .

我当时也不知道卡赫基利已经死了。

[jet] [dɪd][aɪ] [ges] ['sʌmθɪŋ] ['sɪrɪəs] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [kɪkt] [em 'i:]
Yet did I guess something serious was afoot , for the two men who kicked me
然而 做过 我 猜测 某物 严肃的 曾是 步行 , 为了 这 二 男人 WHO 踢 我
[wɜ:r; wər] [tʃi:fs] ,
were chiefs ,
是 酋长们 ,

但我当时确实感觉到了事情的严重性，因为踢我的那两个人是酋长。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑ:mən] [men] [kraʊtʃt] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .
and no common men crouched behind them to do their bidding .
和 不 常见的 男人 蹲着 在后面 他们 到 做 他们的 投标 .

没有普通百姓卑躬屈膝地在他们身后为他们效力。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] - , [ʌv; əv] - ; [ðə; ði] [ʌðər] [hju:mu:hu:mu:] , [ʌv; əv][mɑ:'noʊə] .
One was Aimoku , of Kaneche ; the other Humuhumu , of Manoa .
一 曾是 - , 的 - ; 这 其他 胡姆胡姆 , 的 马诺阿 .

其中之一是来自卡内什的爱木库（Aimoku）；另一个胡穆胡穆来自马诺阿。

“ [ðeɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə][gou][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kaɪnd][ɪn]
“ They commanded me to go with them , and they were not kind in
“ 他们 命令 我 到 去 和 他们 , 和 他们 是 不是 种类 在
[ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ;
their commanding ;
他们的 指挥 ;

“他们命令我跟他们一起去，他们的命令并不仁慈；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʌp'rəɪz] , [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɑ:r'pu:nər] [wʌz; wəz] [roʊld] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] ,
and as I uprose , the head of the giant harpooner was rolled off my feet ,
和 作为 我 玫瑰 , 这 头 的 这 巨大的 捕鲸手 曾是 滚动 离开 我的 脚 ,
当我起身时，那个巨型捕鲸手的头颅滚落到我的脚下。

[pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][mæt] , ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
past the edge of the mat , into the sand .
过去的 这 边缘 的 这 垫 , 进入 这 沙 .
越过垫子的边缘，进入沙滩。

[hi:; hi] [grʌntɪd] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['oʊpənd] ,
He grunted like a pig , his lips opened ,
他 哼哼 喜欢 一个 猪 , 他的 嘴唇 打开 ,
他像猪一样哼了一声，嘴唇张开，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [roʊld] [aʊt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
and all of his tongue rolled out of his mouth into the sand .
和 全部 的 他的 舌头 滚动 出去 的 他的 嘴 进入 这 沙 .
他的舌头全部从嘴里滑了出来，掉进了沙子里。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [drɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
Nor did he draw it back .
也不 做过 他 画 它 后退 .
他也没有收回枪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [nu:] [haʊ] [ɔ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [tʌŋ] .
For the first time I knew how long was a man's tongue .
为了 这 第一的 时间 我 知道 如何 长的 曾是 一个 男人的 舌头 .
我第一次知道男人的舌头有多长。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][sænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
The sight of the sand on it made me sick for the second time .
这 视线 的 这 沙 在 它 制成 我 生病的 为了 这 第二 时间 .
看到上面的沙子，我第二次感到恶心。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌ; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
It is a terrible thing , the next day after a night of drinking .
它 是 一个 糟糕的 事物 , 这 下一个 天 后 一个 夜晚 的 喝 .
宿醉后的第二天，感觉糟透了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'faɪr] , [draɪ][ə'faɪr] , [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌ; əv][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rnt] ['sɪndər] ,
I was afire , dry afire , all the inside of me like a burnt cinder ,
我 曾是 着火 , 干燥 着火 , 全部 这 里面 的 我 喜欢 一个 烧焦的 煤渣 ,
我内心一片燃烧，干涸的火焰，我的整个身体就像烧焦的灰烬。

[laɪk][eɪ 'eɪ]['lɑ:və] , [laɪk][ðə; ði] [hɑ:rpu:nɜ:z] [tʌŋ] [draɪ][ænd; ənd] ['grɪtɪ] [wɪð; wɪθ][sænd] .
like aa lava , like the harpooner's tongue dry and gritty with sand .
喜欢 aa 岩浆 , 喜欢 这 捕鲸手的 舌头 干燥 和 粗粝的 和 沙 .
像熔岩一样，像捕鲸手的舌头一样干燥，沾满了沙子。

[aɪ][bent][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [drʌŋk] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkoʊkənʌt] , [bʌt; bət] - [kɪkt] [aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
I bent for a half - drunk drinking coconut , but Aimoku kicked it out of my
我 弯曲 为了 一个 一半 - 醉 喝 椰子 , 但 - 踢 它 出去 的 我的
[ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
shaking fingers ,
摇晃 手指 ,

我弯腰去拿一个喝了一半的椰子，但艾莫库一脚把它从我颤抖的手指间踢了出去。

[ænd; ʌnd][hjuːmuːhuːmuː] [smoʊt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [nek] .
and Humuhumu smote me with the heel of his hand on my neck .
和 胡姆胡姆 猛击 我 和 这 脚跟 的 他的 手 在 我的 脖子 .

胡穆胡穆用手掌根部猛击我的脖子。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈsɑːləm] [ænd; ʌnd] [blæk] ,
“ **They walked before me , side by side , their faces solemn and black ,**
“ 他们 步行 前 我 , 边 经过 边 , 他们的 面孔 庄严 和 黑色的 ,

“他们并肩走在我前面，脸色严肃而黝黑，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɔːkt] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
and I walked at their heels .
和 我 步行 在 他们的 高跟鞋 .

我跟在他们身后。

[maɪ] [maʊθ] [stæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ʌnd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪl] [fjuːmz]
My mouth stank of the drink , and my head was sick with the stale fumes
我的 嘴 臭 的 这 喝 , 和 我的 头 曾是 生病的 和 这 陈旧 烟雾

[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

我的嘴里满是那杯饮料的臭味，头也因为那股陈腐的气味而感到恶心。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
and I would have cut off my right hand for a drink of water ,
和 我 会 有 切 离开 我的 正确的 手 为了 一个 喝 的 水 ,

为了喝口水，我甚至愿意砍掉自己的右手。

[wʌŋ] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ˈiːv(ə)n] .
one drink , a mouthful even .
一 喝 , 一个 一口气 甚至 .

一小口，甚至一小口。

[ænd; ʌnd] , [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː] ,
And , had I had it ,
和 , 有 我 有 它 ,

而，如果我拥有它的话，

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪzəld] [ɪn][maɪ] [ˈbelɪ] [laɪk] [ˈwɔːtər] [spɪld] [ɑːn] [ˈhiːtɪd] [stoʊnz] [fɔːr; fər]
I know it would have sizzled in my belly like water spilled on heated stones for
我 知道 它 会 有 滋滋作响 在 我的 腹部 喜欢 水 洒了 在 加热 石头 为了

[ðə; ði] [ˈroʊstɪŋ] .
the roasting .
这 烘焙 .

我知道它会在我的肚子里像水洒在烤肉的热石头上一样发出滋滋声。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
It is terrible , the next day after the drinking .
它 是 糟糕的 , 这 下一个 天 后 这 喝 .

喝酒后的第二天感觉糟透了。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][laɪf] - [taɪm][ʌv; əv][ˈmeni][men][hu:] [daɪd][jʌŋ][hæz; həz][pæst][baɪ][em ˈi:][sɪns][ðə; ði][læst]
All the life - time of many men who died young has passed by me since the last
全部 这 生活 - 时间 的 许多 男人 WHO 死亡 年轻的 有 通过了 经过 我 自从 这 最后的
[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [sʌtʃ][mæd][ˈdrɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ju:θ][wen][ju:θ][noʊz][nɑ:t][kəˈpæsəti]
I was able to do such mad drinking of youth when youth knows not capacity
我 曾是 有能力的 到 做 这样的 疯狂的 喝 的 青年 什么时候 青年 知道 不是 容量
[ænd; ənd][ɪz][ʌndɪˈtɜ:rd] .
and is undeterred .
和 是 毫不气馁 .

自从我上次能够像年轻时那样疯狂饮酒，那时年轻无所畏惧、无所畏惧，我感觉自己已经度过了许多英年早逝的人的一生。

“ [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][went][ɑ:n] , [aɪ][bɪˈgæən][tu:; tə][noʊ][ðæt][sʌm; səm][ˈɑ:li:][wʌz; wəz][ded] .
“ But as we went on , I began to know that some alii was dead .
但 作为 我们 去 在 , 我 开始 到 知道 那 一些 阿里 曾是 死的 .
“但随着我们继续前进，我开始知道有些阿里已经死了。

[noʊ][kəˈnɑ:kəz][leɪ][əˈsli:p][ɪn][ðə; ði][sænd] , [nɔ:r][stoʊl][hoʊm][frʌm; frəm][ðer; ðər][lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ;
No kanakas lay asleep in the sand , nor stole home from their love - making ;
不 卡纳卡人 躺 睡着了 在 这 沙 , 也不 偷窃 家 从 他们的 爱 - 制作 ;
没有卡纳卡人躺在沙滩上睡觉，也没有人从他们的欢爱中偷偷溜回家；

[ænd; ənd][noʊ][kəˈnu:z][wɜ:r; wər][əˈbrɔ:d][ˈæftər][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][fɪʃ][moʊst][ˈkætʃəbl][ðen][ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
and no canoes were abroad after the early fish most catchable then inside the
和 不 独木舟 是 国外 后 这 早期的 鱼 最多 可捕捉 然后 里面 这
[ri:f][æt; ət][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
reef at the change of the tide .
礁 在 这 改变 的 这 潮 .
早春时节，礁石内最容易捕获的鱼群在潮汐变化时被捕获，之后再也没有独木舟在外航行。

[wen][wi:; wi][keɪm] , [pæst][ðə; ði] - “ ([ˈtemp(ə)l]) ,
When we came , past the hoiau “ (temple) ,
什么时候 我们 来了 , 过去的 这 - “ (寺庙) ,
当我们经过“hoiau”(寺庙) 时，

“ [tu:; tə][wer][ðə; ði][greɪt][kəˈmeɪəˈmeɪə][ju:st][tu:; tə][hɔ:l][aʊt][hɪz; ɪz][brɪŋ][ænd; ənd][ˈsku:nər] ,
“ to where the Great Kamehameha used to haul out his brigs and schooners ,
“ 到 在哪里 这 伟大的 卡美哈美哈 用过的 到 运输 出去 他的 布里格斯 和 双桅帆船 ,
“到卡美哈美哈大帝过去常把他的双桅帆船和纵帆船拖上岸的地方，

[aɪ][sɔ:ɪ] , [ʌndər][ðə; ði][kəˈnu:z] - [ˈfedz] , [ðæt][ðə; ði][mæt] - [θætʃɪz][ʌv; əv] - [greɪt][ˈdʌb(ə)l]
I saw , under the canoe - sheds , that the mat - thatches of Kahekili's great double
我 锯 , 在下面 这 独木舟 - 棚屋 , 那 这 垫 - 茅草 的 - 伟大的 双倍的
[kəˈnu:z][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][ɔ:f] ,
canoe had been taken off ,
独木舟 有 到过 已采取 离开 ,
我在独木舟棚下看到，卡赫基利那艘巨大的双人独木舟上的茅草席被拆掉了。

[ænd; ənd][ðæt][ˈi:v(ə)n][ðen] , [æt; ət][loʊ][taɪd] ,
and that even then , at low tide ,
和 那 甚至 然后 , 在 低的 潮 ,
即使到了退潮时，

[ˈmeni][men][wɜ:r; wər][ˈb:ntʃɪŋ][aɪˈti:][daʊn][əˈkrɔ:s][ðə; ði][sænd][ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
many men were launching it down across the sand into the water .
许多 男人 是 发射 它 向下 穿过 这 沙 进入 这 水 .
许多男人正将它从沙滩上扔进水中。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðɪ:z][men][wɜ:r; wər][tʃi:fs] .
But all these men were chiefs .
但 全部 这些 男人 是 酋长们 .
但这些人都是酋长。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [swæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
And , though my eyes swam , and the inside of my head went around and
和 , 尽管 我的 眼睛 游泳 , 和 这 里面 的 我的 头 去 大约 和
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

虽然我眼前发黑，头晕目眩，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪndər] [əˈθɜːrst] ,
and the inside of my body was a cinder athirst ,
和 这 里面 的 我的 身体 曾是 一个 煤渣 口渴 ,
我的身体内部像煤渣一样干渴，

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːliː] [huː] [wʌz; wəz] [ded] [wʌz; wəz][kɑːheɪˈkiːliː] .
I guessed that the alii who was dead was Kahekili .
我 猜对了 那 这 阿里 WHO 曾是 死的 曾是 卡赫基利 .
我猜想那位死去的阿里是卡赫基利。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːliːz][tuː; tə][biː; bi] [ded] . "
For he was old , and most likely of the aliis to be dead . "
为了 他 曾是 老的 , 和 最多 可能 的 这 外甥 到 是 死的 . "
因为他年纪大了，很可能已经去世了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪntərˈse(ə)n]
" **It was his death , as I have heard it , more than the intercession**
" 它 曾是 他的 死亡 , 作为 我 有 听到 它 , 更多的 比 这 代祷
[ʌv; əv]
of Kekuanaoa ,
的 - ,
“据我所知，他的死比凯库阿瑙阿的代祷更重要。”

[ðæt] [spoɪld] [ˈɡʌvərnər] - [rɪˈbeljən] , " [ˈhɑːrdmən] [puːl] [əbˈzɜːrvd] .
that spoiled Governor Boki's rebellion , " Hardman Pool observed .
那 被宠坏了 州长 - 叛乱 , " 哈德曼 水池 观察到 .
“这破坏了博基州长的叛乱，”哈德曼·普尔评论道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [deθ] [ðæt] [spoɪld] [aɪ ˈtiː] , " - [kənˈfɜːrmd] .
" **It was Kahekili's death that spoiled it , " Kumuhana confirmed .**
" 它 曾是 - 死亡 那 被宠坏了 它 , " - 确认的 .
“是卡赫基利的死毁了这一切，”库穆哈纳证实道。

" [ɔːl] [ˈkɑːmənər] , [wen] [ðə; ði][wɜːrd] [slɪpt] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" **All commoners , when the word slipped out that night of his death ,**
" 全部 平民 , 什么时候 这 单词 滑倒了 出去 那 夜晚 的 他的 死亡 ,
“当那天晚上他去世的消息传开时，所有平民百姓都.....”

[fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ˈhɑʊzɪz] , [nɔːr] [ˈlaɪtɪd] [ˈfaɪər][nɔːr][paɪps] ,
fled into the shelter of the grass houses , nor lighted fire nor pipes ,
逃亡 进入 这 庇护所 的 这 草 房屋 , 也不 照明 火 也不 管道 ,
他们躲进了草屋里，既没有生火，也没有抽烟斗。

[nɔːr] [briːðd] [ˈlaʊdli] , [ˈbiːɪŋ] [ðerˈɪn] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [təˈbuː] [frʌm; frəm][juːz][fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] .
nor breathed loudly , being therein and thereby taboo from use for sacrifice .
也不 呼吸 高声 , 存在 其中 和 从而 忌讳 从 使用 为了 牺牲 .
也不大声呼吸，因为身处其中，因此被禁止用于祭祀。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈɡʌvərnər] - [ˈkɑːmənər] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɑːoʊˌleɪ]
And all Governor Boki's commoners of fighting men , as well as the haole
和 全部 州长 - 平民 的 斗争 男人 , 作为 出色地 作为 这 哈奥尔
[diˈzɜːtəz] [frʌm; frəm] [ˈɪps] ,
deserters from ships ,
逃兵 从 船舶 ,
还有博基总督麾下的所有平民战士，以及从船上逃下来的白人逃兵。

[soʊ] [fled] ,
so fled ,
所以 逃亡 ;

于是逃走了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bræs] [ˈɡʌnz] [lei] [ʌnˈsɜ:rvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
so that the brass guns lay unserved and his handful of chiefs of themselves
所以 那 这 黄铜 枪支 躺 未供应 和 他的 少数 的 酋长们 的 他们自己
[kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] .
could do nothing .
可以 做 没有什么 .

因此，铜炮无人维护，他手下那几个首领也无能为力。

“ - [ænd; ənd][hju:mu:hu:mu:] [meɪd] [em ˈi:][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][sænd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
” **Aimoku and Humuhumu made me sit on the sand to the side from the**
” - 和 胡姆胡姆 制成 我 坐 在 这 沙 到 这 边 从 这
[ˈlɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʌb(ə)] - [kəˈnu:] .
launching of the great double - canoe .
发射 的 这 伟大的 双倍的 - 独木舟 .

“艾莫库和胡穆胡穆让我坐在大双体独木舟下水处旁边的沙滩上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈfloʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] [əˈθɜ:rst] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [sʌt]
And when it was afloat all the chiefs were athirst , not being used to such
和 什么时候 它 曾是 漂浮 全部 这 酋长们 是 口渴 , 不是 存在 用过的 到 这样的
[tɔɪl] ;
toil ;
辛劳 ;

当船漂起来的时候，所有的酋长都口渴了，因为他们不习惯这样的辛劳；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][pɑ:mz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈnu:] - [jedz] [ænd; ənd] [θroʊ]
and I was told to climb the palms beside the canoe - sheds and throw
和 我 曾是 讲述 到 爬 这 棕榈树 旁 这 独木舟 - 棚屋 和 扔
[daʊn] [drɪŋk] - [ˈkoʊkə,nʌts] .
down drink - coconuts .
向下 喝 - 椰子 .

我被告知要爬上独木舟棚旁的棕榈树，然后把椰子扔下去喝水。

[ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪˈfrefrt] , [bʌt; bət][em ˈi:] [ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let] [drɪŋk] .
They drank and were refreshed , but me they refused to let drink .
他们 喝 和 是 焕然一新 , 但 我 他们 拒绝 到 让 喝 .

他们喝了酒，感觉神清气爽，但他们却不让我喝。

“ [ðen] [ðeɪ] [bɔ:ɾ] [kɑ:heɪˈki:li:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈnu:] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:ʊs,leɪ] [ˈkɔ:fɪn] ,
” **Then they bore Kahekili from his house to the canoe in a haole coffin** ,
” 然后 他们 钻孔 卡赫基利 从 他的 房子 到 这 独木舟 在 一个 哈奥尔 棺材 ,
“然后他们用白人棺材将卡赫基利从他家抬到独木舟上，

[ɔɪld] [ænd; ənd] [ˈva:nɪft] [ænd; ənd] [nu:] .
oiled and varnished and new .
涂油 和 涂漆 和 新的 .

涂油、上漆，崭新如初。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈkɑ:rpəntər] ,
It had been made by a ship's carpenter ,
它 有 到过 制成 经过 一个 船的 木匠 ,

它是由一名造船木匠制作的。

[hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t] [li:k] .
who thought he was making a boat that must not leak .
WHO 想法 他 曾是 制作 一个 船 那 必须 不是 泄露 .

他以为自己在造一艘绝对不会漏水的船。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [taɪt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][,kɑːheɪˈkiːliː] [leɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
It was very tight , and over where the face of Kahekili lay was nothing
它 曾是 非常 紧的 , 和 超过 在哪里 这 脸 的 卡赫基利 躺 曾是 没有什么
[bʌt; bət] [θɪn] [glæs] .
but thin glass .
但 薄的 玻璃 .

它非常狭窄，卡赫基利的脸部上方只有一层薄薄的玻璃。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [hæd; həd][nɑːt] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [plæŋk][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [glæs] .
The chiefs had not screwed on the outside plank to cover the glass .
这 酋长们 有 不是 螺丝 在 这 外部 板 到 覆盖 这 玻璃 .

工人们还没有把外面的木板用螺丝钉固定住，以遮盖玻璃。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈhɑːoʊleɪ] [ˈkɔːfɪnz] ;
Maybe they did not know the manner of haole coffins ;
或许 他们 做过 不是 知道 这 方式 的 哈奥尔 棺材 ;

也许他们不了解白人棺材的样式；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第4/10页

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ˈeni] [reɪt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] .
“ **but** **at** **any** **rate** **I** **was** **to** **be** **glad** **they** **did** **not** **know** , **as** **you** **shall** **see** .
“
”
“
”

但无论如何，我庆幸他们不知道，这一点你很快就会明白。

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] - , - [sed] [ðə; ði] [priːst] - ,
“ **There** **is** **but** **one** **moepuu** , **'** **said** **the** **priest** **Eoppo** ,
- 那里 是 但 一 - , - 说 这 牧师 - ,
“只有一个莫普乌，”祭司埃奥波说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ət][em ˈiː] [wer] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .
looking **at** **me** **where** **I** **sat** **on** **the** **coffin** **in** **the** **bottom** **of** **the** **canoe** .
寻找 在 我 在哪里 我 卫星 在 这 棺材 在 这 底部 的 这 独木舟 .
他看着我，我当时正坐在独木舟底部的棺材上。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [ˈpædɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [riːf] . “
Already **the** **chiefs** **were** **paddling** **out** **through** **the** **reef** .”
已经 这 酋长们 是 划桨 出去 通过 这 礁 . “
酋长们已经开始划桨穿过礁石了。

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz][rʌn] [ˈɪntuː][ˈhaɪdɪŋ] , - [ˈænsər] .
“ **The** **other** **has** **run** **into** **hiding** , **'** **Aimoku** **answered** .
- 这 其他 有 跑步 进入 隐藏 , - 回答 .
“另一个人躲起来了，”爱木回答道。

- [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] . -
“ **This** **one** **was** **all** **we** **could** **get** .”
- 这 一 曾是 全部 我们 可以 得到 . -
“这是我们能找到的唯一一个了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] .
“ **And** **then** **I** **knew** .
“ 和 然后 我 知道 .
“然后我就明白了。”

[aɪ] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .
I **knew** **everything** .
我 知道 一切 .
我什么都知道。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] .
I **was** **to** **be** **sacrificed** .
我 曾是 到 是 牺牲 .
我将被当作祭品。

- [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsækrɪfaɪs] .
Anapuni **had** **been** **planned** **for** **the** **other** **sacrifice** .
- 有 到过 计划 为了 这 其他 牺牲 .
阿纳普尼原本是为另一场祭祀准备的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɑːliːə][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] - [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
That **was** **what** **Malia** **had** **whispered** **to** **Anapuni** **at** **the** **drinking** .
那 曾是 什么 玛利亚 有 低声说道 到 - 在 这 喝 .
那是玛利亚在喝酒时悄悄告诉阿纳普尼的话。

[ænd; ənd][fɪː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'wei] [bɪ'fɔːr] [fɪː, ʃi][kəd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .
And she had been dragged away before she could tell me .
和 她 有 到过 拖拽 离开 前 她 可以 告诉 我 .

她还没来得及告诉我，就被拖走了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæknəs] [ʌ; əv] [hɑːrt] [hiː, hi][hæd; həd][nɑːt][tuːld][ˌem 'iː] . “
And in his blackness of heart he had not told me .”
和 在 他的 黑 的 心 他 有 不是 讲述 我 . ”

他心肠歹毒，竟然没告诉我。

- [ðer; ðər][fʊd; ʃəd][biː, bi] [tuː] , - [sed] - .
' There should be two , ' said Eoppo .
- 那里 应该 是 二 , - 说 - .

“应该有两个，”埃奥波说。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] . -
' It is the law . ' .
- 它 是 这 法律 . -

“这是法律。”

“ - [stɑːpt] ['pædliŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]
“ Aimoku stopped paddling and looked back shoreward as if to return and
” - 停止 划桨 和 看起来 后退 向岸边 作为 如果 到 返回 和

[get][ə; eɪ] ['sekənd] ['sækrɪfais] .
get a second sacrifice .
得到 一个 第二 牺牲 .

“艾莫库停止划桨，回头望向岸边，仿佛要回去进行第二次祭祀。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [kən'tendid] [noʊ] ,
But several of the chiefs contended no ,
但 一些 的 这 酋长们 有争议 不 ,

但有几位酋长却否认了这一点。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['kɑːmənər] [wɜːr; wər][fled][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [tə'buː] [ɪn]
saying that all commoners were fled to the mountains or were lying taboo in
说 那 全部 平民 是 逃亡 到 这 山脉 或者 是 说谎 忌讳 在

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
their houses ,
他们的 房屋 ,

据说所有平民百姓都逃到了山里，或者躲在家里避难。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kəd; kəd] [kætʃ] [wʌn] .
and that it might take days before they could catch one .
和 那 它 可能 拿 天 前 他们 可以 抓住 一 .

而且可能需要几天时间才能抓到一只。

[ɪn][ðə; ði][end] - [geɪv] [ɪn] ,
In the end Eoppo gave in ,
在 这 结尾 - 给予 在 ,

最终，Eoppo 妥协了。

[ðuː] [hiː; hi] ['grʌmblɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwəɪəd] [tuː] - .
though he grumbled from time to time that the law required two moepuus .
尽管 他 咕哝 从 时间 到 时间 那 这 法律 必需的 二 - .

虽然他时不时地抱怨法律规定需要两个 moepuus。

“ [wiː; wi] ['pædlɪd] [ɑːn] , [pæst] ['daɪmənd] [hed] [ænd; ənd] [ə'breɪst] [ʌ; əv]['kəʊkəʊ] [hed] ,
“ We paddled on , past Diamond Head and abreast of Koko Head ,
” 我们 划桨 在 , 过去的 钻石 头 和 并排 的 可可 头 ,

我们继续划桨，经过钻石山，与可可山并肩而行，

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌməʊləʊˈkɑːi] [ˈtʃæn(ə)l] .
till we were in the midway of the Molokai Channel .
直到 我们 是 在 这 中途 的 这 莫洛凯岛 渠道 .

直到我们到达莫洛凯海峡的中途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [siː] [ˈrʌnɪŋ] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈblʊʊɪŋ] [laɪt] .
There was quite a sea running , though the trade wind was blowing light .
那里 曾是 相当 一个 海 跑步 , 尽管 这 贸易 风 曾是 吹 光 .
虽然信风微弱，但海面波涛汹涌。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpædlz] ,
The chiefs rested from their paddles ,
这 酋长们 休息 从 他们的 桨 ,
酋长们放下桨休息了一会儿。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [kəˈhuːz] [bəʊ; boʊ] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
save for the steersmen who kept the canoes bow - on to the wind and
节省 为了 这 舵手 WHO 保留 这 独木舟 弓 - 在 到 这 风 和
[swel] .
swell .
膨胀 .
除了掌舵的船员，他们始终保持独木舟船头迎风迎浪。

[ænd; ənd] , [er] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [mɔːr] [ˈkəʊkəˌnʌts][ænd; ənd]
And , ere they proceeded further in the matter , they opened more coconuts and
和 , 埃雷 他们 继续 更远 在 这 事情 , 他们 打开 更多的 椰子 和
[dræŋk] . “
drank . “
喝 . “
在继续讨论此事之前，他们又打开了一些椰子，喝了起来。

- [aɪ][duː][naɪt][maɪnd][soʊ] [mʌt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] - , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hjuːmuːhuːmuː] ;
' I do not mind so much being the moepuu , ' I said to Humuhumu ;
- 我 做 不是 头脑 所以 很多 存在 这 - , - 我 说 到 胡姆胡姆 ;
“我倒不介意当莫普，”我对胡穆胡穆说；
- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][eɪˈem] [sleɪn] .
' but I should like to have a drink before I am slain .
- 但 我 应该 喜欢 到 有 一个 喝 前 我 是 被杀 .
但我希望在被杀之前能喝上一杯。

- [aɪ][gɔːt][noʊ] [drɪŋk] .
' I got no drink .
- 我 得到 不 喝 .
我没有酒。

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊk] [truː] .
But I spoke true .
但 我 辐 真的 .
但我说的是实话。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [rʌm] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ] .
I was too sick of the much whisky and rum to be afraid to die .
我 曾是 也 生病的 的 这 很多 威士忌酒 和 朗姆酒 到 是 害怕的 到 死 .
我已经厌倦了大量的威士忌和朗姆酒，以至于不怕死了。

[æt; ət] [liːst] [maɪ] [maʊθ] [wʊd] [stɪŋk] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr][maɪ] [hed] [eɪk] ,
At least my mouth would stink no more , nor my head ache ,
在 至少 我的 嘴 会 臭 不 更多的 , 也不 我的 头 疼痛 ,
至少我的嘴不会再臭了，头也不会再疼了。

[nɔːr][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'iː][biː; bi][æz; əz][draɪ] - [hɑːt][sænd] .

nor the inside of me be as dry - hot sand .
也不 这 里面 的 我 是 作为 干燥 - 热的 沙 .

我的内心也不会像干热的沙子一样。

[ɔːlmʊʊst][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] ['sʌfərd] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrpuːnə-z] [tʌŋ] ,

Almost worst of all , I suffered at thought of the harpooner's tongue ,
几乎 最差 的 全部 , 我 遭受 在 想法 的 这 捕鲸手的 舌头 ,

最让我难受的是,一想到捕鲸手的舌头,我就感到痛苦。

[æz; əz][ləst][aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

as last I had seen it lying on the sand and covered with sand .
作为 最后的 我 有 已见 它 说谎 在 这 沙 和 涵盖 和 沙 .

我最后一次见到它时,它躺在沙滩上,被沙子盖住了。

[oʊ][ˈkænəkə] - , [wʌt] ['ænɪmlz] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] !

O Kanaka Oolea , what animals young men are with the drink !
哦 卡纳卡 - , 什么 动物 年轻的 男人 是 和 这 喝 !

O Kanaka Oolea, 年轻人喝酒都变成了什么动物啊!

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,

Not until they have grown old , like you and me ,
不是 直到 他们 有 生长 老的 , 喜欢 你 和 我 ,

直到他们像你我一样老去,

[duː] [ðeɪ] [kən'troʊl][ðer; ðər] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['sperɪŋli] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]

do they control their wantonness of thirst and drink sparingly , like you and
做 他们 控制 他们的 放荡 的 口渴 和 喝 少量地 , 喜欢 你 和

[em 'iː] . "

me . "

我 . "

他们是否像你我一样,能够控制自己肆意的口渴,节制地饮水呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , " ['hɑːrdmən] [puːl] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" Because we have to , " Hardman Pool rejoined .
" 因为 我们 有 到 , " 哈德曼 水池 重新加入 .

"因为我们必须这样做,"哈德曼·普尔回答道。

" [oʊld] ['stʌməkz] [ɑːr; ər][wɔːrn] [θɪn] [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɪŋk] ['sperɪŋli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

" Old stomachs are worn thin and tender , and we drink sparingly because
" 老的 胃 是 磨损 薄的 和 投标 , 和 我们 喝 少量地 因为

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [drɪŋk] [mɔːr] .

we dare not drink more .
我们 敢 不是 喝 更多的 .

"老年人的胃又薄又软,我们喝水很少,因为我们不敢多喝。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪz] ['bɪtər] . "

We are wise , but the wisdom is bitter . "
我们 是 明智的 , 但 这 智慧 是 苦的 . "

我们很有智慧,但这智慧却是苦涩的。

" [ðə; ði] [priːst] - [sæŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mele] [ə'baʊt] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z]

" The priest Eoppo sang a long mele about Kahekili's mother and his mother's
" 这 牧师 - 唱 一个 长的 梅勒 关于 - 母亲 和 他的 母亲的

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

"祭司埃奥波唱了一首很长的歌,歌颂卡赫基利的母亲和他母亲的母亲,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , " -
and all their mothers all the way back to the beginning of time , " Kumuhana
和 全部 他们的 母亲们 全部 这 方式 后退 到 这 开始 的 时间 , " -
[riˈzju:md] .
resumed .
恢复 .

“以及她们所有的母亲，一直追溯到远古时代，”库穆哈纳继续说道。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][maɪ][sænd] - [hɑ:t] [ˈdraɪnəs]
“ And it seemed I must die of my sand - hot dryness
“ 和 它 似乎 我 必须 死 的 我的 沙 - 热的 干燥

“我似乎注定要死于沙热的干燥之中。”

[er] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .
ere he was done .
埃雷 他 曾是 完毕 .

他完成之前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ɡɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] [wɜ:rld] ,
And he called upon all the gods of the under world ,
和 他 称为 之上 全部 这 神 的 这 在下面 世界 ,

于是他呼唤了冥界所有的神灵，

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊvər] [wɜ:rld] ,
the middle world and the over world ,
这 中间 世界 和 这 超过 世界 ,

中间世界和上层世界，

[tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈɑ:li:] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to care for and cherish the dead alii about to be consigned to them ,
到 关心 为了 和 珍惜 这 死的 阿里 关于 到 是 寄售 到 他们 ,

照顾和珍惜即将交给他们的逝者，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [kɜ:rs] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)l] [kɜ:rs] — [hi:; hi][leɪd][əˈpɑ:n][ɔ:l]
and to carry out the curses — they were terrible curses — he laid upon all
和 到 携带 出去 这 诅咒 — 他们 是 糟糕的 诅咒 — 他 铺设 之上 全部
[ˈlɪvɪŋ] [men][ænd; ənd][men][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈæftər] [hu:] [maɪt] [ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
living men and men to live after who might tamper with the bones of
活的 男人 和 男人 到 居住 后 WHO 可能 篡改 和 这 骨头 的
[kɑ:heɪˈki:li:] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɪn][spɔ:rt][ʌv; əv][ˈvɜ:rmɪn] - [ˈsleɪɪŋ] .
Kahekili to use them in sport of vermin - slaying .
卡赫基利 到 使用 他们 在 运动 的 害虫 - 杀戮 .

为了执行这些可怕的诅咒，他将所有活人以及他们的后代都降下了这些诅咒，这些人胆敢亵渎卡赫基利的骨头，用它们来猎杀害虫。

[ˈdu:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈkænəkə] - , [ðə; ði] [pri:st] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈdɪfrənt] ,
“ Do you know , Kanaka Oolea , the priest talked a language largely different ,
“ 做 你 知道 , 卡纳卡 - , 这 牧师 谈话 一个 语言 很大程度上 不同的 ,
“你知道吗，卡纳卡·奥莱亚，那位牧师说的语言和我们截然不同？”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pri:st] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and I know it was the priest language , the old language .
和 我 知道 它 曾是 这 牧师 语言 , 这 老的 语言 .

我知道那是祭司的语言，古老的语言。

[ˈmaʊi][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [neɪm] [ˈmaʊi] , [bat; bət] [ˈmaʊi] - [ˈtiki] - [ˈtiki] [ænd; ənd] [ˈmaʊi] - [pi:ˈloʊ] - [ˈtiki] .
Maui he did not name Maui , but Maui - Tiki - Tiki and Maui - Po - Tiki .
毛伊岛 他 做过 不是 姓名 毛伊岛 , 但 毛伊岛 - 提基 - 提基 和 毛伊岛 - 波 - 提基 .

毛伊岛他没有命名毛伊岛，而是毛伊-蒂基-蒂基和毛伊-波-蒂基。

[ænd; ənd][ˈhi:nə] , [ðə; ði] [gɑ:dəs] - [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈmaʊi] , [hi:; hi] [neɪmd] [ˈinə; ˈaɪnə] .

And Hina , the goddess - mother of Maui , he named Ina .
和 希娜 , 这 女神 - 母亲 的 毛伊岛 , 他 命名 伊娜 .

他还把毛伊岛的女神母亲希娜 (Hina) 命名为伊娜 (Ina)。

[ænd; ənd] [ˈmaʊiz] [gɑ:d] - [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi] [neɪmd] [ˈsʌmtaɪmz] - [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɑ:nəˈloʊə] .

And Maui's god - father he named sometimes Akalana and sometimes Kanaloa .
和 毛伊岛的 上帝 - 父亲 他 命名 有时 - 和 有时 卡纳罗亚 .

毛伊的教父, 他有时称之为阿卡拉纳, 有时称之为卡纳洛阿。

[streɪndʒ] [haʊ] [wʌn] [əˈbaʊt] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɜ:rsti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

Strange how one about to die and very thirsty should remember such things !
奇怪的 如何 一 关于 到 死 和 非常 渴 应该 记住 这样的 事物 !

真奇怪, 一个即将死去、极度口渴的人竟然会记得这些事!

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pri:st] [neɪmd] [həˈwaɪ] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [ləˈnaɪ] [æz; əz] - . "

And I remember the priest named Hawaii as Vaii , and Lanai as Ngangai . "
和 我 记住 这 牧师 命名 夏威夷 作为 - , 和 拉奈岛 作为 - . "

我还记得那位牧师把夏威夷岛称为Vaii, 把拉奈岛称为Ngangai。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmaʊri] [neɪmz] , " [ˈhɑ:rdmən] [pu:l] [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][səˈmoʊən]

" Those were the Maori names , " Hardman Pool explained , " and the Samoan
" 那些 是 这 毛利人 姓名 , " 哈德曼 水池 解释 , " 和 这 萨摩亚人

[ænd; ənd][ˈta:ŋɡən] [neɪmz] ,

and Tongan names ,
和 汤加 姓名 ,

“那些是毛利语名字,”哈德曼·普尔解释说, “还有萨摩亚语和汤加语名字,

[ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn]

that the priests brought with them in their first voyages from the south in
那 这 神父 带来 和 他们 在 他们的 第一的 航程 从 这 南 在

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [həˈwaɪ] [ænd; ənd] [ˈsetld] [tu:; tə] [dwel] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] . "

the long ago when they found Hawaii and settled to dwell upon it . "
这 长的 前 什么时候 他们 成立 夏威夷 和 定居 到 住 之上 它 . "

那是祭司们很久以前从南方首次航行到夏威夷并定居下来时带来的。

" [ɡreɪt] [ɪz][jər; jər] [ˈwɪzdəm] , [oʊ][ˈkænəkə] - , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈkɔ:d] [ˈsɑ:ləmli] .

" Great is your wisdom , O Kanaka Oolea , " the old man accorded solemnly .
" 伟大的 是 你的 智慧 , 哦 卡纳卡 - , " 这 老的 男人 同意 庄严地 .

“卡纳卡·奥莱亚啊, 你的智慧真伟大,”老人庄严地说道。

" [ˈku:] , [ˈaʊər; ɑ:r] [səˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ðə; ði] [pri:st] [neɪmd] [ti ju] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ]

" Ku , our Supporter of the Heavens , the priest named Tu , and also
" 库 , 我们的 支持者 的 这 天 , 这 牧师 命名 图 , 和 还

[ˈru:; ˈɑ:r]ju:] ;

Ru ;
ru ;

“库, 我们的天神, 名叫屠的祭司, 还有汝;

[ænd; ənd][la:] , [ˈaʊər; ɑ:r][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hi:; hi] [neɪmd] [ra:] — "

and La , our God of the Sun , he named Ra — "
和 拉 , 我们的 上帝 的 这 太阳 , 他 命名 拉 — "

还有拉, 我们的太阳神, 他称之为拉——"

" [ænd; ənd][ra:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - [gɑ:d][ɪn][ˈi:dʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,

" And Ra was a sun - god in Egypt in the long ago ,
" 和 拉 曾是 一个 太阳 - 上帝 在 埃及 在 这 长的 前 ,

“拉是古埃及的太阳神,

" [pu:l] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

" Pool interrupted with a sparkle of interest .
" 水池 中断 和 一个 火花 的 兴趣 .

“普尔突然插话, 眼中闪过一丝兴趣。”

“ [ˈtruːli] , [juː; jʊ] [ˌpɑːləˈniːzənz] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [fɑːr][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [sɪns] [fɜːrst][juː; jʊ] [brɪˈɡæn]
“ **Truly , you Polynesians have travelled far in time and space since first you began**
“ 真的 , 你 波利尼西亚人 有 旅行 远的 在 时间 和 空间 自从 第一的 你 开始
.
:
.

“的确，自你们诞生以来，波利尼西亚人在时间和空间上都走了很远的路。”

[ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][oʊld][ˈiːdʒɪpt] , [wen] [ætˈlæntɪs][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈfloʊt] ,
A far cry it is from Old Egypt , when Atlantis was still afloat ,
一个 远的 哭 它 是 从 老的 埃及 , 什么时候 亚特兰蒂斯 曾是 仍然 漂浮 ,
这与古埃及截然不同，那时亚特兰蒂斯还漂浮在水面上。

[tuː; tə] [jʌŋ] [həˈwaɪi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pəˈsɪfɪk] .
to Young Hawaii in the North Pacific .
到 年轻的 夏威夷 在 这 北 太平洋 .
前往北太平洋的杨夏威夷。

[bʌt; bət] [proʊˈsiːd] , - .
But proceed , Kumuhana .
但 继续 , - .
但请继续，库穆哈纳。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] - [sæŋ] ? "
Do you remember anything also of what the priest Eoppo sang ? "
做 你 记住 任何事物 还 的 什么 这 牧师 - 唱 ? "
你还记得埃奥波神父唱过什么歌吗？

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end] , " [keɪm] [ðə; ði] [kənˈfəːmɪŋ] [nɔːd] , " [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ded] [maɪˈself] ,
“ **At the very end , " came the confirming nod , " though I was near dead myself ,**
“ 在 这 非常 结尾 , “ 来了 这 确认 点头 , “ 尽管 我 曾是 靠近 死的 我 ,
“最后,”他点头确认道，“虽然我自己也奄奄一息了，

[ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][daɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [naɪf] , [hiː; hi] [sæŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmembər]
and nearer to die under the priest's knife , he sang what I have remembered
和 更近 到 死 在下面 这 牧师的 刀 , 他 唱 什么 我 有 记得
[ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] .
every word of .
每一个 单词 的 .

在即将被牧师的刀下死去之际，他唱起了歌，我至今仍记得歌中的每一个字。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] .
It was thus .
它 曾是 因此 .
事情就是这样。

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈkweɪvərɪŋ] [fɔːlˈsetoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈbroʊkən] - [noʊts] , [ðə; ði][oʊld][mæn]
“ **And in quavering falsetto , with the customary broken - notes , the old man**
“ 和 在 颤抖 假声 , 和 这 习惯 破碎的 - 笔记 , 这 老的 男人
[sæŋ] .
sang .
唱 .
“于是，老人用颤抖的假声，带着惯常的断音，唱了起来。”

“ [ə; eɪ] [ˈmaʊɪ] [deθ] - [tʃænt] [ˌnmiːsteɪkəbl̩] , ” [puːl] [ɪkˈskleɪmd] , “ [sʌŋ] [baɪ][æn; ən]
“ **A Maori death - chant unmistakable** , ” **Pool exclaimed** , “ **sung by an**
“ 一个 毛利人 死亡 - 呗 毋庸置疑 , ” 水池 惊呼 , ” 唱 经过 一个
[həˈwaɪən; həˈwɑːjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæˈtuːd] [tʌŋ] ！
Hawaiian with a tattooed tongue ！
夏威夷 和 一个 纹身 舌头 ！

“一首辨识度极高的毛利人死亡圣歌,”普尔惊呼道,“竟然是由一个舌头上纹着纹身的夏威夷人演唱的!”

[rɪˈpi:t] [aɪˈtiː][wʌns] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl] [seɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jə] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
Repeat it once again , **and I shall say it to you in English** .
重复 它 一次 再次 , 和 我 将 说 它 到 你 在 英语 .

再重复一遍,我就用英语告诉你。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpi:tɪd] , [hiː; hi] [spoʊk] [aɪˈtiː] [ˈsləʊli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] :
“ **And when it had been repeated** , **he spoke it slowly in English** :
“ 和 什么时候 它 有 到过 重复 , 他 辐 它 缓慢地 在 英语 :

“当这句话被重复了一遍之后,他用英语慢慢地说道:”

“ [bʌt; bət] [deθ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
“ **But death is nothing new** .
“ 但 死亡 是 没有什么 新的 .

但死亡并非新鲜事。

[deθ] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [oʊld] [ˈmaʊi] [daɪd] .
Death is and has been ever since old Maui died .
死亡 是 和 有 到过 曾经 自从 老的 毛伊岛 死亡 .

自从老毛伊去世以来,死亡就一直存在。

[ðen] [ˈpɑːtə] - [taɪ] [læft] [laʊd]
Then Pata - tai laughed loud
然后 帕塔 - 泰 笑了 大声

然后帕塔泰大笑起来

[ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði][ˈgɑːblɪn] - [gɑːd] ,
And woke the goblin - god ,
和 觉醒 这 哥布林 - 上帝 ,

于是唤醒了妖精之神。

[huː] [ˈseɪvəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
Who severed him in two , **and shut him in** ,
WHO 切断 他 在 二 , 和 关闭 他 在 ,

谁将他劈成两半,关了起来?

[soʊ] [dʌsk] [ʌv; əv] [iːv] [keɪm] [ɑːn] . “
So dusk of eve came on . ”
所以 黄昏 的 前夕 来了 在 : ”

于是,黄昏降临了。

“ [ænd; ənd][æɫ; ət][ðə; ði][læst] , ” - [rɪˈzjuːmd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sleɪn] .
“ **And at the last** , ” **Kumuhana resumed** , “ **I was not slain** .
“ 和 在 这 最后的 , ” - 恢复 , ” 我 曾是 不是 被杀 .

“最后,”库穆哈纳继续说道,“我没有被杀。”

- , [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [naɪf] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][lɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] , [daɪd][nɑːt] [lɪft] .
Eoppo , the killing knife in hand and ready to lift for the blow , **did not lift** .
- , 这 杀 刀 在 手 和 准备好 到 举起 为了 这 吹 , 做过 不是 举起 .

埃波手里拿着杀人刀,准备举起刀来,却没有举起。

[ænd; ənd][aɪ] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢?

[haʊ] [dɪd][aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] ?
How did I feel and think ?
如何 做过 我 感觉 和 思考 ?

我当时的感受和想法是什么？

[ɔ:f(ə)n] , ['kænəkə] - , [hæv; həv][aɪ] [sɪns] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Often , Kanaka Oolea , have I since laughed at the memory of it .
经常 , 卡纳卡 - , 有 我 自从 笑了 在 这 记忆 的 它 .
卡纳卡·奥莱亚, 从那以后, 我常常会因为回忆起这件事而发笑。

[aɪ] [felt] ['veri] ['θɜ:rstɪ] .
I felt very thirsty .
我 毛毡 非常 渴 .

我感到非常口渴。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə][daɪ] .
I did not want to die .
我 做过 不是 想 到 死 .

我不想死。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
I wanted a drink of water .
我 通缉 一个 喝 的 水 .

我想喝杯水。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,
I knew I was going to die ,
我 知道 我 曾是 去 到 死 ,

我知道自己要死了，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔtə:,fɔls] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:li] " **and I kept remembering the thousand waterfalls falling to waste down the palis "** "
和 我 保留 记住 这 千 瀑布 坠落 到 浪费 向下 这 帕利斯 "
(['presəpɪsɪz]) " [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ku:'lɑʊ] ['maʊntnz] . **(precipices) " of the windward Koolau Mountains .**
(悬崖) " 的 这 迎风 库劳 山脉 .

我一直记得上千条瀑布从迎风的库劳山脉的悬崖上倾泻而下，最终化为乌有。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] - .
I did not think of Anapuni .
我 做过 不是 思考 的 - .

我没想到阿纳普尼。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['θɜ:rstɪ] .
I was too thirsty .
我 曾是 也 渴 .

我当时太渴了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɑ:li:ə] .
I did not think of Malia .
我 做过 不是 思考 的 玛利亚 .

我当时并没有想到玛利亚。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['θɜ:rstɪ] .
I was too thirsty .
我 曾是 也 渴 .

我当时太渴了。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] , [ɪn'saɪd][maɪ] [hed] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːr'puːnər] , ['kʌvəd] [draɪ]
But continually , inside my head , I saw the tongue of the harpooner , covered dry
但 持续 , 里面 我的 头 , 我 锯 这 舌头 的 这 捕鲸手 , 涵盖 干燥
[wɪð; wɪθ][sænd] ,
with sand ,
和 沙 ,
但是, 在我的脑海里, 我不断地看到捕鲸手的舌头, 干涸的舌头上沾满了沙子。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [aɪ 'tiː] , ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
as I had last seen it , lying in the sand .
作为 我 有 最后的 已见 它 , 说谎 在 这 沙 .

我最后一次见到它时, 它正躺在沙滩上。

[maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] , [tuː] .
My tongue was like that , too .
我的 舌头 曾是 喜欢 那 , 也 .

我的舌头也那样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hʊː] [rʊʊld] [ə'baʊt] ['meni] ['drɪŋkɪŋ] [nʌts] .
And in the bottom of the canoe rolled about many drinking nuts .
和 在 这 底部 的 这 独木舟 滚动 关于 许多 喝 坚果 .

独木舟底部滚落着许多饮用坚果。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tʃiːfs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Yet I did not attempt to drink , for these were chiefs and I was a
然而 我 做过 不是 试图 到 喝 , 为了 这些 是 酋长们 和 我 曾是 一个
['kɑːmən] [mæn] . “
common man .”
常见的 男人 . “

但我没有尝试喝酒, 因为这些人 是酋长, 而我只是个平民。

- [noʊ] , - [sed] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvərboːrd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
' No , ' said Eoppo , commanding the chiefs to throw overboard the coffin .
- 不 , - 说 - , 指挥 这 酋长们 到 扔 落水 这 棺材 .

“不,”埃奥波说道, 命令酋长们把棺材扔到海里。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] - , ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi] [nʌn] . - “
' There are not two moepuus , therefore there shall be none .”
- 那里 是 不是 二 - , 所以 那里 将 是 没有任何 . - “

“世上没有两个莫普斯, 所以不会有 两个莫普斯。”

- [slei] [ðə; ði][wʌn] , - [ðə; ði] [tʃiːfs] [kraɪd] .
' Slay the one , ' the chiefs cried .
- 杀 这 一 , - 这 酋长们 哭 .

“杀了他!”酋长们喊道。

“ [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
“ But Eoppo shook his head , and said :
” 但 - 摇晃 他的 头 , 和 说 :

但埃奥波摇了摇头, 说道:

- [wiː; wi] ['kænaːt] [send] [kɑːheɪ'kiːliː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['tæɪəʊ] . - “
' We cannot send Kahekili on his way with only the tops of the taro .”
- 我们 不能 发送 卡赫基利 在 他的 方式 和 仅有的 这 最高额 的 这 芋头 . - “

“我们不能只给卡赫基利一些芋头叶就让他上路。”

- [hæf] [ə; eɪ] [fɪ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] . “
' Half a fish is better than none , ' Aimoku said the old saying .”
- 一半 一个 鱼 是 更好的 比 没有任何 , - - 说 这 老的 说 . “

“半条鱼总比没有强,”艾莫库引用了这句古老的谚语。

- [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈɑ:li:] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pri:sts] [kwɪk] [rɪ'plai] .
' **Not at the burying of an alii , ' was the priest's quick reply .**
- 不是 在 这 埋葬 的 一个 阿里 , - 曾是 这 牧师的 快的 回复 .
“在亡夫的葬礼上不会,”牧师迅速回答道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
' **It is the law .**
- 它 是 这 法律 .
这是法律。

[wi:; wi] ['kænd:t] [bi:; bi] ['nɪgərd] [wɪð; wɪθ][kɑ:heɪ'ki:li:][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs][ɪn]
We cannot be niggard with Kahekili and cut his allotment of sacrifice in
我们 不能 是 吝啬鬼 和 卡赫基利 和 切 他的 分配 的 牺牲 在
[hæf] . -
half . -
一半 . -
我们不能对卡赫基利吝啬，把他应得的祭祀份额减半。

“ [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [went] ['oʊvər,sɑɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sleɪn] .
“ **So , for the moment , while the coffin went overside , I was not slain .**
” 所以 , 为了 这 片刻 , 尽管 这 棺材 去 外侧 , 我 曾是 不是 被杀 .
“所以，在棺材翻过来的那一刻，我并没有被杀害。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
And it was strange that I was glad immediately that I was to live .
和 它 曾是 奇怪的 那 我 曾是 高兴的 立即地 那 我 曾是 到 居住 .
奇怪的是，我立刻就为自己能活下去而感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˈmɑ:li:ə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [tu:; tə][plɑ:t][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [ɑ:n]
And I began to remember Malia , and to begin to plot a vengeance on
和 我 开始 到 记住 玛利亚 , 和 到 开始 到 阴谋 一个 复仇 在
-
Anapuni . -
我开始想起玛利亚，并开始策划向阿纳普尼复仇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][laɪf] [ðʌs] [ˈfreʃnɪŋ] [ɪn][em 'i:] ,
And with the blood of life thus freshening in me ,
和 和 这 血 的 生活 因此 清新 在 我 ,
随着生命的血液在我体内重新焕发活力，

[maɪ] [θɜ:rst] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɑ:n] [ɪt'self] [ˈtenfoʊld][ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt]
my thirst multiplied on itself tenfold and my tongue and mouth and throat
我的 口渴 乘以 在 本身 十倍 和 我的 舌头 和 嘴 和 喉
[si:md] [æz; əz] [ˈsændɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:r'pu:nər] .
seemed as sanded as the tongue of the harpooner .
似乎 作为 打磨 作为 这 舌头 的 这 捕鲸手 .
我的口渴感增加了十倍，我的舌头、嘴巴和喉咙都像捕鲸手的舌头一样粗糙。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ['bi:ɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] .
The coffin being overboard , I was sitting in the bottom of the canoe .
这 棺材 存在 落水 , 我 曾是 坐着 在 这 底部 的 这 独木舟 .
棺材被扔到船外，我坐在独木舟底部。

[ə; eɪ][ˈkoʊkənʌt] [roʊld] [brɪ'twi:n] [maɪ] [legz] [ænd; ənd][aɪ] [kloʊzd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
A coconut rolled between my legs and I closed them on it .
一个 椰子 滚动 之间 我的 腿 和 我 关闭 他们 在 它 .
一个椰子滚到了我的两腿之间，我赶紧合拢双腿把它夹住了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hænd] , - [smoʊt] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæd(ə)] -
But as I picked it up in my hand , Aimoku smote my hand with the paddle -
但 作为 我 挑选 它 向上 在 我的 手 , - 猛击 我的 手 和 这 桨 -
[edʒ] .
edge .
边缘 :

但当我把它拿起来时，爱木用桨刃打了我的手。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !
看 !

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [hænd] , [ˈoʊɪŋ] [tu:] [ˈfɪŋɡərz] [ˈkrʊkɪd] [frʌm; frəm] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [set] .
" **He held up the hand , showing two fingers crooked from never having been set .**
" 他 握住 向上 这 手 , 显示 二 手指 歪 从 绝不 拥有 到过 放 .
他举起手，露出两根弯曲的手指，因为从未被矫正过。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [veks] [ˈoʊvər] [maɪ] [peɪn] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [ˌem 'iː] .
" **I had no time to vex over my pain , for worse things were upon me .**
" 我 有 不 时间 到 烦恼 超过 我的 疼痛 , 为了 更糟 事物 是 之上 我 .
“我没有时间去为自己的痛苦而烦恼，因为更糟糕的事情即将发生。”

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
All the chiefs were crying out in horror .
全部 这 酋长们 是 哭泣 出去 在 恐怖 .
所有的酋长都惊恐地大叫起来。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [hed] - [end] [ʌp] , [hæd; həd] [nɑːt] [sʌŋk] .
The coffin , head - end up , had not sunk .
这 棺材 , 头 - 结尾 向上 , 有 不是 沉没 .
棺材头朝上，没有下沉。

[aɪ 'ti:] [bəːbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [əˈstɜːrɪn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
It bobbed up and down in the sea astern of us .
它 波波德 向上 和 向下 在 这 海 倒车 的 我们 .
它在我们身后的海面上上下起伏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [wɪˈðəʊt] [wei] [ɑːn] [aɪ 'ti:] , [baʊ; boʊ] - [ɑːn] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
And the canoe , without way on it , bow - on to sea and wind ,
和 这 独木舟 , 没有 方式 在 它 , 弓 - 在 到 海 和 风 ,
而那艘独木舟，没有路，船头迎着大海和风。

[wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [baɪ] [si:] [ænd; ənd] [wɪnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
was drifted down by sea and wind upon the coffin .
曾是 漂移 向下 经过 海 和 风 之上 这 棺材 .
被海浪和风吹落到棺材上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [juː 'es] ,
And the glass of it was to us ,
和 这 玻璃 的 它 曾是 到 我们 ,
而那杯酒是给我们喝的，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] [kɑːheɪ'kiːliː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ;
so that we could see the face and head of Kahekili through the glass ;
所以 那 我们 可以 看 这 脸 和 头 的 卡赫基利 通过 这 玻璃 ;
这样我们就能透过玻璃看到卡赫基利的脸和头了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [si:md] [ə'laɪv] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]
and he grinned at us through the glass and seemed alive already in the
和 他 咧嘴一笑 在 我们 通过 这 玻璃 和 似乎 活 已经 在 这
[ʌðər] [wɜ:rld][ænd; ənd][ʼæŋgri][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
other world and angry with us ,
其他 世界 和 生气的 和 我们 ,
他隔着玻璃冲我们咧嘴一笑，仿佛已经在另一个世界活了过来，并且对我们感到愤怒。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʼʌðər] - [wɜ:rld] [ʼpaʊər] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz][ʼæŋgər][ə'pa:n][ju: 'es] .
and , with other - world power , about to wreak his anger upon us :
和 , 和 其他 - 世界 力量 , 关于 到 破坏 他的 愤怒 之上 我们 :
他拥有超凡脱俗的力量，即将向我们发泄他的愤怒。
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [bə:bd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:] ['drɪftɪd] ['kloʊzər][ə'pa:n][hɪm; ɪm] . “
Up and down he bobbed , and the canoe drifted closer upon him . ”
向上 和 向下 他 波波德 , 和 这 独木舟 漂移 更近 之上 他 : “
他随着船身上下起伏，独木舟也渐渐向他靠近。

- [kɪl] [hɪm; ɪm] ! -
! Kill him ! !
- 杀 他 ! -
“杀了他！ ”
[bli:d] [hɪm; ɪm] ! -
! Bleed him ! !
- 流血 他 ! -
“放他的血！ ”

- [θrʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
! Thrust to the heart of him !
- 推力 到 这 心 的 他 !
直击他的心脏！
[ðɪ:z] [θɪŋz] [ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - [ɪn][ðər; ðər] [fɪr] .
! These things the chiefs were crying out to Eoppo in their fear .
- 这些 事物 这 酋长们 是 哭泣 出去 到 - 在 他们的 害怕 :
“这些都是酋长们在恐惧中向埃奥波哭诉的事情。”

- [ʊʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʼæɾəʊ][tɑ:ps] ! -
! Over with the taro tops ! !
- 超过 和 这 芋头 最高额 ! -
“芋头瓢摘完了！ ”
[let] [ðə; ði][ʼɑ:li:] [hæv; həv][ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ! -
! Let the alii have the half of a fish ! !
- 让 这 阿里 有 这 一半 的 一个 鱼 ! -
“让阿里人分到半条鱼吧！ ”

“ - , [pri:st] [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [l'aɪkwəɪz] [ə'freɪd] ,
“ Eoppo , priest though he was , was likewise afraid ,
” - , 牧师 尽管 他 曾是 , 曾是 同样地 害怕的 ,
“埃奥波虽然是位牧师，但也同样感到害怕。”
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri:z(ə)n] [wi:kənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][kɑ:heɪ'ki:li:] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:ʊə'leɪ] [kɔ:'fɪn] [ðæt]
and his reason weakened before the sight of Kahekili in his haole coffin that
和 他的 原因 减弱 前 这 视线 的 卡赫基利 在 他的 哈奥尔 棺材 那
[wʊd] [nɑ:t] [sɪŋk] .
would not sink .
会 不是 下沉 :
看到卡赫基利躺在不会下沉的白人棺材里，他的理智动摇了。

[hi:; hi] [si:zd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [her] , [dru:] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
He seized me by the hair , drew me to my feet ,
他 查获 我 经过 这 头发 , 画 我 到 我的 脚 ,
他抓住我的头发, 把我拉了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə] [plʌndʒ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
and lifted the knife to plunge to my heart .
和 抬起 这 刀 到 暴跌 到 我的 心 .
然后举起刀, 要刺向我的心脏。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][em 'i:] .
And there was no resistance in me .
和 那里 曾是 不 反抗 在 我 .
我内心没有任何抗拒。

[aɪ] [nu:] [ə'gen] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] ,
I knew again only that I was very thirsty , and before my swimming eyes ,
我 知道 再次 仅有的 那 我 曾是 非常 渴 , 和 前 我的 游泳 眼睛 ,
我只记得自己非常口渴, 眼前一片模糊,

[ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd][kloʊz] [ʌp] , [ˈdæŋɡəld][ðə; ði] [ˈsændɪd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:r'pu:nər] .
in mid - air and close up , dangled the sanded tongue of the harpooner .
在 中 - 空气 和 关闭 向上 , 悬挂着 这 打磨 舌头 的 这 捕鲸手 .
在半空中, 镜头近距离地拍摄着, 捕鲸手的舌头被磨得光滑, 悬在空中。

“ [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪf] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [seɪvd]
“ **But before the knife could fall and drive in , the thing happened that saved**
” 但 前 这 刀 可以 落下 和 驾驶 在 , 这 事物 发生 那 已保存
[em 'i:] .
me .
我 .
“但在刀子落下刺入之前, 发生了一件事救了我。”

[ə'kaɪ] , [hæf] - ['brʌðər] [tu:; tə] ['ɡʌvərnər] ['boʊki] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [ˈstiəzmən]
Akai , half - brother to Governor Boki , as you will remember , was steersman
赤井 , 一半 - 兄弟 到 州长 博基 , 作为 你 将要 记住 , 曾是 舵手
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
of the canoe ,
的 这 独木舟 ,
你可能还记得, 阿凯是博基总督的同父异母兄弟, 他是独木舟的舵手。

[ænd; ənd] , [ðər'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fin] [ænd; ənd][ɪts] [ded] [ðæt]
and , therefore , in the stern , was nearest to the coffin and its dead that
和 , 所以 , 在 这 船尾 , 曾是 最近的 到 这 棺材 和 它是 死的 那
[wʊd] [nɑ:t] [sɪŋk] .
would not sink .
会 不是 下沉 .
因此, 在船尾, 离棺材和死者最近, 所以不会沉没。

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
He was wild with fear ,
他 曾是 荒野 和 害怕 ,
他吓坏了,

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɹʌst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)][tu:; tə] [fend] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɔ:find]
and he thrust out with the point of his paddle to fend off the coffined
和 他 推力 出去 和 这 观点 的 他的 桨 到 挡 离开 这 棺材
['ɑ:li:] [ðæt] [si:md] [bent] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
alii that seemed bent to come on board .
阿里 那 似乎 弯曲 到 来 在 木板 .
他用桨尖猛地刺向前方, 抵挡那些似乎要爬上船的棺材状的阿里人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [glæs] .

The point of the paddle struck the glass .
这 观点 的 这 桨 击 这 玻璃 .

桨尖击中了玻璃。

[ðə; ði] [glæs] [broʊk] — ”

The glass broke — ”
这 玻璃 打破 — ”

玻璃碎了——”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɪˈmiːdiətli] [sæŋk] , ” [ˈhɑːrdmən] [puːl] [broʊk] [ɪn] ;

“ And the coffin immediately sank , ” Hardman Pool broke in ;
” 和 这 棺材 立即地 沉没 , ” 哈德曼 水池 打破 在 ;

“然后棺材立刻沉了下去,”哈德曼·普尔插话道;

[ðə; ði] [er] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [glæs] . ”

“ the air that floated it escaping through the broken glass . ”
” 这 空气 那 漂浮 它 逃脱 通过 这 破碎的 玻璃 . ”

“支撑它漂浮的空气从碎玻璃中逸出。”

“ [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɪˈmiːdiətli] [sæŋk] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈkɑːrpəntər] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] , ”

“ The coffin immediately sank , being built by the ship's carpenter like a boat , ”
” 这 棺材 立即地 沉没 , 存在 已建成 经过 这 船的 木匠 喜欢 一个 船 , ”

- [kənˈfɜːrmd] .

Kumuhana confirmed .

- 确认的 .

“棺材立刻沉入了水底，因为它是由船上的木匠像造船一样建造的,”库穆哈纳证实道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [mɔːr] .

“ And I , who was a moepuu , became a man once more .
” 和 我 , WHO 曾是 一个 - , 成为 一个 男人 一次 更多的 .

“而我，一个莫普人，又重新变成了一个人。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [lɪvd] ,

And I lived ,
和 我 居住地 ,

我活了下来，

[ðooʊ] [aɪ][daɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [geɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

though I died a thousand deaths from thirst before we gained back to the
尽管 我 死亡 一个 千 死亡人数 从 口渴 前 我们 获得 后退 到 这

[biːtʃ] [æt; ət][ˈwaɪkiːkiː ,waɪkiˈkiː] .

beach at Waikiki :

海滩 在 威基基 .

虽然在我们重新回到威基基海滩之前，我渴死了无数次。

“ [ænd; ʌnd][soʊ] , [oʊ][ˈkænəkə] - , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][kɑːheɪˈkiːliː][duː][nɑːt][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

“ And so , O Kanaka Oolea , the bones of Kahekili do not lie in the Royal
” 和 所以 , 哦 卡纳卡 - , 这 骨头 的 卡赫基利 做 不是 说谎 在 这 皇家

[mɔːsəˈliːəm] .

Mausoleum .

陵 .

“所以，O Kanaka Oolea，卡赫基利的骨头并不在皇家陵墓里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][,məʊləuˈkɑːi] [ˈtʃæn(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] , [lɔːŋ] [sɪns] ,

They are at the bottom of Molokai Channel , if not , long since ,
他们 是 在 这 底部 的 莫洛凯岛 渠道 , 如果 不是 , 长的 自从 ,

它们要么在莫洛凯海峡底部，要么早就沉到那里了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈfloʊtɪŋ] [dʌst] [ʌv; əv] [slɑɪm] , [ɔːr] ,

they have become floating dust of slime , or ,
他们 有 变得 漂浮的 灰尘 的 粘液 , 或者 ,

它们已经变成了漂浮的粘液尘埃，或者，

[ˈbɪldɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈkriːtʃərz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
builted into the bodies of the coral creatures dead and gone ,
已建成 进入 这 身体 的 这 珊瑚 生物 死的 和 已消失 ,
嵌入已死珊瑚生物的体内,

[ɑːr; ər] [ˈbɪldɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [riːf] [ɪtˈself] .
are builted into the coral reef itself .
是 已建成 进入 这 珊瑚 礁 本身 .
它们是珊瑚礁本身的一部分。

[ʌv; əv] [men] [aɪ][,ei ˈem][ðə; ði][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][,kɑːheɪˈkiːliː] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Of men I am the one living who saw the bones of Kahekili sink into the
的 男人 我 是 这 一 活的 WHO 锯 这 骨头 的 卡赫基利 下沉 进入 这
[ˌməʊləuˈkɑːi] [ˈtʃæn(ə)] .
Molokai Channel .
莫洛凯岛 渠道 .

在所有活着的人中，我是唯一一个亲眼目睹卡赫基利的骸骨沉入莫洛凯海峡的人。

” [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [werˈɪn] [ˈhɑːrdmən] [puːl] [wɒz; wəz] [diːp] [sʌŋk] [ɪn][,medɪˈteɪ(ə)n] ,
” **In the pause that followed , wherein Hardman Pool was deep sunk in meditation** ,
” 在 这 暂停 那 随后 , 其中 哈德曼 水池 曾是 深的 沉没 在 冥想 ,
“在随后的短暂停顿中，哈德曼·普尔陷入了深深的冥想之中，

- [lɪkt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] [ˈmeni] [taɪmz] .
Kumuhana licked his dry lips many times .
- 舔过 他的 干燥 嘴唇 许多 时代 .
库穆哈纳多次舔了舔他干裂的嘴唇。

[æɪt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi] [broʊk] [ˈsaɪləns] :
At the last he broke silence :
在 这 最后的 他 打破 沉默 :
最后他打破了沉默:

[ðə; ði] [twelv] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] , [ˈkænəkə] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒækæs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd]
” **The twelve dollars , Kanaka Oolea , for the jackass and the second - hand**
” 这 十二 美元 , 卡纳卡 - , 为了 这 蠢驴 和 这 第二 - 手
[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] ? ”
saddle and bridle ? ”
鞍 和 轡 ? ”
“卡纳卡·奥莱亚，十二美元，是买那头驴和二手鞍轡的吗？ ”

” [ðə; ði] [twelv] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] [wʊd] [biː; bi] [ðəɪn] , ” [puːl] [riˈspɒndɪd] ,
” **The twelve dollars would be thine , ” Pool responded** ,
” 这 十二 美元 会 是 你的 , ” 水池 回应 ,
“那十二美元归你了，”普尔回答道。

[ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌn][sɪks][ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
passing to the ancient one six dollars and a half ,
通过 到 这 古老的 一 六 美元 和 一个 一半 ,
传给那位老人，六美元五角。

” [seɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][ˈsteɪb(ə)l][dʒʌŋk][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈsæd(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ]
” **save that I have in my stable junk the very bridle and saddle for you**
” 节省 那 我 有 在 我的 稳定的 垃圾 这 非常 轡 和 鞍 为了 你
[wɪtʃ] [aɪ][fæl; fəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
which I shall give you .
哪个 我 将 给 你 .
“只是我马厩里的杂物里正好有一套马勒和马鞍，我会送给你。”

[ði:z] [sɪks][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪl] [baɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsu:təb(ə)l][ˈdʒækæs][ʌv; əv]
These six dollars and a half will buy you the perfectly suitable jackass of
这些 六 美元 和 一个 一半 将要 买 你 这 完美 合适的 蠢驴 的
[ðə; ði] [ˈpeɪk] ” ([tʃaɪˈni:z]) “ [æt; ət][ˈkoʊkɑ:kou] [hu:] [tʊʊld][,em ˈi:] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
the pake ” (Chinese) “ at Kokako who told me only yesterday that such was
这 帕克 ” (中国人) ” 在 可可可 WHO 讲述 我 仅有的 昨天 那 这样的 曾是
[ðə; ði] [praɪs] .
the price .
这 价格 .

这六块五毛钱就能在 Kokako 买到非常合适的 pake 驴子”(中文)，Kokako 昨天才告诉我价格就是这样。
” [ðeɪ] [sæt][ɑ:n] , [pu:l] [ˈmediteɪtɪŋ] , [ˈkɒnɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmaʊri]
” **They sat on , Pool meditating , conning over and over to himself the Maori**
” 他们 卫星 在 , 水池 冥想 , 骗局 超过 和 超过 到 他自己 这 毛利人
[deθ] - [tʃænt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
death - chant he had heard ,
死亡 - 呗 他 有 听到 ,
他们坐着，普尔冥想着，一遍又一遍地默念着他听过的毛利人死亡歌谣。

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [laɪn] , “ [soʊ] [dʌsk] [ʌv; əv] [i:v] [keɪm] [ɑ:n] ,
and especially the line , “ So dusk of eve came on ,
和 尤其 这 线 , ” 所以 黄昏 的 前夕 来了 在 ,
尤其是那句“于是黄昏降临了”,
” [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:] [æn; ən] [ɪnˈtens] [sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈbju:ti] ;
” **finding in it an intense satisfaction of beauty ;**
” 寻找 在 它 一个 激烈的 满意 的 美丽 ;
“从中发现强烈的审美满足感;

- [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈtoʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
Kumuhana licking his lips and tokening that he waited for something more .
- 舔舐 他的 嘴唇 和 标记化 那 他 等待 为了 某物 更多的 .
库穆哈纳舔了舔嘴唇，表示他还在等待更多。
[æt; ət][læst][hi:; hi] [broʊk] [ˈsaɪləns] .
At last he broke silence .
在 最后的 他 打破 沉默 .
他终于打破了沉默。

” [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [bɔ:ŋ] , [oʊ][ˈkænəkə] - .
” **I have talked long , O Kanaka Oolea .**
” 我 有 谈话 长的 , 哦 卡纳卡 - .
“我已经说了很长时间了，O Kanaka Oolea。
[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈmɔɪstnəs] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
There is not the enduring moistness in my mouth that was when I was young .
那里 是 不是 这 持久 湿度 在 我的 嘴 那 曾是 什么时候 我 曾是 年轻的 .
我的嘴里不再像小时候那样湿润了。

[,aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [əˈfreɪ] [əˈpɑ:n][,em ˈi:][ɪz][ðə; ði] [θɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] [wen] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ]
It seems that afresh upon me is the thirst that was mine when tormented by
它 似乎 那 重新 之上 我 是 这 口渴 那 曾是 矿 什么时候 饱受折磨 经过
[ðə; ði] [ˈvɪz(ə)n] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rˈpu:nər] .
the visioned tongue of the harpooner .
这 有远见 舌头 的 这 捕鲸手 .
我仿佛又一次感受到了当年被捕鲸手的幻象之舌折磨时那种口渴的滋味。
[ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [oʊ][ˈkænəkə] - ,
The gin and milk is very good , O Kanaka Oolea ,
这 杜松子酒 和 牛奶 是 非常 好的 , 哦 卡纳卡 - ,
杜松子酒和牛奶非常好，O Kanaka Oolea，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːrpuːnəz] .
for a tongue that is like the harpooner's .
为了 一个 舌头 那 是 喜欢 这 捕鲸手的 .

像捕鲸手一样的舌头。

" [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈflikəd] [əˈkrɔːs] [ˈpuːlɪz] [feɪs] .
A shadow of a smile flickered across Pool's face .
" 一个 阴影 的 一个 微笑 闪烁 穿过 泳池的 脸 .

“普尔脸上闪过一丝微笑。”

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
He clapped his hands , and the little maid came running .
他 鼓掌 他的 双手 , 和 这 小的 女佣 来了 跑步 .

他拍了拍手，小女仆就跑了过来。

" [brɪŋ] [wʌŋ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər][oʊld] - , " [kəˈmɑːndɪd] [ˈhɑːrdmən]
Bring one glass of gin and milk for old Kumuhana , " commanded Hardman
" 带来 一 玻璃 的 杜松子酒 和 牛奶 为了 老的 - , " 命令 哈德曼
[puːl] .
Pool .
水池 .

“给老库穆哈纳拿一杯杜松子酒加牛奶来，”哈德曼·普尔命令道。

[ˈwaɪkiˌkiː; ,waɪkiˈkiː] , [ˈhɑːnəˈluːluː; ,hoʊnəˈluːluː] .
Waikiki Honolulu .
威基基 , 檀香山 .

檀香山威基基。

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1916 .
六月 - , - .

1916年6月28日。

[wen] [ˈæləs] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊl]
WHEN ALICE TOLD HER SOUL
什么时候 爱丽丝 讲述 她 灵魂

当爱丽丝告诉她的灵魂

[ðɪs] , [ʌv; əv] [ˈæləs] [ɑːˈkɑːnə] , [ɪz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [həˈwaɪ] , [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
This , of Alice Akana , is an affair of Hawaii , not of this day ,
这 , 的 爱丽丝 阿卡娜 , 是 一个 事务 的 夏威夷 , 不是 的 这 天 ,
这是爱丽丝·阿卡纳的一段往事，与夏威夷有关，并非当今之事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [deɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,
but of days recent enough ,
但 的 天 最近的 足够的 ,

但就最近几天而言，

[wen] [ˈeɪbə] [ɑː] [joʊ] [priːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [rɪˈvaɪ(ə)] [ɪn][ˈhɑːnəˈluːluː; ,hoʊnəˈluːluː][ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd]
when Abel Ah Yo preached his famous revival in Honolulu and persuaded
什么时候 亚伯 啊 哟 布道 他的 著名的 复兴 在 檀香山 和 被说服
[ˈæləs] [ɑːˈkɑːnə][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [soʊl] .
Alice Akana to tell her soul .
爱丽丝 阿卡娜 到 告诉 她 灵魂 .

当阿贝尔·阿约在檀香山进行他著名的复兴布道，并说服爱丽丝·阿卡纳向上帝倾诉她的灵魂时。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈæləs] [toʊld] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]
But what Alice told concerned itself with the earlier history of the then
但 什么 爱丽丝 讲述 担心的 本身 和 这 早些时候 历史 的 这 然后
[səˈraɪvɪŋ] [dʒenəˈreɪ(ə)n] .
surviving generation .
幸存 一代 .

但爱丽丝讲述的内容与当时幸存的那一代人的早期历史有关。

[fɔːr; fər] [ˈæliːs] [ɑːˈkɑːnə][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [laɪf] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] , [ˈɜːrli]
For Alice Akana was fifty years old , had begun life early , and , early
为了 爱丽丝 阿卡娜 曾是 五十 年 老的 , 有 开始 生活 早期的 , 和 , 早期的
[ænd; ənd] [leɪt] ,
and late ,
和 晚的 ,

因为爱丽丝·阿卡娜已经五十岁了, 她很早就开始了她的人生, 而且, 早年和晚年,

[lɪvd] [aɪ ˈtiː] [ˈspeɪʃəsli] .
lived it spaciouly .
居住地 它 宽敞地 .

住得很宽敞。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] , [ˈbɪznəsɪz] ,
What she knew went back into the roots and foundations of families , businesses ,
什么 她 知道 去 后退 进入 这 根 和 基础 的 家庭 , 企业 ,
[ænd; ənd] [plænˈteɪʃnz] .
and plantations .
和 种植园 .

她所了解的一切都追溯到家庭、企业和种植园的根基和基础。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] [sɔːt] [aʊt] ,
She was the one living repository of accurate information that lawyers sought out ,
她 曾是 这 一 活的 仓库 的 准确的 信息 那 律师 寻求 出去 ,
[ɔːr][tuː; tə] [ˈmæɪdʒz] ,
她是唯一一位律师们竞相寻求的、掌握准确信息的在世专家。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][lənd] - [ˈbaʊndrɪz] [ænd; ənd][lənd] [ɡɪfts] ,
whether the information they required related to land - boundaries and land gifts ,
无论 这 信息 他们 必需的 有关的 到 土地 - 边界 和 土地 礼物 ,
[ɔːr][tuː; tə] [ˈmæɪdʒz] ,
or to marriages ,
或者 到 婚姻 ,

无论他们需要的信息是关于土地边界和土地赠与, 还是关于婚姻,

[bəːθs] , [brɪˈkwests] , [ɔːr] [ˈskændlɪz] .
births , bequests , or scandals .
出生 , 遗赠 , 或者 丑闻 .

出生、遗赠或丑闻。

[ˈrərli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
Rarely , because of the tight tongue she kept behind her teeth ,
很少 , 因为 的 这 紧的 舌头 她 保留 在后面 她 牙齿 ,

很少, 因为她总是把舌头紧紧地藏在牙齿后面。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] ;
did she give them what they asked ;
做过 她 给 他们 什么 他们 问 ;

她是否满足了他们的要求?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [wen] [ˈoʊnli] [ˈekwəti] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
and when she did was when only equity was served and no one was
和 什么时候 她 做过 曾是 什么时候 仅有的 公平 曾是 服务 和 不 一 曾是
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

而当她这样做的时候, 只体现了公平正义, 没有伤害任何人。

[fɔːr; fər] [ˈæliːs] [hæd; həd] [lɪvd] , [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
For Alice had lived , from early in her girlhood , a life of flowers ,
为了 爱丽丝 有 居住地 , 从 早期的 在 她 少女时代 , 一个 生活 的 花朵 ,
[ænd; ənd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
因为爱丽丝从少女时代起就生活在鲜花的环绕之中。

[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [dæns] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈleɪtəɹ] [ˈɪrz] ,
and song , and wine , and dance ; and , in her later years ,
和 歌曲 , 和 葡萄酒 , 和 舞蹈 ; 和 , 在 她 之后 年 ,
还有歌声、美酒和舞蹈；在她晚年，

[hæd; həd][hɜ:r'self] [bɪn] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈrevəlz] [baɪ] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhu:lə]
had herself been mistress of these revels by office of mistress of the hula
有 她自己 到过 情妇 的 这些 揭秘 经过 办公室 的 情妇 的 这 草裙舞
[haʊs] .
house .
房子 .

她本人曾是这些狂欢活动的女主人，担任草裙舞屋的女主人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈætməsfɪr] , [wer] [ˈmæn,deɪts] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɑ:r; əɹ]
In such atmosphere , where mandates of God and man and caution are
在 这样的 气氛 , 在哪里 指令 的 上帝 和 男人 和 警告 是
[ɪnˈhɪbɪtɪd] ,
inhibited ,
抑制 ,

在这种氛围下，上帝的旨意、人的诫命和谨慎都被压制了。

[ænd; ənd] [wer] - [tʌŋz] [wɪl] [wæg] ,
and where woozled tongues will wag ,
和 在哪里 - 舌头 将要 摇摆 ,
而那些被蒙蔽的舌头会四处游荡，

[ʃi:; ʃɪ] [əˈkwɑɪrd] [hɜ:r; həɹ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈnevər] [ˈʌðərwaɪz] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd]
she acquired her historical knowledge of things never otherwise whispered and
她 获得 她 历史 知识 的 事物 绝不 否则 低声说道 和
[ˈrerli] [gest] .
rarely guessed .
很少 猜对了 .

她获得了那些鲜为人知、也鲜有人猜测的历史知识。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [taɪt] [tʌŋ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] [wel] , [soʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] -
And her tight tongue had served her well , so that , while the old -
和 她 紧的 舌头 有 服务 她 出色地 , 所以 那 , 尽管 这 老的 -
[ˈtaɪməɹz] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [noʊ] ,
timers knew she must know ,
计时器 知道 她 必须 知道 ,

她那张伶牙俐齿也让她受益匪浅，因此，虽然老人们知道她肯定知道，

[nʌn] [ˈevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] - [ˈboʊthaʊs] ,
none ever heard her gossip of the times of Kalakaua's boathouse ,
没有任何 曾经 听到 她 闲话 的 这 时代 的 - 船屋 ,
谁也没听过她谈论卡拉卡瓦船屋时代的那些闲言碎语。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsəɹz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈwɔ:ʃɪps] ,
nor of the high times of officers of visiting warships ,
也不 的 这 高的 时代 的 警官 的 访问 军舰 ,
也不是来访军舰上的军官们的辉煌时代，

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪpləməts] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
nor of the diplomats and ministers and councils of the countries of the
也不 的 这 外交官 和 部长们 和 议会 的 这 国家 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

也不是世界各国的外交官、部长和理事会成员。

[soʊ] , [æt; ət] ['fɪfti] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['daɪnəmaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] ['evər]
So , at fifty , loaded with historical dynamite sufficient , if it were ever
所以 , 在 五十 , 已加载 和 历史 炸药 充足的 , 如果 它 是 曾经
[ɪkˈsplɔʊdɪd] ,
exploded ,
爆炸了 ,

所以, 五十岁时, 它承载着足以引爆的历史炸药, 如果真的爆发的话。

[tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ænd] [kəˈmɜːr(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] , [stɪl] [taɪt] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
to shake the social and commercial life of the Islands , still tight of tongue ,
到 摇 这 社会的 和 商业的 生活 的 这 岛屿 , 仍然 紧的 的 舌头 ,
撼动岛屿的社会和商业生活, 仍然沉默寡言

[ˈælis] [ɑːˈkɑːnə][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhuːlə] [ˈhaʊs] , [ˌmænɪdʒəˈres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz]
Alice Akana was mistress of the hula house , manageress of the dancing girls
爱丽丝 阿卡娜 曾是 情妇 的 这 草裙舞 房子 , 女经理 的 这 跳舞 女孩们
[huː] - [fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] ,
who hula'd for royalty ,
WHO - 为了 皇室 ,

爱丽丝·阿卡娜是草裙舞屋的女主人, 也是为皇室表演草裙舞的舞女们的经理。

[fɔːr; fər] [luːˈauz] ([fiːsts]) , [ˈhaʊs] - [ˈpɑːrtɪz] , [pɔɪ] [ˈsʌpəz] , [ænd; ænd] [ˈkjʊəriəs] ['tʊrɪsts] .
for luaus (feasts) , house - parties , poi suppers , and curious tourists .
为了 夏威夷宴会 (盛宴) , 房子 - 各方 , 波伊 晚餐 , 和 好奇的 游客 .

适合举办夏威夷宴会、家庭聚会、芋泥晚宴, 以及吸引好奇的游客。

[ænd; ænd] , [æt; ət] ['fɪfti] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] ['mɪrli] ['bʌksəm] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ænd; ænd][fæt][ɪn][ðə; ðɪ]
And , at fifty , she was not merely buxom , but short and fat in the
和 , 在 五十 , 她 曾是 不是 仅仅 丰满 , 但 短的 和 胖的 在 这
[pɑːləˈniːzən] ['pez(ə)nt] [wei] ,
Polynesian peasant way ,
波利尼西亚人 农民 方式 ,

而且, 到了五十岁, 她不仅身材丰满, 而且矮胖得像波利尼西亚的农妇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ænd] [læk] [ʌv; əv][ɔːrˈɡæniːk] ['wiːknəs] [ðæt] ['prɑːmɪst] [ɪnˈkælkjələbl]
with a constitution and lack of organic weakness that promised incalculable
和 一个 宪法 和 缺少 的 有机的 弱点 那 承诺 不可估量
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

身体素质好, 没有器质性缺陷, 预示着可以活到无穷无尽的岁月。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['fɪfti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [streɪd] , [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ænd]
But it was at fifty that she strayed , quite by chance of time and
但 它 曾是 在 五十 那 她 迷路了 , 相当 经过 机会 的 时间 和
[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

但她五十岁那年, 出于偶然和好奇, 误入歧途。

[ˈɪntuː][ˈeɪbəl] [ɑː] [ˌjoʊz][rɪˈvaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] .
into Abel Ah Yo's revival meeting .
进入 亚伯 啊 哟 复兴 会议 .
进入亚伯阿约的复兴聚会。

[naʊ] ['eɪbəl] [ɑː] [ˌjoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪˈɑːlədʒi] [ænd; ænd][wɜːrd] ['wɪzərdri] ,
Now Abel Ah Yo , in his theology and word wizardry ,
现在 亚伯 啊 哟 , 在 他的 神学 和 单词 巫术 ,
现在, 阿贝尔·阿约, 在他的神学和语言魔法中,

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪkst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] [ˈbɪlɪ] [ˈsʌndeɪ] .

was as much mixed a personage as Billy Sunday .
曾是 作为 很多 混合 一个 人士 作为 比利 星期日 .

他和比利·桑迪一样，都是性格复杂的人物。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒiːniˈælədʒi][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [mɪkst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv]
In his genealogy he was much more mixed , for he was compounded of

在 他的 家谱 他 曾是 很多 更多的 混合 , 为了 他 曾是 复合 的
[wʌn] - [fɔːrθ] [ˌpɔːrtʃɔːɡiːz] ,
one - fourth Portuguese ,

一 - 第四 葡萄牙语 ,

他的血统更为复杂，因为他有四分之一的葡萄牙血统。

[wʌn] - [fɔːrθ] [skɑːtʃ] , [wʌn] - [fɔːrθ] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] , [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [tʃaɪˈniːz] .
one - fourth Scotch , one - fourth Hawaiian , and one - fourth Chinese .

一 - 第四 苏格兰威士忌 , 一 - 第四 夏威夷

， 和 一 - 第四 中国人 .

四分之一苏格兰威士忌，四分之一夏威夷威士忌，四分之一中国威士忌。

[ðə; ðɪ] [ˌpentɪˈkɔːstl] [ˈfaɪər][hiː; hi] [fleɪmd] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈverɪgeɪtɪd] [ðæn; ðən]
The Pentecostal fire he flamed forth was hotter and more variegated than

这 五旬节派 火 他 火焰 前进 曾是 更热 和 更多的 斑 比

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈləʊn][hæv; həv] [fleɪmd] [fɔːrθ] .
could any one of the four races of him alone have flamed forth .

可以 任何 一的 的 这 四 种族 的 他 独自的 有 火焰 前进 .

他所燃起的五旬节之火，比他所属的四个种族中任何一个种族单独燃起的火焰都要炽热、多样。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [ðə; ðɪ][wɪt]
For in him were gathered together the cannyness and the cunning , the wit

为了 在 他 是 聚集 一起 这 - 和 这 狡猾 , 这 有

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] ,
and the wisdom ,

和 这 智慧 ,

因为在他身上聚集了精明、狡猾、机智和智慧。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)ltɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɔːnəs] , [ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfi] ,
the subtlety and the rawness , the passion and the philosophy ,

这 微妙之处 和 这 生猛 , 这 热情 和 这 哲学 ,

微妙与粗犷，激情与哲理，

[ðə; ðɪ] [ˈæɡənaɪzɪŋ] [ˈspɪrɪt] - [ˈɡroʊpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [legz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌŋ] [ʌv; əv]
the agonizing spirit - groping and the legs up to the knees in the dung of

这 痛苦的 精神 - 摸索 和 这 腿 向上 到 这 膝盖 在 这 粪 的

[riˈæləti] ,
reality ,

现实 ,

痛苦的精神挣扎，以及双腿没过膝盖深陷现实粪土之中的感觉。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈrædɪkli] [ˈdɪfrənt] [ˌbriːdʒ] [ðæt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of the four radically different breeds that contributed to the sum of him .

的 这 四 根本 不同的 品种 那 贡献 到 这 和 的 他 .

他是由四种截然不同的品种融合而成的。

[hɪz; ɪz] , [ˈɔːlsəʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈklevər] [self] - - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈklevər] [ˈkɑːmpaʊnd] .
His , also , was the clever self - deceivement of the entire clever compound .

他的 , 还 , 曾是 这 聪明的 自己 - - 的 这 全部的 聪明的 化合物 .

而且，他巧妙地欺骗了整个聪明的群体。

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrd] [ˈwɪzərdri] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪlɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
When it came to word wizardry , he had Billy Sunday ,

什么时候 它 来了 到 单词 巫术 , 他 有 比利 星期日 ,

论文字游戏技巧，他有比利·桑迪这样的高手。

[ˈmæstər][ʌv; əv] [slæn] [ænd; ənd][ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ][ʌv; əv][wʌn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [skɪnd] [baɪ] [maɪlʒ] .
master of slang and argot of one language , skinned by miles .
掌握 的 俚语 和 隐语 的 一 语言 , 去皮 经过 英里 .

精通一种语言的俚语和行话，却被千里迢迢所裹挟。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [faɪv] [vəːbz] , [ænd; ənd] [naʊnz] , [ænd; ənd] [ˈædʒɪktɪvz] ,
For in Abel Ah Yo were the five verbs , and nouns , and adjectives ,
为了 在 亚伯 啊 哟 是 这 五 动词 , 和 名词 , 和 形容词 ,
因为在亚伯亚约中，有五个动词、名词和形容词。

[ænd; ənd] [ˈmetəfɔːrʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
and metaphors of four living languages .
和 隐喻 的 四 活的 语言 .

以及四种活语言的隐喻。

[ˌɪntə(ː)ˈmɪkst] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [prəˈmɪskjuəsli] [ænd; ənd] [ˈvaɪtəli] [təˈgeðər] ,
Intermixed and living promiscuously and vitally together ,
混合 和 活的 滥交 和 至关重要 一起 ,
混杂在一起，过着放荡不羁却又充满活力的生活，

[hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn] [ðiːz] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ə; eɪ][ˈrezərwaːr][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
he possessed in these languages a reservoir of expression in which a
他 拥有 在 这些 语言 一个 水库 的 表达 在 哪个 一个

[ˈmɪriəd] [ˈbɪli] [ˈsʌndɪz; -deɪz][kʊd; kəd] [draʊn] .
myriad Billy Sundays could drown .
无数 比利 星期日 可以 溺水 .

他精通这些语言，拥有丰富的表达能力，足以让无数个比利·桑迪（Billy Sunday）淹没其中。

[ʌv; əv][noʊ] [reɪs] , [ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] [pɑːr] [ˈeksələns] , [ə; eɪ] [ˌhetərəˈdʒɪːniəs] [ˈskræbl] ,
Of no race , a mongrel par excellence , a heterogeneous scrabble ,
的 不 种族 , 一个 杂种狗 帕 卓越 , 一个 异质 拼字游戏 ,

无种族之分，名副其实的杂种，混杂的拼字游戏

[ðə; ðɪ][ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈmɪkstʃər] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrlətɪvli] [ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊz] .
the genius of the admixture was superlatively Abel Ah Yo's .
这 天才 的 这 混合物 曾是 极好的 亚伯 啊 哟 .

这种混合物的精妙之处在于 Abel Ah Yo 的卓越创意。

[laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmiːliən] , [hiː; hi] [ˈtʃɒʊbet] [ænd; ənd] [ˈsɪntɪˌetɪd] [ˈɡrændli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][daɪˈvɜːrs][pɑːrts]
Like a chameleon , he titubated and scintillated grandly between the diverse parts
喜欢 一个 变色龙 , 他 滴管 和 闪烁 宏伟 之间 这 各种各样的 部分

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他像变色龙一样，在自身不同的部分之间切换自如，光彩夺目。

[ˈstʌnɪŋ] [baɪ] [ˈfrʌntl] [əˈtæk] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈflæŋkɪŋ] [swiːps] [ðə; ðɪ]
stunning by frontal attack and surprising and confounding by flanking sweeps the
令人惊叹的 经过 正面 攻击 和 奇怪 和 - 经过 侧翼 扫荡 这

[ˈment(ə)][ˌhoʊmoʊdʒəˈniːəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈsɪmplɪ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [soʊlʒ] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
mental homogeneity of the more simply constituted souls who came in to his
精神的 同质性 的 这 更多的 简单地 构成 灵魂 WHO 来了 在 到 他的

[rɪˈvaɪv(ə)][tuː; tə][sɪt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] .
revival to sit under him and flame to his flaming .
复兴 到 坐 在下面 他 和 火焰 到 他的 炽盛 .

正面进攻令人震惊，侧翼攻击令人措手不及，彻底颠覆了那些来到他复兴运动中，坐在他脚下，被他点燃的火焰所感染的，思想较为简单的灵魂的同质性。

[ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊ] [biˈliːvd] [ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪkstnəs] ,
Abel Ah Yo believed in himself and his mixedness ,
亚伯 啊 哟 相信 在 他自己 和 他的 混合性 ,

阿贝尔·阿约相信自己和自己的混血身份，

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪkstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪrd] [ˈkɑːnsept] [ðæt] [gɑːd] [lʊkt] [æz; əz]
as he believed in the mixedness of his weird concept that God looked as
作为 他 相信 在 这 混合性 的 他的 诡异的 概念 那 上帝 看起来 作为
[mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [laɪk] [ˈeni] [mæn] ,
much like him as like any man ,
很多 喜欢 他 作为 喜欢 任何 男人 ,
因为他相信自己那套怪异的观念，即上帝看起来既像他自己，也像任何一个普通人。

[ˈbiːɪŋ] [noʊ] [mɪr] [ˈtraɪb(ə)l][gɑːd] ,
being no mere tribal god ,
存在 不 仅仅 部落 上帝 ,
并非仅仅是部落神灵，
[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːrld] [gɑːd] [ðæt] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈiːkwəli] [laɪk] [ɔːl] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but a world god that must look equally like all races of all the world ,
但 一个 世界 上帝 那 必须 看 同样地 喜欢 全部 种族 的 全部 这 世界 ,
但一位世界之神，必须拥有与世界上所有种族都一样的外貌。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][led][tuː; tə] [ˈpaɪbɔːldnəs] .
even if it led to piebaldness .
甚至 如果 它 引领 到 白斑 .
即使这会导致白斑。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːnsept] [wɜːrkt] .
And the concept worked .
和 这 概念 工作 .
这个方法奏效了。

[tʃaɪˈniːz] , [kəˈriːən] , [dʒæpəˈniːz] , [həˈwaɪən; həˈwaɪːjən] , [ˈpɔːtu] [ˈriːkən] , [ˈrʌ(ə)n] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] —
Chinese , Korean , Japanese , Hawaiian , Porto Rican , Russian , English , French —
中国人 , 韩国人 , 日本人 , 夏威夷 , 波尔图 波多黎各人 , 俄语 , 英语 , 法语 —
[ˈmembər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈreɪsɪz] — [nelt] [wɪˈðəʊt] [ˈfrɪk(ə)n] ,
members of all races — knelt without friction ,
成员 的 全部 种族 — 跪下 没有 摩擦 ,
中国人、韩国人、日本人、夏威夷人、波多黎各人、俄罗斯人、英国人、法国人——所有种族的成员——都毫无摩擦地跪下。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
side by side , to his revision of deity .
边 经过 边 , 到 他的 修订 的 神 .
并排而立，与他对神性的重新诠释相呼应。

[hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [juːθ] [æn; ən] [əˈpɑːstert] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Himself in his tender youth an apostate to the Church of England ,
他本人 在 他的 投标 青年 一个 叛教者 到 这 教会 的 英格兰 ,
他本人在年少时就背弃了英国国教。

[ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒuːdəs] [ˈsɪnər] .
Abel Ah Yo had for years suffered the lively sense of being a Judas sinner .
亚伯 啊 哟 有 为了 年 遭受 这 热闹 感觉 的 存在 一个 犹大 罪人 .
多年来，亚伯·阿约一直饱受身为犹大罪人的强烈感受。

[ɪˈsenʃəli] [rɪˈlɪdʒəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈswɔːrn] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Essentially religious , he had foresworn the Lord .
本质上 宗教 , 他 有 发誓者 这 主 .
他本质上是虔诚的信徒，但他已经背弃了上帝。

[laɪk] [ˈdʒuːdəs] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Like Judas therefore he was .
喜欢 犹大 所以 他 曾是 .
因此，他就像犹大一样。

[ˈdʒuːdəs][wʌz; wəz] [dæmd] .
Judas was damned .
犹大 曾是 该死的 .

犹大被诅咒了。

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi] , [ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊ] , [wʌz; wəz] [dæmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
Wherefore he , Abel Ah Yo , was damned ; and he did not want to be
因此 他 , 亚伯 啊 哟 , 曾是 该死的 ; 和 他 做过 不是 想 到 是
[dæmd] .
damned .
该死的 .

因此，亚伯·阿约被诅咒了；而他并不想被诅咒。

[soʊ] , [kwɑɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌ; əv][ˈhjuːmənz] , [hiː; hi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
So , quite after the manner of humans , he squirmed and twisted to escape
所以 , 相当 后 这 方式 的 人类 , 他 扭动着身子 和 扭曲 到 逃脱
[dæmˈneɪʃn] .
damnation .
诅咒 .

于是，他像人类一样扭动挣扎，试图逃脱诅咒。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈsɑːlvd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
The day came when he solved his escape .
这 天 来了 什么时候 他 已解决 他的 逃脱 .

他终于找到了逃脱的方法。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ˈdʒuːdəs][wʌz; wəz] [dæmd] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn]
The doctrine that Judas was damned , he concluded , was a misinterpretation
这 教义 那 犹大 曾是 该死的 , 他 结束 , 曾是 一个 误解
[ʌ; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他总结说，犹大被诅咒的说法是对上帝的误解。

[huː] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [stəd] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] .
who , above all things , stood for justice .
WHO , 多于 全部 事物 , 站立 为了 正义 .

他始终坚持正义。

[ˈdʒuːdəs][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɑːdz][ˈsɜːrvənt] , [ˈspeʃəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli]
Judas had been God's servant , specially selected to perform a particularly
犹大 有 到过 神的 仆人 , 特别 已选 到 履行 一个 特别
[ˈnæsti][dʒɑːb] .
nasty job .
可恶的 工作 .

犹大是上帝的仆人，被特别选中去执行一项极其邪恶的任务。

[ˈðerfɔːr] [ˈdʒuːdəs] , [ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)] , [ə; eɪ] [bɪˈtreɪər] [ˈoʊnli][baɪ][dɪˈvaɪn] [kəˈmænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .
Therefore Judas , ever faithful , a betrayer only by divine command , was a saint .
所以 犹大 , 曾经 忠实 , 一个 背叛者 仅有的 经过 神圣的 命令 , 曾是 一个 圣 .

因此，犹大，这位始终忠贞不渝、只是奉神之命背叛他人的人，是一位圣人。

[ˈergoʊ] , [hiː; hi] , [ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊ] ,
Ergo , he , Abel Ah Yo ,
因此 , 他 , 亚伯 啊 哟 ,

因此，他，Abel Ah Yo，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ] [ˈveri] [ˈvɜːrtʃuː][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɑːstəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [sekt] ,
was a saint by very virtue of his apostasy to a particular sect ,
曾是 一个 圣 经过 非常 美德 的 他的 叛教 到 一个 特别的 教派 ,
他因背弃某个特定教派而被尊为圣人。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ækses] [wɪð; wɪθ] [kliɪr] [greɪs] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][gɑ:d] .
and he could have access with clear grace any time to God .
和 他 可以 有 使用权 和 清除 优雅 任何 时间 到 上帝 :
他随时都可以凭着恩典亲近神。

[ðɪs] ['θi:əri] [br'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['tenɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] ,
This theory became one of the major tenets of his preaching ,
这 理论 成为 一 的 这 主要的 信条 的 他的 布道 ,
这一理论成为他布道的主要信条之一。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [efɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['slaɪdərz]
and was especially efficacious in cleansing the consciences of the back - sliders
和 曾是 尤其 有效的 在 清洁 这 良心 的 这 后退 - 滑块
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌðər] ['feɪθs] [hu:] [els] ,
from all other faiths who else ,
从 全部 其他 信仰 WHO 别的 ,
尤其擅长净化其他所有信仰中背离正道者的良心，还有谁能做到这一点呢？

[ɪn][ðə; ði] ['si:kɾəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌb'kɑ:nʃəs] [selvz] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt]
in the secrecy of their subconscious selves , were being crushed by the weight
在 这 保密 的 他们的 潜意识 自我 , 是 存在 碎 经过 这 重量
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:dəs][sɪn] .
of the Judas sin .
的 这 犹大 罪 :
在他们潜意识深处的秘密中，犹大之罪的重压让他们备受煎熬。

[tu:; tə]['eɪbəl] [ɑ:] [joʊ] , [gɑ:dʒ][plæn][wʌz; wəz][æz; əz] [kliɪr] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , ['eɪbəl] [ɑ:] [joʊ] ,
To Abel Ah Yo , God's plan was as clear as if he , Abel Ah Yo ,
到 亚伯 啊 哟 , 神的 计划 曾是 作为 清除 作为 如果 他 , 亚伯 啊 哟 ,
对亚伯·阿约来说，上帝的计划就像他自己一样清晰明了。

[hæd; həd] [plænd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
had planned it himself .
有 计划 它 他自己 :

是他自己计划的。

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] [tʊk] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ʌðər] ,
All would be saved in the end , although some took longer than others ,
全部 会 是 已保存 在 这 结尾 , 虽然 一些 采取 更长 比 其他的 ,
最终所有人都会被救出来，虽然有些人获救的时间比其他人长。

[ænd; ænd] [wʊd] [wɪn]['oʊnli][tu:; tə] [bæk'si:t] .
and would win only to backseats .
和 会 赢 仅有的 到 后座 :
而且只会赢得后座乘客的欢呼。

['mænz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['flʌksɪŋ] ['keɪɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['defɪnət] [ænd; ænd] [prɪ] -
Man's place in the ever - fluxing chaos of the world was definite and pre -
男人的 地方 在 这 曾经 - 通量 混乱 的 这 世界 曾是 定 和 预 -
[ɔ:'deɪnd] — [ɪf] [baɪ][noʊ] [ʌðər] ['tʊkən] ,
ordained — if by no other token ,
受戒 — 如果经过 不 其他 令牌 ,
人类在瞬息万变的世界中的地位是确定的、命中注定的——即便没有其他任何标志的话。

[ðen] [baɪ][dɪ'naiəl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['evər] - ['flʌksɪŋ] ['keɪɑ:s] .
then by denial that there was any ever - fluxing chaos .
然后 经过 拒绝 那 那里 曾是 任何 曾经 - 通量 混乱 :
然后，他们否认存在任何不断变化的混乱局面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['bʌgber] [ʌv; əv][ˈmænˈkaɪndz] ['ædld] ['fænsɪ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['stɪŋɪŋ]
This was a mere bugbear of mankind's addled fancy ; and , by stinging
这 曾是 一个 仅仅 怪物 的 人类的 糊涂的 想要 ; 和 , 经过 刺痛
[ɔːˈdæstɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ,
audacities of thought and speech ,
胆量 的 想法 和 演讲 ,
这不过是人类荒诞想象中的 一个怪癖 ; 而且 , 通过尖锐大胆 的思想和言语 ,

[baɪ][ˈvɪvɪd] [slæŋ] [ðæt] [bɪt] [hoʊm] [baɪ] ['fɪrɪst] ['ɪntɪməsi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪsənə-z, 'lɪsnə-z] - ['ment(ə)]
by vivid slang that bit home by sheerest intimacy into his listeners ' mental
经过 生动 俚语 那 少量 家 经过 最纯净 亲密关系 进入 他的 听众 - 精神的
['prɑːsesɪz] ,
processes ,
流程 ,
他用生动的俚语 , 以最亲密的方式 直击听众的内心世界 .

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['bʌgber] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [breɪnz] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['klærəti][ʌv; əv]
he drove the bugbear from their brains , showed them the loving clarity of
他 驾驶 这 怪物 从 他们的 大脑 , 显示 他们 这 爱 明晰 的
['gɑːdz] [dɪˈzaɪn] ,
God's design ,
神的 设计 ,
他驱散了他们心中的恐惧 , 向他们展现了上帝充满爱意的清晰设计 .

[ænd; ənd] , [ðerˈbaɪ] , [ɪnˈdʒʊst] [ɪn][ðem; ðəm]['spɪrɪtʃuəl] [səˈrenəti] [ænd; ənd][kɑːm] .
and , thereby , induced in them spiritual serenity and calm .
和 , 从而 , 诱导 在 他们 精神 宁静 和 冷静的 .
从而使他们获得精神上的 宁静与平和 .

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] ['æliːs] [ɑːˈkɑːnə] , [hɜːrˈself] [pjər] [ænd; ənd] [ˈhoʊməˈdʒiːniəs] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] ,
What chance had Alice Akana , herself pure and homogeneous Hawaiian ,
什么 机会 有 爱丽丝 阿卡娜 , 她自己 纯的 和 均质 夏威夷 ,
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] , [ˌdeməˈkrætɪk] - [tɪndʒd] , [fɔːr] - [reɪs] - [enˈdʒendəd] , [slæŋ] - [mjuːˈnɪ](ə)n]
against his subtle , democratic - tinged , four - race - engendered , slang - munitioned
反对 他的 微妙的 , 民主 - 带点色调 , 四 - 种族 - 产生的 , 俚语 - 弹药
[əˈtæk] ?
attack ?
攻击 ?

身为纯正夏威夷人的艾丽丝·阿卡娜 , 面对他那微妙的、带有民主色彩的、融合了四种种族元素的、充斥着俚语的攻击 , 又有什么胜算呢 ?

[hiː; hi] [nuː] , [baɪ]['kɑːntækt] ,
He knew , by contact ,
他 知道 , 经过 接触 ,
他通过接触得知 ,

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] —
almost as much as she about the waywardness of living and sinning —
几乎 作为 很多 作为 她 关于 这 任性 的 活的 和 犯罪 —
['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪps] [brɪˈtwiːn] [həˈwaɪ] [ænd; ənd][kæləˈfɔːrniə] ,
having been singing boy on the passenger - ships between Hawaii and California ,
拥有 到过 歌唱 男生 在 这 乘客 - 船舶 之间 夏威夷 和 加利福尼亚州 ,
她几乎和她一样 , 对放荡不羁的生活和罪恶感深有体会——她曾在往返于夏威夷和加利福尼亚之间的客轮上当过歌童 .

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [bɑːr] [bɔɪ] , [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːrbəri] [koʊst] [tuː; tə]
and , after that , bar boy , afloat and ashore , from the Barbary Coast to
和 , 后 那 , 酒吧 男生 , 漂浮 和 岸上 , 从 这 巴巴里 海岸 到
- ['tævərən] .
Heinie's Tavern .
- 酒馆 .
之后 , 他成了酒吧招待 , 从巴巴里海岸到海尼酒馆 , 在海上和岸上都待过 .

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ;

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [wʌn] [bɑːr] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb] [tuː; tə]
he had left his job of Number One Bar Boy at the University Club to
他 有 左边 他的 工作 的 数字 一 酒吧 男生 在 这 大学 俱乐部 到
[ɪmˈbɑːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpriːtʃmənt] [rɪˈvaɪv(ə)l] .
embark on his great preachment revival .
启程 在 他的 伟大的 长篇大论 复兴 .

他辞去了大学俱乐部头号酒吧招待的工作，开始了他的伟大布道复兴运动。

[soʊ] , [wen] [ˈælis] [ɑːˈkaːnə] [streɪd] [ɪn][tuː; tə][skaːf] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊz]
So , when Alice Akana strayed in to scoff , she remained to pray to Abel Ah Yo's
所以 , 什么时候 爱丽丝 阿卡娜 迷路了 在 到 嘲笑 , 她 剩余 到 祈祷 到 亚伯 啊 哟
[gɑːd] ,
god ,
上帝 ;

所以，当爱丽丝·阿卡娜进来嘲笑时，她留下来向亚伯·阿约的神祈祷。

[huː] [strʌk] [hɜːr; hər][hɑːrd] - [ˈhedɪd] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l][gɑːd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
who struck her hard - headed mind as the most sensible god of which she
WHO 击 她 难的 - 标题 头脑 作为 这 最多 明智的 上帝 的 哪个 她
[hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
had ever heard .
有 曾经 听到 .

在她那固执的头脑看来，他是她所听过的神中最明智的一位。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊz] [kəˈlekʃ(ə)n] [pleɪt] , [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði][ˈhuːlə] [haʊs] ,
She gave money into Abel Ah Yo's collection plate , closed up the hula house ,
她 给予 钱 进入 亚伯 啊 哟 收藏 盘子 , 关闭 向上 这 草裙舞 房子 ,
她往阿贝尔·阿约的募捐盘里放了些钱，然后关上了草裙舞屋。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈhuːlə] [ˈdɑːnsəz] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈdiːviəs] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] ,
and dismissed the hula dancers to more devious ways of earning a livelihood ,
和 解雇 这 草裙舞 舞者 到 更多的 狡猾的 方式 的 收入 一个 生计 ,
并迫使这些草裙舞女郎另谋出路，从事更不正当的谋生手段。

[ʃed] [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ˈreɪmənts][ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ˈgɑːləndz] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]
shed her bright colours and raiments and flower garlands , and bought a
棚 她 明亮的 颜色 和 服装 和 花 花环 , 和 买 一个
[ˈbʌrb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

她脱下了鲜艳的服饰和花环，买了一本圣经。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪˈɪdʒəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrliuːz] [ʌv; əv][hɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] .
It was a time of religious excitement in the purlieus of Honolulu .
它 曾是 一个 时间 的 宗教 激动 在 这 普利厄斯 的 檀香山 .
那是檀香山郊区宗教活动蓬勃发展的时期。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][deməˈkrætɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːrd] [gɑːd] .
The thing was a democratic movement of the people toward God .
这 事物 曾是 一个 民主 移动 的 这 人们 朝向 上帝 .
这是一场人民走向神的民主运动。

[pleɪs] [ænd; ənd] [kæst] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] , [bʌt; bət][ˈnevər] [keɪm] .
Place and caste were invited , but never came .
地方 和 种姓 是 受邀 , 但 绝不 来了 .
地域和阶级曾被邀请，但从未到来。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ænd; ənd] [diˈspɜːrst] [ˈbaɪbəlz] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] , -
She bought and dispersed Bibles , contributed more money to the plate ,
 她 买 和 分散的 圣经 , 贡献 更多的 钱 到 这 盘子 , -
 [ˈɡlɔːriəsli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hɪmz] ,
gloriously in all the hymns ,
 辉煌地 在 全部 这 赞美诗 ,
 她购买并分发圣经, 向奉献盘中捐献更多钱财, 用优美的女低音演唱所有赞美诗。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [soʊl] .
but would not tell her soul .
但 会 不是 告诉 她 灵魂 :

但他不会告诉她的灵魂。

[ɪn] [veɪn] [ˈeɪbəl] [ɑ:] [joʊ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
In vain Abel Ah Yo wrestled with her .
在 徒劳 亚伯 啊 哟 摔跤 和 她 :

阿贝尔·阿约徒劳地与她摔跤。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [fɔ:rm] [ænd; ænd] [vɔɪs] [ðə; ði]
She would not go down on her knees at the penitent form and voice the
她 会 不是 去 向下 在 她 膝盖 在 这 忏悔者 形式 和 嗓音 这
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rnɪʃ] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [ɪl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz]
things of tarnish within her — the ill things of good friends of the old days
事物 的 玷污 之内 她 — 这 患病的 事物 的 好的 朋友们 的 这 老的 天
:
:
:

她不会跪在忏悔的面前，说出她内心的污点——那些过去好朋友的坏话。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [sɜ:rv] [tu:] [ˈmæstərz] , ” [ˈeɪbəl] [ɑ:] [joʊ] [toʊld] [hɜ:r; hər] .
“ You cannot serve two masters , ” Abel Ah Yo told her .
“ 你 不能 服务 二 大师 , ” 亚伯 啊 哟 讲述 她 :

“你不能侍奉两个主人，”亚伯阿约对她说。

“ [hel] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [traɪd] .
“ Hell is full of those who have tried .
“ 地狱 是 满的 的 那些 WHO 有 尝试 :

“地狱里全是尝试过的人。”

[ˈsɪŋg(ə)] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] .
Single of heart and pure of heart must you make your peace with God .
单身的 的 心 和 纯的 的 心 必须 你 制作 你的 和平 和 上帝 :

你必须心地纯洁、一心一意，才能与神和好。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [soʊl] [tu:; tə] [gɑ:d] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
Not until you tell your soul to God right out in meeting will you be ready for
不是 直到 你 告诉 你的 灵魂 到 上帝 正确的 出去 在 会议 将要 你 是 准备好 为了
[rɪˈdempʃ(ə)n] .
redemption .
赎回 :

只有当你当着众人的面，在聚会中向神敞开心扉，你才能获得救赎。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈkæŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪðɪn] [ju:; jʊ] .
In the meantime you will suffer the canker of the sin you carry about within you .
在 这 与此同时 你 将要 遭受 这 溃疡 的 这 罪 你 携带 关于 之内 你 :

与此同时，你将饱受你内心深处罪恶的毒害。

“ [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ænd; ænd] [ðoʊ] [hi:; hi] [kənˈtɪnjuəli] [dʒɪəd]
“ Scientifically , though he did not know it and though he continually jeered
“ 科学地 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 和 尽管 他 持续 嘲笑
[æt; ət] [ˌsaɪəns] ,
at science ,
在 科学 ,

“从科学的角度来看，尽管他对此一无所知，尽管他一直嘲笑科学，

[ˈeɪbəl] [ɑ:] [joʊ] [wəz; wəz] [raɪt] .
Abel Ah Yo was right .
亚伯 啊 哟 曾是 正确的 :

阿贝尔·阿约说得对。

[nɑ:t][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [br'kʌm] ['reɪdiəntli] [klæd][ɪn]['gɑ:dz] [greɪs] ,
Not could she be again as a child and become radiantly clad in God's grace ,
不是 可以 她 是 再次 作为 一个 孩子 和 变得 光芒四射 覆膜 在 神的 优雅 ,
她难道不能再次变回孩子, 沐浴在上帝的恩典之中吗?

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [soʊl] , [baɪ] ['telɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði]
until she had eliminated from her soul , by telling , all the
直到 她 有 已淘汰 从 她 灵魂 , 经过 讲述 , 全部 这
[sə'fɪstɪ'keɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz] ,
sophistications that had been hers ,
复杂性 那 有 到过 她的 ,
直到她通过讲述, 从灵魂深处抹去了她曾经拥有的所有复杂情感。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] .
including those she shared with others .
包括 那些 她 共享 和 其他的 :
包括她与他人分享的那些。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [wei] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ber] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
In the Protestant way , she must bare her soul in public ,
在 这 新教 方式 , 她 必须 裸 她 灵魂 在 民众 ,
按照新教的教义, 她必须在公众面前袒露心扉。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] .
as in the Catholic way it was done in the privacy of the confessional .
作为 在 这 天主教 方式 它 曾是 完毕 在 这 隐私 的 这 忏悔 .
就像天主教的做法一样, 忏悔是在告解室的私密空间中进行的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌt] [ber] [wʊd] [bi:; bi][ʃu:nəti] , [træŋ'kwɪləti] , ['hæpɪnəs] , ['klenzɪŋ] ,
The result of such baring would be unity , tranquillity , happiness , cleansing ,
这 结果 的 这样的 禁止 会 是 统一 , 宁静 , 幸福 , 清洁 ,
[rɪ'dempʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [laɪf] .
redemption , and immortal life .
赎回 , 和 不朽 生活 :
这种坦诚的结果将是团结、宁静、幸福、净化、救赎和永生。

“ [tʃu:z] !
” **Choose !**
” 选择 !
“选择!

” [eɪbəl] [ɑ:] [joʊ] ['θʌndəd] .
” **Abel Ah Yo thundered** .
” 亚伯 啊 哟 雷鸣 :
“阿贝尔·阿约雷霆万钧。”

” ['lɔɪəlti] [tu:; tə][gɑ:d] , [ɔ:r] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][mæn] .
” **Loyalty to God , or loyalty to man** .
” 忠诚 到 上帝 , 或者 忠诚 到 男人 :
“忠于上帝, 还是忠于人? ”

” [ænd; ənd] ['ælis] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] .
” **And Alice could not choose** .
” 和 爱丽丝 可以 不是 选择 :
“而爱丽丝无法做出选择。”

[tu:] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [lɒkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][mæn] .
Too long had she kept her tongue locked with the honour of man .
也 长的 有 她 保留 她 舌头 已锁定 和 这 荣誉 的 男人 :
她为了维护男人的荣誉, 沉默了太久。

“ [aɪ] [wɪl] [tɛl] [ɔ:l] [maɪ] [soʊl] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kən'tendid] .
“ **I will tell all my soul about myself , ” she contended .**
“ 我 将要 告诉 全部 我的 灵魂 关于 我 , ” 她 有争议 .

“我会把我的一切都告诉我,”她说道。

“ [gɑ:d] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kli:n]
“ **God knows I am tired of my soul and should like to have it clean**
“ 上帝 知道 我 是 疲劳的 的 我的 灵魂 和 应该 喜欢 到 有 它 干净的
[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][æt; ət][kɑ:ni:'oʊhi:] — ”
and shining once again as when I was a little girl at Kaneohe — ”
和 灼灼 一次 再次 作为 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 在 卡内奥赫 — ”

“上帝知道我厌倦了我的灵魂，我多么希望它能像我小时候在卡内奥赫时那样，再次变得洁净闪亮——”

“ [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [soʊlz] ,
“ **But all the corruption of your soul has been with other souls ,**
“ 但 全部 这 腐败 的 你的 灵魂 有 到过 和 其他 灵魂 ,
但你灵魂的一切败坏都是与其他灵魂有关的，

“ [wʌz; wəz][ˈeɪbəl] [ɑ:] [joʊz] [ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
“ **was Abel Ah Yo's invariable reply .**
“ 曾是 亚伯 啊 哟 不变的 回复 .

“这是阿贝尔·阿约一贯的回答。”

“ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] , [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
“ **When you have a burden , lay it down .**
“ 什么时候 你 有 一个 负担 , 躺 它 向下 .

当你感到压力时，就把它放下。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ber] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . “
You cannot bear a burden and be quit of it at the same time . ”
你 不能 熊 一个 负担 和 是 辞职 的 它 在 这 相同的 时间 . “
你不可能既承受重担又摆脱它。

“ [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] [i:tʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] .
“ **I will pray to God each day , and many times each day , ” she urged .**
“ 我 将要 祈祷 到 上帝 每个 天 , 和 许多 时代 每个 天 , ” 她 敦促 .

“我每天都会向上帝祈祷，而且一天要祈祷很多次,”她恳切地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] , [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **I will approach God with humility , with sighs and with tears .**
“ 我 将要 方法 上帝 和 谦逊 , 和 叹息 和 和 眼泪 .

“我将以谦卑、叹息和泪水来到上帝面前。”

[aɪ] [wɪl] [kən'trɪbjʊ:t] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˈbaɪbəlz] , [ˈbaɪbəlz] , [ˈbaɪbəlz]
I will contribute often to the plate , and I will buy Bibles , Bibles , Bibles
我 将要 贡献 经常 到 这 盘子 , 和 我 将要 买 圣经 , 圣经 , 圣经
[wɪ'daʊt] [end] . “
without end . ”
没有 结尾 . ”

我会经常在奉献盘里放些钱，而且我会买圣经，圣经，圣经，没完没了地买。

“ [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ” [ˈgɑ:dz] [ˈmaʊθpi:s] [rɪ'tɔ:tid] .
“ **And God will not smile upon you , ” God's mouthpiece retorted .**
“ 和 上帝 将要 不是 微笑 之上 你 , ” 神的 喉舌 反驳 .

“上帝不会对你微笑,”上帝的代言人反驳道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] .
“ **And you will remain weary and heavy - laden .**
“ 和 你 将要 保持 厌倦 和 重的 - 满载 .

你们必疲惫不堪，肩负重担。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][hæv; həv][təʊld][ɔːl][jʊr; jər][sɪn] ,
For you will not have told all your sin ,
为了 你 将要 不是 有 讲述 全部 你的 罪 ,

因为你还没有说出你所有的罪孽，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ɔːl][wɪl][juː; jʊ][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]['eni] . "
and not until you have told all will you be rid of any . "
和 不是 直到 你 有 讲述 全部 将要 你 是 摆脱 的 任何 . "

只有把所有人都说出来，你才能摆脱任何一个。

" [ðɪs][riː'bɜːrθ][ɪz][ˈdɪfɪkəlt] , " ['æɪs][saɪd] .
" This rebirth is difficult , " Alice sighed .
" 这 重生 是 难的 , " 爱丽丝 叹了口气 .

“这次重生真难啊，”爱丽丝叹了口气。

[riː'bɜːrθ][ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔːr][ˈdɪfɪkəlt][ðæn; ðən][bɜːrθ] .
" Rebirth is even more difficult than birth .
" 重生 是 甚至 更多的 难的 比 出生 .

“重生比出生更难。”

" ['eɪbəl][ɑː][jʊʊ][dɪd][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət]['kʌmfərt][hɜːr; hər] . "
" Abel Ah Yo did anything but comfort her . "
" 亚伯 啊 哟 做过 任何事物 但 舒适 她 . "

“阿贝尔·阿约根本没有安慰她。”

- [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][bɪ'kʌm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ][tʃaɪld] . . . - "
' Not until you become as a little child . . . ' "
- 不是 直到 你 变得 作为 一个 小的 孩子 . . . - "

“直到你变得像个小孩子一样.....”

" [ɪf][ˈevər][aɪ][tel][maɪ][səʊl] , [aɪ'tiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][ˈtelɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][kən'faɪdɪd] .
" If ever I tell my soul , it will be a big telling , " she confided .
" 如果 曾经 我 告诉 我的 灵魂 , 它 将要 是 一个 大的 讲述 , " 她 坦白 .

“如果我向我的灵魂倾诉，那将会是一次惊天动地的倾诉，”她坦言道。

" [ðə; ðɪ][bɪɡə(r)][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə][tel][aɪ'tiː][ðen] .
" The bigger the reason to tell it then .
" 这 大 这 原因 到 告诉 它 然后 .

“那就更有理由告诉大家了。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][rɪ'meɪnd][æt; ət][ˈdedlɔːk] , ['eɪbəl][ɑː][jʊʊ][dɪ'rɪməndɪŋ][ˈæbsəluːtɪ]
" And so the situation remained at deadlock , Abel Ah Yo demanding absolute
" 和 所以 这 情况 剩余 在 僵局 , 亚伯 啊 哟 要求 绝对
[ə'liːdʒəns][tuː; tə][gɑːd] ,
allegiance to God ,
忠诚 到 上帝 ,

“于是，双方陷入僵局，亚伯·阿约要求绝对效忠上帝。”

[ænd; ənd][ˈæɪs][ɑː'kɑːnə][fləːtɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
and Alice Akana flirting on the fringes of paradise .
和 爱丽丝 阿卡娜 调情 在 这 边缘 的 天堂 .

还有爱丽丝·阿卡娜在天堂边缘调情。

" [juː; jʊ][bet][aɪ'tiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][ˈtelɪŋ] , [ɪf][ˈæɪs][ˈevər][bɪ'ɡɪnz] ,
" You bet it will be a big telling , if Alice ever begins ,
" 你 赌注 它 将要 是 一个 大的 讲述 , 如果 爱丽丝 曾经 开始 ,

“可以肯定的是，如果爱丽丝真的开始讲述这个故事，那将会是一件大事。”

” [ðə; ði] [bi:tʃ] - [ˈkʊsmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈrepjətəbl] [ˌkɑ:mɑ:ˈaɪnɑ:] ([ʊɒld] - [ˈtaɪmərz]) [ˈɡliːfəli] [tʊɒld][wʌn]
” **the beach - combing and disreputable kamaainas (old - timers) gleefully told one**
” 这 海滩 - 梳理 和 声名狼藉的 卡玛伊纳斯 (老的 - 计时器) 兴高采烈地 讲述 一
[əˈnʌðər] [ˈʊʊvər][ðer; ðər][pɑ:m] [tri:] [dʒɪn] .
another over their Palm Tree gin .
其他 超过 他们的 棕榈 树 杜松子酒 .

那些在海滩上捡贝壳、名声不佳的老渔民们一边喝着棕榈树牌杜松子酒，一边兴高采烈地互相讲述着。

[ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtelɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈmoʊmənt] .
In the clubs the possibility of her telling was of more moment .
在 这 俱乐部 这 可能性 的 她 讲述 曾是 的 更多的 片刻 .
在夜总会里，她倾诉的可能性就显得更为重要。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][men] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər] [frʌnt] [si:ts]
The younger generation of men announced that they had applied for front seats
这 年轻 一代 的 男人 宣布 那 他们 有 应用 为了 正面 座位
[æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
at the telling ,
在 这 讲述 ,
年轻一代的男士们宣布，他们已经申请了演讲的前排座位。

[waɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊʊldər][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][men][dʒʊʊkt] [ˈhɑ:lʊʊli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n]
while many of the older generation of men joked hollowly about the conversion
尽管 许多 的 这 老 一代 的 男人 开玩笑 空心地 关于 这 转换
[ʌv; əv] [ˈælis] .
of Alice .
的 爱丽丝 .
而许多老一辈的男人却对爱丽丝的皈依冷嘲热讽。

[ˈfɜ:rðər] , [ˈælis] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [əˈbrʌptli] [ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɜ:r; hər]
Further , Alice found herself abruptly popular with friends who had forgotten her
更远 , 爱丽丝 成立 她自己 突然 受欢迎的 和 朋友们 WHO 有 被遗忘的 她
[ɪɡˈzɪstəns] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrʒ] .
existence for twenty years .
存在 为了 二十 年 .

此外，爱丽丝突然发现自己受到了朋友们的欢迎，而这些朋友已经二十年没有想起她了。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [æz; əz] [ˈælis] , [ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [stri:t] [kɑ:r][æt; ət]
One afternoon , as Alice , Bible in hand , was taking the electric street car at
一 下午 , 作为 爱丽丝 , 圣经 在 手 , 曾是 采取 这 电的 街道 车 在
[hʊʊˈtel][ænd; ənd][fɔ:rt] ,
Hotel and Fort ,
酒店 和 堡 ,
一天下午，爱丽丝手里拿着圣经，在酒店和堡垒站乘坐有轨电车。

[ˈsaɪərəs] [hɒdʒ] , [ˈfʊɡər] [ˈfæktər][ænd; ənd] [ˈmæɡneɪt] , [ˈbɜ:rdərd] [hɪz; ɪz] [[ʊʊˈfɜ:r] [tu:; tə][stɑ:p] [brˈsaɪd]
Cyrus Hodge , sugar factor and magnate , ordered his chauffeur to stop beside
赛勒斯 霍奇 , 糖 因素 和 巨头 , 订购 他的 司机 到 停止 旁
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
糖业巨头赛勒斯·霍奇命令他的司机在她旁边停车。

[ˈwɪli] [ˈnɪli] , [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] ,
Willy nilly , in excess of friendliness ,
威利 随意 , 在 过量的 的 友善 ,
随意地，过分热情，

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈlɪməzi:n; ˌlɪməˈzi:n] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz]
he had her into his limousine beside him and went three - quarters
他 有 她 进入 他的 豪华轿车 旁 他 和 去 三 - 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [taɪm] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
of an hour out of his way and time personally to conduct her to
的 一个 小时 出去 的 他的 方式 和 时间 亲自 到 执行 她 到
[hɜ:r; hər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
her destination .
她 目的地 .

他让她坐进自己身旁的豪华轿车，然后特意绕路花了四十五分钟亲自送她到目的地。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈbæ:bld] .
“ **Good for sore eyes to see you , ” he burbled** .
” 好的 为了 疮 眼睛 到 看 你 , ” 他 咕噜咕噜 .
“看到你真是太好了，眼睛都舒服了。”他咕叻道。

“ [haʊ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [flaɪ] !
“ **How the years fly** !
” 如何 这 年 飞 !

“岁月如梭！ ”

[jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [faɪn] .
You're looking fine .
你是 寻找 美好的 .

你看上去气色不错。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz] [jɔ:rz] .
The secret of youth is yours .
这 秘密 的 青年 是 你的 .

青春的秘密就在你手中。

“ [ælis] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌpɑ:ləˈni:zən] [wei] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs]
“ **Alice smiled and complimented in return in the royal Polynesian way of friendliness**
” 爱丽丝 微笑 和 赞扬 在 返回 在 这 皇家 波利尼西亚人 方式 的 友善
.
:
.

“爱丽丝微笑着回以赞美，以示波利尼西亚王室般的友好。”

“ [maɪ] , [maɪ] , ” [ˈsaɪərəs] [hɒdʒ] [ˌreməˈnɪst] .
“ **My , my , ” Cyrus Hodge reminisced** .
” 我的 , 我的 , ” 赛勒斯 霍奇 回忆 .

“我的天哪，”赛勒斯·霍奇回忆道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ! ”
“ **I was such a boy in those days ! ”**
” 我 曾是 这样的 一个 男生 在 那些 天 ! ”

“我那时候真是个孩子气十足的人！ ”

“ [sʌm; səm] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [læft] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
“ **Some boy , ” she laughed acquiescence** .
” 一些 男生 , ” 她 笑了 默认 .

“真是个小伙子，”她笑着表示同意。

“ [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfu:liʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðəʊz] [lɔ:ŋ] - [əˈɡəʊ] [deɪz]
“ **But knowing no more than the foolishness of a boy in those long - ago days**
” 但 会心 不 更多的 比 这 愚蠢 的 一个 男生 在 那些 长的 - 前 天
.
“
:
”
.

“但他当时的认知不过是孩童时代的愚昧罢了。”

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [jɔː; jər] [hæk] - ['draɪvər][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] — ”
“ Remember the night your hack - driver got drunk and left you — ”
“ 记住 这 夜晚 你的 黑客 - 司机 得到 醉 和 左边 你 — ”
“ 还记得你的出租车司机喝醉酒丢下你的那晚吗—— ”

“ [es] - [es] - [ɪ] !
“ S - s - sh !
“ S - s - 什 !
“ 嘘 !

“ [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .
“ he cautioned .
“ 他 警告 .

他告诫道。

“ [ðæt] [dʒæp][ˈdraɪvər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ænd; ənd] [noʊz] [mɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ]
“ That Jap driver is a high - school graduate and knows more English
“ 那 日本 司机 是 一个 高的 - 学校 毕业 和 知道 更多的 英语
[ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
than either of us .
比 任何一个 的 我们 .
“那个日本司机只有高中学历，他的英语比我们俩都好。”

[ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɡʌvərnmənt] .
Also , I think he is a spy for his Government .
还 , 我 思考 他 是 一个 间谍 为了 他的 政府 .
而且，我认为他是政府的间谍。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ?
So why should we tell him anything ?
所以 为什么 应该 我们 告诉 他 任何事物 ?
那我们为什么要告诉他什么呢？

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [jʌŋ] .
Besides , I was so very young .
除了 , 我 曾是 所以 非常 年轻的 .
而且，我当时年纪还很小。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] . . . “
You remember . . . ”
你 记住 . . . ”

你还记得.....

“ [jɔː; jər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
“ Your cheeks were like the peaches we used to grow before the Mediterranean
“ 你的 脸颊 是 喜欢 这 桃子 我们 用过的 到 生长 前 这 地中海
[fruːt] [flaɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
fruit fly got into them ,
水果 飞 得到 进入 他们 ,
“你的脸颊就像我们以前种的桃子一样，可惜地中海果蝇还没来得及侵袭它们。”

“ [ælɪs] [ə'ɡriːd] .
“ Alice agreed .
“ 爱丽丝 同意 .

爱丽丝同意了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃeɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ðen] .
“ I don't think you shaved more than once a week then .
“ 我 不 思考 你 剃光 更多的 比 一次 一个 星期 然后 .
“我想你那时一周刮胡子不超过一次。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [bɔɪ] .
You were a pretty boy .
你 是 一个 漂亮的 男生 。

你曾是个漂亮的男孩。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈhuːlə][wiː; wi] [kəm'pəʊzd] [ɪn][jɜr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði] — “
Don't you remember the hula we composed in your honour , the — ”
不 你 记住 这 草裙舞 我们 由 在 你的 荣誉 , 这 — ”
你难道不记得我们为你创作的那首呼啦舞曲了吗？ ——”

“ [es] - [es] - [] ！
“ S - s - sh ！
” S - s - 什 ！

“嘘！

” [hiː; hi] [hʌft] [hɜːr; hər] .
“ he hushed her .
” 他 静静地 她 。

他示意她安静。

“ [ɔːl] [ðæts] ['berɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
“ All that's buried and forgotten .
” 全部 那就是 埋葬 和 被遗忘的 。

“所有被埋葬和遗忘的事物。”

[meɪ] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [fər'gɑːtn] .
May it remain forgotten .
可能 它 保持 被遗忘的 。

愿它永远被遗忘。

” [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And she was aware that in his eyes was no longer any of the
” 和 她 曾是 意识到的 那 在 他的 眼睛 曾是 不 更长 任何 的 这
[ɪn'dʒenjuəsniːs] [ʌv; əv] [juːθ] [fɪː; fɪ] [rɪ'membər] .
ingenuousness of youth she remembered .
天真 的 青年 她 记得 。

她意识到，他眼中已不再有她记忆中那种青春的纯真。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ,
Instead , his eyes were keen and speculative ,
反而 , 他的 眼睛 是 敏锐的 和 推测性的 ,

相反，他的眼神锐利而充满探究。

['sɜːrtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] [rezə'rekt] [hɪz; ɪz]
searching into her for some assurance that she would not resurrect his
搜索 进入 她 为了 一些 保证 那 她 会 不是 复活 他的
[pər'tɪkjələr] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['berɪd] [pæst] .
particular portion of that buried past .
特别的 部分 的 那 埋葬 过去的 。

他试图从她身上找到一些保证，确保她不会重新提起他那段尘封已久的往事。

” [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
“ Religion is a good thing for us as we get along into middle age ,
” 宗教 是 一个 好的 事物 为了 我们 作为 我们 得到 沿着 进入 中间 年龄 ,
“当我们步入中年时，宗教对我们来说是件好事。”

” [ə'nʌðər] [oʊld] [frend] [təʊld][hɜːr; hər] .
“ another old friend told her .
” 其他 老的 朋友 讲述 她 。

另一位老朋友告诉她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ɑːn][pəˈsɪfɪk] [ˈharts] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli]
He was building a magnificent house on Pacific Heights , but had recently
他 曾是 建筑 一个 壮丽 房子 在 太平洋 高度 , 但 有 最近
[ˈmærid] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ,
married a second time ,
已婚 一个 第二 时间 ,
他正在太平洋高地建造一座宏伟的住宅，但他最近已经再婚了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːmə] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [tuː]
and was even then on his way to the steamer to welcome home his two
和 曾是 甚至 然后 在 他的 方式 到 这 汽船 到 欢迎 家 他的 二
[ˈdɒtəz] [dʒʌst][ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈvæsəz] .
daughters just graduated from Vassar .
女儿们 只是 毕业 从 瓦萨学院 .
当时他正前往轮船迎接刚从瓦萨学院毕业的两个女儿回家。

“ [wiː; wi] [niːd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] , [ˈælis] .
“ **We need religion in our old age , Alice .**
“ 我们 需要 宗教 在 我们的 老的 年龄 , 爱丽丝 .
“爱丽丝，我们年老时也需要宗教信仰。”

[aɪ ˈtiː] [ˈsɔːfənz] ,
It softens ,
它 软化 ,
它变软了，

[meɪks] [juː ˈes] [mɔːr] [ˈtɔːləərənt][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] — [ɪˈspeʃəli]
makes us more tolerant and forgiving of the weaknesses of others — especially
制作 我们 更多的 宽容 和 宽恕 的 这 弱点 的 其他的 — 尤其
[ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
the weaknesses of youth of — of others ,
这 弱点 的 青年 的 — 的 其他的 ,
这让我们更加宽容和原谅他人的缺点——尤其是年轻人的缺点。

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [haɪ] [ænd; ənd][loʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
when they played high and low and didn't know what they were doing .
什么时候 他们 玩 高的 和 低的 和 没有 知道 什么 他们 是 正在做 .
当他们玩弄高低起伏的游戏，却不知道自己在做什么的时候。

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **He waited anxiously .**
“ 他 等待 焦虑地 .
他焦急地等待着。

“ [jes] , “ [jiː; ji] [sed] .
“ **Yes , “ she said .**
“ 是的 , “ 她 说 .
“是的，”她说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bɔːrn][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][sɪn] .
“ **We are all born to sin and it is hard to grow out of sin .**
“ 我们 是 全部 出生 到 罪 和 它 是 难的 到 生长 出去 的 罪 .
“我们生来就有罪，而且很难摆脱罪性。”

[bʌt; bət][aɪ] [groʊ] , [aɪ] [groʊ] . “
But I grow , I grow . “
但 我 生长 , 我 生长 . “
但我会成长，我会成长。

“ [dəʊnt] [fərˈget] , [ˈælis] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈʌðər] [deɪz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pleɪd] [skweɪ] .
“ **Don't forget , Alice , in those other days I always played square .**
“ 不 忘记 , 爱丽丝 , 在 那些 其他 天 我 总是 玩 正方形 .
“别忘了，爱丽丝，在那些日子里，我总是玩正方形。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] . ”
You and I never had a falling out . ”
你 和 我 绝不 有 一个 坠落 出去 . ”

你我之间从来没有过矛盾。

“ [nɑ:tɪ][i:v(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] ['lu:əʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd]
” **Not even the night you gave that luau when you were twenty - one and**
” 不是 甚至 这 夜晚 你 给予 那 夏威夷宴会什么时候 你 是 二十 - 一 和
[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['glæswer] ['æftər] ['evri] [təʊst] .
insisted on breaking the glassware after every toast .
坚持 在 打破 这 玻璃器皿 后 每一个 吐司 .

“即使是你二十一岁时举办的那场夏威夷烤肉晚宴，你每次祝酒后都坚持要摔碎玻璃杯，也没有。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
But of course you paid for it . ”
但 的 课程 你 有薪酬的 为了 它 . ”

当然，你得为此付出代价。

“ ['hænsəmli] , ” [hiː; hi] [ə'sɜ:rtɪd] ['ɔ:lməʊst] ['pli:dɪŋli] .
” **Handsomely , ” he asserted almost pleadingly .**
” 英俊地 , ” 他 断言 几乎 恳求地 .

“英俊潇洒,”他近乎恳求地说道。

“ ['hænsəmli] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'gri:d] .
” **Handsomely , ” she agreed .**
” 英俊地 , ” 她 同意 .

“英俊潇洒,”她同意道。

“ [aɪ] [rɪ'pleɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [em 'i:] ,
” **I replaced more than double the quantity with what you paid me ,**
” 我 替换 更多的 比 双倍的 这 数量 和 什么 你 有薪酬的 我 ,
“我用你付给我的钱，替换了两倍多的数量。”

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['lu:əʊ] [aɪ] ['keitəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pleɪts] [wɪ'dəʊt]
so that at the next luau I catered one hundred and twenty plates without
所以 那 在 这 下一个 夏威夷宴会 我 餐饮服务 一 百 和 二十 盘子 没有
['hævɪŋ] [tuː; tə] [rent] [ɔ:r] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔ:r] [glæs] .
having to rent or borrow a dish or glass .
拥有 到 租 或者 借 一个 盘子 或者 玻璃 .

因此，在下次夏威夷宴会上，我准备了 120 份餐点，而不用租借任何盘子或杯子。

[bɔ:rd] - [geɪv] [ðæt] ['lu:əʊ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] . ”
Lord Mainweather gave that luau — you remember him . ”
主 - 给予 那 夏威夷宴会 — 你 记住 他 . ”

那场夏威夷烤猪宴是梅因韦瑟勋爵举办的——你还记得他吧。

“ [aɪ][wʌz; wəz][pɪɡ] - ['stɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['mɑ:nə'mænə] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” **I was pig - sticking with him at Mana , ” the other nodded .**
” 我 曾是 猪 - 粘性 和 他 在 法力 , ” 这 其他 点头 .

“我和他在玛娜一起玩过烤猪游戏,”另一个人点了点头。

“ [wiː; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - [haʊs] - ['pɑ:rti][ðər; ðər] .
” **We were at a two weeks ' house - party there .**
” 我们 是 在 一个 二 周 - 房子 - 派对 那里 .

“我们在那里参加了一个为期两周的家庭派对。”

[bʌt; bət] [seɪ] , ['æɪlɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
But say , Alice , as you know ,
但 说 , 爱丽丝 , 作为 你 知道 ,

但是，爱丽丝，你知道的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪ'ɪdʒən] [stʌf] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [raɪt] .
I think this religion stuff is all right and better than all right .

我 思考 这 宗教 东西 是 全部 正确的 和 更好的 比 全部 正确的 .
我觉得宗教这方面的东西挺好的，而且非常好。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][aɪ 'ti:] ['kæri] [ju:; jʊ][ɔ:f][jər; jər] [fi:t] .
But don't let it carry you off your feet .

但 不 让 它 携带 你 离开 你的 脚 .
但别被它冲昏了头脑。

[ænd; ənd][dəʊnt][get][tu:; tə] ['telɪŋ] [jər; jər][soʊl][ɑ:n][em 'i:] .
And don't get to telling your soul on me .

和 不 得到 到 讲述 你的 灵魂 在 我 .
别跟我吐露你的心声。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] ['dɒtɜ:z] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən] ['glæsweɪ] ! "
What would my daughters think of that broken glassware ! "

什么 会 我的 女儿们 思考 的 那 破碎的 玻璃器皿 ! "
我的女儿们看到这些碎玻璃会作何感想！

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv][æn; ən][ə'loʊhə] " ([wɔ:rm] [rɪ'gɑ:rd]) " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈæɪs] , " [ə; eɪ] ['membər]
" I always did have an aloha " (warm regard) " for you , Alice , " a member

" 我 总是 做过 有 一个 阿罗哈 " (温暖的 看待) " 为了 你 , 爱丽丝 , " 一个 成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
of the Senate ,

的 这 参议院 ,

“我一直都对你怀有美好的祝愿，爱丽丝，”一位参议员说道。

[fæt][ænd; ənd][bɔ:ld] - ['hedɪd] , [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] .
fat and bald - headed , assured her .

胖的 和 秃 - 标题 , 保证 她 .
“又胖又秃，”她肯定地说。

[ænd; ənd] [ə'nalðər] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] : " [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [frendz] ,
And another , a lawyer and a grandfather : " We were always friends ,

和 其他 , 一个 律师 和 一个 祖父 : " 我们 是 总是 朋友们 ,

[ˈæɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

还有一位律师兼祖父说：“我们一直是朋友，爱丽丝。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['eni] ['li:g(ə)l] [əd'vaɪs] [ɔ:r] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] , [aɪl] [du:]
And remember , any legal advice or handling of business you may require , I'll do

和 记住 , 任何 合法的 建议 或者 处理 的 商业 你 可能 要求 , 患病的 做

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['glædli] ,
for you gladly ,

为了 你 乐意 ,

记住，如果您需要任何法律咨询或业务处理方面的帮助，我都会很乐意为您效劳。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fi:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] - [taɪm] ['frendʃɪp] .
and without fees , for the sake of our old - time friendship .

和 没有 费用 , 为了 这 清酒 的 我们的 老的 - 时间 友谊 .
为了我们长久的友谊，而且不收取任何费用。

" [keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋkər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪt] ['krɪsməs] [i:v] , [wɪð; wɪθ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] ,
" Came a banker to her late Christmas Eve , with formidable ,

" 来 一个 银行家 到 她 晚的 圣诞节 前夕 , 和 强大 ,

“圣诞夜那天，一位银行家带着令人敬畏的.....来到她家。”

['li:g(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊps] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
legal - looking envelopes in his hand which he presented to her .

合法的 - 寻找 信封 在 他的 手 哪个 他 呈现 到 她 .
他手里拿着几个看起来很正式的信封，递给了她。

“ [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] , ” [wen] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [lænd] - [ˈrekərdz]
“ **Quite by chance** , ” **he explained** , “ **when my people were looking up land - records** ”
相当 经过 机会 , ” 他 解释 , ” 什么时候 我的 人们 是 寻找 向上 土地 - 记录
[ɪn] - [ˈvæli] ,
in Iapio Valley ,
在 - 谷 ,

“纯属偶然,”他解释说,“当时我的族人在伊阿皮奥山谷查阅土地记录时, ...”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːn][jɔː; jər][ˈhəʊldɪŋz] [ðer; ðər] — [ðæt] [raɪs] [lænd] [liːst]]
I found a mortgage of two thousand on your holdings there — that rice land leased
我 成立 一个 抵押 的 二 千 在 你的 控股 那里 — 那 米 土地 租赁
[tuː; tə] [ɑː] [tʃɪn] .
to Ah Chin .
到 啊 下巴 :

我发现你在那里的房产——租给阿钦的那块稻田——有两千块的抵押贷款。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [təˈgeðər] ,
And my mind drifted back to the past when we were all young together ,
和 我的 头脑 漂移 后退 到 这 过去的 什么时候 我们 是 全部 年轻的 一起 ,
我的思绪飘回到了我们一起年轻时的时光。

[ænd; ənd][waɪld] — [ə; eɪ][bɪt][waɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
and wild — a bit wild , to be sure .
和 荒野 — 一个 少量 荒野 , 到 是 当然 :
而且很狂野——确实有点狂野。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [soʊ] , [dʒʌst][æz; əz]
And my heart warmed with the memory of you , and , so , just as
和 我的 心 温暖 和 这 记忆 的 你 , 和 , 所以 , 只是 作为
[æn; ən][əˈloʊhə] ,
an aloha ,
一个 阿罗哈 ,

想起你,我的心就暖洋洋的,所以,就当是道一声“阿罗哈”吧。

[hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [klɪəd] [ɔːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
here's the whole thing cleared off for you .
这里是 这 所有的 事物 已清除 离开 为了 你 :
事情已经全部为你弄清楚了。

“ [nɔːr] [wʌz; wəz] [ˈælis] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
“ **Nor was Alice forgotten by her own people** .
“ 也不 曾是 爱丽丝 被遗忘的 经过 她 自己的 人们 :
“爱丽丝也没有被她的人民遗忘。”

[hɜːr; hər] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmekə] [fɔːr; fər] [ˈneɪtɪv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Her house became a Mecca for native men and women , usually
她 房子 成为 一个 麦加 为了 本国的 男人 和 女性 , 通常
[pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ˈprɪvɪli] [ˈæftər] [ˈdɑːrkənəs] [fel] ,
performing pilgrimage privily after darkness fell ,
表演 朝圣 私下里 后 黑暗 跌倒 ,

她的房子成了当地男女的朝圣之地,他们通常在夜幕降临后秘密地进行朝圣活动。

[wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] [ɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] — [skwɪd] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] , - [ænd; ənd]
with presents always in their hands — squid fresh from the reef , opihis and
和 礼物 总是 在 他们的 双手 — 乌贼 新鲜的 从 这 礁 , - 和
[ˈli.mu] ,
limu ,
limu ,

他们手里总是拿着礼物——从珊瑚礁捕捞的新鲜鱿鱼、海参和海藻。

[ˈbæskəts][ʌv; əv][ˈælɪgeɪtər] [perz] , [ˈroʊstɪŋ] [kɔːrŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzːrliːst] [frʌm; frəm] [ˈwindwərd] - ,
baskets of alligator pears , roasting corn of the earliest from windward Cahu ,
篮子的鳄鱼梨 , 烘焙玉米的这最早从迎风 - ,
[ˈmæŋɡoʊz][ænd; ənd][stɑːr] - [ˈæplz] ,
mangoes and star - apples ,
芒果和星星 - 苹果 ,

一篮篮的鳄梨, 来自迎风面卡胡岛最早的烤玉米, 芒果和星苹果,

[ˈtærəʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sɪˈlek(ə)n] , [ˈsʌkɪŋ] [pɪɡz] , [bəˈnæənə] [pɔɪ] , [ˈbredfruːt] ,
taro pink and royal of the finest selection , sucking pigs , banana poi , breadfruit ,
芋头 粉色的和皇家 的 这 最好的 选择 , 吸吮 猪 , 香蕉 波伊 , 面包果 ,
[ˈpɪŋk] [pɪɡz] [ˈbænənə] [pɔɪ] [ˈbredfruːt] ,
精选的粉红色和皇家芋头, 乳猪, 香蕉芋泥, 面包果

[ænd; ənd][kræbz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [frʌm; frəm] [pɜːrəl] [ˈhɑːrbər] .
and crabs caught the very day from Pearl Harbour .
和 螃蟹 捕捉 这 非常 天 从 珍珠 港口 .

还有当天从珍珠港捕捞的螃蟹。

[ˈmeri] - , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈkɑːns(ə)l] ,
Mary Mendana , wife of the Portuguese Consul ,
玛丽 - , 妻子 的 这 葡萄牙语 领事 ,

葡萄牙领事的妻子玛丽·门达纳

[rɪˈmembər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɑːlər][bɑːks][ʌv; əv][ˈkændi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmændərɪn] [koʊt]
remembered her with a five - dollar box of candy and a mandarin coat
记得 她 和 一个 五 - 美元 盒子 的 糖果 和 一个 普通话 外套
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪər]
that would have fetched three - quarters of a hundred dollars at a fire
那 会 有 已获取 三 - 四分之一 的 一个 百 美元 在 一个 火
[seɪl] .
sale .
销售 .

人们想起她时, 送了她一盒价值五美元的糖果和一件橘色外套, 这件外套在跳蚤市场能卖到七十五美元。

[ænd; ənd][elˈvaɪrə][ˌmiːjɑːˈhɑːrə] - [jɪn] [wæp] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [jɪn] [wæp][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˌtʃaɪˈniːz]
And Elvira Miyahara Makaena Yin Wap , the wife of Yin Wap the wealthy Chinese
和 埃尔维拉 宫原 - 阴 wap , 这 妻子 的 阴 wap 这 富裕 中国人
[ɪmˈpɔːrtər] ,
importer ,
进口商 ,

还有埃尔维拉·宫原·玛卡娜·尹·瓦普, 她是富有的中国进口商尹·瓦普的妻子。

[brɔːt] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [ˈæɪs] [tuː] [ɪnˈtaɪər][boʊlts][ʌv; əv][ˈpiːnjə] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz]
brought personally to Alice two entire bolts of piña cloth from the Philippines
带来 亲自 到 爱丽丝 二 全部的 螺栓 的 菠萝 布 从 这 菲律宾
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] .
and a dozen pairs of silk stockings .
和 一个 打 对 的 丝绸 长筒袜 .

他亲自从菲律宾给爱丽丝带去了两整匹菠萝纤维布和十二双丝袜。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ˈeɪbə] [ɑː] [ˌjoʊ] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈæɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɑːpərli] [ˈpenɪtənt]
The time passed , and Abel Ah Yo struggled with Alice for a properly penitent
这 时间 通过了 , 和 亚伯 啊 哟 挣扎 和 爱丽丝 为了 一个 适当地 忏悔者
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

时间流逝, 亚伯·阿约与爱丽丝努力争取一颗真正忏悔的心。

[ænd; ənd] [ˈæɪs] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] ,
and Alice struggled with herself for her soul ,
和 爱丽丝 挣扎 和 她自己 为了 她 灵魂 ,

爱丽丝在灵魂的挣扎中与自己内心交战。

[waɪl] [hæf][ʌv; əv][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] [ˈwɪkɪdli] [ɔːr] [ˌæprɪˈhensɪvli] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
while half of Honolulu wickedly or apprehensively hung on the outcome .
尽管 一半 的 檀香山 邪恶地 或者 忧心忡忡地 悬挂 在 这 结果 .

而半个檀香山的人们则或凶或忧地关注着结果。

[ˈkɑːrniṽ(ə)l] [wi:k] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈpoʊlʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪsɪz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
Carnival week was over , polo and the races had come and gone ,
狂欢 星期 曾是 超过 , 马球 和 这 种族 有 来 和 已消失 ,
狂欢节周结束了, 马球比赛和赛马也都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪpənɪŋ] ,
and the celebration of Fourth of July was ripening ,
和 这 庆典 的 第四 的 七月 曾是 成熟 ,
七月四日独立日的庆祝活动正在如火如荼地进行着。

[er] [ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊ] [bi:t] [daʊn] [baɪ][ˈbruːt(ə)l] [sɑːkɑːlədʒi] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlʌktəns] .
ere Abel Ah Yo beat down by brutal psychology the citadel of her reluctance .
埃雷 亚伯 啊 哟 打 向下 经过 野蛮 心理学 这 堡垒 的 她 不情愿 .
在 Abel Ah Yo 用残酷的心理学击败她不情愿的堡垒之前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sʌmɪd] [ʌp]
It was then that he gave his famous exhortation which might be summed up
它 曾是 然后 那 他 给予 他的 著名的 讲道 哪个 可能 是 总结 向上
[æz; əz][ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniəti] .
as Abel Ah Yo's definition of eternity .
作为 亚伯 啊 哟 定义 的 永恒 .

正是在那时, 他发表了著名的劝诫, 这可以概括为亚伯·阿约对永恒的定义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ˈbɪli] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzənz] , [ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊ][hæd; həd] [kɪrɪbd] [ðə; ði]
Of course , like Billy Sunday on certain occasions , Abel Ah Yo had cribbed the
的 课程 , 喜欢 比利 星期日 在 肯定 场合 , 亚伯 啊 哟 有 抄袭 这
[ˌdefɪˈnɪʃn] .
definition .
定义 .

当然, 就像比利·桑迪在某些场合一样, 阿贝尔·阿约也抄袭了这个定义。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
But no one in the Islands knew it ,
但 不 一 在 这 岛屿 知道 它 ,
但岛上没有人知道这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈvaɪvəlɪst] [ʌpˈræɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
and his rating as a revivalist uprose a hundred per cent .
和 他的 等级 作为 一个 复兴主义者 玫瑰 一个 百 每 中心 .
他的复兴主义者支持率上升了百分之百。

[soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːkənˈvəːtɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So successful was his preaching that night , that he reconverted many of his
所以 成功的 曾是 他的 布道 那 夜晚 , 那 他 重新转换 许多 的 他的
[kənˈvəːts] ,
converts ,
转换 ,
他当晚的布道非常成功, 以至于许多信徒都重新皈依了基督教。

[huː] [fel] [ænd; ənd] [moʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [fɔːr; fər] [ruːm] [əˈmʌŋst]
who fell and moaned about the penitent form and crowded for room amongst
WHO 跌倒 和 呻吟 关于 这 忏悔者 形式 和 挤 为了 房间 在
[skɔːrɪz] [ʌv; əv] [nuː] [kənˈvəːts] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [ˌpentɪˈkɔːstl] [ˈfaɪər] ,
scores of new converts burnt by the pentecostal fire ,
得分 的 新的 转换 烧焦的 经过 这 五旬节派 火 ,
他们跌倒在地, 哀叹着忏悔的姿态, 挤在众多被五旬节之火焚烧的新皈依者中间, 争夺着空间。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈniːɡroʊ][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] [ˈtwenti] - [fɪfθ]
including half a company of negro soldiers from the garrisoned Twenty - Fifth
包括 一半 一个 公司 的 黑人 士兵 从 这 驻军 二十 - 第五
[ˈɪnfəntri] ,
Infantry ,
步兵 ,

其中包括驻扎在第二十五步兵团的半个连的黑人士兵，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtruːpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkæv(ə)lɪɹi][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,
a dozen troopers from the Fourth Cavalry on its way to the Philippines ,
一个 打 骑警 从 这 第四 骑兵 在 它是 方式 到 这 菲律宾 ,
第四骑兵团的十几名士兵正前往菲律宾。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈdrʌŋkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːrz] [men] , [ˈdaɪvərz] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][aɪwɪleɪ] , [ænd; ənd][hæf]
as many drunken man - of - war's men , divers ladies from Iwilei , and half
作为 许多 醉 男人 - 的 - 战争的 男人 , 潜水员 女士们 从 伊维雷 , 和 一半
[ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
the riff - raff of the beach .
这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 海滩 .

就像许多醉醺醺的战舰水手、来自伊维雷的潜水女郎，以及海滩上一半的乌合之众。

[ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊ] , [ˈsʌtəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hɪmˈself] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪ(ə)lɪ] [ədˈmɪkstʃər] ,
Abel Ah Yo , subtly sympathetic himself by virtue of his racial admixture ,
亚伯 啊 哟 , 微妙地 交感神经 他自己 经过 美德 的 他的 种族 混合物 ,
阿贝尔·阿约，由于其种族混血身份，本身就带有微妙的同情心。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈæləs] [ɑːˈkɑːnə][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ,
knowing human nature like a book and Alice Akana even more so ,
会心 人类 自然 喜欢 一个 书 和 爱丽丝 阿卡娜 甚至 更多的 所以 ,
她对人性了如指掌，而对爱丽丝·阿卡娜更是如此。

[nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wen] [hiː; hi][əˈroʊz] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)lɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
knew just what he was doing when he arose that memorable night and
知道 只是 什么 他 曾是 正在做 什么时候 他 出现 那 难忘 夜晚 和
[ɪkˈspəzɪt] [ɡɑːd] ,
exposed God ,
已揭露 上帝 ,

在那令人难忘的夜晚，他站起来阐述上帝时，他非常清楚自己在做什么。

[hel] , [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrni] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈæləs] - [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
hell , and eternity in terms of Alice Akana's comprehension .
地狱 , 和 永恒 在 条款 的 爱丽丝 - 理解 .
在爱丽丝·阿卡娜的理解中，地狱和永恒就是如此。

[fɔːr; fər] , [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈwiːknəs] .
For , quite by chance , he had discovered her cardinal weakness .
为了 , 相当 经过 机会 , 他 有 发现 她 红衣主教 弱点 .
因为，他偶然发现了她最大的弱点。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [laɪk] [ɔːl] [pɑːləˈniːzənz] , [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
First of all , like all Polynesians , an ardent lover of nature ,
第一的 的 全部 , 喜欢 全部 波利尼西亚人 , 一个 热心 情人 的 自然 ,
首先，像所有波利尼西亚人一样，我是一位热爱大自然的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈzːrθkweɪk] [ænd; ənd][vɑːˈkænɪk] [ɪˈrʌp(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæləs]
he found that earthquake and volcanic eruption were the things of which Alice
他 成立 那 地震 和 火山 火山爆发 是 这 事物 的 哪个 爱丽丝
[lɪvd] [ɪn] [ˈterər] .
lived in terror .
居住地 在 恐怖 .

他发现地震和火山爆发是爱丽丝最害怕的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈaɪlənd] ,
She had been , in the past , on the Big Island ,
她 有 到过 , 在 这 过去的 , 在 这 大的 岛 ,
她以前去过大岛。

[θruː] [ˈkætəklɪzəmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈslækən] [ɡræs] [ˈhaʊzɪz] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [slept] ,
through cataclysms that had slacken grass houses down upon her while she slept ,
通过 灾难 那 有 放松 草 房屋 向下 之上 她 尽管 她 睡着了 ,
在她睡梦中, 灾难性的灾害导致松软的草屋倒塌在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈheld] [ˈmædəm] [peˈleɪ] ([ðə; ði][ˈfaɪər][ɔːr][vaːlˈkeɪnoʊ] [ˈɡɑːdəs]) [flɪŋ] [red] -
and she had beheld Madame Pele (the Fire or Volcano Goddess) fling red -
和 她 有 观看 夫人 贝利 (这 火 或者 火山 女神) 一扔 红色的 -
[ˈflʌksɪŋ] [ˈlɑːvə] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈmɒnə] [ˈloʊ.ə] ,
fluxing lava down the long slopes of Mauna Loa ,
通量 岩浆 向下 这 长的 连续下坡 的 莫纳 洛阿 ,
她曾亲眼目睹火山女神佩莱（火神或火山女神）将炽热的熔岩从莫纳罗亚火山的长坡上倾泻而下。

[dɪˈstrɔɪŋ] [fɪʃ] - [pɑːndz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [brɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [ʌp] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv] [biːf] [ˈkæt(ə)l] ,
destroying fish - ponds on the sea - brim and licking up droves of beef cattle ,
摧毁 鱼 - 池塘 在 这 海 - 帽檐 和 舔舐 向上 成群 的 牛肉 牛 ,
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,
摧毁海边的鱼塘, 吞噬成群的肉牛, 袭击村庄,

[ænd; ənd][ˈhjuːmənz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfaɪəri] [weɪ] .
and humans on her fiery way .
和 人类 在 她 火热 方式 .
以及她一路燃烧的人类。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][ænd; ənd]
The night before , a slight earthquake had shaken Honolulu and
这 夜晚 前 , 一个 轻微 地震 有 摇晃 檀香山 和
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈæɪlɪs] [ɑːˈkɑːnə][ɪnˈsɑːmniə] .
given Alice Akana insomnia .
给定 爱丽丝 阿卡娜 失眠 .
前一天晚上, 檀香山发生了一场轻微地震, 导致爱丽丝·阿卡娜失眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈmɒnə] [ˈkeɪə; ˈkiːə][hæd; həd][ˈbrʊkən][ˈɪntuː]
And the morning papers had stated that Mauna Kea had broken into
和 这 早晨 文件 有 声明 那 莫纳 啄羊鹦鹉 有 破碎的 进入
[ɪˈrʌpʃ(ə)n] ,
eruption ,
火山爆发 ,
早报报道称, 莫纳克亚火山已经喷发。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɑːvə][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɪt][ʌv; əv][kiːˈlɑʊˈeɪə] .
while the lava was rising rapidly in the great pit of Kilauea .
尽管 这 岩浆 曾是 上升 快速 在 这 伟大的 坑 的 基拉韦厄 .
当时, 基拉韦厄火山的大坑里熔岩正迅速上升。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
So , at the meeting ,
所以 , 在 这 会议 ,
所以, 在会议上,

[hɜːr; hər][maɪnd] [vekst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
her mind vexed between the terrors of this world and the delights of the

她 头脑 烦恼 之间 这 恐怖 的 这 世界 和 这 美味 的 这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] ,
eternal world to come ,

永恒 世界 到 来 ,

她内心充满矛盾，一方面是今世的恐惧，一方面是来世的安宁。

[æɪs] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [veri] ['defɪnət] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒʌmps] .
Alice sat down in a front seat in a very definite state of the " jumps .

爱丽丝 卫星 向下 在 一个 正面 座位 在 一个 非常 定 状态 的 这 " 跳跃 .

爱丽丝坐在前排座位上，明显处于“跳跃”状态。

" [ænd; ənd]['eɪbəl] [ɑː] [joʊ][ə'rouz][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [sɔː(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl]
" And Abel Ah Yo arose and put his finger on the sorest part of her soul

" 和 亚伯 啊 哟 出现 和 放 他的 手指 在 这 最痛 部分 的 她 灵魂

.

:

.

“于是亚伯阿约站起来，把手指放在她灵魂最痛的地方。”

[ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [wei] ,
Sketching the nature of God in the stereotyped way ,

素描 这 自然 的 上帝 在 这 刻板印象 方式 ,

以刻板印象的方式描绘上帝的本质，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] [ə'laɪv] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪn] ['pɪdʒɪn] -
but making the stereotyped alive again with his gift of tongues in Pidgin -

但 制作 这 刻板印象 活 再次 和 他的 礼物 的 舌头 在 洋泾浜英语 -

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [hə'waɪən; hə'waːjən] ,
English and Pidgin - Hawaiian ,

英语 和 洋泾浜英语 - 夏威夷 ,

但他凭借精通皮钦英语和皮钦夏威夷语的天赋，让刻板印象再次鲜活起来。

['eɪbəl] [ɑː] [joʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['peɪ(ə)ns] [æt; ət][æn; ən]
Abel Ah Yo described the day when the Lord , even His infinite patience at an

亚伯 啊 哟 描述 这 天 什么时候 这 主 , 甚至 他的 无限 耐心 在 一个

[end] ,
end ,

结尾 ,

阿贝尔·阿约描述了主甚至祂无限的耐心也走到尽头的那一天：

[wʊd] [tel] ['piːtər][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [deɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['ledʒəz] ,
would tell Peter to close his day book and ledgers ,

会 告诉 彼得 到 关闭 他的 天 书 和 账簿 ,

会告诉彼得关闭他的日记账和分类账，

[kə'mænd] ['geɪbriəl] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [soʊlz] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
command Gabriel to summon all souls to judgment , and cry out with a

命令 加布里埃尔 到 召唤 全部 灵魂 到 判断 , 和 哭 出去 和 一个

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] :
voice of thunder :

嗓音 的 雷 :

命令加百列召集所有灵魂接受审判，并以雷霆般的声音呐喊：

" - !
" Welakahao !

" - !

“Welakahao！

” [ðɪs] [ænθrəmɔːfɪk] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ˈeɪbə] [ɑː] [joo] [ˈθʌndərɪŋ] [ðə; ði][ˈmaːdərn][həˈwaɪən; həˈwaːjən] -
” **This anthromorphic deity of Abel Ah Yo thundering the modern Hawaiian** -
” 这 拟人化的 神 的 亚伯 啊 哟 雷鸣 这 现代的 夏威夷
[ˈɪŋɡlɪ] [slæŋ] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
English slang of welakahao at the end of the world ,
英语 俚语 的 - 在 这 结尾 的 这 世界 ,

“这位人形神祇亚伯·阿约在世界末日用现代夏威夷英语俚语welakahao发出雷鸣般的吼声，

[ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈsæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [riːvaɪvəlists] [spiːtʃ] - [tuːlz] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] .
is a fair sample of the revivalist's speech - tools of discourse .
是 一个 公平的 样本 的 这 复兴主义者的 演讲 - 工具 的 话语 .

这是复兴主义者话语工具的一个相当典型的例子。

- [miːnz] [ˈlɪtərəli] “ [hɑːt][ˈaɪərn] .
Welakahao means literally “ hot iron :
- 方法 字面上地 “ 热的 铁 .

Welakahao 的字面意思是“热铁”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][ˈaɪərn] - [wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
” **It was coined in the Honolulu Iron - works by the hundreds of**
” 它 曾是 创造 在 这 檀香山 铁 - 作品 经过 这 数百 的
[həˈwaɪən; həˈwaːjən][men][ðər; ðər] [ɪmˈplɔɪd] ,
Hawaiian men there employed ,
夏威夷 男人 那里 受雇 ,

“这个词是由檀香山钢铁厂数百名夏威夷工人创造的。”

[huː] [ment] [baɪ][aɪ ˈtiː] “ [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)] , “
who meant by it “ to hustle , “
WHO 意思是 经过 它 “ 到 努力奋斗 , “

其本意是“努力奋斗”。

” [tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ,
” **to get a move on** ,
” 到 得到 一个 移动 在 ,

“赶紧行动起来，

” [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbiːɪŋ] [hɑːt] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] .
” **the iron being hot meaning that the time had come to strike** .
” 这 铁 存在 热的 意义 那 这 时间 有 来 到 罢工 .

“铁热如火，意味着时机已到。”

” [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔːrd] [kraɪd] - - ,
” **And the Lord cried ‘ Welakahao** ,
” 和 这 主 哭 - - ,

“耶和华喊道：‘Welakahao,’

- [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [brɪˈɡæn][ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈwiki] - [ˈwiki] “ ([ˈkwɪkli]) “
’ **and the Day of Judgment began and was over wiki - wiki “ (quickly) “**
- 和 这 天 的 判断 开始 和 曾是 超过 维基百科 - 维基百科 “ (迅速地) “
[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ;
just like that ;
只是 喜欢 那 ;

“审判日开始了，然后就结束了（很快地）”“就这样；

[fɔːr; fər][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbʊkkiːpər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɒtɜːhaʊs] [trʌst] [ˈkʌmpəni]
for Peter was a better bookkeeper than any on the Waterhouse Trust Company
为了 彼得 曾是 一个 更好的 会计 比 任何 在 这 沃特豪斯 相信 公司
[ˈlɪmɪtɪd] ,
Limited ,
有限的 ,

因为彼得比沃特豪斯信托有限公司的任何一位簿记员都更出色。

[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] , [ˈpiːtəz] [bʊks] [wɜːr; wər] [truː] .
and , further , Peter's books were true .
和 , 更远 , 彼得的 图书 是 真的 .
而且, 彼得的书都是真的。

“ [ˈswɪftli] [ˈeɪbəl] [ɑː] [jʊʊ][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊts] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
” **Swiftly Abel Ah Yo divided the sheep from the goats , and hastened the latter**
” 迅速地 亚伯 啊 哟 分割 这 羊 从 这 山羊 , 和 加快 这 后者
[daʊn] [ˈɪntuː] [hel] .
down into hell .
向下 进入 地狱 .
“亚伯阿约迅速将绵羊和山羊分开, 并迅速将山羊送入地狱。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [pərˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːpərli]
” **And now , “ he demanded , perforce his language on these pages being properly**
” 和 现在 , “ 他 要求 , 强制 他的 语言 在 这些 页面 存在 适当地
[ˈɪŋɡliʃ] ,
Englished ,
英文 ,
“现在,”他要求道, 强迫这些页面上的语言必须用正确的英语表达出来。

“ [wʌt] [ɪz] [hel] [laɪk] ?
” **what is hell like ?**
” 什么 是 地狱 喜欢 ?
地狱是什么样的?

[oʊ] , [maɪ] [frendz] , [let][em ˈiː] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
Oh , my friends , let me describe to you , in a little way ,
哦 , 我的 朋友们 , 让 我 描述 到 你 , 在 一个 小的 方式 ,
哦, 我的朋友们, 让我简单地向你们描述一下,

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [hel] .
what I have beheld with my own eyes on earth of the possibilities of hell .
什么 我 有 观看 和 我的 自己的 眼睛 在 地球 的 这 可能性 的 地狱 .
我亲眼目睹了人间地狱的种种可能性。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈhiːləu] .
I was a young man , a boy , and I was at Hilo .
我 曾是 一个 年轻的 男人 , 一个 男生 , 和 我 曾是 在 希洛 .
我当时还是个年轻人, 一个男孩, 我在希洛。

[ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [ˈəːθkweɪks] .
Morning began with earthquakes .
早晨 开始 和 地震 .
清晨以地震开始。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [lænd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ˈtreɪmb(ə)l] , [tɪl] [strɔːŋ]
Throughout the day the mighty land continued to shake and tremble , till strong
自始至终 这 天 这 强大的 土地 持续 到 摇 和 颤抖 , 直到 强的
[men] [bɪˈkeɪm] [ˈsiːsɪk] ,
men became seasick ,
男人 成为 晕船 ,
整日里, 这片雄伟的大地持续摇晃颤抖, 就连壮汉也感到晕船。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [klʌŋ] [tuː; tə] [triːz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkæɪt(ə)l][wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn]
and women clung to trees to escape falling , and cattle were thrown down
和 女性 紧紧抓住 到 树木 到 逃脱 坠落 , 和 牛 是 抛掷 向下
[ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .
off their feet .
离开 他们的 脚 .
妇女们紧紧抓住树木以免摔倒, 牛群被摔得四脚朝天。

[aɪ] [br'held] [maɪ'self][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf][soʊ] [θroʊn] .
I beheld myself a young calf so thrown .
我 观看 我 一个 年轻的 小牛 所以 抛掷 .

我亲眼目睹了自己像一头被摔下来的小牛犊。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fɑ:lʊd] .
A night of terror indescribable followed .
一个 夜晚 的 恐怖 无法形容 随后 .

接下来是一个难以言喻的恐怖之夜。

[ðə; ðɪ][lənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊnə] [geɪl] .
The land was in motion like a canoe in a Kona gale .
这 土地 曾是 在 运动 喜欢 一个 独木舟 在 一个 科纳 大风 .

大地像科纳狂风中的独木舟一样摇曳不定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ɪts][fɑ:nd] ['mʌðər] ['stepɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:]
There was an infant crushed to death by its fond mother stepping upon it
那里 曾是 一个 婴儿 碎 到 死亡 经过它是 喜爱 母亲 步进 之上 它
[waɪlst] ['fli:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['fɔ:lɪŋ] [haʊs] .
whilst fleeing her falling house .
而 逃离 她 坠落 房子 .

一个婴儿被他慈爱的母亲踩死，当时她正逃离倒塌的房子。

“ [ðə; ðɪ] ['hevəns] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈfaɪər] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
“ **The heavens were on fire above us .**
“ 这 天 是 在 火 多于 我们 .

“我们头顶的天空仿佛燃起了火焰。”

[wi:; wi] [ri:d] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaɪbəlz][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪnt] [wʌz; wəz] [faɪn]
We read our Bibles by the light of the heavens , and the print was fine
我们 读 我们的 圣经 经过 这 光 的 这 天 , 和 这 打印 曾是 美好的
,
.
,

我们在天光下阅读圣经，印刷清晰。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [aɪz] .
even for young eyes .
甚至 为了 年轻的 眼睛 .

即使是小孩子的眼睛也能看得见。

[ðoʊz] ['mɪʃənəri] ['baɪbəlz][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [smɔ:l] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Those missionary Bibles were always too small of print .
那些 传教士 圣经 是 总是 也 小的 的 打印 .

那些传教士用的圣经字体总是太小。

[ˈfɔ:rtɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
Forty miles away from us ,
四十 英里 离开 从 我们 ,

距离我们四十英里，

[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hel] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɔ:ftɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [gʌʃt] [red] - [blʌd] [ʌv; əv]
the heart of hell burst from the lofty mountains and gushed red - blood of
这 心 的 地狱 爆裂 从 这 高远 山脉 和 滔滔不绝 红色的 - 血 的
[ˈfaɪər] - [meltɪd] [rɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [si:] .
fire - melted rock toward the sea .
火 - 融化 岩石 朝向 这 海 .

地狱之心从巍峨的高山中迸发而出，炽热熔化的岩石喷涌出鲜红的血液，奔向大海。

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第5/10页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][væst][kɑ:nflə'greɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['hu:lə] [bɪ'ni:θ] [ʼəʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
With the heavens in vast conflagration and the earth hulaing beneath our feet ,
和 这 天 在 广阔的 大火 和 这 地球 呼啦圈 下面 我们的 脚 ,
天空燃起熊熊烈火，大地在我们脚下剧烈摇晃，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [tu:] ['ɔ:f(ə)] [ænd; ənd] [tu:] [mə'dʒestɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
was a scene too awful and too majestic to be enjoyed .
曾是 一个 场景 也 可怕 和 也 雄伟 到 是 享受 .
那景象太过可怕，也太过壮丽，令人难以欣赏。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['bʌb(ə)] - [skɪn][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]
We could think only of the thin bubble - skin of earth between us and
我们 可以 思考 仅有的 的 这 薄的 气泡 - 皮肤 的 地球 之间 我们 和
[ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,
the everlasting lake of fire and brimstone ,
这 永恒 湖 的 火 和 硫磺 ,
我们当时满脑子想的都是，我们和那永恒的硫磺火湖之间，只有一层薄薄的地球屏障。

[ænd; ənd][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [preɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] .
and of God to whom we prayed to save us .
和 的 上帝 到 谁 我们 祈祷 到 节省 我们 .
以及我们祈求拯救我们的上帝。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɜ:rnist] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [səʊlz] [hu:] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['pra:mɪst] [ðer; ðər]
There were earnest and devout souls who there and then promised their
那里 是 认真 和 虔诚的 灵魂 WHO 那里 和 然后 承诺 他们的
[pæstər] [tu:; tə] [gɪv] [nɑ:t][ðer; ðər] [feɪvd] [taɪð] ,
pastors to give not their shaved tithes ,
牧师 到 给 不是 他们的 剃光 什一奉献 ,
当时有一些虔诚的信徒当场向牧师承诺，他们不会捐献自己剃掉的什一奉献。

[bʌt; bət] [faɪv] - [tenθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
but five - tenths of their all to the church ,
但 五 - 十分之一 的 他们的 全部 到 这 教会 ,
但他们将全部财产的十分之五捐给了教会。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [ɔ:rd] [wʊd] [let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] .
if only the Lord would let them live to contribute .
如果 仅有的 这 主 会 让 他们 居住 到 贡献 .
但愿上帝能让他们活着，为社会做出贡献。

" [oʊ] , [maɪ] [frendz] , [gɑ:d] [seɪvd] [ju: 'es] .
" Oh , my friends , God saved us .
" 哦 , 我的 朋友们 , 上帝 已保存 我们 .
“哦，我的朋友们，上帝救了我们。”

[bʌt; bət] [fɜ:rst][hi:; hi] [ʃʊd] [ju: 'es][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðæt] [hel] [ðæt] [wɪl] [jɔ:n] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɑ:n]
But first he showed us a foretaste of that hell that will yawn for us on
但 第一的 他 显示 我们 一个 预尝 的 那 地狱 那 将要 打哈欠 为了 我们 在
[ðə; ði][læst] [deɪ] ,
the last day ,
这 最后的 天 ,
但首先，他让我们提前尝到了末日那天将要向我们展现的地狱的滋味。

[wen] [hi; hi] [kraɪz] - - !
when he cries ! Welakahao !
什么时候 他 哭泣 - - !

当他喊“Welakahao！”时

- [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
' in a voice of thunder .
- 在 一个 嗓音 的 雷 .

“用雷鸣般的声音。”

[wen] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪz][hɔ:t] !
When the iron is hot !
什么时候 这 铁 是 热的 !

熨斗很烫的时候！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[wen] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪz][hɔ:t][fɔ:r; fər] [ˈsɪnərz] !
When the iron is hot for sinners !
什么时候 这 铁 是 热的 为了 罪人 !

罪人当受苦！

“ [baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ˈkwaɪətər] , [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ænd; ʌnd][aɪ] ,
“ **By the third day , things being much quieter , my friend the preacher and I ,**
“ 经过 这 第三 天 , 事物 存在 很多 更安静 , 我的 朋友 这 牧师 和 我 ,
“到了第三天，事情平静了很多，我和我的牧师朋友，

[ˈbi:ɪŋ] [kɑ:m][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
being calm in the hand of God ,
存在 冷静的 在 这 手 的 上帝 ,

在上帝的怀抱中保持平静，

[ˈdʒɜ:ni:d] [ʌp] [ˈmɒnə] [ˈloʊ.ə][ænd; ʌnd] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [pɪt][ʌv; əv][kiˌlɑʊˈeɪə] .
journeyed up Mauna Loa and gazed into the awful pit of Kilauea .
旅程 向上 莫纳 洛阿 和 凝视 进入 这 可怕 坑 的 基拉韦厄 .

攀登莫纳罗亚火山，凝视着基拉韦厄火山可怕的深渊。

[wi; wi] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfæðəmləs] [əˈbɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪər][fɑ:r] [bɪˈloʊ] ,
We gazed down into the fathomless abyss to the lake of fire far below ,
我们 凝视 向下 进入 这 深不可测 深渊 到 这 湖 的 火 远的 以下 ,

我们向下凝视着无底深渊，看到了远处的火湖。

[ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdæʃɪŋ] [ɪts][ˈfaɪəri] [spreɪ] [ˈɪntu:] [ˈbɪləʊz] [ænd; ʌnd] [ˈfaʊntənɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t]
roaring and dashing its fiery spray into billows and fountaining hundreds of feet
咆哮 和 帅气 它是 火热 喷 进入 波澜 和 喷泉 数百 的 脚

[ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [laɪk] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒɒˈlaɪ][ˈfaɪərwɜ:ks][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [si:n] ,
into the air like Fourth of July fireworks you have all seen ,
进入 这 空气 喜欢 第四 的 七月 烟花 你 有 全部 已见 ,

它咆哮着，喷射出滚滚火雾，像你们都见过的七月四日烟火一样，直冲数百英尺的高空。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈdɪzi] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmens]
and all the while we were suffocating and made dizzy by the immense
和 全部 这 尽管 我们 是 令人窒息的 和 制成 晕眩的 经过 这 巨大

[ˈvɔ:lɪjəmz] [ʌv; əv] [smʊk] [ænd; ʌnd] [ˈbrɪmstoʊn] [əˈsendɪŋ] .
volumes of smoke and brimstone ascending .
卷 的 抽烟 和 硫磺 上升 .

与此同时，我们被升腾而起的滚滚浓烟和硫磺呛得喘不过气来，头晕目眩。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
“ And I say unto you ,
“ 和 我 说 到 你 ,

我告诉你们，

[noʊ] [ˈpaɪəs] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈfʊli] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
no pious person could gaze down upon that scene without recognizing fully the Bible
不 虔诚的 人 可以 目光 向下 之上 那 场景 没有 识别 完全 这 圣经
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [hel] .
picture of the Pit of Hell .
图片 的 这 坑 的 地狱 .

任何虔诚的人看到那番景象，都会立刻认出那是《圣经》中地狱深渊的画面。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][juː ˈes] .
Believe me , the writers of the New Testament had nothing on us .
相信 我 , 这 作家 的 这 新的 遗嘱 有 没有什么 在 我们 .

相信我，新约圣经的作者们跟我们比起来简直是小巫见大巫。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
As for me , my eyes were fixed upon the exhibition before me ,
作为 为了 我 , 我的 眼睛 是 固定的 之上 这 展览 前 我 ,

至于我，我的目光完全被眼前的展览吸引住了。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd]
and I stood mute and trembling under a sense never before so fully realized
和 我 站立 沉默的 和 发抖 在下面 一个 感觉 绝不 前 所以 完全 已实现
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
of the power ,
的 这 力量 ,

我呆立在那里，浑身颤抖，无法言语，心中涌起一股前所未有的强大力量。

[ðə; ði][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [gɔːd] — [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
the majesty , and terror of Almighty God — the resources of His wrath ,
这 威严 , 和 恐怖 的 全能者 上帝 — 这 资源 的 他的 愤怒 ,
全能上帝的威严和威严——祂愤怒的威能，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈtʊʊld] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnəli] [ɪmˈpenɪtənt] [huː] [duː][nɑːt] [tel] [ðer; ðər] [soʊlz]
and the untold horrors of the finally impenitent who do not tell their souls
和 这 不明 恐怖 的 这 最后 不知悔改的 WHO 做 不是 告诉 他们的 灵魂
[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] . [-]
and make their peace with the Creator . [107]
和 制作 他们的 和平 和 这 创作者 . [-]

以及那些最终不悔改、不向上帝忏悔、不向上帝忏悔、不向上帝和解的人所遭受的难以言喻的恐怖。[107]

“ [bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [frendz] , [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈəʊər; ɑːr] [ɡaɪdz] , [ˈəʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [əˈtendənts] , [diːp] -
“ But oh , my friends , think you our guides , our native attendants , deep -
“ 但 哦 , 我的 朋友们 , 思考 你 我们的 指南 , 我们的 本国的 服务员 , 深的 -
[sʌŋk] [ɪn] [ˈhiðənɪzəm] ,
sunk in heathenism ,
沉没 在 异教 ,

“但是，我的朋友们，请把你们当作我们的向导，我们的本地侍者，深深沉浸在异教之中，

[wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ?
were affected by such a scene ?
是 做作的 经过 这样的 一个 场景 ?

你是否曾被这样的场景所影响？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] ['devəlz] [hænd][wɒz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

The devil's hand was upon them .
这 魔鬼的 手 曾是 之上 他们 :

他们受到了魔鬼的诅咒。

[ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ænd; ənd] [ʌnɪm'prest] , [ðei] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,
Utterly regardless and unimpressed , they were only careful about their supper ,
完全地 不管 和 不以为然 , 他们 是 仅有的 小心 关于 他们的 晚餐 ,
[tʃæt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɔ:] [fɪʃ] ,
chatted about their raw fish ,
聊天 关于 他们的 生的 鱼 ,

他们全然不顾, 毫不在意, 只顾着吃晚饭, 还聊起了生鱼片。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][mæts][tu:; tə] [sli:p] .
and stretched themselves upon their mats to sleep .
和 拉伸 他们自己 之上 他们的 垫子 到 睡觉 :

他们躺在垫子上睡觉。

[tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti:z] , [ðə; ði] [sə'blimitiz] ,
Children of the devil they were , insensible to the beauties , the sublimities ,
孩子们 的 这 魔鬼 他们 是 , 麻木不仁 到 这 美女 , 这 崇高 ,
他们是魔鬼的孩子, 对美和崇高毫无感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['terər] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [wɜ:rks] .
and the awful terror of God's works .
和 这 可怕 恐怖 的 神的 作品 :

以及上帝造物的可怕恐怖。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hi:ðn] [aɪ] [naʊ] [ə'dres] .
But you are not heathen I now address .
但 你 是 不是 异教徒 我 现在 地址 :

但我现在要对你们说, 你们不是异教徒。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['hi:ðn] ?
What is a heathen ?
什么 是 一个 异教徒 ?

什么是异教徒?

[hi:; hi][ɪz][wʌn] [hu:] [bi'treiz] [ə; eɪ]['stu:pɪd] [ɪn'sensə'bɪləti] [tu:; tə] ['evri] ['elɪveɪtɪd] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][tu:; tə]
He is one who betrays a stupid insensibility to every elevated idea and to
他 是 一 WHO 背叛 一个 愚蠢的 麻木 到 每一个 升高 主意 和 到
['evri] ['elɪveɪtɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
every elevated emotion .
每一个 升高 情感 :

他对所有高尚的思想和情感都表现出愚蠢的麻木不仁。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
If you wish to awaken his attention ,
如果 你 希望 到 觉醒 他的 注意力 ,

如果你想引起他的注意,

[du:][nɑ:t][bɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [hel] .
do not bid him to look down into the Pit of Hell .
做 不是 出价 他 到 看 向下 进入 这 坑 的 地狱 :

不要让他往下看地狱深渊。

[bʌt; bət]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ʌv; əv][pɔɪ] , [ə; eɪ] [rɔ:] [fɪʃ] , [ɔ:r] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
But present him with a calabash of poi , a raw fish , or invite him to
但 展示 他 和 一个 蠢 的 波伊 , 一个 生的 鱼 , 或者 邀请 他 到
[sʌm; səm] [ləʊ] ,
some low ,
一些 低的 ,

但如果你送他一葫芦芋泥、一条生鱼, 或者邀请他去某个低级的地方,

[ˈgrɑːvliŋ] , [ænd; ənd] [ˈsenʃuəs] [spɔːrt] .
grovelling , and sensuous sport .
卑躬屈膝 , 和 感性的 运动 .

卑躬屈膝，以及感官刺激的运动。

[oʊ] , [maɪ] [frendz] , [haʊ] [bɔːst][ɑːr; ər] [ðei] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈeliveits] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] !
Oh , my friends , how lost are they to all that elevates the immortal soul !
哦 , 我的 朋友们 , 如何 丢失的 是 他们 到 全部 那 提升 这 不朽 灵魂 !
哦，我的朋友们，他们多么迷失于所有提升灵魂不朽的事物之中啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd][aɪ] , [sæd][ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [geɪzd] [daʊn]
But the preacher and I , sad and sick at heart for them , gazed down
但 这 牧师 和 我 , 伤心 和 生病的 在 心 为了 他们 , 凝视 向下
[ˈIntuː] [hel] .
into hell .
进入 地狱 .

但是，牧师和我，为他们感到悲伤和难过，向下凝视着地狱。

[oʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hel] , [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskriptʃər] ,
Oh , my friends , it was hell , the hell of the Scriptures ,
哦 , 我的 朋友们 , 它 曾是 地狱 , 这 地狱 的 这 经文 ,
哦，我的朋友们，那简直是地狱，圣经中的地狱！

[ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈtɔːrment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndɪˈzɜːrvɪŋ] . . .
the hell of eternal torment for the undeserving . . .
这 地狱 的 永恒 折磨 为了 这 不配 . . .
那是对无辜者永世折磨的地狱.....

” [ˈælis] [ɑːˈkɑːnə][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ɔːr] [hɪˈstɪriə] [ʌv; əv] [ˈterər] .
” **Alice Akana was in an ecstasy or hysteria of terror .**
” 爱丽丝 阿卡娜 曾是 在 一个 狂喜 或者 歇斯底里 的 恐怖 .
“爱丽丝·阿卡娜当时处于极度兴奋或极度恐惧的状态。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmʌmblɪŋ] [ˌɪŋkəʊˈhɪrəntli; ˌɪŋkəʊˈherəntli] : “ [oʊ] [ɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]
She was mumbling incoherently : “ O Lord , I will give nine - tenths of
她 曾是 喃喃自语 语无伦次 : “ 哦 主 , 我 将要 给 九 - 十分之一 的
[maɪ][ɔːl] .
my all .
我的 全部 .

她语无伦次地喃喃自语：“主啊，我愿献上我一切的十分之九。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɔːl] .
I will give all .
我 将要 给 全部 .

我会付出一切。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [boʊlts][ʌv; əv][ˈpiːnjə] [klɔːθ] , [ðə; ði][ˈmændərɪn] [koʊt] ,
I will give even the two bolts of piña cloth , the mandarin coat ,
我 将要 给 甚至 这 二 螺栓 的 菠萝 布 , 这 普通话 外套 ,
我甚至愿意把那两匹菠萝纤维布和那件袄都捐出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈdʌz(ə)n] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] . . .
and the entire dozen silk stockings . . .
和 这 全部的 打 丝绸 长筒袜 . . .
还有那整整十二双丝袜.....

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lend] [ɪr] [əˈgen] ,
” **By the time she could lend ear again ,**
” 经过 这 时间 她 可以 借 耳朵 再次 ,
“等她能再次倾听的时候，

[ˈeɪbə] [ɑː] [jəʊ][wʌz; wəz] ['lɔːntɪŋ] [əʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniəti] .
Abel Ah Yo was launching out on his famous definition of eternity .
亚伯 啊 哟 曾是 发射 出去 在 他的 著名的 定义 的 永恒 .

阿贝尔·阿约开始阐述他著名的永恒定义。

“ [ɪˈtɜːrniəti] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ] [ˈfrendz] .
” **Eternity is a long time , my friends .**
” 永恒 是 一个 长的 时间 , 我的 朋友们 .

朋友们，永恒是一段漫长的时光。

[gɔːd][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [gɔːd][laɪvz; lɪvz][ɪnˈsaɪd] [ɪˈtɜːrniəti] .
God lives , and , therefore , God lives inside eternity .
上帝 生活 , 和 , 所以 , 上帝 生活 里面 永恒 .

上帝活着，因此，上帝存在于永恒之中。

[ænd; ənd][gɔːd][ɪz] [ˈveri] [oʊld] .
And God is very old .
和 上帝 是 非常 老的 .

上帝非常古老。

[ðə; ði][faɪrz] [ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][ænd; ənd][æz; əz] [evərˈlæstɪŋ] [æz; əz][gɔːd] .
The fires of hell are as old and as everlasting as God .
这 火灾 的 地狱 是 作为 老的 和 作为 永恒 作为 上帝 .

地狱之火与上帝一样古老永恒。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [evərˈlæstɪŋ] [ˈtɔːrment][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈsɪnərz] [kæst] [daʊn] [baɪ][gɔːd]
How else could there be everlasting torment for those sinners cast down by God
如何 别的 可以 那里 是 永恒 折磨 为了 那些 罪人 投掷 向下 经过 上帝
[ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [tuː; tə][bɜːrn][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [θruː] [ɔːl]
into the Pit on the Last Day to burn for ever and for ever through all
进入 这 坑 在 这 最后的 天 到 烧伤 为了 曾经 和 为了 曾经 通过 全部
[ɪˈtɜːrniəti] ?
eternity ?
永恒 ?

否则，上帝在末日将罪人投入地狱之火，让他们永世受苦，又怎能有永恒的折磨呢？

[oʊ] , [maɪ] [ˈfrendz] , [jɔːr; jər][maɪndz][ɑːr; ər] [smɔːl] — [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][græsp] [ɪˈtɜːrniəti] .
Oh , my friends , your minds are small — too small to grasp eternity .
哦 , 我的 朋友们 , 你的 思想 是 小的 — 也 小的 到 抓牢 永恒 .

哦，我的朋友们，你们的心胸太狭隘了——狭隘到无法理解永恒。

[jet] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [baɪ][ˈgɔːdz] [greɪs] ,
Yet is it given to me , by God's grace ,
然而 是 它 给定 到 我 , 经过 神的 优雅 ,

然而，这是上帝恩典赐予我的。

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniəti] .
to convey to you an understanding of a tiny bit of eternity .
到 传达 到 你 一个 理解 的 一个 微小的 少量 的 永恒 .

让你领略一丝永恒的真谛。

“ [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ˈwaɪkiːkiː ;waɪkiˈkiː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði]
” **The grains of sand on the beach of Waikiki are as many as the**
” 这 谷物 的 沙 在 这 海滩 的 威基基 是 作为 许多 作为 这

[stɑːrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
stars , and more .
明星 , 和 更多的 .

“威基基海滩上的沙粒数量和星星一样多，甚至更多。”

[noʊ][mæn] [meɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
No man may count them .
不 男人 可能 数数 他们 .

任何人都无法数清它们。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðəm; ðəm] ,
Did he have a million lives in which to count them ,
做过 他 有 一个 百万 生活 在 哪个 到 数数 他们 ,
他是不是有上百万条命可以用来数数?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] .
he would have to ask for more time .
他 会 有 到 问 为了 更多的 时间 .
他需要申请更多时间。

[naʊ] [let][juː 'es] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈdɪŋki] , [oʊld] ['miːnɑː] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈbroʊkən] [wɪŋ] [ðæt]
Now let us consider a little , dinky , old minah bird with one broken wing that
现在 让 我们 考虑 一个 小的 , 小巧玲珑 , 老的 米娜 鸟 和 一 破碎的 翼 那
[ˈkænɑːt][flaɪ] .
cannot fly .
不能 飞 .
现在让我们来设想一只小小的、瘦弱的、年迈的米纳鸟，它的一只翅膀断了，不能飞。

[æɪt; ət][ˈwaɪki,kiː; ,waɪki'kiː] [ðə; ði] ['miːnɑː] [bɜːrd] [ðæt] [ˈkænɑːt][flaɪ] [teɪks] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ɪts] [biːk]
At Waikiki the minah bird that cannot fly takes one grain of sand in its beak
在 威基基 这 米娜 鸟 那 不能 飞 需要 一 粮食 的 沙 在 它是 喙
[ænd; ənd][ˈhɑːps] ,
and hops ,
和 酒花 ,
在威基基海滩，不会飞的米纳鸟会用嘴叼起一粒沙子，然后蹦蹦跳跳地走。

[ˈhɑːps] , [ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
hops , all day long and for many days ,
酒花 , 全部 天 长的 和 为了 许多 天 ,
啤酒花，整天都在生长，而且持续好几天。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [pɜːrli] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][draːps] [ðæt] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər]
all the day to Pearl Harbour and drops that one grain of sand into the harbour
全部 这 天 到 珍珠 港口 和 滴 那 一 粮食 的 沙 进入 这 港口
.
.
.
花了一整天时间前往珍珠港，然后向港口投下一粒沙子。

[ðen] [aɪ 'tiː][ˈhɑːps] , [ˈhɑːps] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
Then it hops , hops , all day and for many days ,
然后 它 酒花 , 酒花 , 全部 天 和 为了 许多 天 ,
然后它就一直蹦蹦跳跳，一整天，而且持续好几天。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˈwaɪki,kiː; ,waɪki'kiː] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] .
all the way back to Waikiki for another grain of sand .
全部 这 方式 后退 到 威基基 为了 其他 粮食 的 沙 .
一路返回威基基，只为再捡一粒沙子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'tiː][ˈhɑːps] , [ˈhɑːps][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [pɜːrli] [ˈhɑːrbər] .
And again it hops , hops all the way back to Pearl Harbour .
和 再次 它 酒花 , 酒花 全部 这 方式 后退 到 珍珠 港口 .
然后，它又一路跳跃，最终回到了珍珠港。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sentʃərɪz] ,
And it continues to do this through the years and centuries ,
和 它 继续 到 做 这 通过 这 年 和 几个世纪 ,
而且这种情况在漫长的岁月和几个世纪中一直持续存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sentʃərɪz] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ləst] ,
and the thousands and thousands of centuries , until , at last ,
和 这 数千 和 数千 的 几个世纪 , 直到 , 在 最后的 ,
历经数千个世纪，最终，

[ðer; ðær] [rɪ'meɪnz] [nɑ:t][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][æt; ət]['waɪki,ki; ,waɪki'ki:][ænd; ənd] [pɜ:rl] ['hɑ:rbər] [ɪz] [fɪld]
there remains not one grain of sand at Waikiki and Pearl Harbour is filled
那里 遗迹 不是 一 粮食 的 沙 在 威基基 和 珍珠 港口 是 已填
[ʌp][wɪð; wɪθ][lænd][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['koʊkə,nʌts][ænd; ənd][paɪn] - ['æplz] .
up with land and growing coconuts and pine - apples .
向上 和 土地 和 生长 椰子 和 松树 - 苹果 .

威基基海滩上已不见一粒沙子，珍珠港也已填满土地，并种植了椰子树和菠萝树。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ][maɪ] [frendz] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [aɪ'ti:][wʊd] [nɑ:t] [jet] [bi: bi] ['sʌnraɪz] [ɪn] [hel] ！
And then , oh my friends , even then , IT WOULD NOT YET BE SUNRISE IN HELL ！
和 然后 ， 哦 我的 朋友们 ， 甚至 然后 ， 它 会 不是 然而 是 日出 在 地狱 ！
哦，我的朋友们，即使到了那时，地狱也还不是日出！

" [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv][soʊ] [ə'brʌpt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
" **Here , at the smashing impact of so abrupt a climax ,**
" 这里 ， 在 这 粉碎 影响 的 所以 突然 一个 高潮 ，
“在这里，在如此突如其来的高潮带来的巨大冲击下，

[ʌn'etɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [[ɪr] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ɑ:bdʒek'tɪvəti][ʌv; əv] [sʌt] ['ɑ:rtf(ə)l]
unable to withstand the sheer simplicity and objectivity of such artful
无法 到 经受 这 透明 简单 和 客观性 的 这样的 巧
[ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
measurement of a trifle of eternity ,
测量 的 一个 琐事 的 永恒 ，
无法承受如此巧妙地衡量永恒微不足道之事的纯粹的简洁和客观性，

[ˈælis] - [maɪnd] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [blu:][ʌp] .
Alice Akana's mind broke down and blew up .
爱丽丝 - 头脑 打破 向下 和 吹 向上 .
爱丽丝·阿卡娜的精神崩溃了，彻底爆炸了。

[ʃi:; ʃi] [ʌp'rəjz] , [ri:ld] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði] ['penɪtənt] [fɔ:rm]
She uprose , reeled blindly , and stumbled to her knees at the penitent form
她 玫瑰 ， 卷曲 盲目地 ， 和 踉跄 到 她 膝盖 在 这 忏悔者 形式
.
:
.
她起身，踉跄后退，跌跌撞撞地跪倒在忏悔者的面前。

[ˈetɪbəl] [ɑ:] [joʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡɪft][tu:; tə] [noʊ]
Abel Ah Yo had not finished his preaching , but it was his gift to know
亚伯 啊 哟 有 不是 完成的 他的 布道 ， 但 它 曾是 他的 礼物 到 知道
[kraʊd] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,
crowd psychology ,
人群 心理学 ，
阿贝尔·阿约的布道还没结束，但他天生就懂得人群心理学。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpentɪ'kɔ:stl] [ˌkɑ:nflə'greɪ(ə)n] [ðæt] [skɔ:rtʃt] [hɪz; ɪz]
and to feel the heat of the pentecostal conflagration that scorched his
和 到 感觉 这 热 的 这 五旬节派 大火 那 烧焦的 他的
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 .
并感受五旬节运动的烈焰灼烧着他的听众。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪŋərz] ,
He called for a rousing revival hymn from his singers ,
他 称为 为了 一个 振奋人心的 复兴 圣歌 从 他的 歌手 ，
他号召歌手们唱一首振奋人心的复兴赞美诗，

[ænd; ənd] [stept] [daʊn] [tuː; tə] [weɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhælɪ'luːjə] - [ˈfaʊtɪŋ] [ˈniːgroʊ][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə]
and stepped down to wade among the hallelujah - shouting negro soldiers to
和 步 向下 到 涉水 之中 这 哈利路亚 - 喊叫 黑人 士兵 到
[ˈæɪɪs] [ɑː'kɑːnə] .
Alice Akana .
爱丽丝 阿卡娜 .

然后走下台阶，走到高喊着哈利路亚的黑人士兵中间，来到爱丽丝·阿卡娜面前。

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæən][tuː; tə] [eb] ,
And , ere the excitement began to ebb ,
和 , 埃雷 这 激动 开始 到 落潮 ,
而就在兴奋之情开始消退之际，

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'vəːts] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [niːz]
nine - tenths of his congregation and all his converts were down on knees
九 - 十分之一 的 他的 会众 和 全部 他的 转换 是 向下 在 膝盖
[ænd; ənd] [preɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaʊtɪŋ] [ə'laʊd][æŋ; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnˌtraɪtnəs] [ænd; ənd][saɪn] .
and praying and shouting aloud an immensity of contriteness and sin .
和 祈祷 和 喊叫 大声 一个 浩瀚无垠 的 悔恨 和 罪 .
他的教众中有十分之九的人以及他所有的皈依者都跪在地上祈祷，大声喊叫着，表达着深深的悔恨和罪恶感。

[wɜːrd] [keɪm] , [ˈvaɪə] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːrsəti]
Word came , via telephone , almost simultaneously to the Pacific and University
单词 来了 , 通过 电话 , 几乎 同时地 到 这 太平洋 和 大学
[klʌbz] ,
Clubs ,
俱乐部 ,
消息几乎同时通过电话传到了太平洋俱乐部和大学俱乐部。

[ðæt] [æt; ət][ləst] [ˈæɪɪs] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈpraɪvət] [mə'ʃiːn]
that at last Alice was telling her soul in meeting ; and , by private machine
那 在 最后的 爱丽丝 曾是 讲述 她 灵魂 在 会议 ; 和 , 经过 私人的 机器
[ænd; ənd][ˈtæksɪ] - [kæb] ,
and taxi - cab ,
和 出租车 - 出租车 ,
最终，爱丽丝在与灵魂的会面中倾诉衷肠；并且，通过私人机器和出租车，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊz][rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd]
for the first time Abel Ah Yo's revival was invaded by those of caste and
为了 这 第一的 时间 亚伯 啊 哟 复兴 曾是 入侵 经过 那些 的 种姓 和
[pleɪs] .
place .
地方 .
阿贝尔·阿约的复兴运动第一次受到了阶级和地域因素的影响。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌməɹ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˈkɜːriəs] [saɪt] [ʌv; əv][hə'waɪən; hə'wɑːjən] , [tʃaɪ'niːz] ,
The first comers beheld the curious sight of Hawaiian , Chinese ,
这 第一的 来者 观看 这 好奇的 视线 的 夏威夷 , 中国人 ,
最先到达的人们看到了夏威夷人和中国人的奇特景象，
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈreɪ](ə)l] [ˈmɪkstʃɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmeltɪŋ] - [pɑːt][ʌv; əv] [hə'waɪi] , [men][ænd; ənd]
and all variegated racial mixtures of the smelting - pot of Hawaii , men and
和 全部 斑 种族 混合物 的 这 冶炼 - 锅 的 夏威夷 , 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

以及夏威夷这个种族熔炉中各种各样混血的男女，

[ˈfeɪdɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]ˈeksɪts[ʌv; əv][ˈeɪbəl] [ɑː] [joʊz] [ˈtæbəɹnækl] .
fading out and slinking away through the exits of Abel Ah Yo's tabernacle .
褪色 出去 和 潜行 离开 通过 这 出口 的 亚伯 啊 哟 圣幕 .
渐渐消失，悄悄溜出了亚伯阿约圣殿的出口。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sni:kɪŋ] [ʌʊt][wɜ:r; wər]['moʊstli] [men] ,
But those who were sneaking out were mostly men ,
但 那些 WHO 是 鬼鬼祟祟 出去 是 大多 男人 ,
但偷偷溜出去的大多是男人。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər]['ævɪd] - [feɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑ:n]['æləsəz] [ʌtərəns] .
while those who remained were avid - faced as they hung on Alice's utterance .
尽管 那些 WHO 剩余 是 狂热 - 面对 作为 他们 悬挂 在 爱丽丝的 发声 .
而留下来的人则面露渴望，全神贯注地听着爱丽丝的话。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [kə'mju:nəti] ['nærətɪv] [ɪ'nʌnsi:etɪd] [ɪn][ðə; ði]
Never was a more fearful and damning community narrative enunciated in the
绝不 曾是 一个 更多的 可怕 和 令人震惊的 社区 叙述 清晰的 在 这
[ɪn'taɪər][pə'sɪfɪk] ,
entire Pacific ,
全部的 太平洋 ,
在整个太平洋地区，从未有过比这更令人恐惧和更具毁灭性的社区叙事。

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'nʌnsi:etɪd] [baɪ] ['æləs] [ɑ:'kɑ:nə] ; [ðə; ði] ['penɪtənt] ['fraɪni:] [ʌv; əv]
north and south , than that enunciated by Alice Akana ; the penitent Phryne of
北 和 南 , 比 那 清晰的 经过 爱丽丝 阿卡娜 ; 这 忏悔者 弗莱尼 的
[hɑ:nə'lu:lu:; ,hooʊnə'lu:lu:] .
Honolulu :
檀香山 .
南北方向，比爱丽丝·阿卡纳所阐述的还要好；檀香山的忏悔者弗莱妮。

“ [hʌ] !
“ **Huh** !
” 嗯 !
“哈!
“哈!
” 哈!
“哈!
” 哈!

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌməɹ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] ,
” **the first comers heard her saying** ,
” 这 第一的 来者 听到 她 说 ,
最先到达的人听到她说：

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [drɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:niəl] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [wʌnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
having already disposed of most of the venial sins of the lesser ones of her
拥有 已经 处置 的 最多 的 这 可怜的 罪孽 的 这 较少 一个 的 她
['meməri] .
memory .
记忆 .
她已经处理掉了记忆中那些较轻罪行的大部分。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] , ['sti:vən] - , [ɪz][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] - [ænd; ənd]
” **You think this man , Stephen Makekau , is the son of Moses Makekau and**
” 你 思考 这 男人 , 史蒂芬 - , 是 这 儿子 的 摩西 - 和
[ˈmɪni] [ɑ:] [lɪŋ] ,
Minnie Ah Ling ,
米妮 啊 凌 ,
“你认为这个人，Stephen Makekau，是Moses Makekau和Minnie Ah Ling的儿子吗？ ”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][hi:; hi]
and has a legal right to the two hundred and eight dollars he
和 有 一个 合法的 正确的 到 这 二 百 和 八 美元 他
[drɔ:z] [daʊn] [i:tʃ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] ['pɑ:rk] ['rɪtʃərdz] ['lɪmɪtɪd] ,
draws down each month from Parke Richards Limited ,
平局 向下 每个 月 从 帕克 理查兹 有限的 ,
他有权合法领取每月从帕克·理查兹有限公司提取的208美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] - [pɑːnd][tuː; tə] [bɪl] [kɑːŋ] [æt; ət][ə'mænə] .
for the lease of the fish - pond to Bill Kong at Amana .
为了 这 租 的 这 鱼 - 池塘 到 账单 孔 在 阿玛纳 .
将阿玛纳的鱼塘租赁给 Bill Kong。

[nɑːt][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .
并非如此。

['sti:vən] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊzəs] .
Stephen Makekau is not the son of Moses .
史蒂芬 - 是 不是 这 儿子 的 摩西 .
斯蒂芬·马凯考并非摩西之子。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['erən; 'æərən]['kɑːmə][ænd; ənd] ['tɪli] - .
He is the son of Aaron Kama and Tillie Naone .
他 是 这 儿子 的 亚伦 卡玛 和 蒂莉 - .
他是 Aaron Kama 和 Tillie Naone 的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [tʃaɪld] , [tuː; tə]['moʊzəs][ænd; ənd]
He was given as a present , as a feeding child , to Moses and
他 曾是 给定 作为 一个 展示 , 作为 一个 喂养 孩子 , 到 摩西 和
['mɪni] ,
Minnie ,
米妮 ,
他被当作礼物送给了摩西和米妮，作为供他们喂养的孩子。

[baɪ]['erən; 'æərən][ænd; ənd] ['tɪli] .
by Aaron and Tillie .
经过 亚伦 和 蒂莉 .
作者：Aaron 和 Tillie。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

['moʊzəs][ænd; ənd] ['mɪni] [ænd; ənd]['erən; 'æərən][ænd; ənd] ['tɪli] [ɑːr; ər] [ded] .
Moses and Minnie and Aaron and Tillie are dead .
摩西 和 米妮 和 亚伦 和 蒂莉 是 死的 .
摩西、明妮、亚伦和蒂莉都死了。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
Yet I know and can prove it .
然而 我 知道 和 能 证明 它 .
但我知道这一点，而且可以证明。

[oʊld]['mɪsɪz] . - [ɪz] [stiɪl] [ə'laɪv] .
Old Mrs . Poepoe is still alive .
老的 太太 . - 是 仍然 活 .
老波波夫人还健在。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['sti:vən] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [wen] [hiː; hi]
I was present when Stephen was born , and in the night - time , when he
我 曾是 展示 什么时候 史蒂芬 曾是 出生 , 和 在 这 夜晚 - 时间 , 什么时候 他
[wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] ,
was two months old ,
曾是 二 几个月 老的 ,
斯蒂芬出生时我在场，在他两个月大的时候，晚上我也在场。

[aɪ][maɪ'self] ['kærid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə]['moʊzəs][ænd; ənd] ['mɪni] ,
I myself carried him as a present to Moses and Minnie ,
我 我 携带 他 作为 一个 展示 到 摩西 和 米妮 ,
我亲自把他带去送给摩西和米妮。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . - ['kærid] [ðə; ðɪ]['læntərn] .
and old Mrs . Poepoe carried the lantern .
和 老的 太太 . - 携带 这 灯笼 .
老波波太太提着灯笼。

[ðɪs] ['si:kɾət][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] .
This secret has been one of my sins .
这 秘密 有 到过 一 的 我的 罪孽 .
这个秘密是我犯下的罪过之一。

[,aɪ'ti:][hæz; həz] [kept] [em'i:][frʌm; frəm][gɑ:d] .
It has kept me from God .
它 有 保留 我 从 上帝 .
它使我远离了上帝。

[naʊ] [aɪ][eɪ'em] [fri:] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] .
Now I am free of it .
现在 我 是 自由的 的 它 .
现在我摆脱了它。

[jʌŋ] ['ɑ:tʃɪ] - , [hu:] [kə'lektɪs] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][gæs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pleɪz] ['beɪsbɔ:l]
Young Archie Makekau , who collects bills for the Gas Company and plays baseball
年轻的 阿奇 - , WHO 收集 账单 为了 这 气体 公司 和 演出 棒球
[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:nz] ,
in the afternoons ,
在 这 下午 ,
年轻的阿奇·马凯考，白天在煤气公司收账单，下午打棒球。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [tu:] [mʌtʃ] [dʒɪn] ,
and drinks too much gin ,
和 饮料 也 很多 杜松子酒 ,
而且喝了太多杜松子酒，

[ʃʊd; ʃəd] [get] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] [frʌm; frəm]
should get that two hundred and eight dollars the first of each month from
应该 得到 那 二 百 和 八 美元 这 第一的 的 每个 月 从
['pɑ:rk] ['rɪtʃərdz] ['lɪmɪtɪd] .
Parke Richards Limited .
帕克 理查兹 有限的 .
每个月的第一天，帕克·理查兹有限公司应该支付208美元。

[hi:; hi] [wɪl] [blɒʊ] [,aɪ'ti:][ɪn][ɑ:n] [dʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rd] ['ɔ:təməbi:l] .
He will blow it in on gin and a Ford automobile .
他 将要 吹 它 在 在 杜松子酒 和 一个 福特 汽车 .
他会把钱挥霍在杜松子酒和一辆福特汽车上。

['sti:vən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Stephen is a good man .
史蒂芬 是 一个 好的 男人 .
斯蒂芬是个好人。

['ɑ:tʃɪ] [ɪz][noʊ] [gʊd] .
Archie is no good .
阿奇 是 不 好的 .
阿奇不好。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː] [ˈsentənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,
Also he is a liar , and he has served two sentences on the reef ,
还 他 是 一个 说谎者 , 和 他 有 服务 二 句子 在 这 礁 ,
而且他还是个骗子 , 已经在礁石上服刑两次了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
and was in reform school before that .
和 曾是 在 改革 学校 前 那 .
此前他曾在感化院待过。

[jet] [gɑːd] [dɪˈmændz] [ðə; ði] [truːθ] ,
Yet God demands the truth ,
然而 上帝 需求 这 真相 ,
然而 , 上帝要求的是真理。

[ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and Archie will get the money and make a bad use of it .
和 阿奇 将要 得到 这 钱 和 制作 一个 坏的 使用 的 它 .
而阿奇会得到这笔钱 , 然后滥用它。

” [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈælis] [ˈræmbəld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [iksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
” **And in such fashion Alice rambled on through the experiences of her long**
” 和 在 这样的 时尚 爱丽丝 漫无目的地闲聊 在 通过 这 经历 的 她 长的

[ænd; ənd] [fʊl] - [pækt] [laɪf] .
and full - packed life .
和 满的 - 包装 生活 .
“就这样 , 爱丽丝漫无目的地讲述了她漫长而充实的一生中的经历。”

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fərˈgɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] , [ænd; ənd][men] [tuː] ,
And women forgot they were in the tabernacle , and men too ,
和 女性 忘了 他们 是 在 这 圣幕 , 和 男人 也 ,
妇女们忘记了她们身处会幕之中 , 男人们也一样。

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] -
and faces darkened with passion as they learned for the first time the long -
和 面孔 变暗 和 热情 作为 他们 学习 为了 这 第一的 时间 这 长的 -
[ˈberɪd] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌðər] [hævz] .
buried secrets of their other halves .
埋葬 秘密 的 他们的 其他 一半 .
当他们第一次得知另一半尘封已久的秘密时 , 脸上都充满了激动的神情。

” [ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz] - [ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] , ” - ,
” **The lawyers ' offices will be crowded to - morrow morning , ” MacIlwaine ,**
” 这 律师 - 办公室 将要 是 挤 到 - 明天 早晨 , ” - ,
[tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] ,
chief of detectives ,
首席 的 侦探 ,
“明天早上律师事务所肯定会挤满人 ,”侦探长麦克伊尔韦恩说道。

[pɔːzd] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [frʌm; frəm] [ˈstɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [ˈmʌtər] [ɪn]
paused long enough from storing away useful information to lean and mutter in
暂停 长的 足够的 从 存储 离开 有用 信息 到 倾斜 和 低声 在
[ˈkɜːrn(ə)l] - [ɪr] .
Colonel Stilton's ear .
上校 - 耳朵 .
他停下手中储存有用信息的工作 , 凑到斯蒂尔顿上校耳边低语了几句。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstɪltən] [grɪnd] [ˌæfərˈmeɪ(ə)n] ,
Colonel Stilton grinned affirmation ,
上校 斯蒂尔顿 咧嘴一笑 肯定 ,
斯蒂尔顿上校咧嘴一笑 , 表示肯定。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [dr'tektɪv] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][noʊt][ðə; ði] ['ga:stlinɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
although the chief of detectives could not fail to note the ghastliness of the
虽然 这 首席 的 侦探 可以 不是 失败 到 笔记 这 恐怖 的 这
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

尽管侦探队长无法忽视那令人毛骨悚然的笑容。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɪn][ˈhɑ:nəˈlu:lu:; ˈhoʊnəˈlu:lu:] .

“ There is a banker in Honolulu .
“ 那里 是 一个 银行家 在 檀香山 .

“檀香山有一位银行家。”

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

You all know his name .
你 全部 知道 他的 姓名 .

你们都知道他的名字。

[hi:; hi][ɪz] - [wei] [ʌp] , [swel] [səˈsaɪəti][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

He is ' way up , swell society because of his wife .
他 是 - 方式 向上 , 膨胀 社会 因为 的 他的 妻子 .

他因为妻子而跻身上流社会。

[hi:; hi] [oʊnz] [matʃ] [stɑ:k] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [plænˈteɪnɪz] [ænd; ənd][ɪnˈtɜ:r] - [ˈaɪlənd] .

He owns much stock in General Plantations and Inter - Island .
他 拥有 很多 库存 在 一般的 种植园 和 国际 - 岛 .

他持有通用种植园公司和岛际公司的大量股份。

“ - [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpɔ:trət] [ænd; ənd] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] .

“ MacIlwaine recognized the growing portrait and forbore to chuckle .
“ - 认可 这 生长 肖像 和 前钻孔 到 轻笑 .

麦克伊尔韦恩意识到这幅画像越来越清晰，忍住了笑意。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈstɪltən] .

“ His name is Colonel Stilton .
“ 他的 姓名 是 上校 斯蒂尔顿 .

“他的名字是斯蒂尔顿上校。”

[ləst] [ˈkrɪsməs] [i:v] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][bɪɡ][əˈloʊhə] “ ([lʌv]) “ [ænd; ənd] [geɪv]

Last Christmas Eve he came to my house with big aloha “ (love) “ and gave
最后的 圣诞节 前夕 他 来了 到 我的 房子 和 大的 阿罗哈 “ (爱) “ 和 给予

[em ˈi:][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ɑ:n][maɪ][lənd][ɪn] - [ˈvæli] ,

me mortgages on my land in Iapio Valley ,
我 抵押贷款 在 我的 土地 在 - 谷 ,

去年圣诞前夜，他带着满满的爱来到我家，并把我在伊阿皮奥山谷的土地抵押给了我。

[ɔ:l] [ˈkænsəld] , [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] .

all cancelled , for two thousand dollars ' worth .
全部 取消 , 为了 二 千 美元 - 值得 .

全部取消，损失两千美元。

[naʊ] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪɡ] [kæʃ] [əˈloʊhə][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?

Now why did he have such big cash aloha for me ?
现在 为什么 做过 他 有 这样的 大的 现金 阿罗哈 为了 我 ?

他为什么给了我这么多现金？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . . .

I will tell you . . .
我 将要 告诉 你 . . .

我会告诉你.....

” [ænd; ɐnd] [tel] [ʃiː; ʃi][did] ,
” And tell she did ,
” 和 告诉 她 做过 ,

“然后告诉别人她确实这么做了,”

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz] [ænd; ɐnd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [diːlz] [wɪtʃ]
throwing the searchlight on ancient business transactions and political deals which
投掷 这 探照灯 在 古老的 商业 交易 和 政治的 交易 哪个

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
from their inception had lurked in the dark .
从 他们的 盗梦空间 有 潜伏 在 这 黑暗的 .

它将聚光灯投向了古代的商业交易和政治交易，这些交易和交易从一开始就隐藏在黑暗之中。

“ [ðɪs] , ” [ˈæɪs] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] , “ [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][sɪn][əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,
” This , “ Alice concluded the episode , “ has long been a sin upon my conscience ,
” 这 , ” 爱丽丝 结束 这 插曲 , ” 有 长的 到过 一个 罪 之上 我的 良心 ,

“这件事,”爱丽丝总结道,“长期以来一直是我良心上的罪过。”

[ænd; ɐnd] [kept] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][gɑːd] .
and kept my heart from God .
和 保留 我的 心 从 上帝 .

并使我的心远离了上帝。

“ [ænd; ɐnd] [ˈhæərəld] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] ,
” And Harold Miles was that time President of the Senate ,
” 和 哈罗德 迈尔斯 曾是 那 时间 总统 的 这 参议院 ,

“而当时的参议院议长是哈罗德·迈尔斯。”

[ænd; ɐnd][nekst] [wiːk] [hiː; hi] [bɔːt] [θriː] [taʊn] [lɑːts][æt; ət] [pɜːrl] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ɐnd] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz]
and next week he bought three town lots at Pearl Harbour , and painted his
和 下一个 星期 他 买 三 镇 很多 在 珍珠 港口 , 和 绘 他的
[ˈhɑːnəˈluːluː; ,hoʊnəˈluːluː] [haʊs] ,
Honolulu house ,
檀香山 房子 ,

接下来的一周，他在珍珠港买了三块地，还粉刷了他在檀香山的房子。

[ænd; ɐnd] [peɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [djuːz][ɪn][hɪz; ɪz] [klʌbz] .
and paid up his back dues in his clubs .
和 有薪酬的向上 他的 后退 会费 在 他的 俱乐部 .

他补缴了在俱乐部拖欠的会费。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈræmzi] [hoʊm] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]
Also the Ramsay home at Honokiki was left by will to the people if the
还 这 拉姆齐 家 在 - 曾是 左边 经过 将要 到 这 人们 如果 这
[ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Government would keep it up .
政府 会 保持 它 向上 .

此外，拉姆齐在霍诺基基的故居也由遗嘱留给了当地居民，条件是政府必须妥善维护。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] , [dɪd][nɑːt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
But if the Government , after two years , did not begin to keep it up ,
但 如果 这 政府 , 后 二 年 , 做过 不是 开始 到 保持 它 向上 ,
但如果政府两年后仍未开始持续推进这项工作，

[ðen] [wʊd] [aɪ ˈtiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈræmzi] [ˈerz] , [huːm] [oʊld] [ˈræmzi] [heɪtɪd] [laɪk] [ˈpɔɪzn] .
then would it go to the Ramsay heirs , whom old Ramsay hated like poison .
然后 会 它 去 到 这 拉姆齐 继承人 , 谁 老的 拉姆齐 憎恨 喜欢 毒 .

那么，这块地就会落入拉姆齐的继承人手中，而老拉姆齐对他们恨之入骨。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerz] [ɔːl] [raɪt] .
Well , it went to the heirs all right .
出色地 , 它 去 到 这 继承人 全部 正确的 .

嗯，遗产确实传给了继承人。

[ðer; ðər] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlɪ] ['mɪdltn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][em 'i:] [help] [fɪks] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
Their lawyer was Charley Middleton , and he had me help fix it with
他们的 律师 曾是 查理 米德尔顿 , 和 他 有 我 帮助 使固定 它 和
[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [men] .
the Government men .
这 政府 男人 .
他们的律师是查理·米德尔顿，他让我帮忙和政府人员交涉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:; wər] . . .
And their names were . . .
和 他们的 姓名 是 . . .
他们的名字是.....
" [sɪks] [neɪmz] , [frʌm; frəm][bəʊθ] ['bræntɪz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] , ['æɪlɪs] [ri'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" **Six names , from both branches of the Legislature , Alice recited , and added :**
" 六 姓名 , 从 两个都 分支 的 这 立法机关 , 爱丽丝 背诵 , 和 额外 :
“爱丽丝——念出了来自立法机关两院的六个名字，并补充道:”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɔ:l] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['æftər] [ðæt] .
" **Maybe they all painted their houses after that** .
" 或许 他们 全部 绘 他们的 房屋 后 那 .
“也许在那之后他们都粉刷了房子。”

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hæv; həv][aɪ]['spʊkən] .
For the first time have I spoken .
为了 这 第一的 时间 有 我 说 .
这是我第一次开口说话。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd]['sɔ:ftə; 'sɒftə] .
My heart is much lighter and softer .
我的 心 是 很多 打火机 和 更柔和 .
我的心轻松多了，也柔软多了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kʊʊtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:rmər] [ʌ; əv] [haʊs] - [peɪnt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] .
It has been coated with an armour of house - paint against the Lord .
它 有 到过 涂层 和 一个 盔甲 的 房子 - 画 反对 这 主 .
它被一层厚厚的油漆包裹，如同盔甲一般，抵挡着上帝的攻击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['hæri] ['wɜ:ðɜ:] .
And there is Harry Werther .
和 那里 是 哈里 维特 .
还有哈里·维特。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['senət] [ðæt] [taɪm] .
He was in the Senate that time .
他 曾是 在 这 参议院 那 时间 .
当时他在参议院。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [sed] [bæd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɑ:r 'i:] - [ɪˈlektɪd] .
Everybody said bad things about him , and he was never re - elected .
大家 说 坏的 事物 关于 他 , 和 他 曾是 绝不 关于 - 当选 .
每个人都说他坏话，他再也没有连任过。

[jet] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['peɪntɪd] .
Yet his house was not painted .
然而 他的 房子 曾是 不是 绘 .
然而，他的房子却没有粉刷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .
He was honest .
他 曾是 诚实的 .
他为人诚实。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][na:t] [ˈpeɪntɪd] , [æz; əz][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
To this day his house is not painted , as everybody knows .
到 这 天 他的 房子 是 不是 绘 , 作为 大家 知道 .
时至今日, 他的房子仍然没有粉刷过, 这已是众所周知的事实。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈdʒɪm] - .
“ **There is Jim Lokendamper .**
“ 那里 是 吉姆 - .
“还有吉姆·洛肯丹珀。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] .
He has a bad heart .
他 有 一个 坏的 心 .
他心脏不好。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][læst] [wi:k] , [raɪt] [hɪr] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [tel] [hɪz; ɪz][soʊl] .
I heard him , only last week , right here before you all , tell his soul .
我 听到 他 , 仅有的 最后的 星期 , 正确的 这里 前 你 全部, 告诉 他的 灵魂 .
就在上周, 我亲耳听到他当着你们的面, 向他的灵魂倾诉。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [tel] [ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][gɑ:d] .
He did not tell all his soul , and he lied to God .
他 做过 不是 告诉 全部 他的 灵魂 , 和 他 撒谎了 到 上帝 .
他没有完全坦白自己的内心, 他对上帝撒了谎。

[aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .
I am not lying to God .
我 是 不是 说谎 到 上帝 .
我没有对上帝说谎。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtelɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
It is a big telling , but I am telling everything .
它 是 一个 大的 讲述 , 但 我 是 讲述 一切 .
事情有点复杂, 但我会把一切都说出来。

[naʊ] [əˈzeɪliə] [ˈɑ:kəʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Now Azalea Akau , sitting right over there , is his wife .
现在 映山红 阿考 , 坐着 正确的 超过 那里 , 是 他的 妻子 .
现在坐在那边的阿扎莉娅·阿考是他的妻子。

[bʌt; bət] [ˈlɪzi] - [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [waɪf] .
But Lizzie Lokendamper is his married wife .
但 莉齐 - 是 他的 已婚 妻子 .
但莉齐·洛肯丹珀是他的妻子。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [əˈloʊhə][fɔ:r; fər] [əˈzeɪliə] .
A long time ago he had the great aloha for Azalea .
一个 长的 时间 前 他 有 这 伟大的 阿罗哈 为了 映山红 .
很久以前, 他就对阿扎莉娅怀有深深的爱意。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [hu:] [went] [tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:rnɪə][ænd; ənd][daɪd] ,
You think her uncle , who went to California and died ,
你 思考 她 叔叔 , WHO 去 到 加利福尼亚州 和 死亡 ,
你认为她去了加州后去世的叔叔,

[left] [hɜ:r; hər][baɪ] [wɪl] [ðæt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][fɪ:; fɪ][gɑ:t] .
left her by will that two thousand five hundred dollars she got .
左边 她 经过 将要 那 二 千 五 百 美元 她 得到 .
她遗嘱中留给她两千五百美元。

[hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][dɪd][na:t] .
Her uncle did not .
她 叔叔 做过 不是 .
她的叔叔没有。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)] [kraɪd] [broʊk] [ɪn][kæləˈfɔːrniə] , [ænd; ɐnd][ˈdʒɪm] - [sent] [ˈeɪti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
Her uncle cried broke in California , and Jim Lokendamper sent eighty dollars
她 叔叔 哭 打破 在 加利福尼亚州 , 和 吉姆 发送 八十 美元
[tuː; tə][kæləˈfɔːrniə][tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] .
to California to bury him .
到 加利福尼亚州 到 埋葬 他 .

她的叔叔在加利福尼亚州去世了，吉姆·洛肯丹珀寄了八十美元到加利福尼亚州安葬他。

[ˈdʒɪm] - [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lənd][ɪn][koʊˈhɑːlə][hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
Jim Lokendamper had a piece of land in Kohala he got from his mother's
吉姆 有 一个 片 的 土地 在 科哈拉 他 得到 从 他的 母亲的
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

吉姆·洛肯丹珀在科哈拉有一块地，是他从母亲的姑姑那里得到的。

[ˈlɪzi] , [hɪz; ɪz] [ˈmærid] [waɪf] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .
Lizzie , his married wife , did not know this .
莉齐 , 他的 已婚 妻子 , 做过 不是 知道 这 .

他的妻子莉齐对此并不知情。

[soʊ][hiː; hi][soʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][koʊˈhɑːlə] [dɪtʃ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ɐnd] [weɪv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv]
So he sold it to the Kohala Ditch Company and wave the twenty - five
所以 他 卖 它 到 这 科哈拉 沟 公司 和 海浪 这 二十 - 五
[ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [əˈzeɪliə] [ˈɑːkəʊ] —
hundred to Azalea Akau —
百 到 映山红 阿考 —

于是他把地卖给了科哈拉水渠公司，然后把两千五百块钱挥霍给了阿扎利亚·阿考——

“ [hɪr] , [ˈlɪzi] , [ðə; ði] [ˈmærid] [waɪf] , [ʌpˈstænd] [laɪk][ə; eɪ][ˈfʊəri] [lɔːŋ] - [ˈθwɔːrtɪd] , [ænd; ɐnd] , [ɪn] [luː]
” **Here , Lizzie , the married wife , upstood like a fury long - thwarted , and , in lieu**
” 这里 , 莉齐 , 这 已婚 妻子 , 站起来 喜欢 一个 愤怒 长的 - 受挫 , 和 , 在 代替
[ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

“此时，已婚的妻子莉齐像一团长期受挫的怒火般站了起来，代替她的丈夫，

[ɔːˈredi] [fled] , [flʌŋ] [hɜːrˈself] [tuːθ] [ænd; ɐnd][neɪl][ɑːn] [əˈzeɪliə] .
already fled , flung herself tooth and nail on Azalea .
已经 逃亡 , 扔 她自己 齿 和 指甲 在 映山红 .

她已经逃走了，拼命扑向杜鹃花。

“ [weɪt] , [ˈlɪzi] - !
” **Wait , Lizzie Lokendamper !**
” 等待 , 莉齐 - !

“等等，莉齐·洛肯丹珀！”

” [ˈælis] [kraɪd] [aʊt] .
” **Alice cried out** .
” 爱丽丝 哭 出去 .

爱丽丝尖叫起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [haʊs] - [peɪnt] [tuː] . . .
” **I have much weight of you on my heart and some house - paint too . . .**
” 我 有 很多 重量 的 你 在 我的 心 和 一些 房子 - 画 也 . . .

“我心里对你充满了思念，就像心中压着一层油漆一样……”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd]
” **And when she had finished her disclosure of how Lizzie had painted**
” 和 什么时候 她 有 完成的 她 披露 的 如何 莉齐 有 绘
[hɜːr; hər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

“当她讲完莉齐是如何粉刷她家房子的之后，

[əˈzeɪliə] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] .
Azalea was up and raging .
映山红 曾是 向上 和 愤怒 .

杜鹃花起床后勃然大怒。

” [weɪt] , [əˈzeɪliə] [ˈɑːkaʊ] .
” **Wait , Azalea Akau** .
” 等待 , 映山红 阿考 .

“等等，阿扎莉娅·阿考。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [naʊ] [ˈlaɪtn] [maɪ] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I shall now lighten my heart about you :
我 将 现在 减轻 我的 心 关于 你 .

现在我要放下对你的一切顾虑了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [haʊs] - [peɪnt] .
And it is not house - paint .
和 它 是 不是 房子 - 画 .

而且它不是房屋涂料。

[ˈdʒɪm] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [ðæt] .
Jim always paid that .
吉姆 总是 有薪酬的 那 .

吉姆总是付钱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː; jəː] [nuː] [bæθ] - [tʌb] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ˈplʌmɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈhevi] [ɑːn][em ˈiː] . . .
It is your new bath - tub and modern plumbing that is heavy on me : : :
它 是 你的 新的 洗澡 - 浴缸 和 现代的 管道 那 是 重的 在 我 . . .

让我感到沉重的是你家的新浴缸和现代化的管道系统.....

” [wɜːrs] , [mʌtʃ] [wɜːrs] , [əˈbaʊt] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] , [dɪd] [ˈæliːs] [ɑːˈkɑːnə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
” **Worse , much worse , about many and sundry , did Alice Akana have to say** ,
” 更糟 , 很多 更糟 , 关于 许多 和 杂项 , 做过 爱丽丝 阿卡娜 有 到 说 ,
“更糟糕的是，糟糕得多，关于许多人，爱丽丝·阿卡娜还说了些什么呢？”

[ˈkʌtɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [faɪˈnænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [loʊ] .
cutting high in business , financial , and social life , as well as low .
切割 高的 在 商业 , 金融的 , 和 社会的 生活 , 作为 出色地 作为 低的 .

在商业、金融和社会生活中，无论是在高层面还是低层面，都要进行削减。

[nʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [nɔːr] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
None was too high nor too low to escape ; and not until two in the morning ,
没有任何 曾是 也 高的 也不 也 低的 到 逃脱 ; 和 不是 直到 二 在 这 早晨 ,

无论身处高处还是低处，都无一人无法逃脱；直到凌晨两点，

[bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪnˈtrænst] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [pækt] [ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ,
before an entranced audience that packed the tabernacle to the doors ,
前 一个 着迷 观众 那 包装 这 圣幕 到 这 门 ,

在挤满圣殿门口、如痴如醉的听众面前，

[dɪd][fɪː, fɪ] [kəm'pli:t] [hɜːr; hər][rɪ'saɪ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪ'niːkwɪtiːz] [fɪː, fɪ]
did she complete her recital of the personal and detailed iniquities she
做过 她 完全的 她 独奏会 的 这 个人的 和 详细的 罪恶 她
[nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪt] [fɪː, fɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪntɪmətli] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] .
knew of the community in which she had lived intimately all her days .
知道 的 这 社区 在 哪个 她 有 居住地 亲密 全部 她 天 .

她是否完整地叙述了她所了解的、她一生都密切生活的社区中发生的种种不公？

[dʒʌst][æz; əz][fɪː, fɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [fɪː, fɪ] [rɪ'membər] [mɔːr] .
Just as she was finishing , she remembered more .
只是 作为 她 曾是 精加工 , 她 记得 更多的 .

就在她快要说完的时候，她又想起了更多。

“ [hʌ] !
“ **Huh** !
” 嗯 !

“哈！

” [fɪː, fɪ] [snɪft] .
” **she sniffed** .
” 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

“ [aɪ] [geɪv] [læst] [wi:k] [wʌn][lɑːt] [wɜːrθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] [kæʃ] ['mɑːrkɪt] [praɪs][tuː; tə]['eɪbəl]
” **I gave last week one lot worth eight hundred dollars cash market price to Abel**
” 我 给予 最后的 星期 一 很多 值得 八 百 美元 现金 市场 价格 到 亚伯
[ɑː] [jʊʊ][tuː; tə] [peɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][eɪ diː 'diː][ʌp] [ɪn] ['piːtɜːz] [bʊks] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Ah Yo to pay running expenses and add up in Peter's books in heaven .
啊 哟 到 支付 跑步 开支 和 添加 向上 在 彼得的 图书 在 天堂 .

“上周我给了亚伯·阿约一份价值八百美元的现金市场价，用于支付日常开支，并记入彼得在天堂的账簿中。

[wer] [dɪd][aɪ][get] [ðæt] [lɑːt] ?
Where did I get that lot ?
在哪里 做过 我 得到 那 很多 ?

我是从哪里弄到这些的？

[juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] ['dʒeɪsn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
You all think Mr . Fleming Jason is a good man .
你 全部 思考 先生 . 弗莱明 杰森 是 一个 好的 男人 .

你们都认为弗莱明·杰森先生是个好人。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɜːrl] [lɔː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ju'naitɪd]
He is more crooked than the entrance was to Pearl Lochs before the United
他 是 更多的 歪 比 这 入口 曾是 到 珍珠 湖泊 前 这 团结的
[stɜːts] ['gʌvənmənt] ['streɪtnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
States Government straightened the channel .
各州 政府 拉直 这 渠道 .

他比美国政府疏浚航道之前珍珠湖的入口还要弯曲。

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪvər] [dɪ'ziːz] [naʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ,
He has liver disease now ; but his sickness is a judgment of God ,
他 有 肝 疾病 现在 ; 但 他的 疾病 是 一个 判断 的 上帝 ,
他现在患有肝病；但他的疾病是上帝的审判。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ['krʊkɪd] .
and he will die crooked .
和 他 将要 死 歪 .

他会死得歪歪扭扭。

['mɪstər] . ['flemɪŋ] ['dʒeɪsn] [geɪv] [,em 'iː] [ðæt] [lɑːt] ['twenti] - [tuː] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
Mr . Fleming Jason gave me that lot twenty - two years ago ,
先生 . 弗莱明 杰森 给予 我 那 很多 二十 - 二 年 前 ,

弗莱明·杰森先生二十二年前把那块地给了我。

[wen] [ɪts] [kæʃ] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
when its cash market price was thirty - five dollars .

什么时候它是 现金 市场 价格 曾是 三十 - 五 美元 .

当时它的现货市场价格是 35 美元。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ə'loʊhə][fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz][bɪɡ] ?

Because his aloha for me was big ?
因为 他的 阿罗哈 为了 我 曾是 大的 ?

因为他对我的爱意很深？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə'loʊhə][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

He never had aloha inside of him except for dollars .
他 绝不 有 阿罗哈 里面 的 他 除了 为了 美元 .

他心中从来没有爱，只有金钱。

“ [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .

“ You listen .
“ 你 听 .

你听着。

[ˈmɪstər] . ['flemɪŋ] ['dʒeɪsn][pʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] .

Mr . Fleming Jason put a great sin upon me .
先生 . 弗莱明 杰森 放 一个 伟大的 罪 之上 我 .

弗莱明·杰森先生让我犯下了滔天大罪。

[wen] [fræŋk] - [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,

When Frank Lomiloli was at my house , full of gin ,
什么时候 坦率 - 曾是 在 我的 房子 , 满的 的 杜松子酒 ,

弗兰克·洛米洛利在我家的时候，喝得酩酊大醉。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dʒɪn] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] ['dʒeɪsn] [peɪd] [em 'i:][ɪn] [æd'væns] [faɪv] [taɪmz] ['oʊvər] ,

for which gin Mr . Fleming Jason paid me in advance five times over ,
为了 哪个 杜松子酒 先生 . 弗莱明 杰森 有薪酬的 我 在 进步 五 时代 超过 ,

弗莱明·杰森先生预付了我五倍的钱，买的就是这种杜松子酒。

[aɪ][ɡɑ:t] [fræŋk] - [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] ['peɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [lænd]

I got Frank Lomiloli to sign his name to the sale paper of his town land
我 得到 坦率 - 到 符号 他的 姓名 到 这 销售 纸 的 他的 镇 土地

[fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

for one hundred dollars .
为了 一 百 美元 .

我让弗兰克·洛米洛利以一百美元的价格在他镇上的土地的买卖文件上签了名。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ðen] .

It was worth six hundred then .
它 曾是 值得 六 百 然后 .

当时价值六百。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] .

It is worth twenty thousand now .
它 是 值得 二十 千 现在 .

它现在价值两万。

['meɪbi] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] [taʊn] [lænd][ɪz] .

Maybe you want to know where that town land is .
或许 你 想 到 知道 在哪里 那 镇 土地 是 .

或许你想知道那块城镇用地在哪里。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː][ɔːf] [maɪ] [hɑːrt] .
I will tell you and remove it off my heart .
我 将要 告诉 你 和 消除 它 离开 我的 心 .

我会告诉你，并把它从我的心中抹去。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [kɪŋ] [stri:t] , [wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kʌm] [ə'gen] [sə'luːn] , [ðə; ði][dʒæpə'niːz][tæksi,kæb]
It is on King Street , where is now the Come Again Saloon , the Japanese Taxicab
它 是 在 国王 街道 , 在哪里 是 现在 这 来 再次 酒吧 , 这 日本人 出租车
[kʌmpəni] [gə'rɑːʒ] ,
Company garage ,
公司 车库 ,

它位于国王街，现在是“再来一次”酒吧，以前是日本出租车公司的车库。

[ðə; ði] [smɪθ] & ['wɪlsn] ['plʌmɪŋ] [ɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][æm'brouʒə][aɪs] [kri:m] ['pɑːrlər] ,
the Smith & Wilson plumbing shop , and the Ambrosia Ice Cream Parlours ,
这 史密斯 & 威尔逊 管道 店铺 , 和 这 安布罗西亚 冰 奶油 客厅 ,
史密斯和威尔逊管道商店，以及安布罗西亚冰淇淋店

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [mɔːr] ['stɔːrɪz] [big] ['ædɪsən] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [oʊvər'hed] .
with the two more stories big Addison Lodging House overhead .
和 这 二 更多的 故事 大的 艾迪生 住宿 房子 开销 .
楼上还有两层楼高的艾迪生旅馆。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʊd] , [ænd; ənd][ɔːlweɪz] [hæz; hæz] [bɪn] [wel] ['peɪntɪd] .
And it is all wood , and always has been well painted .
和 它 是 全部 木头 , 和 总是 有 到过 出色地 绘 .
而且它全是木头做的，一直以来都漆得很好。

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['peɪntɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
Yesterday they started painting it again .
昨天 他们 开始 绘画 它 再次 .
昨天他们又开始粉刷了。

[bʌt; bət] [ðæt] [peɪnt] [wɪl] [nɑːt][stænd] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][gɑːd] .
But that paint will not stand between me and God .
但 那 画 将要 不是 站立 之间 我 和 上帝 .
但那油漆并不能阻隔我与上帝之间的关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [peɪnt][pɒts] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
There are no more paint pots between me and my path to heaven .
那里 是 不 更多的 画 锅 之间 我 和 我的 小路 到 天堂 .
我与天堂之路之间再无任何阻碍。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [held][æn; ən][ʌn'həʊsli] [hʌʃ] [ɑːn]
" **The morning and evening papers of the day following held an unholy hush on**
" 这 早晨 和 晚上 文件 的 这 天 下列的 握住 一个 不圣洁的 嘘 在
[ðə; ði] ['gretɪst] [nuːz] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
the greatest news story of years ;
这 最 消息 故事 的 年 ;
“第二天早报和晚报对这件多年来最重大的新闻事件都讳莫如深；

[bʌt; bət][hɑːnə'luːluː; ,həʊnə'luːluː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] - ['gɪg(ə)] [ænd; ənd][hæf] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði]
but Honolulu was half a - giggle and half aghast at the
但 檀香山 曾是 一半 一个 - 傻笑 和 一半 惊愕 在 这
[ˈwɪspəd] [rɪ'pɔːrts] , [nɑːt] [ɔːlweɪz] ['bersli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
whispered reports , not always basely exaggerated ,
低声说道 报告 , 不是 总是 卑鄙地 夸张的 ,
但檀香山方面对这些窃窃私语的报道感到既好笑又震惊，这些报道并非总是夸大其词。

[ðæt] ['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] [wer'evər] [tuː] [t'ænst] [tuː; tə] [miːt] .
that circulated wherever two Honoluluans chanced to meet .
那 流通 无论 二 檀香山人 偶然 到 见面 .
这句话在两个檀香山人偶然相遇的地方流传开来。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [mis'teɪk] ， ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtʃɪltən] ， [æɪt; ət][ðə; ði] [klʌb] ， “ [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][did][nɑːt] ，
“ **Our mistake** ， ” **said Colonel Chilton** ， **at the club** ， “ **was that we did not** ，
“ 我们的 错误 ， ” 说 上校 奇尔顿 ， 在 这 俱乐部 ， “ 曾是 那 我们 做过 不是 ，
“我们的错误，”奇尔顿上校在俱乐部说，“是我们没有.....”

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] ， [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ˈæliəsəz] [soʊl]
at the very first ， **appoint a committee of safety to keep track of Alice's soul**
在 这 非常 第一的 ， 委 一个 委员会 的 安全 到 保持 追踪 的 爱丽丝的 灵魂
.
:
.

首先，任命一个安全委员会来监视爱丽丝的灵魂。
“ [bəːb] [ˈkrʌstɪ] ， [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈaɪləndərz] ， [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] ，
“ **Bob Cristy** ， **one of the younger islanders** ， **burst into laughter** ，
“ 鲍勃 克里斯蒂 ， 一 的 这 年轻 岛民 ， 爆裂 进入 笑声 ，
“岛上较年轻的居民之一鲍勃·克里斯蒂突然大笑起来，

[soʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ɐnd][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [di'mɑːndɪd] .
so pointed and so loud that the meaning of it was demanded .
所以 尖 和 所以 大声 那 这 意义 的 它 曾是 要求 .
如此尖锐、如此响亮，以至于人们都想知道它的含义。

“ [oʊ] ， [ˈnʌθɪŋ] [mətʃ] ， ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
“ **Oh** ， **nothing much** ， ” **was his reply** .
“ 哦 ， 没有什么 很多 ， ” 曾是 他的 回复 .
“哦，没什么。”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ， [ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] ，
“ **But I heard** ， **on my way here** ，
“ 但 我 听到 ， 在 我的 方式 这里 ，
“但我在来这里的路上听说，

[ðæt] [oʊld][dʒɑːn][wɔːrd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rʌn] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ɐnd] [dɪsˈɔːrdərli] [kən'dʌkt]
that old John Ward had just been run in for drunken and disorderly conduct
那 老的 约翰 沃德 有 只是 到过 跑步 在 为了 醉 和 乱 执行
[ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [rɪˈzɪstɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .
and for resisting an officer .
和 为了 抵抗 一个 官 .
老约翰·沃德刚刚因醉酒闹事和拒捕而被警方逮捕。

[naʊ] [ˈeɪbə] [ɑː] [joʊ] [faɪn] - [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt] .
Now Abel Ah Yo fine - toothcombs the police court .
现在 亚伯 啊 哟 美好的 - 牙梳 这 警察 法庭 .
现在 Abel Ah Yo 仔细审查了警察法庭。

[hiː; hi] [ʌvz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [soʊl] - [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkraːnɪk] [ˈdrʌŋkərd] .
He loves nothing better than soul - snatching a chronic drunkard .
他 爱 没有什么 更好的 比 灵魂 - 抢夺 一个 慢性的 酒鬼 .
他最喜欢的就是榨干一个酗酒成瘾者的灵魂。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtʃɪltən] [lʊkt] [æɪt; ət] [ˈlæsk] - ， [ænd; ɐnd][bəʊθ] [lʊkt] [æɪt; ət][ˈgæri] [ˈwɪlksn] .
“ **Colonel Chilton looked at Lask Finneston** ， **and both looked at Gary Wilkinson** .
“ 上校 奇尔顿 看起来 在 拉斯克 - ， 和 两个都 看起来 在 加里 威尔金森 .
奇尔顿上校看了看拉斯克·芬内斯顿，两人又都看了看加里·威尔金森。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [lʊk] .
He returned to them a similar look .
他 返回 到 他们 一个 相似的 看 .
他回以他们同样的眼神。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈbi:tʃkoʊməɹ] ！
“ The old beachcomber ！
“ 这 老的 海滩拾荒者 ！

“老拾荒者！ ”

“ [ˈlæsk] - [kraɪd] ．
“ Lask Finneston cried ．
“ 拉斯克 - 哭 ．

“拉斯克·芬内斯顿哭了。”

“ [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [oʊld] [ˈreprəbeɪt] ！
“ The drunken old reprobate ！
“ 这 醉 老的 恶棍 ！

“那个醉醺醺的老恶棍！ ”

[aɪˈd] [fərˈɡɑ:tɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ．
I'd forgotten he was alive ．
ID 被遗忘的 他 曾是 活 ．

我都忘了他还活着。

[ˈwʌndərf(ə)l] [kəːnstɪˈtuːʃn] ．
Wonderful constitution ．
精彩的 宪法 ．

绝佳的宪法。

[ˈnevər] [druː] [ə; eɪ][ˈsoʊbəɹ] [breθ] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪprekt] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ]
Never drew a sober breath except when he was shipwrecked , and , when I
绝不 画 一个 清醒 气息 除了 什么时候 他 曾是 遭遇海难 , 和 , 什么时候 我
[rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ,
remember him ,
记住 他 ,

除了遭遇海难之外，他从未清醒过；而每当我回忆起他时，

[ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈdevəltri] [əˈfloʊt] ．
into every deviltry afloat ．
进入 每一个 魔鬼行径 漂浮 ．

进入所有水上的邪恶领域。

[hiː; hi][məst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈeɪtɪ] ． “
He must be going on eighty ． ”
他 必须 是 去 在 八十 ． ”

他应该快八十岁了吧。

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , “ [bəːb] [ˈkrʌstɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ．
“ He isn't far away from it , “ Bob Cristy nodded ．
“ 他 不是 远的 离开 从 它 , “ 鲍勃 克里斯蒂 点头 ．

“他离目标不远了，”鲍勃·克里斯蒂点点头。

“ [stɪl] [biːtʃ] - [kɒmz] , [drɪŋks] [wen] [hiː; hi][ɡets] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
“ Still beach - combs , drinks when he gets the price , and keeps all his senses ,
“ 仍然 海滩 - 梳子 , 饮料 什么时候 他 获得 这 价格 , 和 保持 全部 他的 感官 ,

“他依然在海滩上捡贝壳，挣到钱就喝酒，而且神智清醒。”

[ðoo] [ˈhiːz] [nɑːt][sprʌɪ][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][juːz] [ˈglæsɪz] [wen] [hiː; hi] [riːdz] ．
though he's not spry and has to use glasses when he reads ．
尽管 他是 不是 轻快 和 有 到 使用 眼镜 什么时候 他 阅读 ．

虽然他行动不便，而且看书时需要戴眼镜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] ．
And his memory is perfect ．
和 他的 记忆 是 完美的 ．

他的记忆力非常好。

[naʊ] [ɪf] ['eɪbə] [ɑ:] [jʊ] ['kætʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] . . .

Now if Abel Ah Yo catches him . . .
现在 如果 亚伯 啊 哟 捕获物 他 . . .

如果亚伯阿约抓住了他.....

" ['gæri] ['wɪlki:nsn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [prɪ'limɪneri] [tu:; tə] [spi:tʃ] .

" Gary Wilkinson cleared his throat preliminary to speech .
" 加里 威尔金森 已清除 他的 喉 初步的 到 演讲 .

加里·威尔金森清了清嗓子，准备发言。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd][oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .

" Now there's a grand old man , " he said .
" 现在 有 一个 盛大 老的 男人 , " 他 说 .

“这才是真正的老前辈啊，”他说。

" [ə; eɪ] [left] - ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [eɪdʒ] .

" A left - over from a forgotten age .
" 一个 左边 - 超过 从 一个 被遗忘的 年龄 .

“来自一个被遗忘时代的遗物。”

[fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [rɪ'meɪn] .

Few of his type remain .
很少 的 他的 类型 保持 .

像他这样的人已经不多。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

A pioneer .
一个 先锋 .

一位先驱者。

[ə; eɪ] [tru:] [ˌkɑ:mɑ:'aɪnɑ:] " ([oʊld] - ['taɪmər]) .

A true kamaaina " (old - timer) .
一个 真的 卡玛伊纳 " (老的 - 定时器) .

真正的 kamaaina”(老前辈)。

" ['helpləs] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] !

" Helpless and in the hands of the police in his old age !
" 无助 和 在 这 双手 的 这 警察 在 他的 老的 年龄 !

“年老体衰，却无助地落入警察手中！ ”

[wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʊsmən] [wɜ:rk] [ɪn] [hə'waɪ] .

We should do something for him in recognition of his yeoman work in Hawaii .
我们 应该 做 某物 为了 他 在 认出 的 他的 乡绅 工作 在 夏威夷 .

为了表彰他在夏威夷的杰出贡献，我们应该为他做些什么。

[hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪz][sæg] ['hɑ:rbər] .

His old home , I happen to know , is Sag Harbour .
他的 老的 家 , 我 发生 到 知道 , 是 下垂 港口 .

我碰巧知道，他以前的家在萨格港。

[hi:; hi] ['hæznt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][oʊvər][hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

He hasn't seen it for over half a century .
他 还没有 已见 它 为了 超过 一半 一个 世纪 .

他已经半个多世纪没见过它了。

[naʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [peɪd]

Now why shouldn't he be surprised to - tomorrow morning by having his fine paid
现在 为什么 不应该 他 是 惊讶 到 - 明天 早晨 经过 拥有 他的 美好的有薪酬的

，
，
，

那么，明天早上他为什么不应该对罚款被代缴感到惊讶呢？

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃ:rn] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə][sæg] [ˈhɑ:rbər] , [ænd; ənd] , [seɪ] ,
and by being presented with return tickets to Sag Harbour , and , say ,
和 经过 存在 呈现 和 返回 门票 到 下垂 港口 , 和 , 说 ,
[ɪkˈspensɪz] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [trɪp] ?
expenses for a year's trip ?
开支 为了 一个 年 旅行 ?

如果对方提供往返萨格港的船票，以及例如一年的旅行费用呢？

[aɪ] [mu:v] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] .
I move a committee .
我 移动 一个 委员会 .

我提议成立一个委员会。

[aɪ] [əˈpɔɪnt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈtʃɪltən] , [ˈlæsk] - , [ænd; ənd] . . .
I appoint Colonel Chilton , Lask Finneston , and . . .
我 委 上校 奇尔顿 , 拉斯克 - , 和 . . .

我任命奇尔顿上校、拉斯克·芬内斯顿以及.....

[ænd; ənd][maɪˈself] .
and myself .
和 我 .

还有我自己。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] [ˈtʃermən] , [hu:] [mɔ:ɹ] [əˈprəʊpɪət] [ðæn; ðən][ˈlæsk] - ,
As for chairman , who more appropriate than Lask Finneston ,
作为 为了 主席 , WHO 更多的 合适的 比 拉斯克 - ,

至于董事长一职，还有谁比拉斯克·芬内斯顿更合适呢？

[hu:] [nu:] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] ?
who knew the old gentleman so well in the early days ?
WHO 知道 这 老的 绅士 所以 出色地 在 这 早期的 天 ?

早年间，谁与这位老先生非常熟稔？

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ,
Since there is no objection ,
自从 那里 是 不 异议 ,

既然没有人反对，

[aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [əˈpɔɪnt] [ˈlæsk] - [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
I hereby appoint Lask Finneston chairman of the committee for the purpose of
我 特此 委 拉斯克 - 主席 的 这 委员会 为了 这 目的 的
[ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd][dəʊˈneɪtɪŋ] [ˈmʌni] [tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] [pəˈli:s] - [kɔ:rt] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz]
raising and donating money to pay the police - court fine and the expenses
提高 和 捐赠 钱 到 支付 这 警察 - 法庭 美好的 和 这 开支

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [ˈtræv(ə)l][fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
of a year's travel for that noble pioneer ,
的 一个 年 旅行 为了 那 高贵 先锋 ,

我特此任命拉斯克·芬内斯顿为委员会主席，负责筹集和捐赠资金，以支付这位高尚的先驱者的警察法庭罚款和一年的旅行费用。

[dʒɑ:n][wɔ:rd] , [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈenərdʒi][tu:; tə][ðə; ði]
John Ward , in recognition of a lifetime of devotion of energy to the
约翰 沃德 , 在 认出 的 一个 寿命 的 虔诚 的 活力 到 这
[ˈʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [həˈwaɪ] .
upbuilding of Hawaii .
向上发展 的 夏威夷 .

约翰·沃德，以表彰他毕生致力于夏威夷建设的奉献精神。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈsent] .
" There was no dissent .
" 那里 曾是 不 异议 .

“没有异议。”

“ [ðə; ði] [kə'mɪti] [wi] [naʊ] [goʊ][ˈɪntuː][ˈsiːkrət] [ˈseɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈlæsk] - ,
“ **The committee will now go into secret session , ” said Lask Finneston ,**
“ 这 委员会 将要 现在 去 进入 秘密 会议 , ” 说 拉斯克 - ,
“委员会现在将进入秘密会议,”拉斯克·芬内斯顿说道。

[əˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
arising and indicating the way to the library .
产生 和 表明 这 方式 到 这 图书馆 .
升起并指引通往图书馆的道路。

[ɡlen] [ˈelən] , [kæləˈfɔːrniə] .
Glen Ellen , California .
格伦 艾伦 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州格伦艾伦。

[ˈɔːɡəst] - , - .
August 30 , 1916 .
八月 - , - .
1916年8月30日。

[ɪn] - [boʊnz]
SHIN - BONES
胫 - 骨头

胫骨

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
They have gone down to the pit with their weapons of war ,
他们 有 已消失 向下 到 这 坑 和 他们的 武器 的 战争 ,
他们带着战争武器下到了深渊里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][swɔːdz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
and they have laid their swords under their heads .
和 他们 有 铺设 他们的 剑 在下面 他们的 头部 .
他们将剑放在头下。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rɪˈvɜːrt] .
“ **It was a sad thing to see the old lady revert .**
“ 它 曾是 一个 伤心 事物 到 看 这 老的 女士 恢复 .
“看到老太太恢复原状，真是一件令人难过的事。”

“ [prɪns] - [ɑːt] [æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [ɡlæns] [ˈsaɪdwərd] [tuː; tə] [wer] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv]
“ **Prince Akuli shot an apprehensive glance sideward to where , under the shade of**
“ 王子 - 射击 一个 忧虑 瞥一眼 横向 到 在哪里 , 在下面 这 阴影 的

[ə; eɪ][ˈkuːkuːiː] [triː] ,
a kukui tree ,
一个 库库伊 树 ,
阿库利王子忧虑地向一旁瞥了一眼，那里，在一棵库库伊树的树荫下，

[æn; ən][oʊld][wɑːˈhiːnei] ([həˈwaɪən; həˈwaːjən] [ˈwʊmən]) [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetlɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑːn]
an old wahine (Hawaiian woman) was just settling herself to begin on
一个 老的 瓦希内 (夏威夷 女士) 曾是 只是 安顿 她自己 到 开始 在
[sʌm; səm][wɜːrk][ɪn][hænd] .
some work in hand .
一些 工作 在 手 .

一位年长的夏威夷妇女正准备开始手头的工作。

“ [jes] , ” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hæf] - [ˈsædli] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Yes , ” he nodded half - sadly to me ,**
“ 是的 , ” 他 点头 一半 - 令人遗憾的是 到 我 ,
“是的,”他半是悲伤地向我点了点头。

“ [ɪn][hɜːr; hər][læst] [ˈjɪrz] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
“ **in her last years Hiwilani went back to the old ways , and to the old**
“ 在 她 最后的 年 - 去 后退 到 这 老的 方式 , 和 到 这 老的
[brɪˈliːfs] — [ɪn] [ˈsiːkrət] ,
beliefs — in secret ,
信仰 — 在 秘密 ,

“晚年，希维拉尼秘密地回归了旧有的生活方式和信仰。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kəˈlektər] [hɜːrˈself] .
And , believe me , she was some collector herself .
和 , 相信 我 , 她 曾是 一些 集电极 她自己 .

而且，相信我，她自己也是一位收藏家。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [boʊnz] .
You should have seen her bones .
你 应该 有 已见 她 骨头 .

你应该看看她骨头的样子。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [ɪn][bɪɡ] [ˈdʒɑːrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
She had them all about her bedroom , in big jars , and they
她 有 他们 全部 关于 她 卧室 , 在 大的 罐子 , 和 他们
[ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [moʊst][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] ,
constituted most all her relatives ,
构成 最多 全部 她 亲属 ,

她把它们都放在卧室里，装在大罐子里，这些罐子几乎包含了她所有的亲戚。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [ðæt] - [biːt] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][baɪ] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
except a half - dozen or so that Kanau beat her out of by getting to them
除了 一个 一半 - 打 或者 所以 那 - 打 她 出去 的 经过 获得 到 他们
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

除了卡瑙抢先一步拿到的那五六个之外。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [boʊnz] [wʌz; wəz] [ɔː] -
The way the pair of them used to quarrel about those bones was awe -
这 方式 这 一对 的 他们 用过的 到 争吵 关于 那些 骨头 曾是 敬畏 -
[ɪnˈspaɪərɪŋ] .
inspiring .
鼓舞人心 .

他们俩过去为了那些骨头争吵的方式令人叹为观止。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kriːps] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [bɪɡ] ,
And it gave me the creeps , when I was a boy , to go into that big ,
和 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 到 去 进入 那 大的 ,
小时候，一想到要进那个大地方，我就觉得毛骨悚然。

[fɔːr; fər] - [ˈevər] - [ˈtwɪlaɪt] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
for - ever - twilight room of hers ,
为了 - 曾经 - 暮 房间 的 她的 ,

她那永远笼罩在暮色中的房间，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːr][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][maɪ][məˈtɜːrnl(ə)][grænd] - [ænt] ,
and know that in this jar was all that remained of my maternal grand - aunt ,
和 知道 那 在 这 罐 曾是 全部 那 剩余 的 我的 母体 盛大 - 阿姨 ,

我知道，这个罐子里装着的是我外祖母的全部遗物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [dʒɑ:r][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ,
and that in that jar was my great - grandfather ,
和 那 在 那 罐 曾是 我的 伟大的 - 祖父 ,
那个罐子里装的就是我的曾祖父。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɑ:rz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [boʊn] - ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊɪ]
and that in all the jars were the preserved bone - remnants of the shadowy
和 那 在 全部 这 罐子 是 这 保存完好 骨 - 残余物 的 这 阴暗的
[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsɛstərz] [hu:z] [si:d] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn]
dust of the ancestors whose seed had come down and been incorporated in
灰尘 的 这 祖先 谁 种子 有 来 向下 和 到过 公司 在
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
the living ,
这 活的 ,
所有的罐子里都保存着祖先尘埃般的骨骼残骸，他们的种子已经传下来，融入了现在的生命之中。

['bri:ðɪŋ] [em 'i:] .
breathing me .
呼吸 我 .
呼吸着我。

- [hæd; həd] [gɔ:n] [kwat] ['neɪtɪv] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
Hiwilani had gone quite native at the last ,
- 有 已消失 相当 本国的 在 这 最后的 ,
希维拉尼最后已经完全融入当地文化了。

['sli:pɪŋ] [ɑ:n][mæts][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] — [ʃi:d] ['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [greɪt] ,
sleeping on mats on the hard floor — she'd fired out of the room the great ,
睡眠 在 垫子 在 这 难的 地面 — 棚 被解雇 出去 的 这 房间 这 伟大的 ,
她睡在硬地板上的垫子上——她把那伟大的.....打出了房间。

['rɔɪəl] , ['kænəpɪd] [fɔ:r] - ['pəʊstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmlðər] [baɪ]
royal , canopied four - poster that had been presented to her grandmother by
皇家 , 有顶棚的 四 - 海报 那 有 到过 呈现 到 她 祖母 经过
[ɔ:rd] ['baɪrən] ,
Lord Byron ,
主 拜伦 ,
一张皇家风格的四柱床，带有华盖，是拜伦勋爵送给她祖母的。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n]['baɪrən][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
who was the cousin of the Don Juan Byron and came here in the
WHO 曾是 这 表哥 的 这 大学教师 胡安 拜伦 和 来了 这里 在 这
['frɪgət] [blɑ:nd] [ɪn] - .
frigate Blonde in 1825 .
护卫舰 金发 在 - .
他是唐璜·拜伦的表弟，于 1825 年乘坐“金发女郎”号护卫舰来到这里。

" [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ɔ:l] ['neɪtɪv] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [jet] ,
“ **She went back to all native , at the last , and I can see her yet** ,
” 她 去 后退 到 全部 本国的 , 在 这 最后的 , 和 我 能 看 她 然而 ,
“她最终还是回归了故土，我至今还能见到她。”

['baɪtɪŋ] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [fɪʃ]
biting a bite out of the raw fish
咬 一个 咬 出去 的 这 生的 鱼
咬一口生鱼

[er] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [i:t] .
ere she tossed them to her women to eat .
埃雷 她 抛掷 他们 到 她 女性 到 吃 .
然后她把它们扔给女人们吃。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; həɹ][pɔɪ] , [ɔːr] [wətˈevər] [els] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv]
And she made them finish her poi , or whatever else she did not finish of
和 她 制成 他们 结束 她 波伊 , 或者 任何 别的 她 做过 不是 结束 的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

她让他们帮她把她做完的火舞或其他她自己没做完的东西都吃完。

[ʃiː; ʃɪ] —
She —
她 —

她-

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] ,
” **But he broke off abruptly** ,
” 但 他 打破 离开 突然 ,

但他突然中断了谈话，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [daɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and by the sensitive dilation of his nostrils and by the expression of his
和 经过 这 敏感的 扩张 的 他的 鼻孔 和 经过 这 表达 的 他的
[ˈmoʊbəl] [fɪtʃər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd][aɪˈdentɪfard][ðə; ði] [ˈoʊdəɹ]
mobile features I saw that he had read in the air and identified the odour
移动的 特征 我 锯 那 他 有 读 在 这 空气 和 已识别 这 气味
[ðæt] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .
that offended him .
那 被冒犯了 他 :

通过他灵敏的鼻孔扩张和丰富的面部表情，我看出他已经察觉到了空气中的气味，并辨认出了令他反感的气味。

“ [duːs] [teɪk] [aɪˈtiː] !
” **Deuce take it !**
” 德乌斯 拿 它 !

“Deuce 拿下它！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][emˈiː] .
” **he cried to me** :
” 他 哭 到 我 :

他哭着对我说。

“ [aɪˈtiː] [stɪŋks] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
” **It stinks to heaven** .
” 它 臭气熏天 到 天堂 :

“臭气熏天。”

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [ˈreskjuːd] .
And I shall be doomed to wear it until we're rescued .
和 我 将 是 注定失败 到 穿 它 直到 是 获救 :

我将被迫戴着它，直到我们获救为止。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈhɔːrəns] .
” **There was no mistaking the object of his abhorrence** .
” 那里 曾是 不 误会 这 目的 的 他的 厌恶 :

“他憎恶的对象是显而易见的。”

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kroʊn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪrɪst] - [lʌvd] [leɪ] ([riːθ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]
The ancient crone was making a dearest - loved lei (wreath) of the fruit of
这 古老的 老妪 曾是 制作 一个 亲爱的 - 喜爱 雷 (花圈) 的 这 水果 的
[ðə; ði][ˈhɑːlə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [skruː] - [paɪn][ɔːr][pænˈdeɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] .
the hala which is the screw - pine or pandanus of the South Pacific .
这 哈拉 哪个 是 这 拧紧 - 松树 或者 露兜树 的 这 南 太平洋 :

这位老妪正在用南太平洋露兜树（又称香兰）的果实编织她最喜爱的花环。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sekʃnz] [ɔːr][nʌt] - ['envələʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ʃɪntuː][ˈfluːtɪd] [bel] - **She was cutting the many sections or nut - envelopes of the fruit into fluted bell -**
她 曾是 切割 这 许多 部分 或者 坚果 - 信封 的 这 水果 进入 凹槽 钟 -
[eɪps] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] ['strɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʌf] ['ɪnər] [bɑːrk][ʌv; əv] **shapes preparatory to stringing them on the twisted and tough inner bark of**
形状 预备 到 串 他们 在 这 扭曲 和 艰难的 内 吠 的
[ðə; ði][ˈhaʊ] [triː] .
the hau tree .
这 豪 树 .

她将果实的许多瓣或果皮切成带凹槽的钟形，准备将它们串在哈乌树扭曲而坚韧的内皮上。
[aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [smeld] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][emˈliː] , [ə; eɪ] - ([nuː] - ['kʌmər]) ,
It certainly smelled to heaven , but , to me , a malahini (new - comer) ,
它 当然 闻起来 到 天堂 , 但 , 到 我 , 一个 - (新的 - 角) ,
它的香味确实令人陶醉，但对我来说，它却像个新人。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [waɪn] - ['wʊdi] [ænd; ənd][fru:t] - [ˈdʒuːsi][ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] .
the smell was wine - woody and fruit - juicy and not unpleasant .
这 闻 曾是 葡萄酒 - 木质的 和 水果 - 多汁的 和 不是 令人不快的 .
气味是葡萄酒般的木质香和水果的甜香，并不难闻。

[prɪns] - ['lɪməziːn; ˌlɪməˈziːn][hæd; həd][ˈbroʊkən][æən; ən][ˈæks(ə)l][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
Prince Akuli's limousine had broken an axle a quarter of a mile away ,
王子 - 豪华轿车 有 破碎的 一个 轴 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
阿库利王子乘坐的豪华轿车在四分之一英里外断了车轴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sɔːt] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈverɪtəb(ə)l] ['baʊəri]
and he and I had sought shelter from the sun in this veritable bowery
和 他 和 我 有 寻求 庇护所 从 这 太阳 在 这 真正的 鲍厄里
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .
of a mountain home .
的 一个 山 家 .
于是，我和他躲进了这座宛如山间凉亭般的小屋里，避避烈日。

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [græs] - [θætʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ,
Humble and grass - thatched was the house ,
谦逊的 和 草 - 茅草屋顶 曾是 这 房子 ,
那是一间简陋的茅草屋。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['trezər] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [brɪˈɡoʊniə] [ðæt] [spreɪd] [ðer; ðər] ['delɪkət]
but it stood in a treasure - garden of begonias that sprayed their delicate
但 它 站立 在 一个 宝藏 - 花园 的 秋海棠 那 喷洒 他们的 精美的
[bluːmz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [əˈbʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
blooms a score of feet above our heads ,
花朵 一个 分数 的 脚 多于 我们的 头部 ,
但它矗立在一片秋海棠的宝库中，娇嫩的花朵在我们头顶上方几十英尺的地方绽放。

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [triːz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪləʊɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mænz][ɑːrm] .
that were like trees , with willowy trunks of trees as thick as a man's arm .
那 是 喜欢 树木 , 和 纤细的 树干 的 树木 作为 厚的 作为 一个 男人的 手臂 .
它们像树一样，有着柳树般纤细的树干，粗壮得像人的手臂。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪˈfreft] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] - ['kəʊkə,nʌts] ,
Here we refreshed ourselves with drinking - coconuts ,
这里 我们 焕然一新 我们自己 和 喝 - 椰子 ,
我们在这里喝椰子汁提神醒脑。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [roʊd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [tu; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['sʌmənd]
while a cowboy rode a dozen miles to the nearest telephone and summoned
尽管 一个 牛仔 骑 一个 打 英里 到 这 最近的 电话 和 被召唤

[ə; eɪ] [məʃiːn] [frʌm; frəm] [taʊn] .
a machine from town .
一个 机器 从 镇 .

与此同时，一位牛仔骑马走了十几英里路，来到最近的电话亭，从镇上叫来了一台机器。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wi; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] - [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] - ,
The town itself we could see , the Lakanaii metropolis of Olokona ,
这 镇 本身 我们 可以 看 , 这 - 都会 的 - ,

我们能看到城镇本身，即拉卡奈伊族的大都会奥洛科纳。

[ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:r] - [laɪn] , [æz; əz][wi; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maɪlz]
a smudge of smoke on the shore - line , as we looked down across the miles
一个 弄脏 的 抽烟 在 这 支撑 - 线 , 作为 我们 看起来 向下 穿过 这 英里

[ʌv; əv] [keɪn] - [fi:ldz] ,
of cane - fields ,
的 甘蔗 - 字段 ,

当我们向下眺望绵延数英里的甘蔗田时，看到海岸线上有一缕淡淡的烟雾。

[ðə; ði] ['bɪləʊ] - [ri:ðd] [ri:f] - [laɪnz] ,
the billow - wreathed reef - lines ,
这 巨浪 - 花环 礁 - 线条 ,

波涛环绕的礁石线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n][tu; tə] [wer] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][oʊ'ɑ:hu:] ['ɪməd] [laɪk]
and the blue haze of ocean to where the island of Oahu shimmered like
和 这 蓝色的 阴霾 的 海洋 到 在哪里 这 岛 的 欧胡岛 闪闪发光 喜欢

[ə; eɪ] [dɪm][oʊp(ə)][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
a dim opal on the horizon .
一个 暗淡 蛋白石 在 这 地平线 .

远处，蔚蓝的海洋笼罩着大地，瓦胡岛像一颗昏暗的蛋白石般在地平线上闪烁。

['maʊi][ɪz][ðə; ði] ['væli] [aɪl] [ʌv; əv] [hə'waɪi] , [ænd; ənd]['kaʊaɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪl] ; [bʌt; bət] - ,
Maui is the Valley Isle of Hawaii , and Kauai the Garden Isle ; but Lakanaii ,
毛伊岛 是 这 谷 小岛 的 夏威夷 , 和 考艾岛 这 花园 小岛 ; 但 - ,

茂宜岛是夏威夷的山谷之岛，考艾岛是花园之岛；但拉卡奈岛，

['laɪn] [ə'brest] [ʌv; əv][oʊ'ɑ:hu:] , [ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][oʊld]
lying abreast of Oahu , is recognized in the present , and was known of old
说谎 并排 的 欧胡岛 , 是 认可 在 这 展示 , 和 曾是 已知 的 老的

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,
and always ,
和 总是 ,

它与瓦胡岛相邻，如今已被人们所认识，而且自古以来就为人所知。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒu:əl] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] .
as the Jewel Isle of the group .
作为 这 宝石 小岛的 这 团体 .

作为该集团的宝石岛。

[nɑ:t][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [nɔ:r] ['mɪrli] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] , - [ɪz] [kən'siːdɪd] [baɪ][ɔ:l][tu; tə][bi; bi][ðə; ði]
Not the largest , nor merely the smallest , Lakanaii is conceded by all to be the
不是 这 最大 , 也不 仅仅 这 最小 , - 是 承认 经过全部 到 是 这

['waɪldɪst] ,
wildest ,
最狂野的 ,

拉卡奈岛既不是最大的，也不是最小的，但所有人都公认它是最狂野的。

[ðə; ði][moʊst][ˈwaɪldli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts][saɪz] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
the most wildly beautiful , and , in its size , the richest of all the islands .
这 最多 疯狂地 美丽的 , 和 , 在 它是 尺寸 , 这 最富有的 的 全部 这 岛屿 .
最美丽、面积最大、物产最丰富的岛屿。

[ɪts] [ˈʃʊɡər] [ˈtʌnɪdʒ] [pər][ˈeɪkər][ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] , [ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [bi:f] - [ˈkæt(ə)l][ðə; ði] [ˈfæɪstɪst] ,
Its sugar tonnage per acre is the highest , its mountain beef - cattle the fattest ,
它是 糖 吨位 每 英亩 是 这 最高 , 它是 山 牛肉 - 牛 这 最胖的 ,
其每英亩糖产量最高, 其山地肉牛最肥美。

[ɪts] [ˈreɪnfɔ:l] [ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzæstrəs] .
its rainfall the most generous without ever being disastrous .
它是 雨量 这 最多 慷慨的 没有 曾经 存在 灾难性的 .
它的降雨量非常充沛, 但从未造成过灾难性后果。

[aɪ ˈti:] [rɪˈzembəlz] [ˈkaʊ,aɪ][ɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] - [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈaɪlənd]
It resembles Kauai in that it is the first - formed and therefore the oldest island
它 类似 考艾岛 在 那 它 是 这 第一的 - 形成 和 所以 这 最老 岛
,
.
,
它与考艾岛相似, 都是最早形成的岛屿, 因此也是最古老的岛屿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪts][ˈlɑ:və] [rɑ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði]
so that it had had time sufficient to break down its lava rock into the
所以 那 它 有 有 时间 充足的 到 休息 向下 它是 岩浆 岩石 进入 这
[rɪtʃɪst] [sɔɪl] ,
richest soil ,
最富有的 土壤 ,
因此, 它有足够的将熔岩分解成最肥沃的土壤。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrrouəd] [ðə; ði] [ˈkænjənz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkreɪtərz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [grænd]
and to erode the canyons between the ancient craters until they are like Grand
和 到 侵蚀 这 峡谷 之间 这 古老的 陨石坑 直到 他们 是 喜欢 盛大
[ˈkænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ] ,
Canyons of the Colorado ,
峡谷 的 这 科罗拉多州 ,
并侵蚀古老火山口之间的峡谷, 直到它们变成像科罗拉多大峡谷那样的峡谷。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərləs] [ˈwɒtə;fɔls] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] [ɔ:r]
with numberless waterfalls plunging thousands of feet in the sheer or
和 无数 瀑布 骤降 数千 的 脚 在 这 透明 或者
[ˈdɪspeɪtɪŋ] [ˈɪntu:][ˈveɪlz] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] ,
dissipating into veils of vapour ,
消散 进入 面纱 的 汽 ,
无数瀑布从数千英尺高的悬崖倾泻而下, 或化作缕缕水雾消散。

[ænd; ənd] [ˌevəˈnɛsɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəbli] [θru:] [ə; eɪ] [məˈrɑ:ʒ]
and evanescing in mid - air to descend softly and invisibly through a mirage
和 消逝 在 中 - 空气 到 下降 轻轻 和 隐形地 通过 一个 海市蜃楼
[ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊz] ,
of rainbows ,
的 彩虹 ,
在半空中消失, 然后轻柔无形地穿过彩虹的幻影缓缓降落。

[laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [du:][ɔ:r][ˈdʒent(ə)l] [ˈʃaʊər] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈbɪs] - [flɔ:rz] .
like so much dew or gentle shower , upon the abyss - floors .
喜欢 所以 很多 露 或者 温和的 淋浴 , 之上 这 深渊 - 楼层 .
如同露珠或细雨般洒落在深渊的地面上。

[jet] - [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dr'skraɪb] .
Yet Lakanaii is easy to describe .

然而 - 是 简单的 到 描述 .

然而，拉卡奈伊却很容易描述。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dr'skraɪb] [prɪns] - ?
But how can one describe Prince Akuli ?

但 如何 能 一 描述 王子 - ?

但该如何描述阿库利王子呢？

[tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] - [moʊst] ['θɜ:rəli] .
To know him is to know all Lakanaii most thoroughly .

到 知道 他 是 到 知道 全部 - 最多 彻底 .

了解他，就等于彻底了解了所有拉卡奈人。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] ['θɜ:rəli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
In addition , one must know thoroughly a great deal of the rest of the world .

在 添加 , 一 必须 知道 彻底 一个 伟大的 交易 的 这 休息 的 这 世界 .

此外，一个人还必须对世界其他地区有深入的了解。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [prɪns] - [hæz; həz][noʊ] ['rekəɡnaɪzd] [nɔ:r][lɪ:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “
In the first place , Prince Akuli has no recognized nor legal right to be called “

在 这 第一的 地方 , 王子 - 有 不 认可 也不 合法的 正确的 到 是 称为 “

[prɪns] .

Prince .

王子 .

首先，阿库利王子既没有被认可的权利，也没有合法的权利被称为“王子”。

” [fɜ:rðər'mɔ:r] , “ - ” [mi:nz] [ðə; ði] “ [skwɪd] .
” Furthermore , “ Akuli ” means the “ squid .

” 此外 , “ - ” 方法 这 “ 乌贼 .

此外，“Akuli”的意思是“鱿鱼”。

” [soʊ] [ðæt] [prɪns] [skwɪd] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi][ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt]
” So that Prince Squid could scarcely be the dignified title of the straight

” 所以 那 王子 乌贼 可以 几乎 是 这 凝重 标题 的 这 直的

[dr'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][haɪst; 'haɪst]['ɑ:li:z] ([haɪ] [tʃi:fs]) [ʌv; əv] [hə'waɪ] — [æn; ən]
descendant of the oldest and highest aliis (high chiefs) of Hawaii — an

后裔 的 这 最老 和 最高 外甥 (高的 酋长们) 的 夏威夷 — 一个

[oʊld][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [sta:k] ,
old and exclusive stock ,

老的 和 独家的 库存 ,

“因此，‘鱿鱼王子’几乎不可能是夏威夷最古老、地位最高的阿里伊斯（高级酋长）的直系后裔的尊贵头衔——这是一个古老而独特的血统。”

[wer'ɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] ['feroʊz, 'ferroʊz] ,
wherein , in the ancient way of the Egyptian Pharaohs ,

其中 , 在 这 古老的 方式 的 这 埃及人 法老 ,

其中，按照古埃及法老的方式，

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [wed] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
brothers and sisters had even wed on the throne for the reason that they

兄弟 和 姐妹 有 甚至 结婚 在 这 王座 为了 这 原因 那 他们

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [br'ni:θ] [ræŋk] ,
could not marry beneath rank ,

可以 不是 结婚 下面 秩 ,

由于不能与地位低于自己的人通婚，甚至有兄妹在王位上结婚。

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [noʊn] [wɜ:rlɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that in all their known world there was none of higher rank , and that ,

那 在 全部 他们的 已知 世界 那里 曾是 没有任何 的 更高 秩 , 和 那 ,

在他们所知的整个世界里，没有比他地位更高的人了，而且，

[æ̩t; ə̩t] [ˈɛvri] [ˈhæzəd̩] , [ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [mʌst; məst][biː; bi][pəˈpɛtʃəweɪtɪd] .
at every hazard , the dynasty must be perpetuated .
在 每一个 冒险 , 这 王朝 必须 是 延续 .
无论面临何种危险, 王朝都必须延续下去。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd̩] [prɪns] - [ˈsɪŋɪŋ] [hɪsˈtɔːriənz] ([ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]) [ˈtʃæntɪŋ]
I have heard Prince Akuli's singing historians (inherited from his father) chanting
我 有 听到 王子 - 歌唱 历史学家 (遗传 从 他的 父亲) 吟唱
[ðer; ðər][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [dʒiːniˈælədʒi] ,
their interminable genealogies ,
他们的 没完没了 家谱 ,
我曾听过阿库利王子的歌唱史学家们（继承自他的父亲）吟诵他们没完没了的家谱，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɑːliː][ɪn][ˈɔːl] [həˈwaɪ] .
by which they demonstrated that he was the highest alii in all Hawaii .
经过 哪个 他们 已证明 那 他 曾是 这 最高 阿里 在 全部 夏威夷 .
他们以此证明他是夏威夷最高级别的酋长。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wakiːə] , [huː] [ɪz][ðer; ðər][ˈædəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] , [ðer; ðər] [iːv] ,
Beginning with Wakea , who is their Adam , and with Papa , their Eve ,
开始 和 韦基亚 , WHO 是 他们的 亚当 , 和 和 爸爸 , 他们的 前夕 ,
从他们的亚当——瓦凯亚开始, 到他们的夏娃——帕帕开始，

[θruː] [æz; əz] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈletərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈælfəbet] [ðer] [treɪs]
through as many generations as there are letters in our alphabet they trace
通过 作为 许多 几代人 作为 那里 是 信件 在 我们的 字母 他们 痕迹
[daʊn] [tuː; tə] - ,
down to Nanakaoko ,
向下 到 - ,
历经无数代, 正如我们字母表中的字母一样, 它们最终都追溯到了七河子。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈænsɛstər][bɔːrn][ɪn] [həˈwaɪ] [ænd; ənd] [huːz] [waɪf] [wʌz; wəz] - .
the first ancestor born in Hawaii and whose wife was Kahihiokalani .
这 第一的 祖先 出生 在 夏威夷 和 谁 妻子 曾是 - .
第一位出生在夏威夷的祖先, 他的妻子是卡希希奥卡拉尼。

[ˈleɪtər] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ðer; ðər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [splɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
Later , but always highest , their generations split from the generations of
之后 , 但 总是 最高 , 他们的 几代人 分裂 从 这 几代人 的
[juːˈeɪ] ,
Ua ,
ua ,
后来, 但始终是最高级的, 他们的世代与乌阿人的世代分道扬镳，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊaɪ] [ænd; ənd][oʊˈɑːhuː]
who was the founder of the two distinct lines of the Kauai and Oahu
WHO 曾是 这 创始人 的 这 二 清楚的 线条 的 这 考艾岛 和 欧胡岛
[kɪŋz] .
kings .
国王 .
他是考艾岛和瓦胡岛两大国王王朝的奠基人。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsɛntʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . , [baɪ][ðə; ði] - [hɪsˈtɔːriənz] ,
In the eleventh century A . D . , by the Lakanaii historians ,
在 这 第十一 世纪 一个 : D : , 经过 这 - 历史学家 ,
公元11世纪, 拉卡奈历史学家们记载道：

[æt; ət][ðə; ði] [tʌm] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] [ˈmeɪtɪd] [brɪkəz, brɪkɔːz] [nʌn] [ɪgˈzɪstɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ðem; ðəm]

at the time brothers and sisters mated because none existed to excel them

在 这 时间 兄弟 和 姐妹 已交配 因为 没有任何 存在 到 Excel 他们

，

：

，

当时兄妹通婚是因为没有比他们更优秀的人。

[ðer; ðər] [ræŋk] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [buːst] [ʌv; əv] [nuː] [blʌd] [ʌv; əv] [ræŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ˈheɪvənz]

their rank received a boost of new blood of rank that was next to heaven's

他们的 秩 已收到 一个 促进 的 新的 血 的 秩 那 曾是 下一个 到 天

[dɔːr] 。

door 。

门 。

他们的等级得到了提升，注入了接近天堂之门的新生力量。

[wʌn] - , [ˈstɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [trəˈdɪŋz] , [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

One Hoikemaha , steering by the stars and the ancient traditions , arrived in a

— - , 转向 经过 这 明星 和 这 古老的 传统 , 到达的 在 一个

[greɪt] [ˈdʌb(ə)l] - [kəˈnuː] [frʌm; frəm][səˈmoʊə] 。

great double - canoe from Samoa 。

伟大的 双倍的 - 独木舟 从 萨摩亚 。

一位名叫霍伊克马哈的人，凭借着星辰和古老的传统，乘坐一艘巨大的双体独木舟从萨摩亚来到这里。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈɑːliː][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ɡroʊn] ,

He married a lesser alii of Lakanaii , and when his three sons were grown ,

他 已婚 一个 较少 阿里 的 - , 和 什么时候 他的 三 儿子们 是 生长 ,

他娶了拉卡奈伊的一位地位较低的公主为妻，当他的三个儿子长大成人后，

[rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][səˈmoʊə][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbrʌðər] 。

returned with them to Samoa to bring back his own youngest brother 。

返回 和 他们 到 萨摩亚 到 带来 后退 他的 自己的 最小的 兄弟 。

他们一起返回萨摩亚，目的是把他最小的弟弟带回来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ˈkuːmiː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtuɪ] [ˈmɑːnuːə] ,

But with him he brought back Kumi , the son of Tui Manua ,

但 和 他 他 带来 后退 久美 , 这 儿子 的 途易 手册 ,

但他带回了图伊·马努阿的儿子库米。

[wɪtʃ] [ˈlætɜːz] [ræŋk][wʌz; wəz][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ɔːl] [ˌpɒliˈniːzjə; -zjə] ,

which latter's rank was highest in all Polynesia ,

哪个 后者的 秩 曾是 最高 在 全部 波利尼西亚 ,

其中后者在整个波利尼西亚的地位最高。

[ænd; ənd] [ˈberli] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdemɪɡɑːd] [ænd; ənd][ɡɒdz] 。

and barely second to that of the demigods and gods 。

和 仅仅 第二 到 那 的 这 半神 和 神 。

仅次于半神和神祇。

[soʊ][ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l] [siːd] [ʌv; əv][ˈkuːmiː] , [eɪt] [ˈsentʃəɪz] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

So the estimable seed of Kumi , eight centuries before , had entered into the

所以 这 可估量的 种子 的 久美 , 八 几个世纪 前 , 有 进入 进入 这

[ˈɑːliːz][ʌv; əv] - ,

aliis of Lakanaii ,

外甥 的 - ,

因此，库米的可贵种子在八个世纪前就进入了拉卡奈的阿里斯，

[ænd; ɐnd] [bɪn] [pæst] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'divɪ,etɪŋ] [laɪn][tu; tə][rɪ'pɑ:zɪt][ɪn] [prɪns] -
and been passed down by them in the undeviating line to reposit in Prince Akuli
和 到过 通过了 向下 经过 他们 在 这 毫不偏离 线 到 仓库 在 王子 -
.
:
.

并由他们一贯传承，最终传给了阿库利王子。

[hɪm; ɪm][aɪ][fɜ:rst] [met] , [tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʼɑ:ksfərd][ʼæksent] ,
Him I first met , talking with an Oxford accent ,
他 我 第一的 遇见 , 说 和 一个 牛津 口音 ,
我第一次见到他时，他操着一口牛津腔。

[ɪn][ðə; ði][ʼɑ:fəsərz] - [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [ɪn] [saʊθ] [ʼæfrɪkə] .
in the officers ' mess of the Black Watch in South Africa .
在 这 警官 - 混乱 的 这 黑色的 手表 在 南 非洲 .
在南非黑卫军军官餐厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʼfeɪməs] [ʼredʒɪmənt][wʌz; wəz] [kʌt] [tu; tə] [ʼpi:sɪz] [æt; ət] [mægə'sfanti:n] .
This was just before that famous regiment was cut to pieces at Magersfontein .
这 曾是 只是 前 那 著名的 团 曾是 切 到 件 在 马格斯方丹 .
就在这支著名的军团在马格斯方丹战役中全军覆没之前。

[hi; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu; tə][bi; bi][ɪn] [ðæt] [mes] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd][tu; tə][hɪz; ɪz]
He had as much right to be in that mess as he had to his
他 有 作为 很多 正确的 到 是 在 那 混乱 作为 他 有 到 他的
[ʼæksent] ,
accent ,
口音 ,
他有权利陷入那种困境，就像他有权利拥有自己的口音一样。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ʼɑ:ksfərd] - [edʒuketɪd][ænd; ɐnd][held][ðə; ði] [ʼkwɪ:nz] [kə'mɪ](ə)n] .
for he was Oxford - educated and held the Queen's Commission .
为了 他 曾是 牛津 - 受过教育 和 握住 这 女王大学 委员会 .
因为他毕业于牛津大学，并持有女王委任状。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] , [ʼteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] , [wʌz; wəz] [prɪns] [ʼkju:pɪd] ,
With him , as his guest , taking a look at the war , was Prince Cupid ,
和 他 , 作为 他的 客人 , 采取 一个 看 在 这 战争 , 曾是 王子 丘比特 ,
与他同行，一同观战的还有丘比特王子。

[soʊ] [ʼnɪk,neɪmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [prɪns] [ʌv; əv][ɔ:l] [hə'waii] , [ɪn'klu:dɪŋ] - ,
so nicknamed , but the true prince of all Hawaii , including Lakanaii ,
所以 绰号 , 但 这 真的 王子 的 全部 夏威夷 , 包括 - ,
虽然有这样的绰号，但他是整个夏威夷（包括拉卡奈岛）真正的王子。

[hu:z] [ʼri:əl][ænd; ɐnd][ʼli:g(ə)l][ʼtʌɪt(ə)][wʌz; wəz] [prɪns] [ʼdʒoʊnə][ʼku:hi:,oʊ] [kəleɪni:əneəʊ] ,
whose real and legal title was Prince Jonah Kuhio Kalanianaʻole ,
谁 真实的 和 合法的 标题 曾是 王子 约拿 库希奥 卡拉尼亚诺尔 ,
他的真实合法头衔是乔纳·库希奥·卡拉尼亚奥勒王子，

[ænd; ɐnd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʼlɪvɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hə'waii] [nei] [hæd; həd][aɪ ʼti:][nɑ:t] [bɪn]
and who might have been the living King of Hawaii Nei had it not been
和 WHO 可能 有 到过 这 活的 国王 的 夏威夷 内 有 它 不是 到过
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼhɑ:ʊʊ,leɪ] ([waɪt] [mæn]) [revə'lu:(ə)n] [ænd; ɐnd] [ʼænek'seɪŋ] — [ðɪs] ,
for the haole (white man) Revolution and Annexation — this ,
为了 这 哈奥尔 (白色的 男人) 革命 和 吞并 — 这 ,
如果不是因为白人革命和吞并，他本可能成为夏威夷国王内伊——

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [prɪns] [ˈkjuːpɪdʒ][ˈɑːliː][ˌdʒiːniˈælədʒi][wʌz; wəz] [ˈlesər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] -
despite the fact that Prince Cupid's alii genealogy was lesser to the heaven -
尽管 这 事实 那 王子 丘比特的 阿里 家谱 曾是 较少 到 这 天堂 -
[ˈbuːstɪd] [ˌdʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv] [prɪns] - .
boosted genealogy of Prince Akuli .
增强 家谱 的 王子 - .

尽管丘比特王子的阿里血统不如阿库利王子的上天加持的血统。

[fɔːr; fər] [prɪns] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [həˈwaɪi] ,
For Prince Akuli might have been King of Lakanaii , and of all Hawaii ,
为了 王子 - 可能 有 到过 国王 的 - , 和 的 全部 夏威夷 ,
阿库利王子可能是拉卡奈伊的国王，也可能是整个夏威夷的国王。

[pərˈhæps] , [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [bɪn] [ˈsaʊndli] [θræft] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
perhaps , had not his grandfather been soundly thrashed by the first and
也许 , 有 不是 他的 祖父 到过 稳固地 痛击 经过 这 第一的 和
[ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmeɪəmeɪəz] .
greatest of the Kamehamehas .
最 的 这 卡美哈美哈 .

或许，如果他的祖父没有被第一位也是最伟大的卡美哈美哈彻底击败的话。

[ðɪs] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændlɪwʊd] [treɪd]
This had occurred in the year 1810 , in the booming days of the sandalwood trade
这 有 发生 在 这 年 - , 在 这 蓬勃发展 天 的 这 檀香 贸易
 ,
 ,
 ,

这件事发生在1810年，正值檀香木贸易蓬勃发展的时期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊaɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
and in the same year that the King of Kauai came in , and was good ,
和 在 这 相同的 年 那 这 国王 的 考艾岛 来了 在 , 和 曾是 好的 ,
同年，考艾岛国王到来，而且为人善良。

[ænd; ənd] [eɪt] [aʊt][ʌv; əv] [kəˈmeɪəˈmeɪəz] [hænd] .
and ate out of Kamehameha's hand .
和 吃 出去 的 卡美哈美哈的 手 .

并从卡美哈美哈手中接过食物。

[prɪns] - [ˈgrænfɑːðər] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊnsɪŋ] [ænd; ənd]
Prince Akuli's grandfather , in that year , had received his trouncing and
王子 - 祖父 , 在 那 年 , 有 已收到 他的 惨败 和
[ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [oʊld] [skuːl] .
subjugating because he was “ old school .
征服 因为 他 曾是 “ 老的 学校 .

那一年，阿库利王子的祖父因为思想“老派”而遭到痛打和征服。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈɪmɪdʒd] [ˈaɪlənd][ˈempaɪər][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [ænd; ənd][ˈhɑːoʊˌleɪ]
“ He had not imaged island empire in terms of gunpowder and haole
” 他 有 不是 成像 岛 帝国 在 条款 的 火药 和 哈奥尔
[ˈɡʌnə(r)] .
gunners .
炮手 .

“他从未想过，岛屿帝国会与火药和白人枪手联系在一起。”

[kəˈmeɪəˈmeɪə] , [ˈfɑːrðər] - [ˈvɪz(ə)n] , [hæd; həd][ˈænekst, əˈnekst][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈhɑːoʊˌleɪ] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
Kamehameha , farther - visioned , had annexed the service of haoles , including
卡美哈美哈 , 更远 - 有远见 , 有 附件 这 服务 的 白人 , 包括
[sʌtʃ] [men][æz; əz][ˈaɪzək] [ˈdeɪvɪs] ,
such men as Isaac Davis ,
这样的 男人 作为 艾萨克 戴维斯 ,

卡美哈美哈目光长远，已经将白人（包括像艾萨克·戴维斯这样的人）纳入麾下。

[meɪt] [ænd; ənd][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkə] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [fer] [ə'merɪkən] ,
mate and sole survivor of the massacred crew of the schooner Fair American ,
伴侣 和 唯一 幸存者 的 这 大屠杀 全体人员 的 这 大篷车 公平的 美国人 ,
“公平美国人”号双桅帆船惨遭屠杀，他是船员中唯一的幸存者。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [jʌŋ] , ['kæptərd] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] ['elənə; -nɔ:] .
and John Young , captured boatswain of the scow Eleanor .
和 约翰 年轻的 , 捕获 水手长 的 这 平底驳船 埃莉诺 .
还有约翰·杨，他是被俘的平底帆船“埃莉诺号”的水手长。

[ænd; ənd][ˈaɪzək][ˈdeɪvɪs] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈweɪwədli]
And Isaac Davis , and John Young , and others of their waywardly
和 艾萨克 戴维斯 , 和 约翰 年轻的 , 和 其他的 的 他们的 任性地
[æd'ventʃərəs] [ɪlk] ,
adventurous ilk ,
冒险的 牛奶 ,
还有艾萨克·戴维斯、约翰·杨以及其他与他们一样特立独行、勇于冒险的人，

[wɪð; wɪθ][sɪks] - ['paʊndər] [bræs] [kæərə'neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptərd] [ɪfədʒə'naɪə][ænd; ənd] [fer]
with six - pounder brass carronades from the captured Iphigenia and Fair
和 六 - 重锤 黄铜 卡隆炮 从 这 捕获 伊菲革涅亚 和 公平的
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,
以及从缴获的“伊菲革涅亚”号和“公平美国人”号上缴获的六磅黄铜卡隆炮

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [kə'nu:z] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [mə'ræɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
had destroyed the war canoes and shattered the morale of the King of
有 损毁 这 战争 独木舟 和 破碎 这 士气 的 这 国王 的
- [lənd] - ['faɪtərz] ,
Lakanaii's land - fighters ,
- 土地 - 战士 ,
摧毁了战船，并重创了拉卡奈国王陆上战士的士气。

[rɪ'si:vɪŋ] ['du:lɪ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [kə'meɪə'meɪə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] : [ˈaɪzək][ˈdeɪvɪs] ,
receiving duly in return from Kamehameha , according to agreement : Isaac Davis ,
接收 正式地 在 返回 从 卡美哈美哈 , 根据 到 协议 : 艾萨克 戴维斯 ,
[sɪks] ['hʌndrəd] [mə'tʃɔr] [ænd; ənd][fæt][hɔ:gz] ;
six hundred mature and fat hogs ;
六 百 成熟 和 胖的 猪 ;
根据协议，艾萨克·戴维斯从卡美哈美哈那里获得了六百头成年肥猪作为回报；

[dʒɑ:n] [jʌŋ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skraɪbd] [pɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [hu:f] [ðæt] [wʌz; wəz] [splɪt] .
John Young , five hundred of the same described pork on the hoof that was split .
约翰 年轻的 , 五 百 的 这 相同的 描述 猪肉 在 这 蹄 那 曾是 分裂 .
约翰·杨，500个同样描述的带蹄猪肉被剖开。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以，

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪnsest] [ænd; ənd] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [bi:st] - ['mænz]
out of all incests and lusts of the primitive cultures and beast - man's
出去 的 全部 乱伦 和 欲望 的 这 原始 文化 和 兽 - 男人的
[groʊpɪŋz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
gropings toward the stature of manhood ,
摸索 朝向 这 身材 的 男子气概 ,
在原始文化的所有乱伦和欲望，以及兽人对男子气概的摸索中，

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [red] ['mæ:dəz] , [ænd; ənd] [bru:t] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌŋgər]
out of all red murders , and brute battlings , and matings with the younger
出去的 全部红色的 谋杀案 , 和 蛮力 战斗 , 和 交配 和 这 年轻
[ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['demiga:d] ,
brothers of the demigods ,
兄弟 的 这 半神 ,

在所有血腥谋杀、残酷战斗以及与半神弟弟的交配中，

[wɜ:rlɪd] - ['pɑ:lɪft] , [ˈɑ:ksfərd] - [ækseɪntɪd] , [ˈtwentiəθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
world - polished , Oxford - accented , twentieth century to the tick of the second ,
世界 - 抛光 , 牛津 - 重音 , 第二十 世纪 到 这 打钩 的 这 第二 ,
[kʌmz] [prɪns] - ,
comes Prince Akuli ,
来 王子 - ,

阿库利王子，举止优雅，带着牛津腔，完美地诠释了二十世纪的风范，精确到秒。

[prɪns] [skwɪd] , [pjʊr] - [veɪnd] [pɑ:lə'ni:ʒən] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəri:z] ,
Prince Squid , pure - veined Polynesian , a living bridge across the thousand centuries ,
王子 乌贼 , 纯的 - 有脉络 波利尼西亚人 , 一个 活的 桥 穿过 这 千 几个世纪 ,
[ˈkɑ:mɾəd] , [frend] ,
comrade , friend ,
同志 , 朋友 ,

鱿鱼王子，纯血统的波利尼西亚人，跨越千年的活桥梁，同志，朋友

[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['trævələr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rekt] ['sev(ə)n] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] ,
and fellow - traveller out of his wrecked seven - thousand - dollar limousine ,
和 同伴 - 游客 出去 的 他的 损毁 七 - 千 - 美元 豪华轿车 ,
还有一位同行者从他那辆价值七千美元、损毁严重的豪华轿车里出来。

[mə'ru:nd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][brɪ'goʊniə]['pærədəɪs] [ˈfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
marooned with me in a begonia paradise fourteen hundred feet above the sea ,
被困 和 我 在 一个 秋海棠 天堂 十四 百 脚 多于 这 海 ,
我们被困在海拔1400英尺的秋海棠天堂里，离海平面1400英尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] - , [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and his island metropolis of Olokona , to tell me of his mother ,
和 他的 岛 都会 的 - , 到 告诉 我 的 他的 母亲 ,
还有他的岛屿大都会奥洛科纳，让我了解他的母亲，

[hu:] [rɪ'vɜ:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hær][oʊld][eɪdʒ][tu:; tə] ['eɪnfəntnɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nsept][ænd; ənd]['ænsesətər]
who reverted in her old age to ancientness of religious concept and ancestor
WHO 恢复 在 她 老的 年龄 到 古代 的 宗教 概念 和 祖先
[ˈwɜ:rɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

她晚年回归了古老的宗教观念和祖先崇拜，

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:rnɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and collected and surrounded herself with the charnel bones of those who
和 集 和 包围 她自己 和 这 藏尸院 骨头 的 那些 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hær] [ˈfɔ:rʌnəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
had been her forerunners back in the darkness of time .
有 到过 她 先驱者 后退 在 这 黑暗 的 时间 .

她收集了那些在远古黑暗时代成为她先驱者的骸骨，并将自己包围其中。

" [kɪŋ] [kɑ:lə'ka:wə]['sta:rtɪd] [ðɪs] [kə'lektɪŋ] [fæd] , [ˈoʊvər][ɑ:n][oʊ'a:hu:] , " [prɪns] - [kən'tɪnju:d] .
" **King Kalakaua started this collecting fad , over on Oahu , " Prince Akuli continued .**
" 国王 卡拉卡瓦 开始 这 收集 时尚 , 超过 在 欧胡岛 , " 王子 - 持续 .
“卡拉卡瓦国王在瓦胡岛掀起了这股收藏热潮，”阿库利王子继续说道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] , [kəpi:ʊʔlɑ:ni:] , [kɔ:t] [ðə; ði][fæd][frʌm; frəm][him; ɪm] .
“ **And his queen , Kapiolani , caught the fad from him .**
“ 和 他的 女王 , 卡皮奥拉尼 , 捕捉 这 时尚 从 他 .
“他的王后卡皮奥拉尼也受到了他的感染。”

[ðei] [kə'lektɪd] ['evriθɪŋ] — [ʊʊld] [mæts] , [ʊʊld][tæpəs,tæpæs] , [ʊʊld] ['kæləbæʃ] , [ʊʊld]
They collected everything — old makaloa mats , old tapas , old calabashes , old
他们 集 一切 — 老的 马卡洛亚 垫子 , 老的 西班牙小吃 , 老的 葫芦 , 老的
[dʌb(ə)l] - [kə'nu:z] ,
double - canoes ,
双倍的 - 独木舟 ,
他们收集了所有东西——旧的马卡洛阿草席、旧的塔帕斯饼、旧的葫芦、旧的双体独木舟，

[ænd; ənd][aɪdəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] - .
and idols which the priests had saved from the general destruction in 1819 .
和 偶像 哪个 这 神父 有 已保存 从 这 一般的 破坏 在 - .
还有祭司们在 1819 年的大屠杀中抢救出来的偶像。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [pɜ:rl] - [ʃel] [fɪʃ] - [hʊk] [ɪn] ['jɪrz] ,
I haven't seen a pearl - shell fish - hook in years ,
我 还没有 已见 一个 珍珠 - 壳 鱼 - 钩 在 年 ,
我已经好几年没见过珍珠贝鱼钩了。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [ðæt] [kɑ:lə'kɑ:wə] [ə'hju:mjələɪtɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
but I swear that Kalakaua accumulated ten thousand of them , to say nothing
但 我 发誓 那 卡拉卡瓦 积累 十 千 的 他们 , 到 说 没有什么
[ʌv; əv][hju:mən][dʒɔ:] - [boʊn] [fɪʃ] - [hʊks] ,
of human jaw - bone fish - hooks ,
的 人类 颚 - 骨 鱼 - 钩子 ,
但我敢肯定，卡拉卡瓦至少收集了上万个这样的钩子，更不用说用人颌骨制成的鱼钩了。

[ænd; ənd] ['feðər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [keɪps] [ænd; ənd] ['helmits] , [ænd; ənd] [stoʊn] [ædz] , [ænd; ənd][pɔɪ]
and feather cloaks , and capes and helmets , and stone adzes , and poi
和 羽毛 斗篷 , 和 披风 和 头盔 , 和 石头 斧子 , 和 波伊
- ['paʊndər] [ʌv; əv] ['fælɪk] [dɪ'zɑɪn] .
- pounders of phallic design .
- 磅 的 阴茎 设计 .
还有羽毛斗篷、披风、头盔、石斧和阳具形状的捣丸器。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][kəpi:ʊʔlɑ:ni:] [meɪd] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [prə'ɡresɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪləndz] ,
When he and Kapiolani made their royal progresses around the islands ,
什么时候 他 和 卡皮奥拉尼 制成 他们的 皇家 进展 大约 这 岛屿 ,
当他和卡皮奥拉尼在群岛上进行皇家巡游时，

[ðer; ðər][həʊsts][hæd; həd][tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] ['reɪlɪks] .
their hosts had to hide away their personal relics .
他们的 主持人 有 到 隐藏 离开 他们的 个人的 遗物 .
他们的主人不得不把他们的私人遗物藏起来。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['θi:əri] , [bɪ'lɒŋz] [ɔ:l] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
For to the king , in theory , belongs all property of his people ; and with
为了 到 这 国王 , 在 理论 , 属于 全部 财产 的 他的 人们 ; 和 和
[kɑ:lə'kɑ:wə] ,
Kalakaua ,
卡拉卡瓦 ,
理论上讲，国王拥有其人民的所有财产；而卡拉卡瓦也是如此。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ʊʊld] [θɪŋz] , ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɜ:r; wər][wʌn] .
when it came to the old things , theory and practice were one .
什么时候 它 来了 到 这 老的 事物 , 理论 和 实践 是 一 .
对于古代事物而言，理论与实践是一体的。

“ [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈfɑːðər] , - , [ɡɑːtɪ][ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd]
“ From him my father , Kanau , got the collecting bee in his bonnet , and
“ 从 他 我的 父亲 , - , 得到 这 收集 蜜蜂 在 他的 引擎盖 , 和
- [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈfektɪd] .
Hiwilani was likewise infected .
- 曾是 同样地 已感染 .

“我的父亲卡瑙从他那里染上了采集蜜蜂的恶习，希维拉尼也同样受到了感染。”

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈmɑːdərn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
But father was modern to his finger - tips .
但 父亲 曾是 现代的 到 他的 手指 - 尖端 .

但父亲从头到脚都充满了现代气息。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈhuːnə] ” ([priːsts]) “ [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
He believed neither in the gods of the kahunas ” (priests) “ nor of the
他 相信 两者都不 在 这 神 的 这 卡胡纳斯 ” (神父) “ 也不 的 这
[ˈmɪʃənəɪz] .
missionaries .
传教士 .

他既不相信卡胡纳（祭司）的神灵，也不相信传教士的神灵。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [biˈliːv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈʃʊɡər] [stɔːks] , [hɔːrs] - [ˈbriːdɪŋ] ,
He didn't believe in anything except sugar stocks , horse - breeding ,
他 没有 相信 在 任何事物 除了 糖 股票 , 马 - 选育 ,

他除了糖业股票和养马之外，什么都不信。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][nɑːt] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪzək]
and that his grandfather had been a fool in not collecting a few Isaac
和 那 他的 祖父 有 到过 一个 傻子 在 不是 收集 一个 很少 艾萨克
[ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˌjʌŋz] [ænd; ənd] [bræs] [ˌkærəˈneɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ]
Davises and John Youngs and brass carronades before he went to war with
建议 和 约翰 杨氏 和 黄铜 卡隆炮 前 他 去 到 战争 和
[kəˈmeɪəˈmeɪə] .
Kamehameha .
卡美哈美哈 .

他还说，他的祖父是个傻瓜，在与卡美哈美哈开战之前，没有收集一些艾萨克·戴维斯和约翰·杨的武器以及黄铜卡隆炮。

[soʊ][hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ˈkjuəriː.əʊs] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [kəˈlektɜːz] [ˈspɪrɪt] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [tʊk] [aɪˈtiː]
So he collected curios in the pure collector's spirit ; but my mother took it
所以 他 集 奇珍异宝 在 这 纯的 收藏家的 精神 ; 但 我的 母亲 采取 它
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

所以他纯粹出于收藏家的精神收集古玩；但我母亲却把它当真了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [fɪː; fi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [boʊnz] .
That was why she went in for bones .
那 曾是 为什么 她 去 在 为了 骨头 .

这就是她去寻找骨头的原因。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [tuː] ,
I remember , too ,
我 记住 , 也 ,

我也记得。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌɡli] [oʊld] [stoʊn] - [ˈaɪdli][ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ˈjæməɹ] [tuː; tə][ænd; ənd] [kroʊl] [əˈraʊnd]
she had an ugly old stone - idol she used to yammer to and crawl around
她 有 一个 丑陋的 老的 石头 - 偶像 她 用过的 到 抱怨 到 和 爬行 大约
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪfɔːr] .
on the floor before .
在 这 地面 前 .

她以前有个丑陋的老石像，她经常对着它喋喋不休，还在地上爬来爬去。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːkən] [mjuːziːəm] [naʊ] .
It's in the Deacon Museum now .
它是 在 这 执事 博物馆 现在 .

现在它收藏在迪肯博物馆。

[aɪ] [sent] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][ˈæftər][hɜːr; həɹ] [deθ] ,
I sent it there after her death ,
我 发送 它 那里 后 她 死亡 ,

她去世后我把信寄给了她。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌmoʊsəˈliːəm] [ɪn] - .
and her collection of bones to the Royal Mausoleum in Olokona .
和 她 收藏 的 骨头 到 这 皇家 陵 在 - .

并将她收集的骨骼送往奥洛科纳皇家陵墓。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] - .
“ **I don't know whether you remember her father was Kaaukuu .**
“ 我 不 知道 无论 你 记住 她 父亲 曾是 - .

“我不知道你是否还记得她的父亲是卡阿库。”

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
Well , he was , and he was a giant .
出色地 , 他 曾是 , 和 他 曾是 一个 巨大的 .

没错，他是个巨人。

[wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [ˌmoʊsəˈliːəm] , [hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ˈnaɪsli] [kliːnd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] , [wɜːr; wər]
When they built the Mausoleum , his bones , nicely cleaned and preserved , were
什么时候 他们 建造 这 陵 , 他的 骨头 , 很好 已清洗 和 保存完好 , 是
[dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
dug out of their hiding - place ,
挖 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 ,

建造陵墓时，他的遗骸被从藏匿处挖了出来，这些遗骸经过了精心的清洗和保存。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmoʊsəˈliːəm] .
and placed in the Mausoleum .
和 放置 在 这 陵 .

并安葬于陵墓中。

- [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [rɪˈteɪnər] , [ɑːˈhuːnə] .
Hiwilani had an old retainer , Ahuna .
- 有 一个 老的 预付金 , 阿胡纳 .

希维拉尼有个老仆人，名叫阿胡纳。

[ʃiː, ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] - [wʌn] [naɪt] ,
She stole the key from Kanau one night ,
她 偷窃 这 钥匙 从 - 一 夜晚 ,

一天晚上，她从卡瑙那里偷走了钥匙。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑːˈhuːnə][goʊ][ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəːz] [boʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊsəˈliːəm] .
and made Ahuna go and steal her father's bones out of the Mausoleum .
和 制成 阿胡纳 去 和 偷 她 父亲的 骨头 出去 的 这 陵 .

然后让阿胡娜去陵墓里偷走她父亲的遗骨。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
And he must have been a giant .
和 他 必须 有 到过 一个 巨大的 .

他一定是个巨人。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪɡ][ˈdʒɑːrɪz] .
She kept him in one of her big jars .
她 保留 他 在 一 的 她 大的 罐子 .

她把他放在她的一个大罐子里。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪdɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,
One day , when I was a tidy size of a lad ,
一 天 , 什么时候 我 曾是 一个 整齐的 尺寸 的 一个 小伙子 ,

有一天, 当我还是个身材匀称的小伙子时,

[ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] - [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [trəˈdɪ(ə)n] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
and curious to know if Kaaukuu was as big as tradition had him ,
和 好奇的 到 知道 如果 - 曾是 作为 大的 作为 传统 有 他 ,

我很好奇卡阿库是否真如传说中那样高大。

[aɪ] [fɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtækt] [ˈloʊər] [dʒɔː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈræpɪŋz] , [ænd; ənd]
I fished his intact lower jaw out of the jar , and the wrappings , and
我 钓鱼 他的 完好无损的 降低 颚 出去 的 这 罐 , 和 这 包装 , 和
[traɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
tried it on .
尝试 它 在 .

我从罐子里取出他完好的下颚骨和包装物, 然后试戴了一下。

[aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [raɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
I stuck my head right through it ,
我 卡住 我的 头 正确的 通过 它 ,

我把头伸了进去,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈkɑːləɹ] .
and it rested around my neck and on my shoulders like a horse collar .
和 它 休息 大约 我的 脖子 和 在 我的 肩膀 喜欢 一个 马 衣领 .

它像马的项圈一样搭在我的脖子和肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈevri] [tuːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔː] , [ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː][ðæn; ðən] [ˈpɔːrsəlɪn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkævəti]
And every tooth was in the jaw , whiter than porcelain , without a cavity
和 每一个 齿 曾是 在 这 颚 , 更白 比 瓷 , 没有 一个 空腔
,
.
,

每颗牙齿都长在牙槽骨里, 比瓷器还白, 没有一颗蛀牙。

[ðə; ðɪ][ɪˈnæm(ə)l] [ʌnˈsteɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃɪpt] .
the enamel unstained and unchipped .
这 搪瓷 未染色 和 未碎裂 .

牙釉质无污渍, 无缺损。

[aɪ][gɔːt][ðə; ðɪ] [ˈwɔːləpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [ðæt] [əˈfens] ,
I got the walloping of my life for that offence ,
我 得到 这 殴打 的 我的 生活 为了 那 罪行 ,

我因为那次犯规挨了一顿痛打。

[ɔ:l'dʊʊ] [fɪː ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔ:l] [oʊld] [ɑː'hu:nə] [ɪn] [tuː; tə] [help] [gɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] .
although she had to call old Ahuna in to help give it to me .
虽然 她 有 到 称呼 老的 阿胡纳 在 到 帮助 给 它 到 我 .

虽然她不得不叫来老阿胡娜帮忙把它给我。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪdənt] [sɜːrvd] [em 'iː] [wel] .
But the incident served me well .
但 这 事件 服务 我 出色地 .

但这件事对我大有裨益。

[aɪ 'tiː] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
It won her confidence in me that I was not afraid of the bones of the
它 韩元 她 信心 在 我 那 我 曾是 不是 害怕的 的 这 骨头 的 这
[ded] [wʌnz] ,
dead ones ,
死的 一个 ,

这让她对我产生了信任，因为我知道我不害怕死者的骸骨。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] [maɪ] ['ɑːksfərd] [edʒu'keɪ(ə)n] .
and it won for me my Oxford education .
和 它 韩元 为了 我 我的 牛津 教育 .

它为我赢得了牛津大学的教育机会。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ʃəl; ʃəl] [siː] , [ɪf] [ðæt] [kɑːr] ['dʌznt] [ə'raɪv] [fɜːrst] .
As you shall see , if that car doesn't arrive first .
作为 你 将 看 , 如果 那 车 不 到达 第一的 .

如你所见，如果那辆车没先到的话。

“ [oʊld] [ɑː'hu:nə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [oʊld] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] - [mɑːrk] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
“ **Old Ahuna was one of the real old ones with the hall - mark on him**
” 老的 阿胡纳 曾是 一 的 这 真实的 老的 一个 和 这 大厅 - 标记 在 他

[ænd; ənd] ['brændɪd] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)] [bɔːrn] - [sleɪv] ['sɜːrvɪs] .
and branded into him of faithful born - slave service .
和 品牌 进入 他 的 忠实 出生 - 奴隶 服务 .

“老阿胡纳是真正的老奴隶之一，他身上有明显的印记，象征着他生来就是忠诚的奴隶。”

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðəːz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðəːz] , [ðæn; ðən] [dɪd] [bəʊθ] [ʌv; əv]
He knew more about my mother's family , and my father's , than did both of
他 知道 更多的 关于 我的 母亲的 家庭 , 和 我的 父亲的 , 比 做过 两个都 的

[ðem; ðəm] [pʊt] [tə'geðər] .
them put together .
他们 放 一起 .

他比我母亲的家人和我父亲的家人加起来都更了解他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] , [wʌt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['ʌðər] [nuː] , [ðə; ðɪ] ['berɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['sentʃərɪz] ,
And he knew , what no living other knew , the burial - place of centuries ,
和 他 知道 , 什么 不 活的 其他 知道 , 这 葬礼 - 地方 的 几个世纪 ,

而他知道，其他任何活着的人都不知道的事情——几个世纪以来埋葬着无数人的坟墓。

[wer] [wɜːr; wər] [hɪd] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænsɛstərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] -
where were hid the bones of most of her ancestors and of Kanau's .
在哪里 是 隐藏 这 骨头 的 最多 的 她 祖先 和 的 - .

她的大部分祖先以及卡瑙的祖先的遗骸都藏在哪里？

- ['kudnt] [wɜːrm] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['feləʊ] , [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] - [æz; əz] [æn; ən]
Kanau couldn't worm it out of the old fellow , who looked upon Kanau as an
- 不能 蠕虫 它 出去 的 这 老的 同伴 , WHO 看起来 之上 - 作为 一个
[ə'pɑːstɛɪt] .
apostate .
叛教者 .

卡瑙怎么也从那个老头子嘴里套不出话来，老头子把卡瑙当成了叛教者。

“ - [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːdʒər][fɔːr; fər] [ˈjɪrʒ] .
“ **Hiwilani struggled with the old codger for years** .
“ - 挣扎 和 这 老的 怪人 为了 年 .

“希维拉尼多年来一直与这位老家伙作斗争。

[həʊ] [ʃiː; ʃi][ˈevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] .
How she ever succeeded is beyond me .
如何 她 曾经 成功了 是 超过 我 .

我实在无法理解她当初是怎么成功的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪˈlɪdʒən] .
Of course , on the face of it , she was faithful to the old religion .
的 课程 , 在 这 脸 的 它 , 她 曾是 忠实 到 这 老的 宗教 .

当然，表面上看，她对旧宗教很忠诚。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ɑːˈhuːnə][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
This might have persuaded Ahuna to loosen up a little .
这 可能 有 被说服 阿胡纳 到 松开 向上 一个 小的 .

这或许能让阿胡纳放松一些。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][dʒəʊltɪd] [fɪr] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ;
Or she may have jolted fear into him ;
或者 她 可能 有 猛然一震 害怕 进入 他 ;

或者她可能让他感到恐惧；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhuːni] [ˈsɔːsərəz] ,
for she knew a lot of the line of chatter of the old Huni sorcerers ,
为了 她 知道 一个 很多 的 这 线 的 喋喋不休 的 这 老的 胡尼 巫师 ,

因为她很了解老胡尼巫师们的那些闲聊话术。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈʌtmoʊst] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈjuːli] ,
and she could make a noise like being on terms of utmost intimacy with Uli ,
和 她 可以 制作 一个 噪音 喜欢 存在 在 条款 的 极致 亲密关系 和 乌利 ,

她能发出像和乌利关系极其亲密时那样的声音，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːsərəz] .
who is the chiefest god of sorcery of all the sorcerers .
WHO 是 这 酋长 上帝 的 巫术 的 全部 这 巫师 .

他是所有巫师中最强大的巫术之神。

[ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [skɪn] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][kəˈhuːnə] - “ ([ˈmedɪs(ə)n][mæn]) “ [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]
She could skin the ordinary kahuna lapaau ” (medicine man) “ when it came to
她 可以 皮肤 这 普通的 卡胡纳 - ” (药品 男人) “ 什么时候 它 来了 到

[preɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - ;
praying to Lonopuha and Koleamoku ;
祈祷 到 - 和 - ;

在向洛诺普哈和科莱阿莫库祈祷时，她能轻松胜过普通的卡胡纳拉帕乌（巫医）；

[rɪːd] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈəʊmənz][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [tuː; tə] [biːt]
read dreams and visions and signs and omens and indigestions to beat
读 梦境 和 愿景 和 标志 和 预兆 和 消化不良 到 打

[ðə; ði][bənd] ;
the band ;
这 乐队 ;

解读梦境、幻象、征兆、预兆和消化不良，以战胜乐队；

[meɪk] [ðə; ði] [prækˈtɪfənəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ɡɑːd] , [maɪoʊlə] , [lʊk] [laɪk] [ˈθɜːrti] [sents] ;
make the practitioners under the medicine god , Maiola , look like thirty cents ;
制作 这 从业者 在下面 这 药品 上帝 , 迈奥拉 , 看 喜欢 三十 分 ;

让信奉医药之神玛约拉的从业者看起来像三十美分；

[pʊl] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pju:l] ['hi:] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɪzi] ；
pull off a pule hee incantation that would make them dizzy ；
拉 离开 一个 普勒 嘿 咒语 那 会 制作 他们 晕眩的 ；

念诵一段让他们头晕目眩的咒语；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][kə'hʊ:nə] - , [wɪtʃ] [ɪz][ˈmɑ:dərn][ˈspɪrɪtɪzəm] ,
and she claimed to a practice of kahuna hoenoho , which is modern spiritism ,
和 她 声称 到 一个 实践 的 卡胡纳 - , 哪个 是 现代的 唯灵论 ,
[ˈsekənd] [tuː; tə] [nʌn] .
second to none .
第二 到 没有任何 .

她声称自己信奉卡胡纳霍诺霍（kahuna hoenoho），这是一种现代灵媒术，无人能及。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [si:n] [hɜ:r; hər] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪnd] , [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:fəsai] .
I have myself seen her drink the wind , throw a fit , and prophesy .
我 有 我 已见 她 喝 这 风 , 扔 一个 合身 , 和 预言 .

我亲眼见过她喝风、发脾气、预言未来。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tuː; tə][ðem; ðəm]
The aumakuas were brothers to her when she slipped offerings to them
这 奥玛库阿斯 是 兄弟 到 她 什么时候 她 滑倒了 供品 到 他们
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɔ:ltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] " ([ˈtempəlz]) " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [prer] [ðæt]
across the altars of the ruined heiaus " (temples) " with a line of prayer that
穿过 这 祭坛 的 这 毁坏 神 " (寺庙) " 和 一个 线 的 祷告 那
[wʌz; wəz][æz; əz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [her] - [ˈreɪzɪŋ] .
was as unintelligible to me as it was hair - raising .
曾是 作为 无法理解 到 我 作为 它 曾是 头发 - 提高 .

当她将祭品悄悄地穿过废墟神庙的祭坛，递给那些守护神时，他们就像她的兄弟一样。她念诵的祷文，对我来说既难以理解又令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][oʊld][ɑ:'hu:nə] ,
And as for old Ahuna ,
和 作为 为了 老的 阿胡纳 ,

至于老阿胡纳，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][get] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈjæməər] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪm'self]
she could make him get down on the floor and yammer and bite himself
她 可以 制作 他 得到 向下 在 这 地面 和 抱怨 和 咬 他自己
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmɪstəri] [dəʊp][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
when she pulled the real mystery dope on him .
什么时候 她 拉 这 真实的 神秘 太棒了 在 他 .

当她对他使出真正的神秘绝招时，她能让他跪倒在地，语无伦次，甚至咬自己。

" [ˌnevərðə'les] , [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑnə:nə] [stʌf] [ðæt] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .
“ Nevertheless , my private opinion is that it was the anaana stuff that got him .
“ 尽管如此 , 我的 私人的 观点 是 那 它 曾是 这 阿纳纳 东西 那 得到 他 .

“然而，我个人认为，真正害死他的是那些毒品。”

[ʃiː; ʃɪ] [snɪpt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈmæɪnɪkjʊər] [ˈsɪzərz] .
She snipped off a lock of his hair one day with a pair of manicure scissors .
她 剪掉 离开 一个 锁 的 他的 头发 一 天 和 一个 一对 的 美甲 剪刀 .

有一天，她用修指甲的剪刀剪下了他的一缕头发。

[ðɪs] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔ:l][ðə; ði] - , [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] .
This lock of hair was what we call the maunu , meaning the bait .
这 锁 的 头发 曾是 什么 我们 称呼 这 - , 意义 这 饵 .

这缕头发就是我们所说的“maunu”，意思是诱饵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [ker] [tuː; tə][let][him; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]
And she took jolly good care to let him know she had that bit of his hair
和 她 采取 快乐的 好的 关心 到 让 他 知道 她 有 那 少量 的 他的 头发
.
:
.

她非常细心地让他知道她拿走了他的一缕头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tipt] [aɪ ˈtiː][ɔːf][tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Then she tipped it off to him that she had buried it ,
然后 她 倾斜 它 离开 到 他 那 她 有 埋葬 它 ,

然后她悄悄告诉他，她已经把东西埋起来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ænd; ənd] [ɪnkænˈteɪʃənz] [tuː; tə]
and was deeply engaged each night in her offerings and incantations to
和 曾是 深 已订婚的 每个 夜晚 在 她 供品 和 咒语 到

[ˈjuːli] . “

Uli . “
乌利 . “

她每晚都全神贯注地向乌利献祭和念诵咒语。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈregjələr] [preɪɪŋ] - [tuː; tə] - [deθ] ?

“ **That was the regular praying - to - death ?**
“ 那 曾是 这 常规的 祈祷 - 到 - 死亡 ?

“那是那种常见的祈祷至死的仪式吗？ ”

“ [aɪ] [ˈkwɪərɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] [prɪns] - [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .

“ **I queried in the pause of Prince Akuli's lighting his cigarette** .
“ 我 查询 在 这 暂停 的 王子 - 灯光 他的 卷烟 .

“我趁着阿库利王子点烟的空隙问道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , “ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“ **Sure thing , “ he nodded** .
“ 当然 事物 , “ 他 点头 .

“当然可以,”他点点头。

“ [ænd; ənd][ɑːˈhuːnə] [fel] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

“ **And Ahuna fell for it** .
“ 和 阿胡纳 跌倒 为了 它 .

“阿胡纳竟然信以为真了。”

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈloʊkɪt][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

First he tried to locate the hiding - place of the bait of his hair .
第一的 他 尝试 到 定位 这 隐藏 - 地方 的 这 饵 的 他的 头发 .

他首先试图找到藏在自己头发里的诱饵。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [haɪd] [ə; eɪ] - [ˈsɔːrsərər][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][him; ɪm] .

Failing that , he hired a pahiuhiu sorcerer to find it for him .
失败 那 , 他 雇用 一个 - 巫师 到 寻找 它 为了 他 .

如果不行，他就雇佣了一位帕希乌希乌巫师帮他寻找。

[bʌt; bət] - [kwɪrd] [ðæt] [geɪm] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɔːrsərər][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈɑːpə]

But Hiwilani queered that game by threatening to the sorcerer to practise apo
但 - 酷儿 那 游戏 经过 威胁 到 这 巫师 到 实践 使徒

[ˈliːoʊ][ɑːn][him; ɪm] ,

leo on him ,
狮子座 在 他 ,

但希维拉尼威胁巫师要对他施展“狮子咒”，破坏了这场游戏。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɜ:rmənəntli] [di'praɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [spi:tʃ]
which is the art of permanently depriving a person of the power of speech
哪个 是 这 艺术 的 永久的 剥夺 一个 人 的 这 力量 的 演讲
[wɪ'dəʊt] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərɪŋ][hɪm; ɪm] .
without otherwise injuring him :
没有 否则 受伤 他 :
这是一门在不以其他方式伤害他人的情况下，永久剥夺他人说话能力的艺术。

“ [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:'hu:nə][brɪ'gæn][tu:; tə][paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rps]
“ **Then it was that Ahuna began to pine away and get more like a corpse**
“ 然后 它 曾是 那 阿胡纳 开始 到 松树 离开 和 得到 更多的 喜欢 一个 尸体
[ˈevri] [deɪ] .
every day :
每一个 天 :
“然后，阿胡纳的身体开始日渐消瘦，一天比一天像具尸体。”

[ɪn] [despə'reɪʃn] [hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] - .
In desperation he appealed to Kanau .
在 绝望 他 上诉 到 - :
绝望之下，他向卡瑙求助。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
I happened to be present :
我 发生 到 是 展示 :
我当时正好在场。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [wʌt] [sɔ:ɹt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][maɪ] ['fa:ðə] [wʌz; wəz] . “
You have heard what sort of a man my father was : “
你 有 听到 什么 种类 的 一个 男人 我的 父亲 曾是 : “
你们都听说了我父亲是个怎样的人。

- [pɪɡ] !
- **Pig** !
- 猪 !
'猪!

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:'hu:nə] .
- **he called Ahuna** :
- 他 称为 阿胡纳 :
他给阿胡纳打了电话。

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第6/10页

- [swaɪn] - [breɪnz] !
! **Swine** - **brains** !
- 猪 - 大脑 !

“蠢货！”

[ˈstɪŋkɪŋ] [fɪʃ] !
Stinking fish !
臭 鱼 !

臭鱼！

[daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
Die and be done with it .
死 和 是 完毕 和 它 .

去死吧，一了百了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .
You are a fool .
你 是 一个 傻子 .

你真是个傻瓜。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] .
It is all nonsense .
它 是 全部 废话 .

这一切都是无稽之谈。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
There is nothing in anything .
那里 是 没有什么 在 任何事物 .

万物之中并无虚物。

[ðə; ðɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈhɑːoʊleɪ] , [ˈhʌʊəd] , [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃənəɪrɪz] [rɔːŋ] .
The drunken haole , Howard , can prove the missionaries wrong .
这 醉 哈奥尔 , 霍华德 , 能 证明 这 传教士 错误的 .

醉醺醺的白人霍华德可以证明传教士们是错的。

[skwer] - [feɪs] [dʒɪn] [pruːvz] [ˈhʌʊəd] [rɔːŋ] .
Square - face gin proves Howard wrong .
正方形 - 脸 杜松子酒 证明 霍华德 错误的 .

方脸杜松子酒证明霍华德错了。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [seɪ] [hiː; hi][wəʊnt] [læst][sɪks] [mʌnθs] .
The doctors say he won't last six months .
这 医生 说 他 惯于 最后的 六 几个月 .

医生说 he 活不过六个月。

[ˈiːv(ə)n] [skwer] - [feɪs] [dʒɪn] [laɪz] .
Even square - face gin lies .
甚至 正方形 - 脸 杜松子酒 谎言 .

就连方脸杜松子酒都会说谎。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [tuː] .
Life is a liar , too .
生活 是 一个 说谎者 , 也 .

生活也是个骗子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [taɪmz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] ['ʃʊgər] .
And here are hard times upon us , and a slump in sugar .
和 这里 是 难的 时代 之上 我们 , 和 一个 暴跌 在 糖 .

艰难时期已经来临，糖价也大幅下跌。

[glændərz] [hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:][maɪ] [bru:d] ['mɛrz] .
Glanders has got into my brood mares .
鼻疽 有 得到 进入 我的 幼虫 母马 .

我的种母马得了鼻疽。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
I wish I could lie down and sleep for a hundred years ,
我 希望 我 可以 说谎 向下 和 睡觉 为了 一个 百 年 ,

我真希望可以躺下睡上一百年。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][faɪnd] ['ʃʊgər] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] . -
and wake up to find sugar up a hundred points . '
和 唤醒 向上 到 寻找 糖 向上 一个 百 积分 . -

醒来发现血糖值升高了100点。

“ [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'la:səfər] [hɪm'self] ,
“ **Father was something of a philosopher himself ,**
“ 父亲 曾是 某物 的 一个 哲学家 他自己 ,

“父亲本身也颇具哲学家风范，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [əʊt] [stə'kɑ:tʊs][ˈepɪgræmz] .
with a bitter wit and a trick of spitting out staccato epigrams .
和 一个 苦的 有 和 一个 诡计 的 吐痰 出去 断奏 警句 .

他言辞犀利，擅长快速吐出短促有力的警句。

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
He clapped his hands .
他 鼓掌 他的 双手 .

他拍了拍手。

- [brɪŋ] [ɛm 'i:][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:l] , - [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ; - [noʊ] , [brɪŋ] [ɛm 'i:][tu:] [haɪ] - [bɔ:lz] .
' **Bring me a high - ball , ' he commanded ; ' no , bring me two high - balls .**
- 带来 我 一个 高的 - 球 , - 他 命令 ; - 不 , 带来 我 二 高的 - 球 .

“给我拿一杯高球鸡尾酒来，”他命令道；“不，给我拿两杯高球鸡尾酒来。”

- [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɑ:'hu:nə] .
' **Then he turned on Ahuna .**
- 然后 他 转向 在 阿胡纳 .

然后他转而攻击阿胡纳。

- [gʊʊ][ænd; ənd][let] [jɔ:r'self] [daɪ] , [oʊld] ['hi:ðn] , [sə'rvaɪ(ə)l][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [blaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt]
' **Go and let yourself die , old heathen , survival of darkness , blight of the Pit**
- 去 和 让 你自己 死 , 老的 异教徒 , 生存 的 黑暗 , 枯萎病 的 这 坑

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
that you are .
那 你 是 .

“去死吧，老异教徒，黑暗的幸存者，深渊的祸害。”

[bʌt; bət][dəʊnt][daɪ][ɑ:n] [ði:z] ['premɪsɪz] .
But don't die on these premises .
但 不 死 在 这些 前提 .

但不要因此丧命。

[aɪ][dɪˈzaɪər] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˈtɪklɪŋ] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd]
I desire merriment and laughter , and the sweet tickling of music , and
我 欲望 欢乐 和 笑声 , 和 这 甜的 挠痒痒 的 音乐 , 和
[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
the beauty of youthful motion ,
这 美丽 的 青春 运动 ,
我渴望欢乐和笑声, 渴望音乐的轻柔悦耳, 渴望青春活力的美好。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [sɪk] [təʊdz] [ænd; ənd] [ˈgu:gli] - [aɪd] [kɔ:psɪz] [əˈbɑʊt][em ˈi:] [sti:l] [əˈfʊt] [ɑ:n]
not the croaking of sick toads and googly - eyed corpses about me still afoot on
不是 这 呱呱叫 的 生病的 蟾蜍 和 古格利 - 眼睛 尸体 关于 我 仍然 步行 在
[ðer; ðər] [ˈferki] [legz] .
their shaky legs .
他们的 摇晃 腿 .
周围不是病弱的蟾蜍的呱呱声, 也不是眼神呆滞的尸体摇摇晃晃地走着。

[aɪl] [bi:; bi][ðæt] [wei] [su:n] [ˈɪnʌf] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [lɔ:n] [ˈɪnʌf] .
I'll be that way soon enough if I live long enough .
患病的 是 那 方式 很快 足够的 如果 我 居住 长的 足够的 .
如果我活得够久, 我很快也会变成那样。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [rɪˈgret] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [lɔ:n] [ˈɪnʌf] .
And it will be my everlasting regret if I don't live long enough .
和 它 将要 是 我的 永恒 后悔 如果 我 不 居住 长的 足够的 .
如果我不能活得足够长寿, 这将是 我永远的遗憾。

[waɪ] [ɪn] [hel] [dɪd][aɪ] [sɪŋk] [ðæt] [læst] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪntu:] [ˈkɜ:rtɪsɪz] [plænˈteɪʃ(ə)n] ?
Why in hell did I sink that last twenty thousand into Curtis's plantation ?
为什么 在 地狱 做过 我 下沉 那 最后的 二十 千 进入 柯蒂斯的 种植园 ?
我到底为什么要把最后那两万美元投到柯蒂斯的种植园里?

[ˈhaʊəd] [wɔ:rnd] [em ˈi:][ðə; ði] [slʌmp] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
Howard warned me the slump was coming , but I thought it was the
霍华德 警告 我 这 暴跌 曾是 未来 , 但 我 想法 它 曾是 这
[skwer] - [feɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪ] .
square - face making him lie .
正方形 - 脸 制作 他 说谎 .
霍华德曾警告我经济衰退即将到来, 但我以为是那个方脸让他撒谎了。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rtɪs][hæz; həz] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈlu:nə][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ]
And Curtis has blown his brains out , and his head luna has run away
和 柯蒂斯 有 吹 他的 大脑 出去 , 和 他的 头 月亮 有 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
with his daughter ,
和 他的 女儿 ,
柯蒂斯自杀了, 他的头号情妇露娜带着他的女儿跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʊɡər] [ˈkemɪst] [hæz; həz][gɔ:t] [ˈtaɪfɔɪd] , [ænd; ənd] [ˌevri:θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [smæʃ] . -
and the sugar chemist has got typhoid , and everything's going to smash . '
和 这 糖 化学家 有 得到 伤寒 , 和 一切都是 去 到 粉碎 . -
制糖专家得了伤寒, 一切都要完蛋了。

“ [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] : - [brɪŋ] [em ˈi:][maɪ]
“ **He clapped his hands for his servants , and commanded : ' Bring me my**
“ 他 鼓掌 他的 双手 为了 他的 仆人 , 和 命令 : - 带来 我 我的
[ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪz] .
singing boys .
歌唱 男孩们 .
他拍手示意仆人过来, 并命令道: “把我的歌唱男孩们带来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhu:lə] [ˈdɑ:nsəz] — [ˈplenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

And the hula dancers — plenty of them .
和 这 草裙舞 舞者 — 很多 的 他们 .

还有许多草裙舞表演者。

[ænd; ənd][send][fɔ:r; fər][oʊld] [ˈhəʊərd] .

And send for old Howard .
和 发送 为了 老的 霍华德 .

把老霍华德叫来。

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Somebody's got to pay , and I'll shorten his six months of life by a month .
某人的 得到 到 支付 , 和 患病的 缩短 他的 六 几个月 的 生活 经过 一个 月 .

总得有人付出代价，我会让他少活一个月，只剩六个月的寿命。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈmju:zɪk] .

But above all , music .
但 多于 全部 , 音乐 .

但最重要的是音乐。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][ˈmju:zɪk] .

Let there be music .
让 那里 是 音乐 .

让音乐响起。

[aɪ ˈti:][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ˈoʊpiəm] . -

It is stronger than drink , and quicker than opium . '
它 是 更强 比 喝 , 和 更快 比 鸦片 . -

它比酒劲大，比鸦片起效快。

“ [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] [ˈdrʌ^əri] !

“ He with his music druggery !
“ 他 和 他的 音乐 毒品 !

“他和他的音乐毒品！ ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈsævɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [entərˈteɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [frent]

It was his father , the old savage , who was entertained on board a French
它 曾是 他的 父亲 , 这 老的 野蛮的 , WHO 曾是 娱乐 在 木板 一个 法语

[ˈfrɪgət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

是他那老野蛮人父亲，被请到一艘法国护卫舰上招待。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] .

and for the first time heard an orchestra .
和 为了 这 第一的 时间 听到 一个 乐队 .

并且第一次听到了交响乐演奏。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nsərt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [tu:; tə][faɪnd] [wɪt] [pi:s] [hi:; hi] [laɪkt]

When the little concert was over , the captain , to find which piece he liked
什么时候 这 小的 音乐会 曾是 超过 , 这 队长 , 到 寻找 哪个 片 他 喜欢

[best] ,
best ,
最好的 ,

小型音乐会结束后，船长想找出他最喜欢的一首曲子，

[æskt] [wɪt] [pi:s] [ˈhi:d] [laɪk] [rɪˈpi:tɪd] .

asked which piece he'd like repeated .
问 哪个 片 他会 喜欢 重复 .

问他想再听哪首曲子。

[wel] , [wen] [ˈgrænfa:ðə] [gɑ:t] [dʌn] [dɪˈskraɪɪŋ] , [wʌt] [pi:s] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ?
Well , when grandfather got done describing , what piece do you think it was ?
出色地 , 什么时候 祖父 得到 完毕 描述 , 什么 片 做 你 思考 它 曾是 ?
嗯 , 爷爷描述完之后 , 你觉得他说的是哪一块呢 ?

" [aɪ] [geɪv] [ʌp] , [waɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [fre] [ˈsɪgəret] .
" I gave up , while the Prince lighted a fresh cigarette .
" 我 给予 向上 , 尽管 这 王子 照明 一个 新鲜的 卷烟 .
“我放弃了 , 而王子却点燃了一支新的香烟。”

" [waɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Why , it was the first one , of course .
" 为什么 , 它 曾是 这 第一的 一 , 的 课程 .
“当然是第一个啦。”

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈri:əl] [fɜ:rst][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌpriˈsi:did] [aɪ ˈti:] .
Not the real first one , but the tuning up that preceded it .
不是 这 真实的 第一的 一 , 但 这 调谐 向上 那 之前 它 .
不是真正的第一次 , 而是之前的调整。

" [aɪ][ˈnɑ:dəd , ˈnɑ:dɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈmæ:θfʊl] [ʌv; əv] [ə , pri:ˈfi:ɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [prɪns]
" I nodded , with eyes and face mirthful of appreciation , and Prince
" 我 点头 , 和 眼睛 和 脸 欢乐的 的 欣赏 , 和 王子
- ,
Akuli ,
- ,
我点点头 , 眼中和脸上都充满了感激的喜悦 , 阿库利王子

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [æpriˈhensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][wɑ:ˈhi:nei][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hæf] - [meɪd]
with another apprehensive glance at the old wahine and her half - made
和 其他 忧虑 瞥一眼 在 这 老的 瓦希内 和 她 一半 - 制成
[ˈhɑ:lə][leɪ] ,
hala lei ,
哈拉 雷 ,
她又带着一丝忧虑瞥了一眼那位老妇人和她那只只做了一半的哈拉花环 ,

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .
returned to his tale of the bones of his ancestors .
返回 到 他的 故事 的 这 骨头 的 他的 祖先 .
他又开始讲述他祖先的骸骨的故事。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [əˈraʊnd] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [oʊld][ɑ:ˈhu:nə] [geɪv] [ɪn][tu:; tə]
" It was somewhere around this stage of the game that old Ahuna gave in to
" 它 曾是 某处 大约 这 阶段 的 这 游戏 那 老的 阿胡纳 给予 在 到
- .
Hiwilani .
- .

“就在比赛进行到这个阶段的时候 , 老阿胡纳向希维拉尼屈服了。”
[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [gɪv] [ɪn] .
He didn't exactly give in .
他 没有 确切地 给 在 .
他并没有完全屈服。

[hi:; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
He compromised .
他 受损 .
他做出了妥协。

[ðæts] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .
That's where I come in .
那就是 在哪里 我 来 在 .
这就是我发挥作用的地方。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
If he would bring her the bones of her mother ,
如果 他 会 带来 她 这 骨头 的 她 母亲 ,

如果他能把她母亲的遗骨带给她，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] -) ,
and of her grandfather (who was the father of Kaaukuu) ,
和 的 她 祖父 (WHO 曾是 这 父亲 的 -) ,

以及她的祖父（卡阿库的父亲），

[ænd; ʌnd] [huː] [baɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and who by tradition was rumoured to have been even bigger than his

[ˈdʒaɪənt] [sʌn] ,
giant son ,
巨大的 儿子 ,

据传，他甚至比他那巨人儿子还要高大。

[fiː; ji] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ɑːˈhuːnə][ðə; ði] [beɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [fiː; ji][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
she would return to Ahuna the bait of his hair she was praying him to

[deθ] [wɪð; wɪθ] .
death with .
死亡 和 .

她会把用来祈求阿胡纳死亡的诱饵——他的头发——还给阿胡纳。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
He , on the other hand ,
他 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，他

[ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈberɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl]
stipulated that he was not to reveal to her the secret burial - place of all

[ðə; ði][ˈɑːliː][ʌv; əv] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] .
the alii of Lakanaii all the way back .
这 阿里 的 - 全部 这 方式 后退 .

规定他不得向她透露拉卡奈所有阿里伊的秘密墓地，一直追溯到远古时期。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [der] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [əˈloʊn] ,
Nevertheless , he was too old to dare the adventure alone ,
尽管如此 , 他 曾是 也 老的 到 敢 这 冒险 独自的 ,

然而，他年纪太大了，不敢独自冒险。

[mʌst; məst][biː; bi] [helpt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
must be helped by some one who of necessity would come to know the

[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

必须由某个必然会知晓这个秘密的人来帮助他。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] .
and I was that one .
和 我 曾是 那 一 .

而我就是那个人。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈɑːliː] , [brɪ'saɪd] [maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðeɪ] [wɜːr; wər]
I was the highest alii , beside my father and mother , and they were
我 曾是 这 最高 阿里 , 旁 我的 父亲 和 母亲 , 和 他们 是
[noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] .
no higher than I .
不 更高 比 我 :

除了我的父母之外, 我是地位最高的阿里, 而他们的地位也不比我高。

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
" **So I came upon the scene ,**
" 所以 我 来了 之上 这 场景 ,

于是我来到了现场,

[ˈbiːɪŋ] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ruːm] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðoʊz] [tuː] ['duːbiəs] [oʊld][wʌnz] [huː]
being summoned into the twilight room to confront those two dubious old ones who
存在 被召唤 进入 这 暮 房间 到 面对 那些 二 可疑 老的 一个 WHO
[delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
dealt with the dead .
已处理 和 这 死的 :

被召唤到昏暗的房间里, 去面对那两个与死者打交道的可疑老人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] — ['mʌðər] [fæt][tuː; tə] [dɪ'spər] [ʌv; əv] ['helpləsənəs] , [ɑː'huːnə] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
They were a pair — mother fat to despair of helplessness , Ahuna thin as a
他们 是 一个 一对 — 母亲 胖的 到 绝望 的 无助 , 阿胡纳 薄的 作为 一个
[ˈskelɪt(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ˈfrædʒ(ə)l] .
skeleton and as fragile .
骨骼 和 作为 脆弱的 :

她们是一对——母亲胖得绝望, 无助至极; 阿胡娜瘦得像骷髅, 脆弱不堪。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Of her one had the impression that if she lay down on her back she could
的 她 — 有 这 印象 那 如果 她 躺 向下 在 她 后退 她 可以
[nɑːt][roʊl][ˈoʊvər] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [blɑːk] - [ænd; ənd] - [ˈtæk(ə)l] ;
not roll over without the aid of block - and - tackle ;
不是 卷 超过 没有 这 援助 的 堵塞 - 和 - 处理 ;

人们会觉得, 如果她仰面躺下, 没有滑轮组的帮助下是无法翻身的;

[ʌv; əv][ɑː'huːnə] [wʌnz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] - ['pɪktnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd]
of Ahuna one's impression was that the tooth - pickedness of him would
的 阿胡纳 一个人的 印象 曾是 那 这 齿 - 精选 的 他 会
[ˈætər] [tuː; tə] ['splɪntərz] [ɪf] [wʌn] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
shatter to splinters if one bumped into him .
破碎 到 碎片 如果 — 撞 进入 他 :

人们对阿胡纳的印象是, 他那尖细的牙齿如果被撞到就会碎成碎片。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brəʊtɪt] [ðə; ði] ['mætər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [piːliː'kiːɑː] " (
" **And when they had broached the matter , there was more pilikia " (**
" 和 什么时候 他们 有 已提出 这 事情 , 那里 曾是 更多的 皮利基亚 " (
[ˈtrʌb(ə)l]) .
trouble) .
麻烦)) .

“当他们提出这个问题时, 却又出现了更多的麻烦”。

" [maɪ] ['fɑːðəz] ['ætɪtuːd] ['stɪfnd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" **My father's attitude stiffened my resolution .**
" 我的 父亲的 态度 僵硬 我的 解决 :

“父亲的态度反而坚定了我的决心。”

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [boʊn] - ['snætɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
I refused to go on the bone - snatching expedition .
我 拒绝 到 去 在 这 骨 - 抢夺 远征 :

我拒绝参加这次盗骨探险。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [wu:ɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:li:z][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli]
I said I didn't care a whoop for the bones of all the aliis of my family
我 说 我 没有 关心 一个 哇哦 为了 这 骨头 的 全部 这 外甥 的 我的 家庭
[ænd; ænd] [reɪs] .
and race .
和 种族 .

我说我一点也不在乎我家族和种族所有先祖的骸骨。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [dʒu:lz] [və:n] , [ləund] [em 'li:][baɪ][oʊld] ['haʊəd] ,
You see , I had just discovered Jules Verne , loaned me by old Howard ,
你 看 , 我 有 只是 发现 朱尔斯 凡尔纳 , 借出的 我 经过 老的 霍华德 ,
你看, 我当时刚发现儒勒·凡尔纳的作品, 是老霍华德借给我的。
[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔ:f] .
and was reading my head off .
和 曾是 阅读 我的 头 离开 .

我当时正在疯狂地读书。

[boʊnz] ?
Bones ?
骨头 ?
骨头?
骨头?

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nɔ:rθ] [poʊlz] , [ænd; ænd] ['sentərz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
When there were North Poles , and Centres of Earths ,
什么时候 那里 是 北 波兰人 , 和 中心 的 地球 ,
当世间存在北极和地心时,

[ænd; ænd] ['heri] ['kɑ:məts][tu:; tə][raɪd] [əˈkrɔ:s] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] !
and hairy comets to ride across space among the stars !
和 毛茸茸 彗星 到 骑 穿过 空间 之中 这 明星 !
还有毛茸茸的彗星, 可以乘坐它们穿越太空, 遨游星际!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['eni] [boʊn] - ['snætɪŋ] [ekspəˈdɪ(ə)n] .
Of course I didn't want to go on any bone - snatching expedition .
的 课程 我 没有 想 到 去 在 任何 骨 - 抢夺 远征 .
我当然不想去参加任何偷骨头的探险活动。

[aɪ] [sed] [maɪ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] , [ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
I said my father was able - bodied , and he could go ,
我 说 我的 父亲 曾是 有能力的 - 有形的 , 和 他 可以 去 ,
我说我父亲身体健康, 可以去。

['splɪtɪŋ] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wət'evər] [boʊnz][hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] .
splitting equally with her whatever bones he brought back .
分裂 同样地 和 她 任何 骨头 他 带来 后退 .
他带回来的所有骨头都和她平分。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bleɪmd] [kə'lektər] — [ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , ['oʊnli]
But she said he was only a blamed collector — or words to that effect , only
但 她 说 他 曾是 仅有的 一个 被指责 集电极 — 或者 字 到 那 影响 , 仅有的
[strɔ:ŋɡər] . “
stronger . “
更强 . “

但她说他只不过是 个被指责的收债人——或者类似的意思, 只是语气更强烈一些。

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [ə'ʃɔrd] [em 'li:] .
' I know him , ' she assured me .
- 我 知道 他 , - 她 保证 我 .
“我认识他,”她向我保证道。

- [ˈhi:d] [bet] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈboʊnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [reɪs] [ɔ:r][æn; ən] [eɪs] - [fʊl] . -
' **He'd bet his mother's bones on a horse - race or an ace - full .** '
- 他会 赌注 他的 母亲的 骨头 在 一个 马 - 种族 或者 一个 高手 - 满的 . -
“他甚至会拿他母亲的骨头去赌赛马或者一手好牌。”

“ [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn][ˈskeptɪsɪzəm] ,
“ **I stood with father when it came to modern scepticism** ,
” 我 站立 和 父亲 什么时候 它 来了 到 现代的 怀疑论 ,
“在现代怀疑论问题上，我与父亲站在同一阵线。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪʃ] .
and I told her the whole thing was rubbish .
和 我 讲述 她 这 所有的 事物 曾是 垃圾 .
我告诉她，整件事都是胡说八道。

- [ˈboʊnz] ?
' **Bones ?** '
- 骨头 ?
骨头？

- [aɪ] [sed] .
' **I said .** '
- 我 说 .
我说。

- [wʌt] [ɑ:r; əɾ] [ˈboʊnz] ?
' **What are bones ?** '
- 什么 是 骨头 ?
骨头是什么？

[ˈi:v(ə)n] [fi:ld] [maɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ræts] , [ænd; ənd] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] [hæv; həv] [ˈboʊnz] ,
Even field mice , and many rats , and cockroaches have bones ,
甚至 场地 小鼠 , 和 许多 老鼠 , 和 蟑螂 有 骨头 ,
就连田鼠、许多老鼠和蟑螂都有骨头。

 [ðoo] [ðə; ði] [roʊtʃɪz] [wer] [ðer; ðər] [ˈboʊnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [mi:t] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈsaɪd] .
though the roaches wear their bones outside their meat instead of inside .
尽管 这 蟑螂 穿 他们的 骨头 外部 他们的 肉 反而 的 里面 .
虽然蟑螂的骨头长在肉外面而不是肉里面。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈæniɪmlz] , - [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɾ] , - [ɪz][nɑ:t] [ˈboʊnz] ,
The difference between man and other animals , ' I told her , ' is not bones ,
这 不同之处 之间 男人 和 其他 动物 , - 我 讲述 她 , - 是 不是 骨头 ,
[bʌt; bət] [breɪn] .
but brain .
但 脑 .
“我告诉她，人与其他动物的区别不在于骨骼，而在于大脑。”

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈbʊlək] [hæz; həz] [bɪgə(r)] [ˈboʊnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
Why , a bullock has bigger bones than a man ,
为什么 , 一个 犏 有 大 骨头 比 一个 男人 ,
为什么呢？因为牛的骨架比人的还大。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [fɪʃ] [aɪv] [ˈi:tn] [hæz; həz] [mɔ:r] [ˈboʊnz] ,
and more than one fish I've eaten has more bones ,
和 更多的 比 一 鱼 我已经 吃 有 更多的 骨头 ,
而且我吃过的鱼里，不止一种鱼的刺比这多。

[waɪl] [ə; eɪ] [weɪl] [bi:ts] [kri'eɪf(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈboʊn] . -
while a whale beats creation when it comes to bone . '
尽管 一个 鲸 节拍 创建 什么时候 它 来 到 骨 . -
而论骨骼，鲸鱼胜过万物。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fræŋk] [tɔ:k] , [wɪt] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [hə'waɪən; hə'waɪ:jən] [wei] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:n] **“ It was frank talk , which is our Hawaiian way , as you have long since learned .** ”

它 曾是 坦率 讲话 , 哪个 是 我们的 夏威夷 方式 , 作为 你 有 长的 自从 学习 :

“这是坦诚的谈话，这是我们夏威夷人的风格，你早就知道了。”

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [i:'kwəli] [fræŋk] , **In return , equally frank ,** 在 返回 , 同样地 坦率 ,

[ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ə'wei] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fi:dɪŋ] [t'aɪld] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] . **she regretted she hadn't given me away as a feeding child when I was born .** 她 后悔 她 之前没有 给定 我 离开 作为 一个 喂养 孩子 什么时候 我 曾是 出生 .

她后悔当初没在我出生时把我送人抚养。

[nekst] [ʃi:; ʃi] [bi'weɪld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɔ:rn] [em 'i:] . **Next she bewailed that she had ever borne me .** 下一个 她 哀叹 那 她 有 曾经 出生 我 .

接着，她哀叹自己竟然生下了我。

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [ʌnə:nə] [em 'i:] . **From that it was only a step to anaana me .** 从 那 它 曾是 仅有的 一个 步 到 阿纳纳 我 .

从那以后，我离阿纳纳只有一步之遥了。

[ʃi:; ʃi] ['θretnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['breɪvəst] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] . **She threatened me with it , and I did the bravest thing I have ever done .** 她 威胁 我 和 它 , 和 我 做过 这 最勇敢的 事物 我 有 曾经 完毕 .

她用那东西威胁我，于是我做了我这辈子做过的最勇敢的事。

[oʊld] ['haʊərd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] ['meni] [bleɪdz] , [ænd; ənd] ['kɔ:kskru:z] , [ænd; ənd] **Old Howard had given me a knife of many blades , and corkscrews , and** 老的 霍华德 有 给定 我 一个 刀 的 许多 刀片 , 和 开瓶器 , 和 **screw - drivers ,** [skru:] - ['draɪvər] , 拧紧 - 司机 ,

老霍华德给了我一把多刃刀、开瓶器和螺丝刀。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [kən'traɪvənsɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] . **and all sorts of contrivances , including a tiny pair of scissors .** 和 全部 排序 的 诡计 , 包括 一个 微小的 一对 的 剪刀 .

以及各种各样的小工具，包括一把小剪刀。

[aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [pər] [maɪ] ['fɪŋgər] - [neɪlz] . “ **I proceeded to pare my finger - nails .** ” 我 继续 到 削减 我的 手指 - 指甲 . ”

我接着开始修剪指甲。

- [ðər; ðər] , - [aɪ] [sed] , **' There , ' I said ,** - 那里 , - 我 说 ,

“好了，”我说。

[æz; əz] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['perɪŋz] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hænd] . - [dʒʌst] [tu:; tə] [[oʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] **as I put the parings into her hand . ' Just to show you what I think of** 作为 我 放 这 配对 进入 她 手 . - 只是 到 展示 你 什么 我 思考 的 [aɪ 'ti:] . **it .** 它 .

我把削下来的树枝放到她手里。“只是想让你看看我的想法。”

[ðeəz; ðəz][beɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
There's bait and to spare .
有 饵 和 到 空闲的 .

诱饵充足，而且绰绰有余。

[gʊʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ənəːnə] [em 'iː] [ɪf] [juː; jə][kæn; kən] . -
Go on and anaana me if you can . ' .
去 在 和 阿纳纳 我 如果 你 能 . -

如果你能的话，就继续吧，别再烦我了。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] .
“ I have said it was brave .
” 我 有 说 它 曾是 勇敢的 .

“我说过这很勇敢。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] ,
I was only fifteen ,
我 曾是 仅有的 十五 ,

我当时只有十五岁，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [stʌf] ,
and I had lived all my days in the thick of the mystery stuff ,
和 我 有 居住地 全部 我的 天 在 这 厚的 的 这 神秘 东西 ,

我一生都生活在神秘事件的漩涡之中，

[waɪl] [maɪ][ˈskeptɪsɪzəm] , [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪrd] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][skɪn] - [diːp] .
while my scepticism , very recently acquired , was only skin - deep .
尽管 我的 怀疑论 , 非常 最近 获得 , 曾是 仅有的 皮肤 - 深的 .

而我最近才产生的怀疑态度，也只是表面上的。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈskeptɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
I could be a sceptic out in the open in the sunshine .
我 可以 是 一个 怀疑论者 出去 在 这 打开 在 这 阳光 .

即使身处阳光明媚的户外，我也可能是一个怀疑论者。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
But I was afraid of the dark .
但 我 曾是 害怕的 的 这 黑暗的 .

但我怕黑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈtwɑɪlaɪt] [ruːm] , [ðə; ði][ˈboʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈdʒɑːrɪz]
And in that twilight room , the bones of the dead all about me in the big jars
和 在 那 暮 房间 , 这 骨头 的 这 死的 全部 关于 我 在 这 大的 罐子
,
.
,

在那间昏暗的房间里，我周围的大罐子里装着死者的骸骨，

[waɪ] , [ðə; ði][ˈoʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][em 'iː] [skerd] [stɪf] .
why , the old lady had me scared stiff .
为什么 , 这 老的 女士 有 我 害怕的 僵硬的 .

天哪，那老太太可把我吓得魂飞魄散。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ][ɡoʊt] .
As we say to - day , she had my goat .
作为 我们 说 到 - 天 , 她 有 我的 山羊 .

正如我们今天所说，她惹恼了我。

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [let][ɑ:n] .
Only I was brave and didn't let on .
仅有的 我 曾是 勇敢的 和 没有 让 在 ；
只有我勇敢，没有表现出来。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] [blʌf] [əˈkrɔ:s] ,
And I put my bluff across ,
和 我 放 我的 虚张声势 穿过 ；
我虚张声势了，

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈperɪŋz] [ˈɪntu:][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
for my mother flung the parings into my face and burst into tears .
为了 我的 母亲 扔 这 配对 进入 我的 脸 和 爆裂 进入 眼泪 ；
因为我母亲把削下来的树枝扔到我脸上，然后嚎啕大哭。

[terz] [ɪn][æen; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ˈweɪɪŋ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] [ɑ:r; ər] [ˈskersli]
Tears in an elderly woman weighing three hundred and twenty pounds are scarcely
眼泪 在 一个 老年 女士 称重 三 百 和 二十 磅 是 几乎
[ɪmˈpresɪv] ,
impressive ,
感人的 ；
一个体重三百二十磅的老妇人流泪，实在难以令人印象深刻。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɑ:dnd] [ðə; ði] [ˈbræsinəs] [ʌv; əv][maɪ] [blʌf] .
and I hardened the brassiness of my bluff .
和 我 硬化 这 黄铜 的 我的 虚张声势 ；
于是我更加肆无忌惮地虚张声势了。

“ [ʃi:; ji] [ˈʃɪftɪd] [hɜ:r; hər] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
“ **She shifted her attack , and proceeded to talk with the dead .**
” 她 转移 她 攻击 ； 和 继续 到 讲话 和 这 死的 ；
“她改变了攻击方式，开始与死者交谈。”

[nei] , [mɔ:r] , [ʃi:; ji] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪp][tu:; tə] [si:]
Nay , more , she summoned them there , and , though I was all ripe to see
不 ， 更多的 ， 她 被召唤 他们 那里 ， 和 ， 尽管 我 曾是 全部 成熟 到 看
[bʌt; bət] [ˈkudnt] ,
but couldn't ,
但 不能 ；
不，不仅如此，她还把他们召集到那里，虽然我当时很想看，却看不到。

[ɑ:ˈhu:nə] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
Ahuna saw the father of Kaaukuu in the corner and lay down on the floor
阿胡纳 锯 这 父亲 的 - 在 这 角落 和 躺 向下 在 这 地面
[ænd; ənd] [ˈjæməd] .
and yammered .
和 喋喋不休 ；
阿胡纳看到卡阿库的父亲在角落里，便躺在地板上喋喋不休。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒaɪənt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [si:] [hɪm; ɪm] . “
Just the same , although I almost saw the old giant , I didn't quite see him .”
只是 这 相同的 ， 虽然 我 几乎 锯 这 老的 巨大的 ， 我 没有 相当 看 他 ； “
尽管如此，我几乎看到了那位老巨人，但最终还是没能看清他。

- [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , - [aɪ] [sed] .
‘ **Let him talk for himself ,** ‘ **I said .**
- 让 他 讲话 为了 他自己 ； - 我 说 ；
“让他自己说吧，”我说。

[bʌt; bət] - [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
But Hiwilani persisted in doing the talking for him ,
但 - 持续 在 正在做 这 说 为了 他 ；
但希维拉尼坚持替他说话。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [əˈpɑ:n][,em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:ləm] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gʊð][wɪð; wɪθ][ɑ:ˈhu:nə]
and in laying upon me his solemn injunction that I must go with Ahuna
和 在 躺下 之上 我 他的 庄严 禁令 那 我 必须 去 和 阿胡纳
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈberɪəl] - [pleɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [boʊnz] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðər] .
to the burial - place and bring back the bones desired by my mother .
到 这 葬礼 - 地方 和 带来 后退 这 骨头 想要的 经过 我的 母亲 .
他郑重地命令我，必须和阿胡纳一起去墓地，带回我母亲想要的骨头。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [wʌnz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌɪnˈvoʊkt] [tu:; tə] [kɪl] [ˈlɪvɪŋ] [men][baɪ]
But I argued that if the dead ones could be invoked to kill living men by
但 我 争论 那 如果 这 死的 一个 可以 是 调用 到 杀 活的 男人 经过
[ˈweɪstɪŋ] [ˈsɪknəs] ,
wasting sicknesses ,
浪费 疾病 ,
但我认为，如果能召唤死者通过散播疾病来杀死活人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [wʌnz][kʊd; kəd][ˈtrænsɜ:rt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈberɪəl] - [kɹɪpts]
and that if the dead ones could transport themselves from their burial - crypts
和 那 如果 这 死的 一个 可以 运输 他们自己 从 他们的 葬礼 - 墓穴
[ˌɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
into the corner of her room ,
进入 这 角落 的 她 房间 ,
如果死者能够从墓穴中转移到她房间的角落，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [li:v] [ðer; ðər] [boʊnz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
I couldn't see why they shouldn't leave their bones behind them ,
我 不能 看 为什么 他们 不应该 离开 他们的 骨头 在后面 他们 ,
我不明白他们为什么不应该留下遗骸。

[ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɑ:rd] ,
there in her room and ready to be jarred ,
那里 在 她 房间 和 准备好 到 是 罐装 ,
她就在房间里，等着被装进罐子里。

[wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɜ:rld] , [ðə; ði][ˈoʊvər] [wɜ:rld] ,
when they said good - bye and departed for the middle world , the over world ,
什么时候 他们 说 好的 - 再见 和 已离开 为了 这 中间 世界 , 这 超过 世界 ,
当他们道别并前往中间世界，也就是上层世界时，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌndər] [wɜ:rld] , [ɔ:r] [werˈevər] [ðeɪ] [əˈbaɪdɪd] [wen] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈsoʊ(ə)l] [kɔ:lz] .
or the under world , or wherever they abided when they weren't paying social calls .
或者 这 在下面 世界 , 或者 无论 他们 遵守 什么时候 他们 不是 付费 社会的 呼叫 .
或者地下世界，或者他们在不进行社交拜访时所居住的任何地方。

“ [werəˈpɑ:n] [ˈmʌðər] [let] [lu:s] [ɑ:n] [pʊr] [oʊld][ɑ:ˈhu:nə] ,
“ Whereupon mother let loose on poor old Ahuna ,
” 于是 母亲 让 松动的 在 贫穷的 老的 阿胡纳 ,
于是母亲开始对可怜的老阿胡纳大发雷霆，

[ɔ:r][let] [lu:s] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊʊst] [ʌv; əv] - [ˈfɑ:ðər] ,
or let loose upon him the ghost of Kaaukuu's father ,
或者 让 松动的 之上 他 这 鬼 的 - 父亲 ,
或者让卡阿库的父亲 的鬼魂缠上他，

[səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ɑ:ˈhu:nə][tu:; tə]
supposed to be crouching there in the corner , who commanded Ahuna to
据称 到 是 蹲伏 那里 在 这 角落 , WHO 命令 阿胡纳 到
[daɪˈvʌldʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈberɪəl] - [pleɪs] .
divulge to her the burial - place .
泄露 到 她 这 葬礼 - 地方 .
据说她就蹲在角落里，命令阿胡纳向她透露墓地的位置。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈstɪf(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðə; ði][oʊld][ɡoʊst][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði][ˈsiːkrət]
I tried to stiffen him up , telling him to let the old ghost divulge the secret
我 尝试 到 变硬 他 向上 , 讲述 他 到 让 这 老的 鬼 泄露 这 秘密
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

我试图让他冷静下来，告诉他应该让老鬼自己透露秘密。

[ðæn; ðən][huːm][ˈnoʊbəːdi][els][nuː][aɪˈtiː][ˈbetər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][riˈzaɪdɪd][ðer; ðər]
than whom nobody else knew it better , seeing that he had resided there
比 谁 无人 别的 知道 它 更好的 , 看到 那 他 有 居住地 那里
[ˈʌpwərdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsentʃəri] .
upwards of a century .
向上 的 一个 世纪 .

没有人比他更了解那里，因为他在那里居住了一个多世纪。

[bʌt; bət][ɑːˈhuːnə][wʌz; wəz][oʊld] [skuːl] .
But Ahuna was old school .
但 阿胡纳 曾是 老的 学校 .

但阿胡纳的思想比较老派。

[hiː; hi] [pəˈzest] [noʊ][aɪˈoʊtə][ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] .
He possessed no iota of scepticism .
他 拥有 不 一 的 怀疑论 .

他没有丝毫怀疑。

[ðə; ði][mɔːr] - [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mɔːr][hiː; hi][roʊld][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]
The more Hiwilani frightened him , the more he rolled on the floor and the
这 更多的 - 害怕 他 , 这 更多的 他 滚动 在 这 地面 和 这
[ˈlaʊdər][hiː; hi] [ˈjæməd] .
louder he yammered .
更大声 他 喋喋不休 .

Hiwilani 越是吓唬他，他就越是在地上打滚，声音也越大。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][baɪt] [hɪmˈself] , [aɪ] [geɪv] [ɪn] .
“ **But when he began to bite himself , I gave in .**
” 但 什么时候 他 开始 到 咬 他自己 , 我 给予 在 .

“但当他开始咬自己时，我屈服了。”

[aɪ][felt] [ˈsɑːri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][brɪˈɑːnd] [ðæt] , [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][ədˈmaɪər]
I felt sorry for him ; but , over and beyond that , I began to admire
我 毛毡 对不起 为了 他 ; 但 , 超过 和 超过 那 , 我 开始 到 钦佩
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我为他感到难过；但除此之外，我开始钦佩他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɜːrlɪŋ] [stʌf] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
He was sterling stuff , even if he was a survival of darkness .
他 曾是 英镑 东西 , 甚至 如果 他 曾是 一个 生存 的 黑暗 .

他是个非常优秀的人，即使他是黑暗中的幸存者。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ˈkruːəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [brɪˈliːvɪŋ] - [dəʊp]
Here , with the fear of mystery cruelly upon him , believing Hiwilani's dope
这里 , 和 这 害怕 的 神秘 残酷地 之上 他 , 相信 - 太棒了
[ɪmˈplɪsɪtli] ,
implicitly ,
隐式地 ,

在这里，他被神秘事物的恐惧残酷地笼罩，全盘相信了希维拉尼的谎言。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [bɪtwi:n] [tu:] [fə'deləti:z] .
he was caught between two fidelities .
他 曾是 捕捉 之间 二 忠诚度 .

他陷入了两种忠诚的夹缝之中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ˈɑ:li:] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:li:][ˈkɑ:pəu] " (['seɪkrɪd] [ˈtʃi:fɪs]) .
She was his living alii , his alii kapo " (sacred chiefess) .
她 曾是 他的 活的 阿里 , 他的 阿里 卡波 " (神圣 女酋长) .

她是他的活人，他的“神圣女酋长”。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" He must be faithful to her ,
" 他 必须 是 忠实 到 她 ,

他必须对她忠诚，

[jet] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈɑ:li:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
yet more faithful must he be to all the dead and gone aliis of her
然而 更多的 忠实 必须 他 是 到 全部 这 死的 和 已消失 外甥 的 她
[laɪn] [hu:] [dr'pendɪd] ['soʊli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dr'stɜ:rbd] .
line who depended solely on him that their bones should not be disturbed .
线 WHO 取决于 仅 在 他 那 他们的 骨头 应该 不是 是 不安 .

然而，他更应该忠于他所有已故的后裔，因为他们全权委托他保佑他们的骸骨不被打扰。

" [aɪ] [geɪv] [ɪn] .
" I gave in .
" 我 给予 在 .

我屈服了。

[bʌt; bət][aɪ] , [tu:] , [ɪm'poʊzd] [ˌstɪpjə'leɪfənz] .
But I , too , imposed stipulations .
但 我 , 也 , 强加 规定 .

但我也提出了自己的条件。

['stedfæstli] [hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðər] , [nu:] [sku:l] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][em 'i:][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]
Steadfastly had my father , new school , refused to let me go to England
坚定不移 有 我的 父亲 , 新的 学校 , 拒绝 到 让 我 去 到 英格兰
[fɔ:r; fər][maɪ][ˌedʒu'keɪf(ə)n] .
for my education .
为了 我的 教育 .

我父亲态度坚决，新学校也拒绝让我去英国接受教育。

[ðæt] [ˈʃʊɡər] [wʌz; wəz] ['slʌmpɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That sugar was slumping was reason sufficient for him .
那 糖 曾是 暴跌 曾是 原因 充足的 为了 他 .

糖价暴跌对他来说就足以成为理由了。

['stedfæstli] [hæd; həd][maɪ] ['mʌðər] , [oʊld] [sku:l] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
Steadfastly had my mother , old school , refused ,
坚定不移 有 我的 母亲 , 老的 学校 , 拒绝 ,

我母亲态度坚决，老派作风，拒绝了。

[hɜ:r; hər] [ˈhi:ðn] [maɪnd] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [pleɪs] [ˈeni] [ˈvælju:][ɑ:n][ˌedʒu'keɪf(ə)n] ,
her heathen mind too dark to place any value on education ,
她 异教徒 头脑 也 黑暗的 到 地方 任何 价值 在 教育 ,

她那异教徒般的思想太过黑暗，根本无法重视教育。

[waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [ˌedʒu'keɪf(ə)n][led][tu:; tə] [ʌnbɪ'rli:f] [ɪn][ɔ:l] [ðæt]
while it was shrewd enough to discern that education led to unbelief in all that
尽管 它 曾是 精明 足够的 到 辨别 那 教育 引领 到 不信 在 全部 那
[wʌz; wəz][oʊld] .
was old .
曾是 老的 .

然而，他敏锐地意识到，教育会导致人们对一切旧事物产生怀疑。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ˈstʌdi] , [tuː; tə][ˈstʌdi] [ˈsaɪəns] , [ðə; ði][a:ts] , [fəˈlɑːsəfi] , [tuː; tə][ˈstʌdi] [ˈevriθɪŋ]
I wanted to study , to study science , the arts , philosophy , to study everything
我 通缉 到 学习 , 到 学习 科学 , 这 艺术 , 哲学 , 到 学习 一切
[oʊld][ˈhaʊəd] [nuː] ,
old Howard knew ,
老的 霍华德 知道 ,

我想学习, 学习科学、艺术、哲学, 学习老霍华德所知道的一切。

[wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ʌnˈdɔːntɪdli] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət]
which enabled him , on the edge of the grave , undauntedly to sneer at
哪个 已启用 他 , 在 这 边缘 的 这 严重 , 无畏地 到 冷笑 在
[suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

这使他即便在临终之际, 也能毫不畏惧地嘲笑迷信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][dʒuːlɪz] [və:n] [tuː; tə] [riːd] .
and to give me Jules Verne to read .
和 到 给 我 朱尔斯 凡尔纳 到 读 .
[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][dʒuːlɪz] [və:n] [tuː; tə] [riːd] .
还给了我儒勒·凡尔纳的书让我读。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːksfərd][mæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [waɪld][ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
He was an Oxford man before he went wild and wrong ,
他 曾是 一个 牛津 男人 前 他 去 荒野 和 错误的 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːksfərd][mæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [waɪld][ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
他堕落成魔之前, 曾是牛津大学的毕业生。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [biː] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈnɔːdl] .
and it was he who had set the Oxford bee buzzing in my noddle .
和 它 曾是 他 WHO 有 放 这 牛津 蜜蜂 嗡嗡声 在 我的 面条 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [biː] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈnɔːdl] .
是他让我的脑袋里充满了牛津大学的气息。

“ [ɪn][ðə; ði][end][ɑːˈhuːnə][ænd; ənd][aɪ] , [oʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [nuː] [skuːl] [liːgd] [təˈgeðər] , [wʌn]
“ **In the end Ahuna and I , old school and new school leagued together , won**
“ 在 这 结尾 阿胡纳 和 我 , 老的 学校 和 新的 学校 联盟 一起 , 韩元
[aot] .
out .
出去 .

“最终, 我和阿胡纳, 老派和新派联手取得了胜利。”

[ˈmʌðər] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ʃiːd] [meɪk] [ˈfɑːðər] [send][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Mother promised that she'd make father send me to England ,
母亲 承诺 那 棚 制作 父亲 发送 我 到 英格兰 ,
[ˈmʌðər] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ʃiːd] [meɪk] [ˈfɑːðər] [send][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
母亲答应过父亲, 她会让他送我去英国。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˈpestər] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
even if she had to pester him into a prolonged drinking that would make
甚至 如果 她 有 到 纠缠 他 进入 一个 延长 喝 那 会 制作
[hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
his digestion go back on him .
他的 消化 去 后退 在 他 .

即使她不得不苦苦哀求他长时间喝酒, 导致他的消化功能恶化。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈdiːsntli] [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɪn]
Also , Howard was to accompany me , so that I could decently bury him in
还 , 霍华德 曾是 到 陪伴 我 , 所以 那 我 可以 体面地 埋葬 他 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

此外, 霍华德还要陪同我, 这样我才能在英国体面地安葬他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , [oʊld] ['hʌʊəd] , [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] .
He was a queer one , old Howard , an individual if there ever was one .
他 曾是 一个 酷儿 一 , 老的 霍华德 , 一个 个人 如果 那里 曾经 曾是 一 .
老霍华德是个古怪的人, 绝对是个特立独行的人。

[let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Let me tell you a little story about him .
让 我 告诉 你 一个 小的 故事 关于 他 .
让我给你讲讲他的一个小故事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [kɑːlə'kɑːwə][wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
It was when Kalakaua was starting on his trip around the world .
它 曾是 什么时候 卡拉卡瓦 曾是 开始 在 他的 旅行 大约 这 世界 .
当时卡拉卡瓦正开始他的环球旅行。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] ['ɑːrm,streɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ]
You remember , when Armstrong , and Judd , and the drunken valet
你 记住 , 什么时候 阿姆斯特朗 , 和 贾德 , 和 这 醉 代客泊车
[ʌ; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['bærən] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
of a German baron accompanied him .
的 一个 德语 男爵 伴随 他 .
你还记得吗? 当时阿姆斯特朗、贾德, 还有一位喝醉了的德国男爵的男仆陪着他。

[kɑːlə'kɑːwə] [meɪd] [ðə; ði][praɪpə'zɪ(ə)n][tuː; tə] ['hʌʊəd] . . .
Kalakaua made the proposition to Howard . . .
卡拉卡瓦 制成 这 主张 到 霍华德 . . .
卡拉卡瓦向霍华德提出了这个建议.....

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ɔːŋ] - [æprɪ'hend] [kə'læməti] [fel] [ə'pɑːn] [prɪns] - .
" But here the long - apprehended calamity fell upon Prince Akuli .
" 但 这里 这 长的 - 被捕 灾害 跌倒 之上 王子 - .
“但是, 人们预感到的灾难最终还是降临到了阿库利王子身上。”

[ðə; ði][oʊld][wɑː'hiːnei][hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɜːr; hər][leɪ]['hɑːlə] .
The old wahine had finished her lei hala .
这 老的 瓦希内 有 完成的 她 雷 哈拉 .
老妇人已经完成了她的花环。

[ˈber'fʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'dɔːrnmənt] [ʌ; əv] [femə'nɪnəti] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪpləs] [[ɪft] [ʌ; əv] [mʌt]]
Barefooted , with no adornment of femininity , clad in a shapeless shift of much
赤足 , 和 不 装饰 的 女性气质 , 覆膜 在 一个 无形 转移 的 很多
- [wɑːʃt] ['kɑːt(ə)n] ,
- washed cotton ,
- 洗过 棉布 ,
她赤着脚, 没有任何女性化的装饰, 穿着一件洗过很多次的宽松棉布连衣裙。

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] - ['wɪðərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['leɪbər] - [nɑːrld] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [krɪndʒd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm]
with age - withered face and labour - gnarled hands , she cringed before him
和 年龄 - 干枯 脸 和 劳动 - 盘根错节的 双手 , 她 畏缩 前 他
[ænd; ənd] [kruːnd] [ə; eɪ]['mele][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
and crooned a mele in his honour ,
和 低吟浅唱 一个 梅勒 在 他的 荣誉 ,
她面容憔悴, 双手布满皱纹, 在他面前卑躬屈膝, 低声吟唱着一首赞美他的歌曲。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['krɪndʒɪŋ] , [pʊt][ðə; ði][leɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and , still cringing , put the lei around his neck .
和 , 仍然 令人作呕 , 放 这 雷 大约 他的 脖子 .
他仍然畏缩着, 把花环戴在了脖子上。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðə; ði][ˈhɑːlə][smeld][moʊst][ˈfreʃli][strɔːŋ] , [jet][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ˈbjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə]
It is true the hala smelled most freshly strong , yet was the act beautiful to
它是真的 这 哈拉 闻起来 最多 新鲜的 强的 , 然而 曾是 这 行为 美丽的 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

哈拉的气味确实非常浓郁清新，但对我来说，这个仪式本身却很美。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][hɜːrˈself][ˈbjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə][emˈiː] .
and the old woman herself beautiful to me .
和 这 老的 女士 她自己 美丽的 到 我 .

而且，我觉得那位老妇人本身也很美。

[maɪ][maɪnd][lept][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsɪz][ˈnærətɪv][soʊ][ðæt][tuː; tə][ɑːˈhuːnə][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help]
My mind leapt into the Prince's narrative so that to Ahuna I could not help
我的 头脑 跳跃 进入 这 王子的 叙述 所以 那 到 阿胡纳 我 可以 不是 帮助
[ˈlaɪkənɪŋ][hɜːr; hər] .
likening her :
比喻 她 .

我的思绪立刻被王子的叙述所吸引，以至于我不禁将阿胡娜与她联系起来。

[oʊ][ˈtruːli][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːliː][ɪn][həˈwaɪ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðɪs][ˈsekənd][ˈdekeɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Oh , truly , to be an alii in Hawaii , even in this second decade of the
哦 , 真的 , 到 是 一个 阿里 在 夏威夷 , 甚至 在 这 第二 十年 的 这
[ˈtwentiəθ][ˈsentʃəri] ,
twentieth century ,
第二十 世纪 ,

哦，真的，即使在二十世纪第二个十年，在夏威夷做一名酋长也是一种享受。

[ɪz][noʊ][laɪt][θɪŋ] .
is no light thing .
是 不 光 事物 .

这可不是一件小事。

[ðə; ði][ˈɑːliː] , [ˈʌtərli][ʌv; əv][ðə; ði][nuː] ,
The alii , utterly of the new ,
这 阿里 , 完全地 的 这 新的 ,

alii, 完全是新的，

[mʌst; məst][biː; bi][ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈkɪŋli][tuː; tə][ðoʊz][oʊld][wʌnz][ˌæbsəˈluːtli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
must be kindly and kingly to those old ones absolutely of the old .
必须 是 亲切地 和 王者 到 那些 老的 一个 绝对地 的 这 老的 .

必须对那些绝对属于老一辈的老人仁慈而有王者风范。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][prɪns][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈkɪŋdəm] ,
Nor did the Prince without a kingdom ,
也不 做过 这 王子 没有 一个 王国 ,

没有王国的王子也没有

[hɪz; ɪz][lʌvd][ˈaɪlənd][lɔːŋ][sɪns][ˈænekst, əˈnekst][baɪ][ðə; ði][juˈnartɪd][steɪts][ænd; ənd][ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd][ˈɪntuː]
his loved island long since annexed by the United States and incorporated into
他的 喜爱 岛 长的 自从 附件 经过 这 团结的 各州 和 公司 进入
[ə; eɪ][ˈterətɔːri][əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən][ˈaɪləndz] — [nɔːr][dɪd][ðə; ði]
a territory along with the rest of the Hawaiian Islands — nor did the
一个 领土 沿着 和 这 休息 的 这 夏威夷 岛屿 — 也不 做过 这
[prɪns][bɪˈtreɪ][hɪz; ɪz][rɪˈpʌgnəns][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlə] .
Prince betray his repugnance for the odour of the hala .
王子 背叛 他的 厌恶 为了 这 气味 的 这 哈拉 .

他挚爱的岛屿早已被美国吞并，并与夏威夷群岛的其他部分一起成为美国领土——王子也没有流露出他对哈拉气味的厌恶。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪʃəsli] ；
He bowed his head graciously ；
他 鞠躬 他的 头 亲切地 ；

他恭敬地低下了头；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [kɑːndrɪˈsendɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [pjʊr] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən][aɪ] [nuː] [wʊd] [meɪk]
and his royal condescending words of pure Hawaiian I knew would make
和 他的 皇家 居高临下的 字 的 纯的 夏威夷 我 知道 会 制作
[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [wɜːrm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
the old woman's heart warm until she died with remembrance of the wonderful
这 老的 女性的 心 温暖的 直到 她 死亡 和 纪念 的 这 精彩的
[əˈkeɪʒn] ．
occasion ．
场合 ．

他用纯正的夏威夷语说出的那些带着王者风范的话语，我知道一定会让老妇人感到温暖，直到她带着对这美好时刻的回忆离世。

[ðə; ði] [raɪ] [ˈɡrɪməs] [hiː; hi][stoʊl] [tuː; tə][em ˈiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [felt]
The wry grimace he stole to me would not have been made had he felt
这 讽刺 鬼脸 他 偷窃 到 我 会 不是 有 到过 制成 有 他 毛毡
[eni] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜːr; hær] ．
any uncertainty of its escaping her ．
任何 不确定 的 它是 逃脱 她 ．

如果他担心她会发现，他就不会对我露出那种苦笑了。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [prɪns] - [rɪˈzjuːmd] , [ˈæftər][ðə; ði][wɑːˈhiːnei][hæd; həd] [ˈtɒtəd] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən]
“ And so , ” Prince Akuli resumed , after the wahine had tottered away in an
” 和 所以 , ” 王子 - 恢复 , 后 这 瓦希内 有 摇摇晃晃 离开 在 一个
[ˈekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

“于是，”阿库利王子在女子欣喜若狂地踉跄离开后继续说道，

“ [ɑːˈhuːnə][ænd; ənd][aɪ] [drɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪv] - [ˈrɒbɪŋ] [ədˈventʃər] ．
“ Ahuna and I departed on our grave - robbing adventure ．
” 阿胡纳 和 我 已离开 在 我们的 严重 - 抢劫 冒险 ．

“我和阿胡纳开始了我们的盗墓冒险之旅。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈaɪərən] - [baʊnd] [koʊst] ．
You know the Iron - bound Coast ．
你 知道 这 铁 - 边界 海岸 ．

你听说过铁海岸吧。

“ [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɑːvə] [liːɡz] [ʌv; əv] [ˈweðər]
“ I nodded , knowing full well the spectacle of those lava leagues of weather
” 我 点头 , 会心 满的 出色地 这 奇观 的 那些 岩浆 联赛 的 天气
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

我点点头，完全了解那些绵延数里熔岩海岸线的壮观景象。

[ˈtruːli][ˈaɪərən] - [baʊnd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈlændɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɔːr] [ˈæŋkərɪdʒz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
truly iron - bound so far as landing - places or anchorages were concerned ,
真的 铁 - 边界 所以 远的 作为 降落 - 地方 或者 锚地 是 担心的 ,
就登陆点或锚地而言，它们确实是铁一般的。

[greɪt] [fə'brɪdɪŋ] [klɪf] - [wɔːlz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ðer; ðər] ['sʌmits] [riːðd]
great forbidding cliff - walls thousands of feet in height , their summits wreathed
伟大的 禁止 悬崖 - 墙壁 数千 的 脚 在 高度 , 他们的 峰会 花环
[ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd][reɪn] [skwɔːl] ,
in cloud and rain squall ,
在 云 和 雨 暴风雨 ,
高达数千英尺的巨大险峻悬崖，山顶常年云雾缭绕，暴雨倾盆。

[ðer; ðər] [niːz] ['hæmərd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] - [waɪnd] ['bɪləʊz] ['ɪntuː] ['spʌʊtɪŋ] , [spjuːmɪŋ] [waɪt] , [ðə; ði]
their knees hammered by the trade - wind billows into spouting , spuming white , the
他们的 膝盖 锤击 经过 这 贸易 - 风 波澜 进入 喷水 , 喷涌 白色的 , 这
[er] ,
air ,
空气 ,
信风猛烈地拍打着他们的膝盖，卷起阵阵白雾，空气中弥漫着白色的泡沫。

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə][reɪn] - [klaʊd] , [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['liːpɪŋ] ['wɔtəːfɔls] , [prə'vɑːkətɪv] , [ɪn]
from sea to rain - cloud , spanned by a myriad leaping waterfalls , provocative , in
从 海 到 雨 - 云 , 跨越 经过 一个 无数 跳跃 瀑布 , 挑衅 , 在
[deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
day or night ,
天 或者 夜晚 ,
从大海到雨云，无数飞瀑横跨其间，无论白天还是夜晚都令人心驰神往。

[ʌv; əv] ['kaʊntləs] [sʌn][ænd; ənd]['luːnər] ['reɪnbəʊz] .
of countless sun and lunar rainbows .
的 无数 太阳 和 月球 彩虹 .
无数的太阳彩虹和月亮彩虹。

['vælɪz] , [soʊ] [kɔːld] , [bʌt; bət] ['fɪʃərz] ['ræðər] , [slɪt][ðə; ði][saɪ'kləʊpjən] [wɔːlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Valleys , so called , but fissures rather , slit the cyclopean walls here and there ,
山谷 , 所以 称为 , 但 裂缝 相当 , 缝隙 这 独眼巨人 墙壁 这里 和 那里 ,
所谓的山谷，其实更像是裂缝，不时地将巨石般的城墙撕裂开来。

[ænd; ənd][led] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔːftɪ] [ænd; ənd] ['mædli] ['vɜːrtɪk(ə)l] [bæk] ['kʌntri] ,
and led away into a lofty and madly vertical back country ,
和 引领 离开 进入 一个 高远 和 疯狂地 垂直的 后退 国家 ,
然后进入了一片高耸陡峭的偏远地区，

[moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæən][ænd; ənd][trɔːd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][waɪld] [goʊt]
most of it inaccessible to the foot of man and trod only by the wild goat
最多 的 它 无法进入 到 这 脚 的 男人 和 践踏 仅有的 经过 这 荒野 山羊
.
:
.
其中大部分地区人迹罕至，只有野山羊才能到达。

“ ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [prɪns] - [rɪ'tɔːtɪd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ][nɔːd] .
“ **Precious little you know of it , ” Prince Akuli retorted , in reply to my nod .**
” 宝贵的 小的 你 知道 的 它 , ” 王子 - 反驳 , 在 回复 到 我的 点头 .
“你对此知之甚少，”阿库利王子在我点头后反驳道。

“ [juːv] [siːn] [aɪ 'tiː]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [s'tiːməz] .
“ **You've seen it only from the decks of steamers .**
” 你已经 已见 它 仅有的 从 这 甲板 的 蒸汽船 .
“你只在轮船甲板上见过它。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vælɪz] [ðer; ðər] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['vælɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['eksɪt][baɪ][lənd] ,
There are valleys there , inhabited valleys , out of which there is no exit by land ,
那里 是 山谷 那里 , 有人居住的 山谷 , 出去 的 哪个 那里 是 不 出口 经过 土地 ,
那里有一些山谷，有人居住的山谷，但没有陆路出口。

[ænd; ənd] ['perələsli] [ək'sesəb(ə)] [baɪ] [kə'nu:] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ɪn]
and perilously accessible by canoe only on the selected days of two months in
和 危险地 可访问 经过 独木舟 仅有的 在 这 已选 天 的 二 几个月 在
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

并且只有在一年中的两个月的特定日子里，才能划着独木舟危险地到达。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
When I was twenty - eight I was over there in one of them on a hunting
什么时候 我 曾是 二十 - 八 我 曾是 超过 那里 在 一 的 他们 在 一个 打猎
[trɪp] .
trip .
旅行 .

我二十八岁那年，曾乘坐其中一艘船去那里打猎。

[bəəd] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] ['prɪəd] , [mə'ru:nd] [ju:'es][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .
Bad weather , in the auspicious period , marooned us for three weeks .
坏的 天气 , 在 这 吉祥 时期 , 被困 我们 为了 三 周 .

恶劣天气，加上时令恶劣，让我们被困了三个星期。

[ðen] [faɪv][ʌv; əv][maɪ]['pɑ:rti][ænd; ənd][maɪ'self][swæm][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] .
Then five of my party and myself swam for it out through the surf .
然后 五 的 我的 派对 和 我 游泳 为了 它 出去 通过 这 冲浪 .

然后我和我的五个同伴奋力游过海浪。

[θri:] [ʌv; əv][ju:'es] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:'es] .
Three of us made the canoes waiting for us .
三 的 我们 制成 这 独木舟 等待 为了 我们 .

我们三人制作了等候我们的独木舟。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [i:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑ:rm] .
The other two were flung back on the sand , each with a broken arm .
这 其他 二 是 扔 后退 在 这 沙 , 每个 和 一个 破碎的 手臂 .

另外两人被甩回沙滩上，每人手臂都骨折了。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ju:'es] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ten] [mʌnθs]
Save for us , the entire party remained there until the next year , ten months
节省 为了 我们 , 这 全部的 派对 剩余 那里 直到 这 下一个 年 , 十 几个月
[æftərwərd] .
afterward .
之后 .

除了我们之外，其他所有人都一直待在那里，直到第二年，也就是十个月后。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɪlsn] , [ʌv; əv] ['wɪlsn] & [wɔ:l] , [ðə; ði][hɑ:nə'lu:lu:; ,hooʊnə'lu:lu:]
And one of them was Wilson , of Wilson & Wall , the Honolulu
和 一 的 他们 曾是 威尔逊 , 的 威尔逊 & 墙 , 这 檀香山
['ʊgər] ['fæktərz] .
sugar factors .
糖 因素 .

其中一人是威尔逊，他是檀香山糖业代理商威尔逊与沃尔公司的威尔逊。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] .
And he was engaged to be married .
和 他 曾是 已订婚的 到 是 已婚 .

他已经订婚了。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][goʊt] , [[ɑ:t] [ə'bʌv] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌntər] [ə'bʌv] ,
" **I've seen a goat , shot above by a hunter above ,**
" 我已经 已见 一个 山羊 , 射击 多于 经过 一个 猎人 多于 ,

“我看到一只山羊，被上面的猎人射杀了，

[lənd][æʔ; əʔ][maɪ] [fi:t] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌja:dz] [ˌʌndəˈni:θ] .
land at my feet a thousand yards underneath .
土地 在 我的 脚 一个 千 码 下 .
落在我脚下，距离地面一千码远。

[brɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [ðæt] [ˈlændskeɪp] [si:md] [tu:; tə][reɪn] [ɡoʊts][ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] .
Believe me , that landscape seemed to rain goats and rocks for ten minutes .
相信 我 , 那 景观 似乎 到 雨 山羊 和 岩石 为了 十 分钟 .
相信我，那片景色仿佛下了十分钟的山羊和石头雨。

[wʌn] [ˌʌv; əv][maɪ] [fel] [ɔ:f][ðə; ði][treɪl] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈvæliz] [ˌʌv; əv] - [ænd; ənd]
One of my canoemen fell off the trail between the two little valleys of Aipio and
一 的 我的 独木舟手 跌倒 离开 这 踪迹 之间 这 二 小的 山谷 的 - 和
[ˈlu:ˌnoʊ] .
Luno .
月亮 .
我的一名划船者在艾皮奥和卢诺这两个小山谷之间的路上掉下了船。

[hi:; hi][hɪt][fɜ:rst] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪˈni:θ] [ju: ˈes] ,
He hit first fifteen hundred feet beneath us ,
他 打 第一的 十五 百 脚 下面 我们 ,
他首先击中了我们下方一千五百英尺的地方，

[ænd; ənd] [fet[t] [ˌʌp][ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] .
and fetched up in a ledge three hundred feet farther down .
和 已获取 向上 在 一个 壁架 三 百 脚 更远 向下 .
然后把它带到了三百英尺外的一处岩架上。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ˈberi] [hɪm; ɪm] .
We didn't bury him .
我们 没有 埋葬 他 .
我们没有埋葬他。

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [get][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃi:nz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪnˈventɪd] .
We couldn't get to him , and flying machines had not yet been invented .
我们 不能 得到 到 他 , 和 飞行 机器 有 不是 然而 到过 发明 .
我们无法接近他，而且当时飞行器还没有发明出来。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ˈbɑ:rɪŋ] [ˈɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd][vɑ:lˈkeɪnoʊ] ,
His bones are there now , and , barring earthquake and volcano ,
他的 骨头 是 那里 现在 , 和 , 禁止 地震 和 火山 ,
他的遗骸现在就在那里，除非发生地震或火山爆发。

[wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [trʌmps] [ˌʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [saʊnd] .
will be there when the Trumps of Judgment sound .
将要 是 那里 什么时候 这 特朗普 的 判断 声音 .
当审判之号角响起时，他们将会在那里。

“ [ˈɡʊdnəs] [ˌem ˈi:] !
“ Goodness me !
” 善良 我 !
“我的天哪！

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wen] [ˈʌʊər; ɑ:r][prəˈmoʊʃ(ə)n] [kəˈmɪti] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ]
Only the other day , when our Promotion Committee , trying to compete with
仅有的 这 其他 天 , 什么时候 我们的 晋升 委员会 , 尝试 到 竞争 和
[ˌhɑ:nəˈlu:lʊ:; ˌhoʊnəˈlu:lʊ:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [treɪd] ,
Honolulu for the tourist trade ,
檀香山 为了 这 游客 贸易 ,
就在前几天，我们的推广委员会为了与檀香山争夺旅游业，

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['siːnɪk]
called in the engineers to estimate what it would cost to build a scenic
称为 在 这 工程师 到 估计 什么 它 会 成本 到 建造 一个 风景优美
[draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [koust] ,
drive around the Iron - bound Coast ,
驾驶 大约 这 铁 - 边界 海岸 ,
请工程师估算修建环绕铁海岸的观光公路需要多少费用，

[ðə; ði] ['ləʊɪst] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [maɪl] !
the lowest figures were a quarter of a million dollars a mile !
这 最低 数据 是 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 一个 英里 !
最低价格为每英里25万美元！

“ [ænd; ənd][ɑː'huːnə][ænd; ənd][aɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
“ **And Ahuna and I , an old man and a young boy ,**
“ 和 阿胡纳 和 我 , 一个 老的 男人 和 一个 年轻的 男生 ,
“还有阿胡纳和我，一个老人和一个小男孩，

[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [stɜːrn] [koust] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ['pædlɪd] [baɪ][oʊld][men] !
started for that stern coast in a canoe paddled by old men !
开始 为了 那 船尾 海岸 在 一个 独木舟 划桨 经过 老的 男人 !
乘坐由老人们划的独木舟，前往那片荒凉的海岸！

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['stiəzmən] , [wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksti] ,
The youngest of them , the steersman , was over sixty ,
这 最小的 的 他们 , 这 舵手 , 曾是 超过 六十 ,
他们当中最年轻的是舵手，也已经六十多岁了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ævərɪdʒd] ['sev(ə)nti][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
while the rest of them averaged seventy at the very least .
尽管 这 休息 的 他们 平均值 七十 在 这 非常 至少 .
而其余的人平均得分至少也有七十。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
There were eight of them , and we started in the night - time ,
那里 是 八 的 他们 , 和 我们 开始 在 这 夜晚 - 时间 ,
他们一共八个人，我们晚上开始行动。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː 'es][goʊ] .
so that none should see us go .
所以 那 没有任何 应该 看 我们 去 .
以免有人看到我们离开。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [oʊld][wʌnz] , ['trʌstɪd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
Even these old ones , trusted all their lives , knew no more than the fringe of
甚至 这些 老的 一个 , 可信 全部 他们的 生活 , 知道 不 更多的 比 这 边缘 的
[ðə; ði] ['siːkrət] .
the secret .
这 秘密 .
即使是这些一生受人信赖的老者，也只知道秘密的边缘。

[tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] , ['oʊnli] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [juː 'es] .
To the fringe , only , could they take us .
到 这 边缘 , 仅有的 , 可以 他们 拿 我们 .
他们只能把我们带到边缘地带。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [wʌz; wəz] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ðæt] [mʌt] — [ðə; ði] [frɪndʒ] [wʌz; wəz]
“ **And the fringe was — I don't mind telling that much — the fringe was**
“ 和 这 边缘 曾是 — 我 不 头脑 讲述 那 很多 — 这 边缘 曾是
- ['væli] .
Ponuloo Valley .
- 谷 .
“而边缘地带——我不介意透露这么多——就是波努卢谷。

[wiː, wi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði][θɜːrd] [æftərˈnuːn] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
We got there the third afternoon following .
我们 得到 那里 这 第三 下午 下列的 .

我们是在第三天下午到达的。

[ðə; ði][oʊld] [tʃæps] [wəːnt, weənt] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpædlz] .
The old chaps weren't strong on the paddles .
这 老的 小伙子们 不是 强的 在 这 桨 .

这些老家伙划桨的力气不大。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] , [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [waɪld][ˈwɔːtərz] ,
It was a funny expedition , into such wild waters ,
它 曾是 一个 有趣的 远征 , 进入 这样的 荒野 水 ,

这是一次有趣的探险，进入了如此狂野的水域。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnfənt] - [ˈmæɪnər] [kruː] [kəˈlæpsɪŋ]
with now one and now another of our ancient - mariner crew collapsing
和 现在 一 和 现在 其他 的 我们的 古老的 - 水手 全体人员 崩溃
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪntɪŋ] .
and even fainting .
和 甚至 昏厥 .

现在，我们经验丰富的水手船员中，一个接一个地倒下，甚至有人昏厥过去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæktʃuəli] [daɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [aʊt] .
One of them actually died on the second morning out .
一 的 他们 实际上 死亡 在 这 第二 早晨 出去 .

其中一人在出发后的第二天早上就去世了。

[wiː, wi] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər,saɪd] .
We buried him overside .
我们 埋葬 他 外侧 .

我们把他埋在了海里。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ʌnˈkæni] , [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈserəməˌnɪz] [ðoʊz] [greɪ] [wʌnz] [pʊld] [ɔːf][ɪn]
It was positively uncanny , the heathen ceremonies those grey ones pulled off in
它 曾是 积极地 不可思议 , 这 异教徒 仪式 那些 灰色的 一个 拉 离开 在
[ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [greɪ] [ˈbrʌðər] .
burying their grey brother .
埋葬 他们的 灰色的 兄弟 .

那些灰皮肤的人在埋葬他们的灰皮肤兄弟时，竟然举行了如此异教的仪式，真是匪夷所思。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] ,
And I was only fifteen ,
和 我 曾是 仅有的 十五 ,

我当时只有十五岁，

[ˈɑːliː][ˈkɑːpəʊ][ˈoʊvər][ðem; ðəm][baɪ] [bʌld] [ʌv; əv] [ˈhiːθənnəs] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] [ˈhiːðn]
alii kapo over them by blood of heathenness and right of hereditary heathen
阿里 卡波 超过 他们 经过 血 的 异教 和 正确的 的 遗传 异教徒
[ruːl] ,
rule ,
规则 ,

alii kapo 以异教徒的血统和世袭异教徒统治的权利凌驾于他们之上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][maɪ]
with a penchant for Jules Verne and shortly to sail for England for my
和 一个 爱好 为了 朱尔斯 凡尔纳 和 不久 到 帆 为了 英格兰 为了 我的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] !
education !
教育 !

我酷爱儒勒·凡尔纳的作品，不久后就要前往英国接受教育！

[soʊ][wʌn] [lə:nz] .
So one learns .
所以 一 学习 .

这样就能学到东西。

[smɔ:l] ['wʌndər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'la:səfər] ,
Small wonder my father was a philosopher ,
小的 想知道 我的 父亲 曾是 一个 哲学家 ,

难怪我父亲会成为一名哲学家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪftaɪm] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm]['hju:mən]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]
in his own lifetime spanning the history of man from human sacrifice and
在 他的 自己的 寿命 跨越 这 历史 的 男人 从 人类 牺牲 和
[ˈaɪdl] ['wɜ:rʃɪp] ,
idol worship ,
偶像 崇拜 ,

在他的一生中，他见证了人类从活人献祭到偶像崇拜的历史变迁。

[θru:] [ðə; ði][ri:'lɪdʒənz][ʌv; əv]['mænz] ['ʌpwərd] ['straɪvɪŋ] ,
through the religions of man's upward striving ,
通过 这 宗教 的 男人的 向上 努力 ,

通过人类不断向上奋斗的宗教，

[tu; tə][ðə; ði][mə'dju:sə; mə'du:sə][ʌv; əv][ræŋk] ['eɪθɪɪzəm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
to the Medusa of rank atheism at the end of it all .
到 这 美杜莎 的 秩 无神论 在 这 结尾 的 它 全部 .

最终，一切都将走向彻底无神论的美杜莎。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] , [laɪk] [oʊld] [ɪ,kli:zi'æs,tɪz] , [hi; hi] [faʊnd] ['vænətɪ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sə:'si:s]
Small wonder that , like old Ecclesiastes , he found vanity in all things and surcease
小的 想知道 那 , 喜欢 老的 传道书 , 他 成立 虚荣 在 全部 事物 和 停止

[ɪn] ['ʊgər] [stɑ:ks] ,
in sugar stocks ,
在 糖 股票 ,

难怪他像古代传道者一样，在万事万物中发现虚空，在糖股中寻求解脱。

['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['hu:lə] ['dɑ:nsəz] .
singing boys , and hula dancers .
歌唱 男孩们 , 和 草裙舞 舞者 .

唱歌的男孩和草裙舞者。

" [prɪns] - [di'beɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] .
" **Prince Akuli debated with his soul for an interval** .
" 王子 - 辩论 和 他的 灵魂 为了 一个 间隔 .

阿库利王子与自己的灵魂进行了片刻的辩论。

" [oʊ] , [wel] , " [hi; hi] [saɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [sʌm; səm] ['spænɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [maɪ'self] .
" **Oh , well , " he sighed , " I have done some spanning of time myself** .
" 哦 , 出色地 , " 他 叹了口气 , " 我 有 完毕 一些 跨越 的 时间 我 .

“哦，好吧，”他叹了口气，“我自己也进行过一些跨越时间的探索。”

" [hi; hi] [snɪft] [dɪs'gʌstɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lə][leɪ] [ðæt] ['staɪf(ə)ld][hɪm; ɪm] .
" **He sniffed disgustedly of the odour of the hala lei that stifled him** .
" 他 嗅了嗅 厌恶地 的 这 气味 的 这 哈拉 雷 那 窒息 他 .

他厌恶地嗅了嗅那令人窒息的哈拉花环的气味。

" [aɪ 'ti:] [stɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , " [hi; hi] [vaʊtʃ'seɪft] .
" **It stinks of the ancient , " he vouchsafed** .
" 它 臭气熏天 的 这 古老的 , " 他 担保 .

“它散发着古老的气息，”他肯定地说。

“ [aɪ] ?
“ **I** ?
” 我 ?

“我?

[aɪ] [stɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] .
I stink of the modern .
我 臭 的 这 现代的 .

我浑身散发着现代气息。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
My father was right .
我的 父亲 曾是 正确的 .

我父亲是对的。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ˈʊɡər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts] , [ɔːr] [fɔːr] [ˈeɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈpʊkər] [geɪm] .
The sweetest of all is sugar up a hundred points , or four aces in a poker game .
这 最甜美的 的 全部 是 糖 向上 一个 百 积分 , 或者 四 王牌 在 一个 扑克 游戏 .
最甜蜜的莫过于加糖一百分, 或者在扑克游戏中拿到四张A。

[ɪf] [ðə; ði][bɪɡ][wɔːr] [ˈlæsts] [əˈnʌðər] [jɪr] ,
If the Big War lasts another year ,
如果 这 大的 战争 持续时间 其他 年 ,

如果这场大战再持续一年,

[aɪ][fæl; ʃəl] [kliːn] [ʌp] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
I shall clean up three - quarters of a million over a million .
我 将 干净的 向上 三 - 四分之一 的 一个 百万 超过 一个 百万 .

我将清理掉超过一百万美元的七十五万美元。

[ɪf] [piːs] [breɪks] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [slʌmp] ,
If peace breaks to - morrow , with the consequent slump ,
如果 和平 休息 到 - 明天 , 和 这 后果 暴跌 ,

如果明天和平破裂, 随之而来的是经济衰退,

[aɪ][kɒd; kəd] [ɪˈnuːməreɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [huː] [wɪl] [luːz] [maɪ][dəˈrekt] [ˈbæʊntɪ] ,
I could enumerate a hundred who will lose my direct bounty ,
我 可以 枚举 一个 百 WHO 将要 失去 我的 直接的 赏金 ,

我可以列举出一百个会失去我直接赏金的人,

[ænd; ænd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈneɪtɪvz] - [ˈhoʊmz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ] [lɔːŋ] [sɪnz] [ɪnˈdaʊnd] [fɔːr; fər]
and go into the old natives ' homes my father and I long since endowed for
和 去 进入 这 老的 本地人 - 房屋 我的 父亲 和 我 长的 自从 捐赠 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

然后走进我和父亲很久以前为那些老居民捐建的房屋。

” [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
” **He clapped his hands** ,
” 他 鼓掌 他的 双手 ,

他拍了拍手,

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][wɑːˈhiːnei] [ˈtɒtəd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [heɪst] [tuː; tə]
and the old wahine tottered toward him in an excitement of haste to
和 这 老的 瓦希内 摇摇晃晃 朝向 他 在 一个 激动 的 匆忙 到
[sɜːrv] .
serve .
服务 .

老妇人激动地摇摇晃晃地朝他走来, 急切地想要服侍他。

[ʃiː; ʃɪ] [krɪndʒd] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [pæd][ænd; ənd][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst]
She cringed before him , as he drew pad and pencil from his breast
她 畏缩 前 他 , 作为 他 画 软垫 和 铅笔 从 他的 胸部
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

当他从胸前的口袋里掏出记事本和铅笔时，她在他面前畏缩不前。

“ [iːtʃ] [mʌnθ] , [oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [reɪs] , ” [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] , “ [wɪl] [juː; jʊ]
“ Each month , old woman of our old race , ” he addressed her , “ will you
“ 每个 月 , 老的 女士 的 我们的 老的 种族 , ” 他 已解决 她 , “ 将要 你
[rɪˈsiːv] ,
receive ,
收到 ,

“我们古老种族的老妇人,”他向她说道,“每个月你都会收到.....”

[baɪ] [ˈrʊərəl] [friː] [dɪˈlɪvəri] ,
by rural free delivery ,
经过 乡村的 自由的 送货 ,

农村地区免费送货

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈstɔːrkiːpər] [ˈeniwɛr]
a piece of written paper that you can exchange with any storekeeper anywhere
一个 片 的 书面 纸 那 你 能 交换 和 任何 店主 任何地方
[fɔːr; fər][ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɡoʊld] .
for ten dollars gold .
为了 十 美元 金子 .

一张可以凭此在任何地方的任何店主那里兑换十美元黄金的纸条。

[ðɪs] [æɪ; əɪ][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
This shall be so for as long as you live .
这 将 是 所以 为了 作为 长的 作为 你 居住 .

你一生都将如此。

[brɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !
看!

[aɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
I write the record and the remembrance of it , here and now ,
我 写 这 记录 和 这 纪念 的 它 , 这里 和 现在 ,
我在此地此时此刻, 记录并铭记这一切。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpens(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
with this pencil on this paper .
和 这 铅笔 在 这 纸 .

用这支铅笔在这张纸上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] ,
And this is because you are of my race and service ,
和 这 是 因为 你 是 的 我的 种族 和 服务 ,
这是因为你与我同属一个种族, 都为我服务。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnɜːd] [em ˈiː] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][mæts][tuː; tə][saɪt][əˈpɑːn]
and because you have honoured me this day with your mats to sit upon
和 因为 你 有 荣幸 我 这 天 和 你的 垫子 到 坐 之上
[ænd; ənd][jʊr; jər] [θraɪs] - [ˈblesɪd; bleɪst][ænd; ənd] [θraɪs] - [dɪˈlɪʃəs] [leɪ][ˈhɑːlə] .
and your thrice - blessed and thrice - delicious lei hala .
和 你的 三次 - 蒙福 和 三次 - 可口的 雷 哈拉 .

并且因为你们今天用你们的垫子让我坐, 以及你们三次加持、三次美味的花环来款待我。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][ə; ei] ['wiri] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [aɪ] , ['seɪɪŋ] :
” He turned to me a weary and sceptical eye , saying :
” 他 转向 到 我 一个 厌倦 和 怀疑论者 眼睛 , 说 :

他用疲惫而怀疑的眼神看着我，说道：

” [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dai][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [nɑ:t][ə'looŋ] [wɪl] [ðə; ði]['lɔjɜ:z, 'lɔɜ:z]['kɑ:ntest][maɪ] [ˌdɪspə'zɪ](ə)n]
” And if I die to - morrow , not alone will the lawyers contest my disposition
” 和 如果 我 死 到 - 明天 , 不是 独自的 将要 这 律师 竞赛 我的 处置
[ʌv; əv][maɪ] ['prɔ:pərti] ,
of my property ,
的 我的 财产 ,

“如果我明天就死了， 不仅律师会质疑我对财产的处置方式，

[bʌt; bət] [ðei] [wɪl] ['kɑ:ntest][maɪ] [ˌben.ə'fæk.jənz] [ænd; ənd][maɪ] ['penjənz] [ə'kɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but they will contest my benefactions and my pensions accorded , and the
但 他们 将要 竞赛 我的 恩惠 和 我的 养老金 同意 , 和 这
['klærəti][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
clarity of my mind .
明晰 的 我的 头脑 :

但他们会质疑我所获得的恩惠和养老金，以及我的头脑是否清醒。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] ,
” It was the right weather of the year ; but even then ,
” 它 曾是 这 正确的 天气 的 这 年 ; 但 甚至 然后 ,
“那是一年中气候最适宜的季节；但即便如此，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [wi:k] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['pædlz] ,
with our old weak ones at the paddles ,
和 我们的 老的 虚弱的 一个 在 这 桨 ,

我们那些老弱病残在桨手身边，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'sembld] [hæf][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n]
we did not attempt the landing until we had assembled half the population
我们 做过 不是 试图 这 降落 直到 我们 有 组装 一半 这 人口
[ʌv; əv] - ['væli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] ['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] .
of Ponuloo Valley down on the steep little beach .
的 - 谷 向下 在 这 陡 小的 海滩 :

我们直到把波努卢谷一半的人口聚集到陡峭的小海滩上后，才尝试登陆。

[ðen] [wi:; wi] ['kaʊntɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪvz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [best] [wʌn] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Then we counted our waves , selected the best one , and ran in on it .
然后 我们 计数 我们的 波浪 , 已选 这 最好的 一 , 和 跑 在 在 它 :

然后我们数了数浪头，选出最好的一股，然后冲了进去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [kə'nu:ɪ] [wʌz; wəz] ['swɒmpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtrɪgər] [smæft] ,
Of course , the canoe was swamped and the outrigger smashed ,
的 课程 , 这 独木舟 曾是 淹没 和 这 舷外支架 粉碎 ,

当然，独木舟进水了，舷外支架也摔坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz][ɑ:n] [ʃɔ:r] ['drægd] [ju: 'es][ʌp] [ʌn'ha:rmd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] .
but the ones on shore dragged us up unharmed beyond the wash .
但 这 一个 在 支撑 拖拽 我们 向上 毫发无损 超过 这 洗 :

但岸上的那些人把我们毫发无损地拖到了海浪之外。

” [ɑ:'hu:nə] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
” Ahuna gave his orders .
” 阿胡纳 给予 他的 订单 :

阿胡纳下达了命令。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ɔ:l][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
In the night - time all must remain within their houses ,
在 这 夜晚 - 时间 全部 必须 保持 之内 他们的 房屋 ,

夜间所有人都必须待在自己家中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔːgz][biː; bi][taɪd] [ʌp][ænd; ʌnd][hæv; həv][ðer; ðər][dʒɔːz] [baʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd]
and the dogs be tied up and have their jaws bound so that there should
和 这 狗 是 系 向上 和 有 他们的 下颚 边界 所以 那 那里 应该
[biː; bi][noʊ] ['bɑːkiŋ] .
be no barking .
是 不 叫声 .

把狗拴起来，绑住它们的嘴，这样它们就不会吠叫了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ɑːˈhuːnə][ænd; ʌnd][aɪ] [stoʊl] [aʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
And in the night - time Ahuna and I stole out on our journey ,
和 在 这 夜晚 - 时间 阿胡纳 和 我 偷窃 出去 在 我们的 旅行 ,
[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [ɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ɪts]
no one knowing whether we went to the right or left or up the valley toward its
不 一 会心 无论 我们 去 到 这 正确的 或者 左边 或者向上 这 谷 朝向 它是
[hed] .
head .
头 .

没有人知道我们是向右走、向左走，还是沿着山谷向上走到谷底。

[wiː; wi] ['kærid] ['dʒɜːrki] , [ænd; ʌnd][hɑːrd][pɔɪ][ænd; ʌnd][draɪd] ['ɑːkuː] ,
We carried jerky , and hard poi and dried aku ,
我们 携带 肉干 , 和 难的 波伊 和 干燥 阿库 ,
[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [ɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ɪts]
no one knowing whether we went to the right or left or up the valley toward its
不 一 会心 无论 我们 去 到 这 正确的 或者 左边 或者向上 这 谷 朝向 它是
[hed] .
head .
头 .

我们带了肉干、硬芋泥和干阿库鱼干。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]
and from the quantity of the food I knew we were to be gone
和 从 这 数量 的 这 食物 我 知道 我们 是 到 是 已消失
[ˈsevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .

从食物的数量来看，我知道我们要离开好几天。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪl] !
Such a trail !
这样的 一个 踪迹 !
[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [ɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ɪts]
no one knowing whether we went to the right or left or up the valley toward its
不 一 会心 无论 我们 去 到 这 正确的 或者 左边 或者向上 这 谷 朝向 它是
[hed] .
head .
头 .

这样的小径！

[ə; eɪ][ˈdʒeɪkəbz] ['lædə] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ˈtruːli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst][ˈpɑːli] " (['presəpɪs]) , " ['ɔːlmoʊst]
A Jacob's ladder to the sky , truly , for that first pali " (precipice) , " almost
一个 雅各布的 梯子 到 这 天空 , 真的 , 为了 那 第一的 帕利 " (悬崖) , " 几乎
[streɪt] [ʌp] ,
straight up ,
直的 向上 ,

通往天空的雅各布天梯，的确如此，对于第一个悬崖来说，“几乎是垂直向上，

[wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
was three thousand feet above the sea .
曾是 三 千 脚 多于 这 海 .
[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [ɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ɪts]
no one knowing whether we went to the right or left or up the valley toward its
不 一 会心 无论 我们 去 到 这 正确的 或者 左边 或者向上 这 谷 朝向 它是
[hed] .
head .
头 .

当时海拔三千英尺。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !
And we did it in the dark !
和 我们 做过 它 在 这 黑暗的 !
[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [ɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ɪts]
no one knowing whether we went to the right or left or up the valley toward its
不 一 会心 无论 我们 去 到 这 正确的 或者 左边 或者向上 这 谷 朝向 它是
[hed] .
head .
头 .

而且我们是在黑暗中完成的！

" [æt; ət][ðə; ði][taːp] , [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ,
" At the top , beyond the sight of the valley we had left ,
" 在 这 顶部 , 超过 这 视线 的 这 谷 我们 有 左边 ,
[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [ɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ɪts]
no one knowing whether we went to the right or left or up the valley toward its
不 一 会心 无论 我们 去 到 这 正确的 或者 左边 或者向上 这 谷 朝向 它是
[hed] .
head .
头 .

“在山顶，越过我们离开的山谷的视线，

[wiː, wi] [slept] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə, ði][hɑːrd] [rɑːk] [ɪn][ə, eɪ] ['hɑːləʊ] [nʊk] [ɑː'huːnə] [nuː] ,
we slept until daylight on the hard rock in a hollow nook Ahuna knew ,
我们 睡着了 直到 日光 在 这 难的 岩石 在 一个 空洞的 角落 阿胡纳 知道 ,
我们在阿胡纳知道的一个凹陷处, 睡在坚硬的岩石上, 直到天亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wiː, wi][wɜːr; wər] [skwiːzd] .
and that was so small that we were squeezed .
和 那 曾是 所以 小的 那 我们 是 挤压 .
那个地方太小了, 我们被挤得喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə, ði][oʊld] ['feləʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [muːv] [ɪn][ðə, ði] ['hevi] ['restləsnəs] [ʌv; əv]
And the old fellow , for fear that I might move in the heavy restlessness of
和 这 老的 同伴 , 为了 害怕 那 我 可能 移动 在 这 重的 躁动不安 的
[lædz] [sliːp] ,
lad's sleep ,
小伙子的 睡觉 ,
而那老家伙, 恐怕会因为我在少年睡眠中剧烈的不安而动弹,

[leɪ] [ɑːn][ðə, ði] [aʊt'saɪd] [wið; wiθ][wʌn][ɑːrm] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [em 'iː] .
lay on the outside with one arm resting across me .
躺 在 这 外部 和 一 手臂 休息 穿过 我 .
我侧躺着, 一只胳膊搭在我身上。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [aɪ] [sɔː] [waɪ] .
At daybreak , I saw why .
在 拂晓 , 我 锯 为什么 .
天亮时分, 我明白了原因。

[brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə, ði][lɪp][ʌv; əv][ðə, ði] [klɪf] ['skersli] [ə, eɪ][jɑːrd] [ɪntə'viːnd] .
Between us and the lip of the cliff scarcely a yard intervened .
之间 我们 和 这 唇 的 这 悬崖 几乎 一个 院子 介入 .
我们与悬崖边缘之间几乎没有一码的距离。

[aɪ] [krɔːld] [tuː; tə][ðə, ði][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] ,
I crawled to the lip and looked ,
我 爬行 到 这 唇 和 看起来 ,
我爬到边缘, 向外望去。

['wɒtʃɪŋ] [ðə, ði] [ə'bɪs] [teɪk] [ɑːn] [ɪ'mensəti] [ɪn][ðə, ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm]
watching the abyss take on immensity in the growing light and trembling from
观看 这 深渊 拿 在 浩瀚无垠 在 这 生长 光 和 发抖 从

[ðə, ði] [fɪr] [ʌv; əv] [haɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][em 'iː] .
the fear of height that was upon me .
这 害怕 的 高度 那 曾是 之上 我 .
看着深渊在逐渐明亮的光线下显得无比巨大, 我因恐高症而颤抖不已。

[æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə, ði] [siː] , ['oʊvər][hæf][ə, eɪ] [maɪl] [streɪt] [brɪ'niːθ] .
At last I made out the sea , over half a mile straight beneath .
在 最后的 我 制成 出去 这 海 , 超过 一半 一个 英里 直的 下面 .
我终于看到了大海, 它就在我脚下半英里多远的地方。

[ænd; ənd][wiː, wi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə, ði][dɑːrk] !
And we had done this thing in the dark !
和 我们 有 完毕 这 事物 在 这 黑暗的 !
我们竟然是在黑暗中完成这件事的!

“ [daʊn] [ɪn][ðə, ði][nekst] ['væli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə, eɪ] ['veri] ['taɪni][wʌn] ,
“ **Down in the next valley , which was a very tiny one ,**
“ 向下 在 这 下一个 谷 , 哪个 曾是 一个 非常 微小的 一 ,
“在下一个山谷里, 那是一个非常小的山谷,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [fərˈseɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈneɪkɪd] , [ɪˈrʊədəd, ɪˈrʊədɪd][ˈlɑːvə] ,
It was a god - forsaken place of naked , eroded lava ,
它 曾是 一个 上帝 - 被遗弃的 地方 的 裸 , 侵蚀 岩浆 ,
那是一片荒凉的、被侵蚀殆尽的熔岩地，仿佛被上帝遗弃了一般。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈrerli] [kʊd; kəd][ðə; ði][skænt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [faɪnd] [ruːt] - [hoʊld] .
to which only rarely could the scant vegetation find root - hold .
到 哪个 仅有的 很少 可以 这 稀少 植被 寻找 根 - 抓住 .
稀疏的植被极少能扎根于此。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] [ðæt] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈfɪʃər] [θruː] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːlz] ,
For miles we followed up that winding fissure through the towering walls ,
为了 英里 我们 随后 向上 那 绕线 裂缝 通过 这 参天 墙壁 ,
我们沿着那条蜿蜒的裂缝，穿过高耸的岩壁，走了好几英里。

[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [bæk] [ˈkʌntri] [ðæt] [laɪz][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪərən] - [baʊnd] [koʊst] .
far into the chaos of back country that lies behind the Iron - bound Coast .
远的 进入 这 混乱 的 后退 国家 那 谎言 在后面 这 铁 - 边界 海岸 .
深入铁海岸背后混乱的内陆腹地。

[haʊ] [fɑːr] [ðæt] [ˈvæli] [ˈpenətreɪtɪd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] ,
How far that valley penetrated I do not know , but ,
如何 远的 那 谷 渗透 我 做 不是 知道 , 但 ,
我不知道那条山谷延伸了多远，但是.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [striːm] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪˈtiː][fɑːr] .
from the quantity of water in the stream , I judged it far .
从 这 数量 的 水 在 这 溪流 , 我 评判 它 远的 .
根据溪流中的水量，我判断它很远。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæliːz] [hed] .
We did not go to the valley's head .
我们 做过 不是 去 到 这 山谷的 头 .
我们没有去到山谷的尽头。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːˈhuːnə] [ˈkæstɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [piːks] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I could see Ahuna casting glances to all the peaks , and I knew he was
我 可以 看 阿胡纳 铸件 眼神 到 全部 这 高峰 , 和 我 知道 他 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ˈbeərɪŋz] ,
taking bearings ,
采取 轴承 ,
我看到阿胡纳的目光扫过所有山峰，我知道他是在确定方位。

[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [frʌm; frəm][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] .
known to him alone , from natural objects .
已知 到 他 独自的 , 从 自然的 对象 .
只有他自己知道，是从自然界中发现的。

[wen] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
When he halted at the last , it was with abrupt certainty .
什么时候 他 停止 在 这 最后的 , 它 曾是 和 突然 肯定 .
当他停在最后一个地方时，语气中带着一种突如其来的确定感。

[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [hæd; həd] [krɔːst] .
His bearings had crossed .
他的 轴承 有 交叉 .
他迷失了方向。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] .
He threw down the portion of food and outfit he had carried .
他 扔 向下 这 部分 的 食物 和 全套服装 他 有 携带 .
他把携带的食物和衣物扔在了地上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] .
It was the place .
它 曾是 这 地方 .

就是那里。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd][æɪ; əɪ][ðə; ði][hɑːrd] , [ɪmˈplækəbl̩] [wɔːlz] , [ˈneɪkɪd][ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
I looked on either hand at the hard , implacable walls , naked of vegetation ,
我 看起来 在 任何一个 手 在 这 难的 , 冷酷无情 墙壁 , 裸 的 植被 ,
我环顾四周, 只见两侧是坚硬无情的墙壁, 光秃秃的, 没有一丝植被。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv][noʊ] [ˈberiəl] - [pleɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ber] [ˈædəmənt] .
and could dream of no burial - place possible in such bare adamant .
和 可以 梦 的 不 葬礼 - 地方 可能的 在 这样的 裸 坚定不移 .
并且无法想象在如此贫瘠坚硬的土地上会有怎样的埋葬场所。

[ˈwiː; wi] [eɪt] , [ðen] [stript] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
“ **We ate , then stripped for work** .
” 我们 吃 , 然后 脱衣舞 为了 工作 .
“我们吃完饭, 然后脱光衣服去工作。”

[ˈoʊnli][dɪd][ɑːˈhuːnə] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [maɪ] [ʃuːz] .
Only did Ahuna permit me to retain my shoes .
仅有的 做过 阿胡纳 允许 我 到 保持 我的 鞋 .
阿胡纳只允许我保留我的鞋子。

[hiː; hi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][æɪ; əɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [puːl] , [ˈlaɪkwaɪz] [əˈpərəld] [ænd; ənd]
He stood beside me at the edge of a deep pool , likewise appalled and
他 站立 旁 我 在 这 边缘 的 一个 深的 水池 , 同样地 穿着 和
[prəˈdɪdʒəsli] [ˈskɪni] . “
prodigiously skinny . “
惊人地 瘦骨嶙峋的 . “
他和我并肩站在深水池边, 穿着和我一样的衣服, 瘦得惊人。

- [juː; jʊ] [wɪl] [daɪv] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [spaːt] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You will dive down into the pool at this spot , ' he said** .
- 你 将要 潜水 向下 进入 这 水池 在 这 点 , - 他 说 .
“你们要从这里跳进泳池,”他说。

- [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][hændz][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈsend] , [ænd; ənd] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm]
' **Search the rock with your hands as you descend , and , about a fathom**
- 搜索 这 岩石 和 你的 双手 作为 你 下降 , 和 , 关于 一个 捉摸
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [daʊn] ,
and a half down ,
和 一个 一半 向下 ,
“下潜时用手摸索岩石, 大约往下潜一英寻半左右,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊl] .
you will find a hole .
你 将要 寻找 一个 洞 .
你会发现一个洞。

[ˈentər][aɪˈtiː] , [hed] - [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] ,
Enter it , head - first , but going slowly ,
进入 它 , 头 - 第一的 , 但 去 缓慢地 ,
头朝下慢慢进去,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːvə] [rɑːk] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [meɪ] [kʌt] [jɔːr; jər] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] . - “
for the lava rock is sharp and may cut your head and body . ' “
为了 这 岩浆 岩石 是 锋利的 和 可能 切 你的 头 和 身体 . ' - “
因为熔岩石很锋利, 可能会割伤你的头和身体。

- [ænd; ɐnd] [ðen] ? - [aɪ] ['kwɪərɪd] .
' **And then ?** ' **I queried** .
- 和 然后 ? - 我 查询 .

“然后呢？”我问道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][hoʊl] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
' **You will find the hole growing larger** , ' **was his answer** .
- 你 将要 寻找 这 洞 生长 更大的 , - 曾是 他的 回答 .

“你会发现洞越来越大，”他回答说。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːl][ʌv; əv] [eɪt] ['fæðəməz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [kʌm] [ʌp] ['sləʊli] ,
' **When you have gone all of eight fathoms along the passage , come up slowly** ,
- 什么时候 你 有 已消失 全部 的 八 英寻 沿着 这 通道 , 来 向上 缓慢地 ,

“当你沿着航道游了八英寻之后，慢慢上来。”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊər; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
' **and you will find your head in the air , above water , in the dark** .
- 和 你 将要 寻找 你的 头 在 这 空气 , 多于 水 , 在 这 黑暗的 .

你会发现自己的头悬在空中，露出水面，周围一片漆黑。

[weɪt] [ðer; ðər] [ðen] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Wait there then for me .
- 等待 那里 然后 为了 我 .

那你就在那儿等我。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [koʊld] . -
' **The water is very cold** . '
- 这 水 是 非常 寒冷的 . -

水很冷。

" [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
" **It didn't sound good to me** .
- 它 没有 声音 好的 到 我 .

“我觉得这不太妙。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ænd; ɐnd][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz]
I was thinking , not of the cold water and the dark , but of the bones
我 曾是 思维 , 不是 的 这 寒冷的 水 和 这 黑暗的 , 但 的 这 骨头
.
.
.

我当时想的不是冰冷的水和黑暗，而是骨头。

- [juː; jʊ][ɡoʊ][fɜːrst] , - [aɪ] [sed] .
' **You go first** , ' **I said** .
- 你 去 第一的 , - 我 说 .

“你先来，”我说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
' **But he claimed he could not** .
- 但 他 声称 他 可以 不是 .

但他声称他做不到。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['ɑːliː] , [maɪ] [prɪns] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You are my alii , my prince** , ' **he said** .
- 你 是 我的 阿里 , 我的 王子 , - 他 说 .

“你是我的阿里，我的王子，”他说。

- [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈberɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv]
' **It is impossible that I should go before you into the sacred burial - place of**
- 它 是 不可能的 那 我 应该 去 前 你 进入 这 神圣 葬礼 - 地方 的
[jʊər; jər] [ˈkɪŋli] [ˈænsɛstərz] . -
your kingly ancestors .
你的 王者 祖先 . -

“我绝不可能先于你进入你先祖王室的神圣陵墓。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːspekt][dɪd][nɑːt] [pliːz] .
But the prospect did not please .
- 但 这 前景 做过 不是 请 .

但这个前景并不令人满意。

- [dʒʌst][kʌt] [aʊt] [ðɪs] [prɪns] [stʌf] , - [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
' **Just cut out this prince stuff , ' I told him .**
- 只是 切 出去 这 王子 东西 , - 我 讲述 他 .

“别再提什么王子那一套了,”我告诉他。

- [aɪˈtiː][ˈɪznt] [wʌt] [ɪts] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] .
' **It isn't what it's cracked up to be .**
- 它 不是 什么 它是 裂纹 向上 到 是 .

“它并没有人们吹捧的那么好。”

[juː; jʊ][ɡoʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] . -
You go first , and I'll never tell on you .
- 你 去 第一的 , 和 患病的 绝不 告诉 在 你 . -

你先走, 我永远不会告发你。

- [nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [pliːz] , - [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] , - [bʌt; bət] , [mɔːr] [soʊ] ,
' **Not alone the living must we please , ' he admonished , ' but , more so ,**
- 不是 独自的 这 活的 必须 我们 请 , - 他 告诫 , - 但 , 更多的 所以 ,

“我们不仅要取悦活着的人,”他告诫道, “而且, 更重要的是,

[ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][wiː; wi] [pliːz] .
the dead must we please .
这 死的 必须 我们 请 .

我们必须取悦死者。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] . -
Nor can we lie to the dead .
- 也不 能 我们 说谎 到 这 死的 . -

我们不能对死者说谎。

“ [wiː; wi][ˈɑːrgjuːd][aɪˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsteɪlmɛɪt] .
We argued it out , and for half an hour it was stalemate .
- 我们 争论 它 出去 , 和 为了 一半 一个 小时 它 曾是 僵局 .

“我们争论了半个小时, 双方僵持不下。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] .
I wouldn't , and he simply couldn't .
我 不会 , 和 他 简单地 不能 .

我不会, 他也做不到。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bʌk] [ˌem ˈiː][ʌp][baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [praɪd] .
He tried to buck me up by appealing to my pride .
- 他 尝试 到 巴克 我 向上 经过 上诉 到 我的 自豪 .

他试图通过唤起我的自尊心来鼓励我。

[hiː; hi] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsɛstərz] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ɪˈspeʃəli] ,
He chanted the heroic deeds of my ancestors ; and , I remember especially ,
- 他 吟诵 这 英勇 契约 的 我的 祖先 ; 和 , 我 记住 尤其 ,

他吟诵着我祖先的英勇事迹; 我尤其记得,

[hi:; hi] [sæn] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] - , [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk]
he sang to me of Mokomoku , my great - grandfather and the gigantic
他 唱 到 我 的 - , 我的 伟大的 - 祖父 和 这 巨大
['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] - ,
father of the gigantic Kaaukuu ,
父亲 的 这 巨大 - ,

他给我唱起了莫科莫库的故事，莫科莫库是我的曾祖父，也是巨人卡阿库的父亲。

['telɪŋ] [haʊ] [θraɪs] [ɪn]l'bæt(ə)] - [li:pt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][foʊz] ,
telling how thrice in battle Mokomoku leaped among his foes ,
讲述 如何 三次 在 战斗 - 跳跃 之中 他的 敌人 ,
讲述了莫科莫库在战斗中三次跃入敌人之中的情景，

['si:zɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ɪn] ['i:ðər] [hænd][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər]
seizing by the neck a warrior in either hand and knocking their heads together
抓住 经过 这 脖子 一个 战士 在 任何一个 手 和 敲门 他们的 头部 一起
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .
until they were dead .
直到 他们 是 死的 .

双手抓住一名战士的脖子，将他们的头撞在一起，直到他们死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [dɪ'saɪdɪd][em 'i:] .
But this was not what decided me .
但 这 曾是 不是 什么 决定 我 .
但这并非我最终下定决心原因。

[aɪ] ['ri:əli] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][oʊld][ɑ:'hu:nə] ,
I really felt sorry for old Ahuna ,
我 真的 毛毡 对不起 为了 老的 阿胡纳 ,
我真为老阿胡纳感到难过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [br'saɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][ekspə'dɪf(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] .
he was so beside himself for fear the expedition would come to naught .
他 曾是 所以 旁 他自己 为了 害怕 这 远征 会 来 到 零 .
他非常担心这次探险会以失败告终，为此焦急万分。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ædmə'reɪf(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ,
And I was coming to a great admiration for the old fellow ,
和 我 曾是 未来 到 一个 伟大的 钦佩 为了 这 老的 同伴 ,
我越来越钦佩这位老人，

[nɑ:t] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [br'twi:n]
not least among the reasons being the fact of his lying down to sleep between
不是 至少 之中 这 原因 存在 这 事实 的 他的 说谎 向下 到 睡觉 之间
[em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] - [lɪp] .
me and the cliff - lip .
我 和 这 悬崖 - 唇 .

其中一个重要原因是他躺在我和悬崖边缘之间睡觉。

“ [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['ɑ:li:] - [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [kə'mænd] , ['seɪɪŋ] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:ləʊ]
“ **So , with true alii - authority of command , saying , ' You will immediately follow**
“ 所以 , 和 真的 阿里 - 权威 的 命令 , 说 , - 你 将要 立即地 跟随
[æftər][em 'i:] , - [aɪ] [daɪvd] [ɪn] .
after me , ' I dived in .
后 我 , - 我 潜水 在 .

“于是，我以真正的权威命令道：‘你们马上跟我来’，然后纵身跃入水中。

[ɪvriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
Everything he had said was correct .
一切 他 有 说 曾是 正确的 .
他说的全都正确。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] , [swæm] ['kerfəli] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
I found the entrance to the subterranean passage , swam carefully through it ,
我 成立 这 入口 到 这 地下 通道 , 游泳 小心 通过 它 ,
我找到了地下通道的入口, 小心翼翼地游了过去。

['kʌtɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] [wʌns][ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:və] - [ʃɑ:rp] [ru:f] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes]
cutting my shoulder once on the lava - sharp roof , and emerged in the darkness
切割 我的 肩膀 一次 在 这 岩浆 - 锋利的 屋顶 , 和 出现 在 这 黑暗
[ænd; ənd] [er] .
and air .
和 空气 .

我的肩膀被熔岩锋利的屋顶划破了一次, 然后就出现在了黑暗和空气中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['θɜ:rti] , [hi;; hi] [broʊk] ['wɔ:tər] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
But before I could count thirty , he broke water beside me ,
但 前 我 可以 数数 三十 , 他 打破 水 旁 我 ,
但我还没数到三十, 他就在我身边破水了。

['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][tu;; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][em 'i:] ,
rested his hand on my arm to make sure of me ,
休息 他的 手 在 我的 手臂 到 制作 当然 的 我 ,
他把手放在我的胳膊上, 以确保我没事。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [em 'i:][tu;; tə] [swɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and directed me to swim ahead of him for the matter of a hundred
和 指导 我 到 游泳 前方 的 他 为了 这 事情 的 一个 百
[fi:t] [ɔ:r][soʊ] .
feet or so .
脚 或者 所以 .

他指示我游到他前面大约一百英尺远的地方。

[ðen] [wi;; wi] [tʌt]t ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Then we touched bottom and climbed out on the rocks .
然后 我们 感动 底部 和 攀登 出去 在 这 岩石 .
然后我们触底, 爬上岩石。

[ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] [laɪt] ,
And still no light ,
和 仍然 不 光 ,
仍然没有灯光。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['æltɪtu:d] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [sentɪ'pi:dz]
and I remember I was glad that our altitude was too high for centipedes
和 我 记住 我 曾是 高兴的 那 我们的 高度 曾是 也 高的 为了 蜈蚣
.
.
.

我还记得当时我很庆幸我们所在的海拔太高, 蜈蚣无法生存。

“ [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kəʊkənʌt] ['kæləbəʃ] , ['taɪtli] ['stɒpə] ,
“ **He had brought with him a coconut calabash , tightly stoppered ,**
” 他 有 带来 和 他 一个 椰子 瓢 , 紧紧 塞子 ,
他带来了一个椰子葫芦, 盖子塞得很紧。

[ʌv; əv] [weɪl] - [ɔɪl] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lændɪd][ɑ:n] [lə'hɑɪnə] [bi:tʃ] ['θɜ:rti] [ˈjɪrʒ] [bɪ'fɔ:r] .
of whale - oil that must have been landed on Lahaina beach thirty years before .
的 鲸 - 油 那 必须 有 到过 登陆 在 拉海纳 海滩 三十 年 前 .
这些鲸油很可能是三十年前被冲到拉海纳海滩上的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [taɪt] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætʃbɑːks]
From his mouth he took a water - tight arrangement of a matchbox
从 他的 嘴 他 采取 一个 水 - 紧的 安排 的 一个 火柴盒
[kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈempti] [ˈraɪf(ə)] - [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈfɪtɪd] [ˈsnʌɡli] [təˈgeðər] .
composed of two empty rifle - cartridges fitted snugly together .
由 的 二 空的 步枪 - 墨盒 适配 舒适地 一起 .
他从嘴里取出一个密封的火柴盒，它由两个紧密贴合在一起的空步枪子弹组成。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪŋ] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [nuː]
He lighted the wicking that floated on the oil , and I looked about , and knew
他 照明 这 吸湿排汗 那 漂浮 在 这 油 , 和 我 看起来 关于 , 和 知道
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
他点燃了漂浮在油上的灯芯，我环顾四周，感到一阵失望。

[noʊ] [ˈberɪəl] - [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈlɑːvə] [tuːb] [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈkɜːrɪz] [ɑːn][ɔːl]
No burial - chamber was it , but merely a lava tube such as occurs on all
不 葬礼 - 房间 曾是 它 , 但 仅仅 一个 岩浆 管子 这样的 作为 发生 在 全部
[ðə; ði][ˈaɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 .
那不是墓室，而只是一条熔岩管，这种熔岩管在所有岛屿上都会出现。

“ [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː][maɪ][hændz][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [em ˈiː] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ **He put the calabash of light into my hands and started me ahead of him**
“ 他 放 这 蠡 的 光 进入 我的 双手 和 开始 我 前方 的 他
[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
on the way ,
在 这 方式 ,
“他将那盛满光明的葫芦放在我手中，让我走在他前面。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [em ˈiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] .
which he assured me was long , but not too long .
哪个 他 保证 我 曾是 长的 , 但 不是 也 长的 .
他向我保证，时间很长，但不会太长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][maɪ][ˈsoʊbər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
It was long , at least a mile in my sober judgment ,
它 曾是 长的 , 在 至少 一个 英里 在 我的 清醒 判断 ,
挺长的，以我清醒的判断，至少有一英里长。
[ðoo] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [faɪv] [maɪlz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈsendɪd] [ˈʃɑːrpli] .
though at the time it seemed five miles ; and it ascended sharply .
尽管 在 这 时间 它 似乎 五 英里 ; 和 它 上升 尖锐地 .

虽然当时感觉像是五英里远；而且坡度很陡。
[wen] [ɑːˈhuːnə] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [stɑːpt] [em ˈiː] , [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
When Ahuna , at the last , stopped me , I knew we were close to our
什么时候 阿胡纳 , 在 这 最后的 , 停止 我 , 我 知道 我们 是 关闭 到 我们的
[ɡoʊl] .
goal .
目标 .
最后，当阿胡纳拦住我时，我知道我们离目标很近了。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [oʊld] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈlɑːvə] [rɑːk] ,
He knelt on his lean old knees on the sharp lava rock ,
他 跪下 在 他的 倾斜 老的 膝盖 在 这 锋利的 岩浆 岩石 ,
他用瘦削的老膝跪在锋利的熔岩石上，

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [maɪ] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɪni] [ɑ:rmz] .

and clasped my knees with his skinny arms .
和 紧握 我的 膝盖 和 他的 瘦骨嶙峋的 武器 .

他用他那瘦弱的胳膊抱住了我的膝盖。

[maɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæləbəʃ] [læmp][hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

My hand that was free of the calabash lamp he placed on his head .
我的 手 那 曾是 自由的 的 这 盏 灯 他 放置 在 他的 头 .

我空着的那只手，拿着他放在头上的葫芦灯。

[hi:; hi] [tʃɑ:ntɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [krækt] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

He chanted to me , with his old cracked , quavering voice ,

他用他那沙哑颤抖的嗓音对我说：

[ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [haɪ] ['ɑ:li: - [nəs] .

the line of my descent and my essential high alii - ness .
这 线 的 我的 下降 和 我的 基本的 高的 阿里 - 内斯 .

我的血统和我与生俱来的崇高气质。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] : “

And then he said : “

然后他说：“

- [tel] ['ni:ðər] - [nɔ:r] - [ɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:; tə][br'hoʊld] .

' Tell neither Kanau nor Hiwilani aught of what you are about to behold .
- 告诉 两者都不 - 也不 - 零 的 什么 你 是 关于 到 看哪 .

“不要把你们即将看到的景象告诉卡瑙和希维拉尼。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪkrɪdnəs] [ɪn] - .

There is no sacredness in Kanau .
那里 是 不 神圣 在 - .

卡瑙没有神圣之处。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fʊgər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bri:dn] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .

His mind is filled with sugar and the breeding of horses .
他的 头脑 是 已填 和 糖 和 这 选育 的 马匹 .

他满脑子都是糖和养马的事。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][soʊld][ə; eɪ] ['feðər] [kloʊk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][wɔ:rn][tu:; tə] [ðæt]

I do know that he sold a feather cloak his grandfather had worn to that

[ˈɪŋɡlɪʃ] [kə'lektər] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,

English collector for eight thousand dollars ,
英语 集电极 为了 八 千 美元 ,

我知道他曾以八千美元的价格将他祖父穿过的一件羽毛斗篷卖给了那位英国收藏家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hi:; hi][lɔ:st][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['betɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['pʊləʊ] [geɪm] [br'twi:n] ['maʊi]

and the money he lost the next day betting on the polo game between Maui

和 这 钱 他 丢失的 这 下一个 天 投注 在 这 马球 游戏 之间 毛伊岛

[ænd; ənd][oʊ'ɑ:hu:] .

and Oahu .
和 欧胡岛 .

以及他第二天在毛伊岛和瓦胡岛之间的马球比赛中输掉的钱。

- , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪdnəs] .

Hiwilani , your mother , is filled with sacredness .
- , 你的 母亲 , 是 已填 和 神圣 .

你的母亲希维拉尼充满了神圣的气息。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɪld] [wið; wiθ] ['seɪkrɪdnəs] .
She is too much filled with sacredness .
她 是 也 很多 已填 和 神圣 .

她身上充满了神圣感。

[ʃiː, ʃi] [grəʊz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wiːk] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['træfɪks] ['oʊvər] - [mʌtʃ] [wið; wiθ] ['sɔːs(ə)rɪ] **She grows old , and weak - headed , and she traffics over - much with sorceries** .
她 生长 老的 , 和 虚弱的 - 标题 , 和 她 交通 超过 - 很多 和 巫术 .
- - “
- ‘ ”
- - “
- - “

她渐渐老去，头脑也变得迟钝，而且沉迷于巫术。

- [noʊ] , - [aɪ] [meɪd] ['ænsər] .
' No , ' I made answer .
- 不 , - 我 制成 回答 .

“不,”我回答道。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [noʊ][wʌn] .
' I shall tell no one .
- 我 将 告诉 不 一 .

我不会告诉任何人。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðen] [wəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] .
If I did , then would I have to return to this place again .
如果 我 做过 , 然后 会 我 有 到 返回 到 这 地方 再次 .

如果我那样做，那我是否还得再回到这个地方？

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt]['evər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
And I do not want ever to return to this place .
和 我 做 不是 想 曾经 到 返回 到 这 地方 .

我再也不想回到这个地方了。

[aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] .
I'll try anything once .
患病的 尝试 任何事物 一次 .

我什么都愿意尝试一次。

[ðɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [traɪ] [twɑɪs] . - - “
This I shall never try twice . ' ”
这 我 将 绝不 尝试 两次 . - - “

“我绝不会再尝试第二次。”

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ə'rouz] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [fɜːrst] .
' It is well , ' he said , and arose , falling behind so that I should enter first .
- 它 是出色地 , - 他 说 , 和 出现 , 坠落 在后面 所以 那 我 应该 进入 第一的 .

“没关系,”他说，然后站了起来，落在后面，好让我先进去。

[ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [sed] : - [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][oʊld] .
Also , he said : ' Your mother is old .
还 , 他 说 : - 你的 母亲 是 老的 .

他还说：“你母亲年纪大了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['prɑːmɪst] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] **I shall bring her , as promised , the bones of her mother and of** **her grandfather .**
我 将 带来 她 , 作为 承诺 , 这 骨头 的 她 母亲 和 的
[hɜːr; hər] ['grænfaɪðər] .
她 祖父 .

我将按照承诺，把她母亲和她祖父的遗骨带给她。

[ði:z] [ʃɒd; ʃəd] [ˈkɑ:ntent][hɜ:r; həɹ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][daɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][daɪ] [brɪʔɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
These should content her until she dies ; and then , if I die before her ,
这些 应该 内容 她 直到 她 死亡 ; 和 然后 ; 如果 我 死 前 她 ;
这些应该能让她安心到去世; 然后, 如果我先她而去,

[aɪ'ti:] [ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ'ti:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] [kə'lek(ə)n]
it is you who must see to it that all the bones in her family collection
它 是 你 WHO 必须 看 到 它 那 全部 这 骨头 在 她 家庭 收藏
[ɑ:r; əɹ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌmɔ:sə'li:əm] . -
are placed in the Royal Mausoleum . '
是 放置 在 这 皇家 陵 . -

你必须确保将她家族收藏的所有骸骨都安葬在皇家陵墓中。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaɪləndz] - [mju:ˈzi:əmz, 'mju:zi:əmz][ðə; ði][wʌns] - [ˈoʊvər] , ” [prɪns] -
“ I have given all the Islands ' museums the once - over , ” Prince Akuli
“ 我 有 给定 全部 这 岛屿 - 博物馆 这 一次 - 超过 , ” 王子 -
[ləpst] [bæk] [ˈɪntu:] [slæŋ] ,
lapsed back into slang ,
失效 后退 进入 俚语 ,

“我已经把岛上所有的博物馆都仔细参观过了,”阿库利王子又开始用俚语说话了。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][toʊˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ˈkænɑ:t] [tʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:]
“ and I must say that the totality of the collections cannot touch what I saw
“ 和 我 必须 说 那 这 总和 的 这 收藏 不能 触碰 什么 我 锯
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈberɪəl] - [keɪv] .
in our Lakanaii burial - cave .
在 我们的 - 葬礼 - 洞穴 .

“我必须说, 所有藏品加起来都比不上我在拉卡奈伊墓穴中看到的景象。

[rɪ'membər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [wi:; wi] [treɪs] [bæk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Remember , and with reason and history , we trace back the highest
记住 , 和 和 原因 和 历史 , 我们 痕迹 后退 这 最高
[ænd; ənd][ˈoʊldɪst][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
and oldest genealogy in the Islands .
和 最老 家谱 在 这 岛屿 .

记住, 凭借理性和历史, 我们可以追溯到群岛上最高贵、最古老的族谱。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [dri:md] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ]
Everything that I had ever dreamed or heard of , and much more that I
一切 那 我 有 曾经 梦见 或者 听到 的 , 和 很多 更多的 那 我
[hæd; həd][nɔ:t] ,
had not ,
有 不是 ,

我曾经梦寐以求或耳闻的一切, 以及更多我从未想象过的事物,

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

我当时在场。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərʃ(ə)l] .
The place was wonderful .
这 地方 曾是 精彩的 .

这个地方太棒了。

[ɑ:'hu:nə] , [sə'pʌlkrəli] [ˈmʌtəɪŋ] [prerz] [ænd; ənd][ˈmi:li:z] , [mu:vd] [ə'baʊt] , [ˈlaɪtɪŋ] [ˈveriəs]
Ahuna , sepulchrally muttering prayers and meles , moved about , lighting various
阿胡纳 , 墓地 喃喃自语 祈祷 和 梅莱斯 , 已搬 关于 , 灯光 各种各样的
[weɪl] - [ɔɪl][ləmp] - [ˈkæləbəʃ] .
whale - oil lamp - calabashes .
鲸 - 油 灯 - 葫芦 .

阿胡纳一边低声念着祈祷词和歌谣, 一边走来走去, 点燃了各种鲸油灯葫芦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ; [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
They were all there , the Hawaiian race from the beginning of
他们 是 全部 那里 , 这 夏威夷 种族 从 这 开始 的
[hə'waɪən; hə'wɑːjən] [taɪm] .
Hawaiian time .
夏威夷 时间 .

他们都在那里，夏威夷民族从夏威夷文明之初就一直存在。

[ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [boʊnz] , [ɔːl] [ræpt] [ˈdiːsntli] [ɪn][ˈtɑːpə, -pɑː, 'tæpə] ,
Bundles of bones and bundles of bones , all wrapped decently in tapa ,
捆绑 的 骨头 和 捆绑 的 骨头 , 全部 包装 体面地 在 塔帕 ,
一捆捆的骨头，全都用树皮布妥善地包裹着。

[ʌn'tɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] - [poʊst] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst]
until for all the world it was like the parcels - post department at a post
直到 为了 全部 这 世界 它 曾是 喜欢 这 包裹 - 邮政 部门 在 一个 邮政
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

直到全世界都觉得它就像邮局的包裹邮寄部门一样。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ！
“ **And everything ！**
” 和 一切 ！

“还有一切！ ”

，
Kahilis ,
卡希利斯 ,
，
卡希利斯，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] - ['flæpər] ['ɪntuː] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ʌn'tɪl]
which you may know developed out of the fly - flapper into symbols of royalty until
哪个 你 可能 知道 发达 出去 的 这 飞 - 翻盖 进入 符号 的 皇室 直到
[ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [hɜːrs] - [pluːmz] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
they became larger than hearse - plumes with handles a fathom and a half
他们 成为 更大的 比 灵车 - 羽流 和 把手 一个 捉摸 和 一个 一半
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [tuː] ['fæðəmz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
and over two fathoms in length .
和 超过 二 英寻 在 长度 .

你可能知道，它最初是苍蝇拍，后来发展成为皇室的象征，直到它变得比灵枢羽还要大，手柄的长度达到一英寻半到两英寻以上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hændlz] ！
And such handles ！
和 这样的 把手 ！

这样的把手！

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪlə] ,
Of the wood of the kauila ,
的 这 木头 的 这 考伊拉 ,

考伊拉树的木材，

[ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ʃel] [ænd; ənd][ˈaɪvəri][ænd; ənd][boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevərnəs] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] [aʊt]
inlaid with shell and ivory and bone with a cleverness that had died out
镶嵌 和 壳 和 象牙 和 骨 和 一个 聪明才智 那 有 死亡 出去
[ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːr'tɪfɪsərz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪ'fɔːr] .
among our artificers a century before .
之中 我们的 工匠 一个 世纪 前 .

用贝壳、象牙和骨头镶嵌而成，其精湛技艺在我们工匠中已经失传一个世纪了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentʃəriz] - [oʊld][ˈfæməli][ˈætɪk] .
It was a centuries - old family attic .
它 曾是 一个 几个世纪 - 老的 家庭 阁楼 .

这是一个有着数百年历史的家族阁楼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hɜːrd] [ʌv; əv] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ,
For the first time I saw things I had only heard of , such as the pahoas ,
为了 这 第一的 时间 我 锯 事物 我 有 仅有的 听到 的 , 这样的 作为 这 - ,
我第一次亲眼见到了以前只听说过的事物, 例如帕霍阿斯人。

[ˈfæʃnd] [ʌv; əv] [weɪl] - [tiːθ] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [baɪ] [ˈbreɪdɪd] [ˈhjuːmən] [her] ,
fashioned of whale - teeth and suspended by braided human hair ,
造型 的 鲸 - 牙齿 和 暂停 经过 编织 人类 头发 ,
用鲸鱼牙齿制成, 用编织的人发悬挂着,

[ænd; ənd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ræŋk] .
and worn on the breast only by the highest of rank .
和 磨损 在 这 胸部 仅有的 经过 这 最高 的 秩 .

只有最高等级的人才能佩戴在胸前。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtæpəs,tæpæs][ænd; ənd][mæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ænd; ənd][ˈoʊldɪst] ; [keɪps] [ænd; ənd]
“ **There were tapas and mats of the rarest and oldest ; capes and**
“ 那里 是 西班牙小吃 和 垫子 的 这 最稀有 和 最老 ; 披风 和
[leɪz][ænd; ənd] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [kloʊk] ,
leis and helmets and cloaks ,
花环 和 头盔 和 斗篷 ,

“有最稀有、最古老的西班牙小吃和垫子; 斗篷、花环、头盔和披风,

[ˈpraɪsləs] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] - [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːməu] ,
priceless all , except the too - ancient ones , of the feathers of the mammo ,
无价 全部 , 除了 这 也 - 古老的 一个 , 的 这 羽毛 的 这 毛莫 ,
除了年代过于久远的羽毛外, 所有猛犸象的羽毛都是无价之宝。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːwi][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ - oʊ] . [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and of the iwi and the akakane and the o - o . I saw one of the
和 的 这 伊维 和 这 - 和 这 o - o . 我 锯 一 的 这
[ˈmɑːməu] [kloʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfaɪnɪst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [mjuːziːəm][ɪn]
mamo cloaks that was superior to that finest one in the Bishop Museum in
毛莫 斗篷 那 曾是 优越的 到 那 最好的 一 在 这 主教 博物馆 在
[hɑːnəˈluːluː; ,hoʊnəˈluːluː] ,
Honolulu ,
檀香山 ,

还有伊维族、阿卡卡内族和奥族。我见过一件玛莫族斗篷, 比檀香山主教博物馆里那件最精美的斗篷还要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈvæljuː][æt; ət] [brɪˈtwiːn] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləɜːz, ˈdɔləɜːz] .
and that they value at between half a million and a million dollars .
和 那 他们 价值 在 之间 一半 一个 百万 和 一个 百万 美元 .

它们的价值在五十万美元到一百万美元之间。

[ˈɡʊdnəs] [emˈiː] , [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] - [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt]
Goodness me , I thought at the time , it was lucky Kanau didn't know about
善良 我 , 我 想法 在 这 时间 , 它 曾是 幸运的 - 没有 知道 关于
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

天哪, 我当时就想, 幸好卡瑙不知道这件事。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
“ **Such a mess of things !**
“ 这样的 一个 混乱 的 事物 !

“真是乱成一团! ”

[kɑ:vɔ] [gɔ:dz] [ænd; ənd] ['kæləbəʃ] , [jɛl] - ['skreɪpəz] , [nets] [ʌv; əv] [ʊs'loʊnə] ['faɪbə] , [ə; eɪ] [dʒʌŋk]
Carved gourds and calabashes , shell - scrapers , nets of olona fibre , a junk
雕刻 葫芦 和 葫芦 , 壳 - 刮刀 , 网 的 奥洛纳 纤维 , 一个 垃圾
[ʌv; əv] - - - ['bæskəts] ,
of iè - iè baskets ,
的 - - - 篮子 ,

雕刻的葫芦和葫芦、贝壳刮刀、奥洛纳纤维网、一堆垃圾篮子，

[ænd; ənd] [fɪʃ] - [hʊks] [ʌv; əv] ['evri] [bʊʊn] [ænd; ənd] [spu:n] [ʌv; əv] [jɛl] .
and fish - hooks of every bone and spoon of shell .
和 鱼 - 钩子 的 每一个 骨 和 勺子 的 壳 .

以及每一根骨头和每一勺贝壳里的鱼钩。

['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'ga:tn] [deɪz] — - [ænd; ənd] [noʊz] [flu:ts] ,
Musical instruments of the forgotten days — ukukes and nose flutes ,
音乐 仪器 的 这 被遗忘的 天 — - 和 鼻子 长笛 ,

被遗忘时代的乐器——尤克里里和鼻笛

[ænd; ənd] - [wɪʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌn'stɒpə] ['nɑ:stɹəl] .
and kiokios which are likewise played with one unstoppered nostril .
和 - 哪个 是 同样地 玩 和 一 畅通无阻 鼻孔 .

还有一种叫kiokios的玩法，也是用一个不堵住鼻孔的方式演奏。

[tə'bu:] [pɔɪ] [bʊʊlz] [ænd; ənd] ['fɪŋgə] [bʊʊlz] , [left] - ['hændɪd] [ædz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] [gɔdz] , ['lɑ:və] -
Taboo poi bowls and finger bowls , left - handed adzes of the canoe gods , lava -
忌讳 波伊 碗 和 手指 碗 , 左边 - 递交 斧子 的 这 独木舟 神 , 岩浆 -

[kʌp] [læmps] ,
cup lamps ,
杯子 灯 ,

禁忌的波伊碗和指碗，独木舟之神的左手斧，熔岩杯灯，

[stəʊn] ['mɔ:təz] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] [ænd; ənd] [pɔɪ] - ['pəʊndə] .
stone mortars and pestles and poi - pounders .
石头 迫击炮 和 研杵 和 波伊 - 磅 .

石臼、石杵和捣芋器。

[ænd; ənd] [ædz] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wʌnz] ,
And adzes again , a myriad of them , beautiful ones ,
和 斧子 再次 , 一个 无数 的 他们 , 美丽的 一个 ,

还有斧子，数不胜数，都是很漂亮的。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [aʊns] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪnə] ['kɑ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪdəlz] [tu:; tə] ['fɪfti:n] [pəʊndz]
from an ounce in weight for the finer carving of idols to fifteen pounds
从 一个 盎司 在 重量 为了 这 更精细 雕刻 的 偶像 到 十五 磅

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] ,
for the felling of trees ,
为了 这 感觉 的 树木 ,

从用于精细雕刻神像的一盎司重，到用于砍伐树木的十五磅重，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:təst] ['hændlz] [aɪ] [hæv; həv] ['evə] [bɪ'held] .
and all with the sweetest handles I have ever beheld .
和 全部 和 这 最甜美的 把手 我 有 曾经 观看 .

而且它们的把手都是我见过的最漂亮的。

“ [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] - — [ju:; jʊ] [noʊ] , ['aʊə; ɑ:r] ['eɪnfənt] [drʌmz] , ['hələʊd] ['sekʃnz]
“ There were the kaekekes — you know , our ancient drums , hollowed sections
“ 那里 是 这 - — 你 知道 , 我们的 古老的 鼓 , 空心的 部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəʊkənʌt] [tri:] ,
of the coconut tree ,
的 这 椰子 树 ,

“那里有kaekekes——你知道，我们古老的鼓，是用椰子树的空心部分制成的，

[ˈkʌvəd] [wʌn][end][wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrk] - [ˈskɪn] .
covered one end with shark - skin .
涵盖 一 结尾 和 鲨鱼 - 皮肤 .

一端用鲨鱼皮包裹。

[ðə; ði][fɜːrst] - [ʌv; əv][ɔːl] [həˈwai] [ɑːˈhuːnə] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][ˈtɔʊld][em ˈiː][ðə; ði]
The first kaekeke of all Hawaii Ahuna pointed out to me and told me the
这 第一的 - 的 全部 夏威夷 阿胡纳 尖 出去 到 我 和 讲述 我 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

夏威夷阿胡纳指给我看第一个卡埃基克，并给我讲了这个故事。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [moʊst] [ˈeɪnʃənt] .
It was manifestly most ancient .
它 曾是 显然 最多 古老的 .

它显然是最古老的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][eɪdʒ] - [rɒtɪd] [wʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd]
He was afraid to touch it for fear the age - rotted wood of it would
他 曾是 害怕的 到 触碰 它 为了 害怕 这 年龄 - 腐烂的 木头 的 它 会
[ˈkrʌmb(ə)l][tuː; tə] [dʌst] ,
crumble to dust ,
崩溃 到 灰尘 ,

他不敢碰它，生怕那腐朽的木头会化为尘土。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈtætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːrk] - [ˈskɪn] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stɪl] [əˈtætʃt] .
the ragged tatters of the shark - skin head of it still attached .
这 破烂不堪 破烂不堪 的 这 鲨鱼 - 皮肤 头 的 它 仍然 随附的 .

它那破烂不堪的鲨鱼皮头颅仍然连在上面。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ˈʌsər; ɑːr] - , - [ɑːˈhuːnə][ˈtɔʊld][em ˈiː] .
' This is the very oldest and father of all our kaekekes , ' Ahuna told me .
- 这 是 这 非常 最老 和 父亲 的 全部 我们的 - , - 阿胡纳 讲述 我 .

“这是我们所有卡埃基克中最年长的，也是它们的父亲，”阿胡纳告诉我。

- [ˈkɪlə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [frʌm; frəm][fɑːr][ˈraɪəˈteɪə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
' Kila , the son of Moikeha , brought it back from far Raiatea in the South
- 基拉 , 这 儿子 的 - , 带来 它 后退 从 远的 赖阿特亚 在 这 南
[pəˈsɪfɪk] .
Pacific .
太平洋 .

“莫伊凯哈的儿子基拉从遥远的南太平洋赖阿特亚岛把它带了回来。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [oʊn] [sʌn] , - , [huː] [meɪd] [ðæt] [seɪm] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
And it was Kila's own son , Kahai , who made that same journey , and was
和 它 曾是 - 自己的 儿子 , - , WHO 制成 那 相同的 旅行 , 和 曾是
[ɡɔːn] [ten] [ˈjɪrz] ,
gone ten years ,
已消失 十 年 ,

而基拉的儿子卡海也踏上了同样的旅程，并且一去就是十年。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [təˈhɪti] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbredfruːt] [ˈtriːz] [ðæt] [ˈsprəʊtɪd]
and brought back with him from Tahiti the first breadfruit trees that sprouted
和 带来 后退 和 他 从 塔希提岛 这 第一的 面包果 树木 那 发芽
[ænd; ənd] [ɡruː] [ɑːn][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈsɔɪl] . -
and grew on Hawaiian soil . '
和 生长 在 夏威夷 土壤 . -

他从塔希提岛带回了第一批在夏威夷土壤上发芽生长的面包树。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [boʊnz] !
“ And the bones and bones !
“ 和 这 骨头 和 骨头 !

“还有骨头，骨头！ ”

[ðə; ði][ˈpa:rs(ə)] - [dɪˈlɪvəri] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
The parcel - delivery array of them !
这 包裹 - 送货 大批 的 他们 !

它们简直就是包裹递送的集合体！

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊnz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fʊl] [ˈskelɪtnz] ,
Besides the small bundles of the long bones , there were full skeletons ,
除了 这 小的 捆绑 的 这 长的 骨头 , 那里 是 满的 骷髅 ,
[ˈta:pə, -pɑ:, ˈtæpə] - [ræpt] ,
tapa - wrapped ,
塔帕 - 包装 ,

除了几小捆长骨外，还有用树皮布包裹的完整骨架。

[ˈlaɪŋ] [ɪn][wʌn] - [mæn] , [ænd; ənd] [tu:] - [ænd; ənd] [θri:] - [mæn] [kəˈhu:z] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈkəuə] [wʊd] ,
lying in one - man , and two - and three - man canoes of precious koa wood ,
说谎 在 一 - 男人 , 和 二 - 和 三 - 男人 独木舟 的 宝贵的 寇阿木 木头 ,
[ˈlɑ:ɪŋ] [ɪn] [wʌn] - [mæn] , [ænd; ənd] [tu:] - [ænd; ənd] [θri:] - [mæn] [kəˈhu:z] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈkəuə] [wʊd] ,
躺在用珍贵的寇阿木制成的单人、双人和三人独木舟里，

[wɪð; wɪθ] [kɜ:rvd] [ˈaʊtrɪɡɜ:z] [ʌv; əv][wɪliˈwɪli:] [wʊd] ,
with curved outriggers of wiliwili wood ,
和 弯曲 舷外支架 的 威利威利 木头 ,

用威利威利木制成的弯曲舷外支架，

[ænd; ənd][ˈpra:pər] [ˈpædlz] [tu:; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪoʊ] - [prəˈdʒek(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ]
and proper paddles to hand with the io - projection at the point simulating
和 恰当的 桨 到 手 和 这 io - 投影 在 这 观点 模拟
[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
the continuance of the handle ,
这 继续 的 这 处理 ,
[ænd; ənd][ˈpra:pər] [ˈpædlz] [tu:; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪoʊ] - [prəˈdʒek(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ]
以及合适的桨，桨柄上的 io 投影点模拟了手柄的延续。

[æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskju:ər] , [θɹʌst] [θru:] [ðə; ði] [flæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
as if , like a skewer , thrust through the flat length of the blade .
作为 如果 , 喜欢 一个 烤肉串 , 推力 通过 这 平坦的 长度 的 这 刀刃 .

就像用烤肉串一样，从刀刃的扁平部分刺穿而过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r] [ˈwepənz] [wɜ:r; wər][leɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [boʊnz] [ðæt]
And their war weapons were laid away by the sides of the lifeless bones that
和 他们的 战争 武器 是 铺设 离开 经过 这 侧面 的 这 无生命 骨头 那
[hæd; həd] [wi:lɪdɪd] [ðem; ðəm] — [ˈrʌsti] [oʊld] [hɔ:rs] - [ˈpɪstlz] ,
had wielded them — rusty old horse - pistols ,
有 挥舞 他们 — 生锈的 老的 马 - 手枪 ,

他们的战争武器被丢弃在那些曾经使用过它们的亡灵骸骨旁——生锈的旧马枪，

[ˈderɪndʒər] , [ˈpepər] - [bɑ:ksɪz] , [faɪv] - [ˈbærəld] - , [kənˈtʌki] [lɔ:ŋ] [ˈrɪflz] , [ˈmʌskɪt]
derringers , pepper - boxes , five - barrelled fantastiques , Kentucky long riffles , muskets
德林格手枪 , 胡椒 - 盒子 , 五 - 桶装 - , 肯塔基州 长的 步枪 , 滑膛枪
[ˈhændəld][ɪn] [treɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈhʌdsənz] [beɪ] ,
handled in trade by John Company and Hudson's Bay ,
处理 在 贸易 经过 约翰 公司 和 哈德逊的 湾 ,
[ˈderɪndʒər] , [ˈpepər] - [bɑ:ksɪz] , [faɪv] - [ˈbærəld] - , [kənˈtʌki] [lɔ:ŋ] [ˈrɪflz] , [ˈmʌskɪt]
德林格手枪、胡椒盒手枪、五管幻想枪、肯塔基长步枪、约翰公司和哈德逊湾公司经手的滑膛枪

[ʃɑ:rk] - [tu:θ] [swɔ:dz] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈstæbɪŋ] - [ˈnaɪvz] , [ˈæərəʊs][ænd; ənd] [spiə] [boʊn] - [ˈhedɪd]
shark - tooth swords , wooden stabbing - knives , arrows and spears bone - headed
鲨鱼 - 齿 剑 , 木制的 刺 - 刀具 , 箭头 和 长矛 骨 - 标题
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ][ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] ,
of the fish and the pig and of man ,
的 这 鱼 和 这 猪 和 的 男人 ,
鲨鱼牙剑、木制刺刀、鱼骨、猪骨、人骨制的箭和矛,

[ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd][ˈæərəʊs] [ˈwʊd(ə)n] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ˈhɑ:dnd] .
and spears and arrows wooden - headed and fire - hardened .
和 长矛 和 箭头 木制的 - 标题 和 火 - 硬化 .
还有木制箭头、经火烧过的长矛和箭。

“ [ɑ:ˈhu:nə][pʊt][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][maɪ][hænd] ,
“ **Ahuna put a spear in my hand ,**
“ 阿胡纳 放 一个 矛 在 我的 手 ,
阿胡纳把一支长矛放在我手里,

[ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfaɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [[ɪn] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
headed and pointed finely with the long shin - bone of a man ,
标题 和 尖 精细地 和 这 长的 胫 - 骨 的 一个 男人 ,
头部尖锐,形状像男人的长胫骨,

[ænd; ənd][təʊld][em ˈi:][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and told me the tale of it .
和 讲述 我 这 故事 的 它 .
然后把这件事的经过告诉了我。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi] [ʌnˈræpt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊnz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][legz] , [ʌv; əv] [tu:] [ˈpɑ:rsɪz] ,
But first he unwrapped the long bones , arms , and legs , of two parcels ,
但 第一的 他 拆开 这 长的 骨头 , 武器 , 和 腿 , 的 二 包裹 ,
但他首先拆开了两个包裹,里面装着长骨、胳膊和腿。

[ðə; ði] [boʊnz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈræpɪŋz] , [ˈni:tli] [taɪd] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈfægət] .
the bones , under the wrappings , neatly tied like so many faggots .
这 骨头 , 在下面 这 包装 , 整齐地 系 喜欢 所以 许多 同性恋 .
骨头被包裹起来,整齐地捆扎成一捆捆的,就像一捆捆的柴火。

- [ðɪs] , - [sed] [ɑ:ˈhu:nə] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][wʌn][ˈpɑ:rs(ə)l] , - [ɪz] [lɔla:ni] .
' This , ' said Ahuna , exhibiting the pitiful white contents of one parcel , ' is Laulani .
- 这 , - 说 阿胡纳 , 展出 这 可怜 白色的 内容 的 一 包裹 , - 是 劳拉尼 .
“这就是劳拉尼,”阿胡纳说着,展示了其中一个包裹里可怜的白色物品。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [hu:z] [boʊnz] , [naʊ] [pleɪst] [ɪn][jɔ:; jər][hændz] ,
She was the wife of Akaiko , whose bones , now placed in your hands ,
她 曾是 这 妻子 的 - , 谁 骨头 , 现在 放置 在 你的 双手 ,
她是赤子的妻子,赤子的遗骨现在就放在你们手中。

[mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [meɪl] - [laɪk][æz; əz][ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] , [held] [ʌp][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
much larger and male - like as you observe , held up the flesh of a large
很多 更大的 和 男性 - 喜欢 作为 你 观察 , 握住 向上 这 肉 的 一个 大的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
正如你所看到的,它体型更大,更像男性,支撑着一个身材魁梧的男人的身躯。

[ə; eɪ] [θri:] - [ˈhʌndrəd] [ˈpaʊndər] [ˈsev(ə)n] - [ˈfʊtər] , [θri:] [ˈsentʃərɪz] [əˈɡɒn] .
a three - hundred pounder seven - footer , three centuries ago .
一个 三 - 百 重锤 七 - 页脚 , 三 几个世纪 曾经 .
三个世纪前,一个重达三百磅、身高七英尺的巨人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɪr] - [hed] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪn] - [boʊn] [ʌv; əv][ˈkiːoʊlə] ,
And this spear - head is made of the shin - bone of Keola ,
和 这 矛 - 头 是 制成 的 这 胫 - 骨 的 基奥拉 ,
这支矛头是用基奥拉的胫骨制成的。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈresləɹ] [ænd; ənd] [ˈrʌnəɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
a mighty wrestler and runner of their own time and place .
一个 强大的 摔跤手 和 跑步者 的 他们的 自己的 时间 和 地方 .
他们是那个时代和那个地方的杰出摔跤手和跑步运动员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˈlɔːni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And he loved Laulani , and she fled with him .
和 他 喜爱 劳拉尼 , 和 她 逃亡 和 他 .
他爱上了劳拉妮, 劳拉妮和他一起逃走了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈbæt(ə)] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [ʌv; əv] - , - [rʌʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
But in a forgotten battle on the sands of Kalini , Akaiko rushed the lines of
但 在 一个 被遗忘的 战斗 在 这 沙子 的 - , - 匆忙 这 线条 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,
但在卡利尼沙漠一场被人遗忘的战斗中, 阿凯科冲向了敌军阵线。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] , [ænd; ənd] [siːzd] [əˈpɑːn][ˈkiːoʊlə] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
leading the charge that was successful , and seized upon Keola , his wife's
领导 这 收费 那 曾是 成功的 , 和 查获 之上 基奥拉 , 他的 妻子的
[ˈlʌvəɹ] ,
lover ,
情人 ,
他率领众人发起进攻并最终成功, 抓住了妻子的情人基奥拉。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and threw him to the ground ,
和 扔 他 到 这 地面 ,
然后把他摔倒在地。

[ænd; ənd] [sɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] - [tuːθ] [naɪf] .
and sawed through his neck to the death with a shark - tooth knife .
和 锯 通过 他的 脖子 到 这 死亡 和 一个 鲨鱼 - 齿 刀 .
然后他用鲨鱼牙刀割断了他的脖子, 致其死亡。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [dɪd][mæn][ˈkɑːmbæt][fɔːr; fər] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][mæn] .
Thus , in the old days as always , did man combat for woman with man .
因此 , 在 这 老的 天 作为 总是 , 做过 男人 战斗 为了 女士 和 男人 .
因此, 就像过去一样, 男人之间为了争夺女人而互相争斗。

[ænd; ənd] [ˈlɔːni] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ðæt] [ˈkiːoʊlə][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspɪrhed] [fɔːr; fər]
And Laulani was beautiful ; that Keola should be made into a spearhead for
和 劳拉尼 曾是 美丽的 ; 那 基奥拉 应该 是 制成 进入 一个 矛头 为了
[hɜːr; hər] !
her !
她 !
劳拉尼很美; 应该把基奥拉打造成她的先锋!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [boʊl] [ʌv; əv]
She was formed like a queen , and her body was a long bowl of
她 曾是 形成 喜欢 一个 女王 , 和 她 身体 曾是 一个 长的 碗 的
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,
她身姿曼妙, 宛如女王, 身体宛如一碗甜美的长碗。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] - - ([ˈmæsɑ:ʒd]) - [tu:; tə] [ˈslɪmnəs] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lnəs] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and her fingers lomi'd ' (massaged) ' to slimness and smallness at her
和 她 手指 - - (按摩) - 到 苗条 和 小 在 她
[ˈmʌðəz] [brɛst] .
mother's breast .
母亲的 胸部 .

她的手指在她母亲的乳房上按摩，变得纤细娇小。

[fɔ:r; fər][ten] [dʒɛnəˈeɪjənz] [hæv; həv][wi:; wi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .
For ten generations have we remembered her beauty .
为了 十 几代人 有 我们 记得 她 美丽 .

十代人以来，我们都记得她的美貌。

[jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði][ˈhu:lə] [ðæt] [ɪz] [neɪmd]
Your father's singing boys to - day sing of her beauty in the hula that is named
你的 父亲的 歌唱 男孩们 到 - 天 唱歌 的 她 美丽 在 这 草裙舞 那 是 命名
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
of her !
的 她 !

今天，你父亲的歌唱男孩们用以她名字命名的草裙舞歌颂她的美貌！

[ðɪs] [ɪz] [lɔləːni] , [hu:m] [ju:; jʊ][hoʊld][ɪn][jɔr; jər][hændz] . -
This is Laulani , whom you hold in your hands . '
这 是 劳拉尼 , 谁 你 抓住 在 你的 双手 . -

这就是劳拉尼，你们手里拿着的就是她。

" [ænd; ənd] , [ɑ:ˈhu:nə] [dʌn] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [geɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm]
" **And , Ahuna done , I could but gaze , with imagination at the one time**
" 和 , 阿胡纳 完毕 , 我 可以 但 目光 , 和 想像力 在 这 一 时间
[ˈsəʊbəd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
sobered and fired .
清醒 和 被解雇 .

“而当阿胡纳完成这一切后，我只能凝视着，想象力一度清醒，又一度燃烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第7/10页

[oʊld] [ˈdrʌŋkən] [ˈhaʊəd] [hæd; həd] [lent] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈtenɪsn̩] ,
Old drunken Howard had lent me his Tennyson ,
老的 醉 霍华德 有 借出的 我 他的 丁尼生 ,

老酒鬼霍华德把他的丁尼生诗借给了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [muːnd] [ˌɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n̩][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and I had mooned long and often over the Idyls of the King .
和 我 有 对着月亮 长的 和 经常 超过 这 田园诗 的 这 国王 .

我曾多次长时间地对国王的田园诗念念不忘。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] , [aɪ] [θɔːt] — [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [ˈlɒnsɪləːt] , [ænd; ənd] [ˈɡwiːnə.vɪ] .
Here were the three , I thought — Arthur , and Launcelot , and Guinevere .
这里 是 这 三 , 我 想法 — 亚瑟 , 和 兰斯洛特 , 和 桂妮薇儿 .

我想, 这三个人就是亚瑟、兰斯洛特和格温娜维尔。

[ðɪs] , [ðen] , [aɪ] [ˈpɒndəd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
This , then , I pondered , was the end of it all ,
这 , 然后 , 我 沉思 , 曾是 这 结尾 的 它 全部 ,

我心想, 这就是一切的结局吗?

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv] ,
of life and strife and striving and love ,
的 生活 和 冲突 和 努力 和 爱 ,

生命、斗争、奋斗和爱,

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɔːŋ] - [ɡɔːn] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnˈvoʊkt] [baɪ][fæt][oʊld] [ˈwɪmɪn]
the weary spirits of these long - gone ones to be invoked by fat old women
这 厌倦 烈酒 的 这些 长的 - 已消失 一个 到 是 调用 经过 胖的 老的 女性

[ænd; ənd][ˈmeɪndʒɪ] [ˈsɔːsərəz] ,
and mangy sorcerers ,
和 疥癣 巫师 ,

肥胖的老妇人和邋遢的巫师会召唤这些早已逝去之人的疲惫灵魂。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪstiːmd] [ʌv; əv] [kəˈlektəz] [ænd; ənd] [ˈbetɪd] [ɑːn] [hɔːrs] -
the bones of them to be esteemed of collectors and betted on horse -
这 骨头 的 他们 到 是 尊敬的 的 收藏家 和 下注 在 马 -

[ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [eɪs] - [fʊlz] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [kæʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ˈʊɡər] [stɔːks] .
aces and ace - fulls or to be sold for cash and invested in sugar stocks .
种族 和 高手 - 完整版或者 到 是 卖 为了 现金 和 投资 在 糖 股票 .

它们的骨头将被收藏家珍视, 用于赛马和扑克赌博, 或被卖掉换取现金, 投资于糖业股票。

“ [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
“ **For me it was illumination** .
“ 为了 我 它 曾是 照明 .

“对我来说, 这是一种顿悟。”

[aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈberɪəl] - [keɪv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n̩] .
I learned there in the burial - cave the great lesson .
我 学习 那里 在 这 葬礼 - 洞穴 这 伟大的 课 .

我在墓穴里学到了重要的一课。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːˈhuːnə][aɪ] [sed] :
And to Ahuna I said :
和 到 阿胡纳 我 说 :

我对阿胡纳说:

- [ðə; ði] [spɪr] [ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊn][ʌv; əv][ˈkiːoʊlə][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
' The spear headed with the long bone of Keola I shall take for my own .
- 这 矛 标题 和 这 长的 骨 的 基奥拉 我 将 拿 为了 我的 自己的 .
“我将把那根以基奥拉长骨为矛头的长矛据为己有。”

[ˈnevər] [jæl; jəl][aɪ] [sel] [aɪ ˈtiː] .
Never shall I sell it .
- 绝不 将 我 卖 它 .
我永远不会卖掉它。

[aɪ][jæl; jəl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] . - “
I shall keep it always . ' ”
我 将 保持 它 总是 . - “
我会永远珍藏它。

- [ænd; ænd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ? - [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
' And for what purpose ? ' he demanded .
- 和 为了 什么 目的 ? - 他 要求 .
“那又是为了什么目的？”他质问道。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈplaɪd] :
And I replied :
和 我 回复 :
我回答说：

- [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kiːp] [maɪ][hænd][ˈsoʊbər][ænd; ænd][maɪ] [fiːt] [ɑːn] [ɜːrθ]
' That the contemplation of it may keep my hand sober and my feet on earth
- 那 这 沉思 的 它 可能 保持 我的 手 清醒 和 我的 脚 在 地球
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [fjuː] [men][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
with the knowledge that few men are fortunate enough to have as much of
和 这 知识 那 很少 男人 是 幸运 足够的 到 有 作为 很多 的
[ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wɪl] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈspɪrhed] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː]
a remnant of themselves as will compose a spearhead when they are three
一个 剩 的 他们自己 作为 将要 撰写 一个 矛头 什么时候 他们 是 三
[ˈsentʃəɪrɪz] [ded] . -
centuries dead . '
几个世纪 死的 . -
“思考此事，或许能让我保持清醒，脚踏实地，因为我知道，很少有人能幸运地在死后三个世纪还能留下如此多的遗迹，足以组成一支先锋队。”

“ [ænd; ænd][ɑːˈhuːnə] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [preɪzd] [maɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
“ And Ahuna bowed his head , and praised my wisdom of judgment .
” 和 阿胡纳 鞠躬 他的 头 , 和 赞扬 我的 智慧 的 判断 .
“阿胡纳低下头，称赞我判断的智慧。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rɒtɪd] [oʊˈloʊnə] - [kɔːrd] [broʊk] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l]
But at that moment the long - rotted olona - cord broke and the pitiful
但 在 那 片刻 这 长的 - 腐烂的 奥洛纳 - 绳索 打破 和 这 可怜
[ˈwʊmənɪz] [boʊnz][ʌv; əv] [lɔːlɑːni] [fed] [frʌm; frəm][maɪ][klæsp][ænd; ænd] [ˈklætərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [flɔːr] .
woman's bones of Laulani shed from my clasp and clattered on the rocky floor .
女性的 骨头 的 劳拉尼 棚 从 我的 搭扣 和 咔嗒咔嗒地 在 这 岩石 地面 .
但就在这时，那根腐烂已久的奥洛纳绳断了，可怜的劳拉尼女人的骨头从我的扣子上脱落，在岩石地面上发出咔哒咔哒的响声。

[wʌn] [ɪn] - [boʊn] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪˈflekʔɪd] , [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnuː] -
One shin - bone , in some way deflected , fell under the dark shadow of a canoe -
— 胫 - 骨 , 在 一些 方式 偏转 , 跌倒 在下面 这 黑暗的 阴影 的 一个 独木舟 -
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
一根胫骨不知何故偏转过来，落在了独木舟船头的阴影下。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪn] .
and I made up my mind that it should be mine .
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 它 应该 是 矿 .

我下定决心，它必须属于我。

[soʊ][aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪɪŋ] ,
So I hastened to help him in the picking up of the bones and the tying ,
所以 我 加快 到 帮助 他 在 这 挑选 向上 的 这 骨头 和 这 捆绑 ,
于是我赶紧上前帮他捡骨头、捆扎骨头。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ɪts] ['æbsəns] . “
so that he did not notice its absence .”
所以 那 他 做过 不是 注意 它是 缺席 . ”

所以他没有注意到它不见了。

- [ðɪs] , - [sed] [ɑ:'hu:nə] , [ɪntrə'dusɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['ænstəstərz] , - [ɪz][jʊr; jər] [greɪt] -
' This , ' said Ahuna , introducing me to another of my ancestors , ' is your great -
- 这 , - 说 阿胡纳 , 介绍 我 到 其他 的 我的 祖先 , - 是 你的 伟大的 -
[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

“这位,”阿胡纳说着，把我介绍给我的另一位祖先，“是你的曾祖父。”

- , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] - .
Mokomoku , the father of Kaaukuu .
- , 这 父亲 的 - .

莫科莫库（Mokomoku），卡奥库（Kaaukuu）的父亲。

[br'hoʊld][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
Behold the size of his bones .
看哪 这 尺寸 的 他的 骨头 .

瞧瞧他骨头有多大。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
He was a giant .
他 曾是 一个 巨大的 .

他是个巨人。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
I shall carry him ,
我 将 携带 他 ,

我将背着他，

[br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [spɪr] [ʌv; əv]['ki:ɔʊlə] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri]
because of the long spear of Keola that will be difficult for you to carry
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因为科奥拉的长矛很长，你很难把它带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - , [jʊr; jər] ['grænmləðər] , [ðə; ði] ['mləðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mləðər] , [ðæt] [ju:; jʊ]
And this is Lelemahoa , your grandmother , the mother of your mother , that you
和 这 是 - , 你的 祖母 , 这 母亲 的 你的 母亲 , 那 你
[æɪ; ʃəl] ['kæri] .
shall carry .
将 携带 .

这就是莱莱玛霍阿，你的祖母，你母亲的母亲，你要把她抱在怀里。

[ænd; ənd] [dei] [grəuz] [[ɔːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [swɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][tuː; tə]
And day grows short , and we must still swim up through the waters to
和 天 生长 短的 , 和 我们 必须 仍然 游泳 向上 通过 这 水 到
[ðə; ði] [sʌn]
the sun
这 太阳

白昼渐短，我们仍须奋力游向太阳。

[er] ['dɑːrknəs] ['haɪdz][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] . -
ere darkness hides the sun from the world . '
埃雷 黑暗 隐藏 这 太阳 从 这 世界 . -

在黑暗将太阳遮蔽于世间之前。

“ [bʌt; bət][ɑːˈhuːnə] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['kæləbəʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [wɪks] [ɪn]
“ **But Ahuna , putting out the various calabashes of light by drowning the wicks in**
“ 但 阿胡纳 , 推杆 出去 这 各种各样的 葫芦 的 光 经过 溺水 这 灯芯 在
[ðə; ði] [weɪl] - [ɔɪl] ,
the whale - oil ,
这 鲸 - 油 ,

“但是阿胡纳却将各种葫芦灯芯浸泡在鲸油中，熄灭了它们，

[dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [em ˈiː] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈɪŋˌboʊn] [ʌv; əv] [ɒləːni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ]
did not observe me include the shinbone of Laulani with the bones of my
做过 不是 观察 我 包括 这 胫骨 的 劳拉尼 和 这 骨头 的 我的
[ˈgrænməðər] .
grandmother .
祖母 .

并没有人看到我将劳拉尼的胫骨和我祖母的骨头放在一起。

“ [ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [sent] [ʌp][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['reskjuː] [juː ˈes] , [broʊk] [ɔːf]
“ **The honk of the automobile , sent up from Olokona to rescue us , broke off**
“ 这 喇叭 的 这 汽车 , 发送 向上 从 - 到 救援 我们 , 打破 离开
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈnærətɪv] .
the Prince's narrative .
这 王子的 叙述 .

“从奥洛科纳派来救援我们的汽车的喇叭声打断了王子的叙述。”

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [freʃ] - ['penʃ(ə)n] [wɑːˈhiːnei] , [ænd; ənd]
We said good - bye to the ancient and fresh - pensioned wahine , and
我们 说 好的 - 再见 到 这 古老的 和 新鲜的 - 退休人员 瓦希内 , 和
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

我们向这位年迈体弱、刚刚退休的老妇人道别，然后离开了。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [prɪns] - [rɪˈzjuːmd] .
A half - mile on our way , Prince Akuli resumed .
一个 一半 - 英里 在 我们的 方式 , 王子 - 恢复 .

走了半英里后，阿库利王子继续说道。

“ [soʊ][ɑːˈhuːnə][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] ,
“ **So Ahuna and I returned to Hiwilani , and to her happiness ,**
“ 所以 阿胡纳 和 我 返回 到 - , 和 到 她 幸福 ,

于是，我和阿胡娜回到了希维拉尼，她非常高兴。

[ˈlæstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
lasting to her death the year following ,
持久 到 她 死亡 这 年 下列的 ,

这段关系一直持续到她次年去世。

[tu:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈænsɛstəɹz] [əˈbaɪdɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑ:ɹz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtwɑɪlaɪt]
two more of her ancestors abided about her in the jars of her twilight
二 更多的 的 她 祖先 遵守 关于 她 在 这 罐子 的 她 暮
[ru:m] .
room .
房间 .

她的另外两位祖先则住在她昏暗房间里的罐子里。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [ʃi:; ʃi] [keɪt] [hɜ:r; həɹ][kəmˈpækt][ænd; ənd] [ˈwɜ:ɹɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ˈɪntu:] [ˈsendɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə]
Also , she kept her compact and worried my father into sending me to
还 , 她 保留 她 袖珍的 和 担心 我的 父亲 进入 发送 我 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

此外，她还一直藏着她的粉盒，让我父亲担心不已，最终把我送到了英国。

[aɪ] [tʊk] [oʊld] [ˈhaʊəɹd] [əˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɜ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [kənˈfju:tid] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] ,
I took old Howard along , and he perked up and confuted the doctors ,
我 采取 老的 霍华德 沿着 , 和 他 有 向上 和 驳斥 这 医生 ,
[ˈɪŋɡlənd] .
我带上了老霍华德，他顿时来了精神，反驳了医生们的说法。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɜz; wəz] [θɹi:] [ˈjɪɹz] [bɪˈfɔ:ɹ] [aɪ] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈstɔ:ɹd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
so that it was three years before I buried him restored to the bosom of
所以 那 它 曾是 三 年 前 我 埋葬 他 恢复 到 这 怀 的
[maɪ][ˈfæməli] .
my family .
我的 家庭 .

所以，三年后我才将他安葬，让他回归家人的怀抱。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɜz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [mæn][aɪ][hæv; həv][ˈevəɹ] [noʊn] .
Sometimes I think he was the most brilliant man I have ever known .
有时 我 思考 他 曾是 这 最多 杰出的 男人 我 有 曾经 已知 .
[ˈɪŋɡlənd] .
有时我觉得他是我认识的最聪明的人。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtɜ:ɹn] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd][ɑ:ˈhu:nə][daɪ] , [ðə; ði][læst] [kʌˈstoʊdiən] [ʌv; əv][ˈaʊəɹ; ɑ:ɹ][ˈɑ:li:]
Not until my return from England did Ahuna die , the last custodian of our alii
不是 直到 我的 返回 从 英格兰 做过 阿胡纳 死 , 这 最后的 保管人 的 我们的 阿里
[ˈsi:kɹɪts] .
secrets .
秘密 .

直到我从英国回来，阿胡纳才去世，他是我们阿里家族秘密的最后一位守护者。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hi:; hi] [pledʒd] [em ˈi:] [əˈgen] [ˈnevəɹ] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n]
And at his death - bed he pledged me again never to reveal the location
和 在 他的 死亡 - 床 他 承诺 我 再次 绝不 到 揭示 这 地点
[ɪn][ðæt] [ˈneɪmləs] [ˈvæli] ,
in that nameless valley ,
在 那 无名 谷 ,

临终前，他再次向我保证，永远不会透露那个无名山谷的具体位置。

[ænd; ənd][ˈnevəɹ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [maɪˈself] .
and never to go back myself .
和 绝不 到 去 后退 我 .

而我自己也永远不会再回去。

“ [mʌtʃ] [els] [aɪ][hæv; həv] [fəɹˈɡɑ:tn] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [dɪd][aɪ] [si:] [ðer; ðəɹ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [wʌn] [taɪm]
“ **Much else I have forgotten to mention did I see there in the cave that one time**
“ 很多 别的 我 有 被遗忘的 到 提到 做过 我 看 那里 在 这 洞穴 那 一 时间
.
.
.

“我在那次洞穴探险中还看到了许多其他东西，但我忘记提及了。”

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ˈku:mi:] , [ðə; ði][nɪr][ˈdemɪɡɑ:d] , [sʌn][ʌv; əv][ˈtʊɪ][ˈmɑ:nu:ə][ʌv; əv]
There were the bones of Kumi , the near demigod , son of Tui Manua of
那里 是 这 骨头 的 久美 , 这 靠近 半神 , 儿子 的 途易 手册 的
[səˈmoʊə] ,
Samoa ,
萨摩亚 ,

那里安葬着库米（Kumi）的遗骸，他是近乎半神的人物，是萨摩亚国王图伊·马努阿（Tui Manua）的儿子。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði][lɔ:ŋ][bɪˈfɔ:r] , [ˈmærid][ɪntu:][maɪ][laɪn][ænd; ənd][ˈhev(ə)n] - [ˈbu:stɪd][maɪ][dʒi:niˈælədʒi] .
who , in the long before , married into my line and heaven - boosted my genealogy .
WHO , 在 这 长的 前 , 已婚 进入 我的 线 和 天堂 - 增强 我的 家谱 .

很久以前，她嫁入了我的家族，使我的家谱更加辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][maɪ][greɪt] - [ˈgrænmlðər][hu:] [hæd; həd][slept][ɪn][ðə; ði][fɔ:r] - [ˈpoʊstər]
And the bones of my great - grandmother who had slept in the four - poster
和 这 骨头 的 我的 伟大的 - 祖母 WHO 有 睡着了 在 这 四 - 海报
[prɪˈzentɪd][hɜ:r; həɹ][baɪ][lɔ:rd][ˈbaɪrən] .
presented her by Lord Byron .
呈现 她 经过 主 拜伦 .

还有我曾祖母的遗骨，她曾睡在拜伦勋爵送给她的四柱床上。

[ænd; ənd][ɑ:ˈhu:nə][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][trəˈdɪ(ə)n][ðæt][ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðæt]
And Ahuna hinted tradition that there was reason for that
和 阿胡纳 暗示 传统 那 那里 曾是 原因 为了 那
[ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n] ,
presentation ,
推介会 ,

阿胡纳暗示，这种展示方式是出于传统原因。

[æz; əz][wel][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪkli][noʊn][ˈlɪŋɡərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][blɑ:nd][ɪn] - [fɔ:r; fər]
as well as for the historically known lingering of the Blonde in Olokona for
作为 出色地 作为 为了 这 历史 已知 挥之不去的 的 这 金发 在 - 为了
[soʊ][lɔ:ŋ] .
so long .
所以 长的 .

以及历史上众所周知的金发女郎在奥洛科纳逗留了很长时间。

[ænd; ənd][aɪ][held][hɜ:r; həɹ][pɔr][boʊnz][ɪn][maɪ][hændz] — [boʊnz][wʌnz][fleɪt][wɪð; wɪθ][ˈsenseɪt; ˈsensɪt]
And I held her poor bones in my hands — bones once fleshed with sensate
和 我 握住 她 贫穷的 骨头 在 我的 双手 — 骨头 一次 有血有肉的 和 感觉
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

我双手捧着她可怜的骸骨——曾经充满感官之美的骸骨，

[ɪnˈfɔ:rmd][wɪð; wɪθ][ˈspɑ:rk(ə)][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
informed with sparkle and spirit ,
知情的 和 火花 和 精神 ,
充满活力和激情

[ˈɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][lʌv][ænd; ənd][lʌv] - [ˈwɔ:mnis][ʌv; əv][ɑ:rmz][əˈraʊnd][ænd; ənd][aɪz][ænd; ənd][lɪps]
instinct with love and love - warmth of arms around and eyes and lips
本能 和 爱 和 爱 - 温暖 的 武器 大约 和 眼睛 和 嘴唇
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

出于爱的本能，以及拥抱、目光交汇和嘴唇相贴的温暖爱意，

[ðæt][hæd; həd][bɪˈ^æt][em ˈi:][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dʒenəˈeɪʃənz][ʌnˈbɔ:rn] .
that had begat me in the end of the generations unborn .
那 有 生育 我 在 这 结尾 的 这 几代人 未出生的 .

那孕育了我，在未出生的世代的尽头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spiəriəns] .
It was a good experience .
它 曾是 一个 好的 经验 .

这是一次不错的经历。

[aɪ] [eɪ 'em] ['mɑ:dərn] , - [tɪz] [tru:] .
I am modern , ' tis true .
我 是 现代的 , - 的 真的 .

我确实很现代。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [noʊ] ['mɪstəri] [stʌf] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪm] [nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'hʊ:nə] .
I believe in no mystery stuff of old time nor of the kahunas .
我 相信 在 不 神秘 东西 的 老的 时间 也不 的 这 卡胡纳斯 .

我不相信任何古老的神秘事物，也不相信任何祭司的传说。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑ:t] [neɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
And yet , I saw in that cave things which I dare not name to you ,
和 然而 , 我 锯 在 那 洞穴 事物 哪个 我 敢 不是 姓名 到 你 ,

然而，我在那个山洞里看到了一些东西，我不敢告诉你。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] , [saɪns] [oʊld] [ɑ:'hʊ:nə] [daɪd] , [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [noʊ] .
and which I , since old Ahuna died , alone of the living know .
和 哪个 我 , 自从 老的 阿胡纳 死亡 , 独自 的 这 活的 知道 .

自从老阿胡纳去世后，只有我这个活着的人知道这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɪldrən] .
I have no children .
我 有 不 孩子们 .

我没有孩子。

[wɪð; wɪθ] [em 'i:] [maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [si:sɪz] .
With me my long line ceases .
和 我 我的 长的 线 停止 .

我的长队到此终结。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [stɪŋk] [ʌv; əv] ['gæsəli:n] .
This is the twentieth century , and we stink of gasolene .
这 是 这 第二十 世纪 , 和 我们 臭 的 汽油 .

现在已是二十世纪，而我们身上却散发着汽油味。

[nevərðə'les] [ði:z] [ʌðər] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Nevertheless these other and nameless things shall die with me .
尽管如此 这些 其他 和 无名 事物 将 死 和 我 .

然而，这些其他的、无名的事物也将与我一同消亡。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ri:'vɪzɪt] [ðə; ði] ['berɪəl] - [pleɪs] .
I shall never revisit the burial - place .
我 将 绝不 重访 这 葬礼 - 地方 .

我永远不会再去那处墓地。

[nɔ:r] [ɪn] [ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wɪl] ['eni] [mæn] [geɪz] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [θru:] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [ən'les] [ðə; ði]
Nor in all time to come will any man gaze upon it through living eyes unless the
也不 在 全部 时间 到 来 将要 任何 男人 目光 之上 它 通过 活的 眼睛 除非 这

[kweɪks] [ʌv; əv] [zɜ:rθ] [rend] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [spju:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['si:kɪts] [kən'teɪnd]
quakes of earth rend the mountains asunder and spew forth the secrets contained
地震 的 地球 撕裂 这 山脉 分离 和 呕吐 前进 这 秘密 包含

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
in the hearts of the mountains .
在 这 心 的 这 山脉 .

在未来的任何时候，除非地震撕裂群山，喷涌出蕴藏在群山深处的秘密，否则任何人都无法用活人的眼睛看到它。

” [prɪns] - [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [spi:tʃ] .
” **Prince Akuli ceased from speech** .
” 王子 - 停止 从 演讲 .

阿库利王子停止了说话。

[wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] [rɪˈli:f] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][leɪ][ˈhɑːlə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
With welcome relief on his face , he removed the lei hala from his neck ,
和 欢迎 宽慰 在 他的 脸 , 他 已移除 这 雷 哈拉 从 他的 脖子 ,
他脸上露出如释重负的表情, 从脖子上取下了花环。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [saɪ] ,
and , with a sniff and a sigh ,
和 , 和 一个 嗅 和 一个 叹 ,

然后, 他抽了抽鼻子, 叹了口气,

[tɔːst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [lænˈtænə; lænˈteɪnə; lænˈtɑːnə][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
tossed it into concealment in the thick lantana by the side of the
抛掷 它 进入 隐蔽 在 这 厚的 马缨丹 经过 这 边 的 这
[roʊd] .
road .
路 .

我把它扔到路边茂密的马缨丹丛中藏了起来。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] - [boʊn][ʌv; əv] [lɔːlɑːni] ?
” **But the shin - bone of Laulani ?**
” 但 这 胫 - 骨 的 劳拉尼 ?

“但是劳拉尼的胫骨呢? ”

” [aɪ] [ˈkwɪərɪd] [ˈsɔːftli] .
” **I queried softly** .
” 我 查询 轻轻 .

我轻声问道。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [waɪl] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ˈpæstʃər] [lænd][fled][baɪ][juː ˈes][ænd; ʌnd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
He remained silent while a mile of pasture land fled by us and yielded to
他 剩余 沉默的 尽管 一个 英里 的 牧场 土地 逃亡 经过 我们 和 产生 到
caneland .
甘蔗地 .

他一言不发, 眼睁睁地看着一英里的牧场从我们身边掠过, 变成了甘蔗地。

” [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [hiː; hi][æt; ət][læst] [sed] .
” **I have it now , ” he at last said** .
” 我 有 它 现在 , ” 他 在 最后的 说 .

“我现在有了,”他最后说道。

” [ænd; ʌnd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkiːoʊlə] ,
” **And beside it is Keola ,**
” 和 旁 它 是 基奥拉 ,

“旁边是基奥拉,

[sleɪn] [er] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [spɪr] - [hed] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
slain ere his time and made into a spear - head for love of the woman
被杀 埃雷 他的 时间 和 制成 进入 一个 矛 - 头 为了 爱 的 这 女士
[huːz] [ɪn] - [boʊn] [əˈbaɪdz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whose shin - bone abides near to him .
谁 胫 - 骨 遵守 靠近 到 他 .

他英年早逝, 为了爱上一个女子, 被制成了矛头, 而那个女子的胫骨就留在他身边。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊz] [pʊr] [pəˈθetɪk] [boʊnz] , [aɪ] [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɔːt] [els] .
To them , those poor pathetic bones , I owe more than to aught else .
到 他们 , 那些 贫穷的 可怜的 骨头 , 我 欠 更多的 比 到 零 别的 .

我对它们, 这些可怜的骸骨, 感激之情胜过对其他任何事物。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ædə'les(ə)ns] .
I became possessed of them in the period of my culminating adolescence .
我 成为 拥有 的 他们 在 这 时期 的 我的 高潮 青春期 .
在我青春期的最后阶段，我对它们着迷了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [trend] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I know they changed the entire course of my life and trend of my mind .
我 知道 他们 已更改 这 全部的 课程 的 我的 生活 和 趋势 的 我的 头脑 .
我知道他们彻底改变了我的人生轨迹和思想走向。

[ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:'mɪləti][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
They gave to me a modesty and a humility in the world ,
他们 给予 到 我 一个 谦逊 和 一个 谦逊 在 这 世界 ,
他们赋予了我谦逊和谦卑的品格。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz]['evər] [feɪld] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [em 'i:] .
from which my father's fortune has ever failed to seduce me .
从 哪个 我的 父亲的 财富 有 曾经 失败的 到 勾引 我 .
父亲的财富从未诱惑过我。

“ [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] , [wen] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [naɪ] [tu:; tə] ['wɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['empəri] [ʌv; əv][maɪ]
“ **And often , when woman was nigh to winning to the empery of my**
“ 和 经常 , 什么时候 女士 曾是 夜 到 获胜 到 这 帝国 的 我的
[maɪnd][ʊəvər][em 'i:] ,
mind over me ,
头脑 超过 我 ,
“而且常常，当女人快要征服我的心智，让我无法自拔的时候，

[aɪ] [sɔ:t] - [ɪn] - [boʊn] .
I sought Laulani's shin - bone .
我 寻求 - 胫 - 骨 .
我寻找劳拉尼的胫骨。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] , [wen] ['lʌsti] ['mænhʊd] [stʌŋ] [em 'i:]['ɪntu:] ['fi:lɪŋ] ['oʊvər] - [praʊd] [ænd; ənd] ['lʌsti] ,
And often , when lusty manhood stung me into feeling over - proud and lusty ,
和 经常 , 什么时候 好色的 男子气概 被蜇了 我 进入 感觉 超过 - 自豪的 和 好色的 ,
而且，很多时候，当强烈的男性欲望让我感到过度骄傲和欲望膨胀时，

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['spɪrhed] ['remnənt] [ʌv; əv]['ki:ʊəl] , [wʌn] - [taɪm] [swɪft] ['rʌnər] , [ænd; ənd] ['maɪti]
I consulted the spearhead remnant of Keola , one - time swift runner , and mighty
我 咨询 这 矛头 剩 的 基奥拉 , 一 - 时间 迅速 跑步者 , 和 强大的
['reslər] [ænd; ənd] ['lʌvər] ,
wrestler and lover ,
摔跤手 和 情人 ,
我咨询了基奥拉的后裔，他曾是奔跑速度飞快的勇士，也是强大的摔跤手和情人。

[ænd; ənd] [θi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and thief of the wife of a king .
和 贼 的 这 妻子 的 一个 国王 .
偷窃国王妻子的贼。

[ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [eɪd][tu:; tə][em 'i:] ,
The contemplation of them has ever been of profound aid to me ,
这 沉思 的 他们 有 曾经 到过 的 深刻的 援助 到 我 ,
对这些问题的思考一直对我大有裨益。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['faʊndɪd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
and you might well say that I have founded my religion or practice of living
和 你 可能 出色地 说 那 我 有 创立 我的 宗教 或者 实践 的 活的
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .
你完全可以说，我的宗教或生活方式就是建立在这些基础之上的。

” ['waiki,ki:; ,waiki'ki:] , [hɑ:nə'lu:lu:; ,hoʊnə'lu:lu:] , [hə'waɪən; hə'wɑ:ʃən] ['aɪləndz] .
“ Waikiki , Honolulu , Hawaiian Islands .
“ 威基基 , 檀香山 , 夏威夷 岛屿 .
“ 威基基, 檀香山, 夏威夷群岛。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 16 , 1916 .
七月 - , - .
1916年7月16日。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['beɪbi]
THE WATER BABY
这 水 婴儿
水宝宝
[aɪ] [lent] [ə; eɪ] ['wɪri] [ɪr] [tu:; tə][oʊld] - [ɪn'tɜ:rminəb(ə)] [tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:dz] [ænd; ənd]
I lent a weary ear to old Kohokumu's interminable chanting of the deeds and
我 借出的 一个 厌倦 耳朵 到 老的 - 没完没了 吟唱 的 这 契约 和
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['maʊi] ,
adventures of Maui ,
冒险 的 毛伊岛 ,
我疲惫地听着老科霍库姆没完没了地吟诵着毛伊岛的功绩和冒险故事，

[ðə; ði] [prə'mi:θiən] [demi] - [gɑ:d][ʌv; əv][,pɒli'ni:zjə; -zjə] [hu:] [fiʃt] [ʌp][draɪ][lənd][frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n]
the Promethean demi - god of Polynesia who fished up dry land from ocean
这 普罗米修斯 半 - 上帝 的 波利尼西亚 WHO 钓鱼 向上 干燥 土地 从 海洋
[depθs] [wið; wiθ] [hʊks] [meɪd] [fæst][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
depths with hooks made fast to heaven ,
深度 和 钩子 制成 快速地 到 天堂 ,
波利尼西亚的普罗米修斯式半神，他用固定在天上的鱼钩从深海中钓起陆地。

[hu:] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][hweər'ʌndə(r)] ['pri:viəsli] [men][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] ,
who lifted up the sky whereunder previously men had gone on all - fours ,
WHO 抬起 向上 这 天空 其中 之前 男人 有 已消失 在 全部 - 四 ,
谁举起了天空，而此前人类只能在天空下四肢着地行走？

[nɑ:t] ['hæviŋ] [speɪs] [tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] ,
not having space to stand erect ,
不是 拥有 空间 到 站立 直立 ,
没有空间直立行走，

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][sʌn][wið; wiθ][ɪts] [sɪks'ti:n] [snerd] [legz][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'gri:]
and who made the sun with its sixteen snared legs stand still and agree
和 WHO 制成 这 太阳 和 它是 十六 被困 腿 站立 仍然 和 同意
[ðer'æftər] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði][skaɪ] [mɔ:r] ['sləʊli] — [ðə; ði][sʌn] ['bi:ɪŋ] ['evidəntli] [ə; eɪ] [treɪd]
thereafter to traverse the sky more slowly — the sun being evidently a trade
此后 到 横穿 这 天空 更多的 缓慢地 — 这 太阳 存在 显然 一个 贸易
[ˈjuːniənɪst][ænd; ənd] [bɪ'liːviŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - ['aʊər] [deɪ] ,
unionist and believing in the six - hour day ,
工会主义者 和 相信 在 这 六 - 小时 天 ,
是谁让那条被束缚的十六条腿的太阳停了下来，并同意从此以后放慢速度穿越天空——显然，太阳是一位工会成员，并且相信六小时工作制。

[waɪl] ['maʊi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [[ɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] - ['aʊər] [deɪ] .
while Maui stood for the open shop and the twelve - hour day .
尽管 毛伊岛 站立 为了 这 打开 店铺 和 这 十二 - 小时 天 .
而毛伊岛则代表着开放式工作制和十二小时工作制。

“ [naʊ] [ðɪs] , ” [sed] - , “ [ɪz][frʌm; frəm] [kwi:n] - [oʊn] ['fæməli] ['mele] :
“ Now this , ” said Kohokumu , “ is from Queen Lililuokalani's own family mele :
“ 现在 这 , ” 说 - , ” 是 从 女王 - 自己的 家庭 梅勒 :
“现在,”科霍库姆说,“这是莉莉卢奥卡拉尼女王自己的家族歌曲：

“ [ˈmaʊi] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [sʌn]
“ **Maui became restless and fought the sun**
“ 毛伊岛 成为 不安 和 战斗 这 太阳
“毛伊变得焦躁不安，与太阳对抗。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] .
With a noose that he laid .
和 一个 套索 那 他 铺设 .
用他自己设下的绳索。

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wʌn] [ðə; ði] [sʌn] ,
And winter won the sun ,
和 冬天 韩元 这 太阳 ,
冬天战胜了阳光，

[ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ˈmaʊi] . . .
And summer was won by Maui . . .
和 夏天 曾是 韩元 经过 毛伊岛 . . .
而夏天最终被毛伊岛赢得了.....

“ [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [maɪˈself] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [mɪθs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld]
“ **Born in the Islands myself , I knew the Hawaiian myths better than this old**
“ 出生 在 这 岛屿 我 , 我 知道 这 夏威夷 神话 更好的 比 这 老的
[ˈfɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,
“我本人就出生在夏威夷群岛，所以我比这位老渔夫更了解夏威夷神话。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [pəˈzest] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˌmeməɹɪˈzeɪʃən; ˌmeməraɪˈzeɪʃən] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsaɪt]
although I possessed not his memorization that enabled him to recite
虽然 我 拥有 不是 他的 记忆 那 已启用 他 到 背诵
[ðem; ðəm] [ˈendləs] [ˈaʊərz] .
them endless hours .
他们 无尽的 小时 .
虽然我没有他那样的超强记忆力，可以连续几个小时背诵它们。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ **And you believe all this ?**
“ 和 你 相信 全部 这 ?
你竟然相信这一切？

“ [aɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [tʌŋ] .
“ **I demanded in the sweet Hawaiian tongue** .
“ 我 要求 在 这 甜的 夏威夷 舌头 .
我用甜美的夏威夷语问道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , “ [hiː; hi] [ˈpɒndəd] .
“ **It was a long time ago , “ he pondered** .
“ 它 曾是 一个 长的 时间 前 , “ 他 沉思 .
“那是很久以前的事了，”他沉思道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈmaʊi][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
“ **I never saw Maui with my own eyes** .
“ 我 绝不 锯 毛伊岛 和 我的 自己的 眼睛 .
“我从未亲眼见过毛伊岛。”

[bʌt; bət][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][men][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tel] [juː ˈes] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But all our old men from all the way back tell us these things ,
但 全部 我们的 老的 男人 从 全部 这 方式 后退 告诉 我们 这些 事物 ,
但我们祖辈的老人们都告诉我们这些事，

[æz; əz][aɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] ,
as I , an old man , tell them to my sons and grandsons ,
作为 我 , 一个 老的 男人 , 告诉 他们 到 我的 儿子们 和 孙子们 ,
正如我这个老人告诉儿子和孙子们的那样 ,

[hu:] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'hed] [tu:; tə] [kʌm] .
who will tell them to their sons and grandsons all the way ahead to come .
WHO 将要 告诉 他们 到 他们的 儿子们 和 孙子们 全部 这 方式 前方 到 来 .
”
”
”

他们会将这些故事一代代地告诉他们的儿子和孙子。

“ [ju:; jʊ] [br'li:v] , ” [aɪ] [pə'sistɪd] , “ [ðæt] ['wɑ:pər] [ʌv; əv] ['maʊi] ['roʊpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld]
” **You believe , ” I persisted , “ that whopper of Maui roping the sun like a wild**
” 你 相信 , ” 我 持续 , ” 那 巨无霸 的 毛伊岛 套索 这 太阳 喜欢 一个 荒野
[stɪr] ,
steer ,
转向 ,

“你相信吗？”我坚持道，“毛伊岛那个庞然大物像一头野牛一样套住太阳？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['wɑ:pər] [ʌv; əv] ['hi:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skaɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ? ”
and that other whopper of heaving up the sky from off the earth ? ”
和 那 其他 巨无霸 的 起伏 向上 这 天空 从 离开 这 地球 ? ”

还有那个把天空从地球上掀起来的惊天大秘密呢？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [nɑ:t] [waɪz] , [oʊ] - , ” [maɪ] ['fɪʃərmən] [meɪd]
” **I am of little worth , and am not wise , O Lakana , ” my fisherman made**
” 我 是 的 小的 值得 , 和 是 不是 明智的 , 哦 - , ” 我的 渔夫 制成
['ænsər] .
answer .
回答 .

“我微不足道，也不聪明，哦，拉卡纳，”我的渔夫回答道。

“ [jet] [hæv; həv] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [hə'waɪən; hə'wɑ:jən] ['baɪb(ə)] [ðə; ði] ['mɪʃənəɪɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
” **Yet have I read the Hawaiian Bible the missionaries translated**
” 然而 有 我 读 这 夏威夷 圣经 这 传教士 翻译
[tu:; tə] [ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

“然而，我读过传教士翻译给我们的夏威夷圣经吗？”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [aɪ] [ri:d] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪg] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and there have I read that your Big Man of the Beginning made the earth ,
和 那里 有 我 读 那 你的 大的 男人 的 这 开始 制成 这 地球 ,
我在那里读到，你们的创世之神创造了地球。

[ænd; ənd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [mu:n] , [ænd; ənd] [stɑ:rz] ,
and sky , and sun , and moon , and stars ,
和 天空 , 和 太阳 , 和 月亮 , 和 明星 ,
还有天空，还有太阳，还有月亮，还有星星，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
and all manner of animals from horses to cockroaches and from
和 全部 方式 的 动物 从 马匹 到 蟑螂 和 从
[sentɪ'pi:dz] [ænd; ənd] [mə'ski:tʊʊz] [tu:; tə] [si:] [laɪs] [ænd; ənd] ['dʒelɪfɪʃ] ,
centipedes and mosquitoes to sea lice and jellyfish ,
蜈蚣 和 蚊子 到 海 虱子 和 海蜇 ,
以及各种各样的动物，从马到蟑螂，从蜈蚣和蚊子到海虱和水母，

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [wʊmən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][sɪks] [deɪz] .
and man and woman , and everything , and all in six days .
和 男人 和 女士 , 和 一切 , 和 全部 在 六 天 .

男人、女人，以及一切，都在六天内完成。

[waɪ] , [ˈmaʊi] [ˈdɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [mʌt] .
Why , Maui didn't do anything like that much .
为什么 , 毛伊岛 没有 做 任何事物 喜欢 那 很多 .

为什么呢？毛伊岛可没做过类似的事情。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] .
He didn't make anything .
他 没有 制作 任何事物 .

他什么也没做。

[hi:; hi][dʒʌst][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:n] ,
He just put things in order , that was all , and it took him a long ,
他 只是 放 事物 在 命令 , 那 曾是 全部 , 和 它 采取 他 一个 长的 ,

他只是把东西整理了一下，仅此而已，而且这花了他很长时间。

[lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpɹu:vmənts] .
long time to make the improvements .
长的 时间 到 制作 这 改进 .

需要很长时间才能做出改进。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
And anyway ,
和 反正 ,

总之，

[aɪ ˈti:][ɪz] [mʌt] ['i:ə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑ:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
it is much easier and more reasonable to believe the little whopper than the
它 是 很多 更轻松 和 更多的 合理的 到 相信 这 小的 巨无霸 比 这

[bɪg] [ˈwɑ:pər] .
big whopper .
大的 巨无霸 .

比起大谎言，小谎言更容易、更合理地被相信。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][rɪˈplaɪ] ?
"**And what could I reply ?**
" 和 什么 可以 我 回复 ?

我又能如何回答呢？

[hi:; hi][hæd; həd][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈri:znəblnəs] .
He had me on the matter of reasonableness .
他 有 我 在 这 事情 的 合理性 .

在合理性这个问题上，他说服了我。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [hed] [eɪkt] .
Besides , my head ached .
除了 , 我的 头 疼痛 .

此外，我头疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪˈself] ,
And the funny thing , as I admitted it to myself ,
和 这 有趣的 事物 , 作为 我 承认 它 到 我 ,

而最可笑的是，正如我承认的那样，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈti:tʃɪz] [ɪn][noʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [mæn][dɪd] [rʌn] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z]
was that evolution teaches in no uncertain voice that man did run on all - fours
曾是 那 进化 教导 在 不 不确定 嗓音 那 男人 做过 跑步 在 全部 - 四

进化论明确地表明，人类确实是四肢着地奔跑的。

[er] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌpraɪt] ,
ere he came to walk upright ,
埃雷 他 来了 到 走 直立 ,

在他能够直立行走之前，

[ðæt] [əˈstrɔːnəmi] [steɪts] [ˈflætli] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ɪts]
that astronomy states flatly that the speed of the revolution of the earth on its
那 天文学 各州 断然 那 这 速度 的 这 革命 的 这 地球 在 它是
[ˈæksɪs] [hæz; həz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈstedəli] ,
axis has diminished steadily ,
轴 有 减少 稳步 ,

天文学明确指出，地球绕其轴自转的速度一直在稳步降低。

[ðʌs] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
thus increasing the length of day ,
因此 增加 这 长度 的 天 ,
从而延长了白昼时间。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪzˈmɑːlədʒɪst] [əkˈsept] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [həˈwaɪi] [wɜːr; wər] [ˈelɪveɪtɪd]
and that the seismologists accept that all the islands of Hawaii were elevated
和 那 这 地震学家 接受 那 全部 这 岛屿 的 夏威夷 是 升高
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [flɔːr] [baɪ] [vɑːˈkænɪk] [ˈæk(ə)n] .
from the ocean floor by volcanic action .
从 这 海洋 地面 经过 火山 行动 .

地震学家们一致认为，夏威夷群岛的所有岛屿都是由火山活动从海底隆起的。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bæmˈbuː] [poʊl] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] ,
Fortunately, I saw a bamboo pole, floating on the surface several hundred feet away ,
幸运的是 , 我 锯 一个 竹子 极 , 漂浮的 在 这 表面 一些 百 脚 离开 ,
幸运的是，我在几百英尺外的水面上看到了一根竹竿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] - [end] [ænd; ænd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdevəlz] [dæns] .
suddenly up - end and start a very devil's dance .
突然 向上 - 结尾 和 开始 一个 非常 魔鬼的 舞蹈 .
突然颠倒过来，开始跳起魔鬼般的舞蹈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtləs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
This was a diversion from the profitless discussion ,
这 曾是 一个 导流 从 这 无利可图 讨论 ,
这是转移人们对毫无益处的讨论的注意力。

[ænd; ænd] - [ænd; ænd] [aɪ] [ˈdɪpt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpædlz] [ænd; ænd] [ˈreɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtrɪgər]
and Kohokumu and I dipped our paddles and raced the little outrigger
和 - 和 我 浸入 我们的 桨 和 比赛 这 小的 舷外支架
[kəˈhuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [poʊl] .
canoe to the dancing pole .
独木舟 到 这 跳舞 极 .

于是，我和 Kohokumu 划着小独木舟，比赛看谁先到达舞池。

- [kɔːt] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ænd] [ˈʌndər]
Kohokumu caught the line that was fast to the butt of the pole and under
- 捕捉 这 线 那 曾是 快速地 到 这 屁股 的 这 极 和 在下面
- [ˈhændɪd] [ˌaɪˈtiː] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [tuː] - [fɒt] - ,
- handed it in until a two - foot ukikiki ,
- 递交 它 在 直到 一个 二 - 脚 - ,

Kohokumu 抓住了紧贴杆尾的鱼线，用下手抛竿的方式把它拉了回来，直到钓到两英尺长的鱼。

[ˈbætlɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
battling fiercely to the end ,
战斗 激烈地 到 这 结尾 ,
战斗到最后一刻，

[flæʃt] [ɪts] [wet] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['bɑ:təm]
flashed its wet silver in the sun and began beating a tattoo on the inside bottom
闪光灯 它是 湿的 银 在 这 太阳 和 开始 殴打 一个 纹身 在 这 里面 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .
of the canoe .
的 这 独木舟 .

它在阳光下闪着湿漉漉的银光，开始在独木舟内底敲打出一个纹身图案。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [skwɜ:rmɪŋ] , ['slaɪmi] [skwɪd] ,
Kohokumu picked up a squirming , slimy squid ,
- 挑选 向上 一个 蠕蠕 , 黏糊糊的 乌贼 ,

Kohokumu捡起了一只扭动着、黏糊糊的鱿鱼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [bɪt][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][beɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
with his teeth bit a chunk of live bait out of it ,
和 他的 牙齿 少量 一个 块 的 居住 饵 出去 的 它 ,
他用牙齿咬下一块活饵。

[ə'tætʃt] [ðə; ði][beɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [dra:pt] [laɪn][ænd; ənd]['sɪŋkər] ['oʊvər,said] .
attached the bait to the hook , and dropped line and sinker overside .
随附的 这 饵 到 这 钩 , 和 掉落 线 和 沉子 外侧 .

将鱼饵绑在鱼钩上，然后将鱼线和铅坠放入水中。

[ðə; ði] [stɪk] ['floʊtɪd] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] ['drɪftɪd] ['sləʊli]
The stick floated flat on the surface of the water , and the canoe drifted slowly
这 戳 漂浮 平坦的 在 这 表面 的 这 水 , 和 这 独木舟 漂移 缓慢地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

木棍平躺在水面上，独木舟缓缓漂走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [sʌt] [stɪks] [ɔ:l] ['laɪŋ]
With a survey of the crescent composed of a score of such sticks all lying
和 一个 民意调查 的 这 新月 由 的 一个 分数 的 这样的 棍子 全部 说谎
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

利用二十根平放的木棍对新月形区域进行测量，

- [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [saɪdz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['weɪsəm] [ænd; ənd]
Kohokumu wiped his hands on his naked sides and lifted the wearisome and
- 擦拭 他的 双手 在 他的 裸 侧面 和 抬起 这 令人厌倦的 和
['sentʃəɪz] - [oʊld] [tʃænt] [ʌv; əv][kwɑ:li] :
centuries - old chant of Kualī :
几个世纪 - 老的 呗 的 库阿里 :

科霍库姆用裸露的腰侧擦了擦手，然后唱起了那首令人厌倦、流传了几个世纪的库阿里圣歌：

“ [oʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪ] - [hʊk] [ʌv; əv]['maʊi] !
“ **Oh , the great fish - hook of Maui !**
” 哦 , 这 伟大的 鱼 - 钩 的 毛伊岛 !

“哦，毛伊岛的大鱼钩！ ”

[mɑ:nai] - [aɪ] - [kɑ:] - ['lɑ:ni] — “ [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ” !
Manai - i - ka - lani — “ made fast to the heavens ” !
马奈 - 我 - 卡 - 拉尼 — “ 制成 快速地 到 这 天 ” !

Manai-i-ka-lani——“与天相连”！

[æn; ən] [ɜ:rθ] - ['twɪstɪd] [kɔ:rd][taɪz][ðə; ði] [hʊk] ,
An earth - twisted cord ties the hook ,
一个 地球 - 扭曲 绳索 领带 这 钩 ,

一根拧成麻花状的绳子系着钩子，

[en'gʌlft] [frʌm; frəm] ['lɔ:ftɪ] - !
Engulfed from lofty Kauiki !
吞噬 从 高远 - !

被高耸的考伊基吞没！

[Its] [beɪt] [ðə; ði] [red] - [bil] ['eli] ,
Its bait the red - billed Alae ,
它是 饵 这 红色的 - 账单 翼 ,

它的诱饵是红嘴阿拉埃鸟，

[ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə] ['hi:nə] ['seɪkrɪd] !
The bird to Hina sacred !
这 鸟 到 希娜 神圣 !

鸟儿对希娜来说是神圣的！

[,aɪ 'ti:] [sɪŋks] [fɑ:r] [daʊn] [tu:; tə] [hə'waɪi] ,
It sinks far down to Hawaii ,
它 水槽 远的 向下 到 夏威夷 ,

它沉到夏威夷深处，

['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ['daɪɪŋ] !
Struggling and in pain dying !
挣扎 和 在 疼痛 垂死 !

痛苦挣扎，奄奄一息！

[kɔ:t] [ɪz][ðə; ði][lənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Caught is the land beneath the water ,
捕捉 是 这 土地 下面 这 水 ,

被困住的是水下的陆地，

['floʊtɪd] [ʌp] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
Floated up , up to the surface ,
漂浮 向上 , 向上 到 这 表面 ,

浮了上来，浮到水面，

[bʌt; bət]['hi:nə][hɪd][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd]
But Hina hid a wing of the bird
但 希娜 隐藏 一个 翼 的 这 鸟

但希娜藏起了鸟的一只翅膀。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][lənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] !
And broke the land beneath the water !
和 打破 这 土地 下面 这 水 !

并打破了水下的陆地！

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][beɪt] [snætʃt] [ə'weɪ]
Below was the bait snatched away
以下 曾是 这 饵 抢夺 离开

下面这块诱饵被抢走了

[ænd; ənd] ['i:tn] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
And eaten at once by the fishes ,
和 吃 在 一次 经过 这 鱼 ,

于是立刻被鱼儿吃掉了。

[ðə; ði][u:'lu:wə][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['mʌdi] ['pleɪsɪz] !
The Ulua of the deep muddy places !
这 乌鲁阿 的 这 深的 浑 地方 !

深泥潭中的乌鲁阿！

” [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈskrætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ]
“ **His aged voice was hoarse and scratchy from the drinking of too much**
” 他的 老年人 嗓音 曾是 嘶哑 和 粗糙的 从 这 喝 的 也 很多
[swaɪps] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
swipes at a funeral the night before ,
滑动 在 一个 葬礼 这 夜晚 前 ,
“他年迈的嗓音因为前一天晚上在葬礼上喝了太多烈酒而变得沙哑刺耳。”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [les] [ɪrɪtəb(ə)l] .
nothing of which contributed to make me less irritable .
没有什么 的 哪个 贡献 到 制作 我 较少的 易怒的 .

所有这些都未能减轻我的烦躁情绪。

[maɪ] [hed] [eɪkt] .
My head ached .
我的 头 疼痛 .

我头疼。

[ðə; ði] [sʌn] - [glər] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [eɪk] ,
The sun - glare on the water made my eyes ache ,
这 太阳 - 强光 在 这 水 制成 我的 眼睛 疼痛 ,

阳光反射在水面上，刺得我眼睛疼。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][məɪl][diː][ˈmer, ˈmɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
while I was suffering more than half a touch of mal de mer from the
尽管 我 曾是 痛苦 更多的 比 一半 一个 触碰 的 马尔 德 梅尔 从 这
[ˈæntɪk] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtrɪɡər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblɒbi] [siː] .
antic conduct of the outrigger on the blobby sea .
滑稽 执行 的 这 舷外支架 在 这 黏糊糊的 海 .

当时，我正饱受海上浮筒船在波涛汹涌的海面上滑稽的航行所引起的轻微海病折磨。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈstæɡnənt] .
The air was stagnant .
这 空气 曾是 停滞不前 .

空气污浊不堪。

[ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [waɪhiː] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ,
In the lee of Waihee , between the white beach and the roof ,
在 这 李 的 怀熙 , 之间 这 白色的 海滩 和 这 屋顶 ,
在怀希的背风处，在白色沙滩和屋顶之间，

[noʊ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [briːz] [iːzd] [ðə; ði] [stiɪl] [ˈsʌltrɪnəs] .
no whisper of breeze eased the still sultriness .
不 耳语 的 微风 缓解 这 仍然 闷热 .

一丝微风也没有缓解这依旧闷热的天气。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
I really think I was too miserable to summon the resolution to give up the
我 真的 思考 我 曾是 也 悲惨的 到 召唤 这 解决 到 给 向上 这
[ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈʃɔːr] .
fishing and go in to shore .
钓鱼 和 去 在 到 支撑 .

我真的觉得我当时太痛苦了，以至于无法下定决心放弃捕鱼，回到岸上。

[ˈlaɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [aɪ] [lɔːst] [kʌʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
Lying back with closed eyes , I lost count of time .
说谎 后退 和 关闭 眼睛 , 我 丢失的 数数 的 时间 .

我仰面躺着，闭上眼睛，忘记了时间流逝。

[aɪ][ˈiːv(ə)n][fərˈɡɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈtʃæntɪŋ] [tɪl] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsiːsɪŋ] .
I even forgot that Kohokumu was chanting till reminded of it by his ceasing .
我 甚至 忘了 那 - 曾是 吟唱 直到 提醒 的 它 经过 他的 停止 .

我甚至忘记了 Kohokumu 一直在念诵经文，直到他停止念诵才让我想起这件事。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈmeɪd] [ˌem ˈiː] [ber] [ˈmaɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstæb][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
An exclamation made me bare my eyes to the stab of the sun .
一个 感叹 制成 我 裸 我的 眼睛 到 这 刺 的 这 太阳 .
一声惊呼让我睁开双眼，迎面而来的是刺眼的阳光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈdaʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈglæs] .
He was gazing down through the water - glass .
他 曾是 凝视 向下 通过 这 水 - 玻璃 .
他正透过水杯向下凝视。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈbɪɡ][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It's a big one** , ” **he said** ,
” 它是 一个 大的 一 , ” 他 说 ,
“这是件大事,”他说。

[ˈpæsiŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪvaɪs] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ˈoʊvər] - [saɪd] [fi:t] - [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
passing me the device and slipping over - side feet - first into the water .
通过 我 这 设备 和 滑倒 超过 - 边 脚 - 第一的 进入 这 水 .
他把设备递给我，然后双脚先入水中滑了下去。

[hiː; hi] [went] [ˈʌndər] [wɪˈðəʊt] [ˈsplæʃ] [ænd; ənd] [ˈrɪp(ə)] , [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈswæm] [ˈdaʊn] .
He went under without splash and ripple , turned over and swam down .
他 去 在下面 没有 溅 和 波纹 , 转向 超过 和 游泳 向下 .
他悄无声息地潜入水中，没有溅起任何水花和涟漪，然后翻了个身继续向下游去。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈglæs] ,
I followed his progress through the water - glass ,
我 随后 他的 进步 通过 这 水 - 玻璃 ,
我透过玻璃杯观察着他的行进路线。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˈɑːblɔːŋ] [ˈbɑːks][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fi:t] [ˈlɔːŋ] , [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːp] ,
which is merely an oblong box a couple of feet long , open at the top ,
哪个 是 仅仅 一个 长方形 盒子 一个 夫妻 的 脚 长的 , 打开 在 这 顶部 ,
那只是一个长约几英尺、顶部开口的长方形盒子，

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [siːld] [ˈwɔːtər] - [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈglæs] .
the bottom sealed water - tight with a sheet of ordinary glass .
这 底部 密封 水 - 紧的 和 一个 床单 的 普通的 玻璃 .
底部用一块普通玻璃密封，完全防水。

[naʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈskwiːmɪʃli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [wɪð; wɪθ]
Now Kohokumu was a bore , and I was squeamishly out of sorts with
现在 - 曾是 一个 钻孔 , 和 我 曾是 令人作呕地 出去 的 排序 和
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɑːljəbəlˌnəs] ,
him for his volubleness ,
他 为了 他的 滔滔不绝 ,
可霍库姆这个人很无聊，而且他话太多，让我感到很不舒服。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [ˈhelp] [ədˈmaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ˈwɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊ] [ˈdaʊn] .
but I could not help admiring him as I watched him go down .
但 我 可以 不是 帮助 钦佩 他 作为 我 观看 他 去 向下 .
但我看着他倒下时，还是忍不住对他心生敬佩。

[ˈpæst] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒ] , [ˈliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtuːθpɪk] , [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] [ˈlaɪk][ə; eɪ] [ˈmʌmi]
Past seventy years of age , lean as a toothpick , and shrivelled like a mummy
过去的 七十 年 的 年龄 , 倾斜 作为 一个 牙签 , 和 干瘪 喜欢 一个 木乃伊
,
!,
,
七十多岁了，瘦得像根牙签，干瘪得像个木乃伊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [fju:] [jʌŋ] [ˈæθli:ts] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [wʊd] [du:][ɔ:r][kʊd; kəd][du:] .
he was doing what few young athletes of my race would do or could do .
他 曾是 正在做 什么 很少 年轻的 运动员 的 我的 种族 会 做 或者 可以 做 .
他做了我这个种族中很少有年轻运动员会做或能够做的事情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [tu:; tə] [ˈbɑ:təm] .
It was forty feet to bottom .
它 曾是 四十 脚 到 底部 .
到水底有四十英尺深。

[ðer; ðər] , [ˈpɑ:rtli] [ɪkˈspəʊzd] , [bʌt; bət][ˈmoʊstli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:rəl] [lʌmp] ,
There , partly exposed , but mostly hidden under the bulge of a coral lump ,
那里 , 部分 裸露 , 但 大多 隐 在下面 这 凸出 的 一个 珊瑚 块 ,
那里, 一部分露出水面, 但大部分隐藏在一块珊瑚凸起下方。

[aɪ][kʊd; kəd] [diˈsɜ:rn] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] .
I could discern his objective .
我 可以 辨别 他的 客观的 .
我能看出他的意图。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈtentək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɪd] .
His keen eyes had caught the projecting tentacle of a squid .
他的 敏锐的 眼睛 有 捕捉 这 投影 触手 的 一个 乌贼 .
他敏锐的目光捕捉到了鱿鱼伸出的触手。

[i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [swæm] , [ðə; ði][ˈtentək(ə)l][wʌz; wəz] [ˈleɪzɪli] [wɪðˈdrɔ:n] ,
Even as he swam , the tentacle was lazily withdrawn ,
甚至 作为 他 游泳 , 这 触手 曾是 懒洋洋 撤回 ,
即使在他游泳的时候, 那条触手也懒洋洋地缩了回去。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] .
so that there was no sign of the creature .
所以 那 那里 曾是 不 符号 的 这 生物 .
所以, 完全没有发现那只生物的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bri:f] [ɪkˈspəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtentək(ə)l][hæd; həd] [ˈædvɜ:taɪzd] [ɪts] [ˈoʊnər]
But the brief exposure of the portion of one tentacle had advertised its owner
但 这 简短的 接触 的 这 部分 的 一 触手 有 广告 它是 所有者
[æz; əz][ə; eɪ] [skwɪd] [ʌv; əv] [saɪz] .
as a squid of size .
作为 一个 乌贼 的 尺寸 .
但短暂露出一条触手却向世人宣告, 它的主人是一只体型巨大的鱿鱼。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [ɪz][noʊ][dʒoʊk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
The pressure at a depth of forty feet is no joke for a young man ,
这 压力 在 一个 深度 的 四十 脚 是 不 开玩笑 为了 一个 年轻的 男人 ,
对于一个年轻人来说, 40英尺深处的压力可不是闹着玩的。

[jet] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [ðɪs] [ˈoʊldstər] .
yet it did not seem to inconvenience this oldster .
然而 它 做过 不是 似乎 到 不便 这 老家伙 .
但这似乎并没有给这位老人带来不便。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkənˈvi:niənst] .
I am certain it never crossed his mind to be inconvenienced .
我 是 肯定 它 绝不 交叉 他的 头脑 到 是 不便 .
我确信他从未想过会感到不便。

[ʌnˈɑ:rmd] , [ber] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈmɑ:ləʊ][ɔ:r] [lɔɪn] [klɔ:θ] ,
Unarmed , bare of body save for a brief malo or loin cloth ,
徒手 , 裸 的 身体 节省 为了 一个 简短的 坏 或者 腰部 布 ,
赤身裸体, 身上只裹着一条短小的腰布或缠腰布, 手无寸铁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndrɪˈtɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
he was undeterred by the formidable creature that constituted his prey .

他 曾是 毫不气馁 经过 这 强大 生物 那 构成 他的 猎物 .

面对猎物那可怕的生物，他毫不畏惧。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstedi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [lʌmp] ,
I saw him steady himself with his right hand on the coral lump ,

我 锯 他 稳定的 他自己 和 他的 正确的 手 在 这 珊瑚 块 ,

我看到他用右手扶着珊瑚礁稳住身子。

[ænd; ʌnd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
and thrust his left arm into the hole to the shoulder .

和 推力 他的 左边 手臂 进入 这 洞 到 这 肩膀 .

然后将左臂伸入洞中，直至肩膀。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [rɪˈæpst] ,
Half a minute elapsed ,

一半 一个 分钟 过去 ,

半分钟过去了，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈruːtɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]
during which time he seemed to be groping and rooting around with his left

期间 哪个 时间 他 似乎 到 是 摸索 和 根 大约 和 他的 左边
hand .

手 .

在此期间，他似乎一直在用左手摸索和翻找。

[ðen] [ˈtentək(ə)l][ˈæftər][ˈtentək(ə)l] , [ˈmɪriəd] - [ˈsʌkəd] [ænd; ʌnd][ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ] , [ɪˈmɜːrdʒd] .
Then tentacle after tentacle , myriad - suckered and wildly waving , emerged .

然后 触手 后 触手 , 无数 - 被骗了 和 疯狂地 挥手 , 出现 .

随后，一条又一条触手出现，上面布满了无数吸盘，疯狂地挥舞着。

[ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ʌnd] [kɔɪld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
Laying hold of his arm , they writhed and coiled about his flesh like so many

躺下 抓住 的 他的 手臂 , 他们 扭动 和 卷曲 关于 他的 肉 喜欢 所以 许多
snakes .

蛇 .

它们咬住他的手臂，像许多蛇一样在他身上扭动缠绕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][dʒɜːrk] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skwɪd] , [ə; eɪ][ˈprɔːpər][ˈdev(ə)l] - [fɪʃ]
With a heave and a jerk appeared the entire squid , a proper devil - fish

和 一个 举 和 一个 混蛋 出现 这 全部的 乌贼 , 一个 恰当的 魔鬼 - 鱼

[ɔːr][ˈɑːktəpʊs] .
or octopus .

或者 章鱼 .

随着一阵猛烈的抽动，整个鱿鱼出现了，原来是一条货真价实的魔鬼鱼或章鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪmənt] , [ðə; ði] [er] [əˈbʌv]
But the old man was in no hurry for his natural element , the air above

但 这 老的 男人 曾是 在 不 匆忙 为了 他的 自然的 元素 , 这 空气 多于
the water .

这 水 .

但这位老人并不急于回到他最熟悉的领域——水面上的空气。

[ðer; ðər] , [ˈfɔːrti] [fiːt] [bɪˈniːθ] ,
There , forty feet beneath ,

那里 , 四十 脚 下面 ,

那里，在地下四十英尺处，

[ˈræpt] [əˈbaʊt] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːktəpʊs] [ðæt] [ˈmezərd] [naɪn] [fiːt] [əˈkrɒs] [frʌm; frəm] [ˈtentək(ə)] - [tɪp]
wrapped about by an octopus that measured nine feet across from tentacle - tip
包装 关于 经过 一个 章鱼 那 测量 九 脚 穿过 从 触手 - 提示
[tuː; tə] [ˈtentək(ə)] - [tɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [draʊn] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈswɪmə] ,
to tentacle - tip and that could well drown the stoutest swimmer ,
到 触手 - 提示 和 那 可以 出色地 溺水 这 最粗壮的 游泳运动员 ;
被一只触指尖到触指尖长达九英尺的章鱼缠绕着，这只章鱼足以淹死最强壮的游泳者。

[hiː; hi] [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [dɪd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
he coolly and casually did the one thing that gave to him and his
他 冷静地 和 随意地 做过 这 一 事物 那 给予 到 他 和 他的
[ˈempəri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] .
emperry over the monster .
帝国 超过 这 怪物 .
他冷静而随意地做了一件让他和他的帝国战胜了怪物的事情。

[hiː; hi] [ˈʌvd] [hɪz; ɪz] [liːn] , [hɔːk] - [laɪk] [feɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslaɪmi] , [ˈskwɜːrmɪŋ]
He shoved his lean , hawk - like face into the very centre of the slimy , squirming
他 推搡 他的 倾斜 , 鹰 - 喜欢 脸 进入 这 非常 中心 的 这 黏糊糊的 , 蠕蠕
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,
他把那张瘦削如鹰的脸凑到那团黏糊糊、蠕动的物体正中央，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [ˈeɪnfənt] [fæŋz] [bɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and with his several ancient fangs bit into the heart and the life of the
和 和 他的 一些 古老的 獠牙 少量 进入 这 心 和 这 生活 的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
他用几颗古老的獠牙咬穿了事物的心脏和生命。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪft] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌpwərd] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈswɪmə] [ʃʊd; ʃəd] [huː] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
This accomplished , he came upward , slowly , as a swimmer should who is changing
这 完成 , 他 来了 向上 , 缓慢地 , 作为 一个 游泳运动员 应该 WHO 是 变化
[ˈætməsfɪəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] .
atmospheres from the depths .
氛围 从 这 深度 .
完成这一步后，他缓缓地向上游去，就像一个从深海到浅海的游泳者应该做的那样。

[əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈpiːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ˈklɪŋɪŋ] [θɪŋ] ,
Alongside the canoe , still in the water and peeling off the grisly clinging thing ,
旁边 这 独木舟 , 仍然 在 这 水 和 剥落 离开 这 可怕的 依恋 事物 ,
独木舟还在水中，它正剥落着附着在上面的可怕东西。

[ðə; ði] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [oʊld] [ˈsɪnər] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pjuːl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːntɪd]
the incorrigible old sinner burst into the pule of triumph which had been chanted
这 不可救药 老的 罪人 爆裂 进入 这 普勒 的 胜利 哪个 有 到过 吟诵
[baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈskwɪd] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˌdʒɛnṣˈeɪʃənz] [brʊfɔːr] [hɪm; ɪm] :
by the countless squid - catching generations before him :
经过 这 无数 乌贼 - 捕捉 几代人 前 他 :
这个无可救药的老罪人突然唱起了无数代捕鱿鱼者曾经吟唱过的凯旋歌谣：

“ [oʊ] [kɑːnəˈloʊə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təˈbuː] [naɪts] !
“ **O Kanaloa of the taboo nights !**
” 哦 卡纳罗亚 的 这 忌讳 夜晚 !
“哦，禁忌之夜的卡纳罗亚！

[stænd] [ˈʌpraɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [flɔːr] !
Stand upright on the solid floor !
站立 直立 在 这 坚硬的 地面 !
站直，站在坚实的地面上！

[stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [laɪz][ðə; ði][skwɪd] !
Stand upon the floor where lies the squid !
站立 之上 这 地面 在哪里 谎言 这 乌贼 ！

站在鱿鱼所在的地板上！

[stænd] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][skwɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [si:] !
Stand up to take the squid of the deep sea !
站立 向上 到 拿 这 乌贼 的 这 深的 海 ！

站起来，去征服深海鱿鱼！

[raɪz] [ʌp] , [oʊ][kɑ:nə'loʊə] !
Rise up , O Kanaloa !
上升 向上 , 哦 卡纳罗亚 ！

起来吧，卡纳罗亚！

[stɜ:r][ʌp] !
Stir up !
搅拌 向上 ！

搅拌！

[stɜ:r][ʌp] !
Stir up !
搅拌 向上 ！

搅拌！

[let] [ðə; ði][skwɪd] [ə'weɪk] !
Let the squid awake !
让 这 乌贼 醒 ！

让鱿鱼醒来！

[let] [ðə; ði][skwɪd] [ðæt] [laɪz] [flæt] [ə'weɪk] !
Let the squid that lies flat awake !
让 这 乌贼 那 谎言 平坦的 醒 ！

让平躺的鱿鱼醒来吧！

[let] [ðə; ði][skwɪd] [ðæt] [laɪz] [spred] [aʊt] . . .
Let the squid that lies spread out . . .
让 这 乌贼 那 谎言 传播 出去 . . .

让躺着的鱿鱼散开.....

“ [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ɛnd] [ɪrɪz] , [nɑ:t] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] ,
“ **I closed my eyes and ears , not offering to lend him a hand ,**
” 我 关闭 我的 眼睛 和 耳朵 , 不是 提供 到 借 他 一个 手 ,

我闭上眼睛，闭上耳朵，没有主动伸出援手。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [bæk] [ʌn'eɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)] [kra:ft]
secure in the knowledge that he could climb back unaided into the unstable craft
安全的 在 这 知识 那 他 可以 爬 后退 未受帮助 进入 这 不稳定 工艺
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsk] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [aɪ 'ti:] .
without the slightest risk of upsetting it .
没有 这 丝毫 风险 的 激 它 ；

他确信自己可以独自爬回那艘不稳定的飞船里，而不会有丝毫的危险使其倾覆。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [skwɪd] , “ [hi:; hi] [kru:nd] .
“ **A very fine squid , “ he crooned .**
” 一个 非常 美好的 乌贼 , ” 他 低吟浅唱 .

“一条非常上等的鱿鱼,”他轻声说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɑ:'hi:nei] ” ([ˈfi:meɪl]) “ [skwɪd] .
“ **It is a wahine “ (female) “ squid .**
” 它 是 一个 瓦希内 ” (女性) ” 乌贼 .

“这是一只 wahine”(雌性) “鱿鱼。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊri] [ʃel] ,
I shall now sing to you the song of the cowrie shell ,
我 将 现在 唱歌 到 你 这 歌曲 的 这 贝 壳 ,
现在我要为你们唱起贝壳之歌，

[ðə; ði] [red] ['kaʊri] [ʃel] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][beɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɪd] — “
the red cowrie shell that we used as a bait for the squid —”
这 红色的 贝 壳 那 我们 用过的 作为 一个 饵 为了 这 乌贼 — ”
我们用来做鱿鱼饵的红色贝壳——”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪs'greɪsfl] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , ” [aɪ] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
“ You were disgraceful last night at the funeral , ” I headed him off .
” 你 是 可耻 最后的 夜晚 在 这 葬礼 , ” 我 标题 他 离开 .
“你昨晚在葬礼上的表现太丢人了，”我打断了他的话。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ I heard all about it .
” 我 听到 全部 关于 它 .
“我听说了这件事。”

[juː; jʊ] [meɪd] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
You made much noise .
你 制成 很多 噪音 .
你制造了很大的噪音。

[juː; jʊ] [sæŋ] [tɪl] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [def] .
You sang till everybody was deaf .
你 唱 直到 大家 曾是 聋 .
你唱歌唱到大家都耳聋了。

[juː; jʊ] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] .
You insulted the son of the widow .
你 受辱 这 儿子 的 这 寡妇 .
你侮辱了寡妇的儿子。

[juː; jʊ][dræŋk] [swaɪps] [laɪk] [ə; eɪ][pɪɡ] .
You drank swipes like a pig .
你 喝 滑动 喜欢 一个 猪 .
你像猪一样狂饮。

[swaɪps] [ɑːr; ər][na:t] [ɡʊd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] .
Swipes are not good for your extreme age .
滑动 是 不是 好的 为了 你的 极端 年龄 .
对于您这个年纪的人来说，滑动屏幕并不好。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ded] .
Some day you will wake up dead .
一些 天 你 将要 唤醒 向上 死的 .
总有一天你会醒来发现自己已经死了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rek] [tuː; tə] - [deɪ] — “
You ought to be a wreck to - day —”
你 应该 到 是 一个 破坏 到 - 天 — ”
你今天应该很沮丧才对——”

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !
“哈！

“ [hiː; hi] [tʃʌkld] .
“ he chuckled .
” 他 轻笑 .
他轻笑了一声。

“ [ænd; ənd][juː; jɔ] , [hu:] [dræŋk][noʊ] [swaɪps] ,
“ And you , who drank no swipes ,
“ 和 你 , WHO 喝 不 滑动 ,
“ 还有你，一个也没喝过酒的人，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [beɪb] [ʌn'boːrn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æŋ; ən][oʊld][mæn] ,
who was a babe unborn when I was already an old man ,
WHO 曾是 一个 宝贝 未出生的 什么时候 我 曾是 已经 一个 老的 男人 ,
当我已是垂暮之年时，他还是个未出生的婴儿。

[hu:] [went] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪkɪnz] — [ðɪs] [deɪ] [ɑ:r; ər]
who went to bed last night with the sun and the chickens — this day are
WHO 去 到 床 最后的 夜晚 和 这 太阳 和 这 鸡 — 这 天 是
[juː; jɔ][ə; ei] [rek] .
you a wreck .
你 一个 破坏 .
昨晚和太阳、鸡群一起入睡的人——今天你是不是已经精疲力竭了？

[ɪk'spleɪn][em 'i:] [ðæt] .
Explain me that .
解释 我 那 .
请解释一下。

[maɪ] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['θɜːrsti] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [θroʊt] ['θɜːrsti] [læst] [naɪt] .
My ears are as thirsty to listen as was my throat thirsty last night .
我的 耳朵 是 作为 渴 到 听 作为 曾是 我的 喉 渴 最后的 夜晚 .
我的耳朵渴望聆听，就像我昨晚的喉咙渴望聆听一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ][ei 'em] ,
And here to - day , behold , I am ,
和 这里 到 - 天 , 看哪 , 我 是 ,
而今天，看哪，我在这里，
[æz; əz] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [keɪm] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:t] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][ei 'em][ɪn] [faɪn] [fɔːrm] ,
as that Englishman who came here in his yacht used to say , I am in fine form ,
作为 那 英国人 WHO 来了 这里 在 他的 游艇 用过的 到 说 , 我 是 在 美好的 形式 ,
正如那位乘游艇来此的英国人常说的那样，“我状态极佳。”

[ɪn] ['devəlɪʃ] [faɪn] [fɔːrm] . “
in devilish fine form . ”
在 恶魔般的 美好的 形式 : “
状态极佳，简直棒极了。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jɔ][ʌp] , “ [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] , [ˈrʌɡɪŋ] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
“ I give you up , ” I retorted , shrugging my shoulders .
“ 我 给 你 向上 , ” 我 反驳 , 耸肩 我的 肩膀 .
“我认输,”我耸耸肩，反驳道。

“ ['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jɔ] .
“ Only one thing is clear , and that is that the devil doesn't want you .
“ 仅有的 一 事物 是 清除 , 和 那 是 那 这 魔鬼 不 想 你 .
只有一件事是明确的，那就是魔鬼不想要你。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jɔ] . “
Report of your singing has gone before you . ”
报告 的 你的 歌唱 有 已消失 前 你 : “
你唱歌的事迹已经传到了你那里。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['kerfəli] .
“ No , ” he pondered the idea carefully .
“ 不 , ” 他 沉思 这 主意 小心 .
“不,”他仔细地思考着这个想法。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .
“ **It is not that** .
“ 它 是 不是 那 。”

并非如此。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn] [ˈsɔŋz]
The devil will be glad for my coming , for I have some very fine songs
这 魔鬼 将要 是 高兴的 为了 我的 未来 , 为了 我 有 一些 非常 美好的 歌曲
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

魔鬼会很高兴我来, 因为我有一些非常动听的歌曲要献给他。

[ænd; ʌnd] [ˈskændlɪz] [ænd; ʌnd][oʊld] [ˈɡɒsɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːliːz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [skrætʃ]
and scandals and old gossips of the high aliis that will make him scratch
和 丑闻 和 老的 八卦 的 这 高的 外甥 那 将要 制作 他 划痕
[hɪz; ɪz][saɪdɪz] .
his sides .
他的 侧面 。

还有那些上流社会的丑闻和陈年旧事, 会让他抓狂不已。

[soʊ] , [let][em ˈiː][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] .
So , let me explain to you the secret of my birth .
所以 , 让 我 解释 到 你 这 秘密 的 我的 出生 。

那么, 让我来向你们解释一下我身世的秘密。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] .
The Sea is my mother .
这 海 是 我的 母亲 。

大海是我的母亲。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [kəˈnuː] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkoʊnə] [geɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv]
I was born in a double - canoe , during a Kona gale , in the channel of
我 曾是 出生 在 一个 双倍的 - 独木舟 , 期间 一个 科纳 大风 , 在 这 渠道 的
[kɑːˈhəʊəʊˈlɑːwɑː] .
Kahoolawe :
卡胡拉威 。

我出生在一艘双人独木舟里, 当时正值科纳风暴, 地点在卡胡拉威海峡。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [siː] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [streŋθ] .
From her , the Sea , my mother , I received my strength .
从 她 , 这 海 , 我的 母亲 , 我 已收到 我的 力量 。

我从她, 大海, 我的母亲那里获得了力量。

[wenˈevər] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪst] - [klæsp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Whenever I return to her arms , as for a breast - clasp , as I have
每当 我 返回 到 她 武器 , 作为 为了 一个 胸部 - 搭扣 , 作为 我 有
[rɪˈtɜːrnd] [ðɪs] [deɪ] ,
returned this day ,
返回 这 天 ,

每当我回到她怀里, 就像今天这样, 紧紧拥抱她的乳房,

[aɪ] [groʊ] [strɔːŋ] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli] .
I grow strong again and immediately .
我 生长 强的 再次 和 立即地 。

我立刻就恢复了力量。

[ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz][ðə; ði] [mɪlk] - [ˈɡɪvər] , [ðə; ði][laɪf] - [sɔːrs] — “
She , to me , is the milk - giver , the life - source — “
她 , 到 我 , 是 这 牛奶 - 赠予者 , 这 生活 - 来源 — “

对我而言, 她是哺育乳汁的人, 是生命的源泉——”

“ [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ænˈtiːəs] . ” [θɔːt] [aɪ] .
“ **Shades of Antaeus !** ” **thought I** .
“ 色调 的 安泰俄斯 ! ” 想法 我 .

“安泰俄斯的影子！”我心想。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [oʊld] - [ˈræmbəld] [ɑːn] , “ [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [oʊld] ,
“ **Some day ,** ” **old Kohokumu rambled on ,** “ **when I am really old ,** ”
“ 一些 天 , ” 老的 - 漫无目的地闲聊 在 , “ 什么时候 我 是 真的 老的 , ”
“总有一天,”老科霍库姆喃喃自语道, “当我真的老了的时候,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv][men] [æz; əz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
I shall be reported of men as drowned in the sea .
我 将 是 据报道 的 男人 作为 溺水 在 这 海 .

我将收到有人溺亡于海中的报告。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][men] .
This will be an idle thought of men .
这 将要 是 一个 闲置的 想法 的 男人 .

这只是男人的一厢情愿的想法。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
In truth , I shall have returned into the arms of my mother ,
在 真相 , 我 将 有 返回 进入 这 武器 的 我的 母亲 ,

事实上,我终将回到母亲的怀抱。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɜːrθ] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
there to rest under the heart of her breast until the second birth of me ,
那里 到 休息 在下面 这 心 的 她 胸部 直到 这 第二 出生 的 我 ,

在那里安息于她胸膛的心底,直到我的第二次诞生。

[wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪˈmɜːrdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [laɪk] [ˈmaʊi] [hɪmˈself]
when I shall emerge into the sun a flashing youth of splendour like Maui himself
什么时候 我 将 出现 进入 这 太阳 一个 闪烁 青年 的 辉煌 喜欢 毛伊岛 他自己

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən] [jʌŋ] . “
when he was golden young . ”
什么时候 他 曾是 金的 年轻的 . ”

当我沐浴在阳光下,像毛伊年轻时那样,闪耀着青春的光辉时。”

“ [ə; eɪ] [kwɪr] [rɪˈlɪdʒən] , ” [aɪ] [ˈkɑːmentəd] .
“ **A queer religion ,** ” **I commented** .
“ 一个 酷儿 宗教 , ” 我 评论 .

“一种古怪的宗教,”我评论道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [aɪ] [ˈmʌdlɪd] [maɪ] [pʊr] [hed] [ˈoʊvər] [ˈkwɪrər] [rɪˈlɪdʒənz] , ” [oʊld]
“ **When I was younger I muddled my poor head over queerer religions ,** ” **old**
“ 什么时候 我 曾是 年轻 我 混乱 我的 贫穷的 头 超过 更酷儿 宗教 , ” 老的

- [rɪˈtɔːtɪd] .
Kohokumu retorted .
- 反驳 .

“我年轻的时候,对那些古怪的宗教搞得一头雾水,”老科霍库姆反驳道。

“ [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [oʊ] [jʌŋ] [waɪz] [wʌn] , [tuː; tə][maɪ] [ˈeldərli] [ˈwɪzdəm] .
“ **But listen , O Young Wise One , to my elderly wisdom** . ”
“ 但 听 , 哦 年轻的 明智的 一 , 到 我的 老年 智慧 .

“但是,年轻的智者啊,请听听我这位老者的智慧之言。”

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] : [æz; əz][aɪ] [ɡroʊ] [oʊld][aɪ] [siːk] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] ,
This I know : as I grow old I seek less for the truth from without me ,
这 我 知道 : 作为 我 生长 老的 我 寻找 较少的 为了 这 真相 从 没有 我 ,

我知道:随着年龄增长,我越来越少地从外界寻求真理。

[ænd; ənd][faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [em 'iː] .

and find more of the truth from within me .

和 寻找 更多的 的 这 真相 从 之内 我 .

从我内心深处发现更多真相。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tʒ:rn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]

Why have I thought this thought of my return to my mother and of my

为什么 有 我 想法 这 想法 的 我的 返回 到 我的 母亲 和 的 我的

[ri:'bɜːrθ][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ?

rebirth from my mother into the sun ?

重生 从 我的 母亲 进入 这 太阳 ?

为什么我会想到回到母亲身边，从母亲身上重生，沐浴阳光呢？

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

You do not know .

你 做 不是 知道 .

你不知道。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [seɪv] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] ['wɪspər] [ʌv; əv]['mænz] [vɔɪs] [ɔːr] ['prɪntɪd] [wɜːrd] ,

I do not know , save that , without whisper of man's voice or printed word ,

我 做 不是 知道 , 节省 那 , 没有 耳语 的 男人的 嗓音 或者 打印 单词 ,

我不知道，除了没有男人的声音或文字的低语之外，

[wɪ'dəʊt] ['prɑːmptɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌðə(h)weə] , [ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [em 'iː] ,

without prompting from otherwhere , this thought has arisen from within me ,

没有 提示 从 其他地方 , 这 想法 有 出现 从 之内 我 ,

这个念头并非来自外界，而是自然而然地从我心中冒了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][em 'iː] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .

from the deeps of me that are as deep as the sea .

从 这 深水 的 我 那 是 作为 深的 作为 这 海 .

来自我内心深处，如同大海般深邃。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] .

I am not a god .

我 是 不是 一个 上帝 .

我不是神。

[aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [θɪŋz] .

I do not make things .

我 做 不是 制作 事物 .

我不制作东西。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [θɔːt] .

Therefore I have not made this thought .

所以 我 有 不是 制成 这 想法 .

因此我没有想到这一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪts] ['fɑːðər] [ɔːr][ɪts] ['mʌðər] .

I do not know its father or its mother .

我 做 不是 知道 它是 父亲 或者它是 母亲 .

我不知道它的父亲和母亲是谁。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It is of old time before me , and therefore it is true .

它 是 的 老的 时间 前 我 , 和 所以 它 是 真的 .

它在我之前就已经存在了，因此它是真实的。

[mæn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [truːθ] .

Man does not make truth .

男人 做 不是 制作 真相 .

人无法创造真理。

[mæn] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][blaɪnd] , [ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː] .
Man , if he be not blind , only recognizes truth when he sees it .
男人 , 如果 他 是 不是 瞎的 , 仅有的 认可 真相 什么时候 他 看到 它 .
人, 如果不是瞎子, 只有亲眼所见才能认出真理。

[ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [driːm] ? "
Is this thought that I have thought a dream ? "
是 这 想法 那 我 有 想法 一个 梦 ? "
我刚才想到的这个念头, 难道是一场梦吗?

" [pər'hæps][aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [driːm] , " [aɪ] [læft] .
" Perhaps it is you that are a dream , " I laughed .
" 也许 它 是 你 那 是 一个 梦 , " 我 笑了 .
"或许你才是我的梦,"我笑着说。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] , [ænd; ʌnd][skaɪ] , [ænd; ʌnd] [siː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaɪərn] - [hɑːrd][lænd] , [ɑːr; ər]
" And that I , and sky , and sea , and the iron - hard land , are
" 和 那 我 , 和 天空 , 和 海 , 和 这 铁 - 难的 土地 , 是
[driːmz] , [ɔːl] [driːmz] . "
dreams , all dreams . "
梦境 , 全部 梦境 . "
"而我, 天空, 海洋, 以及坚硬如铁的大地, 都是梦, 都是梦。"

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] , " [hiː; hi] [əʃʊəd] [em ˈiː][ˈsoʊbərlɪ] .
" I have often thought that , " he assured me soberly .
" 我 有 经常 想法 那 , " 他 保证 我 清醒地 .
"我常常这么想,"他严肃地向我保证。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][soʊ] .
" It may well be so .
" 它 可能 出色地 是 所以 .
"很有可能就是这样。"

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][laːrk][bɜːrd] ,
Last night I dreamed I was a lark bird ,
最后的 夜晚 我 梦见 我 曾是 一个 云雀 鸟 ,
昨晚我梦见自己变成了一只云雀,

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈsɪŋɪŋ] [laːrk][ʌv; ʌv][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌplənd] [ˈpɑːstʃəz] [ʌv; ʌv]
a beautiful singing lark of the sky like the larks on the upland pastures of
一个 美丽的 歌唱 云雀 的 这 天空 喜欢 这 云雀 在 这 高地 牧场 的
[ˌhɑːle,ɑːkɑːˈlɑː] .
Haleakala .
哈雷阿卡拉 .
像哈雷阿卡拉高地牧场上的云雀一样, 天空中传来美妙的歌声。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fluː] [ʌp] , [ʌp] , [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [æz; ɛz][oʊld] - [ˈnevər]
And I flew up , up , toward the sun , singing , singing , as old Kohokumu never
和 我 飞翔 向上 , 向上 , 朝向 这 太阳 , 歌唱 , 歌唱 , 作为 老的 - 绝不
[sæŋ] .
sang .
唱 .
于是我飞向天空, 飞向太阳, 歌唱着, 歌唱着, 像老科霍库姆从未唱过的那样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][laːrk][bɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
I tell you now that I dreamed I was a lark bird singing in the sky .
我 告诉 你 现在 那 我 梦见 我 曾是 一个 云雀 鸟 歌唱 在 这 天空 .
我现在告诉你, 我梦见自己变成了一只云雀, 在天空中歌唱。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][aɪ] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [aɪ] , [biː; bi][ðə; ði][laːrk][bɜːrd] ?
But may not I , the real I , be the lark bird ?
但 可能 不是 我 , 这 真实的 我 , 是 这 云雀 鸟 ?
但是, 真正的我, 难道不能是那只云雀吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði][lɑ:rk][bɜ:rd] ,
And may not the telling of it be the dream that I , the lark bird ,
和 可能 不是 这 讲述 的 它 是 这 梦 那 我 , 这 云雀 鸟 ,
或许, 讲述这个故事, 正是我, 云雀, 的梦想。

[eɪ 'em] ['dri:miŋ] [naʊ] ?
am dreaming now ?
是 做梦 现在 ?
我是在做梦吗?

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [eɪ] [ɔ:r][noʊ] ?
Who are you to tell me ay or no ?
WHO 是 你 到 告诉 我 哎 或者 不 ?
你凭什么告诉我“是”或“否”?

[der] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rk][bɜ:rd] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][oʊld]
Dare you tell me I am not a lark bird asleep and dreaming that I am old
敢 你 告诉 我 我 是 不是 一个 云雀 鸟 睡着了 和 做梦 那 我 是 老的
- ?
Kohokumu ?
- ?

你敢告诉我, 我不是一只睡着的云雀, 梦见自己是老科霍库姆吗?

" [aɪ] ['rʌŋd] [maɪ] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [traɪ'ʌmfəntli] :
" **I shrugged my shoulders , and he continued triumphantly :**
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 , 和 他 持续 凯旋而归 :
我耸了耸肩, 他得意洋洋地继续说道:

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] ['maʊi] [hɪm'self] [ə'sli:p] [ænd; ənd]
" **And how do you know but what you are old Maui himself asleep and**
" 和 如何 做 你 知道 但 什么 你 是 老的 毛伊岛 他自己 睡着了 和
['dri:miŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒɑ:n] - ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] ?
dreaming that you are John Lakana talking with me in a canoe ?
做梦 那 你 是 约翰 - 说 和 我 在 一个 独木舟 ?

“你怎么知道呢? 你不是老毛伊本人睡着了, 梦见自己是约翰·拉卡纳, 正在独木舟上和我说话吗? ”

[ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'weɪk] [oʊld] ['maʊi] [jɔ:r'self] ,
And may you not awake old Maui yourself ,
和 可能 你 不是 醒 老的 毛伊岛 你自己 ,
愿你不要亲自唤醒古老的毛伊岛。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [jɔr; jər][saɪdz][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and scratch your sides and say that you had a funny dream in which you
和 划痕 你的 侧面 和 说 那 你 有 一个 有趣的 梦 在 哪个 你
[dri:md] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hɑ:ʊʊleɪ] ? " "
dreamed you were a haole ? "
梦见 你 是 一个 哈奥尔 ? " "

然后挠挠肚子, 说你做了一个有趣的梦, 梦见自己变成了白人?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **I don't know , " I admitted .**
" 我 不 知道 , " 我 承认 .

“我不知道,”我承认道。

" [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [br'li:v] [em 'i:] . "
" **Besides , you wouldn't believe me . "**
" 除了 , 你 不会 相信 我 . "
“再说, 你也不会相信我。”

“ [ðer; ðær][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [dri:mz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] , ” [hiː; hi] [əˈfɔrd] [em 'iː][wið; wiθ] [greɪt]
“ **There is much more in dreams than we know , ” he assured me with great**
“ 那里 是 很多 更多的 在 梦境 比 我们 知道 , ” 他 保证 我 和 伟大的
[səˈlemnəti] .
solemnity .
严肃 .

“梦境中蕴含着我们所知的很多东西,”他非常严肃地向我保证。

“ [dri:mz] [goʊ] [di:p] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [ˈmeɪbi] [tuː; tə] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
“ **Dreams go deep , all the way down , maybe to before the beginning .**
“ 梦想 去 深的 , 全部 这 方式 向下 , 或许 到 前 这 开始 .
“梦境深入骨髓, 一直延伸到最初之前。”

[meɪ] [nɑːt][oʊld] [ˈmaʊi] [hæv; həv][ˈoʊnli] [dri:md] [hiː; hi] [pəʊld] [həˈwaɪi] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
May not old Maui have only dreamed he pulled Hawaii up from the bottom of
可能 不是 老的 毛伊岛 有 仅有的 梦见 他 拉 夏威夷 向上 从 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] ?
the sea ?
这 海 ?

或许老毛伊只是做梦梦到自己把夏威夷从海底拉了上来?

[ðen] [wʊd] [ðɪs] [həˈwaɪi] [lænd][biː; bi][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then would this Hawaii land be a dream , and you , and I , and the
然后 会 这 夏威夷 土地 是 一个 梦 , 和 你 , 和 我 , 和 这
[skwɪd][ðer; ðær] ,
squid there ,
乌贼 那里 ,

那么, 这片夏威夷土地会不会只是一场梦, 而你、我, 还有那里的鱿鱼,

[ˈoʊnli][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈmaʊiz] [dri:m] ?
only parts of Maui's dream ?
仅有的 部分 的 毛伊岛的 梦 ?

只是毛伊岛梦想的一部分吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk][bɜːrd] [tuː] ?
And the lark bird too ?
和 这 云雀 鸟 也 ?

还有云雀吗?

“ [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ **He sighed and let his head sink on his breast .**
“ 他 叹了口气 和 让 他的 头 下沉 在 他的 胸部 .
他叹了口气, 把头埋在胸前。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɜːri] [maɪ][oʊld] [hed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl̩] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,
“ **And I worry my old head about the secrets undiscoverable , ” he resumed ,**
“ 和 我 担心 我的 老的 头 关于 这 秘密 无法发现的 , ” 他 恢复 ,
“而我这把老骨头却为那些无法发现的秘密忧心忡忡,”他继续说道。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [groʊ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [fərˈɡet] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [drɪŋk] [swaɪps] ,
“ **until I grow tired and want to forget , and so I drink swipes ,**
“ 直到 我 生长 疲劳的 和 想 到 忘记 , 和 所以 我 喝 滑动 ,
“直到我感到疲倦, 想要忘记一切, 于是我喝起了酒,

[ænd; ənd][goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [oʊld] [ˈsɔŋz] ,
and go fishing , and sing old songs ,
和 去 钓鱼 , 和 唱歌 老的 歌曲 ,
然后去钓鱼, 唱老歌,

[ænd; ənd] [dri:m] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][lɑːrk][bɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and dream I am a lark bird singing in the sky .
和 梦 我 是 一个 云雀 鸟 歌唱 在 这 天空 .
梦见自己是一只云雀, 在天空中歌唱。

[aɪ][laɪk][ðæt][best][ʌv; əv][ɔ:l] ,
I like that best of all ,
我 喜欢 那 最好的 的 全部 ,

我最喜欢那一点。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][aɪ][dri:m][aɪ'ti:] [wen][aɪ][hæv; həv][drʌŋk][mʌtʃ][swaɪps] . . .
and often I dream it when I have drunk much swipes . . .
和 经常 我 梦 它 什么时候 我 有 醉 很多 滑动 . . .

我经常在喝了很多酒之后做这个梦.....

" [ɪn][greɪt][dɪ'dʒekʃn][ʌv; əv][mu:d][hi:; hi][piəd][daʊn][ɪntu:][ðə; ði][lə'gu:n][θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] -
" In great dejection of mood he peered down into the lagoon through the water -
" 在 伟大的 沮丧 的 情绪 他 窥视 向下 进入 这 泻湖 通过 这 水 -
[glæs] .
glass .
玻璃 .

他情绪低落，透过玻璃窗向下望去，看到了泻湖。

" [ðer; ðər][wɪl][bi:; bi][noʊ][mɔ:r][baɪts][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl] , " [hi:; hi][ə'haʊnst] .
" There will be no more bites for a while , " he announced .
" 那里 将要 是 不 更多的 咬 为了 一个 尽管 , " 他 宣布 .

“一段时间内不会再有咬钩的行动了，”他宣布道。

" [ðə; ði][fɪʃ] - [ɑ:rkʃ][ɑ:r; ər][praʊlɪŋ][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][ʌn'tɪl]
" The fish - sharks are prowling around , and we shall have to wait until
" 这 鱼 - 鲨鱼 是 潜行 大约 , 和 我们 将 有 到 等待 直到
[ðeɪ][ɑ:r; ər][gɔ:n] .
they are gone .
他们 是 已消失 .

“鱼鲨正在附近游荡，我们只能等到它们离开后再行动。”

[ænd; ənd][soʊ][ðæt][ðə; ði][taɪm][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][həvi] ,
And so that the time shall not be heavy ,
和 所以 那 这 时间 将 不是 是 重的 ,

为了让时光不至于沉重，

[aɪ][wɪl][sɪŋ][ju:; jʊ][ðə; ði][kə'nu:] - ['hɔ:lɪŋ][sɔ:ŋ][tu:; tə]['loʊnoʊ] .
I will sing you the canoe - hauling song to Lono .
我 将要 唱歌 你 这 独木舟 - 运输 歌曲 到 洛诺 .

我将为你唱那首拉独木舟给洛诺的歌。

[ju:; jʊ][rɪ'membər] :
You remember :
你 记住 :

你还记得：

" [gɪv][tu:; tə][em'i:][ðə; ði][trʌŋk][ʌv; əv][ðə; ði][tri:] , [oʊ]['loʊnoʊ] !
" Give to me the trunk of the tree , O Lono !
" 给 到 我 这 树干 的 这 树 , 哦 洛诺 !

“把树干给我吧，哦，洛诺！ ”

[gɪv][em'i:][ðə; ði][tri:z][meɪn][ru:t] , [oʊ]['loʊnoʊ] !
Give me the tree's main root , O Lono !
给 我 这 树的 主要的 根 , 哦 洛诺 !

给我树的主根，哦，洛诺！

[gɪv][em'i:][ðə; ði][ɪr][ʌv; əv][ðə; ði][tri:] , [oʊ]['loʊnoʊ] ! — "
Give me the ear of the tree , O Lono ! — "
给 我 这 耳朵 的 这 树 , 哦 洛诺 ! — "

给我树的耳朵吧，哦，洛诺！ ——

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈmɜːrsi] , [dəʊnt] [sɪŋ] ！
“ **For the love of mercy , don't sing !**
“ 为了 这 爱 的 怜悯 , 不 唱歌 ！

看在上帝的份上，别唱歌！

“ [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
“ **I cut him short .**
“ 我 切 他 短的 。

我打断了他。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhedɜːk] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːrts] .
“ **I've got a headache , and your singing hurts .**
“ 我已经 得到 一个 头痛 , 和 你的 歌唱 疼痛 。

“我头疼，你的歌声让我难受。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈdevəlɪʃ] [faɪn] [fɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][jɜː; jər] [θroʊt] [ɪz][ˈrɑːt(ə)n] .
You may be in devilish fine form to - day , but your throat is rotten .
你 可能 是 在 恶魔般的 美好的 形式 到 - 天 , 但 你的 喉 是 烂 。

你今天状态可能非常好，但你的嗓子却很糟糕。

[aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [driːmz] , [ɔːr][təʊld][em ˈiː] [ˈhwɒpəz] . “
I'd rather you talked about dreams , or told me whoppers .”
ID 相当 你 谈话 关于 梦境 , 或者 讲述 我 巨无霸 。“

我宁愿你谈谈梦想，或者跟我讲些天方夜谭。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [jʌŋ] , “ [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] [tʃɪrəli] .
“ **It is too bad that you are sick , and you so young , ” he conceded cheerily .**
“ 它 是 也 坏的 那 你 是 生病的 , 和 你 所以 年轻的 , ” 他 承认 兴高采烈地 。

“你这么年轻就生病了，真是太可惜了，”他愉快地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [sɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **And I shall not sing any more .**
“ 和 我 将 不是 唱歌 任何 更多的 。

“我将不再歌唱。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] ;
I shall tell you something you do not know and have never heard ;
我 将 告诉 你 某物 你 做 不是 知道 和 有 绝不 听到 ；

我将告诉你一些你不知道也从未听说过的事情；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][noʊ] [driːm] [ænd; ənd][noʊ] [ˈwɑːpər] , [bʌt; bət][ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv]
something that is no dream and no whopper , but is what I know to have
某物 那 是 不 梦 和 不 巨无霸 , 但 是 什么 我 知道 到 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 。

这不是梦境，也不是天方夜谭，而是我确信已经发生的事情。

[nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [brˈsaɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ləˈguːn] ,
Not very long ago there lived here , on the beach beside this very lagoon ,
不是 非常 长的 前 那里 居住地 这里 , 在 这 海滩 旁 这 非常 泻湖 ,

不久前，这片泻湖旁边的海滩上还住着一些人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [miːnz] [ˈwɑːtər] [ˈbeɪbi]
a young boy whose name was Keikiwai , which , as you know , means Water Baby
一个 年轻的 男生 谁 姓名 曾是 - , 哪个 , 作为 你 知道 , 方法 水 婴儿
.
.
.

一个名叫 Keikiwai 的小男孩，正如你所知，他的意思是“水之子”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtru:li][ə; eɪ][ˈwɔ:tər][ˈbeɪbi] .

He was truly a water baby .

他 曾是 真的 一个 水 婴儿 .

他真是个爱水的孩子。

[hɪz; ɪz][ɡɒdz][wɜ:r; wər][ðə; ði][si:] [ænd; ənd] [fɪ] [ɡɒdz] ,

His gods were the sea and fish gods ,

他的 神 是 这 海 和 鱼 神 ,

他信奉的神是海神和鱼神。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] ,

and he was born with knowledge of the language of fishes ,

和 他 曾是 出生 和 知识 的 这 语言 的 鱼 ,

他生来就懂得鱼语。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ʌ:rks] [faʊnd][,aɪ ˈti:][aʊt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd]

which the fishes did not know until the sharks found it out one day when they heard

哪个 这 鱼 做过 不是 知道 直到 这 鲨鱼 成立 它 出去 一 天 什么时候 他们 听到

[hɪm; ɪm] [tɔ:k] [,aɪ ˈti:] .

him talk it .

他 讲话 它 .

直到有一天鲨鱼们听到他谈论这件事，鱼儿们才知道这件事。

“ [,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðɪs] [wei] .

“ It happened this way .

“ 它 发生 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændz] , [baɪ] [swɪft] [rʌnə:z] ,

The word had been brought , and the commands , by swift runners ,

这 单词 有 到过 带来 , 和 这 命令 , 经过 迅速 跑步者 ,

消息和命令已由快速的信使传达。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:ɡres] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

that the king was making a progress around the island ,

那 这 国王 曾是 制作 一个 进步 大约 这 岛 ,

国王正在环岛巡视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈlu:ɑʊ] “ ([fi:st]) “ [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm]

and that on the next day a luau “ (feast) “ was to be served him

和 那 在 这 下一个 天 一个 夏威夷宴会 “ (盛宴) “ 曾是 到 是 服务 他

[baɪ][ðə; ði] [ˈdwelərz] [hɪr] [ʌv; əv] [waɪhi:] .

by the dwellers here of Waihee .

经过 这 居民 这里 的 怀熙 .

第二天，怀希的居民将为他举办一场盛大的宴会。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rdʃɪp] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:ɡres] ,

It was always a hardship , when the king made a progress ,

它 曾是 总是 一个 困境 , 什么时候 这 国王 制成 一个 进步 ,

国王每取得一项成就，都会伴随着诸多困难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [ˈdwelərz] [ɪn] [smɔ:l] [ˈpleɪsɪz][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈstʌməks] [wɪð; wɪθ] [fu:d] .

for the few dwellers in small places to fill his many stomachs with food .

为了 这 很少 居民 在 小的 地方 到 充满 他的 许多 胃 和 食物 .

为了让少数居住在小地方的居民能够填饱他众多的肚子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pri:sts]

For he came always with his wife and her women , with his priests

为了 他 来了 总是 和 他的 妻子 和 她 女性 , 和 他的 神父

[ænd; ənd] [ˈsɔ:sərəz] ,

and sorcerers ,

和 巫师 ,

因为他总是带着他的妻子和她的女眷，以及他的祭司和术士们一起来。

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːnsəz] [ænd; ənd] [fluːt] - [ˈpleɪɜːz] , [ænd; ənd][ˈhuːlə] - [ˈsɪŋəɜːz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [men]
his dancers and flute - players , and hula - singers , and fighting men
他的 舞者 和 长笛 - 玩家 , 和 草裙舞 - 歌手 , 和 斗争 男人
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ,
and servants ,
和 仆人 ,
他的舞者、笛手、草裙舞歌手、战士和仆人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈsɔːsərəz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
and his high chiefs with their wives , and sorcerers , and fighting men ,
和 他的 高的 酋长们 和 他们的 妻子们 , 和 巫师 , 和 斗争 男人 ,
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] .
and servants .
和 仆人 .
还有他的高级酋长和他们的妻子、巫师、战士和仆人。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] [smɔːl] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [waɪhiː] ,
“ Sometimes , in small places like Waihee ,
” 有时 , 在 小的 地方 喜欢 怀熙 ,
“有时候，在像怀希这样的小地方，

[ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ˈæftərwəd] [baɪ] [ˈliːnnəs] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .
the path of his journey was marked afterward by leanness and famine .
这 小路 的 他的 旅行 曾是 标记 之后 经过 瘦弱 和 饥荒 .
此后，他的人生道路充满了贫困和饥荒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə][ˈæŋɡər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
But a king must be fed , and it is not good to anger a king .
但 一个 国王 必须 是 美联储 , 和 它 是 不是 好的 到 愤怒 一个 国王 .
但是国王需要食物，激怒国王是不好的。

[soʊ] , [laɪk] [ˈwɔːrniŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] , [waɪhiː] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
So , like warning in advance of disaster , Waihee heard of his coming ,
所以 , 喜欢 警告 在 进步 的 灾难 , 怀熙 听到 的 他的 未来 ,
所以，就像灾难来临前得到预警一样，怀熙听说了他的到来。

[ænd; ənd][ɔːl] [fuːd] - [ˈɡetɜːz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd][pɑːnd][ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər]
and all food - getters of field and pond and mountain and sea were
和 全部 食物 - 获取器 的 场地 和 池塘 和 山 和 海 是
[ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡetɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːst] .
busied with getting food for the feast .
忙碌 和 获得 食物 为了 这 盛宴 .
田野、池塘、山川、海洋中所有获取食物的人都忙着为宴会获取食物。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɡɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈtæɹəʊ][tuː; tə]
And behold , everything was got , from the choicest of royal taro to
和 看哪 , 一切 曾是 得到 , 从 这 精选 的 皇家 芋头 到
[ˈʊɡər] - [keɪn] [dʒɔɪnts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈroʊstɪŋ] ,
sugar - cane joints for the roasting ,
糖 - 甘蔗 关节 为了 这 烘焙 ,
瞧，一切都准备就绪，从上等的皇家芋头到用来烤甘蔗的甘蔗段，应有尽有。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˈli.mu] , [frʌm; frəm] [faʊl] [tuː; tə][waɪld][pɪɡ][ænd; ənd][pɔɪ] - [fed] [ˈpʌpɪz] —
from opihis to limu , from fowl to wild pig and poi - fed puppies —
从 - 到 limu , 从 鸡 到 荒野 猪 和 波伊 - 美联储 小狗 —
[ˈevriθɪŋ] [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] .
everything save one thing .
一切 节省 一 事物 .
从奥皮希斯到海藻，从家禽到野猪，再到用芋泥喂养的小狗——除了一样东西。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [feɪld] [tuː; tə][get] [ˈlɒbstəz] .

The fishermen failed to get lobsters .
这 渔民 失败的 到 得到 龙虾 .

渔民们没能捕到龙虾。

“ [naʊ] [biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [wʌz; wəz][ˈlɑːbstər] .

“ Now be it known that the king's favourite food was lobster .
“ 现在 是 它 已知 那 这 国王的 最喜欢的 食物 曾是 龙虾 .

“现在要让世人知道，国王最喜欢的食物是龙虾。”

[hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɔːl] [kaɪ] - [kaɪ] “ ([fuːd]) , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌnəːz] [hæd; həd] [meɪd]

He esteemed it above all kai - kai “ (food) , “ and his runners had made
他 尊敬的 它 多于 全部 凯 - 凯 “ (食物) , “ 和 他的 跑步者 有 制成

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

special mention of it .
特别的 提到 的 它 .

他视其胜过一切食物”，他的信使们也特别提到了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlɒbstəz] ,

And there were no lobsters ,
和 那里 是 不 龙虾 ,

而且没有龙虾。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə][ˈæŋɡər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and it is not good to anger a king in the belly of him .
和 它 是 不是 好的 到 愤怒 一个 国王 在 这 腹部 的 他 .

触怒君王的肚腹是件坏事。

[tuː] [ˈmeni] [ʃɑːrks] [hæd; həd] [kʌm] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [riːf] .

Too many sharks had come inside the reef .
也 许多 鲨鱼 有 来 里面 这 礁 .

太多鲨鱼游进了珊瑚礁。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .

That was the trouble .
那 曾是 这 麻烦 .

问题就出在这里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl][ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] [baɪ][ðem; ðəm] .

A young girl and an old man had been eaten by them .
一个 年轻的 女孩 和 一个 老的 男人 有 到过 吃 经过 他们 .

一名年轻女孩和一名老人被它们吃掉了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [derd] [daɪv][fɔːr; fər] [ˈlɒbstəz] , [wʌn][wʌz; wəz] [ˈiːtn] ,

And of the young men who dared dive for lobsters , one was eaten ,
和 的 这 年轻的 男人 WHO 敢于 潜水 为了 龙虾 , 一 曾是 吃 ,

那些敢于潜水捕捞龙虾的年轻人中，有一人被吃掉了。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːst][æŋ; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [lɔːst] [wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] .

and one lost an arm , and another lost one hand and one foot .
和 一 丢失的 一个 手臂 , 和 其他 丢失的 一 手 和 一 脚 .

其中一人失去了一条胳膊，另一人失去了一只手和一只脚。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbi] , [ˈoʊnli][ˈɪlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

“ But there was Keikiwai , the Water Baby , only eleven years old ,
“ 但 那里 曾是 - , 这 水 婴儿 , 仅有的 十一 年 老的 ,

“但是还有凯基瓦伊，那个水宝宝，当时他只有十一岁，

[bʌt; bət][hæf] [fɪʃ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] .

but half fish himself and talking the language of fishes .
但 一半 鱼 他自己 和 说 这 语言 的 鱼 .

但他自己却是半人半鱼，说着鱼语。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [hed] [men] [keɪm] ,
To his father the head men came ,
到 他的 父亲 这 头 男人 来了 ,
首领们来到他父亲那里 ,
[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbi][tuː; tə] [get] [ˈlɒbstəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbelɪ]
begging him to send the Water Baby to get lobsters to fill the king's belly
乞讨 他 到 发送 这 水 婴儿 到 得到 龙虾 到 充满 这 国王的 腹部
[ænd; ənd][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
and divert his anger .
和 转移 他的 愤怒 .

恳求他派水宝宝去弄些龙虾来填饱国王的肚子，平息他的怒火。
“ [naʊ] [ðɪs] [wʌt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] .
“ **Now this what happened was known and observed** .
“ 现在 这 什么 发生 曾是 已知 和 观察到 .
“现在发生的事情是众所周知的，也是人们所观察到的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtærəʊ] - [ˈɡroʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
For the fishermen , and their women , and the taro - growers and the
为了 这 渔民 , 和 他们的 女性 , 和 这 芋头 - 种植者 和 这
[bɜːrd] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [men] ,
bird - catchers , and the head men ,
鸟 - 捕手 , 和 这 头 男人 ,
对于渔民、他们的妻子、芋头种植者、捕鸟人和村长们来说，

[ænd; ənd][ɔːl] [waɪhiː] ,
and all Waihee ,
和 全部 怀熙 ,
以及所有怀希

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbi]
came down and stood back from the edge of the rock where the Water Baby
来了 向下 和 站立 后退 从 这 边缘 的 这 岩石 在哪里 这 水 婴儿
[stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒbstəz] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
stood and looked down at the lobsters far beneath on the bottom .
站立 和 看起来 向下 在 这 龙虾 远的 下面 在 这 底部 .
他走下水面，退后几步，站在水宝宝站立的岩石边缘，向下望去，看着水底深处的龙虾。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkæts] [aɪz] , [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
“ **And a shark , looking up with its cat's eyes , observed him** ,
“ 和 一个 鲨鱼 , 寻找 向上 和 它是 猫的 眼睛 , 观察到 他 ,
“一条鲨鱼用它猫一样的眼睛向上看着他，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːrk] - [kɔːl] [ʌv; əv] - [freɪ] [miːt] - [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːrks] [ɪn]
and sent out the shark - call of ' fresh meat ' to assemble all the sharks in
和 发送 出去 这 鲨鱼 - 称呼 的 - 新鲜的 肉 - 到 集合 全部 这 鲨鱼 在
[ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
the lagoon .
这 泻湖 .
然后发出“新鲜肉”的鲨鱼叫声，把泻湖里的所有鲨鱼都召集起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrks] [wɜːrk] [ðʌs] [təˈɡeðər] , [wɪθ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
For the sharks work thus together , which is why they are strong .
为了 这 鲨鱼 工作 因此 一起 , 哪个 是为什么 他们 是 强的 .
因为鲨鱼就是这样协同作战的，所以它们才如此强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrks] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And the sharks answered the call till there were forty of them ,
和 这 鲨鱼 回答 这 称呼 直到 那里 是 四十 的 他们 ,
于是鲨鱼们响应了召唤，数量达到了四十条。

[lɒ:ŋ] [wʌnz][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [wʌnz][ænd; ənd] [li:n] [wʌnz][ænd; ənd] [raʊnd] [wʌnz] , [ˈfɔ:rti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
long ones and short ones and lean ones and round ones , forty of them
长的 一个 和 短的 一个 和 倾斜 一个 和 圆形的 一个 , 四十 的 他们
[baɪ] [kaʊnt] ;
by count ;
经过 数数 ;

长的、短的、瘦的、圆的，一共四十个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈseɪŋ] : - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈtɪtbɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and they talked to one another , saying : ' Look at that titbit of a child ,
和 他们 谈话 到 一 其他 , 说 : - 看 在 那 小吃 的 一个 孩子 ,
[ðæt] [ˈmɔ:rs(ə)l] [dɪˈlɪʃəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] - [fleʃ] [ˈswi:tnəs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn]
that morsel delicious of human - flesh sweetness without the salt of the sea in
那 小块 可口的 的 人类 - 肉 甜味 没有 这 盐 的 这 海 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

那块美味的人肉，带着甜味，却没有海水的咸味。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔ:lt][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] , [ˈseɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ,
of which salt we have too much , savoury and good to eat ,
的 哪个 盐 我们 有 也 很多 , 咸味的 和 好的 到 吃 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɔ:lt][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] , [ˈseɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ,
of which salt we have too much , savoury and good to eat ,
的 哪个 盐 我们 有 也 很多 , 咸味的 和 好的 到 吃 ,

其中盐我们有太多了，味道鲜美，可以食用。

[ˈmeltɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbelɪz] [ɪmˈbreɪs] [aɪ ˈti:][ænd; ənd]
melting to delight under our hearts as our bellies embrace it and
融化 到 喜 在下面 我们的 心 作为 我们的 肚子 拥抱 它 和
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɪts] [swi:t] . -
extract from it its sweet . '
提炼 从 它 它是 甜的 . -

它在我们心中融化，我们的胃也拥抱它，从中汲取甜蜜。

“ [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [sed] , [ˈseɪŋ] : - [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈlɒbstəz] .
“ **Much more they said , saying : ' He has come for the lobsters .**
“ 很多 更多的 他们 说 , 说 : - 他 有 来 为了 这 龙虾 .
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [sed] , [ˈseɪŋ] : - [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈlɒbstəz] .
“ **Much more they said , saying : ' He has come for the lobsters .**
“ 很多 更多的 他们 说 , 说 : - 他 有 来 为了 这 龙虾 .

他们还说了更多的话，说：“他是来抓龙虾的。”

[wen] [hi:; hi][ˈdaɪvɪz][ɪn][hi:; hi][ɪz][fɔ:ɹ; fər][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
When he dives in he is for one of us .
什么时候 他 潜水 在 他 是 为了 一 的 我们 :
[wen] [hi:; hi][ˈdaɪvɪz][ɪn][hi:; hi][ɪz][fɔ:ɹ; fər][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
When he dives in he is for one of us .
什么时候 他 潜水 在 他 是 为了 一 的 我们 :

他奋不顾身地跳入水中，就是为了我们中的一员。

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][wi:; wi] [ert] [ˈjestərdeɪ] , [tʌf] [tu:; tə] [ˈdraɪnəs] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Not like the old man we ate yesterday , tough to dryness with age ,
不是 喜欢 这 老的 男人 我们 吃 昨天 , 艰难的 到 干燥 和 年龄 ,
[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld][mæn][wi:; wi] [ert] [ˈjestərdeɪ] , [tʌf] [tu:; tə] [ˈdraɪnəs] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Not like the old man we ate yesterday , tough to dryness with age ,
不是 喜欢 这 老的 男人 我们 吃 昨天 , 艰难的 到 干燥 和 年龄 ,

不像我们昨天吃的那个老头，年纪大了肉质还很硬。

[nɔ:ɹ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:z] [ˈmembər] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] [hɑ:rd] - [ˈmʌsld] , [bʌt; bət] [ˈtendər] ,
nor like the young men whose members were too hard - muscled , but tender ,
也不 喜欢 这 年轻的 男人 谁 成员 是 也 难的 - 肌肉发达 , 但 投标 ,
[nɔ:ɹ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:z] [ˈmembər] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] [hɑ:rd] - [ˈmʌsld] , [bʌt; bət] [ˈtendər] ,
nor like the young men whose members were too hard - muscled , but tender ,
也不 喜欢 这 年轻的 男人 谁 成员 是 也 难的 - 肌肉发达 , 但 投标 ,

也不像那些年轻男子那样，他们的身体肌肉过于发达，但却很柔软。

[soʊ] [ˈtendər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [melt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌlɪt] [er] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbelɪz] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
so tender that he will melt in our gullets ere our bellies receive him .
所以 投标 那 他 将要 融化 在 我们的 食道 埃雷 我们的 肚子 收到 他 :
[soʊ] [ˈtendər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [melt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌlɪt] [er] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbelɪz] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
so tender that he will melt in our gullets ere our bellies receive him .
所以 投标 那 他 将要 融化 在 我们的 食道 埃雷 我们的 肚子 收到 他 :
[wen] [hi:; hi][ˈdaɪvɪz][ɪn] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [rʌʃ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
When he dives in , we will all rush for him ,
什么时候 他 潜水 在 , 我们 将要 全部 匆忙 为了 他 ,
[wen] [hi:; hi][ˈdaɪvɪz][ɪn] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [rʌʃ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
When he dives in , we will all rush for him ,
什么时候 他 潜水 在 , 我们 将要 全部 匆忙 为了 他 ,

当他跳入水中时，我们都会冲向他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [gʌlp] , [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [gɔ:n] ,
and the lucky one of us will get him , and , gulp , he will be gone ,
和 这 幸运的 一 的 我们 将要 得到 他 , 和 , 咕嚕 , 他 将要 是 已消失 ,
我们之中幸运儿会得到他, 然后, 唉, 他就要消失了。

[wʌn] [baɪt] [ænd; ənd][wʌn] ['swɑ:lʊʊ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki:əst] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . -
one bite and one swallow , into the belly of the luckiest one of us . '
一 咬 和 一 吞 , 进入 这 腹部 的 这 最幸运的人 一 的 我们 . -
一口咬下去, 咽进我们当中最幸运的人的肚子里。

“ [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['beɪbi] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rk]
“ **And Keikiwai , the Water Baby , heard the conspiracy , knowing the shark**
” 和 - , 这 水 婴儿 , 听到 这 阴谋 , 会心 这 鲨鱼
['læŋɡwɪdʒ] ; [ænd; ənd][hi; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [prer] ,
language ; and he addressed a prayer ,
语言 ; 和 他 已解决 一个 祷告 ,
“而水之子凯基瓦伊听到了阴谋, 他懂鲨鱼的语言; 于是他开始祈祷,

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rk] ['læŋɡwɪdʒ] , [tu; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [ɡɑ:d] ['moʊku:] - - ,
in the shark language , to the shark god Moku - halii ,
在 这 鲨鱼 语言 , 到 这 鲨鱼 上帝 木目 - - ,
用鲨鱼语来说, 献给鲨鱼神莫库哈利

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [teɪlʒ] [tu; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [wɪŋkt]
and the sharks heard and waved their tails to one another and winked
和 这 鲨鱼 听到 和 挥手 他们的 尾巴 到 一 其他 和 眨眼
[ðer; ðər] ['kæts] [aɪz] [ɪn][ˈtʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
their cat's eyes in token that they understood his talk .
他们的 猫的 眼睛 在 令牌 那 他们 理解 他的 讲话 .

鲨鱼们听到了他的话, 互相摇着尾巴, 眨着猫一样的眼睛, 表示它们听懂了他的意思。
[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [sed] : - [aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [daɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɑ:bstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
And then he said : ' I shall now dive for a lobster for the king .
和 然后 他 说 : - 我 将 现在 潜水 为了 一个 龙虾 为了 这 国王 :
然后他说: “我现在要去潜水为国王捕一只龙虾。”

[ænd; ənd][noʊ][hɜ:rt][jæl; jəl] [bɪ'fɔ:l] [em 'i:] ,
And no hurt shall befall me ,
和 不 伤害 将 降临 我 ,
我不会受到任何伤害,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [teɪl][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [em 'i:] .
because the shark with the shortest tail is my friend and will protect me .
因为 这 鲨鱼 和 这 最短 尾巴 是 我的 朋友 和 将要 保护 我 .
因为尾巴最短的鲨鱼是我的朋友, 它会保护我。

“ [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['lɑ:və] - [rɑ:k] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:]
“ **And , so saying , he picked up a chunk of lava - rock and tossed it**
” 和 , 所以 说 , 他 挑选 向上 一个 块 的 岩浆 - 岩石 和 抛掷 它
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
into the water ,
进入 这 水 ,
“说着, 他捡起一块熔岩石, 扔进了水里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [splæʃ] , [ˈtwenti] [fi:t] [tu; tə][wʌn] [saɪd] .
with a big splash , twenty feet to one side .
和 一个 大的 溅 , 二十 脚 到 一 边 .
水花四溅, 溅到旁边二十英尺远的地方。

[ðə; ði] ['fɔ:rti] [ʃɑ:rk] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [splæʃ] , [waɪl] [hi; hi] [daɪvd] ,
The forty sharks rushed for the splash , while he dived ,
这 四十 鲨鱼 匆忙 为了 这 溅 , 尽管 他 潜水 ,
他潜入水中时, 四十条鲨鱼蜂拥而至, 溅起的水花四溅。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
and by the time they discovered they had missed him ,
和 经过 这 时间 他们 发现 他们 有 错过 他 ,
等到他们发现自己错过了他的时候,

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə] [ˈbɔːtəm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
he had gone to bottom and come back and climbed out , within his
他 有 已消失 到 底部 和 来 后退 和 攀登 出去 , 之内 他的
[hænd][ə; eɪ][fæt][ˈlɔːbstər] ,
hand a fat lobster ,
手 一个 胖的 龙虾 ,
他潜到水底, 又爬了上来, 手里拿着一只肥硕的龙虾。

[ə; eɪ][waː'hiːnei][ˈlɔːbstər] , [fʊl] [ʌv; əv] [egz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] . “
a wahine lobster , full of eggs , for the king . “
一个 瓦希内 龙虾 , 满的 的 鸡蛋 , 为了 这 国王 : “
一只满腹卵的瓦希尼龙虾, 献给国王。

- [hɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [ɑːrks] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
‘ Ha ! ’ said the sharks , very angry .
- 哈 ! - 说 这 鲨鱼 , 非常 生气的 .
“哈!”鲨鱼们愤怒地叫道。

- [ðer; ðər][ɪz] [əˈmʌŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
‘ There is among us a traitor .
- 那里 是 之中 我们 一个 叛徒 .
我们当中有叛徒。

[ðə; ði] [ˈtɪtbɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] , [hæz; həz][ˈspʊkən] ,
The titbit of a child , the morsel of sweetness , has spoken ,
这 小吃 的 一个 孩子 , 这 小块 的 甜味 , 有 说 ,
孩子的一点甜言蜜语, 一小口甜言蜜语, 已经诉说了出来。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [juː 'es] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
and has exposed the one among us who has saved him .
和 有 裸露 这 一 之中 我们 WHO 有 已保存 他 .
并揭露了我们当中救过他的人。

[let] [juː 'es] [naʊ] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [lenθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪlz] !
Let us now measure the lengths of our tails !
让 我们 现在 措施 这 长度 的 我们的 尾巴 !
现在让我们来测量一下尾巴的长度吧!

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
“ Which they did , in a long row , side by side ,
” 哪个 他们 做过 , 在 一个 长的 排 , 边 经过 边 ,
“他们确实这样做了, 排成一长排, 肩并肩,

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] - [teɪld] [wʌnz] [ˈtʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][geɪn][lenkθ; lenθ][ɑːn] [ðəm'selvz] ,
the shorter - tailed ones cheating and stretching to gain length on themselves ,
这 较短 - 有尾巴的 一个 作弊 和 伸展 到 获得 长度 在 他们自己 ,
那些尾巴较短的家伙会作弊, 通过拉伸来增加自己的长度。

[ðə; ði] [lɔːŋɡər] - [teɪld] [wʌnz] [ˈtʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][aʊt] - [ˈtʃiːtɪd]
the longer - tailed ones cheating and stretching in order not to be out - cheated
这 更长 - 有尾巴的 一个 作弊 和 伸展 在 命令 不是 到 是 出去 - 作弊
[ænd; ənd][aʊt] - [stretʃt] .
and out - stretched .
和 出去 - 拉伸 .
那些尾巴较长的人会作弊和伸长尾巴, 以免被别人欺骗和伸长尾巴。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [teɪl] ,
They were very angry with the one with the shortest tail ,
他们是 非常 生气的 和 这 一 和 这 最短 尾巴 ,
它们对尾巴最短的那条尾巴非常生气。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɑːn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
and him they rushed upon from every side and devoured till nothing was
和 他 他们 匆忙 之上 从 每一个 边 和 吞噬 直到 没有什么 曾是
[left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
left of him .
左边 的 他 .
他们从四面八方扑向他，将他吞噬殆尽，直到他一点也不剩。

“ [əˈɡen] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] .
” **Again they listened while they waited for the Water Baby to dive in .**
” 再次 他们 听着 尽管 他们 等待 为了 这 水 婴儿 到 潜水 在 .
“他们再次侧耳倾听，等待着水宝宝跳入水中。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prer] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmoʊkuː] -
And again the Water Baby made his prayer in the shark language to Moku -
和 再次 这 水 婴儿 制成 他的 祷告 在 这 鲨鱼 语言 到 木目 -
- ,
halii ,
- ,
于是，水之子再次用鲨鱼语向莫库哈利祈祷。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðə; ði] [ɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [teɪl] [ɪz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː]
and said : ' The shark with the shortest tail is my friend and will protect me
和 说 : - 这 鲨鱼 和 这 最短 尾巴 是 我的 朋友 和 将要 保护 我
.
:
:
他说：“尾巴最短的鲨鱼是我的朋友，它会保护我。”

- [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbi] [tɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ˈlɑːvə] ,
' **And again the Water Baby tossed in a chunk of lava ,**
- 和 再次 这 水 婴儿 抛掷 在 一个 块 的 岩浆 ,
“然后，水宝宝又扔进了一块熔岩，”
[ðɪs] [taɪm] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
this time twenty feet away off to the other side .
这 时间 二十 脚 离开 离开 到 这 其他 边 .
这次是在二十英尺外的另一边。

[ðə; ði] [ɑːrks] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] [ræn] [ˈɪntuː] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
The sharks rushed for the splash , and in their haste ran into one another ,
这 鲨鱼 匆忙 为了 这 溅 , 和 在 他们的 匆忙 跑 进入 一 其他 ,
鲨鱼们争先恐后地冲向水面，匆忙之中却撞在了一起。

[ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [foʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and splashed with their tails till the water was all foam , and they could
和 溅起 和 他们的 尾巴 直到 这 水 曾是 全部 泡沫 , 和 他们 可以
[siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
see nothing ,
看 没有什么 ,
它们用尾巴拍打水面，直到水面全是泡沫，什么也看不见了。

[iːtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪtbɪt] .
each thinking some other was swallowing the titbit .
每个 思维 一些 其他 曾是 吞咽 这 小吃 .
双方都以为对方正在吞下那块小点心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈbeɪbi][keɪm][ʌp][ænd; ənd][klaɪmd][aʊt][wɪð; wiθ][əˈnʌðər][fæt][ˈlɑ:bstər][fɔ:r; fər]
And the Water Baby came up and climbed out with another fat lobster for
和 这 水 婴儿 来了 向上 和 攀登 出去 和 其他 胖的 龙虾 为了
[ðə; ði][kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

水宝宝浮上来，又叼着一只肥龙虾爬了出来，献给国王。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθɜ:rti] - [naɪn][ɑ:rks][ˈmeɪzəd][teɪlz] , [dɪˈvʌʊərɪŋ][ðə; ði][wʌn][wɪð; wiθ][ðə; ði]
“ **And the thirty - nine sharks measured tails , devouring the one with the**
” 和 这 三十 - 九 鲨鱼 测量 尾巴 , 吞噬 这 一 和 这
[ˈʃɔ:rtɪst][teɪl] ,
shortest tail ,
最短 尾巴 ,
[ˈfɔ:rti] - [naɪn][ɑ:rks] - [eɪt][ɑ:rks] .
“ 于是三十九条鲨鱼互相比划尾巴，吃掉了尾巴最短的那条。”

[soʊ][ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈθɜ:rti] - [eɪt][ɑ:rks] .
so that there were only thirty - eight sharks .
所以 那 那里 是 仅有的 三十 - 八 鲨鱼 .
[ˈfɔ:rti] - [eɪt][ɑ:rks] .
所以只有三十八条鲨鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈbeɪbi][kənˈtɪnju:d][tu:; tə][du:] [wʌt][aɪ][hæv; həv][sed] ,
And the Water Baby continued to do what I have said ,
和 这 水 婴儿 持续 到 做 什么 我 有 说 ,
[ˈfɔ:rti] - [eɪt][ɑ:rks] .
水宝宝继续按照我说的去做，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rks][tu:; tə][du:] [wʌt][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
and the sharks to do what I have told you ,
和 这 鲨鱼 到 做 什么 我 有 讲述 你 ,
[ˈfɔ:rti] - [eɪt][ɑ:rks] .
让鲨鱼们按照我告诉你们的去做，

[waɪl][fɔ:r; fər][i:tʃ][ɑ:rk][ðæt][wʌz; wəz][ˈi:tn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈnʌðər][fæt]
while for each shark that was eaten by his brothers there was another fat
尽管 为了 每个 鲨鱼 那 曾是 吃 经过 他的 兄弟 那里 曾是 其他 胖的
[ˈlɑ:bstər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][rɑ:k][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪŋ] .
lobster laid on the rock for the king .
龙虾 铺设 在 这 岩石 为了 这 国王 .

每当他的兄弟们吃掉一条鲨鱼，就会有一只肥美的龙虾被放在岩石上供国王享用。

[ʌv; əv][kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈkwɔ:rəlɪŋ][ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt][əˈmʌŋ][ðə; ði][ɑ:rks][wen]
Of course , there was much quarrelling and argument among the sharks when
的 课程 , 那里 曾是 很多 争吵 和 争论 之中 这 鲨鱼 什么时候
[aɪˈti:] [keɪm][tu:; tə][ˈmeɪʒərɪŋ][teɪlz] ;
it came to measuring tails ;
它 来了 到 测量 尾巴 ;

当然，在测量尾巴长度时，鲨鱼之间也发生了很多争吵和争论；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪˈti:] [wɜ:rkt][aʊt][ɪn][ˈraɪtnəs][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər] ,
but in the end it worked out in rightness and justice , for ,
但 在 这 结尾 它 工作 出去 在 正义 和 正义 , 为了 ,
[ˈfɔ:rti] - [eɪt][ɑ:rks] .
但最终结果证明这是正义的，因为

[wen][ˈoʊnli][tu:] [ɑ:rks][wɜ:r; wər][left] , [ðeɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][tu:] [bɪɡɪst][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
when only two sharks were left , they were the two biggest of the original
什么时候 仅有的 二 鲨鱼 是 左边 , 他们 是 这 二 最大 的 这 原来的
[ˈfɔ:rti] .
forty .
四十 .

当只剩下两条鲨鱼时，它们是最初四十条鲨鱼中体型最大的两条。

“ And the Water Baby again claimed the shark with the shortest tail was his ”
和 这 水 婴儿 再次 声称 这 鲨鱼 和 这 最短 尾巴 曾是 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“水宝宝再次声称，尾巴最短的鲨鱼是他的朋友。”

[fu:ld] [ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:rk] [wið; wiθ] [ə'nʌðər] ['lɑ:və] - [tʃʌŋk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə'nʌðər] ['lɑ:bstər] .
fooled the two sharks with another lava - chunk , and brought up another lobster .
被骗了 这 二 鲨鱼 和 其他 岩浆 - 块 , 和 带来 向上 其他 龙虾 .

用另一块熔岩骗过了两条鲨鱼，又捞起了一只龙虾。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:rk] [i:tʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔ:rtər] [teɪl] ,
The two sharks each claimed the other had the shorter tail ,
这 二 鲨鱼 每个 声称 这 其他 有 这 较短 尾巴 ,

这两条鲨鱼都声称对方的尾巴更短。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [fɔ:t] [tu;; tə] [i:t] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][wið; wiθ][ðə; ði][lɔ:ŋgər] [teɪl] [wʌn]
and each fought to eat the other , and the one with the longer tail won
— “
— “
— “
和 每个 战斗 到 吃 这 其他 , 和 这 一 和 这 更长 尾巴 韩元

它们互相争斗，试图吃掉对方，尾巴更长的那条赢了——”

“ [hoʊld] , [oʊ] - !
“ Hold , O Kohokumu !
“ 抓住 , 哦 - !

“请住手，哦，红国武！

“ [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ I interrupted .
“ 我 中断 .

我打断了他。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [ʃɑ:rk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] — “
“ Remember that that shark had already — “
“ 记住 那 那 鲨鱼 有 已经 — “

“记住，那条鲨鱼已经——”

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] , “ [hi;; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)] [bæk]
“ I know just what you are going to say , “ he snatched his recital back
“ 我 知道 只是 什么 你 是 去 到 说 , “ 他 抢夺 他的 独奏会 后退
[frʌm; frəm][em 'i:] .
from me .
从 我 .

“我知道你要说什么，”他一把从我手中夺回了他的独白。

“ [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ And you are right .
“ 和 你 是 正确的 .

“你说得对。”

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [i:t] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [ʃɑ:rk] ,
It took him so long to eat the thirty - ninth shark ,
它 采取 他 所以 长的 到 吃 这 三十 - 第九 鲨鱼 ,

他花了很长时间才吃掉第三十九条鲨鱼。

[fɜːr; fər][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [ʃɑːrk] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [ˈlðər] [ʃɑːrks] [hiː; hi]
for inside the thirty - ninth shark were already the nineteen other sharks he
为了 里面 这 三十 - 第九 鲨鱼 是 已经 这 十九 其他 鲨鱼 他
[hæd; həd] ['iːtn] ,
had eaten ,
有 吃 ,

因为第三十九条鲨鱼的肚子里已经装着他之前吃掉的十九条鲨鱼了。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [ʃɑːrk] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [ˈlðər] [ʃɑːrks] [hiː; hi][hæd; həd]
and inside the fortieth shark were already the nineteen other sharks he had
和 里面 这 第四十 鲨鱼 是 已经 这 十九 其他 鲨鱼 他 有
['iːtn] ,
eaten ,
吃 ,

第四十条鲨鱼的肚子里已经装着他之前吃掉的十九条鲨鱼了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] .
and he did not have the appetite he had started with .
和 他 做过 不是 有 这 食欲 他 有 开始 和 .

他没有了开始时的胃口。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] [ʃɑːrk] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
But do not forget he was a very big shark to begin with .
但 做 不是 忘记 他 曾是 一个 非常 大的 鲨鱼 到 开始 和 .

但别忘了，他原本就是一条体型非常大的鲨鱼。

“ [aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʃɑːrk] ,
“ It took him so long to eat the other shark ,
” 它 采取 他 所以 长的 到 吃 这 其他 鲨鱼 ,

“他花了很长时间才吃掉另一条鲨鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [ʃɑːrks] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʃɑːrk] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] ['iːtɪŋ] [wen]
and the nineteen sharks inside the other shark , that he was still eating when
和 这 十九 鲨鱼 里面 这 其他 鲨鱼 , 那 他 曾是 仍然 吃 什么时候
[ˈdɑːrknəs] [fel] ,
darkness fell ,
黑暗 跌倒 ,

还有那条鲨鱼肚子里的十九条鲨鱼，当夜幕降临时，他还在吃着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [waɪhiː] [went] [ə'weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɒbstəz] [fɜːr; fər][ðə; ði]
and the people of Waihee went away home with all the lobsters for the
和 这 人们 的 怀熙 去 离开 家 和 全部 这 龙虾 为了 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

于是，怀希镇的居民带着所有的龙虾去献给国王了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][læst] [ʃɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ded] ,
And didn't they find the last shark on the beach next morning dead ,
和 没有 他们 寻找 这 最后的 鲨鱼 在 这 海滩 下一个 早晨 死的 ,

第二天早上，他们不是发现沙滩上最后一条鲨鱼已经死了吗？

[ænd; ənd][bɜːrst] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ?
and burst wide open with all he had eaten ?
和 爆裂 宽的 打开 和 全部 他 有 吃 ?

然后他吃的东西全部都爆开了？

“ - [fetʃt] [ə; eɪ] [fʊl] [staːp][ænd; ənd] [held] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fruːd] [wʌnz] .
” Kohokumu fetched a full stop and held my eyes with his own shrewd ones .
” - 已获取 一个 满的 停止 和 握住 我的 眼睛 和 他的 自己的 精明 一个 .

“Kohokumu 停顿了一下，用他那双精明的眼睛盯着我。

“ [hoʊld] , [oʊ] - !
“ **Hold , O Lakana !**
“ 抓住 , 哦 - !

“等等，哦，拉卡纳！ ”

“ [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ðæt] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] .
“ **he checked the speech that rushed to my tongue .**
“ 他 已检查 这 演讲 那 匆忙 到 我的 舌头 .

他制止了我脱口而出的话语。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [nekst][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
“ **I know what next you would say .**
“ 我 知道 什么 下一个 你 会 说 .

我知道你接下来会说什么。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [siː] [ðɪs] ,
You would say that with my own eyes I did not see this ,
你 会 说 那 和 我的 自己的 眼睛 我 做过 不是 看 这 ,

你会说，我亲眼没看到这件事。

[ænd; ɐnd] [ðerfɔːr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
and therefore that I do not know what I have been telling you .
和 所以 那 我 做 不是 知道 什么 我 有 到过 讲述 你 .

因此，我不知道我一直在跟你说的的是什么。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
But I do know , and I can prove it .
但 我 做 知道 , 和 我 能 证明 它 .

但我确实知道，而且我可以证明。

[maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfɑːðər] [nuː] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbeɪbiːz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈʌŋk(ə)] .
My father's father knew the grandson of the Water Baby's father's uncle .
我的 父亲的 父亲 知道 这 孙子 的 这 水 婴儿的 父亲的 叔叔 .

我祖父认识水宝宝父亲的叔叔的孙子。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔɪnt] [maɪ][ˈfɪŋɡər] [naʊ] ,
Also , there , on the rocky point to which I point my finger now ,
还 , 那里 , 在 这 岩石 观点 到 哪个 我 观点 我的 手指 现在 ,

还有，就在那里，在我现在指着的那处岩石岬角上，

[ɪz] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbeɪbi] [stʊd] [ænd; ɐnd] [daɪvd] .
is where the Water Baby stood and dived .
是 在哪里 这 水 婴儿 站立 和 潜水 .

那是水宝宝站立和潜入的地方。

[aɪ][hæv; həv] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ˈlɒbstəz] [ðer; ðər][maɪˈself] .
I have dived for lobsters there myself .
我 有 潜水 为了 龙虾 那里 我 .

我本人也曾在那里潜水捕捞龙虾。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈlɒbstəz] .
It is a great place for lobsters .
它 是 一个 伟大的 地方 为了 龙虾 .

这里是吃龙虾的好地方。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ɐnd][ˈɔːf(ə)n] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] [[ɑːrks] [ðer; ðər] .
Also , and often , have I seen sharks there .
还 , 和 经常 , 有 我 已见 鲨鱼 那里 .

而且，我经常在那里看到鲨鱼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd]
And there , on the bottom , as I should know , for I have seen and
和 那里 , 在 这 底部 , 作为 我 应该 知道 , 为了 我 有 已见 和
[ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
counted them ,
计数 他们 ,
而就在那里, 在最底部, 我应该知道, 因为我已经看过并数过了。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn]['lɑ:və] - ['rɑ:ks] [θroʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['beɪbi][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
are the thirty - nine lava - rocks thrown in by the Water Baby as I have
是 这 三十 - 九 岩浆 - 岩石 抛掷 在 经过 这 水 婴儿 作为 我 有
[dɪ'skraɪbd] . "
described . "
描述 : "
正如我所描述的, 那是水宝宝扔进水里的三十九块熔岩石。

" [bʌt; bət] — " [aɪ][br'gæn] .
" **But — " I began .**
" 但 — " 我 开始 :
“但是——”我开口道。
" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈！”

" [hi;; hi] ['bæfəld] [em 'i:] .
" **he baffled me .**
" 他 困惑 我 :
他让我百思不得其解。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看！”

[waɪl] [wi;; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [br'gʌn] [ə'gen] [tu;; tə] [baɪt] .
While we have talked the fish have begun again to bite .
尽管 我们 有 谈话 这 鱼 有 开始 再次 到 咬 :
我们说话的时候, 鱼又开始咬钩了。

" [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][bəm'bu:] [poʊlz] [r'rekt] [ænd; ənd][ˈdev(ə)l] - ['dænsɪŋ] [ɪn][ˈtʊkən]
" **He pointed to three of the bamboo poles erect and devil - dancing in token**
" 他 尖 到 三 的 这 竹子 杆子 直立 和 魔鬼 - 跳舞 在 令牌
[ðæt] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [hʊkt] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [br'ni:θ] .
that fish were hooked and struggling on the lines beneath .
那 鱼 是 钩子 和 挣扎 在 这 线条 下面 :
他指着三根竖立着、像魔鬼跳舞一样摇摆的竹竿, 表示鱼儿已经上钩, 正在下面的鱼线上挣扎。

[æz; əz][hi;; hi] [bent] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [hi;; hi] ['mʌtəd] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] :
As he bent to his paddle , he muttered , for my benefit :
作为 他 弯曲 到 他的 桨 , 他 低声说道 , 为了 我的 益处 :
他弯腰去拿桨的时候, 为了让我听清楚, 低声说道:

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] .
" **Of course I know .**
" 的 课程 我 知道 :
我当然知道。

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn]['lɑ:və] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ðer; ðər] .
The thirty - nine lava rocks are still there .
这 三十 - 九 岩浆 岩石 是 仍然 那里 :
那三十九块熔岩石还在那里。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['eni] [dei] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You can count them any day for yourself .
你 能 数数 他们 任何 天 为了 你自己 .

你可以随时自己数一数。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
Of course I know , and I know for a fact .
的 课程 我 知道 , 和 我 知道 为了 一个 事实 .

我当然知道，而且我非常确定。

" [glɛn] ['elən] .
" Glen Ellen .
" 格伦 艾伦 .

“格伦·艾伦。”

[ɑːk'toʊbər][tuː'tuː] , - .
October 2 , 1916 .
十月 2 , - .

1916年10月2日。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ɑː] [kɪm]
THE TEARS OF AH KIM
这 眼泪 的 啊 金

阿金的眼泪

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] , [bʌt; bət][noʊ]['skænd(ə)l] , [ɪn][hɑːnə'luːluːz]
There was a great noise and racket , but no scandal , in Honolulu's
那里 曾是 一个 伟大的 噪音 和 球拍 , 但 不 丑闻 , 在 檀香山的
[ˈtʃaɪnətəʊn] .
Chinatown .
唐人街 .

檀香山唐人街一片喧闹，但并没有发生丑闻。

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] ['mɪrli] ['rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['tɑːləərəntli]
Those within hearing distance merely shrugged their shoulders and smiled tolerantly
那些 之内 听力 距离 仅仅 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 微笑 宽容地
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] ['juːʒʊəlnəs] .
at the disturbance as an affair of accustomed usualness .
在 这 干扰 作为 一个 事务 的 习惯 寻常 .

那些在附近能听到动静的人只是耸了耸肩，宽容地笑着，把这种骚动当作司空见惯的寻常之事。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'tiː] ? " [æskt] [tʃɪn] [moʊ] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['plɔərəsi] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" What is it ? " asked Chin Mo , down with a sharp pleurisy , of his wife ,
" 什么 是 它 ? " 问 下巴 莫 , 向下 和 一个 锋利的 胸膜炎 , 的 他的 妻子 ,
"怎么了? "患了严重胸膜炎的秦莫问他妻子。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
who had paused for a second at the open window to listen .
WHO 有 暂停 为了 一个 第二 在 这 打开 窗户 到 听 .

他停顿了一下，站在敞开的窗户边倾听。

" ['oʊnli] [ɑː] [kɪm] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .
" Only Ah Kim , " was her reply .
" 仅有的 啊 金 , " 曾是 她 回复 .

“只有金雅，”她回答道。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" His mother is beating him again .
" 他的 母亲 是 殴打 他 再次 .

“他妈妈又在打他了。”

” [ðə; ði][ˈfreɪkəs][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
” The fracas was taking place in the garden ,
” 这 骚乱 曾是 采取 地方 在 这 花园 ,
冲突发生在花园里,

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [ɑːn]
behind the living rooms that were at the back of the store that fronted on
在后面 这 活的 房间 那 是 在 这 后退 的 这 店铺 那 正面 在
[ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [saɪn] [əˈbʌv] :
the street with the proud sign above :
这 街道 和 这 自豪的 符号 多于 :
店铺后方的起居室, 店铺临街, 上方醒目地挂着招牌:

[ɑː] [kɪm] [ˈkʌmpəni] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
AH KIM COMPANY , GENERAL MERCHANDISE .
啊 金 公司 , 一般的 商品 .
AH KIM 公司, 百货公司。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [doʊˈmeɪn] , [ˈtwenti] [fi:t] [skwer] ,
The garden was a miniature domain , twenty feet square ,
这 花园 曾是 一个 微型 领域 , 二十 脚 正方形 ,
花园是一个微型领地, 边长二十英尺。

[ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ˈkʌnɪŋli] [sɪˈdjuːst] [ðə; ði] [aɪ] [ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈlɪmɪtəbl]
that somehow cunningly seduced the eye into a sense and seeming of illimitable
那 不知何故 狡猾地 被诱惑 这 眼睛 进入 一个 感觉 和 似乎 的 无限的
[ˈvæstnəs] .
vastness .
广袤无垠 .
它巧妙地诱使人们的目光产生一种无限广阔的感觉和错觉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][dwɔːrf] [paɪnz][ænd; ənd][oʊks] , [ˈsentʃəɪz] [oʊld] [jet] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fi:t]
There were forests of dwarf pines and oaks , centuries old yet two or three feet
那里 是 森林 的 矮人 松树 和 橡树 , 几个世纪 老的 然而 二 或者 三 脚
[ɪn] [haɪt] ,
in height ,
在 高度 ,
那里有成片的矮松和橡树林, 树龄数百年, 但只有两三英尺高。

[ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [ɪˈnɔːrməs] [ker] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] .
and imported at enormous care and expense .
和 进口 在 巨大的 关心 和 费用 .
并且是花费了大量的精力和金钱进口的。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [peɪs] [əˈkrɔːs] ,
A tiny bridge , a pace across ,
一个 微小的 桥 , 一个 步伐 穿过 ,
一座小桥, 仅一步之遥,

[ɑːrtʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪdz][ænd; ənd][ˈkætəˌræktz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
arched over a miniature river that flowed with rapids and cataracts from a
拱形 超过 一个 微型 河 那 流动 和 急流 和 白内障 从 一个
[ˈmɪnətʃər] [leɪk] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəd] - [ˈfɪnd] ,
miniature lake stocked with myriad - finned ,
微型 湖 库存充足 和 无数 - 有鳍的 ,
拱形结构横跨一条微型河流, 河流湍急, 瀑布飞流, 源头是一个微型湖泊, 湖中栖息着无数鳍状鱼类。

[ˈɔrɪndʒ] - [ˈmɪrək(ə)l] [ˈɡoʊldfɪʃ] [ðæt] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈlændskeɪp] [wɜːr; wər]
orange - miracled goldfish that in proportion to the lake and landscape were
橙子 - 奇迹 金鱼 那 在 部分 到 这 湖 和 景观 是
[weɪlʒ] .
whales .
鲸鱼 .

橙色的金鱼，与湖泊和周围景色相比，就像鲸鱼一样。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] - [ˈstoːrɪd] [ʃæk] - [ˈbɪldɪŋz] [lʊkt] [daʊn]
On every side the many windows of the several - storied shack - buildings looked down
在 每一个 边 这 许多 视窗 的 这 一些 - 有故事的 窝棚 - 建筑物 看起来 向下
.
.
.

四周都是多层棚屋建筑的窗户，向下望去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
In the centre of the garden ,
在 这 中心 的 这 花园 ,

在花园的中央，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第8/10页

[ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] ['grævlɪd] [wɔ:k] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑ:] [kɪm] [wʌz; wəz] ['nɔɪzɪli] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
on the narrow gravelled walk close beside the lake Ah Kim was noisily receiving his
在 这 狭窄的 砾石 走 关闭 旁 这 湖 啊 金 曾是 喧闹地 接收 他的
[bi:tɪŋ] .
beating .
殴打 .

在湖边狭窄的碎石路上，阿金正大声地挨打。

[noʊ] [tʃaɪ'ni:z] [læd] [ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd] ['bi:təbl] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz] [ɑ:] [kɪm] .
No Chinese lad of tender and beatable years was Ah Kim .
不 中国人 小伙子 的 投标 和 可战胜的 年 曾是 啊 金 .

阿金可不是那种正值青春年少、不堪一击的中国少年。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:] [kɪm] ['kʌmpəni] ,
His was the store of Ah Kim Company ,
他的 曾是 这 店铺 的 啊 金 公司 ,

他的店铺是阿金公司的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz]
and his was the achievement of building it up through the long years
和 他的 曾是 这 成就 的 建筑 它 向上 通过 这 长的 年
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃu:striŋ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:ntrækt] ['ku:li] ['leɪbərə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæŋk]
from the shoestring of savings of a contract coolie labourer to a bank
从 这 鞋带 的 节省 的 一个 合同 苦力 劳动者 到 一个 银行
[ə'kaʊnt] [ɪn] [fɔ:r] ['fɪgjəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kredit] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɪlt] [edʒd] .
account in four figures and a credit that was gilt edged .
帐户 在 四 数据 和 一个 信用 那 曾是 镀金 边缘 .

他的成就是多年来从一个合同苦力工人的微薄积蓄，一步步积累起四位数的银行存款和无可比拟的信用。

[æn; ən] ['i:v(ə)n] [hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['sʌməɪz] [ænd; ənd] ['wɪntəz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
An even half - century of summers and winters had passed over his head ,
一个 甚至 一半 - 世纪 的 夏天 和 冬天 有 通过了 超过 他的 头 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

整整半个世纪的夏日和寒冬在他身后悄然流逝，

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsiŋ] , ['fætnd] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] ['snʌgli] .
in the passing, fattened him comfortably and snugly .
在 这 通过 , 肥胖的 他 舒适地 和 舒适地 .

途中，他吃得又胖又舒服。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz] [fʊl] [frʌnt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [roʊ'tʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - ['melən] [si:d] .
Short of stature, his full front was as rotund as a water - melon seed .
短的 的 身材 , 他的 满的 正面 曾是 作为 圆润 作为 一个 水 - 瓜 种子 .

他个子矮小，正面却像西瓜籽一样圆润。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mu:n] - [feɪst] .
His face was moon - faced .
他的 脸 曾是 月亮 - 面对 .

他脸色苍白，像个圆脸。

[hɪz; ɪz][gɑ:rb][wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sɪlkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] - [sɪlk] [skʌl] - [kæp][wɪð; wɪθ]
His garb was dignified and silken , and his black - silk skull - cap with
他的 外衣 曾是 凝重 和 丝 , 和 他的 黑色的 - 丝绸 颅骨 - 帽 和
[ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [ə'tɑ:p] , [naʊ] , [ə'læs] !
the red button atop , now , alas !
这 红色的 按钮 顶部 , 现在 , 唉 !

他身着庄重的丝绸长袍，头戴黑色丝绸小帽，帽顶缀着红色纽扣，唉！

[ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [skʌl] - [kæp][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]
fallen on the ground , was the skull - cap worn by the successful and dignified
倒下 在 这 地面 , 曾是 这 颅骨 - 帽 磨损 经过 这 成功的 和 凝重
[ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reis] .
merchants of his race .
商人 的 他的 种族 .

掉落在地上的，是他族中那些成功而有尊严的商人所佩戴的无檐帽。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
But his appearance , in this moment of the present , was anything but
但 他的 外貌 , 在 这 片刻 的 这 展示 , 曾是 任何事物 但
[ˈdɪgnɪfaɪd] .
dignified .
凝重 .

但此刻，他的外表却丝毫谈不上体面。

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæm'bu:] [keɪn] ,
Dodging and ducking under a rain of blows from a bamboo cane ,
躲避 和 躲避 在下面 一个 雨 的 打击 从 一个 竹子 甘蔗 ,
躲避着竹竿如雨点般落下的攻击，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['dʌblɪd] ['pɑ:stʃər] .
he was crouched over in a half - doubled posture .
他 曾是 蹲着 超过 在 一个 一半 - 双倍 姿势 .

他呈半蜷缩状，身体蜷缩着。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌklɪz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃi:ldɪd]
When he was rapped on the knuckles and elbows , with which he shielded
什么时候 他 曾是 说唱 在 这 指关节 和 肘部 , 和 哪个 他 屏蔽
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,
his face and head ,
他的 脸 和 头 ,

当他用手护住脸和头部，并用指关节和手肘挡住攻击时，

[hɪz; ɪz] [wɪnsɪz] [wɜ:r; wər] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] .
his wincses were genuine and involuntary .
他的 畏缩 是 真的 和 非自愿 .

他的畏缩是真诚的，并非出于本能。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [sə'reʊndɪŋ] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['plæsɪd]
From the many surrounding windows the neighbourhood looked down with placid
从 这 许多 周围 视窗 这 邻里 看起来 向下 和 平静
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

从周围许多窗户望出去，邻里居民平静而愉悦地俯瞰着这里。

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃi] [hu:] [wi:lɪdɪd] [ðə; ði] [stɪk] [soʊ] ['fru:dli] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] !
And she who wielded the stick so shrewdly from long practice !
和 她 WHO 挥舞 这 戳 所以 精明地 从 长的 实践 !

而她，凭借长期的练习，已经能如此娴熟地挥舞棍棒了！

[ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [taɪm] .
Seventy - four years old , she looked every minute of her time .
七十 - 四年 老的 , 她 看起来 每一个 分钟 的 她 时间 .
她七十四岁了, 每一分钟都显得格外珍贵。

[hɜːr; həɹ] [θɪn] [legz][wɜːr; wəɹ] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [streɪt] - [laɪnd] [pænts][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [stɪf] - [ˈtekstʃərd] [ænd; ənd]
Her thin legs were encased in straight - lined pants of linen stiff - textured and
她 薄的 腿 是 包裹 在 直的 - 衬里 裤子 的 亚麻布 僵硬的 - 纹理 和
[ˈʃaɪni] - [blæk] .
shiny - black .
闪亮的 - 黑色的 .

她纤细的双腿被包裹在黑色硬挺亚麻直筒裤中。
[hɜːr; həɹ] [ˈskrægli] [greɪ] [hər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌnrɪˈlentɪŋli] [ænd; ənd] [ˈflætli] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Her scraggly grey hair was drawn unrelentingly and flatly back from a
她 稀疏的 灰色的 头发 曾是 绘制 毫不留情 和 断然 后退 从 一个
[ˈnæroʊ] , [ʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈfɔːrhed] .
narrow , unrelenting forehead .
狭窄的 , 毫不留情 前额 .

她蓬乱的灰发一丝不苟地向后梳着, 露出她那狭窄而坚毅的额头。
[ˈaɪˌbraʊz] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃed] [ðem; ðəm] .
Eye brows she had none , having long since shed them .
眉毛 她 有 没有任何 , 拥有 长的 自从 棚 他们 .
她没有眉毛, 因为眉毛早已脱落。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ʌv; əv][pɪn] - [hoʊl] [ˈtaɪnɪnɪs] , [wɜːr; wəɹ] [ˈblækɪst] [blæk] .
Her eyes , of pin - hole tininess , were blackest black .
她 眼睛 , 的 别针 - 洞 微小 , 是 最黑的 黑色的 .
她的眼睛像针孔一样小, 漆黑一片。

[ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃɑːkɪŋli] [kəˈdævərəs] .
She was shockingly cadaverous .
她 曾是 令人震惊地 尸体的 .
她面容憔悴, 如同死尸一般。

[hɜːr; həɹ] [ˈʃrɪvld] [ˈfɔːrɑːm] , [ɪkˈspoʊzd][baɪ][ðə; ði] [luːs] [sliːv] ,
Her shrivelled forearm , exposed by the loose sleeve ,
她 干瘪 前臂 , 裸露 经过 这 松动的 袖子 ,
她干瘪的前臂从宽松的袖子下露出来。

[pəˈzest] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [tɔːt] [ˈboʊstriŋ] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ˈmiːgər]
possessed no more of muscle than several taut bowstrings stretched across meagre
拥有 不 更多的 的 肌肉 比 一些 紧绷 弓弦 拉伸 穿过 微薄
[boʊn] [ˈʌndər] [ˈjeləʊ] , [ˈpɑːrtʃmənt] - [laɪk] [skɪn] .
bone under yellow , parchment - like skin .
骨 在下面 黄色的 , 羊皮纸 - 喜欢 皮肤 .
它的肌肉就像几根绷紧的弓弦, 绷在黄色羊皮纸般皮肤下的瘦弱骨头上。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈmʌmi] [ɑːrm][dʒeɪd] [ˈbreɪsləts] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈklæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
Along this mummy arm jade bracelets shot up and down and clashed with every
沿着 这 木乃伊 手臂 玉 手镯 射击 向上 和 向下 和 冲突 和 每一个
[bləʊ] .
blow .
吹 .
木乃伊手臂上的玉镯上下摆动, 随着每一次击打碰撞发出叮当声。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊 !

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ˈrɪðmɪkli] [ˈæksəntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bloʊz] [ɪn] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃrɪl]
“ **she cried out , rhythmically accenting her blows in series of three to each shrill** .
“ 她 哭 出去 , 有节奏地 重音 她 打击 在 系列 的 三 到 每个 尖锐
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

她大声喊叫，每发出一声尖锐的警告，就用三下重击来强调自己的节奏。

“ [aɪ][fərˈbæd,fərˈbeɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [li] [ɛf,erˈeɪ] .
“ **I forbade you to talk to Li Faa** .
“ 我 禁止 你 到 讲话 到 李 美国联邦航空管理局 .
“我禁止你和李发说话。”

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [staːpt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
To - day you stopped on the street with her .
到 - 天 你 停止 在 这 街道 和 她 .
今天你和她一起在街上停了下来。

[nɑːt][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
Not an hour ago .
不是 一个 小时 前 .
就在一小时前。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk]
Half an hour by the clock
一半 一个 小时 经过 这 钟
半小时

[juː; jʊ] [tɔːkt] . — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? “
you talked . — What is that ? “
你 谈话 . — 什么 是 那 ? “
你刚才说话了。——那是什么？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θraɪs] - [əˈkɜːrsɪd] [ˈtelɪfoʊn] , “ [ɑː] [kɪm] [ˈmʌtəd] ,
“ **It was the thrice - accursed telephone , “ Ah Kim muttered ,**
“ 它 曾是 这 三次 - 被诅咒的 电话 , “ 啊 金 低声说道 ,
“是那部该死的电话，”阿金喃喃自语道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [səˈspendɪd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
while she suspended the stick to catch what he said .
尽管 她 暂停 这 戳 到 抓住 什么 他 说 .
她悬空着棍子，想听听他说了什么。

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈluːsi] [təʊld][juː; jʊ] .
“ **Mrs . Chang Lucy told you** .
“ 太太 . 张 露西 讲述 你 .
“张露西太太告诉过你。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
I know she did .
我 知道 她 做过 .
我知道她确实这么做了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [siː] [em ˈiː] .
I saw her see me .
我 锯 她 看 我 .
我看到她也看到了我。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈteɪkən] [aʊt] .
I shall have the telephone taken out .
我 将 有 这 电话 已采取 出去 .
我会让人把电话取下来。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] . ”
It is of the devil . ”
它是 的 这 魔鬼 . ”

这是魔鬼的伎俩。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɪˈvaɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdevəlz] , ” [ˈmɪsɪz] . [taɪ][ˈfuː] [əˈgriːd] ,
“ It is a device of all the devils , ” Mrs . Tai Fu agreed ,
“ 它 是 一个 设备 的 全部 这 魔鬼 , ” 太太 . 泰 傅 同意 ,
“这是所有魔鬼的诡计,”太夫夫人赞同道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] .
taking a fresh grip on the stick .
采取 一个 新鲜的 紧握 在 这 戳 .

重新握住球杆。

[ˈjet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈmeɪn] .
“ Yet shall the telephone remain .
“ 然而 将 这 电话 保持 .

“但电话仍将继续存在。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈluːsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] . ”
I like to talk with Mrs . Chang Lucy over the telephone . ”
我 喜欢 到 讲话 和 太太 . 张 露西 超过 这 电话 . ”

我喜欢和张露西女士通电话。

[ˈʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæts] , ” [kwɒʊθ] [ɑː] [kɪm] ,
“ She has the eyes of ten thousand cats , ” quoth Ah Kim ,
“ 她 有 这 眼睛 的 十 千 猫 , ” 引用 啊 金 ,

“她有一双像万只猫一样的眼睛,”阿金说道。

[ˈdʌkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ˈstɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .
ducking and receiving the stick stinging on his knuckles .
躲避 和 接收 这 戳 刺痛 在 他的 指关节 .

他低头躲过，棍子打在了他的指关节上，火辣辣地疼。

[ˈænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [təʊdz] , ” [hiː; hi] [ˈsʌplɪmentɪd] [er] [hɪz; ɪz][nekst] [dʌk]
“ And the tongues of ten thousand toads , ” he supplemented ere his next duck
“ 和 这 舌头 的 十 千 蟾蜍 , ” 他 补充 埃雷 他的 下一个 鸭子
.
.
.

“还有一万只蟾蜍的舌头,”他在吃下一只鸭子之前补充道。

[ˈʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] - [feɪst] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] - [ˈmænərd] [ˈhʌsi] , ” [ˈmɪsɪz] . [taɪ][ˈfuː] [ˈæksentɪd] .
“ She is an impudent - faced and evil - mannered hussy , ” Mrs . Tai Fu accented .
“ 她 是 一个 厚颜无耻 - 面对 和 邪恶的 - 有礼貌的 荡妇 , ” 太太 . 泰 傅 重音 .

“她是个面目狰狞、举止邪恶的荡妇,”太福夫人强调说。

[ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈluːsi] [wʌz; wəz][ˈevər] [ðæt] , ” [ɑː] [kɪm] [ˈmɜːmɜːd] [laɪk][ðə; ði][ˈduːtɪf(ə)] [sʌn] [hiː; hi]
“ Mrs . Chang Lucy was ever that , ” Ah Kim murmured like the dutiful son he
“ 太太 . 张 露西 曾是 曾经 那 , ” 啊 金 低声说道 喜欢 这 尽职尽责的 儿子 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“张露西夫人一直都是那样的人,”阿金像个孝顺的儿子一样低声说道。

[ˈaɪ] [spiːk] [ʌv; əv][li] [ɛfˌeɪˈeɪ] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪk] [ˈemfəsis] .
“ I speak of Li Faa , ” his mother corrected with stick emphasis .
“ 我 说话 的 李 美国联邦航空管理局 , ” 他的 母亲 已更正 和 戳 强调 .

“我说的是李发,”他母亲强调道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈoʊnli] [hæf] [tʃaɪˈniːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **She is only half Chinese , as you know .**
“ 她 是 仅有的 一半 中国人 , 作为 你 知道 :
“如你所知, 她只有一半中国血统。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [ˈkænəkə] .
Her mother was a shameless kanaka .
她 母亲 曾是 一个 不要脸 卡纳卡 :
她母亲是个不知羞耻的卡纳卡人。

[ʃiː; ʃi] [werz] [skəːts] [laɪk] [ðə; ði] [diˈɡreɪdɪd] [ˈhɑːoʊleɪ] [ˈwɪmɪn] — [ˈɔːlsoʊ] [ˈkɔːsɪts] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn]
She wears skirts like the degraded haole women — also corsets , as I have seen
她 穿着 裙子 喜欢 这 退化的 哈奥尔 女性 — 还 紧身胸衣 , 作为 我 有 已见
[fɔːr; fər] [maɪˈself] .
for myself .
为了 我 :
她穿着像堕落的白人女性一样的裙子——而且, 正如我亲眼所见, 她还穿着紧身胸衣。

[wer] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ?
Where are her children ?
在哪里 是 她 孩子们 ?
她的孩子们在哪里?

[jet] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [tuː] [ˈhʌzbəndz] . “
Yet has she buried two husbands . ”
然而 有 她 埋葬 二 丈夫们 : “
然而, 她却埋葬了两任丈夫。

“ [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [ðə; ði] [ˈlʌðər] [kɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , “ [ɑː] [kɪm] [ˈkwɑːlɪfaɪd] .
“ **The one was drowned , the other kicked by a horse , ” Ah Kim qualified .**
“ 这 一 曾是 溺水 , 这 其他 踢 经过 一个 马 , ” 啊 金 合格的 :
“一个溺水身亡, 另一个被马踢死了,”阿金补充道。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʌnˈwɜːrðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfaːðər] ,
“ **A year of her , unworthy son of a noble father ,**
“ 一个 年 的 她 , 不配 儿子 的 一个 高贵 父亲 ,
“她一年, 一个不配做贵族父亲的儿子,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɡlædli] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [draʊnd] [ɔːr] [biː; bi] [kɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
and you would gladly be going out to get drowned or be kicked by a horse .
和 你 会 乐意 是 去 出去 到 得到 溺水 或者 是 踢 经过 一个 马 :
你宁愿出去淹死或者被马踢死。

“ [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈɔːdiəns] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər]
“ **Subdued chucklings and laughter from the window audience applauded her**
“ 低沉的 轻笑 和 笑声 从 这 窗户 观众 鼓掌 她
[pɔɪnt] .
point .
观点 :
“窗外观众席传来低低的轻笑声和笑声, 他们对她的观点表示赞同。

“ [juː; jʊ] [ˈberɪd] [tuː] [ˈhʌzbəndz] [jɔːrˈself] , [rɪˈviəd] [ˈmʌðər] , “ [ɑː] [kɪm] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt]
“ **You buried two husbands yourself , revered mother , ” Ah Kim was stung to retort**
“ 你 埋葬 二 丈夫们 你自己 , 受人尊敬的 母亲 , ” 啊 金 曾是 被蜇了 到 反驳
:
:
:
“尊敬的母亲, 您亲手埋葬了两位丈夫,”阿金被刺痛后反驳道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ **I had the good taste not to marry a third .**
“ 我 有 这 好的 品尝 不是 到 结婚 一个 第三 :
“我很有眼光, 没有娶第三个妻子。”

[br'saɪdʒ] , [maɪ] [tu:] ['hʌzbændz] [daɪd] ['ɑ:nərəbli] [ɪn][ðer; ðər][bedz] .

Besides , my two husbands died honourably in their beds .
除了 , 我的 二 丈夫们 死亡 光荣地 在 他们的 床 .

此外, 我的两位丈夫都是在睡梦中光荣去世的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪkt] [baɪ]['hɔ:rsɪz][nɔ:r] [draʊnd] [æt; ət] [si:] .

They were not kicked by horses nor drowned at sea .
他们 是 不是 踢 经过 马匹 也不 溺水 在 海 .

他们既没有被马踢死, 也没有溺死在海里。

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ'ti:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:rm][ðəm; ðəm][aɪ][hæv; həv]
What business is it of our neighbours that you should inform them I have

[hæd; həd] [tu:] ['hʌzbændz] ,
had two husbands ,
有 二 丈夫们 ,

你何必去告诉邻居我结过两次婚呢?

[ɔ:r][ten] , [ɔ:r] [nʌn] ?

or ten , or none ?
或者 十 , 或者没有任何 ?

十个, 还是一个都没有?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)] [ʌv; əv][em 'i:] , [br'fɔ:r] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] ,

You have made a scandal of me , before all our neighbours ,
你 有 制成 一个 丑闻 的 我 , 前 全部 我们的 邻居 ,

你让我在所有邻居面前蒙羞。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['ri:əl] ['bi:tɪŋ] .

and for that I shall now give you a real beating .
和 为了 那 我 将 现在 给 你 一个 真实的 殴打 .

为此, 我现在要好好揍你一顿。

" [ɑ:] [kɪm] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði][stə'kɑ:toʊ][reɪn] [ʌv; əv] [bloʊz] , [ænd; ænd] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɔ:zd] ,
" **Ah Kim endured the staccato rain of blows , and said when his mother paused ,**
" 啊 金 忍受 这 断奏 雨 的 打击 , 和 说 什么时候 他的 母亲 暂停 ,

['breθləs] [ænd; ænd] ['wɪri] :
breathless and weary :
喘不过气 和 厌倦 :

“阿金忍受着断断续续的拳打脚踢, 当他母亲停下来, 气喘吁吁、疲惫不堪时, 他说道:

" [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ænd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , ['ɑ:nərəb(ə)] ['mʌðər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [bi:t] [em 'i:]
" **Always have I insisted and pleaded , honourable mother , that you beat me**
" 总是 有 我 坚持 和 恳求 , 光荣的 母亲 , 那 你 打 我

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

“我一直恳求您, 尊敬的母亲, 让您在家里打我,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ænd] [dɔ:z] [kloʊzd] [taɪt] ,
with the windows and doors closed tight ,
和 这 视窗 和 门 关闭 紧的 ,

门窗紧闭

[ænd; ænd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] [ɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['oʊpən][br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

and not in the open street or the garden open behind the house .
和 不是 在 这 打开 街道 或者 这 花园 打开 在后面 这 房子 .

而且不是在敞开的街道上, 也不是在房子后面的花园里。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] [ʌn'θɪŋkəbl] [li] [ɛf'eɪə] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [mu:n] ['blɑ:səm] , ” ['mɪsɪz] .
“ **You have called this unthinkable Li Faa the Silvery Moon Blossom** , ” **Mrs** .
“ 你 有 称为 这 不可思议 李 美国联邦航空管理局 这 银色 月亮 开花 , ” 太太 .
[taɪ][ˈfu:] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
Tai Fu rejoined ,
泰 傅 重新加入 ,

“你竟然把这不可思议的东西叫做‘银月花’,”太傅夫人反驳道。

[kwɑɪt] [ɪ'lɔ:dʒɪkli] [ænd; ənd] ['femənɪni:lɪ] ,
quite illogically and femininely ,
相当 非逻辑地 和 女性化 ,
非常不合逻辑且女性化地

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ʌtmoʊst] [sək'ses] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi; ji] [dɪ'flektɪd] [hɜ:r; hər][sʌn][frʌm; frəm]
but with utmost success in so far as she deflected her son from
但 和 极致 成功 在 所以 远的 作为 她 偏转 她 儿子 从
[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌst] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] ['swɪftli] ['drɪvŋ] [hoʊm] .
continuance of the thrust he had so swiftly driven home .
继续 的 这 推力 他 有 所以 迅速地 驱动 家 .
但她取得了极大的成功，成功地阻止了儿子继续他迅速采取的行动。

“ ['mɪsɪz] . [tjæn] ['lu:si] [toʊld][ju:; jʊ] , ” [hi; hi] [tʃɑ:rdʒd] .
“ **Mrs . Chang Lucy told you , ” he charged** .
“ 太太 . 张 露西 讲述 你 , ” 他 带电 .
“张露西夫人告诉过你,”他指责道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ˈoʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪ'veɪdɪd] .
“ **I was told over the telephone , ” his mother evaded** .
“ 我 曾是 讲述 超过 这 电话 , ” 他的 母亲 躲避 .
“我是通过电话听说的,”他母亲回避道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [spi:k] [tu; tə],em 'i:][ˈoʊvər] [ðæt] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
“ **I do not know all voices that speak to me over that contrivance of all the**
“ 我 做 不是 知道 全部 声音 那 说话 到 我 超过 那 装置 的 全部 这
[ˈdevəlz] .
devils .
魔鬼 .

“我并不认识所有通过那魔鬼的阴谋向我说话的声音。”

“ ['streɪndʒli] , [ɑ:] [kɪm] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ **Strangely , Ah Kim made no effort to run away from his mother** ,
“ 奇怪的 , 啊 金 制成 不 努力 到 跑步 离开 从 他的 母亲 ,
奇怪的是，阿金并没有试图逃离他的母亲。

[wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌŋ] .
which he could easily have done .
哪个 他 可以 容易地 有 完毕 .
他完全可以做到这一点。

[ʃi; ji] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [faʊnd] [freʃ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [stɪk] [bloʊz] .
She , on the other hand , found fresh cause for more stick blows .
她 , 在 这 其他 手 , 成立 新鲜的 原因 为了 更多的 戳 打击 .
而她却又找到了新的理由继续用棍棒殴打对方。

“ [ɑ:] ! ['stʌbərŋ] [wʌŋ] !
“ **Ah ! Stubborn one !**
“ 啊 ! 固执的 一 !
“啊！真是个固执的人！”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][kraɪ] ?
Why do you not cry ?
为什么 做 你 不是 哭 ?
你为什么 not 哭？

[ˈmjʊ:ɫ] [ˈðæt] [ɪts] [ˈænstəstərz] !
Mule that shameth its ancestors !
骡子 那 羞耻 它是 祖先 ！

让祖先蒙羞的骡子！

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][kraɪ] .
Never have I made you cry .
绝不 有 我 制成 你 哭 。

我从未让你哭过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [ju:; jʊ][kraɪ] .
From the time you were a little boy I have never made you cry .
从 这 时间 你 是 一个 小的 男生 我 有 绝不 制成 你 哭 。

从你还是个小男孩的时候起，我就从来没有让你哭过。

[ˈænsər] [ˌem ˈi:] !
Answer me !
回答 我 ！

回答我！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][kraɪ] ?
Why do you not cry ?
为什么 做 你 不是 哭 ？

你为什么不哭？

“ [wi:k] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm][hɜ:ɪr; hər] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ,
” **Weak and breathless from her exertions ,**
” 虚弱的 和 喘不过气 从 她 努力 ；

她因剧烈运动而虚弱气喘。

[fi:; ji] [dra:pt] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [pæntɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈpɔ:ɫzi] .
she dropped the stick and panted and shook as if with a nervous palsy .
她 掉落 这 戳 和 喘息 和 摇晃 作为 如果 和 一个 紧张的 麻痹 。

她扔下拐杖，气喘吁吁，浑身颤抖，好像得了神经性麻痹症。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [wei] , ” [ɑ:] [kɪm] [rɪˈplaɪd] ,
” **I do not know , except that it is my way , ” Ah Kim replied ,**
” 我 做 不是 知道 ； 除了 那 它 是 我的 方式 ； ” 啊 金 回复 ；

“我不知道，只知道这是我的方式，”阿金回答道。

[geɪzɪŋ] [səˈlɪsɪtəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
gazing solicitously at his mother .
凝视 殷勤 在 他的 母亲 。

他关切地望着他的母亲。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [ænd; ənd] [fi:ɪ]
” **I shall bring you a chair now , and you will sit down and rest and feel**
” 我 将 带来 你 一个 椅子 现在 ； 和 你 将要 坐 向下 和 休息 和 感觉

[ˈbetər] .

better .
更好的 。

“我现在就给你拿把椅子来，你坐下休息一下，感觉会好些。”

“ [bʌt; bət][ji:; ji] [flʌŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt][ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [ˈeɪdʒɪdli] [əˈkrɔ:s]
” **But she flung away from him with a snort and tottered agedly across**
” 但 她 扔 离开 从 他 和 一个 哼哼 和 摇摇晃晃 年老的 穿过

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
the garden into the house .
这 花园 进入 这 房子 。

“但她哼了一声，一把甩开他，蹒跚着穿过花园，老态龙钟地走进了房子。

[ˈmi:nwaɪl] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp][ænd; ənd] [ˈsmu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɔ:rdəd] [əˈtaɪər] ,
Meanwhile recovering his skull - cap and smoothing his disordered attire ,
同时 恢复中 他的 颅骨 - 帽 和 平滑 他的 混乱 服装 ,

与此同时，他重新戴上头巾，整理好凌乱的衣衫。

[ɑ:] [kɪm] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hɜ:rts][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
Ah Kim rubbed his hurts and gazed after her with eyes of devotion .
啊 金 摩擦 他的 疼痛 和 凝视 后 她 和 眼睛 的 虔诚 .

阿金揉了揉伤口，满怀深情地望着她。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [maɪt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]
He even smiled , and almost might it appear that he had enjoyed the
他 甚至 微笑 , 和 几乎 可能 它 出现 那 他 有 享受 这
[ˈbi:tɪŋ] .
beating .
殴打 .

他甚至还笑了，看起来好像很享受挨打的样子。

[ɑ:] [kɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbi:tn] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Ah Kim had been so beaten ever since he was a boy ,
啊 金 有 到过 所以 被打败 曾经 自从 他 曾是 一个 男生 ,

阿金从小就经常挨打，

[wen] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈkætərækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋtsɪ] [ˈrɪvər] .
when he lived on the high banks of the eleventh cataract of the Yangtse river .
什么时候 他 居住地 在 这 高的 银行 的 这 第十一 白内障 的 这 长江 河 .

他当时居住在长江第十一瀑布的高岸上。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈmænhʊd]
Here his father had been born and toiled all his days from young manhood
这里 他的 父亲 有 到过 出生 和 辛勤劳作全部 他的 天 从 年轻的 男子气概
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtoʊɪŋ] [ˈku:lɪ] .
as a towing coolie .
作为 一个 拖带 苦力 .

他的父亲出生在这里，从年轻时起就一直在这里做搬运工，辛勤劳作。

[wen] [hi:; hi][daɪd] , [ɑ:] [kɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:nərəb(ə)l]
When he died , Ah Kim , in his own young manhood , took up the same honourable
什么时候 他 死亡 , 啊 金 , 在 他的 自己的 年轻的 男子气概 , 采取 向上 这 相同的 光荣的
[prəˈfeɪ(ə)n] .
profession .
职业 .

他去世后，阿金在年轻时也从事了同样的体面职业。

[ˈfɑ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən][ɔ:l] [rɪˈmembər] [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeɪlɪz] [ʌv; əv]
Farther back than all remembered annals of the family , had the males of
更远 后退 比 全部 记得 志 的 这 家庭 , 有 这 男性 的
[aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈtoʊɪŋ] [ˈku:lɪz] .
it been towing coolies .
它 到过 拖带 苦力 .

在家族所有记忆所及的更久远的过去，这个家族的男性成员就曾从事过拖拽苦力的工作。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪz; ɪz][dəˈrekt] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
At the time of Christ his direct ancestors had been doing the same thing ,
在 这 时间 的 基督 他的 直接的 祖先 有 到过 正在做 这 相同的 事物 ,

基督时代的他的直系祖先也一直在做同样的事情。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələɹli] [ˈmɑːdəld] [dʒʌŋk] [brɪˈloo] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər][æ; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌ; əv]
meeting the precisely similarly modelled junks below the white water at the foot of
会议 这 恰恰 相似地 建模 垃圾 以下 这 白色的 水 在 这 脚 的
[ðə; ði] [ˈkænjən] ,
the canyon ,
这 峡谷 ,

在峡谷底部湍急的水流下，与下方造型完全相同的帆船相遇，

[ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [maɪl] [ʌ; əv] [roʊp] [tuː; tə] [iːt] [dʒʌŋk] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] ,
bending the half - mile of rope to each junk , and , according to size ,
弯曲 这 一半 - 英里 的 绳索 到 每个 垃圾 , 和 , 根据 到 尺寸 ,
将半英里长的绳子弯曲到每艘船上，并根据尺寸，

[ˈteɪlɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkuːlɪz] [ʌ; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][baɪ] [ɪr]
tailing on from a hundred to two hundred coolies of them and by sheer
尾部 在 从 一个 百 到 二 百 苦力 的 他们 和 经过 透明
, [tuː] - [legd] [mæn] - [ˈpaʊər] ,
, two - legged man - power ,
, 二 - 腿 男人 - 力量 ,

他们后面跟着一百到两百名苦力，完全依靠人力。

[boʊd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
bowed forward and down till their hands touched the ground and their faces
鞠躬 向前 和 向下 直到 他们的 双手 感动 这 地面 和 他们的 面孔
[wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fɒt] [ʌ; əv][aɪˈtiː] ,
were sometimes within a foot of it ,
是 有时 之内 一个 脚 的 它 ,
他们向前弯腰，双手触地，脸有时离地面只有一英尺远。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .
dragging the junk up through the white water to the head of the canyon .
拖拽 这 垃圾 向上 通过 这 白色的 水 到 这 头 的 这 峡谷 .
拖着垃圾穿过湍急的河水，到达峡谷的源头。

[əˈpærəntli] , [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈsentʃəɹɪz] , [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [treɪd] [hæd; həd]
Apparently , down all the intervening centuries , the payment of the trade had
显然 , 向下 全部 这 介入 几个世纪 , 这 支付 的 这 贸易 有
[nɑːt] [pɪkt] [ʌp] .
not picked up .
不是 挑选 向上 .
显然，在过去的几个世纪里，贸易的支付情况并没有好转。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [ɑː] [kɪm] ,
His father , his father's father , and himself , Ah Kim ,
他的 父亲 , 他的 父亲的 父亲 , 和 他自己 , 啊 金 ,
他的父亲，他祖父，还有他自己，阿金，

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈvəriəb(ə)l][rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n] — [pər][dʒʌŋk][wʌn] - [ˈfɔːrˈtiːnθ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
had received the same invariable remuneration — per junk one - fourteenth of a
有 已收到 这 相同的 不变的 报酬 — 每 垃圾 — - 第十四 的 一个
[sent] ,
cent ,
中心 ,
都获得了相同的固定报酬——每件垃圾一美分，即十四分之一美分。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ˈlɜːrɪd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈvæljuːd][ɪn] [həˈwaɪi] .
at the rate he had since learned money was valued in Hawaii .
在 这 速度 他 有 自从 学习 钱 曾是 有价值的 在 夏威夷 .
按照他后来了解到的夏威夷的货币价值计算。

[ɑ:n] [ɒ:n] ['lʌki] ['sʌmə] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɔ:təz][wɜ:r; wə] ['i:zi] , [ðə; ði][dʒʌŋk] ['meni] ,
On long lucky summer days when the waters were easy , the junks many ,
在 长的 幸运的 夏天 天 什么时候 这 水 是 简单的 , 这 垃圾 许多 ,
在漫长而幸运的夏日里, 当水面平静时, 许多帆船.....

[ðə; ði] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [sɪks'ti:n] , [sɪks'ti:n] ['aʊəz] [ʌv; əv] [sʌt] [hə'roʊɪk] [tɔɪl] [wʊd] [ɜ:rn] ['oʊvə] [ə; eɪ]
the hours of daylight sixteen , sixteen hours of such heroic toil would earn over a
这 小时 的 日光 十六 , 十六 小时 的 这样的 英勇 辛劳 会 赚 超过 一个
[sent] .
cent .
中心 .

白天十六个小时, 这样十六个小时的英勇劳动, 只能挣到一分钱多一点。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ə; eɪ] ['toʊɪŋ] ['ku:lɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɜ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd]
But in a whole year a towing coolie did not earn more than a dollar and
但 在 一个 所有的 年 一个 拖带 苦力 做过 不是 赚 更多的 比 一个 美元 和
[ə; eɪ][hæf] .
a half .
一个 一半 .

但一个拖车搬运工一年下来也挣不到一块五毛钱。

[ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][lɪv; laɪv][ɑ:n] [sʌt] [æŋ; ən] ['ɪnkʌm] .
People could and did live on such an income .
人们 可以 和 做过 居住 在 这样的 一个 收入 .

人们可以而且确实依靠这样的收入生活。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ['sɜ:rvənt] [hu:] [rɪ'sɪvd] [ə; eɪ] ['jɪrli] [weɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] .
There were women servants who received a yearly wage of a dollar .
那里 是 女性 仆人 WHO 已收到 一个 每年 工资 的 一个 美元 .

有些女佣每年只挣一美元的工资。

[ðə; ði] [net] - ['meɪkɜ:z] [ʌv; əv][ti:][dʌblju: 'aɪ] [ɜ:rnd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ]
The net - makers of Ti Wi earned between a dollar and two dollars a
这 网 - 制造商 的 ti 威 获得 之间 一个 美元 和 二 美元 一个
[jɪr] .
year .
年 .

Ti Wi 的网制作者每年收入在 1 美元到 2 美元之间。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n] [sʌt] ['weɪdʒɪz] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][daɪ][ɑ:n][ðem; ðəm] .
They lived on such wages , or , at least , they did not die on them .
他们 居住地 在 这样的 工资 , 或者 , 在 至少 , 他们 做过 不是 死 在 他们 .

他们靠这样的工资生活, 或者至少没有死在那里。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['toʊɪŋ] ['ku:lɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋz] ,
But for the towing coolies there were pickings ,
但 为了 这 拖带 苦力 那里 是 采摘 ,

但对于那些拖货车的苦力来说, 却有很多活儿可以干。

[wɪt] [wɜ:r; wər] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪld] [ə; eɪ][kləʊz][ænd; ənd]
which were what made the profession honourable and the guild a close and
哪个 是 什么 制成 这 职业 光荣的 和 这 公会 一个 关闭 和
[hə'redɪteri] [kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['leɪbər] ['ju:niən] .
hereditary corporation or labour union .
遗传 公司 或者 劳动 联盟 .

正是这些因素使得这个职业变得光荣, 也使得行会成为一个封闭的、世袭的法人团体或工会。

[wʌn] [dʒʌŋk] [ɪn] [faɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ɔ:r] ['ləʊə-d] [daʊn] [wʌz; wəz]
One junk in five that was dragged up through the rapids or lowered down was
一 垃圾 在 五 那 曾是 拖拽 向上 通过 这 急流 或者 降低 向下 曾是
[rekt] .
wrecked .
损毁

每五艘被拖过急流或被放入急流的船只中就有一艘损坏。

[wʌn] [dʒʌŋk] [ɪn] ['evri] [ten] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [lɔ:s] .
One junk in every ten was a total loss .
一 垃圾 在 每一个 十 曾是 一个 全部的 损失

每十件垃圾中就有一件完全报废。

[ðə; ði] ['ku:lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] [ɡɪld] [nu:] [ðə; ði] [fri:ks] [ænd; ənd] [wɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:ənts] ,
The coolies of the towing guild knew the freaks and whims of the currents ,
这 苦力 的 这 拖带 公会 知道 这 怪胎 和 心血来潮 的 这 电流 ;
拖船工会的苦力们熟知水流的怪异变化和变幻莫测。

[ænd; ənd] ['græpəld] , [ænd; ənd] [reɪkt] , [ænd; ənd] ['netɪd] [ə; eɪ] [wet] ['hɑ:rɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and grappled , and raked , and netted a wet harvest from the river .
和 缠斗 , 和 耙过的 , 和 网 一个 湿的 收成 从 这 河 .
他们从河里抓捕、耙捕、用网捞取了一批湿漉漉的渔获。

[ðeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪld] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ʌp] [tu;; tə] [baɪ] ['lesər] ['ku:lɪz] ,
They of the guild were looked up to by lesser coolies ,
他们 的 这 公会 是 看起来 向上 到 经过 较少 苦力 ,
行会成员受到地位较低的苦力们的尊敬。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [drɪŋk] [brɪk] [ti:] [ænd; ənd] [i:t] ['nʌmbər] [fɔ:r] [raɪs] ['evri] [deɪ] .
for they could afford to drink brick tea and eat number four rice every day .
为了 他们 可以 买得起 到 喝 砖 茶 和 吃 数字 四 米 每一个 天 .
因为他们每天喝得起砖茶，吃得起四号米。

[ænd; ənd] [ɑ:] [kɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ʌn'tɪl] ,
And Ah Kim had been contented and proud , until ,
和 啊 金 有 到过 满足 和 自豪的 , 直到 ,
阿金一直感到满足和自豪，直到.....

[wʌn] ['bɪtər] [sprɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [sli:t] [ænd; ənd] [heɪl] , [hi;; hi] ['drægd] [ə'ʃɔ:r] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]
one bitter spring day of driving sleet and hail , he dragged ashore a drowning
一 苦的 春天 天 的 驾驶 霰 和 冰雹 , 他 拖拽 岸上 一个 溺水
[kæntə'ni:z] ['seɪlər] .
Cantonese sailor .
广东话 水手 .
在一个春寒料峭、冰雹交加的日子里，他把一名溺水的广东水手拖上了岸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɑ:ndərər] , ['θɔ:ɪŋ] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪər] ,
It was this wanderer , thawing out by his fire ,
它 曾是 这 流浪者 , 解冻 出去 经过 他的 火 ;
正是这位流浪者，在篝火旁取暖。

[hu:] [fɜ:rst] [neɪmd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [neɪm] [hə'wai] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
who first named the magic name Hawaii to him .
WHO 第一的 命名 这 魔法 姓名 夏威夷 到 他 .

是谁第一个将夏威夷这个神奇的名字赋予他？

[hi;; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['nevər] [bɪn] [tu;; tə] [ðæt] ['leɪbərər] ['pærədajs] , [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ;
He had himself never been to that labourer's paradise , said the sailor ;
他 有 他自己 绝不 到过 到 那 劳动者的 天堂 , 说 这 水手 ;
水手说，他自己从未去过那个劳动者的天堂；

[bʌt; bət] ['meni] [tʃaɪ'ni:z] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] ,
but many Chinese had gone there from Canton ,
但 许多 中国人 有 已消失 那里 从 广州 ,
但很多中国人从广州去了那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['letərz] ['rit(ə)n] [bæk] .
and he had heard the talk of their letters written back .
和 他 有 听到 这 讲话 的 他们的 信件 书面 后退 .
他也听说过他们回信的事。

[ɪn] [hə'waɪi] [wʌz; wəz] ['nevər] [frɔ:st][nɔ:r] ['fæmɪn] .
In Hawaii was never frost nor famine .
在 夏威夷 曾是 绝不 霜 也不 饥荒 .
夏威夷从未经历过严寒和饥荒。

[ðə; ði] ['veri] [pɪgz] , ['nevər] [fed] , [wɜ:r; wər][ˈevər][fæt][ʌ; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔ:fl] [dis'deɪnd] [baɪ][mæn] .
The very pigs , never fed , were ever fat of the generous offal disdained by man .
这 非常 猪 , 绝不 美联储 , 是 曾经 胖的 的 这 慷慨的 内脏 轻蔑 经过 男人 .
那些从未被喂过的猪, 却因为人类不屑一顾的慷慨内脏而变得肥硕。

[ə; eɪ] [ˌkæntə'ni:z] [ɔ:r] ['jæŋtsi] ['fæməli][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [weɪst] [ʌ; əv][æn; ən] [hə'waɪi] ['ku:li] .
A Cantonese or Yangtse family could live on the waste of an Hawaii coolie .
一个 广东话 或者 长江 家庭 可以 居住 在 这 浪费 的 一个 夏威夷 苦力 .
广东或长江一带的家庭可以靠夏威夷苦力的废弃物生活。

[ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] !
And wages !
和 工资 !
还有工资!

[ɪn][gəʊld][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ten][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:r] , [ɪn] [treɪd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [tu:] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
In gold dollars , ten a month , or , in trade dollars , two a month ,
在 金子 美元 , 十 一个 月 , 或者 , 在 贸易 美元 , 二 一个 月 ,
以黄金美元计算, 每月十美元; 或者以贸易美元计算, 每月两美元。

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] [tʃaɪ'ni:z] ['ku:li] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - ['dev(ə)] ['fʊgər] [kɪŋz]
was what the contract Chinese coolie received from the white - devil sugar kings
曾是 什么 这 合同 中国人 苦力 已收到 从 这 白色的 - 魔鬼 糖 国王
.
.
.
这就是中国苦力从白人糖业大亨那里得到的合同。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['ku:li] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [sʌm; səm][ʌ; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti]
In a year the coolie received the prodigious sum of two hundred and forty
在 一个 年 这 苦力 已收到 这 惊人 和 的 二 百 和 四十
[treɪd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wʌt] [ə; eɪ] ['ku:li] ,
trade dollars — more than a hundred times what a coolie ,
贸易 美元 — 更多的 比 一个 百 时代 什么 一个 苦力 ,
一年下来, 苦力能挣到240美元的巨款——是普通苦力收入的100多倍。

[ˈtɔɪlɪŋ] [ten] [taɪmz] [æz; əz][hɑ:rd] , [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lev(ə)nθ] ['kætərækt][ʌ; əv][ðə; ði] ['jæŋtsi] .
toiling ten times as hard , received on the eleventh cataract of the Yangtse .
辛勤劳作 十 时代 作为 难的 , 已收到 在 这 第十一 白内障 的 这 长江 .
付出十倍的努力, 在长江第十一瀑布得到。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [æn; ən] [hə'waɪi] ['ku:li] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ɔ:f] ,
In short , all things considered , an Hawaii coolie was one hundred times better off ,
在 短的 , 全部 事物 经过考虑的 , 一个 夏威夷 苦力 曾是 一 百 时代 更好的 离开 ,
总之, 综合所有因素来看, 夏威夷苦力的境遇要好一百倍。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ɔ:f]
and , **when the amount of labour was estimated** , **a thousand times better off**
和 , 什么时候 这 数量 的 劳动 曾是 估计的 , 一个 千 时代 更好的 离开
.
:
.

而且，当估算出劳动力数量时，情况要好一千倍。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['klaɪmət] .

In addition was the wonderful climate .
在 添加 曾是 这 精彩的 气候 .

此外，这里气候宜人。

[wen] [ɑ:] [kɪm] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['pli:ɰɪŋz] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋz] ,
When Ah Kim was twenty - four , despite his mother's pleadings and beatings ,
什么时候 啊 金 曾是 二十 - 四 , 尽管 他的 母亲的 诉状 和 殴打 ,

阿金二十四岁那年，尽管母亲苦苦哀求甚至殴打他，

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['kætərækt]
he resigned from the ancient and honourable guild of the eleventh cataract
他 辞职 从 这 古老的 和 光荣的 公会 的 这 第十一 白内障
['təʊɪŋ] ['ku:lɪz] ,
towing coolies ,
拖带 苦力 ,

他从古老而光荣的第十一瀑布拖车苦力行会中辞职了。

[left] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:s] ['ku:lɪz] ['haʊshəʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
left his mother to go into a boss coolie's household as a servant for a
左边 他的 母亲 到 去 进入 一个 老板 苦力们 家庭 作为 一个 仆人 为了 一个
['dɔ:lər][ə; eɪ] [jɪr] ,
dollar a year ,
美元 一个 年 ,

他离开母亲，到一位苦力老板家做佣人，年薪只有一块钱。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [dres] [tu:; tə][kɔ:st][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [sents] ,
and an annual dress to cost not less than thirty cents ,
和 一个 年度的 裙子 到 成本 不是 较少的 比 三十 分 ,

每年一件礼服的价格不得少于三十美分。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [dɪ'pɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['jæŋtsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [si:] .
and himself departed down the Yangtse to the great sea .
和 他自己 已离开 向下 这 长江 到 这 伟大的 海 .

他自己则沿长江而下，驶向大海。

['meni] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [er] , [æz; əz][ə; eɪ]
Many were his adventures and severe his toils and hardships ere , as a
许多 是 他的 冒险 和 严重 他的 辛勤劳作 和 艰辛 埃雷 , 作为 一个
[sɔ:lt] - [si:] [dʒʌŋk] - ['seɪlər] ,
salt - sea junk - sailor ,
盐 - 海 垃圾 - 水手 ,

他曾是一名在咸水船上航行的帆船水手，经历过许多冒险，也饱受艰辛和困苦。

[hi:; hi] [wʌn] [tu:; tə]['kæntən,'kæntɑ:n] .
he won to Canton .
他 韩元 到 广州 .

他赢得了广州的入城资格。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [ˈsɪks][hiː; hi] [saɪnd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈleɪbər] [əˈweɪ]
When he was twenty - six he signed five years of his life and labour away
什么时候 他 曾是 二十 - 六 他 签名 五 年的 他的 生活 和 劳动 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [həˈwaɪ] [ˈfʊgər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
to the Hawaii sugar kings and departed ,
到 这 夏威夷 糖 国王 和 已离开 ,
他二十六岁时与夏威夷糖业大亨签订了五年的劳动契约，然后离开了夏威夷。

[wʌn][ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːntrækt] [ˈkuːlɪz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːr][ˈaɪlənd][lænd] ,
one of eight hundred contract coolies , for that far island land ,
一 的 八 百 合同 苦力 , 为了 那 远的 岛 土地 ,
八百名契约苦力之一，前往那遥远的岛屿土地。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfestərɪŋ] [ˈstiːmə] [rʌŋ][baɪ][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd]
on a festering steamer run by a crazy captain and drunken officers and
在 一个 溃烂 汽船 跑步 经过 一个 疯狂的 队长 和 醉 警官 和
[rɪˈdʒektɪd][ʌv; əv] [lɔɪdz] .
rejected of Lloyds .
拒绝 的 劳埃德银行 .
在一艘破败不堪的轮船上，船长疯癫，船员醉醺醺的，被劳埃德船级社拒之门外。

[ˈɑːnərəb(ə)l] , [əˈmʌŋ] [ˈleɪbərə] , [hæd; həd] [ɑː] [ˈkɪmz] [ˈreɪtɪŋ] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtoʊɪŋ] [ˈkuːli] .
Honourable , among labourers , had Ah Kim's rating been as a towing coolie .
尊敬的 , 之中 劳工 , 有 啊 金氏 等级 到过 作为 一个 拖带 苦力 .
如果阿金的等级是拖车苦力，那么他在劳动者中也算是德高望重了。

[ɪn] [həˈwaɪ] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [peɪ] ,
In Hawaii , receiving a hundred times more pay ,
在 夏威夷 , 接收 一个 百 时代 更多的 支付 ,
在夏威夷，薪水是现在的百倍。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] — [ə; eɪ][plænˈteɪf(ə)n]
he found himself looked down upon as the lowest of the low — a plantation
他 成立 他自己 看起来 向下 之上 作为 这 最低 的 这 低的 — 一个 种植园
[ˈkuːli] ,
coolie ,
苦力 ,
他发现自己被人瞧不起，被视为社会底层——一个种植园苦力。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈloʊər] .
than which could be nothing lower .
比 哪个 可以 是 没有什么 降低 .
比这还要低，不可能更低了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkuːli] [huːz] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [toʊd] [dʒʌŋk] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈkætərækt][ʌv; əv][ðə; ði]
But a coolie whose ancestors had towed junks up the eleventh cataract of the
但 一个 苦力 谁 祖先 有 被拖走 垃圾 向上 这 第十一 白内障 的 这
[ˈjæŋtsɪ] [sɪns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈherɪts] [wʌn] [ˈkærəktər] [ɪn][lɑːrdʒ] [dɪˈɡriː]
Yangtse since before the birth of Christ inevitably inherits one character in large degree
长江 自从 前 这 出生 的 基督 不可避免地 继承 一 特点 在 大的 程度
,
,
,
但是，一个祖辈从基督诞生之前就开始拖着帆船逆流而上扬子江第十一瀑布的苦力，必然会在很大程度上继承一种性格。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈpeɪf(ə)ns] .
namely , the character of patience .
即 , 这 特点 的 耐心 .
即耐心这一品格。

[ðɪs] [ˈpeɪ](ə)ns [wʌz; wəz] [ɑ:] [ˈkɪmz] .
This patience was Ah Kim's .
这 耐心 曾是 啊 金氏 .

这份耐心是阿金的。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [ˈoʊvər] , [θɪn] [æz; əz][ˈevər][ɪn][ˈbɑ:di] ,
At the end of five years , his compulsory servitude over , thin as ever in body ,
在 这 结尾 的 五 年 , 他的 强制性的 奴役 超过 , 薄的 作为 曾经 在 身体 ,
五年期满, 他的强制劳动期满, 身体依然消瘦如柴。

[ɪn][bæŋk] [əˈkaʊnt] [hi:; hi] [lækt] [dʒʌst][ten] [treɪd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [treɪd]
in bank account he lacked just ten trade dollars of possessing a thousand trade
在 银行 帐户 他 缺乏 只是 十 贸易 美元 的 拥有 一个 千 贸易
dollars .
美元 .

他的银行账户里只差十个贸易美元就能拥有一千个贸易美元了。

[ɑ:n] [ðɪs] [sʌm; səm][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjæŋtʃi] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][fɔ:r; fər]
On this sum he could have gone back to the Yangtse and retired for
在 这 和 他 可以 有 已消失 后退 到 这 长江 和 退休 为了
life a really wealthy man .
生活 一个 真的 富裕 男人 .

凭借这笔钱, 他本可以回到长江边, 安享晚年, 成为一个真正的富翁。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][sʌm; səm] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] , [ɑ:n] [əˈkeɪzŋ] ,
He would have possessed a larger sum , had he not , on occasion ,
他 会 有 拥有 一个 更大的 和 , 有 他 不是 , 在 场合 ,
如果不是因为某些原因, 他本可以拥有更多财富。

[kənˈsɜ:rvətɪvli] [pleɪd] [ˌsi etʃ ˈi][fɑ:][ænd; ənd][fæn] [tæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
conservatively played che fa and fan tan , and had he not , for a
保守地 玩 切 法 和 扇子 棕褐色 , 和 有 他 不是 , 为了 一个
twelve - month ,
十二 - 月 ,

他保守地演奏车法和番摊, 如果不是这样, 一年之内,

[ˈtɔɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sentɪˈpi:dz] [ænd; ənd] [sˈkɔ:piənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑɪflɪŋ] [keɪn] - [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi]
toiled among the centipedes and scorpions of the stifling cane - fields in the semi
辛勤劳作 之中 这 蜈蚣 和 蝎子 的 这 令人窒息 甘蔗 - 字段 在 这 半
- dream of a continuous opium debauch .
- 梦 的 一个 连续的 鸦片 放荡 .

在闷热的甘蔗田里, 蜈蚣和蝎子穿梭其间, 在持续不断的鸦片放纵的半梦半醒中辛勤劳作。

[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈtɔɪld] [ðə; ði] [hʊʊl] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm][wʌz; wəz]
Why he had not toiled the whole five years under the spell of opium was
为什么 他 有 不是 辛勤劳作 这 所有的 五 年 在下面 这 拼写 的 鸦片 曾是
the expensiveness of the habit .
这 昂贵 的 这 习惯 .

他之所以没有在鸦片的魔爪下苦苦挣扎五年之久, 是因为吸食鸦片的费用太高了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈmɔ:rəl][ˈskru:pəlz] .
He had had no moral scruples .
他 有 有 不 道德 顾虑 .

他毫无道德顾忌。

[ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .
The drug had cost too much .
这 药品 有 成本 也 很多 .

这种药太贵了。

[bʌt; bət] [ɑː] [kɪm] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] .
But Ah Kim did not return to China .
但 啊 金 做过 不是 返回 到 中国 .

但阿金并没有返回中国。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [laɪf] [ʌv; əv] [həˈwaɪi] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈvɔːltɪŋ]
He had observed the business life of Hawaii and developed a vaulting
他 有 观察到 这 商业 生活 的 夏威夷 和 发达 一个 拱形
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

他观察了夏威夷的商业生活，并由此萌生了远大的抱负。

[fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [lɜːrən] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
For six months , in order to learn business and English at the bottom ,
为了 六 几个月 , 在 命令 到 学习 商业 和 英语 在 这 底部 ,
为了学习商务和英语基础知识，我花了六个月的时间。

[hiː; hi] [klɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] [stɔːr] .
he clerked in the plantation store .
他 办事员 在 这 种植园 店铺 .

他在种植园商店当店员。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [stɔːr] [ðæn; ðən] [dɪd] [ˈevər]
At the end of this time he knew more about that particular store than did ever
在 这 结尾 的 这 时间 他 知道 更多的 关于 那 特别的 店铺 比 做过 曾经
[plænˈteɪʃ(ə)n] [ˈmænɪdʒər] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [plænˈteɪʃ(ə)n] [stɔːr] .
plantation manager know about any plantation store .
种植园 经理 知道 关于 任何 种植园 店铺 .

到最后，他对那家商店的了解比任何种植园经理对任何种植园商店的了解都要多。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈfɔːrti] [ɡoʊld] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr] [ˈeɪti]
When he resigned his position he was receiving forty gold a month , or eighty
什么时候 他 辞职 他的 位置 他 曾是 接收 四十 金子 一个 月 , 或者 八十
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

他辞职时每月收入四十金币，或八十贸易币。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [fleʃ] .
and he was beginning to put on flesh .
和 他 曾是 开始 到 放 在 肉 .

他开始长出肉身。

[ˈɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [tɔːrd] [mɪr] [ˈkɑːntrækt] [ˈkuːlɪz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dɪˈstɪŋktɪvli] [əˌrɪstəˈkrætɪk] .
Also , his attitude toward mere contract coolies had become distinctively aristocratic .
还 , 他的 态度 朝向 仅仅 合同 苦力 有 变得 独特地 贵族 .

此外，他对普通契约苦力的态度也变得明显带有贵族色彩。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈsɪkstɪ] [foʊld] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [jɪr] ,
The manager offered to raise him to sixty fold , which , by the year ,
这 经理 提供 到 增加 他 到 六十 折叠 , 哪个 , 经过 这 年 ,
经理提出将他的薪水提高到六十倍，到一年后，

[wʊd] [ˈkɑːnstɪtʊːt] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [fɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [treɪd] ,
would constitute a fabulous fourteen hundred and forty trade ,
会 构成 一个 太棒了 十四 百 和 四十 贸易 ,

这将是一笔价值惊人的1440美元的交易。

[ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjæŋtsi] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [legd]
or seven hundred times his annual earning on the Yangtse as a two - legged
或者 七 百 时代 他的 年度的 收入 在 这 长江 作为 一个 二 - 腿
[hɔːrs] [æt; ət][wʌn] - [ˈfɔːrtiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [sent] [pər][dʒʌŋk] .
horse at one - fourteenth of a gold cent per junk .
马 在 一 - 第十四 的 一个 金子 中心 每 垃圾 .
或者相当于他在长江上作为一匹两脚马，以每艘船1/14金分的价格，一年收入的七百倍。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] , [ɑː] [kɪm] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] ,
Instead of accepting , Ah Kim departed to Honolulu ,
反而 的 接受 , 啊 金 已离开 到 檀香山 ,
阿金没有接受邀请，而是前往檀香山。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈfɒŋ] & [tʃaʊ] [ˈfɒŋ] [bɪˈɡæŋ][æt; ət][ðə; ði]
and in the big general merchandise store of Fong & Chow Fong began at the
和 在 这 大的 一般的 商品 店铺 的 方 & 周 方 开始 在 这
[ˈbɑːtəm] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ɡoʊld][pər] [ˈmʌnθ] .
bottom for fifteen gold per month .
底部 为了 十五 金子 每 月 .
在方周方大型百货商店，他从每月十五金币的最低工资开始。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ænd] [rɪˈzaɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [θriː]
He worked a year and a half , and resigned when he was thirty - three
他 工作 一个 年 和 一个 一半 , 和 辞职 什么时候 他 曾是 三十 - 三
,
.
,
他工作了一年半，33岁时辞职。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ɡoʊld][pər] [ˈmʌnθ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪˈniːz] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
despite the seventy - five gold per month his Chinese employers were paying him .
尽管 这 七十 - 五 金子 每 月 他的 中国人 雇主 是 付费 他 .
尽管他的中国雇主每月付给他七十五金币。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪn] : [ɑː] [kɪm] [ˈkʌmpəni] , [ˈdʒen(ə)rəl]
Then it was that he put up his own sign : AH KIM COMPANY , GENERAL
然后 它 曾是 那 他 放 向上 他的 自己的 符号 : 啊 金 公司 , 一般的
[ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
MERCHANDISE .
商品 .
然后，他挂上了自己的招牌：AH KIM 公司，百货商店。

[ɔːlsʊʊ] , [ˈbetər] [fed] ,
Also , better fed ,
还 , 更好的 美联储 ,
此外，喂养状况也更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [les] [ˈmiːgər] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [fɔːˈædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelən] - [siːd]
there was about his less meagre figure a foreshadowing of the melon - seed
那里 曾是 关于 他的 较少的 微薄 数字 一个 铺垫 的 这 瓜 - 种子
[roʊˈtʌndəti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈfjuːtjər] [ˈjɪrz] .
rotundity that was to attach to him in future years .
圆润 那 曾是 到 附 到 他 在 未来 年 .
他当时还算苗条的身材，预示着他日后会变得像瓜子一样圆滚滚的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈprɒspəd] [ɪnˈkriːsɪŋli] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [sɪks] ,
With the years he prospered increasingly , so that , when he was thirty - six ,
和 这 年 他 繁荣昌盛 日益 , 所以 那 , 什么时候 他 曾是 三十 - 六 ,
随着岁月流逝，他的事业越来越兴旺，以至于在他三十六岁时，

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [fɒl'fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ,
the promise of his figure was fulfilling rapidly , and ,
这 承诺 的 他的 数字 曾是 满足 快速 , 和 ,
他的身影正迅速展现出其应有的风采, 而且,

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [haɪ] [ɡʌm] [tɒŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
himself a member of the exclusive and powerful Hai Gum Tong , and of
他自己 一个 成员 的 这 独家的 和 强大的 嗨 胶 童 , 和 的
[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['mɜ:tʃənts] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
the Chinese Merchants ' Association ,
这 中国人 商人 - 协会 ,

他本人是势力强大的海锦同成员, 也是中华商会成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][hoʊst][æt; ət] ['dɪnəz] [ðæt] [kɔ:st][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]
he was accustomed to sitting as host at dinners that cost him as much
他 曾是 习惯 到 坐着 作为 主持人 在 晚餐 那 成本 他 作为 很多
[æz; əz] ['θɜ:rti] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['təʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['kætərækt] [wʊd] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .
as thirty years of towing on the eleventh cataract would have earned him .
作为 三十 年 的 拖带 在 这 第十一 白内障 会 有 获得 他 .
他习惯于在晚宴上担任主人, 而这些晚宴的花费相当于他拖着第十一处白内障三十年所能挣到的钱。

[tu:] [θɪŋz] [hi:; hi] [mɪst] : [ə; eɪ][waɪf] ,
Two things he missed : a wife ,
二 事物 他 错过 : 一个 妻子 ,
他错过了两样东西: 妻子,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [stɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] .
and his mother to lay the stick on him as of yore .
和 他的 母亲 到 躺 这 戳 在 他 作为 的 昔时 .
他还像往常一样, 让他的母亲用棍子打他。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz][bæŋk] ['bæləns] .
When he was thirty - seven he consulted his bank balance .
什么时候 他 曾是 三十 - 七 他 咨询 他的 银行 平衡 .
他三十七岁那年查看了自己的银行存款余额。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [hɪm; ɪm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɡoʊld] .
It stood him three thousand gold .
它 站立 他 三 千 金子 .
这让他损失了三千金币。

[fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [daʊn] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] ['mɔ:rgɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði]
For twenty - five hundred down and an easy mortgage he could buy the
为了 二十 - 五 百 向下 和 一个 简单的 抵押 他 可以 买 这
[θri:] - ['stɔ:ri] [jæk] - ['bɪldɪŋ] ,
three - story shack - building ,
三 - 故事 窝棚 - 建筑 ,
他只需首付2500美元, 再加上一笔容易申请的抵押贷款, 就能买下那栋三层楼的棚屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [fi:] ['sɪmp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [stʊd] .
and the ground in fee simple on which it stood .
和 这 地面 在 费用 简单的 在 哪个 它 站立 .
以及它所占土地的完全所有权。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [left] ['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] .
But to do this , left only five hundred for a wife .
但 到 做 这 , 左边 仅有的 五 百 为了 一个 妻子 .
但这样做, 他只剩下五百块钱给妻子了。

[ˈfuː] [ˈjiː] [ˌpiː ˈoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒəbl̩] , [ˈprɑːpərli] [smɔːl] - [ˈfʊtɪd] [ˈdɔːtər] [huːm] [hiː; hi]
Fu Yee Po had a marriageable , properly small - footed daughter whom he
傅 余 波 有 一个 婚 , 适当地 小的 - 有脚的 女儿 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] ,
was willing to import from China ,
曾是 愿意的 到 进口 从 中国 ,
傅义宝有一个适婚年龄、脚型娇小的女儿，他愿意从中国把她娶过来。

[ænd; ənd] [sel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [goʊld] , [plʌs] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] .
and sell to him for eight hundred gold , plus the costs of importation .
和 卖 到 他 为了 八 百 金子 , 加 这 成本 的 输入 .
并以八百金币的价格卖给他，另加进口费用。

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[ˈfuː] [ˈjiː] [ˌpiː ˈoʊ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɑːn]
Fu Yee Po was even willing to take five hundred down and the remainder on
傅 余 波 曾是 甚至 愿意的 到 拿 五 百 向下 和 这 余 在
[noʊt][æt; ət][sɪks][pər] [sent] .
note at 6 per cent .
笔记 在 6 每 中心 .
傅义宝甚至愿意先借五百元，其余部分以 6% 的利率借贷。

[ɑː] [kɪm] , [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [fæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [ˈriːəli] [dɪd][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪf]
Ah Kim , thirty - seven years of age , fat and a bachelor , really did want a wife
啊 金 , 三十 - 七 年 的 年龄 , 胖的 和 一个 学士 , 真的 做过 想 一个 妻子
 ,
 ,
 ,
阿金，37岁，身材肥胖，单身，真的很想娶个老婆。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ˈfʊtɪd] [waɪf] ; [fɔːr; fər] , [ˈtʃaɪnə] [bɔːrn][ænd; ənd] [rɪəd] ,
especially a small - footed wife ; for , China born and reared ,
尤其 一个 小的 - 有脚的 妻子 ; 为了 , 中国 出生 和 饲养 ,
尤指脚小的妻子；因为，在中国出生和长大的，

[ðə; ði] [ɪməˈmɔːriəl] [smɔːl] - [ˈfʊtɪd] [ˈfiːmeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfæntəsi]
the immemorial small - footed female had been deeply impressed into his fantasy
这 远古的 小的 - 有脚的 女性 有 到过 深 印象深刻 进入 他的 幻想
[ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
of woman .
的 女士 .
那个古老的小脚女人的形象深深地印在了他对女性的幻想中。

[bʌt; bət] [mɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] - [ˈfʊtɪd] [waɪf] ,
But more , even more and far more than a small - footed wife ,
但 更多的 , 甚至 更多的 和 远的 更多的 比 一个 小的 - 有脚的 妻子 ,
但更重要的是，远不止于妻子脚小，

[dɪd][hiː; hi][wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈbiːtɪŋz] .
did he want his mother and his mother's delectable beatings .
做过 他 想 他的 母亲 和 他的 母亲的 美味的 殴打 .
他想要他的母亲，以及他母亲令人愉悦的鞭打吗？

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ˈfuː] [ˈjiː] [pɑːz] [ˈiːzi] [tɜːrmz] ,
So he declined Fu Yee Po's easy terms ,
所以 他 拒绝 傅 余 po的 简单的 条款 ,
所以他拒绝了傅义宝的宽松条件。

[ænd; ənd][æt; ət] [mʌtʃ] [les] [kɔːst] [ɪmˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːs]
and at much less cost imported his own mother from servant in a boss
和 在 很多 较少的 成本 进口 他的 自己的 母亲 从 仆人 在 一个 老板
[ˈkuːlɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɪrli] [weɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [sent] [dres] [tuː; tə]
coolie's house at a yearly wage of a dollar and a thirty - cent dress to
苦力们 房子 在 一个 每年 工资 的 一个 美元 和 一个 三十 - 中心 裙子 到
[biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] [θriː] - [ˈstɔːri] [ʃæk] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː]
be mistress of his Honolulu three - story shack building with two
是 情妇 的 他的 檀香山 三 - 故事 窝棚 建筑 和 二
[ˈhaʊshoʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
household servants ,
家庭 仆人 ,

他花费少得多的钱，将自己的母亲从苦力老板家里的女佣那里请来，年薪一美元，还给她一件三十美分的衣服，让她成为自己在檀香山的三层棚屋里的女主人，家里还有两个佣人。

[θriː] [klɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ,
three clerks , and a porter of all work under her ,
三 职员 , 和 一个 搬运工 的 全部 工作 在下面 她 ,
她手下有三名职员和一名搬运工，负责所有工作。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [dres] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfelvz]
to say nothing of ten thousand dollars ' worth of dress goods on the shelves
到 说 没有什么 的 十 千 美元 - 值得 的 裙子 商品 在 这 货架
[ðæt] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ˈkɑːt(ə)n] [kreɪps] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [hænd] -
that ranged from the cheapest cotton crêpes to the most expensive hand -
那 范围 从 这 最便宜 棉布 可丽饼 到 这 最多 昂贵的 手 -
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈsɪlks] .
embroidered silks .
绣花 帛 .

更不用说货架上价值一万美元的服装，从最便宜的棉绉纱到最昂贵的手工刺绣丝绸，应有尽有。

[fɔːr; fər][biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈɜːrli] [deɪ] [ɑː] [ˈkɪmz] [emˈpɔːrɪəm] [wəz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
For be it known that even in that early day Ah Kim's emporium was beginning
为了 是 它 已知 那 甚至 在 那 早期的 天 啊 金氏 商场 曾是 开始
[tuː; tə][ˈkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [treɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .
to cater to the tourist trade from the States .
到 迎合 到 这 游客 贸易 从 这 各州 .

众所周知，早在那个年代，阿金的商铺就已经开始迎合来自美国的游客的需求。

[fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [ˈɪrɪz] [ɑː] [kɪm] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈtɑːlərəbli] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
For thirteen years Ah Kim had lived tolerably happily with his mother ,
为了 十三 年 啊 金 有 居住地 勉强可以接受 快乐地 和 他的 母亲 ,
阿金和母亲一起生活了十三年，日子过得还算幸福。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [bɪn] [məˈθɑːdɪkli] [ˈbiːtn] [fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪz] [dʒʌst][ɔːr][ʌnˈdʒʌst] , [ˈriːəl][ɔːr] [ˈfænsɪd]
and by her been methodically beaten for causes just or unjust , real or fancied
和 经过 她 到过 有条不紊 被打败 为了 原因 只是 或者 不公正 , 真实的或者 幻想
;
;
;
;

她曾因正义或不正义、真实或虚构的原因而有条不紊地殴打他人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv]
and at the end of it all he knew as strongly as ever the ache of
和 在 这 结尾 的 它 全部 他 知道 作为 强烈 作为 曾经 这 疼痛 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
his heart and head for a wife ,
他的 心 和 头 为了 一个 妻子 ,

到最后，他依然像以往一样强烈地感受到自己内心对妻子的渴望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔɪnz][fɔːr; fər][sʌnz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and of his loins for sons to live after him ,
和 的 他的 腰肉 为了 儿子们 到 居住 后 他 ,
并使他的子孙在他之后得以延续。

[ænd; ənd][ˈkæri][ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪnəsti][ʌv; əv][ɑː][kɪm][ˈkʌmpəni] .
and carry on the dynasty of Ah Kim Company .
和 携带 在 这 王朝 的 啊 金 公司 .
延续阿金公司的王朝。

[sʌtʃ][ðə; ði][dri:m][ðæt][hæz; həz][ˈevər][vekst][men] ,
Such the dream that has ever vexed men ,
这样的 这 梦 那 有 曾经 烦恼 男人 ,
如此困扰世人的梦境，

[frʌm; frəm][ðoʊz][ˈɜːrli][wʌnz][huː][fɜːrst][juːˈsɜːpt][ə; eɪ][ˈhʌntɪŋ][raɪt] , [məˈnɒpəlaɪzd][ə; eɪ][ˈsændbɑːr]
from those early ones who first usurped a hunting right , monopolized a sandbar
从 那些 早期的 一个 WHO 第一的 篡夺 一个 打猎 正确的 , 垄断 一个 沙洲
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪʃ] - [træp] ,
for a fish - trap ,
为了 一个 鱼 - 陷阱 ,
从那些早期篡夺狩猎权、垄断沙洲设置鱼笼的人开始，

[ɔːr][ˈstɔːrmd][ə; eɪ][ˈvɪlɪdʒ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈmeɪlz][ðerʌv][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrd] .
or stormed a village and put the males thereof to the sword .
或者 暴风雨 一个 村庄 和 放 这 男性 其中 到 这 剑 .
或者攻入村庄，将村中男子全部屠杀。

[kɪŋz] , [ˌmɪljəˈneəz] , [ænd; ənd][tʃaɪˈniːz][ˈmɜːtʃənts][ʌv; əv][hɑːnəˈluːluː; ˌhɒʊnəˈluːluː][hæv; həv][ðɪs][ɪn]
Kings , millionaires , and Chinese merchants of Honolulu have this in
国王 , 百万富翁 , 和 中国人 商人 的 檀香山 有 这 在
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,
檀香山的国王、百万富翁和中国商人都有一个共同点：

[dɪˈspart][ðæt][ðeɪ][meɪ][preɪz][gɔːd][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][meɪd][ðem; ðəm][ˈdɪfrəntli][ænd; ənd][ɪn][self] -
despite that they may praise God for having made them differently and in self -
尽管 那 他们 可能 称赞 上帝 为了 拥有 制成 他们 不同 和 在 自己 -
[ˈlaɪkəblɪ][ˈɪmɪdʒɪz] .
likable images .
讨人喜欢 图片 .
尽管如此，他们可能会赞美上帝，因为上帝把他们造得与众不同，并且拥有自己喜欢的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈwʊmən][ðæt][ɑː][kɪm][æt; ət][ˈfɪfti][eɪkt][fɔːr; fər][hæd; həd][tʃeɪndʒd]
And the ideal of woman that Ah Kim at fifty ached for had changed
和 这 理想的 的 女士 那 啊 金 在 五十 疼痛 为了 有 已更改
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][æt; ət][ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] .
from his ideal at thirty - seven .
从 他的 理想的 在 三十 - 七 .
五十岁的阿金所渴望的理想女性，与他三十七岁时的理想女性已经发生了变化。

[noʊ][smɔːl] - [ˈfʊtɪd][waɪf][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfriː] , [ˈnæt(ə)rəl] , [aʊt] - [ˈsteɪpɪŋ]
No small - footed wife did he want now , but a free , natural , out - stepping
不 小的 - 有脚的 妻子 做过 他 想 现在 , 但 一个 自由的 , 自然的 , 出去 - 步进
[ˈnɔːrm(ə)] - [ˈfʊtɪd][ˈwʊmən][ðæt] , [ˈsʌmhaʊ] ,
normal - footed woman that , somehow ,
普通的 - 有脚的 女士 那 , 不知何故 ,
他现在不想要一个脚小的妻子，而是一个自由、自然、步履轻盈、脚型正常的女性，不知何故，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['vɪʒənz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
appeared to him in his day dreams and haunted his night visions in the form
出现 到 他 在 他的 天 梦境 和 闹鬼的 他的 夜晚 愿景 在 这 形式
[ʌv; əv] [li] [ˌef,er'eɪ] ,
of Li Faa ,
的 李 美国联邦航空管理局 ,
李法的形象出现在他的白日梦中，也出现在他的夜间幻觉中。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [muːn] ['blaɪsəm] .
the Silvery Moon Blossom .
这 银色 月亮 开花 .
银色月光花。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [twɑɪs] ['wɪdɔʊd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænəkə] ['mʌðər] ,
What if she were twice widowed , the daughter of a kanaka mother ,
什么 如果 她 是 两次 寡 , 这 女儿 的 一个 卡纳卡 母亲 ,
如果她两次守寡，母亲是卡纳卡人，那又会怎样呢？

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [waɪt] - ['dev(ə)l][skə:ts][ænd; ənd] ['kɔːsɪts] [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] !
the wearer of white - devil skirts and corsets and high - heeled slippers !
这 佩戴者 的 白色的 - 魔鬼 裙子 和 紧身胸衣 和 高的 - 高跟鞋 拖鞋 !
穿着白色魔鬼裙、紧身胸衣和高跟拖鞋的人！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .
He wanted her .
他 通缉 她 .
他想要她。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒɔɪnt] ['ænsesətər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
It seemed it was written that she should be joint ancestor with him of
它 似乎 它 曾是 书面 那 她 应该 是 联合的 祖先 和 他 的
[ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [θruː] [ðə; ði]
the line that would continue the ownership and management through the
这 线 那 会 继续 这 所有权 和 管理 通过 这
[dʒenə'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,
似乎冥冥之中注定她要与他一起成为世代传承这片产业所有权和管理权的共同祖先。

[ʌv; əv] [ɑː] [kɪm] ['kʌmpəni] , [ˈdʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
of Ah Kim Company , General Merchandise .
的 啊 金 公司 , 一般的 商品 .
Ah Kim 公司，百货公司。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][hæf] - - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [tuː; tə]
“ **I will have no half - paké daughter - in - law , ” his mother often reiterated to**
” 我 将要 有 不 一半 - - 女儿 - 在 - 法律 , ” 他的 母亲 经常 重申 到
[ɑː] [kɪm] ,
Ah Kim ,
啊 金 ,
“我绝不接受半吊子的儿媳，”他的母亲经常对阿金重申这一点。

- ['biːɪŋ] [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən][wɜːrd][fɔːr; fər] [tʃaɪ'niːz] .
paké being the Hawaiian word for Chinese .
- 存在 这 夏威夷 单词 为了 中国人 .
paké是夏威夷语中“中国人”的意思。

“ [ɔːl] - [mʌst; məst][maɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [biː; bi] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd]
“ **All paké must my daughter - in - law be , even as you , my son , and**
“ 全部 - 必须 我的 女儿 - 在 - 法律 是 , 甚至 作为 你 , 我的 儿子 , 和
[æz; əz][aɪ] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
as I , your mother .
作为 我 , 你的 母亲 .
“我的儿媳妇必须像你, 我的儿子, 以及我, 你的母亲一样, 成为我生命中最重要的人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [wer] [ˈtraʊzərz] , [maɪ] [sʌn] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli]
And she must wear trousers , my son , as all the women of our family
和 她 必须 穿 裤子 , 我的 儿子 , 作为 全部 这 女性 的 我们的 家庭
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .
“我的儿子, 她必须穿裤子, 就像我们家族之前的所有女性一样。”

[noʊ] [ˈwʊmən] , [ɪn][ʃiː; ʃɪ] - [ˈdev(ə)l][skəːts][ænd; ənd] [ˈkɔːsɪts] , [kæn; kən] [peɪ] [duː] [ˈrevərəns] [tuː; tə]
No woman , in she - devil skirts and corsets , can pay due reverence to
不 女士 , 在 她 - 魔鬼 裙子 和 紧身胸衣 , 能 支付 到期的 尊敬 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] .
our ancestors .
我们的 祖先 .
“任何穿着妖艳短裙和紧身胸衣的女人, 都无法对我们的祖先表达应有的敬意。”

[ˈkɔːsɪts] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [duː][nɑːt][goʊ] [təˈgeðər] .
Corsets and reverence do not go together .
紧身胸衣 和 尊敬 做 不是 去 一起 .
“紧身胸衣和敬畏之心并不相容。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [ðɪs] [ˈeɪmləs] [li] [ˌefˈerˈeɪ] .
Such a one is this shameless Li Faa .
这样的 一个 一 是 这 不要脸 李 美国联邦航空管理局 .
“无耻之徒李发就是这样的人。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːðər] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She is impudent and independent , and will be neither obedient to her
她 是 厚颜无耻 和 独立的 , 和 将要 是 两者都不 听话 到 她
[ˈhʌzbənd] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər] .
husband nor her husband's mother .
丈夫 也不 她 丈夫的 母亲 .
“她厚颜无耻, 独立自主, 既不服从丈夫, 也不服从公婆。”

[ðɪs] [ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] [li] [ˌefˈerˈeɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɜːrˈself][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
This brazen - faced Li Faa would believe herself the source of life and
这 厚颜无耻 - 面对 李 美国联邦航空管理局 会 相信 她自己 这 来源 的 生活 和
[ðə; ði][fɜːrst][ˈænsɛstər] ,
the first ancestor ,
这 第一的 祖先 ,
“这个厚颜无耻的李发自认为是生命的源泉和第一位祖先。”

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [noʊ] [ˈænsɛstərz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
recognizing no ancestors before her .
识别 不 祖先 前 她 .
“她不认识任何先祖。”

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːfs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːs] - [stɪks] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈpreɪz] , [ænd; ənd][ˈfæməli][ɡɒdz] , [æz; əz]
She laughs at our joss - sticks , and paper prayers , and family gods , as
她 笑声 在 我们的 乔斯 - 棍子 , 和 纸 祈祷 , 和 家庭 神 , 作为
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [toʊld] — “
I have been well told — ”
我 有 到过 出色地 讲述 — “
“据我所知, 她会嘲笑我们的香烛、纸质祈祷文和家神——”

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈluːsi] , ” [ɑː] [kɪm] [groʊn] .
“ Mrs . Chang Lucy , “ Ah Kim groaned . ”
太太 张 露西 , 啊 金 呻吟 :

“张露西夫人,”阿金呻吟道。

“ [nɑːt] [əˈloʊn] [ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈluːsi] , [oʊ] [sʌn] .
“ Not alone Mrs . Chang Lucy , O son . ”
不是 独自的 太太 : 张 露西 , 哦 儿子 :

“张露西夫人, 哦, 儿子, 不只是她一个人。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] .
I have inquired .
我 有 询问 :

我已经询问过了。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɑːs] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl]
At least a dozen have heard her say of our joss house that it is all
在 至少 一个 打 有 听到 她 说 的 我们的 乔斯 房子 那 它 是全部
[ˈmʌŋki] [ˈfuːlɪʃnəs] .
monkey foolishness .
猴 愚蠢 :

至少有十几个人听她说过, 我们的庙宇都是些愚蠢的闹剧。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [hɜːrɪz] — [jiː; ji] , [huː] [iːts] [rɔː] [fɪ] , [rɔː] [skwɪd] , [ænd; ənd] [beɪkt] [dɔːg] .
The words are hers — she , who eats raw fish , raw squid , and baked dog .
这 字 是 她的 — 她 , WHO 吃 生的 鱼 , 生的 乌贼 , 和 烘焙 狗 :

这些话出自她之口——她, 一个吃生鱼片、生鱿鱼和烤狗肉的人。

[ˈaʊərɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] .
Ours is the foolishness of monkeys .
我们的 是 这 愚蠢 的 猴子 :

我们愚蠢得像猴子一样。

[jet] [wʊd] [jiː; ji] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
Yet would she marry you , a monkey ,
然而 会 她 结婚 你 , 一个 猴 ,

她会嫁给你, 一只猴子吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stɔːr] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]
because of your store that is a palace and of the wealth that makes you
因为 的 你的 店铺 那 是 一个 宫殿 和 的 这 财富 那 制作 你

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
a great man .
一个 伟大的 男人 :

因为你的店铺宛如一座宫殿, 也因为你的财富让你成为了一位伟人。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [wʊd] [pʊt] [feɪm] [ɑːn] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [lɔːŋ]
And she would put shame on me , and on your father before you long
和 她 会 放 耻辱 在 我 , 和 在 你的 父亲 前 你 长的
[ˈɑːnərəbli] [ded] .
honourably dead .
光荣地 死的 :

她会让我蒙羞, 也会让你的父亲蒙羞, 而你还未光荣地死去。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ And there was no discussing the matter . ”
“ 和 那里 曾是 不 讨论 这 事情 ” :

“而且, 这件事根本没有讨论的余地。”

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ɑː] [kɪm] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
As things were , Ah Kim knew his mother was right .
作为 事物 是 , 啊 金 知道 他的 母亲 曾是 正确的 :

事情就是这样, 阿金知道他母亲是对的。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [li] [ɛf,erˈeɪ] [bɪn] [bɔ:rn] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z]
Not for nothing had Li Faa been born forty years before of a Chinese
不是 为了 没有什么 有 李 美国联邦航空管理局 到过 出生 四十 年 前 的 一个 中国人
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

李发出生于四十年前，父亲是中国人，这并非偶然。

[ˈrenɪgeɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [trəˈdɪj(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænəkə] [ˈmʌðər] [hu:z] [ɪˈmi:diət] [ˈfɔ:beəz]
renegade to all tradition , and of a kanaka mother whose immediate forebears
叛逆者 到 全部 传统 , 和 的 一个 卡纳卡 母亲 谁 即时 祖先
[hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [təˈbu:z] ,
had broken the taboos ,
有 破碎的 这 禁忌 ,
他背离了所有传统，他的母亲是卡纳卡人，她的直系祖先曾打破禁忌。

[kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [pɑ:ləˈni:zən] [ɡɒdz] ,
cast down their own Polynesian gods ,
投掷 向下 他们的 自己的 波利尼西亚人 神 ,
他们抛弃了自己的波利尼西亚神灵，

[ænd; ənd] [wi:k] - [ˈhɑ:rtɪdli] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd]
and weak - heartedly listened to the preaching about the remote and
和 虚弱的 - 衷心地 听着 到 这 布道 关于 这 偏僻的 和
[ɡɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪʃənərɪz] .
unimageable god of the Christian missionaries .
无法成像 上帝 的 这 基督教 传教士 .
他们软弱地听着基督教传教士们宣讲的遥远而不可想象的上帝。

[li] [ɛf,erˈeɪ] , [ˈedzʊkertɪd] , [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
Li Faa , educated , who could read and write English and
李 美国联邦航空管理局 , 受过教育 , WHO 可以 读 和 写 英语 和
[həˈwaɪən; həˈwɑ:ʃən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv] [tʃaɪˈni:z] ,
Hawaiian and a fair measure of Chinese ,
夏威夷 和 一个 公平的 措施 的 中国人 ,
李发受过良好的教育，能读写英语和夏威夷语，并且略懂中文。

[kleɪmd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsi:kɹət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [kəˈhu:nə] (**claimed to believe in nothing , although in her secret heart she feared the kahunas** (
声称 到 相信 在 没有什么 , 虽然 在 她 秘密 心 她 害怕 这 卡胡纳斯 (
[həˈwaɪən; həˈwɑ:ʃən] [wɪtʃ] - [ˈdɑ:ktəz]) ,
Hawaiian witch - doctors) ,
夏威夷 巫婆 - 医生) ,
她声称自己什么都不信，但内心深处却害怕卡胡纳（夏威夷巫医）。

[hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][kʊd; kəd] [tʃɑ:rm] [əˈweɪ] [ɪl] [lʌk] [ɔ:r] [preɪ] [wʌn][tu:; tə] [deθ] .
who she was certain could charm away ill luck or pray one to death .
WHO 她 曾是 肯定 可以 魅力 离开 患病的 运气 或者 祈祷 一 到 死亡 .
她确信这个人能够用魅力驱散厄运，或者祈祷厄运降临而死。

[li] [ɛf,erˈeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntu:][ɑ:] [ˈkɪmz] [haʊs] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈθɜ:rəli] [nu:] ,
Li Faa would never come into Ah Kim's house , as he thoroughly knew ,
李 美国联邦航空管理局 会 绝不 来 进入 啊 金氏 房子 , 作为 他 彻底 知道 ,
李发绝不会踏进阿金的家一步，因为他非常清楚这一点。

[ænd; ənd] [kaʊ] - [toʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][bi:; bi] [sleɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ɪməˈmɔ:riəl]
and kow - tow to his mother and be slave to her in the immemorial
和 考 - 拖 到 他的 母亲 和 是 奴隶 到 她 在 这 远古的
[tʃaɪˈni:z] [wei] .
Chinese way .
中国人 方式 .
并按照中国古代的传统方式向母亲叩头，做她的奴隶。

[li] [ɛf,eɪ'eɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ˈæŋg(ə)] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][ˈfemənɪst] ,
Li Faa , from the Chinese angle , was a new woman , a feminist ,
李 美国联邦航空管理局 , 从 这 中国人 角度 , 曾是 一个 新的 女士 , 一个 女权主义者 ,
[hu:] [roʊd] [ˈhɔ:rsbæk] [ə'straɪd] ,
who rode horseback astride ,
WHO 骑 马背 跨骑 ,

从中国的角度来看, 李发是一位新时代的女性, 一位女权主义者, 她骑马驰骋。

[dɪ'spɔ:tid] [ɪ'mɒdistli] [gɑ:rbɪd] [æt; ət][ˈwaɪki,ki:, ˌwaɪki'ki:][ɑ:n][ðə; ði][sɜ:rf] - [ˈbɔrdz] ,
disported immodestly garbed at Waikiki on the surf - boards ,
被驱逐 轻佻地 盛装 在 威基基 在 这 冲浪 - 板 ,
[ænd; ʌnd][æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈlu:ʌʊ] ([fi:st]) [hæd; həd] [bɪn] [noʊŋ] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði]

and at more than one luau (feast) had been known to dance the
和 在 更多的 比 一 夏威夷宴会 (盛宴) 有 到过 已知 到 舞蹈 这
[ˈhu:lə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ʌnd][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ,
hula with the worst and in excess of the worst ,
草裙舞 和 这 最差 和 在 过量的 的 这 最差 ,

而且, 在不止一次的夏威夷宴会上, 人们都看到有人和水平最差的人一起跳草裙舞, 甚至跳得比水平最差的人还要好。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈskændələs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
to the scandalous delight of all .
到 这 丑闻 喜 的 全部 .
[lɒŋ] [ˈɪŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ]

Ah Kim himself , a generation younger than his mother , had been bitten by
啊 金 他自己 , 一个 一代 年轻 比 他的 母亲 , 有 到过 被咬 经过
[ðə; ði][ˈæsɪd][ʌv; əv] [mə'dɜ:rnəti] .
the acid of modernity .
这 酸 的 现代性 .

阿金本人比他的母亲年轻一代, 但他早已被现代性的酸液所侵蚀。

[ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rdər] [held] ,
The old order held ,
这 老的 命令 握住 ,
[ɪn] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [sti:l] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌtləst] [krɪpts] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [hænd][ʌv; əv]

in so far as he still felt in his subtlest crypts of being the dusty hand of
在 所以 远的 作为 他 仍然 毛毡 在 他的 最微妙的 墓穴 的 存在 这 尘土飞扬 手 的
[ðə; ði][pæst] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the past resting on him ,
这 过去的 休息 在 他 ,

因为他仍然在他内心深处隐隐感觉到, 过去尘封的手正轻轻地放在他身上。

[riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [jet] [hi:; hi] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] [ˈhevi] [ˈpɑ:ləsɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ʌnd][laɪf] [ɪn]ʃʊrəns]
residing in him ; yet he subscribed to heavy policies of fire and life insurance
居住 在 他 ; 然而 他 已订阅 到 重的 政策 的 火 和 生活 保险
,
,
,

住在他体内; 然而他却购买了巨额的火灾险和人寿险。

[ˈæktɪd][æz; əz] [ˈtreʒərəɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [tʃaɪ'ni:z] [ˌrevəˈlu:ʃənɪsts] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rniŋ]
acted as treasurer for the local Chinese revolutionists that were for turning
行动 作为 财务主管 为了 这 当地的 中国人 革命者 那 是 为了 转弯
[ðə; ði][səˈlest(ə)] [ˈempaɪər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
the Celestial Empire into a republic ,
这 天体 帝国 进入 一个 共和国 ,

他曾担任当地中国革命者的财务主管, 这些革命者的目标是将天朝变成共和国。

[kənˈtribju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈwaɪ] - [bɔ:rn] [ˈtʃaɪni:z] [ˈbeɪsbɔ:l] [naɪn] [ðæt] [ɪkˈseld]
contributed to the funds of the Hawaii - born Chinese baseball nine that excelled
贡献 到 这 资金 的 这 夏威夷 - 出生 中国人 棒球 九 那 表现出色
[ðə; ði] [ˈjæŋki] [naɪn] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [geɪm] ,
the Yankee nines at their own game ,
这 扬基 九 在 他们的 自己的 游戏 ,

为那支在夏威夷出生的华裔棒球队提供了资金，这支球队在棒球比赛中击败了洋基队。

[tɔ:kt] [θiˈɑ:səfi] [wɪð; wɪθ][kætsʊʊ][su:gʊəri] , [ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [ˈbu:dɪst] [ænd; ənd][sɪlk] [ɪmˈpɔ:rtər] , [fel]
talked theosophy with Katso Suguri , the Japanese Buddhist and silk importer , fell
谈话 神智学 和 卡特索 须栗 , 这 日本人 佛教徒 和 丝绸 进口商 , 跌倒
[fɔ:r; fər] [pəˈli:s] [græft] ,
for police graft ,
为了 警察 接枝 ,

与日本佛教徒兼丝绸进口商胜生杉里谈论神智学，落入警察贪污陷阱

[pleɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪdiəs] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][deməˈkræti:k] [ˈpɑ:ləti:kz][ʌv; əv][ˈænekst, əˈnekst]
played and paid his insidious share in the democratic politics of annexed
玩 和 有薪酬的 他的 阴险 分享 在 这 民主 政治 的 附件
[həˈwaɪ] ,
Hawaii ,
夏威夷 ,

在被吞并的夏威夷的民主政治中，他扮演了阴险的角色，并付出了代价。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] .
and was thinking of buying an automobile .
和 曾是 思维 的 购买 一个 汽车 .

当时正考虑买辆车。

[ɑ:] [kɪm] [ˈnevər] [dɜrd] [ber] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [θræʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪnoʊ] [aʊt] [haʊ]
Ah Kim never dared bare himself to himself and thrash out and winnow out how
啊 金 绝不 敢于 裸 他自己 到 他自己 和 鞭挞 出去 和 簸 出去 如何
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [brˈli:v] [ɪn] .
much of the old he had ceased to believe in .
很多 的 这 老的 他 有 停止 到 相信 在 .

阿金始终不敢向自己袒露心扉，仔细审视和筛选他已经不再相信的旧观念。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [jet] [hi:; hi] [rɪˈviəd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ˈʌndər]
His mother was of the old , yet he revered her and was happy under
他的 母亲 曾是 的 这 老的 , 然而 他 受人尊敬的 她 和 曾是 快乐的 在下面
[hɜ:r; hər][bæmˈbu:] [stɪk] .
her bamboo stick .
她 竹子 戳 .

他的母亲年纪大了，但他很尊敬她，在她的竹杖下感到很幸福。

[li] [ɛf,erˈer] , [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [mu:n] [ˈblɑ:səm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ,
Li Faa , the Silvery Moon Blossom , was of the new ,
李 美国联邦航空管理局 , 这 银色 月亮 开花 , 曾是 的 这 新的 ,

李法，银月花，是新生的，

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [kwart] [kəmˈpli:tlɪ] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər] .
yet he could never be quite completely happy without her .
然而 他 可以 绝不 是 相当 完全地 快乐的 没有 她 .

然而，没有她，他永远无法真正快乐。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [li] [ɛf,erˈer] .
For he loved Li Faa .
为了 他 喜爱 李 美国联邦航空管理局 .

因为他爱李发。

[mu:n] - [feɪst] , [rouˈtʌnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈmelən][si:d] , [ˈkæni] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
Moon - faced , rotund as a water - melon seed , canny business man ,
月亮 - 面对 , 圆润 作为 一个 水 - 瓜 种子 , 精明 商业 男人 ,
圆脸, 胖得像西瓜籽, 精明的商人

[waɪz][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈsentʃəri][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ] — [ˌnevərðəˈles] [ɑ:] [kɪm] [brˈkeɪm] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [wen]
wise with half a century of living — nevertheless Ah Kim became an artist when
明智的 和 一半 一个 世纪 的 活的 — 尽管如此 啊 金 成为 一个 艺术家 什么时候
[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
he thought of her .
他 想法 的 她 .

尽管已活了半个世纪, 智慧过人——然而, 当阿金想到她时, 他却变成了一位艺术家。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈpəʊəmz][ʌv; əv] [neɪmz] ,
He thought of her in poems of names ,
他 想法 的 她 在 诗歌 的 姓名 ,
他想起她, 想起那些由名字组成的诗歌。

[æz; əz][ˈwʊmən] [trænsˈmju:tɪd][ˈɪntu:] [ˈflaʊər] - [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] [æbˈstrækʃənz]
as woman transmuted into flower - terms of beauty and philosophic abstractions
作为 女士 转变 进入 花 - 条款 的 美丽 和 哲学 抽象
[ʌv; əv] [əˈtʃi:vmənt] [ænd; ənd] [ˈi:zmənt] .
of achievement and easement .
的 成就 和 缓和 .

就像女人被转化成美丽的花朵般的词语, 以及成就和安逸的哲学抽象概念。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][əˈloʊn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
She was , to him , and alone to him of all men in the world ,
她 曾是 , 到 他 , 和 独自的 到 他 的 全部 男人 在 这 世界 ,
在全世界所有男人中, 只有她对他而言是独一无二的。

[hɪz; ɪz] [plʌm] [ˈblɔ:səm] , [hɪz; ɪz] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [səˈrenəti] , [hɪz; ɪz]
his Plum Blossom , his Tranquillity of Woman , his Flower of Serenity , his
他的 李子 开花 , 他的 宁静 的 女士 , 他的 花 的 宁静 , 他的

[mu:n] [ˈlɪli] ,
Moon Lily ,
月亮 百合 ,

他的梅花, 他的女子宁静, 他的静谧之花, 他的月莲,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [rest] .
and his Perfect Rest .
和 他的 完美的 休息 .

以及他完美的安息。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈmɜ:ˌmɜ:d] [ðɪ:z] [ʌv] [enˈdiəmənts] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] ,
And as he murmured these love endearments of namings ,
和 作为 他 低声说道 这些 爱 爱称 的 命名 ,

当他低声呢喃着这些充满爱意的昵称时,

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌrɪpəlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
it seemed to him that in them were the rippings of running waters ,
它 似乎 到 他 那 在 他们 是 这 涟漪 的 跑步 水 ,
在他看来, 其中仿佛蕴含着流水的涟漪。

[ðə; ði] [ˈtɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [wɪnd] - [ˈbelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊliˈændər][ænd; ənd]
the tinklings of silver wind - bells , and the scents of the oleander and
这 叮叮当当 的 银 风 - 铃铛 , 和 这 气味 的 这 夹竹桃 和
[ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] .
the jasmine .
这 茉莉花 .

银色风铃的叮当声, 夹竹桃和茉莉的香气。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊəm] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [dɪˈlaɪt] , [ə; eɪ] [θɪɪː] - [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [fleɪ]
She was his poem of woman , a lyric delight , a three - dimensions of flesh
她 曾是 他的 诗 的 女士 , 一个 歌词 喜 , 一个 三 - 方面 的 肉
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [dɪˈlɪʃəs] ,
and spirit delicious ,
和 精神 可口的 ,
她是他笔下的女性诗篇,是抒情的佳作,是肉体与灵魂交融的三维美人。

[ə; eɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [ˈrɪt(ə)n] , [er] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] ,
a fate and a good fortune written , ere the first man and woman were ,
一个 命运 和 一个 好的 财富 书面 , 埃雷 这 第一的 男人 和 女士 是 ,
在第一对男女出现之前,命运和好运就已经注定。

[baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [huːz] [wɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈsɔːrəʊ]
by the gods whose whim had been to make all men and women for sorrow
经过 这 神 谁 一时兴起 有 到过 到 制作 全部 男人 和 女性 为了 悲哀
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
and for joy .
和 为了 喜悦 .
众神心血来潮,创造了所有男人和女人,让他们体验悲伤和快乐。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [ɪŋk] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ,
But his mother put into his hand the ink - brush and placed under it ,
但 他的 母亲 放 进入 他的 手 这 墨水 - 刷子 和 放置 在下面 它 ,
但他母亲把毛笔放在他手里,放在他下面,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈtæblət] .
on the table , the writing tablet .
在 这 桌子 , 这 写作 药片 .
桌上放着写字板。

“ [peɪnt] , ” [sed] [ʃiː ʃi] , “ [ðə; ði] [ˈɪdiəʊɡrɑːf, ˈaɪdi-, -græf] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ˈmæri] .
“ **Paint ,** ” **said she ,** “ **the ideograph of to marry .**
“ 画 , ” 说 她 , “ 这 表意文字 的 到 结婚 .
“画,”她说,“结婚的象形文字。”

“ [hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [ˈskersli] [ˈwʌndərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deft] [ˈɑːrtɪstri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd]
“ **He obeyed , scarcely wondering , with the deft artistry of his race and**
“ 他 服从 , 几乎 好奇 , 和 这 麻利 艺术性 的 他的 种族 和
[ˈtreɪnɪŋ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [sɪmˈbɔːlɪk] [ˈhaɪərəˈɡlɪfɪk] .
training painting the symbolic hieroglyphic .
训练 绘画 这 象征性的 象形文字 .
他服从命令,几乎没有丝毫疑惑,凭借其种族和训练所赋予的精湛技艺,描绘出了象征性的象形文字。

“ [rɪˈzɔːlɪv] [aɪ ˈtiː] , [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Resolve it ,** ” **commanded his mother .**
“ 解决 它 , ” 命令 他的 母亲 .
“解决这个问题,”他母亲命令道。

[ɑː] [kɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] , [ˈkjʊəriəs] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv]
Ah Kim looked at her , curious , willing to please , unaware of the drift of
啊 金 看起来 在 她 , 好奇的 , 愿意的 到 请 , 不知情的 的 这 漂移 的
[hɜːr; həɹ] [ɪnˈtent] .
her intent .
她 意图 .
阿金好奇地看着她,一心想讨好她,却丝毫没有察觉到她意图的转变。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpəʊzɪd] ? ” [ʃiː ʃi] [pəˈsɪstɪd] .
“ **Of what is it composed ?** ” **she persisted .**
“ 的 什么 是 它 由 ? ” 她 持续 .
“它是由什么组成的?”她追问道。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [θri:] [ə'ridʒənəlz] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] : [tu:; tə] ['mæri] ,
“ **What are the three originals , the sum of which is it : to marry ,**
“ 什么 是 这 三 原件 , 这 和 的 哪个 是 它 : 到 结婚 ,
“这三个最初的要素是什么？ 它们的总和就是： 结婚，

['mæriɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
marriage , the coming together and wedding of a man and a woman ?
婚姻 , 这 未来 一起 和 婚礼 的 一个 男人 和 一个 女士 ?
婚姻，是指男女结合并结婚吗？

[peɪnt][ðəm; ðəm] , [peɪnt][ðəm; ðəm][ə'pa:rt] , [ðə; ði] [θri:] [ə'ridʒənəlz] , [ʌnrɪ'leɪtɪd] ,
Paint them , paint them apart , the three originals , unrelated ,
画 他们 , 画 他们 除 , 这 三 原件 , 无关 ,
把它们画出来，把它们分开画，三个原件， 互不相关。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv][oʊld] ['waɪzli] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]
so that we may know how the wise men of old wisely built up the
所以 那 我们 可能 知道 如何 这 明智的 男人 的 老的 明智地 建造 向上 这
['idiəugrɑ:f, 'aidi-, -græf][ʌv; əv][tu:; tə] ['mæri] .
ideograph of to marry .
表意文字 的 到 结婚 .
这样我们就能知道古代的智者是如何巧妙地构建“结婚”这个象形文字的。

“ [ænd; ənd] [ɑ:] [kɪm] , [əu'beɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
“ **And Ah Kim , obeying and painting ,**
“ 和 啊 金 , 服从 和 绘画 ,
“还有阿金，服从命令，作画，

[sɔ:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [wɜ:r; wər] [θri:] ['pɪktʃər] - [saɪnz] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [saɪnz]
saw that what he had painted were three picture - signs — the picture - signs
锯 那 什么 他 有 绘 是 三 图片 - 标志 — 这 图片 - 标志
[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
of a hand ,
的 一个 手 ,
发现他画的是三个符号——一只手的符号，

[æn; ən] [ɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
an ear , and a woman .
一个 耳朵 , 和 一个 女士 .
一只耳朵，和一个女人。

“ [neɪm] [ðəm; ðəm] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [neɪmd] [ðəm; ðəm] .
“ **Name them , said his mother ; and he named them .**
“ 姓名 他们 , “ 说 他的 母亲 ; 和 他 命名 他们 .
“给他们起名字,”他母亲说；于是他就给他们起了名字。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **It is true , said she .**
“ 它 是 真的 , “ 说 她 .
“没错,”她说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [teɪl] .
“ **It is a great tale .**
“ 它 是 一个 伟大的 故事 .
这是一个很棒的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] .
It is the stuff of the painted pictures of marriage .
它 是 这 东西 的 这 绘 图片 的 婚姻 .
这就是婚姻画卷中描绘的那种场景。

[sʌtʃ] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ; [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [haʊs] .
Such marriage was in the beginning ; such shall it always be in my house .
这样的 婚姻 曾是 在 这 开始 ; 这样的 将 它 总是 是 在 我的 房子 .
起初是这样，我家也永远是这样。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [teɪks] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪr] ,
The hand of the man takes the woman's ear ,
这 手 的 这 男人 需要 这 女性的 耳朵 ,
男人的手捏住女人的耳朵，

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [li:dz] [hɜ:r; həɹ] [ə'wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and by it leads her away to his house ,
和 经过 它 线索 她 离开 到 他的 房子 ,
它引领她走向他的房子。

[wer] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
where she is to be obedient to him and to his mother .
在哪里 她 是 到 是 听话 到 他 和 到 他的 母亲 .
她必须服从他和他的母亲。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [soʊ] , [baɪ][jʊɹ; jər] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:nərəbli] [ded] ['fɑ:ðər] .
I was taken by the ear , so , by your long honourably dead father .
我 曾是 已采取 经过 这 耳朵 , 所以 , 经过 你的 长的 光荣地 死的 父亲 .
我被揪着耳朵，所以，被你那早已光荣去世的父亲揪着耳朵。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][jʊɹ; jər][hænd] .
I have looked at your hand .
我 有 看起来 在 你的 手 .
我看过你的手了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
It is not like his hand .
它 是 不是 喜欢 他的 手 .
这不像他的手。

[ˈɔ:lsʊʊ][hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [li] [ɛf,er'eɪ] .
Also have I looked at the ear of Li Faa .
还 有 我 看起来 在 这 耳朵 的 李 美国联邦航空管理局 .
我有没有看过李发的耳朵？

[ˈnevər] [wɪl] [ju:; jʊ] [li:d] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
Never will you lead her by the ear .
绝不 将要 你 带领 她 经过 这 耳朵 .
你永远也别想揪着她的耳朵牵着她走。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] .
She has not that kind of an ear .
她 有 不是 那 种类 的 一个 耳朵 .
她没有那种敏锐的耳朵。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] ['sʌnz] [haʊs] ,
I shall live a long time yet , and I will be mistress in my son's house ,
我 将 居住 一个 长的 时间 然而 , 和 我 将要 是 情妇 在 我的 儿子的 房子 ,
我还会活很久，而且我会在我儿子的家里做女主人。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪnfənt] [wei] , [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] . "
after our ancient way , until I die . "
后 我们的 古老的 方式 , 直到 我 死 . "
“我们将遵循古老的传统，直到我死去。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [rɪ'viəd] ['æn,sestrəs] , " [ɑ:] [kɪm] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [li] [ɛf,er'eɪ] .
" **But she is my revered ancestress , "** **Ah Kim explained to Li Faa .**
" 但 她 是 我的 受人尊敬的 祖先压力 , " 啊 金 解释 到 李 美国联邦航空管理局 .
“但她是我尊敬的祖先，”阿金向李发解释道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪmɪdli] [ʌnˈhæpi] ; [fɔːr; fər] [li] [ɛf,erˈeɪ] ,
He was timidly unhappy ; for Li Faa ,
他 曾是 胆怯地 不开心 ; 为了 李 美国联邦航空管理局 ;
他怯懦地感到不快乐 ; 因为李发 ,

[ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [taɪ] [ˈfuː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz]
having ascertained that Mrs . Tai Fu was at the temple of the Chinese
拥有 已确定 那 太太 . 泰 傅 曾是 在 这 寺庙 的 这 中国人
- [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːd] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][draɪd] [dʌk] [ænd; ənd] [prɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Aesculapius making a food offering of dried duck and prayers for her
- 制作 一个 食物 提供 的 干燥 鸭子 和 祈祷 为了 她
[dɪˈklaɪnɪŋ] [helθ] ,
declining health ,
下降 健康 ,
得知太福夫人正在中国神庙（阿斯克勒庇俄斯神庙）供奉干鸭，并为自己日渐衰弱的健康祈祷后，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
had taken advantage of the opportunity to call upon him in his store .
有 已采取 优势 的 这 机会 到 称呼 之上 他 在 他的 店铺 :
他抓住机会去他的店里拜访了他。

[li] [ɛf,erˈeɪ] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [ˈɪnsələnt] , [ʌnˈpeɪntɪd] [lɪps][ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
Li Faa pursed her insolent , unpainted lips into the form of a half -
李 美国联邦航空管理局 攥紧 她 傲慢的 , 未上漆 嘴唇 进入 这 形式 的 一个 一半 -
[ˈoʊpənd] [ˈroʊzbʌd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
opened rosebud , and replied :
打开 玫瑰花蕾 , 和 回复 :
李发抿了抿她那傲慢的、未涂唇膏的嘴唇，把它抿成半开的玫瑰花蕾的形状，回答道：

“ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ˈtʃaɪnə] .
“ That will do for China .
” 那 将要 做 为了 中国 :
“这对中国来说就足够了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈtʃaɪnə] .
I do not know China .
我 做 不是 知道 中国 :
我不了解中国。

[ðɪs] [ɪz] [həˈwaɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [həˈwaɪ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɔːrənərz] [tʃeɪndʒ] . “
This is Hawaii , and in Hawaii the customs of all foreigners change .”
这 是 夏威夷 , 和 在 夏威夷 这 海关 的 全部 外国人 改变 : ”
这里是夏威夷，在夏威夷，所有外国人的习俗都会改变。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [maɪ] [ˈæn,sestrəs] , “ [ɑː] [kɪm][ˌprəuˈtestɪd] , “ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [ɡev] [ˌem ˈiː]
“ She is nevertheless my ancestress , ” Ah Kim protested , “ the mother who gave me
” 她 是 尽管如此 我的 祖先压力 , ” 啊 金 抗议 , ” 这 母亲 WHO 给予 我
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,
“但她毕竟是我的祖先,”阿金抗议道,“是我的母亲,是她生了我。”

[ˈweðər] [aɪ][er ˈem][ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ɔːr] [həˈwaɪ] , [oʊ] [ˈsɪlvəri] [muːn] [ˈblɑːsəm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][waɪf] . “
whether I am in China or Hawaii , O Silvery Moon Blossom that I want for wife .”
无论 我 是 在 中国 或者 夏威夷 , 哦 银色 月亮 开花 那 我 想 为了 妻子 : ”
无论我在中国还是在夏威夷，我都想娶银月花为妻。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ˈhʌzbəndz] , “ [li] [ɛf,erˈeɪ] [ˈsteɪtɪd] [ˈplæɪsɪdli] .
“ I have had two husbands , ” Li Faa stated placidly .
” 我 有 有 二 丈夫们 , ” 李 美国联邦航空管理局 声明 平静地 :
“我结过两次婚,”李发平静地说。

“ [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:rtʃʊgi:z] .
“ **One was a paké , one was a Portuguese .**
“ — 曾是 一个 - , — 曾是 一个 葡萄牙语 - :
“ 一个是帕克人，一个是葡萄牙人。”

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][bəuθ] .
I learned much from both .
我 学习 很多 从 两个都 :
我从他们身上学到了很多。

[ˈɔ:lsoʊ][,eɪ ˈem][aɪ][ˈedʒukeɪtɪd] .
Also am I educated .
还 是 我 受过教育 :
我受过教育。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [haɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn] [ˈpʌblɪk] .
I have been to High School , and I have played the piano in public .
我 有 到过 到 高的 学校 , 和 我 有 玩 这 钢琴 在 民众 :
我上过高中，也曾在公共场合弹过钢琴。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [tu:] [ˈhʌzbəndz] [mʌtʃ] .
And I learned from my two husbands much .
和 我 学习 从 我的 二 丈夫们 很多 :
我从我的两任丈夫身上学到了很多。

[ðə; ði] - [meɪks] [ðə; ði] [best] [ˈhʌzbənd] .
The paké makes the best husband .
这 - 制作 这 最好的 丈夫 :
帕克是最好的丈夫。

[ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [aɪ] [ˈmæri] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - .
Never again will I marry anything but a paké .
绝不 再次 将要 我 结婚 任何事物 但 一个 - :
我以后绝不会再嫁给除了白人以外的任何人。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɔ:t] [teɪk] [,em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ɪr] — “
But he must not take me by the ear — ”
但 他 必须 不是 拿 我 经过 这 耳朵 — “
但他不准揪我的耳朵——”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [broʊk] [ɪn] [səˈspɪʃəsli] .
“ **How do you know of that ? ” he broke in suspiciously .**
“ 如何 做 你 知道 的 那 ? ” 他 打破 在 可疑地 :
“你怎么知道的？”他狐疑地插嘴道。

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈlu:si] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Mrs . Chang Lucy , ” was the reply .**
“ 太太 : 张 露西 , ” 曾是 这 回复 :
“张露西女士，”对方回答道。

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈlu:si] [telz] [,em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [telz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ **Mrs . Chang Lucy tells me everything that your mother tells her , and your**
“ 太太 : 张 露西 讲述 我 一切 那 你的 母亲 讲述 她 , 和 你的
[ˈmʌðər] [telz] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .
mother tells her much .
母亲 讲述 她 很多 :
“张露西太太会把您母亲告诉她的一切都告诉我，而您母亲又会告诉她很多事。”

[soʊ][let][,em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪn] [ɪz][nɔ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] . “
So let me tell you that mine is not that kind of an ear . ”
所以 让 我 告诉 你 那 矿 是 不是 那 种类 的 一个 耳朵 : “
所以我要告诉你，我的耳朵可不是那种类型的。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˈɑːnə-d] [ˈmʌðər] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː] , ” [ɑː] [kɪm] [groʊn] .
“ **Which is what my honoured mother has told me , ” Ah Kim groaned .**
“ 哪个 是 什么 我的 荣幸 母亲 有 讲述 我 , ” 啊 金 呻吟 .

“我尊敬的母亲就是这么告诉我的,”阿金呻吟道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [jɜr; jər] [ˈɑːnə-d] [ˈmʌðər] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈluːsi] ,
“ **Which is what your honoured mother told Mrs . Chang Lucy ,**
“ 哪个 是 什么 你的 荣幸 母亲 讲述 太太 . 张 露西 ,

“这就是你尊敬的母亲告诉张露西女士的话。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈluːsi] [təʊld][em ˈiː] , ” [li] [ˈefərˈeɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ˈekwəbli] .
which is what Mrs . Chang Lucy told me , ” Li Faa completed equably .
哪个 是 什么 太太 . 张 露西 讲述 我 , ” 李 美国联邦航空管理局 完全的 公平地 .

“这就是张露西女士告诉我的,”李发平静地补充道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] , [oʊ] [θɜːrd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ **And I now tell you , O Third Husband To Be ,**
“ 和 我 现在 告诉 你 , 哦 第三 丈夫 到 是 ,

“我现在告诉你, 未来的第三任丈夫啊,

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][bɔːrn] [huː] [wɪl] [liːd] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
that the man is not born who will lead me by the ear .
那 这 男人 是 不是 出生 WHO 将要 带领 我 经过 这 耳朵 .

没有人天生就能牵着我的耳朵引领我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [həˈwaɪ] .
It is not the way in Hawaii .
它 是 不是 这 方式 在 夏威夷 .

在夏威夷, 情况并非如此。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈoʊnli][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ][mæn] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
I will go only hand in hand with my man , side by side ,
我 将要 去 仅有的 手 在 手 和 我的 男人 , 边 经过 边 ,

我只会和我的男人手牵手, 并肩而行。

[ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːoʊˌleɪ] [slæn] [dʒʌst] [naʊ] .
fifty - fifty as is the haole slang just now .
五十 - 五十 作为 是 这 哈奥尔 俚语 只是 现在 .

就像现在白人俚语里说的“五五开”。

[maɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈhʌzbənd] [θɔːt] [ˈdɪfrənt] .
My Portuguese husband thought different .
我的 葡萄牙语 丈夫 想法 不同的 .

我的葡萄牙丈夫却不这么认为。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [em ˈiː] .
He tried to beat me .
他 尝试 到 打 我 .

他想打我。

[aɪ][ˈləndɪd][hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt] [ænd; ʌnd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
I landed him three times in the police court and each time he worked out his
我 登陆 他 三 时代 在 这 警察 法庭 和 每个 时间 他 工作 出去 他的

[ˈsentəns] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .
sentence on the reef .
句子 在 这 礁 .

我三次把他送上警察法庭, 每次他都在礁石上服刑。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [draʊnd] . “
After that he got drowned . ”
后 那 他 得到 溺水 . ”

之后他就溺水身亡了。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , ” [ɑː] [kɪm] [dɪ'klerd] ['staʊtli] .
“ **My mother has been my mother for fifty years , ” Ah Kim declared stoutly .**
“ 我的 母亲 有 到过 我的 母亲 为了 五十 年 , ” 啊 金 声明 坚定地 .
“我的母亲已经做了我的母亲五十年了,”阿金坚定地说道。

“ [ænd; ʌnd][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz][ɪː; ɪ] ['biːtn] [juː; jʊ] , ” [li] [ˌef.ɪ'leɪ] [ˈgɪɡld] .
“ **And for fifty years has she beaten you , ” Li Faa giggled .**
“ 和 为了 五十 年 有 她 被打败 你 , ” 李 美国联邦航空管理局 咯咯地笑 .
“五十年来她一直打败你,”李发咯咯地笑着说。

“ [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][jæp] [ten] [ʃɪn] !
“ **How my father used to laugh at Yap Ten Shin !**
“ 如何 我的 父亲 用过的 到 笑 在 雅浦 十 胫 !
“我父亲以前是如何嘲笑叶天信的! ”

[laɪk] [juː; jʊ] , [jæp] [ten] [ʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['tʃaɪnə] ,
Like you , Yap Ten Shin had been born in China ,
喜欢 你 , 雅浦 十 胫 有 到过 出生 在 中国 ,
和你一样, 叶天信也出生在中国。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and had brought the China customs with him .
和 有 带来 这 中国 海关 和 他 .
他还把中国的风俗习惯带到了这里。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
His old father was for ever beating him with a stick .
他的 老的 父亲 曾是 为了 曾经 殴打 他 和 一个 戳 .
他年迈的父亲总是用棍子打他。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He loved his father .
他 喜爱 他的 父亲 .
他很爱他的父亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [biːt] [hɪm; ɪm][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [wen] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] -
But his father beat him harder than ever when he became a missionary paké -
但 他的 父亲 打 他 更难 比 曾经 什么时候 他 成为 一个 传教士 -
.
:
.

但当他成为一名传教士后, 他的父亲对他的打比以前更加狠毒。
['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['sɜːrvɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [biːt] [hɪm; ɪm] .
Every time he went to the missionary services , his father beat him .
每一个 时间 他 去 到 这 传教士 服务 , 他的 父亲 打 他 .
每次他去参加传教活动, 他父亲都会打他。

[ænd; ʌnd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [hɜːrd] [ʌv; ʌv][aɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ]
And every time the missionary heard of it he was harsh in his language
和 每一个 时间 这 传教士 听到 的 它 他 曾是 残酷的 在 他的 语言
[tuː; tə][jæp] [ten] [ʃɪn] [fɔːr; fər] [ə'ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .
to Yap Ten Shin for allowing his father to beat him .
到 雅浦 十 胫 为了 允许 他的 父亲 到 打 他 .

每次传教士听到这件事, 都会严厉斥责叶登信任由父亲殴打自己。
[ænd; ʌnd][maɪ] ['fɑːðər] [læft] [ænd; ʌnd] [læft] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbəərəl]
And my father laughed and laughed , for my father was a very liberal
和 我的 父亲 笑了 和 笑了 , 为了 我的 父亲 曾是 一个 非常 自由主义
-
paké ,
- ,

我父亲哈哈大笑, 因为我父亲是个非常开明的帕克人。

[hu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][moʊst] ['fɔːrənərz] .
who had changed his customs quicker than most foreigners .
WHO 有 已更改 他的 海关 更快 比 最多 外国人 .

他改变习俗的速度比大多数外国人都要快。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jæp] [ten] [ʃɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .
And all the trouble was because Yap Ten Shin had a loving heart .
和 全部 这 麻烦 曾是 因为 雅浦 十 胫 有 一个 爱 心 .

而这一切麻烦都是因为叶天信有一颗善良的心。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] .
He loved his honourable father .
他 喜爱 他的 光荣的 父亲 .

他深爱着他正直的父亲。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃənəri] .
He loved the God of Love of the Christian missionary .
他 喜爱 这 上帝 的 爱 的 这 基督教 传教士 .

他热爱基督教传教士所信奉的慈爱之神。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ɪn][em 'iː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] ,
But in the end , in me , he found the greatest love of all ,

但最终，他在我身上找到了最伟大的爱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
which is the love of woman .
哪个 是 这 爱 的 女士 .

这就是女人的爱。

[ɪn][em 'iː][hiː; hi][fər'ɡɑːt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]
In me he forgot his love for his father and his love for the loving

在 我 他 忘了 他的 爱 为了 他的 父亲 和 他的 爱 为了 这 爱

[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他在我身上忘记了对父亲的爱和对慈爱的基督的爱。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːfərd] [maɪ] ['fɑːðər] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɡoʊld] ,
“ And he offered my father six hundred gold ,

“ 和 他 提供 我的 父亲 六 百 金子 ,

“他还给了我父亲六百金币，

[fɔːr; fər][em 'iː] — [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][nɔːt] [smɔːl] .
for me — the price was small because my feet were not small .

为了 我 — 这 价格 曾是 小的 因为 我的 脚 是 不是 小的 .

对我来说，这个价格很便宜，因为我的脚不小。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hæf] ['kænəkə] .
But I was half kanaka .
但 我 曾是 一半 卡纳卡 .

但我有一半卡纳卡血统。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊld][tuː; tə][noʊ]
I said that I was not a slave - woman , and that I would be sold to no

我 说 那 我 曾是 不是 一个 奴隶 - 女士 , 和 那 我 会 是 卖 到 不

[mæn] .
man .
男人 .

我说过我不是奴隶，我不会被卖给任何男人。

[maɪ] [haɪ] - [sku:l] [ˈti:tʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑ:ʊʊleɪ][oʊld][meɪd] [hu:] [sed] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
My high - school teacher was a haole old maid who said love of woman was
我的 高的 - 学校 老师 曾是 一个 哈奥尔 老的 女佣 WHO 说 爱 的 女士 曾是
[soʊ] [brɪˈɑ:nd] [praɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈnevər] [bi:; bi][soʊld] .
so beyond price that it must never be sold .
所以 超过 价格 那 它 必须 绝不 是 卖 .
我的高中老师是一位白人老处女，她说女人之间的爱是无价的，永远不能买卖。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][meɪd] .
Perhaps that is why she was an old maid .
也许 那 是 为什么 她 曾是 一个 老的 女佣 .
也许这就是她一直未婚的原因吧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
She was not beautiful .
她 曾是 不是 美丽的 .
她并不漂亮。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ] .
She could not give herself away .
她 可以 不是 给 她自己 离开 .
她不能暴露自己。

[maɪ][ˈkænəkə] [ˈmʌðər] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈkænəkə] [wei] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z]
My kanaka mother said it was not the kanaka way to sell their daughters
我的 卡纳卡 母亲 说 它 曾是 不是 这 卡纳卡 方式 到 卖 他们的 女儿们
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌni] [praɪs] .
for a money price .
为了 一个 钱 价格 .
我的卡纳卡族母亲说，卡纳卡族人不会为了钱把女儿卖掉。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,
They gave their daughters for love ,
他们 给予 他们的 女儿们 为了 爱 ,
他们为了爱情献出了自己的女儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ɪf] [jæp] [ten] [ʃɪn] [prəˈvaɪdɪd] [lu:ˈaʊz] [ɪn] [ˈkwɑ:ntəti][ænd; ənd]
and she would listen to reason if Yap Ten Shin provided luaus in quantity and
和 她 会 听 到 原因 如果 雅浦 十 胫 假如 夏威夷宴会 在 数量 和
[ˈkwɑ:ləti] .
quality .
质量 .
如果叶天信能够提供数量和质量都合格的烤猪宴，她就会听从劝告。

[maɪ] - [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] [ˈlɪbərəl] .
My paké father , as I have told you , was liberal .
我的 - 父亲 , 作为 我 有 讲述 你 , 曾是 自由主义 .
正如我之前告诉过你的，我的白人父亲思想开明。

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [jæp] [ten] [ʃɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
He asked me if I wanted Yap Ten Shin for my husband .
他 问 我 如果 我 通缉 雅浦 十 胫 为了 我的 丈夫 .
他问我是否想让叶天信做我的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] ; [ænd; ənd] [ˈfri:li] , [ʌv; əv][maɪˈself] , [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And I said yes ; and freely , of myself , I went to him .
和 我 说 是的 ; 和 自由 , 的 我 , 我 去 到 他 .
我答应了；我自愿地去了他那里。

[hi:; hi][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ;
He it was who was kicked by a horse ;
他 它 曾是 WHO 曾是 踢 经过 一个 马 ;
是他被马踢了一脚；

[bʌt; bæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhʌzbænd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] .
but he was a very good husband before he was kicked by the horse .
但 他 曾是 一个 非常 好的 丈夫 前 他 曾是 踢 经过 这 马 .

但在被马踢伤之前，他是一位非常好的丈夫。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɑː] [kɪm] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [fɔːr; fər]
” **As for you , Ah Kim , you shall always be honourable and lovable for**
” 作为 为了 你 , 啊 金 , 你 将 总是 是 光荣的 和 可爱的 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“至于你，阿金，你永远都是我尊敬和喜爱的对象。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɪr]
and some day , when it is not necessary for you to take me by the ear
和 一些 天 , 什么时候 它 是 不是 必要的 为了 你 到 拿 我 经过 这 耳朵
,
!
,

总有一天，当你不再需要揪着我的耳朵时，

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ,
I shall marry you and come here and be with you always ,
我 将 结婚 你 和 来 这里 和 是 和 你 总是 ,

我将娶你为妻，来到这里永远和你在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] - [ɪn] [ɔːl] [həˈwaɪi] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː]
and you will be the happiest paké in all Hawaii ; for I have had two
和 你 将要 是 这 最快乐 - 在 全部 夏威夷 ; 为了 我 有 有 二
[ˈhʌzbændz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

你将成为全夏威夷最幸福的帕克；因为我有过两任丈夫，

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][moʊst] [waɪz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [ˈhæpi] .
and gone to high school , and am most wise in making a husband happy .
和 已消失 到 高的 学校 , 和 是 最多 明智的 在 制作 一个 丈夫 快乐的 .

我上过高中，而且非常懂得如何让丈夫开心。

[bʌt; bæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .
But that will be when your mother has ceased to beat you .
但 那 将要 是 什么时候 你的 母亲 有 停止 到 打 你 .

但那要等到你母亲不再打你的时候才会发生。

[ˈmɪsɪz] . [tjæn] [ˈluːsi] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [jiː; ji] [biːts] [juː; jʊ] [ˈveri] [hɑːrd] . “
Mrs . Chang Lucy tells me that she beats you very hard . ”
太太 . 张 露西 讲述 我 那 她 节拍 你 非常 难的 . “

张露西太太告诉我，她打你很狠。

“ [jiː; ji] [dʌz] , “ [ɑː] [kɪm] [əˈfɜːmd] .
” **She does , ” Ah Kim affirmed .**
” 她 做 , ” 啊 金 确认 .

“她确实有，”阿金肯定地说。

“ [brɪˈhoʊld] !
” **Behold !**
” 看哪 !

“看哪！

[hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [luːs] [sliːvz] , [ɪkˈspoozɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] [hɪz; ɪz] [smuːð] [ænd; ənd]
He thrust back his loose sleeves , exposing to the elbow his smooth and
他 推力 后退 他的 松动的 袖子 , 暴露 到 这 弯头 他的 光滑的 和
[tʃəˈruːbɪk] [fɔːrˈɑːmz] .
cherubic forearms .
天使般的 前臂 .

他撸起宽松的袖子，露出光滑圆润的前臂，一直到手肘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæntld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [maːrks] [ðæt] [ˈædvɜːtaɪzd] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]
They were mantled with black and blue marks that advertised the weight and
他们 是 披风 和 黑色的 和 蓝色的 标记 那 广告 这 重量 和
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bloʊz] [soʊ] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
number of blows so shielded from his head and face .
数字 的 打击 所以 屏蔽 从 他的 头 和 脸 .

它们上面布满了青紫的伤痕，足以说明它们保护了他的头部和面部免受了多少次重击。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [meɪd] [em ˈiː][kraɪ] , ” [ɑː] [kɪm] [dɪsˈkleɪmd] [ˈheɪstɪli] .
“ **But she has never made me cry , ” Ah Kim disclaimed hastily** .
” 但 她 有 绝不 制成 我 哭 , ” 啊 金 已声明 草草 .
“但她从来没有让我哭过,”阿金赶紧否认道。

“ [ˈnevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [em ˈiː][kraɪ] . ”
“ **Never , from the time I was a little boy , has she made me cry** . ”
” 绝不 , 从 这 时间 我 曾是 一个 小的 男生 , 有 她 制成 我 哭 . ”
“从我还是个小男孩的时候起，她就从来没有让我哭过。”

“ [soʊ][ˈmɪsɪz] . [tʃæn] [ˈluːsi] [sez] , ” [li] [ɛf,erˈeɪ] [əbˈzɜːrvd] .
“ **So Mrs . Chang Lucy says , ” Li Faa observed** .
” 所以 太太 : 张 露西 说道 , ” 李 美国联邦航空管理局 观察到 .
“张露西女士是这么说的,”李发说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [kəmˈpleɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
“ **She says that your honourable mother often complains to her that she has**
” 她 说道 那 你的 光荣的 母亲 经常 抱怨 到 她 那 她 有
[ˈnevər] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ] .
never made you cry .
绝不 制成 你 哭 .

“她说你尊敬的母亲经常向她抱怨，说她从来没有让你哭过。”

“ [ə; eɪ] [ˈsɪbɪlənt] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klaːks] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
“ **A sibilant warning from one of his clerks was too late** .
” 一个 咝音 警告 从 一 的 他的 职员 曾是 也 晚的 .
“他的一名职员发出嘶嘶作响的警告，但为时已晚。”

[ˈhævɪŋ] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈæli] ,
Having regained the house by way of the back alley ,
拥有 恢复 这 房子 经过 方式 的 这 后退 胡同 ,
通过后巷重新夺回房子后，

[ˈmɪsɪz] . [taɪ] [ˈfuː] [ɪˈmɜːrdʒd] [raɪt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] .
Mrs . Tai Fu emerged right upon them from out of the living apartments .
太太 : 泰 傅 出现 正确的 之上 他们 从 出去 的 这 活的 公寓 .
太福夫人突然从起居室里走了出来，出现在他们面前。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ɑː] [kɪm] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [aɪz] [soʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfjʊriəs] .
Never had Ah Kim seen his mother's eyes so blazing furious .
绝不 有 啊 金 已见 他的 母亲的 眼睛 所以 炽烈 狂怒 .
阿金从未见过母亲眼中燃烧着如此愤怒的火焰。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡˈnɔːrd] [li] [ɛf,erˈeɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
She ignored Li Faa , as she screamed at him :
她 忽略 李 美国联邦航空管理局 , 作为 她 尖叫 在 他 :
她对着李发大喊大叫，完全无视他：

“ [naʊ] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .
“ **Now will I make you cry** .
“ 现在 将要 我 制作 你 哭 .

“现在我会让你哭的。”

[æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː][kraɪ] . “
As never before shall I beat you until you do cry . ”
作为 绝不 前 将 我 打 你 直到 你 做 哭 . ”

“我从未像现在这样把你打到哭。”

“ [ðen] [let] [juː ˈes][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmʌðər] , “ [ɑː] [kɪm] [səˈdʒestɪd] .
“ **Then let us go into the back rooms , honourable mother , “ Ah Kim suggested** .
“ 然后 让 我们 去 进入 这 后退 房间 , 光荣的 母亲 , “ 啊 金 建议 .

“那么，尊敬的母亲，我们去后面的房间吧。”阿金建议道。

[wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [meɪ] [juː; jʊ] [biːt] [em ˈiː] .
“ **We will close the windows and the doors , and there may you beat me** .
“ 我们 将要 关闭 这 视窗 和 这 门 , 和 那里 可能 你 打 我 .
“
“
“

“我们会关上门窗，你可以在那里打我。”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ˈbiːtn] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ænd] [ðɪs] [ˈfeɪmləs] [ˈwʊmən] [huː]
Here shall you be beaten before all the world and this shameless woman who
这里 将 你 是 被打败 前 全部 这 世界 和 这 不要脸 女士 WHO
[wʊd] ,
would ,
会 ,

在这里，你将在全世界面前被鞭打，还有这个不知羞耻的女人，她竟然.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ænd][kɔːl] [saɪt] [ˈsækrələɪdʒ] [ˈmæɪrɪdʒ] !
with her own hand , take you by the ear and call such sacrilege marriage !
和 她 自己的 手 , 拿 你 经过 这 耳朵 和 称呼 这样的 亵渎神灵 婚姻 !

她亲手揪住你的耳朵，称这种亵渎神灵的行为为婚姻！

[steɪ] , [ˈfeɪmləs] [ˈwʊmən] . “
Stay , shameless woman . ”
停留 , 不要脸 女士 . ”

“住手，无耻的女人。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ˈeniweɪ] , “ [sed] [li] [ˌefˈerˈeɪ] .
“ **I am going to stay anyway , “ said Li Faa** .
“ 我 是 去 到 停留 反正 , “ 说 李 美国联邦航空管理局 .

“我还是要留下来，”李发说道。

[fiː; ji] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [klaːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [ster] .
She favoured the clerks with a truculent stare .
她 受青睐 这 职员 和 一个 好斗的 盯 .

她用凶狠的眼神瞪着店员们。

“ [ænd; ænd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈliːs] [pʊt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . “
“ **And I'd like to see anything less than the police put me out of here** . ”
“ 和 ID 喜欢 到 看 任何事物 较少的 比 这 警察 放 我 出去 的 这里 . ”

“我希望看到的不是警察把我赶出去。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][maɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , ” [ˈmɪsɪz] . [taɪ][ˈfu:] [snæpt] .
“ **You will never be my daughter - in - law , ” Mrs . Tai Fu snapped .**
“ 你 将要 绝不 是 我的 女儿 - 在 - 法律 , ” 太太 : 泰 傅 啪啪 .

“你永远也成不了我的儿媳妇！”太福夫人厉声说道。

[li] [ɛf,erˈeɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; həɾ] [hed] [ɪn] [əˈɡri:mənt] .
Li Faa nodded her head in agreement .
李 美国联邦航空管理局 点头 她 头 在 协议 .

李发点头表示同意。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , ” [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [sʌn] [bi:; bi][maɪ][θɜ:rd] [ˈhʌzbənd] . ”
“ **But just the same , ” she added , “ shall your son be my third husband . ”**
“ 但 只是 这 相同的 , ” 她 额外 , ” 将 你的 儿子 是 我的 第三 丈夫 . ”

“但是,”她补充道,“你的儿子会成为我的第三任丈夫吗?”

[ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] ? ” [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [skri:md] .
“ **You mean when I am dead ? ” the old mother screamed .**
“ 你 意思是 什么时候 我 是 死的 ? ” 这 老的 母亲 尖叫 .

“你是说等我死了之后吗?”老母亲尖叫道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [li] [ɛf,erˈeɪ] [sed] [ˌenɪɡˈmætkli] .
“ **The sun rises each morning , ” Li Faa said enigmatically .**
“ 这 太阳 上升 每个 早晨 , ” 李 美国联邦航空管理局 说 神秘地 .

“太阳每天早上都会升起,”李发意味深长地说。

“ [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [aɪ ˈti:] [raɪz] — ”
“ **All my life have I seen it rise — ”**
“ 全部 我的 生活 有 我 已见 它 上升 — ”

“我一生都在见证它的崛起——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wer] [ˈkɔ:sɪts] . ”
“ **You are forty , and you wear corsets . ”**
“ 你 是 四十 , 和 你 穿 紧身胸衣 . ”

“你都四十岁了, 还穿紧身胸衣。”

“ [bʌt; bət][aɪ][du:][ˈnɑ:t] [daɪ] [maɪ] [her] — [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ˈleɪtər] , ” [li] [ɛf,erˈeɪ] [ˈkɑ:mli] [riˈtɔ:tid] .
“ **But I do not dye my hair — that will come later , ” Li Faa calmly retorted .**
“ 但 我 做 不是 染料 我的 头发 — 那 将要 来 之后 , ” 李 美国联邦航空管理局 平静地 反驳 .

“但我并不染发——以后再说吧。”李发平静地反驳道。

“ [æz; əz][tu:; tə][maɪ][eɪdʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . ”
“ **As to my age , you are right .**
“ 作为 到 我的 年龄 , 你 是 正确的 .

“至于我的年龄, 你说得对。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈfɔ:rti] - [wʌn][ˈnekst] [kəˈmeɪəˈmeɪə] [deɪ] .
I shall be forty - one next Kamehameha Day .
我 将 是 四十 - 一 下一个 卡美哈美哈 天 .

下一个卡美哈美哈日我就四十一岁了。

[fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈfɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .
For forty years I have seen the sun rise .
为了 四十 年 我 有 已见 这 太阳 上升 .

四十年来, 我每天都能看到太阳升起。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .
My father was an old man .
我的 父亲 曾是 一个 老的 男人 .

我父亲年纪大了。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
Before he died he told me that he had observed no difference in the rising
前 他 死亡 他 讲述 我 那 他 有 观察到 不 不同之处 在 这 上升
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌŋ] [sɪns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
of the sun since when he was a little boy .
的 这 太阳 自从 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .
他临终前告诉我，自从他还是个小男孩以来，他就没有发现太阳升起的时间有任何变化。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] .
The world is round .
这 世界 是 圆形的 .
地球是圆的。
[kənˈfjuːʃəs] [dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [bʊks] .
Confucius did not know that , but you will find it in all the geography books .
孔子 做过 不是 知道 那 , 但 你 将要 寻找 它 在 全部 这 地理 图书 .
孔子并不知道这一点，但你会在所有地理书籍中找到它。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] .
The world is round .
这 世界 是 圆形的 .
地球是圆的。
[ˈevər][,aɪ ˈtiː][tɜːrnz][ˈoʊvər][ɑːn][ɪtˈself] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .
Ever it turns over on itself , over and over and around and around .
曾经 它 转弯 超过 在 本身 , 超过 和 超过 和 大约 和 大约 .
它不断地翻转、循环、旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ænd; ənd][laɪf][tɜːrn][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
And the times and seasons of weather and life turn with it .
和 这 时代 和 季节 的 天气 和 生活 转动 和 它 .
天气和生活也随之变化。

[wʌt] [ɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [brɪfɔːr] .
What is , has been before .
什么 是 , 有 到过 前 .
存在的事物，过去也存在过。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [wɪl] [biː; bi] [əˈɡen] .
What has been , will be again .
什么 有 到过 , 将要 是 再次 .
过去发生过的事，将来还会再发生。

[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbredfruːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæŋɡoʊ][ˈevər] [rɪˈkəːz] , [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]
The time of the breadfruit and the mango ever recurs , and man and
这 时间 的 这 面包果 和 这 芒果 曾经 递归 , 和 男人 和
[ˈwʊmən] [rɪˈpiːt] [ðəmˈselvz] .
woman repeat themselves .
女士 重复 他们自己 .
面包果和芒果的季节周而复始，男人和女人也周而复始。

[ðə; ði][ˈrəubɪnz] [nest] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ðə; ði] [ˈplʌvəz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The robins nest , and in the springtime the plovers come from the north .
这 知更鸟 巢 , 和 在 这 春天 这 鸻 来 从 这 北 .
知更鸟筑巢，春天时，鸻鸟从北方飞来。

[ˈevri] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [sprɪŋ] .
Every spring is followed by another spring .
每一个 春天 是 随后 经过 其他 春天 .
每个春天之后都会迎来下一个春天。

[ðə; ði][ˈkʊʊkənʌt][pɑ:m][ˈraɪzɪz][ˈɪntu:][ðə; ði][er] , [ˈraɪpənz][ɪts][fru:t] , [ænd; ənd][diˈpɑ:ts] .
The coconut palm rises into the air , ripens its fruit , and departs .
这 椰子 棕榈 上升 进入 这 空气 , 成熟 它是 水果 , 和 离开 .
椰子树升腾入云, 果实成熟, 然后离去。

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][mɔ:r][ˈkʊʊkənʌt][pɑ:mz] .
But always are there more coconut palms .
但 总是 是 那里 更多的 椰子 棕榈树 .
但椰子树却比比皆是。

[ðɪs][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][maɪ][oʊn][smɑ:rt][tɔ:k] .
This is not all my own smart talk .
这 是 不是 全部 我的 自己的 聪明的 讲话 .
这并非全是我自己自说自话。

[mʌtʃ][ʌv; əv][aɪˈti:][maɪ][ˈfɑ:ðər][təʊld][emˈi:] .
Much of it my father told me .
很多 的 它 我的 父亲 讲述 我 .
大部分都是我父亲告诉我的。

[prəʊˈsi:d] , [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmɪsɪz] . [taɪ][ˈfu:] , [ænd; ənd][bi:t][jʊr; jər][sʌn][hu:] [ɪz][maɪ][θɜ:rd][ˈhʌzbənd][tu:; tə]
Proceed , honourable Mrs . Tai Fu , and beat your son who is my Third Husband To
继续 , 光荣的 太太 . 泰 傅 , 和 打 你的 儿子 WHO 是 我的 第三 丈夫 到
[bi:; bi] .
Be .
是 .
请继续, 尊敬的太福夫人, 殴打你的儿子, 他可是我的第三任未婚夫。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][læf] .
But I shall laugh .
但 我 将 笑 .
但我会笑出来。

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][aɪ][jæl; jəl][læf] .
I warn you I shall laugh .
我 警告 你 我 将 笑 .
我警告你, 我会笑的。

“ [ɑ:] [kɪm][drɑ:pt][daʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz][ni:z][soʊ][æz; əz][tu:; tə][gɪv][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ˈevri][ədˈvæntɪdʒ] .
” **Ah Kim dropped down on his knees so as to give his mother every advantage .**
” 啊 金 掉落 向下 在 他的 膝盖 所以 作为 到 给 他的 母亲 每一个 优势 .
“阿金跪了下来, 以便让他的母亲获得一切优势。”

[ænd; ənd][waɪl][ʃi:; ʃi][reɪnd][bloʊz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbæmˈbu:] [stɪk] , [li][ˌɛfˌerˈeɪ]
And while she rained blows upon him with the bamboo stick , Li Faa
和 尽管 她 下雨了 打击 之上 他 和 这 竹子 戳 , 李 美国联邦航空管理局
[smaɪld][ænd; ənd][ˈgɪɡld] ,
smiled and giggled ,
微笑 和 咯咯地笑 ,
李发一边用竹棍抽打他, 一边笑着咯咯地笑着。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] .
and finally burst into laughter .
和 最后 爆裂 进入 笑声 .
最后, 他突然大笑起来。

“ [ˈhɑ:rdər] , [oʊ][ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmɪsɪz] . [taɪ][ˈfu:] !
” **Harder , O honourable Mrs . Tai Fu !**
” 更难 , 哦 光荣的 太太 . 泰 傅 !
“再用力点, 尊敬的太福夫人! ”

“ [li] [ɛfɛr'eɪ] [ʔə:dʒd] [bɪ'twi:n] [pærək'sɪzəmz][ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
“ **Li Faa urged between paroxysms of mirth .**
“ 李 美国联邦航空管理局 敦促 之间 阵发性 的 欢笑 .
“李发在一阵阵欢笑中催促道。

[mɪsɪz] . [taɪ] [fʊ:] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʊstəbli] [wi:k] ,
Mrs . Tai Fu did her best , which was notably weak ,
太太 . 泰 傅 做过 她 最好的 , 哪个 曾是 尤其 虚弱的 ,
“太夫人尽力了, 但表现明显很差。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər][drɑ:p][ðə; ði] [stɪk] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
until she observed what made her drop the stick by her side in amazement .
直到 她 观察到 什么 制成 她 降低 这 戳 经过 她 边 在 惊愕 .
“直到她看到什么, 才惊讶地扔掉了手中的棍子。

[ɑ:] [kɪm] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Ah Kim was crying .
啊 金 曾是 哭泣 .
“阿金哭了。

[daʊn] [bəuθ] [tʃi:ks] [greɪt] [raʊnd] [terz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:rsɪŋ] .
Down both cheeks great round tears were coursing .
向下 两个都 脸颊 伟大的 圆形的 眼泪 是 赛跑 .
“两颊上都流淌着大大小小的泪珠。

[li] [ɛfɛr'eɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
Li Faa was amazed .
李 美国联邦航空管理局 曾是 惊叹 .
“李发惊叹不已。

[soʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kla:ks] .
So were the gaping clerks .
所以 是 这 张开的 职员 .
“那些目瞪口呆的店员们也是如此。

[moʊst] [ə'meɪzd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɑ:] [kɪm] , [jet] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [help] [hɪm'self] ;
Most amazed of all was Ah Kim , yet he could not help himself ;
最多 惊叹 的 全部 曾是 啊 金 , 然而 他 可以 不是 帮助 他自己 ;
“最惊讶的还是阿金, 但他却情不自禁;

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [noʊ] [fɜ:rðər] [bloʊz] [fel] , [hi:; hi] [kraɪd] ['stedəli] [ɑ:n] .
and , although no further blows fell , he cried steadily on .
和 , 虽然 不 更远 打击 跌倒 , 他 哭 稳步 在 .
“虽然没有再遭到殴打, 但他仍然不停地哭泣。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kraɪ] ?
“ **But why did you cry ?**
“ 但 为什么 做过 你 哭 ?
“但是你为什么哭了? ”

“ [li] [ɛfɛr'eɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:] [kɪm] .
“ **Li Faa demanded often of Ah Kim .**
“ 李 美国联邦航空管理局 要求 经常 的 啊 金 .
“李发经常向阿金提出要求。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [pɜ:r'fɪktli] [fʊ:lɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
“ **It was so perfectly foolish a thing to do .**
“ 它 曾是 所以 完美 愚蠢 一个 事物 到 做 .
“这真是件愚蠢至极的事。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] . “
She was not even hurting you .”
她 曾是 不是 甚至 受伤 你 . “
“她甚至都没伤害你。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mæɪɪd] ， ” [wʌz; wəz] [ɑː] ['kɪmz] [ɪn'veɪəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] ， “ [ænd; ənd] [ðen] ，
“ **Wait until we are married** ， ” **was Ah Kim's invariable reply** ， “ **and then** ， ”
等待 直到 我们 是 已婚 ， “ 曾是 啊 金氏 不变的 回复 ， “ 和 然后 ，
“ 等我们结婚以后， ” 阿金总是这样回答， “ 然后， ”

[oo] [mu:n] ['lɪli] ， [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ．
O Moon Lily ， **will I tell you** ．
哦 月亮 百合 ， 将要 我 告诉 你 ．

哦，月亮百合，我会告诉你吗？

“ [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ， [wʌn] [æftər'nuːn] ， [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['melən] [siːd] [ɪn] [kən'fɪɡjə'reɪʃ(ə)n]
“ **Two years later** ， **one afternoon** ， **more like a water - melon seed in configuration** ”
“ 二 年 之后 ， 一 下午 ， 更多的 喜欢 一个 水 - 瓜 种子 在 配置
[ðæn; ðən] ['evər] ，
than ever ，
比 曾经 ，

两年后的一个下午，它的形状比以往任何时候都更像一颗西瓜籽。

[ɑː] [kɪm] [rɪ'tʊːrnd] [hoʊm] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'niːz] [prə'tektɪv] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn]
Ah Kim returned home from a meeting of the Chinese Protective Association
啊 金 返回 家 从 一个 会议 的 这 中国人 保护的 协会
，
，
，
，

阿金从中国保卫协会的会议回来了。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ded] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊt] ．
to find his mother dead on her couch ．
到 寻找 他的 母亲 死的 在 她 长椅 ．

他发现母亲死在了沙发上。

['nɛrəʊə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Narrower and more unrelenting than ever were the forehead and the
较窄 和 更多的 毫不留情 比 曾经 是 这 前额 和 这
[braʃt] - [bæk] [her] ．
brushed - back hair ．
刷过 - 后退 头发 ．

额头和向后梳起的头发比以往任何时候都更窄、更不屈不挠。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪðəd] [smaɪl] ．
But on her face was a withered smile ．
但 在 她 脸 曾是 一个 干枯 微笑 ．

但她脸上却挂着一丝枯萎的笑容。

[ðə; ðɪ][ɡɒdz][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] ．
The gods had been kind ．
这 神 有 到过 种类 ．

神明眷顾了我。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [peɪn] ．
She had passed without pain ．
她 有 通过了 没有 疼痛 ．

她走的时候没有痛苦。

[hiː; hi] ['telɪfəʊnd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [li] [faːz] [ˈnʌmbər] [bʌt; bət][dɪd][nɔːt][faɪnd][hɜːr; hər]
He telephoned first of all to Li Faa's number but did not find her
他 电话 第一的 的 全部 到 李 美国联邦航空管理局 数字 但 做过 不是 寻找 她
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['mɪsɪz] ． [tʃæn] ['luːsi] ．
until he called up Mrs . Chang Lucy ．
直到 他 称为 向上 太太 ． 张 露西 ．

他首先拨打了李发的电话，但直到他打电话给张露西女士才找到她。

[ðə; ði] [nu:z] [ˈɡɪv(ə)n] ,
The news given ,
这 消息 给定 ,

已公布的消息是：

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [laɪn]
the marriage was dated ahead with ten times the brevity of the old - line
这 婚姻 曾是 日期 前方 和 十 时代 这 简洁 的 这 老的 - 线
[tʃaɪˈni:z] [ˈkʌstəm] .
Chinese custom .
中国人 风俗 .

这场婚礼的日期比中国传统习俗提前了十倍，时间也缩短了十倍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [əˈnæləgəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbraɪdzmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [ˈwedɪŋ] ,
And if there be anything analogous to a bridesmaid in a Chinese wedding ,
和 如果 那里 是 任何事物 类似的 到 一个 伴娘 在 一个 中国人 婚礼 ,
如果说中国婚礼中有类似伴娘的角色的话，

[ˈmɪsɪz] . [tʃænʒ] [ˈlu:si] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] .
Mrs . Chang Lucy was just that .
太太 . 张 露西 曾是 只是 那 .

张露西女士就是这样的人。

“ [waɪ] , ” [li] [ɛf,erˈer] [æskt] [ɑ:] [kɪm] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ]
“ Why , Li Faa asked Ah Kim when alone with him on their wedding
” 为什么 , ” 李 美国联邦航空管理局 问 啊 金 什么时候 独自的 和 他 在 他们的 婚礼
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“为什么？”李发在婚礼之夜与阿金单独相处时问道。

“ [waɪ] [daɪd][ju:; jʊ][kraɪ] [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [bi:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ?
“ why did you cry when your mother beat you that day in the store ?
” 为什么 做过 你 哭 什么时候 你的 母亲 打 你 那 天 在 这 店铺 ?
“那天在商店里，你妈妈打你的时候，你为什么哭了？”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfu:lɪ] .
You were so foolish .
你 是 所以 愚蠢 .

你真是太愚蠢了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] . “
She was not even hurting you . ”
她 曾是 不是 甚至 受伤 你 . ”

她甚至都没伤害你。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kraɪd] , ” [ˈænsər] [ɑ:] [kɪm] .
“ That is why I cried , ” answered Ah Kim .
” 那 是 为什么 我 哭 , ” 回答 啊 金 .

“这就是我哭的原因，”阿金回答道。

[li] [ɛf,erˈer] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
Li Faa looked up at him without understanding .
李 美国联邦航空管理局 看起来 向上 在 他 没有 理解 .

李发茫然地抬头看着他。

“ [aɪ] [kraɪd] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [nu:] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
“ I cried , ” he explained , ” because I suddenly knew that my mother was
” 我 哭 , ” 他 解释 , ” 因为 我 突然 知道 那 我的 母亲 曾是
[ˈnɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][end] .
nearing her end .
临近 她 结尾 .

“我哭了，”他解释说，“因为我突然意识到我的母亲即将离世。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪt] , [noʊ][hɜ:rt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [bloʊz] .

There was no weight , no hurt , in her blows .

那里 曾是 不 重量 , 不 伤害 , 在 她 打击 .

她的拳头没有重量, 也没有伤害。

[aɪ][kraɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ʃi; ʃɪ][noʊ][b:ŋgər][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt][em 'i:] .

I cried because I knew she no longer had strength enough to hurt me .

我 哭 因为 我 知道 她 不 更长 有 力量 足够的 到 伤害 我 .

我哭了, 因为我知道她已经没有力气伤害我了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kraɪd] , [maɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [sə'renəti] , [maɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rest] .

That is why I cried , my Flower of Serenity , my Perfect Rest .

那 是 为什么 我 哭 , 我的 花 的 宁静 , 我的 完美的 休息 .

这就是我哭泣的原因, 我的宁静之花, 我的完美安息。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][kraɪd] .

That is the only reason why I cried .

那 是 这 仅有的 原因 为什么 我 哭 .

这就是我哭泣的唯一原因。

" ['waɪki,ki: ,waɪki'ki:] , [hɑ:nə'lu:lu:; ,hoʊnə'lu:lu:] .

" Waikiki , Honolulu "

威基基 , 檀香山 .

“檀香山威基基。”

[dʒu:n] - , - .

June 16 , 1916 .

六月 - , - .

1916年6月16日。

[ðə; ðɪ] ['kænəkə] [sɜ:rf]

THE KANAKA SURF

这 卡纳卡 冲浪

卡纳卡冲浪

[ðə; ðɪ] ['tʊrɪst] ['wɪmɪn] , [ʌndər] [ðə; ðɪ]['haʊ] [tri:] ['ɑ:rbər] [ðæt] [laɪnz] [ðə; ðɪ][moʊ'ɑ:nə][hoʊ'tel] [bi:tʃ] ,

The tourist women , under the hau tree arbour that lines the Moana hotel beach ,

这 游客 女性 , 在下面 这 豪 树 乔木 那 线条 这 莫阿娜 酒店 海滩 ,

在莫阿纳酒店海滩边的哈乌树凉亭下, 女游客们.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第9/10页

[gɑ:spt] [wen] [li:] ['bɑ:rtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ˈaɪdə] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .
gaped when Lee Barton and his wife Ida emerged from the bath - house .
倒吸一口气什么时候 李 巴顿 和 他的 妻子 艾达 出现 从 这 洗澡 - 房子 .

当李·巴顿和他的妻子艾达从澡堂出来时，大家都倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pər] [wɔ:kt] [pæst][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] , [ðeɪ]
And as the pair walked past them and down to the sand , they
和 作为 这 一对 步行 过去的 他们 和 向下 到 这 沙 , 他们
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][gæsp] .
continued to gasp .
持续 到 喘气 .

当两人从他们身边走过，走到沙滩上时，他们仍然不时地倒吸一口凉气。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [li:] ['bɑ:rtɪn] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv][gɑ:spz] .
Not that there was anything about Lee Barton provocative of gasps .
不是 那 那里 曾是 任何事物 关于 李 巴顿 挑衅 的 喘息 .

倒不是说李·巴顿身上有什么令人倒吸一口凉气的特质。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][gæsp][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['mænz]
The tourist women were not of the sort to gasp at sight of a mere man's
这 游客 女性 是 不是 的 这 种类 到 喘气 在 视线 的 一个 仅仅 男人的
[ˈswɪmɪŋ] - [ˈsu:tɪd] ['bɑ:di] ,
swimming - suited body ,
游泳 - 适合 身体 ,

这些女游客并不是那种看到男人穿着泳衣的身体就会惊叹不已的人。

[noʊ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['swelɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [sʌt] ['bɑ:di][wʌz; wəz]
no matter with what swelling splendour of line and muscle such body was
不 事情 和 什么 肿胀 辉煌 的 线 和 肌肉 这样的 身体 曾是
[ɪn'vestɪd] .
invested .
投资 .

无论这具身体拥有多么健硕的线条和肌肉。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['treɪnərz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃənəz] [ʌv; əv][men] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [di:p] [breθs] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n]
trainers and conditioners of men would have drawn deep breaths of satisfaction
教练 和 护发素 的 男人 会 有 绘制 深的 呼吸 的 满意
[æt; ət] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
at contemplation of the physical spectacle of him .
在 沉思 的 这 身体的 奇观 的 他 .

男子体能教练和训练师们看到他那健硕的体魄，一定会深吸一口气，心满意足。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɑ:spt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] ,
But they would not have gaped in the way the women did ,
但 他们 会 不是 有 倒吸一口气 在 这 方式 这 女性 做过 ,

但他们不会像女人们那样倒吸一口凉气。

[hu:z] [gɑ:spz][wɜ:r; wər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈɑ:k] .
whose gasps were indicative of moral shock .
谁 喘息 是 指示性的 的 道德 震惊 .

他们的喘息声表明他们受到了道德上的冲击。

[ˈaɪdə] [ˈbɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpru:vɪ] .
Ida Barton was the cause of their perturbation and disapproval .
艾达 巴顿 曾是 这 原因 的 他们的 扰动 和 不赞成 .

艾达·巴顿是他们感到不安和不满的原因。

[ðeɪ] [ˌdɪsəˈpru:vɪ] , [ˈsɪriəsli] [soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnstənts] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
They disapproved , seriously so , at the first instant's glimpse of her .
他们 不赞成 , 严重地 所以 , 在 这 第一的 即时 一瞥 的 她 .

他们第一眼看到她就非常不赞同。

[ðeɪ] [θɔ:t] — [sʌtʃ] [ˈɑ:rd(ə)nt][self] - [dɪˈsi:vərz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kt] [baɪ]
They thought — such ardent self - deceivers were they — that they were shocked by
他们 想法 — 这样的 热心 自己 - 骗子 是 他们 — 那 他们 是 震惊 经过
[hɜ:r; hər] [ˈswɪmɪŋ] [su:t] .
her swimming suit .
她 游泳 套装 .

他们自欺欺人得真厉害，竟然以为是她的泳装让他们感到震惊。

[bʌt; bət] [frɔɪd] [hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ˈpɜ:sənz] , [wer] [seks][ɪz] [ɪnˈvɑ:lvɪd] ,
But Freud has pointed out how persons , where sex is involved ,
但 弗洛伊德 有 尖 出去 如何 人 , 在哪里 性别 是 涉及 ,

但弗洛伊德指出，当涉及到性时，人与人之间的关系是怎样的。

[ɑ:r; ər] [proʊn] [sɪnˈsɪrli] [tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
are prone sincerely to substitute one thing for another thing ,
是 易于 真挚地 到 代替 一 事物 为了 其他 事物 ,

他们真心实意地倾向于用一样东西代替另一样东西，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈæɡənaɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈstreɪnjuəsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər]
and to agonize over the substituted thing as strenuously as if it were
和 到 烦恼 超过 这 替代 事物 作为 竭尽全力 作为 如果 它 是

[ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] .
the real thing .
这 真实的 事物 .

并且像对待真品一样，对替代品感到无比痛苦。

[ˈaɪdə] [ˈbɑ:rtənz] [ˈswɪmɪŋ] [su:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [wʌn] , [æz; əz] [ˈwɪmənz] [ˈsu:ts][ɡoʊ] .
Ida Barton's swimming suit was a very nice one , as women's suits go .
艾达 巴顿的 游泳 套装 曾是 一个 非常 好的 一 , 作为 女性的 西装 去 .

就女式泳衣而言，艾达·巴顿的泳衣非常漂亮。

[ʌv; əv] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv][fɜ:rm] - [ˈwoʊv(ə)n] [blæk] [wʊl] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈtrɪmɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
Of thinnest of firm - woven black wool , with white trimmings and a white
的 最薄 的 公司 - 编织 黑色的 羊毛 , 和 白色的 装饰 和 一个 白色的

[belt] - [laɪn] ,
belt - line ,
腰带 - 线 ,

由极薄的黑色羊毛紧密编织而成，配以白色饰边和白色腰带。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈθroʊtɪd] , [ʃɔ:rt] - [sli:vɪd] , [ænd; ənd] [bri:f] - [ˈskɜ:rtɪd] .
it was high - throated , short - sleeved , and brief - skirted .
它 曾是 高的 - 喉咙 , 短的 - 袖子 , 和 简短的 - 裙摆 .

它领口很高，袖子很短，裙子很短。

[bri:f] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][skɜ:rt] , [ðə; ði][leg] - [taɪts] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] [bri:f] .
Brief as was the skirt , the leg - tights were no less brief .
简短的 作为 曾是 这 裙子 , 这 腿 - 紧身裤 是 不 较少的 简短的 .

裙子很短，连裤袜也同样很短。

[ˈjet] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈaʊtrɪɡər] [klʌb] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ænd; ənd]
Yet on the beach in front of the adjacent Outrigger Club , and entering and
然而 在 这 海滩 在 正面 的 这 邻近的 舷外支架 俱乐部 , 和 进入 和
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
leaving the water ,
离开 这 水 ,

然而，在毗邻的奥特瑞格俱乐部前的海滩上，以及进出水中时，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [nɑːt] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈɡæspɪŋ] [ˈnoʊtɪs] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdərɪŋli] [ɡɑːrbd] .
a score of women , not provoking gasping notice , were more daringly garbed .
一个 分数 的 女性 , 不是 挑衅 喘息 注意 , 是 更多的 大胆地 盛装 .
二十几名女性的穿着更加大胆，虽然没有引起人们的强烈注意。

[ðer; ðər][menz] [ˈsuːts] , [æz; əz] [briːf] [ʌv; əv][leg] - [taɪts] [ænd; ənd][skəːts] , [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]
Their men's suits , as brief of leg - tights and skirts , fitted them as
他们的 男士 西装 , 作为 简短的 的 腿 - 紧身裤 和 裙子 , 适配 他们 作为
[ˈsnʌɡli] ,
snugly ,
舒适地 ,

他们的男士西装，以及紧身裤和裙子，都非常合身。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈsliːvləs] [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][menz] [ˈsuːts] , [ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊlz] [ˈdiːpli] [loʊ] -
but were sleeveless after the way of men's suits , the arm - holes deeply low -
但 是 无袖的 后 这 方式 的 男士 西装 , 这 手臂 - 孔 深 低的 -
[kʌt] [ænd; ənd][ɪn] - [kʌt] ,
cut and in - cut ,
切 和 在 - 切 ,

但它们像男士西装一样没有袖子，袖窿开得很低，而且是内切的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd][ˈɑːrm,pɪts] , - [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɛrɜːz] [wɜːr; wər] [əˈklʌstəmd]
and , by the exposed armpits , advertiseful that the wearers were accustomed
和 , 经过 这 裸露 腋窝 , - 那 这 穿着者 是 习惯
[tuː; tə] - [deɪkəˈleɪ] .
to 1916 décolleté .
到 - 低胸装 .

露出的腋窝表明，穿着者已经习惯了 1916 年的低胸装。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈaɪdə] [ˈbɑːrtənz] [suːt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈsiːvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
So it was not Ida Barton's suit , although the women deceived themselves into
所以 它 曾是 不是 艾达 巴顿的 套装 , 虽然 这 女性 受骗 他们自己 进入
[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
thinking it was .
思维 它 曾是 .

所以，这并不是艾达·巴顿的诉讼，尽管女人们自欺欺人地认为那是她的诉讼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [seɪ] [hɜːr; hər] [legz] ; [ɔːr] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [seɪ] [ðə; ði][tuːtəˈləti][ʌv; əv]
It was , first of all , say her legs ; or , first of all , say the totality of
它 曾是 , 第一的 的 全部 , 说 她 腿 ; 或者 , 第一的 的 全部 , 说 这 总和 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

首先，可以说，是她的双腿；或者，首先，可以说她的整个身体。

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfeməˈnɪnəti] [ˈbɜːrstɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
the sweet and brilliant jewel of her femininity bursting upon them .
这 甜的 和 杰出的 宝石 的 她 女性气质 爆发 之上 他们 .
她身上那颗甜美而璀璨的女性之珠，正向他们绽放。

[ˈdaʊədʒər] , [ˈmeɪtrən] , [ænd; ənd][meɪd] ,
Dowager , matron , and maid ,
老妇 , 护士长 , 和 女佣 ,

老妇人、女舍监和女仆

[kən'sɜːvɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft] - [fæt] ['mʌslz] [ɔːr] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər][hɑ:t] - [haʊs] [kəm'plekʃənz] [ɪn][ðə; ði]
conserving their soft - fat muscles or protecting their hot - house complexions in the
保护 他们的 柔软的 - 胖的 肌肉 或者 保护 他们的 热的 - 房子 肤色 在 这
[feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['haʊ - [tri:] ['ɑːrbər] ,
shade of the hau - tree arbour ,
阴影 的 这 豪 - 树 乔木 ,
在香蒲树荫下，它们得以保护柔软的肌肉或娇嫩的肤色。

[felt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
felt the immediate challenge of her .
毛毡 这 即时 挑战 的 她 .
感受到了她带来的直接挑战。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['menəs] [æz; əz] [wel] ,
She was menace as well ,
她 曾是 威胁 作为 出色地 ,
她也很危险。

[æn; ən] [ə'frʌnt] [ʌv; əv][suːpəri'b:rəti] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃoʊzn] [ænd; ənd][ˈveriəsli,ˈværiəsli] [sək'sesf(ə)l] [geɪm]
an affront of superiority in their own chosen and variously successful game
一个 冒犯 的 优势 在 他们的 自己的 选定 和 各种各样的 成功的 游戏
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
这是对他们在自己选择的、且各自取得不同程度成功的“人生游戏”中的优越感的冒犯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
But they did not say it .
但 他们 做过 不是 说 它 .
但他们没有说出口。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
They did not permit themselves to think it .
他们 做过 不是 允许 他们自己 到 思考 它 .
他们不允许自己这样想。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][su:t] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
They thought it was the suit , and said so to one another ,
他们 想法 它 曾是 这 套装 , 和 说 所以 到 一 其他 ,
他们以为是那套西装，并互相这样说。

[ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['wɪmɪn] [mɔːr] ['derɪŋli] [klæd][bʌt; bət] [les] ['perələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
ignoring the twenty women more daringly clad but less perilously beautiful .
忽略 这 二十 女性 更多的 大胆地 覆膜 但 较少的 危险地 美丽的 .
忽略那二十位穿着更大胆但美貌不如她惊艳的女性。

[kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] ['wɪnəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪsə'pruːvɪŋ] [wʌnz] [wʌt] [leɪ]
Could one have winnowed out of the souls of these disapproving ones what lay
可以 一 有 扬场 出去 的 这 灵魂 的 这些 不赞同 一个 什么 躺
[æt; ət] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][su:t] ,
at bottom of their condemnation of her suit ,
在 底部 的 他们的 谴责 的 她 套装 ,
能否从这些持反对意见者的灵魂深处，探寻他们谴责她诉讼的真正原因？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][seks] - ['dʒeləs] [θɔ:t] : [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] ,
it would have been found to be the sex - jealous thought : that no woman ,
它 会 有 到过 成立 到 是 这 性别 - 嫉妒的 想法 : 那 不 女士 ,
这会被认为是出于性嫉妒的想法：没有女人，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
so beautiful as this one , should be permitted to show her beauty .
所以 美丽的 作为 这 一 , 应该 是 允许 到 展示 她 美丽 .
像她这样美丽的人，应该被允许展现她的美丽。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It was not fair to them .

它 曾是 不是 公平的 到 他们 :

这对他们不公平。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkəɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪlz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

What chance had they in the conquering of males with so dangerous a rival

什么 机会 有 他们 在 这 征服 的 男性 和 所以 危险的 一个 竞争对手

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ?

in the foreground ?

在 这 前景 ?

在有如此危险的对手在前的情况下，他们征服男性的机会有多大？

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .

They were justified .

他们 是 合理的 :

他们的做法是合理的。

[æz; əz] ['stænli] ['pætɜːsən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

As Stanley Patterson said to his wife ,

作为 斯坦利 帕特森 说 到 他的 妻子 ,

正如斯坦利·帕特森对他的妻子所说：

[wer] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɒld] [wet] [ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði]['taɪni] [freʃ] - ['wɔːtər] [striːm]

where the two of them lolled wet in the sand by the tiny fresh - water stream

在哪里 这 二 的 他们 懒散地 湿的 在 这 沙 经过 这 微小的 新鲜的 - 水 溪流

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrtɪn] [weɪdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['aʊtrɪgər] [klʌb] [biːtʃ] :

that the Bartons waded in order to gain the Outrigger Club beach :

那 这 巴顿 涉水 在 命令 到 获得 这 舷外支架 俱乐部 海滩 :

他们俩浑身湿漉漉地躺在沙滩上，沙滩边是一条小小的淡水溪流，巴顿一家就是趟过这条溪流才到达奥特瑞格俱乐部海滩的：

“ [lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['mɑːvəlz] , [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] !

“ Lord god of models and marvels , behold them !

“ 主 上帝 的 模型 和 奇迹 , 看哪 他们 !

“创造奇迹和模型的上帝啊，请看啊！ ”

[maɪ] [daɪr] , [daɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [tuː] [sʌtʃ] [legz][ɑːn][wʌn] [smɔːl] ['wʊmən] !

My dear , did you ever see two such legs on one small woman !

我的 亲爱的 , 做过 你 曾经 看 二 这样的 腿 在 一 小的 女士 !

亲爱的，你见过哪个娇小的女人长着两条这么长的腿吗！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] - .

Look at the roundness and taperingness .

看 在 这 圆润 和 - .

观察它的圆润度和锥度。

[ðeə(r)] ['bɔɪz] [legz] .

They're boy's legs .

它们是 男孩们 腿 :

那是男孩的腿。

[aɪv] [siːn] ['feðər,weɪts] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][legz] [laɪk] [ðoʊz] .

I've seen featherweights go into the ring with legs like those .

我已经 已见 羽量级 去 进入 这 戒指 和 腿 喜欢 那些 :

我见过一些羽量级拳击手带着这样的腿进入拳台。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] - ['wʊmənz] [legz] , [tuː] .

And they're all - woman's legs , too .

和 它们是 全部 - 女性的 腿 , 也 .

而且，它们都是女性的腿。

[ˈnevər] [misˈteɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Never mistake them in the world .
绝不 错误 他们 在 这 世界 .

世间绝不能将他们混淆。

[ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌpər] [leg] !
The arc of the front line of that upper leg !
这 弧 的 这 正面 线 的 那 上 腿 !

那条大腿前侧线的弧线！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbælənst] [ˈædɪkwət] [ˈfʊlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] !
And the balanced adequate fullness at the back !
和 这 均衡 足够的 饱腹感 在 这 后退 !

背部饱满度也恰到好处！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [əˈpouzɪŋ] [ˈkɜːvz] [ˈslendər] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [niː] !
And the way the opposing curves slender in to the knee that is a knee !
和 这 方式 这 反对 曲线 苗条 在 到 这 膝盖 那 是 一个 膝盖 !

而相对的曲线逐渐收窄，最终汇聚成膝盖，那真是一个膝盖！

[meɪks] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɪtʃ] .
Makes my fingers itch .
制作 我的 手指 痒 .

弄得我手指发痒。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪ] [raɪt] [naʊ] . "
Wish I had some clay right now . "
希望 我 有 一些 黏土 正确的 现在 . "

真希望我现在手边有块黏土。

" [ɪts] [ə; eɪ] [truː] [ˈhjuːmən] [niː] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [kənˈkɜːd] , [noʊ] [les] [ˈbreθləsli] ; [fɔːr; fər] ,
" **It's a true human knee , " his wife concurred , no less breathlessly ; for ,**
" 它是 一个 真的 人类 膝盖 , " 他的 妻子 同意 , 不 较少的 气喘吁吁 ; 为了 ,

“这真是一条人类的膝盖,”他的妻子同样气喘吁吁地附和道；因为，

[laɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] .
like her husband , she was a sculptor .
喜欢 她 丈夫 , 她 曾是 一个 雕塑家 .

她和丈夫一样，也是一名雕塑家。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] .
" **Look at the joint of it working under the skin .**
" 看 在 这 联合的 的 它 在职的 在下面 这 皮肤 .

“看看它在皮肤下是如何运作的。”

[ɪts] [gɑːt][fɔːrm] , [ænd; ʌnd] [ˈblesɪdli] [ɪz][nɑːt] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][fæt] .
It's got form , and blessedly is not covered by a bag of fat .
它是 得到 形式 , 和 蒙福 是 不是 涵盖 经过 一个 包 的 胖的 .

它形状不错，而且幸运的是，没有被厚厚的脂肪覆盖。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [saɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [niːz] .
" **She paused to sigh , thinking of her own knees .**
" 她 暂停 到 叹 , 思维 的 她 自己的 膝盖 .

她停下来叹了口气，想到了自己的膝盖。

" [ɪts] [kə'rekt] , [ænd; ʌnd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ˈdeɪnti] .
" **It's correct , and beautiful , and dainty .**
" 它是 正确的 , 和 美丽的 , 和 纤巧 .

“它正确、美丽、精致。”

[tʃɑːrm] !
Charm !
魅力 !

魅力！

[ɪf] ['evər][aɪ] [brɪ'held] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [fleʃ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] .

If ever I beheld the charm of flesh , it is now .
如果 曾经 我 观看 这 魅力的 肉 , 它 是 现在 .

如果说我曾领略过肉体的魅力, 那就是现在。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

I wonder who she is .
我 想知道 WHO 她 是 .

我想知道她是谁。

” [ˈstænlɪ] [ˈpætɜːsən] , [geɪzɪŋ] [ˈɑ:rdntli] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾəs] .

” **Stanley Patterson , gazing ardently , took up his half of the chorus .**
” 斯坦利 帕特森 , 凝视 热切地 , 采取 向上 他的 一半 的 这 合唱 .

斯坦利·帕特森目光炽热地望着前方, 唱起了他那部分的合唱。

” [ˈnɔʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈmʌs(ə)l] - [pædz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪdz] [ðæt] [meɪk] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [əˈpɪr]

” **Notice that the round muscle - pads on the inner sides that make most women appear**
” 注意 那 这 圆形的 肌肉 - 垫子 在 这 内 侧面 那 制作 最多 女性 出现

[nɑ:k] - [ni:d] [ɑ:r; ər] [ˈmɪsɪŋ] .

knock - kneed are missing .
敲 - 膝盖 是 丢失的 .

“请注意, 大多数女性膝盖内侧的圆形肌肉垫（使她们看起来像是X型腿）缺失了。

[ðeə(r)] [ˈbɔɪz] [legz] , [fɜ:rm][ænd; ənd] [ʃʊr] — ”

They're boy's legs , firm and sure — ”
它们是 男孩们 腿 , 公司 和 当然 — ”

那是男孩的腿, 结实有力——”

” [ænd; ənd] [swi:t] [ˈwʊmənz] [legz] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [raʊnd] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈbæləns] .

” **And sweet woman's legs , soft and round , ” his wife hastened to balance .**
” 和 甜的 女性的 腿 , 柔软的 和 圆形的 , ” 他的 妻子 加快 到 平衡 .

“还有那甜美女人的腿, 柔软又圆润,”他的妻子赶紧站稳。

” [ænd; ənd] [lʊk] , [ˈstænlɪ] !

” **And look , Stanley !**
” 和 看 , 斯坦利 !

“瞧, 斯坦利! ”

[si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:ɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] .

See how she walks on the balls of her feet .
看 如何 她 散步 在 这 球 的 她 脚 .

看看她走路时是怎么用脚尖。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [si:m] [laɪt] [æz; əz] [swɑ:nz] [daʊn] .

It makes her seem light as swan's down .
它 制作 她 似乎 光 作为 天鹅的 向下 .

这让她看起来轻盈如天鹅绒。

[i:tʃ] [step] [si:mz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Each step seems just a little above the earth ,
每个 步 似乎 只是 一个 小的 多于 这 地球 ,

每一步都感觉离地面略微有点远,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [step] [si:mz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [əˈbʌv] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n]

and each other step seems just a little higher above until you get the impression
和 每个 其他 步 似乎 只是 一个 小的 更高 多于 直到 你 得到 这 印象

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] ,

she is flying ,
她 是 飞行 ,

每一步都似乎比上一步高一点, 直到你感觉她像是在飞。

[ɔːr][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][brɪ'ɡɪn][ˈflaɪɪŋ] . . .
or just about to rise and begin flying . . .
或者 只是 关于 到 上升 和 开始 飞行 . . .
或者即将升空，开始飞行.....

" [soʊ] ['stænli] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜːsən] .
" **So Stanley and Mrs . Patterson** .
" 所以 斯坦利 和 太太 . 帕特森 .
“所以，斯坦利和帕特森太太。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɑːrtɪsts] ,
But they were artists ,
但 他们 是 艺术家 ;
但他们都是艺术家。
[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ðerfɔːr] [ʌn'laɪk][ðə; ði][nekst] ['bætərɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [aɪz] ['aɪdə] ['bɑːrtɪn] [wʌz; wəz]
with eyes therefore unlike the next batteries of human eyes Ida Barton was
和 眼睛 所以 与此不同 这 下一个 电池 的 人类 眼睛 艾达 巴顿 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə][rʌn] ,
compelled to run ,
被迫 到 跑步 ;
因此，她的眼睛与其他人的眼睛截然不同，艾达·巴顿被迫奔跑。

[ænd; ənd][ðæt] [ler] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtrɪgər] [lə'naɪ] ([və'rændəz]) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊ - [triː] [ˈjeɪd]
and that laired on the Outrigger lanais (verandas) and in the hau - tree shade
和 那 巢穴 在 这 舷外支架 阳台 (阳台) 和 在 这 豪 - 树 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['siːsaɪd] .
of the closely adjoining seaside .
的 这 密切 相邻的 海滨 .
而且它们还栖息在 Outrigger 的阳台上，以及紧邻海边的香蒲树荫下。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtrɪgər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [nɑːt][ʌv; əv] ['tʊrɪst] [gests] ,
The majority of the Outrigger audience was composed , not of tourist guests ,
这 多数 的 这 舷外支架 观众 曾是 由 , 不是 的 游客 客人 ,
Outrigger号上的乘客大多不是游客。
[bʌt; bət][ʌv; əv] [klʌb] ['membər] [ænd; ənd][oʊld] - ['taɪmərz][ɪn] [hə'waɪ] .
but of club members and old - timers in Hawaii .
但 的 俱乐部 成员 和 老的 - 计时器 在 夏威夷 .
但却是夏威夷的俱乐部成员和老会员。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] - [taɪmz] ['wɪmɪn] [gɑːspt] .
And even the old - times women gasped .
和 甚至 这 老的 - 时代 女性 倒吸一口气 .
就连老一辈的妇女都倒吸了一口凉气。
" [ɪts] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'diːsnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hænli] [blæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr'self][ə; eɪ] [tuː]
" **It's positively indecent ,** " **said Mrs . Hanley Black to her husband , herself a too**
" 它是 积极地 不雅 ; " 说 太太 . 汉利 黑色的 到 她 丈夫 ; 她自己 一个 也
- [staʊt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɪd(ə)] ['meɪtrən][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
- **stout - in - the - middle matron of forty - five** ,
- 肥硕 - 在 - 这 - 中间 护士长 的 四十 - 五 ;
“这简直太没品了，”汉利·布莱克太太对她丈夫说，她丈夫本人是一位身材略显臃肿的四十五岁少妇。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][hə'waɪən; hə'waːjən][ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]
who had been born in the Hawaiian islands , and who had never heard
WHO 有 到过 出生 在 这 夏威夷 岛屿 , 和 WHO 有 绝不 听到
[ʌv; əv][ɔː'stend, 'ɔstend] .
of Ostend .
的 奥斯坦德 .
他们出生于夏威夷群岛，从未听说过奥斯坦德。

[ˈhænlɪ] [blæk] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈʃeɪp.ləs.nəs] [ænd; ənd] [vəˈljʊːmɪnəsniːs] [ʌv; əv]
Hanley Black surveyed his wife's criminal shapelessness and voluminousness of
汉利 黑色的 调查 他的 妻子的 刑事 无形 和 体积 的
[æntɪdɪˈluːviən] , [nuː] - [ˈɪŋɡlənd] [ˈswɪmɪŋ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] ,
antediluvian , New - England swimming dress with a withering ,
洪水前的 , 新的 - 英格兰 游泳 裙子 和 一个 枯萎 ,

汉利·布莱克用一种冷嘲热讽的目光打量着他妻子那件老旧过时、臃肿不堪的新英格兰泳装。

[kənˈtemplətɪv] [aɪ] .
contemplative eye .
沉思的 眼睛 .

沉思的眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [tuː; tə]
They had been married a sufficient number of years for him frankly to
他们 有 到过 已婚 一个 充足的 数字 的 年 为了 他 坦率地说 到
[ˈʌtər] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
utter his judgment .
说出 他的 判断 .

他们结婚多年，他可以坦率地表达自己的看法了。

“ [ðæt] [streɪndʒ] [ˈwʊmənz] [suːt] [merks] [jɔːr; jər] [oʊn] [lʊk] [ɪnˈdiːsnt] .

“ **That strange woman's suit makes your own look indecent .**
” 那 奇怪的 女性的 套装 制作 你的 自己的 看 不雅 .

“那个奇怪女人的西装让你的西装显得不得体。”

[jʊː; jʊ] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈʃeɪmfʌl] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡroʊˈtesknəs] [ʌv; əv] [əˈpærəl] [ˈstraɪvɪŋ]
You appear as a creature shameful , under a grotesqueness of apparel striving
你 出现 作为 一个 生物 可耻 , 在下面 一个 怪诞 的 服饰 努力
[tuː; tə][haɪd][səm; səm][ˈsiːkrət] [ˈɔːflnəs] . “
to hide some secret awfulness . ”
到 隐藏 一些 秘密 糟糕 . ”

你看起来像个可耻的生物，穿着怪诞的服饰，试图掩盖某种不可告人的丑恶。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪz] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈdænsər] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈpætəsən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **She carries her body like a Spanish dancer , “ Mrs . Patterson said to her**
” 她 携带 她 身体 喜欢 一个 西班牙语 舞蹈家 , ” 太太 . 帕特森 说 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“她走路的姿态像个西班牙舞者，”帕特森太太对她丈夫说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [weɪdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
for the pair of them had waded the little stream in pursuit of the vision
为了 这 一对 的 他们 有 涉水 这 小的 溪流 在 追逐 的 这 想象
.
:
.

因为他们两人曾趟过那条小溪去追寻那个幻象。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , “ [ˈstænlɪ] [ˈpætəsən] [kənˈkɜːd] .
“ **By George , she does , “ Stanley Patterson concurred .**
” 经过 乔治 , 她 做 , ” 斯坦利 帕特森 同意 .

“没错，她确实如此，”斯坦利·帕特森赞同道。

“ [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv] [ɛˌstreɪˈliːtə] .
“ **Reminds me of Estrellita .**
” 提醒 我 的 埃斯特雷利塔 .

“让我想起了Estrellita。”

[ˈtɔːrsoʊ][dʒʌst][wel][ˈɪnʌf][ˈfɔːrwərd][ˈslendər][weist][ˌnɑːt][tuː][ˈliːn][ɪn][ðə;ði][ˈstʌmək] ,
Torso just well enough forward , slender waist , not too lean in the stomach ,
躯干 只是 出色地 足够的 向前 , 苗条 腰部 , 不是 也 倾斜 在 这 胃 ,
躯干前倾角度恰到好处, 腰部纤细, 腹部不至于过于瘦削。

[ænd;ənd][wɪð;wɪθ][ˈmʌslz][laɪk][sʌm;səm][læd][ˈbɑːksɜːz][ˈɑːməɪŋ][ðæt][ˈstʌmək][tuː;tə][ˈfɪrləsnəs]
and with muscles like some lad boxer's armouring that stomach to fearlessness
和 和 肌肉 喜欢 一些 小伙子 拳击手的 装甲 那 胃 到 无畏
.
:
.

他的腹部肌肉像拳击手的盔甲一样, 让他无所畏惧。
[ʃiː;ʃɪ][hæz;həz][tuː;tə][hæv;həv][ðem;ðəm][tuː;tə][ˈkæri][hɜːr'self][ðæt][wei][ænd;ənd][tuː;tə][ˈbæləns][ðə;ði]
She has to have them to carry herself that way and to balance the
她 有 到 有 他们 到 携带 她自己 那 方式 和 到 平衡 这
[bæk][ˈmʌslz] .
back muscles .
后退 肌肉 .

她必须戴上它们才能保持那样的姿势, 并平衡背部肌肉。
[siː][ðæt][ˈmʌsld][kɜːrv][ʌv;əv][ðə;ði][bæk] !
See that muscled curve of the back !
看 那 肌肉发达 曲线 的 这 后退 !
瞧瞧那肌肉线条分明的背部!

[ɪts] - . "
It's Estrellita's . "
它是 - . "

这是埃斯特雷利塔的。
" [haʊ][tɔːl][wʊd][juː;jʊ][seɪ] ?
" **How tall would you say ?**
" 如何 高的 会 你 说 ?
你觉得自己有多高?

" [hɪz;ɪz][waɪf][ˈkwɪərɪd] .
" **his wife queried .**
" 他的 妻子 查询 .
"他妻子问道."

" [ðer;ðər][ʃiː;ʃɪ][di'siːvz] , " [wʌz;wəz][ðə;ði][ə'preɪzd][ˈænsər] .
" **There she deceives , "** **was the appraised answer .**
" 那里 她 欺骗 , " 曾是 这 已评估 回答 .
"她在那里行骗,"这是最终的答案。

" [ʃiː;ʃɪ][maɪt][biː;bi][faɪv]-[fiːt]-[wʌn],[ɔːr][faɪv]-[fiːt]-[θriː][ɔːr][fɔːr] .
" **She might be five - feet - one , or five - feet - three or four .**
" 她 可能 是 五 - 脚 - 一 , 或者 五 - 脚 - 三 或者 四 .
"她身高可能是五英尺一英寸, 也可能是五英尺三英寸或四英寸。"

[ɪts][ðæt][wei][ʃiː;ʃɪ][hæz;həz][ʌv;əv][ˈwɔːkɪŋ][ðæt][juː;jʊ][dɪ'skraɪbd][æz;əz][ˈɔːlmoʊst][ə'baʊt][tuː;tə][flaɪ] . "
It's that way she has of walking that you described as almost about to fly . "
它是 那 方式 她 有 的 步行 那 你 描述 作为 几乎 关于 到 飞 . "
她走路的姿势就像你形容的那样, 仿佛要飞起来一样。

" [jes] , [ðæts][aɪ'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['pætɜːsən][kən'kɜːd] .
" **Yes , that's it , "** **Mrs . Patterson concurred .**
" 是的 , 那就是 它 , " 太太 . 帕特森 同意 .
"是的, 就是这样,"帕特森太太赞同道。

“ [ɪts] [hɜ:r; hər] [ˈenərdʒi] , [hɜ:r; hər] [ˈsi:mɪŋnəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [tɪp] [toʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [vaɪˈtæləti] .
“ **It's her energy , her seemingness of being on tip toe with rising vitality .**
“ 它是 她 活力 , 她 表面 的 存在 在 提示 脚趾 和 上升 活力 :
“ 是她的活力, 是她那似乎时刻保持警惕、充满活力的神采。

“ [ˈstænli] [ˈpætɜ:sən] [kənˈsɪdərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] .
“ **Stanley Patterson considered for a space .**
“ 斯坦利 帕特森 经过考虑的 为了 一个 空间 :
“ 斯坦利·帕特森考虑过这个空间。

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [i(:)ˈnaunst] .
“ **That's it , he enounced .**
“ 那就是 它 , “ 他 宣布 :
“ 就是这样, “他宣布道。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
“ **She is a little thing .**
“ 她 是 一个 小的 事物 :
“ 她个子很小。

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [faɪv] - [tu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:kɪŋz] .
I'll give her five - two in her stockings .
患病的 给 她 五 - 二 在 她 长筒袜 :
“ 我会给她五二美元, 让她穿着丝袜。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [mɪr] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , [ɔ:r] [eɪt] , [ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [æt; ət]
And I'll weigh her a mere one hundred and ten , or eight , or fifteen at
和 患病的 称重 她 一个 仅仅 一 百 和 十 , 或者 八 , 或者 十五 在
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] . “
the outside . “
这 外部 : “
“ 我给她称重, 最多也就一百一十磅, 或者一百八, 或者一百十五磅。

“ [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , “ [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **She won't weigh a hundred and ten , his wife declared with conviction .**
“ 她 惯于 称重 一个 百 和 十 , “ 他的 妻子 声明 和 定罪 :
“ 她不会有110磅重, “他的妻子坚定地说道。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɑ:n] , [plʌs] [hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈbɪldɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
“ **And with her clothes on , plus her carriage (which is builded of her**
“ 和 和 她 衣服 在 , 加 她 运输 (哪个 是 已建成 的 她
[vaɪˈtæləti] [ænd; ənd] [wɪl]) ,
vitality and will) ,
活力 和 将要) ,
“ 她穿戴整齐, 仪态万方 (这都源于她的活力和意志),

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ʃi:d] [ˈnevər] [ɪmˈpres] [ˈeni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈsmɔ:lnəs] . “
I'll wager she'd never impress any one with her smallness . “
患病的 赌注 棚 绝不 令人印象深刻 任何 一 和 她 小 : “
“ 我敢打赌, 她个子矮小绝对不会给任何人留下深刻印象。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [taɪp] , “ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **I know her type , his wife nodded .**
“ 我 知道 她 类型 , “ 他的 妻子 点头 :
“ 我知道她喜欢哪种类型, “他的妻子点点头。

“ [ju:; jʊ] [mi:t] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens] [ðæt] , [waɪl] [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [faɪn]
“ **You meet her out , and you have the sense that , while not exactly a fine**
“ 你 见面 她 出去 , 和 你 有 这 感觉 那 , 尽管 不是 确切地 一个 美好的
[lɑ:rdʒ] [ˈwʊmən] ,
large woman ,
大的 女士 ,
“ 你外面遇到她, 你会觉得, 虽然她算不上一个身材高挑、容貌姣好的女人,

[ʃi:z] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
she's a whole lot larger than the average .
她是 一个 所有的 很多 更大的 比 这 平均的 .
她的体型比一般人大得多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [eɪdʒ] ? "
And now , age ? "
和 现在 , 年龄 ? "
那么，年龄呢？

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [best] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ˈpæri:d] .
" I'll give you best there , " he parried .
" 患病的 给 你 最好的 那里 , " 他 招架 .
“我会在那方面给你最好的表现，”他反驳道。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtwenti] - [eɪt] . . .
" She might be twenty - five , she might be twenty - eight . . .
" 她 可能 是 二十 - 五 , 她 可能 是 二十 - 八 . . .
“她可能是二十五岁，也可能是二十八岁.....”

" [bʌt; bət] [ˈstænli] [ˈpætɜːsən] [hæd; həd] [ɪmpəˈlaɪtli] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" But Stanley Patterson had impolitely forgotten to listen .
" 但 斯坦利 帕特森 有 不礼貌地 被遗忘的 到 听 .
但斯坦利·帕特森却无礼地忘记了倾听。

" [ɪts] [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [legz] [əˈloʊn] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɑ:n] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
" It's not her legs alone , " he cried on enthusiastically .
" 它是 不是 她 腿 独自的 , " 他 哭 在 踊跃 .
“不仅仅是她的腿，”他激动地喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" It's the all of her .
" 它是 这 全部 的 她 .
“这就是她的全部。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔ:ɾɑ:m] .
Look at the delicacy of that forearm .
看 在 这 美味 的 那 前臂 .
瞧瞧这前臂多么纤细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
And the swell of line to the shoulder .
和 这 膨胀 的 线 到 这 肩膀 .
还有肩部的流畅线条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbaɪseps] !
And that biceps !
和 那 二头肌 !
还有那二头肌！

[ɪts] [əˈlaɪv] .
It's alive .
它是 活 .
它还活着。

[ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][tu:; tə] [draʊnd] [ˈkɪtnz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ˈfleks][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [nɑ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . . .
Dollars to drowned kittens she can flex a respectable knot of it . . .
美元 到 溺水 小猫 她 能 弹性 一个 可敬 结 的 它 . . .
我敢打赌，就算淹死小猫，她也能把头发打成一个像样的结.....

" [noʊ] [ˈwʊmən] , [mʌtʃ] [les] [æn; ən][ˈaɪdə] [ˈbɑ:rtən] ,
" No woman , much less an Ida Barton ,
" 不 女士 , 很多 较少的 一个 艾达 巴顿 ,
“没有哪个女人，更何况是艾达·巴顿这样的女人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə'bɔ:n]
could have been unconscious of the effect she was producing along
可以 有 到过 无意识 的 这 影响 她 曾是 生产 沿着
['waɪki,ki:; ,waɪki'ki:] [bi:tʃ] .
Waikiki Beach .
威基基 海滩 .

她可能没有意识到自己在威基基海滩造成的影响。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['vænəti] [wei] , [aɪ 'ti:] [ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Instead of making her happy in the small vanity way , it irritated her .
反而 的 制作 她 快乐的 在 这 小的 虚荣 方式 , 它 受刺激 她 .
这非但没有让她因小小的虚荣心而感到高兴, 反而让她感到恼火。

“ [ðə; ði][kæts] , ” [ʃi:; ʃɪ] [læft] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
“ The cats , ” she laughed to her husband .
“ 这 猫 , ” 她 笑了 到 她 丈夫 .
“是猫,”她笑着对丈夫说。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] [æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst][ˈi:v(ə)n][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ]
“ And to think I was born here an almost even third of a century ago
“ 和 到 思考 我 曾是 出生 这里 一个 几乎 甚至 第三 的 一个 世纪 前
!
!
!

“想想看, 我差不多三十多年前就出生在这里了! ”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['næsti] [ðen] .
But they weren't nasty then .
但 他们 不是 可恶的 然后 .
但他们当时并不讨厌。

['meɪbi] [br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] ['tʊrɪsts] .
Maybe because there weren't any tourists .
或许 因为 那里 不是 任何 游客 .
或许是因为没有游客。

[waɪ] , [li:] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][swɪm] [raɪt] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [bi:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtrɪgər] .
Why , Lee , I learned to swim right here on this beach in front of the Outrigger .
为什么 , 李 , 我 学习 到 游泳 正确的 这里 在 这 海滩 在 正面 的 这 舷外支架 .
李, 我就是在这片沙滩上, 就在奥特瑞格酒店前面学会游泳的。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['dædi] [fɔ:r; fər] [və'keɪʃənz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wi:k] - ['ɛndz]
We used to come out with daddy for vacations and for week - ends
我们 用过的 到 来 出去 和 爸爸 为了 假期 和 为了 星期 - 结束
[ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv][kæmp] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [græs] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [raɪt] [wer] [ðə; ði] ['aʊtrɪgər]
and sort of camp out in a grass house that stood right where the Outrigger
和 种类 的 营 出去 在 一个 草 房子 那 站立 正确的 在哪里 这 舷外支架
['leɪdɪz] [sɜ:rv] [ti:] [naʊ] .
ladies serve tea now .
女士们 服务 茶 现在 .

我们以前经常和爸爸一起来度假或周末玩, 住在现在 Outrigger 女士们提供下午茶的那间茅草屋里。

[ænd; ənd] [sentɪ'pi:dz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θæt] [ɑ:n][ju: 'es] , [waɪl] [wi:; wi] [slept] ,
And centipedes fell out of the thatch on us , while we slept ,
和 蜈蚣 跌倒 出去 的 这 苫 在 我们 , 尽管 我们 睡着了 ,
我们睡觉的时候, 蜈蚣从茅草屋顶掉下来砸在我们身上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [eɪt] [pɔɪ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [rɔ:l] ['ɑ:ku:] ,
and we all ate poi and opihis and raw aku ,
和 我们 全部 吃 波伊 和 - 和 生的 阿库 ,
我们都吃了芋泥、奥皮希斯和生阿库鱼,

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wɔ:ɾ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɪdɪŋ] ,
and nobody wore much of anything for the swimming and squidding ,
和 无人 穿着 很多 的 任何事物 为了 这 游泳 和 鱿鱼 ,
而且游泳和捉鱿鱼的时候, 大家都没穿多少衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈri:əl] [roʊd] [tu:; tə] [taʊn] .
and there was no real road to town .
和 那里 曾是 不 真实的 路 到 镇 .
而且当时也没有通往镇上的真正道路。

[aɪ] [rɪ'membər] [taɪmz] [ʌv; əv][bɪɡ] [reɪn] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈflʌdɪd] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn]
I remember times of big rain when it was so flooded we had to go in
我 记住 时代 的 大的 雨 什么时候 它 曾是 所以 被淹 我们 有 到 去 在
[baɪ] [kəˈnu:] ,
by canoe ,
经过 独木舟 ,
我记得以前下大雨的时候, 洪水泛滥, 我们只能划独木舟进去。

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ɪn][baɪ][ˈhɑ:nəˈlu:lu:; ˌhoʊnəˈlu:lu:] [ˈhɑ:rbər] . "
out through the reef and in by Honolulu Harbour . "
出去 通过 这 礁 和 在 经过 檀香山 港口 . "
从礁石出去, 从檀香山港进来。"

" [rɪ'membər] , " [li:] [ˈbɑ:rtɪn] [ˈædɪd] ,
"**Remember** , "**Lee Barton added** ,
" 记住 , " 李 巴顿 额外 ,
“记住,”李·巴顿补充道,

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ðæt] [brɪˈkeɪm] [ˌem ˈi:] [əˈraɪvd] [hɪr]
"**it was just about that time that the youngster that became me arrived here**
" 它 曾是 只是 关于 那 时间 那 这 青少年 那 成为 我 到达的 这里
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [steɪ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [əˈraʊnd] .
for a few weeks ' stay on our way around .
为了 一个 很少 周 - 停留 在 我们的 方式 大约 .
“就在那时, 后来成为我的那个年轻人来到了这里, 在我们环游世界的途中停留了几个星期。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪdi]
I must have seen you on the beach at that very time — one of the kiddies
我 必须 有 已见 你 在 这 海滩 在 那 非常 时间 — 一 的 这 孩子们
[ðæt] [swæm] [laɪk] [ˈfɪʃz] .
that swam like fishes .
那 游泳 喜欢 鱼 .
我当时肯定在海滩上见过你——你是那些像鱼儿一样游泳的孩子之一。

[waɪ] , [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˌem ˈi:] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈraɪdɪŋ] [krɔ:s] - [ˈsæd(ə)] ,
Why , merciful me , the women here were all riding cross - saddle ,
为什么 , 仁慈 我 , 这 女性 这里 是 全部 骑术 叉 - 鞍 ,
天哪, 这里的女人们竟然都是交叉鞍骑马的!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfi:meɪl] [wɜ:rlɪd] [aʊtˈɡru:] [ɪts]
and that was long before the rest of the social female world outgrew its
和 那 曾是 长的 前 这 休息 的 这 社会的 女性 世界 长大了就不合适了它是
[ɪˈmɑ:dɪsti] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ɑ:n][ˌbəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs]
immodesty and came around to sitting simultaneously on both sides of a horse
不端庄 和 来了 大约 到 坐着 同时地 在 两个都 侧面 的 一个 马
.
:
.
而那还是在其他女性社交圈摒弃了不检点的风气, 并开始同时坐在马的两侧之前很久的事。

[aɪ] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ'self] .
I learned to swim on the beach here at that time myself .
我 学习 到 游泳 在 这 海滩 这里 在 那 时间 我 ；

我当时就是在这片海滩上学会游泳的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [traɪd] [ˈbɑːdi] - [ˈsɜːrfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [weɪvz] ,
You and I may even have tried body - surfing on the same waves ,
你 和 我 可能 甚至 有 尝试 身体 - 冲浪 在 这 相同的 波浪 ；
你我甚至可能在同一片海浪上尝试过冲浪。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [splæʃt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪn]
or I may have splashed a handful of water into your mouth and been
或者 我 可能 有 溅起 一个 少数 的 水 进入 你的 嘴 和 到过
[riˈwɔːdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [tʌŋ] [æt; ət][em ˈiː] —
rewarded by your sticking out your tongue at me —
奖励 经过 你的 粘性 出去 你的 舌头 在 我 —
或者我可能往你嘴里泼了一把水，然后你朝我吐了吐舌头作为奖励——

” [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [gæsp][ʌv; əv] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspɪnstər] - [əˈpiəriŋ] [ˈfiːmeɪl]
” Interrupted by an audible gasp of shock from a spinster - appearing female
” 中断 经过 一个 可听见的 喘气 的 震惊 从 一个 单身女子 - 出现 女性
[ˈsʌnɪŋ] [hɜːr'self][hɑːrd][baɪ][ænd; ənd] [ˈæŋɡjələrli] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [suːt] [ˈmɑːnstrəsli]
sunning herself hard by and angularly in the sand in a swimming suit monstrously
日光浴 她自己 难的 经过 和 斜向 在 这 沙 在 一个 游泳 套装 极其可怕
[ʌnˈbjuːtəfɪl] ,
unbeautiful ;
不漂亮 ；
“话音未落，一个衣着老处女般的女子穿着极其难看的泳衣，在沙滩上斜倚着晒太阳，发出了一声明显的惊呼。”

[liː] [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][pərˈseptəb(ə)l] [ˈstɪfnɪŋ] [ɑːn]
Lee Barton was aware of an involuntary and almost perceptible stiffening on
李 巴顿 曾是 意识到的 的 一个 非自愿 和 几乎 可感知的 刚度 在
[ðə; ði][pɑːrtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the part of his wife .
这 部分 的 他的 妻子 ；
李·巴顿察觉到妻子身体不由自主地、几乎可以察觉到的僵硬了一下。

” [aɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] .
” I smile with pleasure , ” he told her .
” 我 微笑 和 乐趣 ； ” 他 讲述 她 ；
“我高兴地笑了，”他告诉她。

” [aɪ ˈtiː] [səːvz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˈvæliənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈvæliənt] .
” It serves only to make your valiant little shoulders the more valiant .
” 它 服务 仅有的 到 制作 你的 英勇 小的 肩膀 这 更多的 英勇 ；
“这只会让你的勇敢小肩膀更加勇敢。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][self] - [ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwaɪz] [meɪks] [juː; jʊ] [əbˈsɜːrdli] [self] -
It may make you self - conscious , but it likewise makes you absurdly self -
它 可能 制作 你 自己 - 有意识的 ； 但 它 同样地 制作 你 荒谬地 自己 -
[ˈkɑːnfɪdənt] .
confident .
自信的 ；
它可能会让你感到不自在，但同时也会让你产生一种荒谬的自信。

” [fɔːr; fər] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ɪn] [ædˈvæns] ,
” For , be it known in advance ,
” 为了 ； 是 它 已知 在 进步 ；
“因为，事先须知，

[li:] ['bɑ:rtŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['su:pər] - [mæn][ænd; ənd][ˈaɪdə] ['bɑ:rtŋ] [ə; eɪ]['su:pər] - ['wʊmən] — [ɔ:r][æt; ət]
Lee Barton was a super - man and Ida Barton a super - woman — or at
李 巴顿 曾是 一个 极好的 - 男人 和 艾达 巴顿 一个 极好的 - 女士 — 或者 在
[li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpɜ:səˈhælti:z] [soʊ] ['deziɡneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kʌb] [bʊk] - [rɪv'ju:əz] ,
least they were personalities so designated by the cub book - reviewers ,
至少 他们 是 个性 所以 指定的 经过 这 幼兽 书 - 评论员 ,
李·巴顿是超人，艾达·巴顿是超女——或者至少在那些年轻的书评家眼中，他们是这样的人物。

[flæt] - [flɔ:r] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [skə'læstɪkli] [i'mæskjuˌleɪtɪd] ['krɪtɪks] ,
flat - floor men and women , and scholastically emasculated critics ,
平坦的 - 地面 男人 和 女性 , 和 学术上 阉割 评论家 ,
平庸的男女，以及在学术上被阉割的评论家，

[hu:] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['drɪri] ['levlɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][dɪ'skraɪ][noʊ] ['ɡlɔ:riəs]
who from across the dreary levels of their living can descry no glorious
WHO 从 穿过 这 凄凉 级别 的 他们的 活的 能 描述 不 辉煌
['hju:mənz] ['oʊvər] - ['tɑ:pɪŋ] [ðər; ðər][hə'raɪz(ə)nɪz] .
humans over - topping their horizons .
人类 超过 - 配料 他们的 地平线 .
他们生活在单调乏味的底层，看不到任何辉煌的人类出现在他们的视野之上。

[ði:z] ['drɪri] [foʊk] ,
These dreary folk ,
这些 凄凉 民间 ,
这些沉闷的人，

['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtənət] [ænd; ənd][self] - [ɪ'lektɪd] [pɔ:l] - ['berərz] [fɔ:r; fər]
echoes of the dead past and importunate and self - elected pall - bearers for
回声 的 这 死的 过去的 和 纠缠不休 和 自己 - 当选 灵柩 - 持有者 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər] ,
the present and future ,
这 展示 和 未来 ,
逝去的过去的回声，以及那些不遗余力、自封为现在和未来抬棺的人。

['prɑ:ksi] - ['lɪvɜ:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [vɑ'keriəs] ['senʃuəlɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['ju:nək] [sɔ:rt]
proxy - livers of life and vicarious sensualists that they are in a eunuch sort
代理人 - 肝脏 的 生活 和 替代性的 感官主义者 那 他们 是 在 一个 宦官 种类
[ʌv; əv] [wei] ,
of way ,
的 方式 ,
他们是生活的代理人，是替代性的感官享受者，从某种意义上说，他们就像太监一样。

[ɪn'sɪst] , [sɪns] [ðər; ðər] [oʊn] [selvz] , [ɪnˈvaɪrənmənts] , [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk]
insist , since their own selves , environments , and narrow agitations of the quick
坚持 , 自从 他们的 自己的 自我 , 环境 , 和 狭窄的 骚动 的 这 快的
[ɑ:r; ər][mi:di'ʊkər][ænd; ənd] ['kɑ:mənples] ,
are mediocre and commonplace ,
是 平庸 和 平凡 ,
坚持认为，因为他们自身、所处的环境以及狭隘的、容易冲动的行为都是平庸而普通的。

[ðæt] [noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [kæn; kən][raɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði][mi:di'ʊkər][ænd; ənd] ['kɑ:mənples] .
that no man or woman can rise above the mediocre and commonplace .
那 不 男人 或者 女士 能 上升 多于 这 平庸 和 平凡 .
没有人能够超越平庸和普通。

['lækɪŋ] ['ɡlɔ:riəsənəs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [dɪˈnaɪ] ['ɡlɔ:riəsənəs] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ; [tu:]
Lacking gloriousness in themselves , they deny gloriousness to all mankind ; too
缺乏 辉煌 在 他们自己 , 他们 否定 辉煌 到 全部 人类 ; 也
['kəʊədli] [fɔ:r; fər] ['wɪmzɪ] [ænd; ənd] ['dɛrɪŋ] - [du:] ,
cowardly for whimsy and derring - do ,
胆小 为了 异想天开 和 冒险精神 - 做 ,
他们自身缺乏荣耀，也就否定了全人类的荣耀；他们太过懦弱，不敢追求奇思妙想和英勇无畏。

[ðeɪ] [ə'sɜ:rt] [ˈwɪmzɪ] [ænd; ənd] [ˈdɛrɪŋ] - [du:] [ˈsi:st] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən]
they assert whimsy and derring - do ceased at the very latest no later than
他们 断言 异想天开 和 冒险精神 - 做 停止 在 这 非常 最新的 不 之后 比
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ;
the middle ages ;
这 中间 年龄 ;

他们断言，异想天开和冒险行为最迟在中世纪就已停止；

[ˈflɪkərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪpərz] [ðəm'selvz] ,
flickering little tapers themselves ,
闪烁 小的 锥形 他们自己 ,

闪烁的小蜡烛本身

[ðer; ðər] [ˈfi:b(ə)] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈdæzld] [tu:; tə] [ʌn'si:ɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [kɒnflæg'reɪʃnz] [ʌv; əv]
their feeble eyes are dazzled to unseeingness of the flaming conflagrations of
他们的 微弱 眼睛 是 眼花缭乱 到 无视 的 这 炽盛 大火 的
[ˈʌðər] [soʊlz] [ðæt] [ˈɪlu:mɪn] [ðer; ðər] [skaɪz] .
other souls that illumine their skies .
其他 灵魂 那 照亮 他们的 天空 :

他们虚弱的眼睛被其他灵魂照亮天空的熊熊烈焰所迷惑，以至于看不见。

[pə'zesɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈkwa:ntəti][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][dʒʌst] [du:] [ʌv; əv] [ˈpɪgmɪ:z] ,
Possessing power in no greater quantity than is the just due of pygmies ,
拥有 力量 在 不 更大的 数量 比 是 这 只是 到期的 的 俾格米人 ,

所拥有的权力不过是侏儒应有的权力而已。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈgreɪtər] [ɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðəm'selvz] .
they cannot conceive of power greater in others than in themselves .
他们 不能 构想 的 力量 更大的 在 其他的 比 在 他们自己 :

他们无法想象别人拥有比自己更大的力量。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdʒaɪənts] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmoʊldɪ] [bʊks] [tel] [ðem; ðəm] ,
In those days there were giants ; but , as their mouldy books tell them ,
在 那些 天 那里 是 巨人 ; 但 , 作为 他们的 发霉的 图书 告诉 他们 ,
[ðer; ðər] [ˈdʒaɪənts] [wɜ:r; wər] [ˈdʒaɪənts] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmoʊldɪ] [bʊks] [tel] [ðem; ðəm] ,
那时有巨人；但是，正如他们那些发霉的古籍所记载的那样，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] .
the giants are long since passed , and only the bones of them remain .
这 巨人 是 长的 自从 通过了 , 和 仅有的 这 骨头 的 他们 保持 :

巨人早已逝去，只剩下骸骨。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈmaʊntnz] .
Never having seen the mountains , there are no mountains .
绝不 拥有 已见 这 山脉 , 那里 是 不 山脉 :

由于从未见过山脉，所以就没有山脉。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pleɪsntli] [pə'petʃəweɪtɪd][ˈbɑ:rnjɑ:rd][pa:nd] , [ðeɪ] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [noʊ]
In the mud of their complacently perpetuated barnyard pond , they assert that no
在 这 泥 的 他们的 自满地 延续 农场 池塘 , 他们 断言 那 不
[braɪt] - [b'raʊd] ,
bright - browed ,
明亮的 - 眉毛 ,

在他们自满地维护着的泥泞的农场池塘里，他们断言，没有哪个眉宇间透着光彩的人，

[braɪt] - [ə'perəld] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [kæn; kən][bi:; bi] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˈferɪ] [bʊks] , [oʊld][ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z]
bright - appalled shining figures can be outside of fairy books , old histories
明亮的 - 穿着 灼灼 数据 能 是 外部 的 仙女 图书 , 老的 历史
[ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˌsju:pə'stɪʃənz] .
and ancient superstitions .
和 古老的 迷信 :

身着华丽服饰、闪闪发光的人物，并非只存在于童话故事、古代历史和迷信传说中。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ðeɪ] [dɪˈhaɪ][ðə; ði][stɑ:rz] .

Never having seen the stars , they deny the stars .
绝不 拥有 已见 这 明星 , 他们 否定 这 明星 .

他们从未见过星星, 所以否认星星的存在。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪz] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈmɔ:təlz] [ðæt] [tred] [ðem; ðəm] ,
Never having glimpsed the shining ways nor the mortals that tread them ,
绝不 拥有 瞥见 这 灼灼 方式 也不 这 凡人 那 踏 他们 ,

从未瞥见那光辉灿烂的道路, 也从未见过行走其上的凡人,

[ðeɪ] [dɪˈhaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
they deny the existence of the shining ways as well as the existence of the
他们 否定 这 存在 的 这 灼灼 方式 作为 出色地 作为 这 存在 的 这

[haɪ] - [braɪt] [ˈmɔ:təlz] [hu:] [ədˈventʃər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪz] .

high - bright mortals who adventure along the shining ways .
高的 - 明亮的 凡人 WHO 冒险 沿着 这 灼灼 方式 .

他们否认光明之路的存在, 也否认沿着光明之路冒险的高智商凡人的存在。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
The narrow pupils of their eyes the centre of the universe ,
这 狭窄的 学生 的 他们的 眼睛 这 中心 的 这 宇宙 ,

他们眼中细小的瞳孔, 仿佛宇宙的中心。

[ðeɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
they image the universe in terms of themselves ,
他们 图像 这 宇宙 在 条款 的 他们自己 ,

他们用自身来理解宇宙,

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmi:gər] [ˌpɜ:səˈnæltɪz:] [meɪk] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈjɑ:dstɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði]
of their meagre personalities make pitiful yardsticks with which to measure the
的 他们的 微薄 个性 制作 可怜 标尺 和 哪个 到 措施 这

[haɪ] - [braɪt] [soʊlz] ,

high - bright souls ,
高的 - 明亮的 灵魂 ,

他们那平庸的性格, 根本不足以作为衡量高尚灵魂的标尺。

[ˈseɪɪŋ] : “ [ðʌs] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [soʊlz] , [ænd; ænd][noʊ][lɔ:ŋgər] ;
saying : “ Thus long are all souls , and no longer ;
说 : “ 因此 长的 是 全部 灵魂 , 和 不 更长 ;

他说: “灵魂就此存在, 不再存在;

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪst] [ˈgreɪtər] - [ˈstætʃəd] [soʊlz] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
it is impossible that there should exist greater - statured souls than we are ,
它 是 不可能的 那 那里 应该 存在 更大的 - 成熟的 灵魂 比 我们 是 ,

不可能存在比我们更高尚的灵魂,

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r][ɡɒdz] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] .
and our gods know that we are great of stature .
和 我们的 神 知道 那 我们 是 伟大的 的 身材 .

我们的神明知道我们地位显赫。

” [bʌt; bət][ɔ:l] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

” **But all , or nearly all on the beach ,**
” 但 全部, 或者 几乎 全部 在 这 海滩 ,

“但所有, 或者几乎所有, 都在海滩上,

[fərˈgeɪv] [ˈaɪdə] [ˈbɑ:rtɪn] [hɜ:r; hər][su:t][ænd; ænd][fɔ:rm] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
forgave Ida Barton her suit and form when she took the water .
原谅了 艾达 巴顿 她 套装 和 形式 什么时候 她 采取 这 水 .

原谅了艾达·巴顿在水中时的装束和姿态。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] , [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn]
A touch of her hand on her husband's arm , indication and challenge in
一个 触碰 的 她 手 在 她 丈夫的 手臂 , 指示 和 挑战 在
[hɜːr; həɹ] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] ,
her laughing face ,
她 笑 脸 ,
她轻轻地把手放在丈夫的胳膊上，笑着脸上带着暗示和挑衅的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn][æz; əz][wʌn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [lept] [æz; əz][wʌn]
and the two ran as one for half a dozen paces and leapt as one
和 这 二 跑 作为 一 为了 一半 一个 打 步幅 和 跳跃 作为 一
[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] - [wet][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
from the hard - wet sand of the beach ,
从 这 难的 - 湿的 沙 的 这 海滩 ,
两人并肩奔跑了六七步，然后一起从坚硬潮湿的沙滩上跳了起来。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [flæt][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [flaɪt] [er] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈentərd] .
their bodies describing flat arches of flight ere the water was entered .
他们的 身体 描述 平坦的 拱门 的 航班 埃雷 这 水 曾是 进入 .
它们的身体在入水前呈现出扁平的飞行弧线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [səːfs] [æt; ət][ˈwaɪki,ki; ,waɪkiˈkiː] : [ðə; ði][bɪɡ] ,
There are two surfs at Waikiki : the big ,
那里 是 二 冲浪 在 威基基 : 这 大的 ,
威基基有两个冲浪点：大的，

[ˈbɪrdɪd] [mæn][sɜːrf] [ðæt] [ˈrɔːrɪz] [faːr][aʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] - [stɛɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] , [ˈdʒɛntlər] ,
bearded man surf that roars far out beyond the diving - stage ; the smaller , gentler ,
留着胡子的 男人 冲浪 那 咆哮 远的 出去 超过 这 潜水 - 阶段 ; 这 较小的 , 更温和 ,
留着胡子的男人冲浪，浪声远远超出跳台；较小、较柔和的，

[wɑːˈhiːnei] , [ɔːr] [ˈwʊmən] , [sɜːrf] [ðæt] [breɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ɪtˈself] .
wahine , or woman , surf that breaks upon the shore itself .
瓦希内 , 或者 女士 , 冲浪 那 休息 之上 这 支撑 本身 .
wahine，或女人，指拍打在岸边的海浪。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃæləʊnəs] ,
Here is a great shallowness ,
这里 是 一个 伟大的 浅 ,
这里非常浅，

[wer] [wʌn] [meɪ] [weɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ɡet] [brɪˈɑːnd] [depθ] .
where one may wade a hundred or several hundred feet to get beyond depth .
在哪里 一 可能 涉水 一个 百 或者 一些 百 脚 到 得到 超过 深度 .
人们可能需要涉水一百英尺甚至几百英尺才能到达深水区。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɜːrf][ɑːn][ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][wɑːˈhiːnei][sɜːrf][kæn; kən] [breɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt]
Yet , with a good surf on outside , the wahine surf can break three or four feet
然而 , 和 一个 好的 冲浪 在 外部 , 这 瓦希内 冲浪 能 休息 三 或者 四 脚
,
:
,
然而，如果外海有好浪，女子冲浪者也能掀起三四英尺高的巨浪。

[soʊ] [ðæt] , [kloʊz] [ɪn] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ɔːr] ,
so that , close in against the shore ,
所以 那 , 关闭 在 反对 这 支撑 ,
因此，紧贴海岸，

[ðə; ði][hɑ:rd] - [sænd] ['bɑ:təm] [meɪ] [bi; bi] [θri:] [fi:t] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈweltər] [ʌv; əv]
the hard - sand bottom may be three feet or three inches under the welter of
这 难的 - 沙 底部 可能 是 三 脚 或者 三 英寸 在下面 这 弱打 的
[ˈsɜ:rflɪs] [foʊm] .
surface foam .
表面 泡沫 .

坚硬的沙底可能位于水面泡沫下方三英尺或三英寸处。

[tu; tə][daɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈɪntu:] [ðɪs] , [tu; tə][flaɪ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [ɔ:f] [ˈreɪsɪŋ] [fi:t] ,
To dive from the beach into this , to fly into the air off racing feet ,
到 潜水 从 这 海滩 进入 这 , 到 飞 进入 这 空气 离开 赛车 脚 ,
从沙滩纵身跃入其中, 用疾驰的双脚飞向空中,

[tɜ:rn][ɪn][mɪd] - [flaɪt] [soʊ] [ðæt] [hi:lz] [ɑ:r; ər][ʌp][ænd; ənd] [hed] [ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
turn in mid - flight so that heels are up and head is down , and ,
转动 在 中 - 航班 所以 那 高跟鞋 是 向上 和 头 是 向下 , 和 ,
在飞行途中转身, 使脚后跟抬起, 头部向下, 并且,

[soʊ][tu; tə][ˈentər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [hed] - [fɜ:rst] , [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [weɪvz] , [ˈtaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] ,
so to enter the water head - first , requires wisdom of waves , timing of waves ,
所以 到 进入 这 水 头 - 第一的 , 需要 智慧 的 波浪 , 定时 的 波浪 ,
因此, 要头朝下进入水中, 需要了解波浪的规律和时机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈdeftnəs] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [sʌtʃ] [ʌnˈsteɪb(ə)] [depθs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] ,
and a trained deftness in entering such unstable depths of water with pretty ,
和 一个 受过训练 灵巧 在 进入 这样的 不稳定 深度 的 水 和 漂亮的 ,
并且训练有素的灵巧技巧, 能够以相当漂亮的姿态进入如此不稳定的深水区。

[ʌnəpreɪˈhensɪv] , [hed] - [fɜ:rst] [ˈkli:vɪdʒ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæləʊɪst]
unapprehensive , head - first cleavage , while at the same time making the shallowest
不担心 , 头 - 第一的 乳沟 , 尽管 在 这 相同的 时间 制作 这 最浅
[ˈpɔ:səb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdaɪvi:z] .
possible of dives .
可能的 的 潜水 .

毫不畏惧地头朝下露出乳沟, 同时进行最浅的潜水。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [trɪk] , [nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
It is a sweet , and pretty , and daring trick , not learned in a day ,
它 是 一个 甜的 , 和 漂亮的 , 和 大胆 诡计 , 不是 学习 在 一个 天 ,
这是一个既巧妙又漂亮, 还颇具冒险精神的技巧, 并非一日之功。

[nɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmaɪldər] [bʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɔ:r] [kloʊz] [ˈʃeɪv] [ʌv; əv]
nor learned at all without many a milder bump on the bottom or close shave of
也不 学习 在 全部 没有 许多 一个 较温和 撞 在 这 底部 或者 关闭 刮胡子 的
[ˈfræktʃərd] [skʌl] [ɔ:r][ˈbrʊʊkən] [nek] .
fractured skull or broken neck .
破碎的 颅骨 或者 破碎的 脖子 .

如果没有多次轻微的磕碰, 或者险些摔断头骨或脖子, 他们根本学不会任何东西。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈbɑ:rtən] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪfli] [daɪvd] ,
Here , on the spot where the Bartons so beautifully dived ,
这里 , 在 这 点 在哪里 这 巴顿 所以 非常漂亮 潜水 ,
这里, 就是巴顿一家当年精彩跳水的地方,

[tu:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈstænfərd] [træk] [ˈæθli:t] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .
two days before a Stanford track athlete had broken his neck .
二 天 前 一个 斯坦福大学 追踪 运动员 有 破碎的 他的 脖子 .
两天前, 一名斯坦福大学田径运动员摔断了脖子。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['taɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪz][ænd; ənd][səb'saɪdɪnz,'sʌbsɪdɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
His had been an error in timing the rise and subsidence of a
他的 有 到过 一个 错误 在 定时 这 上升 和 地面沉降 的 一个
[wɑ:'hi:nei] [weɪv] .
wahine wave .
瓦希内 海浪 .

他错误地判断了海浪的涨落时间。

“ [ə; eɪ] [prə'feɪən(ə)] , ” ['mɪsɪz] . ['hænlɪ] [blæk] [sniəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [æt; ət][aɪdə] ['bɑ:rtənz]
“ A professional , ” Mrs . Hanley Black sneered to her husband at Ida Barton's
“ 一个 专业的 , ” 太太 . 汉利 黑色的 冷笑 到 她 丈夫 在 艾达 巴顿的
[fi:t] .
feat .
特技 .

“真是个专业人士,”汉利·布莱克夫人对丈夫冷笑着说, 指的是艾达·巴顿的壮举。

“ [sʌm; səm] ['vɔ:dəvɪl] [tæŋk][gɜ:rl] ,
“ Some vaudeville tank girl ,
“ 一些 杂耍剧 坦克 女孩 ,

“某个滑稽剧里的坦克女郎,

“ [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmələɾ] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
“ was one of the similar remarks with which the women in the shade
“ 曾是 一 的 这 相似的 评论 和 哪个 这 女性 在 这 阴影
[kəm'pleɪsntli] [,ri:ə'juəd] [wʌn] [ə'hʌðəɾ] — ['faɪndɪŋ] ,
complacently reassured one another — finding ,
自满地 放心 一 其他 — 寻找 ,

这是阴凉处的女人们互相安慰时常用的类似说法之一——她们发现,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɾd] ['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][self] - [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
by way of the weird mental processes of self - illusion ,
经过 方式 的 这 诡异的 精神的 流程 的 自己 - 错觉 ,

通过自我错觉这种奇特的心理过程,

[ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [kæst] - [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [wʌn] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fəɾ]
a great satisfaction in the money caste - distinction between one who worked for
一个 伟大的 满意 在 这 钱 种姓 - 区别 之间 一 WHO 工作 为了
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk][fɔ:r; fəɾ] [wʌt] [ðeɪ] [eɪt] .
what she ate and themselves who did not work for what they ate .
什么 她 吃 和 他们自己 WHO 做过 不是 工作 为了 什么 他们 吃 .

金钱带来的极大满足感——阶级差异体现在靠劳动获得食物的人和不靠劳动获得食物的人之间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['hevi] [sɜ:rf][ɑ:n]['waɪki,ki: ,waɪki'ki:] .
It was a day of heavy surf on Waikiki .
它 曾是 一个 天 的 重的 冲浪 在 威基基 .

威基基海滩当天海浪很大。

[ɪn][ðə; ði][wɑ:'hi:nei][sɜ:rf][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔɪstərəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fəɾ] [gʊd] ['swɪməɾ] .
In the wahine surf it was boisterous enough for good swimmers .
在 这 瓦希内 冲浪 它 曾是 喧闹的 足够的 为了 好的 游泳运动员 .

在瓦希尼海域, 海浪汹涌澎湃, 足以让游泳健将们畅游一番。

[bʌt; bət] [aʊt] [bɪ'ɑ:nd] , [ɪn][ðə; ði]['kænəkə] , [ɔ:r][mæn] , [sɜ:rf] , [noʊ][wʌn] ['ventʃəɾd] .
But out beyond , in the kanaka , or man , surf , no one ventured .
但 出去 超过 , 在 这 卡纳卡 , 或者 男人 , 冲浪 , 不 一 冒险 .

但是, 在更远的地方, 在卡纳卡 (kanaka, 或称人) 的冲浪区, 没有人敢冒险。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [jʌŋ] [sɜ:rf] - ['raɪdərz] ['loʊfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Not that the score or more of young surf - riders loafing on the beach could not
不是 那 这 分数 或者 更多的 的 年轻的 冲浪 - 骑手 游手好闲 在 这 海滩 可以 不是
['ventʃər] [ðer; ðər] ,
venture there ,
风险投资 那里 ,
当然，也不是说那几十个或更多在沙滩上闲逛的年轻冲浪者就不能冒险去那里。

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] ['ventʃər] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [bɪɡɪst] ['aʊtrɪɡər] [kə'nu:z]
or were afraid to venture there ; but because their biggest outrigger canoes
或者 是 害怕的 到 风险投资 那里 ; 但 因为 他们的 最大 舷外支架 独木舟
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɒmpt] ,
would have been swamped ,
会 有 到过 淹没 ,
或者他们不敢冒险前往那里；但因为他们最大的独木舟也会被淹没，

[ænd; ænd][ðer; ðər][sɜ:rf] - ['bɔrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [oʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] - [ɪ'mens] ['oʊvər]
and their surf - boards would have been overwhelmed in the too - immense over
和 他们的 冲浪 - 板 会 有 到过 不堪重负 在 这 也 - 巨大 超过
- ['tɑ:p(ə)l][ænd; ænd] [daʊn] - [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['mɒnstəz] .
- topple and down - fall of the thundering monsters .
- 倾倒 和 向下 - 落下 的 这 雷鸣 怪物 .
他们的冲浪板也会被雷鸣般的巨浪掀翻和倒塌的巨大力量所吞没。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌm] ,
They themselves , most of them , could have swum ,
他们 他们自己 , 最多 的 他们 , 可以 有 游泳 ,
他们自己，大多数人，都会游泳。

[fɔ:r; fər][mæən][kæn; kən] [swɪm] [θru:] ['breɪkəz] [wɪtʃ] [kə'nu:z] [ænd; ænd][sɜ:rf] - ['bɔrdz] ['kæna:t]
for man can swim through breakers which canoes and surf - boards cannot
为了 男人 能 游泳 通过 断路器 哪个 独木舟 和 冲浪 - 板 不能
[sər'maʊnt] ;
surmount ;
超越 ;
因为人可以游过独木舟和冲浪板都无法越过的巨浪；

[bʌt; bət][tu:; tə][raɪd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
but to ride the backs of the waves ,
但 到 骑 这 背部 的 这 波浪 ,
但要乘风破浪，
[raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [tu:; tə][stænd] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'blaʊ] ,
rise out of the foam to stand full length in the air above ,
上升 出去 的 这 泡沫 到 站立 满的 长度 在 这 空气 多于 ,
从泡沫中升起，完全伸直身体悬于空中。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [hi:lz] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][flaɪ] ['ɔ:rwərd] ,
and with heels winged with the swiftness of horses to fly shoreward ,
和 和 高跟鞋 有翅膀的 和 这 速度 的 马匹 到 飞 向岸边 ,
脚后跟像马一样迅捷地飞向岸边，
[wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [spɔ:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ænd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm]
was what made sport for them and brought them out from

[hɑ:nə'lu:lu:; ,hoʊnə'lu:lu:] [tu:; tə]['waɪki,ki: ,waɪki'ki:] .
Honolulu to Waikiki :
檀香山 到 威基基 .
正是运动让他们热爱体育，并将他们从檀香山带到了威基基。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [naɪn] [kə'nu:] ,
The captain of Number Nine canoe ,
这 队长 的 数字 九 独木舟 ,

九号独木舟的船长，

[hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃɑ:rtər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtrɪɡər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] - [taɪmz] ['medəlɪst] [ɪn]
himself a charter member of the Outrigger and a many - times medallist in
他自己 一个 宪章 成员 的 这 舷外支架 和 一个 许多 - 时代 奖牌获得者 在
[lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] ['swɪmɪŋ] ,
long - distance swimming ,
长的 - 距离 游泳 ,

他本人是奥特瑞格俱乐部的创始成员，并且多次获得长距离游泳奖牌。

[hæd; həd] [mɪst] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:rtŋ] [teɪk] [ðə; ði][wɔ:tər] ,
had missed seeing the Bartons take the water ,
有 错过 看到 这 巴顿 拿 这 水 ,

错过了巴顿一家下水的场景，

[ænd; ənd][fɜ:rst] [ɡlɪmpst] [ðem; ðəm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ləst] [fe'stu:n] [ʌv; əv] ['beɪðərz] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
and first glimpsed them beyond the last festoon of bathers clinging to the
和 第一的 瞥见 他们 超过 这 最后的 花环 的 沐浴者 依恋 到 这
[laɪf] - [laɪnz] .
life - lines .
生活 - 线条 .

首先，透过最后一排紧紧抓住救生索的游泳者，瞥见了他们。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'sterz] [lə'naɪ] , [hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz]
From then on , from his vantage of the upstairs lanai , he kept his eyes
从 然后 在 , 从 他的 优势 的 这 楼上 阳台 , 他 保留 他的 眼睛
[ɑ:n][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

从那时起，他就站在楼上的阳台上，密切关注着他们。

[wen] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [aʊt][pæst][ðə; ði] [sti:l] ['daɪvɪŋ] - [steɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdi:əst]
When they continued out past the steel diving - stage where a few of the hardest
什么时候 他们 持续 出去 过去的 这 钢 潜水 - 阶段 在哪里 一个 很少 的 这 最坚韧
['daɪvərz] [dɪ'spɔ:tɪd] ,
divers disported ,
潜水员 被驱逐 ,

当他们继续向前，经过一些最勇敢的跳水运动员表演的钢制跳水台时，

[hi;; hi] ['mʌtəd] ['veksədli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] " [dæmd] - !
he muttered vexedly under his breath " damned malahinis !
他 低声说道 恼怒地 在下面 他的 气息 " 该死的 - !

他恼怒地低声嘟囔道：“该死的马拉希尼人！ ”

" [naʊ] - [mi:nz] [nu:] - ['kʌmər] , [tendər] - [fʊt] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv]
" Now malahini means new - comer , tender - foot ; and , despite the prettiness of
" 现在 - 方法 新的 - 角 , 投标 - 脚 ; 和 , 尽管 这 美丽 的
[ðer; ðər] [stroʊk] ,
their stroke ,
他们的 中风 ,

“现在，malahini 的意思是新来者、新手；而且，尽管他们的划水动作很漂亮，

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [nʌn] [ɪk'sept] - [wʊd] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tʃæn(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
he knew that none except malahinis would venture into the racing channel beyond the
他 知道 那 没有任何 除了 - 会 风险投资 进入 这 赛车 渠道 超过 这
['daɪvɪŋ] - [steɪdʒ] .
diving - stage .
潜水 - 阶段 .

他知道，除了马拉希尼人之外，没有人会冒险进入跳台以外的赛艇航道。

[hens] [ðə; ði] [vek'sei[n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [naɪn] .
Hence the vexation of the captain of Number Nine .
因此 这 烦恼 的 这 队长 的 数字 九 .
因此，九号队长感到十分恼火。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
He descended to the beach ,
他 下降 到 这 海滩 ,
他走到海滩上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɪkt] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
with a low word here and there picked a crew of the strongest
和 一个 低的 单词 这里 和 那里 挑选 一个 全体人员 的 这 最强
[ˈsɜ:fə] ,
surfers ,
冲浪者 ,
通过几句低声的劝说，他们挑选了一批最强壮的冲浪者。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][lə'naɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][brɪ'nɑ:kjələrz] .
and returned to the lanai with a pair of binoculars .
和 返回 到 这 阳台 和 一个 一对 的 双筒望远镜 .
然后带着一副望远镜回到了阳台上。

[kwɑt] ['kæʒuəli] , [ðə; ði] [kruː] , [sɪks][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['kærid] ['nʌmbər] [naɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z]
Quite casually , the crew , six of them , carried Number Nine to the water's
相当 随意地 , 这 全体人员 , 六 的 他们 , 携带 数字 九 到 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,
六名船员很随意地将九号抬到水边。

[sɔː] ['pædlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['bɔ:ntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒld] [ə'baʊt]
saw paddles and everything in order for a quick launching , and lolled about
锯 桨 和 一切 在 命令 为了 一个 快的 发射 , 和 懒散地 关于
['kerləsli] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
carelessly on the sand .
粗心大意 在 这 沙 .
看到桨和其他所有东西都已准备就绪，可以迅速下水，便漫不经心地躺在沙滩上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][nɑ:t] ['ædvɜtaɪzɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
They were guilty of not advertising that anything untoward was afoot ,
他们 是 有罪的 的 不是 广告 那 任何事物 不愉快的 曾是 步行 ,
他们的过错在于没有公开任何不法行为的发生。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [dɪd] [sti:l] [glɑ:nsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] ['streɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][brɪ'nɑ:kjələrz] .
although they did steal glances up to their captain straining through the binoculars .
虽然 他们 做过 偷 眼神 向上 到 他们的 队长 紧张 通过 这 双筒望远镜 .
虽然他们不时偷瞄一眼正透过望远镜观察的船长。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fre] - ['wɔ:tər] [stri:m] .
What made the channel was the fresh - water stream .
什么 制成 这 渠道 曾是 这 新鲜的 - 水 溪流 .
形成这条河道的是淡水溪流。

['kɔ:rəl] ['kænɑ:t] [ə'bɑɪd] [fre] ['wɔ:tər] .
Coral cannot abide fresh water .
珊瑚 不能 遵守 新鲜的 水 .
珊瑚不能在淡水中生存。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [reɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɔ:rwərd] [sɜ:rf] - [flɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
What made the channel race was the immense shoreward surf - fling of the sea .
什么 制成 这 渠道 种族 曾是 这 巨大 向岸边 冲浪 - 一扔 的 这 海 .
海峡竞速之所以如此激烈，是因为海浪向岸边汹涌而来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [flʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Unable to remain flung up on the beach ,
无法 到 保持 扔 向上 在 这 海滩 ,
无法继续被抛在沙滩上,

[ˈpaʊndɪd] [ˈevə] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˈʃɔːrwəd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəkə]
pounded ever back toward the beach by the perpetual shoreward rush of the kanaka
猛击 曾经 后退 朝向 这 海滩 经过 这 永久 向岸边 匆忙 的 这 卡纳卡
[sɜːrf] ,
surf ,
冲浪 ,
被卡纳卡海浪永不停歇地向岸边涌来，不断地拍打着退向海滩。

[ðə; ði][ʌp] - [paɪld] [ˈwɔːtər] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
the up - piled water escaped to the sea by way of the channel and in the
这 向上 - 堆积 水 逃脱 到 这 海 经过 方式 的 这 渠道 和 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv] [ˈʌndər] - [təʊ] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
form of under - tow along the bottom under the breakers .
形式 的 在下面 - 拖 沿着 这 底部 在下面 这 断路器 .
堆积起来的水通过水道流入大海，并以底流的形式沿着浪花下方流向大海。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðə; ði] [weɪvz] [brʊk] [bɪɡ] ,
Even in the channel the waves broke big ,
甚至 在 这 渠道 这 波浪 打破 大的 ,
即使在海峡里，海浪也很大。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈbɪɡnəs] [ʌv; əv] [ˈterər] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
but not with the magnificent bigness of terror as to right and left .
但 不是 和 这 壮丽 大 的 恐怖 作为 到 正确的 和 左边 .
但与左右两派相比，恐怖的规模却并不那么惊人。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [strɔːŋ] [ˈswɪmə] [kʊd; kəd] [der] [ðə; ði]
So it was that a canoe or a comparatively strong swimmer could dare the
所以 它 曾是 那 一个 独木舟 或者 一个 比较 强的 游泳运动员 可以 敢 这
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .
所以，只有独木舟或游泳能力较强的人才能冒险穿越海峡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswɪmə] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈswɪmə] [ɪnˈdiːd] , [huː] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli]
But the swimmer must be a strong swimmer indeed , who could successfully
但 这 游泳运动员 必须 是 一个 强的 游泳运动员 的确 , WHO 可以 成功地
[bʌk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪn] .
buck the current in .
巴克 这 当前的 在 .
但这位游泳者必须是一位实力强劲的游泳健将，才能成功逆流而上。

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [naɪn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌtəd]
Wherefore the captain of Number Nine continued his vigil and his muttered
因此 这 队长 的 数字 九 持续 他的 守夜 和 他的 低声说道
[dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] - ,
damnation of malahinis ,
诅咒 的 - ,
因此，九号队长继续守夜，喃喃自语地诅咒着马拉希尼人。

[dɪs'ɡʌstɪdli] [fɔːr] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] - [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔːntʃ] [ˈnʌmbər] [naɪn]
disgustedly sure that these two malahinis would compel him to launch Number Nine
厌恶地 当然 那 这些 二 - 会 迫使 他 到 发射 数字 九
[ænd; ənd][ɡoʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ə'ɡenst] .
and go after them when they found the current too strong to swim in against .
和 去 后 他们 什么时候 他们 成立 这 当前的 也 强的 到 游泳 在 反对 .
他厌恶地确信，当这两条马来鱼发现水流太强无法逆流而上时，他会迫使他派出九号船去追赶它们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [kɔːt] [ɪn][ðər; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] ,
As for himself , caught in their predicament ,
作为 为了 他自己 , 捕捉 在 他们的 困境 ,
至于他自己, 也身陷困境之中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [tɔːrd] [ˈdaɪmənd] [hed] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]
he would have veered to the left toward Diamond Head and come in on the
他 会 有 转向 到 这 左边 朝向 钻石 头 和 来 在 在 这
[ˈɔːrwəd] [flɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænəkə][sɜːrf] .
shoreward fling of the kanaka surf .
向岸边 一扔 的 这 卡纳卡 冲浪 .
他本会向左偏向钻石山, 然后乘着卡纳卡海浪向岸边涌来。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [brɑːnz] .
But then , he was no one other than himself , a bronze .
但 然后 , 他 曾是 不 一 其他 比 他自己 , 一个 青铜 .
但那时, 他不过是他自己, 一尊青铜像。

[ˈhəːkjʊliːz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] , [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [blɑːnd][mæn][ˈevər] [bəːnd] [tuː; tə] [məˈhɑːɡəni] [braʊn]
Hercules of twenty - two , the whitest blond man ever burned to mahogany brown
赫拉克勒斯 的 二十 - 二 , 这 最白 金发 男人 曾经 烧伤 到 桃花心木 棕色的
[baɪ][ə; eɪ] [sʌb] - [ˈtrɑːpɪk] [sʌn] ,
by a sub - tropic sun ,
经过 一个 子 - 热带 太阳 ,
二十二岁的赫拉克勒斯, 曾经是金发碧眼的最白皙的男人, 却被亚热带的阳光晒成了红褐色。

[wɪð; wɪθ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [wʌnz] [ʌv; əv]
with body and lines and muscles very much resembling the wonderful ones of
和 身体 和 线条 和 肌肉 非常 很多 类似 这 精彩的 一个 的
[duːk] [kɑːhɑːnəˈmoʊkuː] .
Duke Kahanamoku .
公爵 卡哈纳莫库 .
他的体型、线条和肌肉都非常像杜克·卡哈纳莫库那样完美。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈtʃæmpiən] [kʊd; kəd] [ɪnˈveriəbli] [biːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [flæt] ;
In a hundred yards the world champion could invariably beat him a second flat ;
在 一个 百 码 这 世界 冠军 可以 总是 打 他 一个 第二 平坦的 ;
在百米赛跑中, 世界冠军总能领先他一个半圈;

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [maɪlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [ˈsɜːrkl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .
but over a distance of miles he could swim circles around the champion .
但 超过 一个 距离 的 英里 他 可以 游泳 界 大约 这 冠军 .
但在数英里的距离上, 他可以绕着冠军游好几圈。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
No one of the many hundreds on the beach ,
不 一 的 这 许多 数百 在 这 海滩 ,
海滩上数百人中, 没有一个人.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,
with the exception of the captain and his crew ,
和 这 例外 的 这 队长 和 他的 全体人员 ,
除了船长和船员之外,

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈʃɑːnd] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [steɪdʒ] .
knew that the Bartons had passed beyond the diving - stage .
知道 那 这 巴顿 有 通过了 超过 这 潜水 - 阶段 .
我知道巴顿家族已经过了跳水阶段。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [wa:tʃt] [ðem; ðəm][sta:rt][tuː; tə] [swim] [aʊt] [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt]
All who had watched them start to swim out had taken for granted that
全部 WHO 有 观看 他们 开始 到 游泳 出去 有 已采取 为了 的确 那
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
they had joined the others on the stage .
他们 有 加入 这 其他的 在 这 阶段 .

所有目睹他们开始游向岸边的人都理所当然地认为他们已经和其他人一起登上了舞台。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləˈnaɪ] ,
The captain suddenly sprang upon the railing of the lanai ,
这 队长 突然 弹簧 之上 这 栏杆 的 这 阳台 ,
[hɛld] [ɑ:n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
held on to a pillar with one hand ,
握住 在 到 一个 支柱 和 一 手 ,
[hænd; ʌnd] [əˈgen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [speks] [ʌv; əv] [ˈhedz] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
and again picked up the two specks of heads through the glasses .
和 再次 挑选 向上 这 二 斑点 的 头部 通过 这 眼镜 .
[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] .
His surprise was verified .
他的 惊喜 曾是 已验证 .

他的惊讶得到了证实。

[ðə; ði] [tuː] [fuːlz] [hæd; həd] [vɪəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [tɔːrd] [ˈdaɪmænd] [hed] ,
The two fools had veered out of the channel toward Diamond Head ,
这 二 傻瓜 有 转向 出去 的 这 渠道 朝向 钻石 头 ,
[hænd; ʌnd][wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈsi:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænəkə][sɜːrf] .
and were directly seaward of the kanaka surf .
和 是 直接地 向海 的 这 卡纳卡 冲浪 .
[wɜːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsta:tɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈkænəkə][sɜːrf] .
Worse , as he looked , they were starting to come in through the kanaka surf .
更糟 , 作为 他 看起来 , 他们 是 开始 到 来 在 通过 这 卡纳卡 冲浪 .
[hɪ; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] , [hænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ,
He glanced down quickly to the canoe , and even as he glanced ,
他 瞥了一眼 向下 迅速地 到 这 独木舟 , 和 甚至 作为 他 瞥了一眼 ,
[hænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈlʊʊfɪŋ] [ˈmembər] [ˈkwaɪətli][əˈrouz][hænd; ʌnd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][baɪ]
and as the apparently loafing members quietly arose and took their places by
和 作为 这 显然 游手好闲 成员 悄悄 出现 和 采取 他们的 地方 经过
[ðə; ði] [kəˈnuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] ,
the canoe for the launching ,
这 独木舟 为了 这 发射 ,
[hɪ; hi] [əˈtʃiːvd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
he achieved judgment .
他 已达成 判断 .
[hɪ; hi] [ˈdʒʌdʒ] [mənt] .
he judged .
他 做出了 判决 .

他做出了判决。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [kəˈhuː] [kʊd; kəd][get] [əˈbrest] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
Before the canoe could get abreast in the channel ,
前 这 独木舟 可以 得到 并排 在 这 渠道 ,
在两艘独木舟能够并排驶入航道之前,

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
all would be over with the man and woman .
全部 会 是 超过 和 这 男人 和 女士 .
这对男女的故事就此结束。

[ænd; ənd] , [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][get] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
And , granted that it could get abreast of them ,
和 , 的确 那 它 可以 得到 并排 的 他们 ,
而且, 假设它能够跟上它们的步伐,

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkænəkə][sɜːrf][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈswɒmpt] ,
the moment it ventured into the kanaka surf it would be swamped ,
这 片刻 它 冒险 进入 这 卡纳卡 冲浪 它 会 是 淹没 ,
它一旦踏入卡纳卡海浪中就会被淹没。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [tʃæns] [wʊd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈswɪmər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ʌv; əv]
and a sorry chance would the strongest swimmer of them have of
和 一个 对不起 机会 会 这 最强 游泳运动员 的 他们 有 的
[ˈreskjʊːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpaʊndɪŋ] [tuː; tə] [pʌlp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
rescuing a person pounding to pulp on the bottom under the smashes of the
救援 一个 人 猛击 到 纸浆 在 这 底部 在下面 这 粉碎 的 这
[ɡreɪt] [ˈbɪrdɪd] [wʌnz] .
great bearded ones .
伟大的 留着胡子的 一个 .
即使是其中游泳能力最强的人, 也很难有机会救起被大胡子海怪猛烈撞击在海底、快要被打成肉泥的人。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔː] [ðə; ði][ˈfɜːrst][ˈkænəkə] [weɪv] , [lɑːrdʒ][ʌv; əv][ɪtˈself] , [bʌt; bət] [smɔːl] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈfeləʊz]
The captain saw the first kanaka wave , large of itself , but small among its fellows
这 队长 锯 这 第一的 卡纳卡 海浪 , 大的 的 本身 , 但 小的 之中 它是 伙伴们
,
.
,
船长看到了第一道卡纳卡波浪, 它本身很大, 但与其他卡纳卡波浪相比却很小。

[lɪft] [ˈsiːwərd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [spek] - [ˈswɪmər] .
lift seaward behind the two speck - swimmers .
举起 向海 在后面 这 二 斑点 - 游泳运动员 .
两个斑点游泳者身后, 向海中升起。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [straɪk] [ə; eɪ] [krɔːl] - [stroʊk] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈfeɪsɪz] [ˈdaʊnwərd] , [fʊl] -
Then he saw them strike a crawl - stroke , side by side , faces downward , full -
然后 他 锯 他们 罢工 一个 爬行 - 中风 , 边 经过 边 , 面孔 向下 , 满的 -
[lenθs] [aʊt] - [stretʃt] [ɑːn] [ˈsɜːrfɪs] ,
lengths out - stretched on surface ,
长度 出去 - 拉伸 在 表面 ,

然后他看到他们并排俯身, 全身伸展在水面上, 开始游动。

[ðer; ðər] [fiːt] [ˈskʌlɪŋ] [laɪk] [prəˈpeləz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] [fleɪɪŋ] [ɪn][ˈræpɪd][ˈoʊvər] - [hænd] [stroʊks]
their feet sculling like propellers and their arms flailing in rapid over - hand strokes
他们的 脚 划桨 喜欢 螺旋桨 和 他们的 武器 挥舞 在 迅速的 超过 - 手 笔画
,
.
,
他们的双脚像螺旋桨一样划水, 双臂快速地挥动着上划桨。

[æz; əz] [ðeɪ] [spɜ:rt] [spi:d] [tu:; tə] [ə'prɑ:ksɪmət] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][,oʊvər'teɪkɪŋ] [weɪv] , [soʊ]
as they spurted speed to approximate the speed of the overtaking wave , so
作为 他们 喷涌而出 速度 到 近似 这 速度 的 这 超车 海浪 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们加速以接近超越波的速度，因此，

[wen] [,əʊvə'teɪkən] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
when overtaken , they would become part of the wave ,
什么时候 被超越 , 他们 会 变得 部分 的 这 海浪 ,
被超越后，它们就会成为浪潮的一部分。

[ænd; ənd][træv(ə)][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
and travel with it instead of being left behind it .
和 旅行 和 它 反而 的 存在 左边 在后面 它 .
带着它一起旅行，而不是把它留在后面。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:; wə] ['ku:lli] [skɪld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][raɪd] [aʊt'stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
if they were coolly skilled enough to ride outstretched on the surface and the
如果 他们 是 冷静地 熟练 足够的 到 骑 伸展 在 这 表面 和 这
['fɔ:rwərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krest] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi:ɪŋ] [flʌŋ] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ɔ:r] ['drɪvn] [hed] -
forward face of the crest instead of being flung and crumpled or driven head -
向前 脸 的 这 波峰 反而 的 存在 扔 和 皱巴巴的 或者 驱动 头 -
[fɜ:rst][tu:; tə] ['bɑ:təm] ,
first to bottom ,
第一的 到 底部 ,

如果他们足够冷静娴熟，能够伸展身体贴着浪面和浪脊的前坡骑行，而不是被甩出去摔得七荤八素，或者头朝下栽到浪底，

[ðeɪ] [wʊd] [dæʃ] ['fɔ:rwərd] , [nɑ:t] [prə'peld] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] ['enərdʒi] ,
they would dash shoreward , not propelled by their own energy ,
他们 会 短跑 向岸边 , 不是 推进 经过 他们的 自己的 活力 ,
它们会向岸边疾驰而去，并非依靠自身的力量。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] .
but by the energy of the wave into which they had become incorporated .
但 经过 这 活力 的 这 海浪 进入 哪个 他们 有 变得 公司 .
但它们却被融入到波的能量之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] !
And they did it !
和 他们 做过 它 !
他们做到了！

" [sʌm; səm] ['swɪmər] !
" Some swimmers !
" 一些 游泳运动员 !
“一些游泳健将！ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɪ'nʌmbər] [naɪn] [meɪd] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪ'ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" the captain of Number Nine made announcement to himself under his breath .
" 这 队长 的 数字 九 制成 公告 到 他自己 在下面 他的 气息 .
九号队长低声自语道。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈiːɡərli] .
He continued to gaze eagerly .
他 持续 到 目光 急切地 .

他继续热切地凝视着。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈswɪməɹ] [kʊd; kəd][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
The best of swimmers could hold such a wave for several hundred feet .
这 最好的 的 游泳运动员 可以 抓住 这样的 一个 海浪 为了 一些 百 脚 .

最优秀的游泳运动员可以驾驭这样的波浪游几百英尺。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
But could they ?
但 可以 他们 ?

但他们能做到吗？

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd]
If they did , they would be a third of the way through the perils they had
如果 他们 做过 , 他们 会 是 一个 第三 的 这 方式 通过 这 危险 他们 有
[ˈtʃælɪndʒd] .
challenged .
挑战 .

如果他们做到了，他们就完成了所挑战的危险的三分之一。

[bʌt; bət] , [nɑːt] [ʌnɪkˈspektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfeɪld] [ˈfɜːrst] ,
But , not unexpected by him , the woman failed first ,
但 , 不是 意外 经过 他 , 这 女士 失败的 第一的 ,

但不出他所料，女人先失败了。

[hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][nɑːt] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [dɪd] .
her body not presenting the larger surfaces that her husband's did .
她 身体 不是 呈现 这 更大的 表面 那 她 丈夫的 做过 .

她的体型不像她丈夫那样拥有较大的体表面积。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [fiːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] ,
At the end of seventy feet she was overwhelmed ,
在 这 结尾 的 七十 脚 她 曾是 不堪重负 ,

爬到七十英尺的尽头时，她被压垮了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊvər] -
being driven downward and out of sight by the tons of water in the over -
存在 驱动 向下 和 出去 的 视线 经过 这 吨 的 水 在 这 超过 -

[ˈtɑːp(ə)l] .
topple .
倾倒 .

被倾覆时数吨重的水流向下冲刷，消失在视线之外。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ænd][bəʊθ] [əˈpɪrd] [ˈswɪmɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [hæd; həd]
Her husband followed and both appeared swimming beyond the wave they had
她 丈夫 随后 和 两个都 出现 游泳 超过 这 海浪 他们 有

[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

她的丈夫也跟着游了过去，两人都游过了他们之前落水的浪头。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔː] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [ˈfɜːrst] .
The captain saw the next wave first .
这 队长 锯 这 下一个 海浪 第一的 .

船长最先看到了下一波浪潮。

“ [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][ˈbɑːdi] - [sɜːrf][ɑːn] [ðæt] , [gʊd] [naɪt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ;
“ **If they try to body - surf on that , good night , ” he muttered ;**
” 如果 他们 尝试 到 身体 - 冲浪 在 那 , 好的 夜晚 , ” 他 低声说道 ;

“如果他们试图在那上面玩冲浪，那就等着瞧吧，”他嘟囔道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈswɪmə] [dɪd][nɑːt][lɪ; laɪv] [huː] [wəd] [ˈtæk(ə)][aɪˈtiː] .

for he knew the swimmer did not live who would tackle it .
为了 他 知道 这 游泳运动员 做过 不是 居住 WHO 会 处理 它 .

因为他知道，敢于挑战它的游泳者必死无疑。

[ˈbiədliː] [ɪtˈself] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːðə] [ʌ; əv][ɔːl] [ˈbɜːdɪd] [wʌnz] , [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,

Beardless itself , it was father of all bearded ones , a mile long ,
无胡须 本身 , 它 曾是 父亲 的 全部 留着胡子的 一个 , 一个 英里 长的 ,

它本身没有胡须，却是所有有胡须的胡须之父，身长一英里。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp][fɑːr][aʊt] [brɪˈɑːnd] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðə] [roʊz] ,

rising up far out beyond where the others rose ,
上升 向上 远的 出去 超过 在哪里 这 其他的 玫瑰 ,

远远地耸立在其他耸立的地方之外，

[ˈtaʊəɪŋ] [ɪts][ˈsɔːlɪd] [bʌlk] [ˈhaɪə] [ænd; ənd] [ˈhaɪə] [tɪl] [aɪˈtiː] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

towering its solid bulk higher and higher till it blotted out the horizon ,
参天 它是 坚硬的 大部分 更高 和 更高 直到 它 印迹 出去 这 地平线 ,

它庞大的身躯越耸越高，直到遮蔽了地平线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈfeləʊz] [er] [ɪts] [ˈbɜːd] [brɪˈɡænz][tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][aɪˈtiː]

and was a giant among its fellows ere its beard began to grow as it
和 曾是 一个 巨大的 之中 它是 伙伴们 埃雷 它是 胡须 开始 到 生长 作为 它

[θɪnd] [ɪts] [krest][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊvə] - [kɜːr] .

thinned its crest to the over - curl .
变薄 它是 波峰 到 这 超过 - 卷曲 .

在它的胡须开始生长之前，它一直是同类中的巨人，而它的头冠则变得稀疏，卷曲过度。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [nuː] [bɪɡ][ˈwɔːtə] .

But it was evident that the man and woman knew big water .
但 它 曾是 明显 那 这 男人 和 女士 知道 大的 水 .

但很明显，这对男女都熟悉大海。

[noʊ] [ˈreɪsɪŋ] [stroʊk] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌ; əv][ðə; ði] [weɪv] .

No racing stroke did they make in advance of the wave .
不 赛车 中风 做过 他们 制作 在 进步 的 这 海浪 .

在浪潮到来之前，他们没有做出任何划水动作。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈwɜːdli] [əˈplɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrɪn][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [weɪv]

The captain inwardly applauded as he saw them turn and face the wave
这 队长 内心 鼓掌 作为 他 锯 他们 转动 和 脸 这 海浪

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

and wait for it .
和 等待 为了 它 .

船长看到他们转身面向海浪，静静等待，不禁在心里鼓掌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə] [ðæt][ʌ; əv][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bɪːtʃ] [hiː; hi] [əˈləʊn] [sɔː] ,

It was a picture that of all on the beach he alone saw ,
它 曾是 一个 图片 那 的 全部 在 这 海滩 他 独自的 锯 ,

那是他在海滩上唯一看到的景象。

[ˈwʌndərfəli] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ɪn][ðə; ði][ˌmæɡnɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][brɪˈnɔːkjələrz] .

wonderfully distinct and vivid in the magnification of the binoculars .
太棒了 清楚的 和 生动 在 这 放大的 的 这 双筒望远镜 .

在双筒望远镜的放大倍率下，景象清晰生动。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌ; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [ˈtruːli][ə; eɪ] [wɔːl] , [ˈmaʊntɪŋ] , [ˈevə] [ˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd]

The wall of the wave was truly a wall , mounting , ever mounting , and
这 墙 的 这 海浪 曾是 真的 一个 墙 , 安装 , 曾经 安装 , 和

[ˈθɪnɪŋ] , [fɑːr][ʌp] ,

thinning , far up ,
稀疏 , 远的 向上 ,

海浪的墙壁真是一道墙，不断向上、不断向上、越来越薄，一直延伸到很高的地方。

[tuː; tə][ə; eɪ] [træns'pærənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['fuːtɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ɔːl][ðə; ði]
to a transparency of the colours of the setting sun shooting athwart all the
到 一个 透明度 的 这 颜色 的 这 环境 太阳 射击 横穿 全部 这
[griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
green and blue of it .
绿色的 和 蓝色的 的 它 :

夕阳的光芒穿透绿色和蓝色的天空，呈现出透明的色彩。

[ðə; ði] [griːn] [θɪnd] [tuː; tə] ['laɪtər] [griːn] [ðæt] ['mɜːdʒd] [bluː] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
The green thinned to lighter green that merged blue even as he looked .
这 绿色的 变薄 到 打火机 绿色的 那 合并 蓝色的 甚至 作为 他 看起来 :

在他注视的瞬间，绿色逐渐变浅，最终与蓝色融合在一起。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [dʒem] - ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːməɾəb(ə)] ['spɑːrk(ə)] - [pɔɪnts] [ʌv; əv][roʊz]
But it was a blue gem - brilliant with innumerable sparkle - points of rose
但 它 曾是 一个 蓝色的 宝石 - 杰出的 和 无数 火花 - 积分 的 玫瑰
[ænd; ənd][goʊld] [flæft] [θruː] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
and gold flashed through it by the sun .
和 金子 闪光灯 通过 它 经过 这 太阳 :

但它是一颗璀璨夺目的蓝色宝石，阳光照射下，无数玫瑰色和金色的光芒从中闪耀而出。

[ɑːn][ænd; ənd][ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sprəʊtɪŋ] [bɜːd] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [krest] ,
On and up , to the sprouting beard of growing crest ,
在 和 向上 , 到 这 发芽 胡须 的 生长 波峰 ,

向上，一直到逐渐长出的胡须，长在不断生长的脊背上。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɔːrdʒi] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɑɪdə'skɑːpɪk] [efər'vesns] [ʌv; əv]
the colour orgy increased until it was a kaleidoscopic effervescence of
这 颜色 狂欢 增加 直到 它 曾是 一个 万花筒般的 冒泡 的
[træns'fjuːzɪŋ] ['reinbəʊz] .
transfusing rainbows .
输血 彩虹 :

色彩狂欢愈演愈烈，最终变成了万花筒般绚丽多彩、相互交融的彩虹。

[ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [laɪk]
Against the face of the wave showed the heads of the man and woman like
反对 这 脸 的 这 海浪 显示 这 头部的 的 这 男人 和 女士 喜欢
[tuː] [ʃɪr] [speks] .
two sheer specks .
二 透明 斑点 :

在波涛的映衬下，那对男女的头像就像两个小小的黑点。

[speks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] , [əd'ventʃə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [elɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] ,
Specks they were , of the quick , adventuring among the blind elemental forces ,
斑点 他们 是 , 的 这 快的 , 冒险 之中 这 瞎的 元素 力量 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] , [əd'ventʃə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [elɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] ,
他们是渺小的尘埃，在盲目的元素力量中敏捷地冒险。

['derɪŋ] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['bʌfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
daring the titanic buffets of the sea .
大胆 这 泰坦尼克号 自助餐 的 这 海 :

挑战大海的滔天巨浪。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [fɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [weɪvz] , ['iːv(ə)n] [ðen] ['ɪmɪnənt] [ə'bʌv]
The weight of the down - fall of that father of waves , even then imminent above
这 重量 的 这 向下 - 落下 的 那 父亲 的 波浪 , 甚至 然后 迫在眉睫 多于
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

那巨浪之父即将崩塌的重量，即使在当时也已迫在眉睫，悬在他们头顶之上。

[kʊd; kəd] [stʌn] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [breɪk] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
could **stun** **a** **man** **or** **break** **the** **fragile** **bones** **of** **a** **woman** .

可以 眩晕 一个 男人 或者 休息 这 脆弱的 骨头 的 一个 女士 .

可能会使男人昏迷，也可能使女人脆弱的骨骼骨折。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [naɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The **captain** **of** **Number** **Nine** **was** **unconscious** **that** **he** **was** **holding** **his** **breath** .

这 队长 的 数字 九 曾是 无意识 那 他 曾是 保持 他的 气息 .

九号队长当时已经昏迷不醒，因为他屏住了呼吸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
He **was** **oblivious** **of** **the** **man** .

他 曾是 浑然不觉 的 这 男人 .

他对这个人浑然不觉。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
It **was** **the** **woman** .

它 曾是 这 女士 .

是那个女人。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [luːz] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɔːr] [mɪsˈpleɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌskjələr] [pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Did **she** **lose** **her** **head** **or** **courage** , **or** **misplay** **her** **muscular** **part** **for** **a** **moment**

做过 她 失去 她 头 或者 勇气 , 或者 失误 她 肌肉发达的 部分 为了 一个 片刻

,

,

,

她是不是失去了理智或勇气，还是一时失手，没能发挥出她强壮的体魄？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [həːld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] [bəˈfeɪ] [ænd; ənd] [left] [rentʃt] ,
she **could** **be** **hurled** **a** **hundred** **feet** **by** **that** **giant** **buffet** **and** **left** **wrenched** ,

她 可以 是 投掷 一个 百 脚 经过 那 巨大的 自助餐 和 左边 扭动 ,

[ˈhelpləs] ,

helpless ,

无助 ,

她可能会被那巨大的自助餐台抛出百米远，然后被甩得动弹不得，无助至极。

[ænd; ənd] [ˈbreθləs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌlpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [sʌkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
and **breathless** **to** **be** **pulped** **on** **the** **coral** **bottom** **and** **sucked** **out** **by** **the**

和 喘不过气 到 是 纸浆 在 这 珊瑚 底部 和 真烂 出去 经过 这

[ˈʌndərtʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbætənd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [ʃɑːrks] [tuː] [ˈkaʊədli] [tuː; tə] [teɪk] [ðər; ðər]
undertow **to** **be** **battened** **on** **by** **the** **fish** - **sharks** **too** **cowardly** **to** **take** **their**

暗流 到 是 板条 在 经过 这 鱼 - 鲨鱼 也 胆小 到 拿 他们的

[ˈhjuːmən] [miːt] [əˈlaɪv] .

human **meat** **alive** .

人类 肉 活 .

气喘吁吁地被碾碎在珊瑚底，被暗流吸走，然后被鱼鲨撕咬，而这些鱼鲨又太胆小，不敢活生生地吃人肉。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [daɪv] [diːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
Why **didn't** **they** **dive** **deep** , **and** **with** **plenty** **of** **time** , **the** **captain** **wanted** **to**

为什么 没有 他们 潜水 深的 , 和 和 很多 的 时间 , 这 队长 通缉 到

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

船长想知道，为什么他们没有在时间充裕的情况下潜入深海？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwertɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [tɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜːrst] [tɪk] [ʌv; əv][ˈperəl][wɜːr; wər]
instead **of** **waiting** **till** **the** **last** **tick** **of** **safety** **and** **the** **first** **tick** **of** **peril** **were**

反而 的 等待 直到 这 最后的 打钩 的 安全 和 这 第一的 打钩 的 危险 是

[wʌn] ?

one ?

— ?

而不是等到安全的最后一刻和危险的第一刻同时到来？

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrɪn][hɜːr; həɪ] [hed] [ænd; ənd] [læf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
He saw the woman turn her head and laugh to the man ,
他 锯 这 女士 转动 她 头 和 笑 到 这 男人 ,
他看到那女人转过头来, 对着那男人笑了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrɪn][ɪn] [rɪˈspɑːns] .
and his head turn in response .
和 他的 头 转动 在 回复 .
于是他转过头来。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
Above them , overhanging them , as they mounted the body of the wave ,
多于 他们 , 悬垂 他们 , 作为 他们 安装 这 身体 的 这 海浪 ,
[ðə; ði] [bɪrd] ,
the beard ,
这 胡须 ,
在他们上方, 悬垂在他们上方, 当他们攀上浪身时, 胡须,

[ˈkriːmɪŋ] [waɪt] , [ðen] [ˈfrɔːθɪŋ] [ˈɪntuː][ˈroʊz][ænd; ənd][ɡoʊld] , [tɔːst] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]
creaming white , then frothing into rose and gold , tossed upward into a spray of
奶油 白色的 , 然后 起泡 进入 玫瑰 和 金子 , 抛掷 向上 进入 一个 喷 的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
jewels .
珠宝 .
先是乳白色, 然后变成玫瑰色和金色的泡沫, 向上飞溅成一团宝石般的泡沫。

[ðə; ði][krɪsp] [ɔːf] - [ʃɔːr] [treɪd] - [waɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɪrdz] [ˈfrɪndʒɪz][ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm]
The crisp off - shore trade - wind caught the beard's fringes and blew them
这 脆 离开 - 支撑 贸易 - 风 捕捉 这 胡子 边缘 和 吹 他们
[ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd] [ˌjɑːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
backward and upward yards and yards into the air .
落后 和 向上 码 和 码 进入 这 空气 .
清爽的离岸信风吹拂着胡须的边缘, 将它们向后向上吹, 吹到空中好几码远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [əˈpɑːrt] ,
It was then , side by side , and six feet apart ,
它 曾是 然后 , 边 经过 边 , 和 六 脚 除 ,
当时, 他们并排站着, 相距六英尺。

[ðæt] [ðeɪ] [daɪvd] [streɪt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈoʊvər] - [kɜːrl][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌdɪsˈɪntəɡreɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈkeɪɑːs]
that they dived straight under the over - curl even then disintegrating to chaos
那 他们 潜水 直的 在下面 这 超过 - 卷曲 甚至 然后 瓦解 到 混乱
[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] .
and falling .
和 坠落 .
即使如此, 它们还是径直冲进了卷曲的浪花中, 然后迅速瓦解, 陷入混乱并坠落。

[laɪk] [ˈɪnsektz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈvəˈluːʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡɔːrdʒəs] [dʒɑɪˈɡæntɪk] [ˈɔːrkaɪd] ,
Like insects disappearing into the convolutions of some gorgeous gigantic orchid ,
喜欢 昆虫 消失 进入 这 卷积 的 一些 华丽的 巨大 兰花 ,
[soʊ] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪrd] ,
so they disappeared ,
所以 他们 消失 ,
就像昆虫消失在美丽巨大的兰花的褶皱中一样, 它们也消失了。

[æz; əz] [bɪrd] [ænd; ənd] [krest] [ænd; ənd] [spreɪ] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ɪn] [ˈmeni] [tʌnz] ,
as beard and crest and spray and jewels , in many tons ,
作为 胡须 和 波峰 和 喷 和 珠宝 , 在 许多 吨 ,
胡须、冠羽、花枝和珠宝, 数吨重,

[kræʃt] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [daʊn] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪˈɔːr]
crashed and thundered down just where they had disappeared the moment before
崩溃了 和 雷鸣 向下 只是 在哪里 他们 有 消失 这 片刻 前
,
:
,

他们轰然坠落，发出隆隆巨响，就在他们刚才消失的地方。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] .
but where they were no longer .
但 在哪里 他们 是 不 更长 .

但他们已不在那里了。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] , [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ʃʊd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [stiːl] [sɪks]
Beyond the wave they had gone through , they finally showed , side by side , still six
超过 这 海浪 他们 有 已消失 通过 , 他们 最后 显示 , 边 经过 边 , 仍然 六
[fiːt] [əˈpɑːrt] ,
feet apart ,
脚 除 ,

经历了种种波折之后，他们终于并肩出现，彼此之间仍然保持着六英尺的距离。

[ˈswɪmɪŋ] [ˈʃɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [stroʊk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm; ðəm]
swimming shoreward with a steady stroke until the next wave should make them
游泳 向岸边 和 一个 稳定的 中风 直到 这 下一个 海浪 应该 制作 他们
[ˈbɑːdi] - [sɜːrf][aɪ ˈtiː][ɔːr] [feɪs] [ænd; ənd] [pɪrs] [aɪ ˈtiː] .
body - surf it or face and pierce it :
身体 - 冲浪 它 或者 脸 和 刺穿 它 :

以稳定的划水动作向岸边游去，直到下一个浪头到来，让他们可以冲浪或迎浪而上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [naɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn] [dɪsˈmɪs(ə)l] ,
The captain of Number Nine waved his hand to his crew in dismissal ,
这 队长 的 数字 九 挥手 他的 手 到 他的 全体人员 在 解雇 ,
九号船长向船员挥手示意他们下船。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ləˈnaɪ] [ˈreɪlɪŋ] ,
and sat down on the lanai railing ,
和 卫星 向下 在 这 阳台 栏杆 ,

然后坐在阳台栏杆上，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveɪgli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [stiːl] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪmər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
feeling vaguely tired and still watching the swimmers through his glasses .
感觉 依稀 疲劳的 和 仍然 观看 这 游泳运动员 通过 他的 眼镜 .

他感到有些疲倦，仍然透过眼镜注视着游泳运动员。

“ [huːˈevər] [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [ðeɪ] [ɑːnt] - .
“ **Whoever and whatever they are ,** ” **he murmured ,** “ **they aren't malahinis** .
” 谁 和 任何 他们 是 , ” 他 低声说道 , ” 他们 不是 - .

“不管他们是谁，不管他们是什么，”他低声说道，“他们都不属于马拉希尼人。”

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt][biː; bi] - .
They simply can't be malahinis .
他们 简单地 不能 是 - .

它们绝对不可能是马拉希尼羊。

“ [nɑːt][ɔːl] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɑːn] [rer] [deɪz] , [ɪz][ðə; ði][sɜːrf] [ˈhevi] [æt; ət][ˈwaɪki,kiː ,waɪkiˈkiː] ;
“ **Not all days , and only on rare days , is the surf heavy at Waikiki** ;
” 不是 全部 天 , 和 仅有的 在 稀有的 天 , 是 这 冲浪 重的 在 威基基 ;

“并非每天都会有巨浪，而且只有极少数情况下，威基基海滩才会出现巨浪；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfaːloʊd] , [ˈaɪdə][ænd; ənd] [liː] [ˈbɑːrtɒn] ,
and , in the days that followed , Ida and Lee Barton ,
和 , 在 这 天 那 随后 , 艾达 和 李 巴顿 ,

接下来的几天里，艾达和李·巴顿

[mʌtʃ] [ɪn] ['eɪd əns] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
much in evidence on the beach and in the water ,
很多 在 证据 在 这 海滩 和 在 这 水 ,
在沙滩上和水中都随处可见，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'raʊz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] ['leɪdɪz] ,
continued to arouse disparaging interest in the breasts of the tourist ladies ,
持续 到 引起 贬损 兴趣 在 这 乳房 的 这 游客 女士们 ,
继续激起人们对女游客胸部的轻蔑兴趣，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['aʊtrɪgə] ['kæptɪnz] ['si:st] [frʌm; frəm] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
although the Outrigger captains ceased from worrying about them in the water .
虽然 这 舷外支架 队长 停止 从 令人担忧 关于 他们 在 这 水 .
虽然独木舟的船长们不再担心它们在水中的情况了。

[ðeɪ] [wʊd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [pə] [swɪm] [aʊt][ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['dɪstəns] ,
They would watch the pair swim out and disappear in the blue distance ,
他们 会 手表 这 一对 游泳 出去 和 消失 在 这 蓝色的 距离 ,
他们会看着那两人游出去，消失在蔚蓝的远方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] , [ɔ:r] [maɪt] [nɔ:t] , [tʃəns] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [rɪ'tʃ:rn] [ʌʊərz] ['æftərwərd] .
and they might , or might not , chance to see them return hours afterward .
和 他们 可能 , 或者 可能 不是 , 机会 到 看 他们 返回 小时 之后 .
他们或许有机会在几个小时后看到他们回来，也或许没有机会。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪd][nɔ:t] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt][ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] ,
The point was that the captains did not bother about their returning ,
这 观点 曾是 那 这 队长 做过 不是 打扰 关于 他们的 返回 ,
关键是，队长们根本不在乎他们是否返回。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tʃ:rn] .
because they knew they would return .
因为 他们 知道 他们 会 返回 .
因为他们知道自己还会回来。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] - .
The reason for this was that they were not malahinis .
这 原因 为了 这 曾是 那 他们 是 不是 - .
原因在于它们不是马拉希尼羊。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .
They belonged .
他们 属于 .
它们属于这里。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɔ:r] , [ræðər] , [ɪn][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['aɪləndz] - [wɜ:rd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kɑ:mɑ:'aɪnɑ:] .
In other words , or , rather , in the potent Islands - word , they were kamaaina .
在 其他 字 , 或者 , 相当 , 在 这 强效 岛屿 - 单词 , 他们 是 卡玛伊纳 .
换句话说，或者更确切地说，用岛屿居民的话来说，他们是卡玛伊纳人。

[kɑ:mɑ:'aɪnɑ:] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] [rɪ'membər] [li:] ['bɑ:rtɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Kamaaina men and women of forty remembered Lee Barton from their
卡玛伊纳 男人 和 女性 的 四十 记得 李 巴顿 从 他们的
[tʃ'aɪldhʊd] [deɪz] ,
childhood days ,
童年 天 ,
四十多岁的卡马伊纳男女都记得他们童年时认识的李·巴顿。

[wen] , [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['spesɪmən] .
when , in truth , he had been a malahini , though a very young specimen .
什么时候 , 在 真相 , 他 有 到过 一个 - , 尽管 一个 非常 年轻的 标本 .
事实上，他是一只马拉希尼羊，虽然当时还很年轻。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [bɔ:n] [steɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði]
Since that time , in the course of various long stays , he had earned the
自从 那 时间 , 在 这 课程 的 各种各样的 长的 停留 , 他 有 获得 这
[kɑ:mɑ:ˈaɪnɑ:] [diˈstɪŋkʃn] .
kamaaina distinction .
卡玛伊纳 区别 .

从那时起, 在多次长期居住的过程中, 他获得了卡玛伊纳 (kamaaina) 的称号。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaɪdə] [ˈbɑ:rtɪn] ,
As for Ida Barton ,
作为 为了 艾达 巴顿 ,
[jʌŋ] [ˈmeɪtrənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ([ˈprɪvɪli] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p]
young matrons of her own age (prively wondering how she managed to keep
年轻的 女舍监 的 她 自己的 年龄 (私下里 好奇 如何 她 管理 到 保持
[hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər]) [met] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [həˈwaɪən; həˈwɑ:jən] [ˈkɪsɪz] .
her figure) met her with arms around and hearty Hawaiian kisses .
她 数字) 遇见 她 和 武器 大约 和 爽朗 夏威夷 吻 .

与她年龄相仿的年轻贵妇们 (私下里好奇她是如何保持身材的) 热情地拥抱她, 并献上热烈的夏威夷式亲吻。

[ˈgrænd,mʌðəz] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪsns] [ɪn][oʊld] [ˈgɑ:dnz] [ʌv; əv]
Grandmothers must have her to tea and reminiscence in old gardens of
祖母们 必须 有 她 到 茶 和 怀旧 在 老的 花园 的
[fərˈgɑ:tn] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [ˈnevər] [si:z] .
forgotten houses which the tourist never sees .
被遗忘的 房屋 哪个 这 游客 绝不 看到 .
祖母们一定要带她去游客从未见过的、被遗忘的古老房屋的花园里喝茶、回忆往事。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] ,
Less than a week after her arrival ,
较少的 比 一个 星期 后 她 到达 ,
她抵达不到一周后,

[ðə; ði][eɪdʒd] [kwi:n] [ˌlɪliːu:ʊʊkəˈlɑ:ni][mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʃaɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
the aged Queen Liliuokalani must send for her and chide her for
这 老年人 女王 莉莉乌卡拉尼 必须 发送 为了 她 和 喝叱 她 为了
[nɪˈglekt] .
neglect .
忽视 .
年迈的莉莉乌卡拉尼女王必须召见她, 并斥责她疏于职守。

[ænd; ənd][oʊld] [men] , [ɑ:n] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈbɑ:mi] [ləˈnaɪ] , [ˈtu:θləsli] [ˈmɔ:ndəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
And old men , on cool and balmy lanais , toothlessly maundered to her
和 老的 男人 , 在 凉爽的 和 芳香 阳台 , 无牙 漫无目的地游荡 到 她
[əˈbaʊt] [ˈgrænpɑ:] [ˈkæptɪn] [ˈwɪltən] ,
about Grandpa Captain Wilton ,
关于 爷爷 队长 威尔顿 ,
一些老头子坐在凉爽宜人的阳台上, 牙齿都掉光了, 喃喃自语地跟她提起威尔顿上尉爷爷。

[ʌv; əv] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [taɪm] , [bʌt; bət] [hu:z] [waɪld][ænd; ənd] [ˈlʌsti] [di:dz] [ænd; ənd][præŋks] , [təʊld]
of before their time , but whose wild and lusty deeds and pranks , told
的 前 他们的 时间 , 但 谁 荒野 和 好色的 契约 和 恶作剧 , 讲述
[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] ,
them by their fathers ,
他们 经过 他们的 父亲们 ,
虽然他们出生在他们那个年代之前, 但他们的父亲却告诉他们, 他们那些狂野放荡的行为和恶作剧.....

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ˈgʌstəʊ] — [ˈgrænpɑ:] [ˈkæptɪn] [ˈwɪltən] , [ɔ:r][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪltən] ,
they remembered with gusto — Grandpa Captain Wilton , or David Wilton ,
他们 记得 和 古斯托 — 爷爷 队长 威尔顿 , 或者 大卫 威尔顿 ,
他们兴致勃勃地回忆起——爷爷威尔顿船长, 或者大卫·威尔顿,

[ɔːr] “ [ɔ:l] [hændz] ” [æz; əz][ðə; ði] [hə'waɪənz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'moʊt] [deɪ] [hæd; həd] [ə'fekʃənətli] [ri:'neɪmd]
or “ All Hands ” as the Hawaiians of that remote day had affectionately renamed
或者 “ 全部 手 ” 作为 这 夏威夷人 的 那 偏僻的 天 有 亲切地 更名
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

或者像当时夏威夷人亲切地称呼他的那样，“全员”。

[ɔ:l] [hændz] , [eks] - [nɔːrθ'west] [treɪdər] , [ðə; ði] [ˈgɑːdləs] , [bi:tʃ] - [ˈkoʊmɪŋ] ,
All Hands , ex - Northwest trader , the godless , beach - combing ,
全部 手 , 前任 - 西北 商 , 这 无神论者 , 海滩 - 梳理 ,

全体人员，前西北贸易员，无神论者，海滩拾荒者，

[ˈklɪpər] - [ˈʃɪpləs] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [rekt] [ˈskɪpər] [hu:] [hæd; həd] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət]
clipper - shipless and ship - wrecked skipper who had stood on the beach at
快艇 - 无船 和 船 - 损毁 船长 WHO 有 站立 在 这 海滩 在
[kaɪˈluːə][ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ʌv; əv] [ˈmɪʃənəriz] ,
Kailua and welcomed the very first of missionaries ,
凯卢阿 和 欢迎 这 非常 第一的 的 传教士 ,

一位失去船只、遭遇海难的船长站在凯卢阿海滩上，迎接了第一批传教士。

[ɔːf] [ðə; ði] [brɪɡ] [θæˈdi(:)əs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [hu:] , [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
off the brig Thaddeus , in the year 1820 , and who , not many years later ,
离开 这 布里格 萨迪厄斯 , 在 这 年 - , 和 WHO , 不是 许多 年 之后 ,
1820年，他从“萨迪厄斯”号双桅帆船上下来，几年后，他.....

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [ˈrʌnəweɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] ,
made a scandalous runaway marriage with one of their daughters ,
制成 一个 丑闻 逃跑 婚姻 和 一 的 他们的 女儿们 ,
他与其中一个女儿私奔结婚，此事轰动一时。

[ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kəmeɪəmerəz] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪvli] [æz; əz] [ˈmɪnɪstər]
quieted down and served the Kamehamehas long and conservatively as Minister
安静 向下 和 服务 这 卡美哈美哈 长的 和 保守地 作为 部长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ænd; ənd] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ,
of the Treasury and Chief of the Customs ,
的 这 财政部 和 首席 的 这 海关 ,

他性格沉稳，长期保守地为卡美哈美哈王朝效力，担任财政部长和海关总署署长。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪntər'sesər] [ænd; ənd][ˈmiːdiətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəriz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]
and acted as intercessor and mediator between the missionaries on one side
和 行动 作为 代祷者 和 调解员 之间 这 传教士 在 一 边
[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] - [ˈkoʊmɪŋ] [kraʊd] ,
and the beach - combing crowd ,
和 这 海滩 - 梳理 人群 ,

他充当了传教士和海滩拾荒人群之间的调解人和斡旋者。

[ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [tʃɪːfs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈveriəsliˌværiəsli] [ˈɪftɪŋ]
the trading crowd , and the Hawaiian chiefs on the variously shifting
这 贸易 人群 , 和 这 夏威夷 酋长们 在 这 各种各样的 转变
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 :

熙熙攘攘的交易人群，以及立场摇摆不定的另一边的夏威夷酋长们。

[nɔːr][wʌz; wəz] [li:] [ˈbɑːrtɪn] [nɪ'gɫektɪd] .
Nor was Lee Barton neglected .
也不 曾是 李 巴顿 被忽视的 :

李·巴顿也没有被忽视。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [lʌntʃɪz] , [ðə; ði] [lu:'auz] ([hə'waɪən; hə'wɑːjən] [fiːsts])
In the midst of the dinners and lunches , the luaus (Hawaiian feasts)
在这中间的这晚餐和午餐 , 这夏威夷宴会 (夏威夷盛宴)
[ænd; ənd][pɔɪ] - ['sʌpəz] ,
and poi - suppers ,
和波伊 - 晚餐 ,

在午餐和晚餐、夏威夷盛宴 (luau) 和芋泥晚餐的间隙，

[ænd; ənd] [swɪmz] [ænd; ənd][dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ə'louhə] ([lʌv]) [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and swims and dances in aloha (love) to both of them ,
和游泳和舞蹈在阿罗哈 (爱) 到两个都的他们 ,
她向他们俩游泳、跳舞，表达着爱意。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ɪnklɪ'neɪ](ə)n[wɜːr; wər] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv]
his time and inclination were claimed by the crowd of lively youngsters of
他的时间和和倾角是声称经过这人群的热闹年轻人的
[oʊld][kou'ha:lə] [deɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [daɪ'dʒestʃənz][ænd; ənd]
old Kohala days who had come to know that they possessed digestions and
老的科哈拉天 WHO 有来到知道那他们拥有消化和
['veriəs] ['ʌðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,
various other internal functions ,
各种各样的其他内部的函数 ,
他的时间和兴趣都被昔日科哈拉那些活泼的年轻人占据了，他们已经意识到自己拥有消化功能和其他各种内部功能。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [si'deɪtnɪs] , [huː] ['roɪstəd] [les] ,
and who had settled down to somewhat of sedateness , who roistered less ,
和 WHO 有定居向下到有些的镇静 , WHO 烤鸡较少的 ,
[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [brɪdʒ] [mʌtʃ] ,
and who played bridge much ,
和 WHO 玩桥很多 ,
他们变得有些沉稳，不再像以前那样喧闹，而是经常打桥牌。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['beɪsbɔːl] ['ɔːf(ə)n] .
and went to baseball often .
和去到棒球经常 .
他经常去看棒球比赛。

[ɔːlsəʊ] , [sɪmələrli] [ɔːrɪentɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][pʊʊkər] [kraʊd] [ʌv; əv] [liː] ['bɑːrtənz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
Also , similarly oriented , was the old poker crowd of Lee Barton's younger days ,
还 , 相似地定向 , 曾是这老的扑克人群的李巴顿的年轻天 ,
此外，李·巴顿年轻时接触的老牌扑克圈人士也持有类似的观点。

[wɪtʃ] [kraʊd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [steɪks] [ænd; ənd]['lɪmɪts] ,
which crowd played for more consistent stakes and limits ,
哪个人群玩为了更多的持续的赌注和限制 ,
哪些玩家群体参与的赌注和限额更加稳定？

[waɪl] [aɪ 'tiː][dræŋk] ['mɪnərəl] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ɔːrɪndʒ] [dʒuːs][ænd; ənd] [taɪmd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv]
while it drank mineral water and orange juice and timed the final round of
尽管它喝矿物水和橙子汁和定时这最终的圆形的
“ [dʒæks] ” “ [nevər] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['mɪdnɑɪt] .
“ Jacks ” never later than midnight .
“ 杰克 ” 绝不之后比午夜 .
它喝矿泉水和橙汁，并且计时显示“杰克”游戏的最后一轮比赛时间绝不晚于午夜。

[əˈpɪrd] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] , [ˈsʌni] [ˈgrændɪsən] , [həˈwaɪ] - [bɔ:rn] , **Appeared , through all the rout of entertainment , Sonny Grandison , Hawaii - born ,** 出现 , 通过 全部 这 路线 的 娱乐 , 桑尼 格兰迪森 , 夏威夷 - 出生 , [həˈwaɪ] - [ˈprɑ:mɪnənt] , [hu:] , [dɪˈspɑɪ] [hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈfɔ:rti] - [wʌn] [ˈjɪrz] , **Hawaii - prominent , who , despite his youthful forty - one years ,** 夏威夷 - 著名的 , WHO , 尽管 他的 青春 四十 - 一 年 , 在所有娱乐活动中, 出现了一位名叫桑尼·格兰迪森的夏威夷出生、夏威夷知名人士, 尽管他当时只有41岁, 但依然充满活力。

[hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈɡʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] . **had declined the proffered governorship of the Territory .** 有 拒绝 这 提供的 州长 的 这 领土 . 他曾拒绝担任该地区的总督一职。

[ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdʌkt] [ˈaɪdə] [ˈbɑ:rtɪn] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf][æt; ət][ˈwaɪki,ki:; ,waɪkiˈki:] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] **Also , he had ducked Ida Barton in the surf at Waikiki a quarter of** 还 , 他 有 躲闪 艾达 巴顿 在 这 冲浪 在 威基基 一个 四分之一的 [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪfɔ:r] , **a century before ,** 一个 世纪 前 , 此外, 25年前, 他还曾在威基基海滩的海浪中躲避过艾达·巴顿。

[ænd; ənd] , [stɪl] [ˈɜ:rlɪər] , [veɪˈkeɪʃənɪŋ, veɪˈkeɪʃnɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [greɪt] - [ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] , **and , still earlier , vacationing on his father's great Lakanaii cattle ranch ,** 和 , 仍然 早些时候 , 度假 在 他的 父亲的 伟大的 - 牛 牧场 , [hæd; həd] [her] - [ˈrɪnɪʃɪeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] , **had hair - raisingly initiated her ,** 有 头发 - - 启动 她 , 而且, 更早之前, 在他父亲位于拉卡奈伊的大牧场度假时, 他曾以令人毛骨悚然的方式对她进行过性侵犯。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈtendər] [tɑ:ts][ʌv; əv] [faɪv] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - **and various other tender tots of five to seven years of age , into his boys ' band ,** 和 各种各样的 其他 投标 幼儿 的 五 到 七 年 的 年龄 , 进入 他的 男孩们 - 乐队 , 以及其他各种五到七岁的稚嫩幼童, 都加入了他的男孩乐队。

" [ðə; ði] [ˈkæntɪbl] [hed] - [ˈhʌntərz] " [ɔ:r] " [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] - **" The Cannibal Head - Hunters " or " The Terrors of Lakanaii .** " 这 食人族 头 - 猎人 " 或者 " 这 恐怖 的 - 《食人族猎头者》或《拉卡奈的恐怖》。

" [stɪl] [ˈfɑ:rðər] , **" Still farther ,** " 仍然 更远 , " 更远的地方,

[hɪz; ɪz] [ˈgrænpɑ:] [ˈgrændɪsən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænpɑ:] [ˈwɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] **his Grandpa Grandison and her Grandpa Wilton had been business and** 他的 爷爷 格兰迪森 和 她 爷爷 威尔顿 有 到过 商业 和 [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . **political comrades in the old days .** 政治的 同志们 在 这 老的 天 . 他的祖父格兰迪森和她的祖父威尔顿在过去曾是商业和政治上的伙伴。

[ˈedʒuketɪd][æ̃t; ə̃t][ˈhɑːrvərd] , [hiː; hi][hæd; həd] [brʰkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə; eɪ][wɜːrld] - [ˈwɑːndərɪŋ]
Educated at Harvard , he had become for a time a world - wandering
受过教育 在 哈佛大学 , 他 有 变得 为了 一个 时间 一个 世界 - 漫游
[ˈsaɪəntɪst] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] .
scientist and social favourite .
科学家 和 社会的 最喜欢的 .

他毕业于哈佛大学，曾一度成为周游世界的科学家和社交名流。

[ˈæftər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈverɪəs] [eksprɪˈdɪŋz] [θruː]
After serving in the Philippines , he had accompanied various expeditions through
后 服务 在 这 菲律宾 , 他 有 伴随 各种各样的 探险 通过
[məˈleɪzə] , [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
Malaysia , South America ,
马来西亚 , 南 美国 ,

在菲律宾服役之后，他曾多次随队前往马来西亚、南美洲等地探险。

[ænd; ənd][ˈæfrɪkə][ɪn][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [entəˈmɑːlədʒɪst] .
and Africa in the post of official entomologist .
和 非洲 在 这 邮政 的 官方的 昆虫学家 .

并担任非洲官方昆虫学家一职。

[æt; ət] [ˈfɔːrtɪ] - [wʌn][hiː; hi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At forty - one he still retained his travelling commission from the
在 四十 - 一 他 仍然 保留 他的 旅行 委员会 从 这
[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən][ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Smithsonian Institution ,
史密森尼 机构 ,

四十一岁时，他仍然保留着史密森学会的旅行委任状。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈʊgər] “ [bʌgz] ” [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈekspɜːrt]
while his friends insisted that he knew more about sugar “ bugs ” than the expert
尽管 他的 朋友们 坚持 那 他 知道 更多的 关于 糖 “ 漏洞 ” 比 这 专家
[entəˈmɑːlədʒɪst] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈʊgər] [ˈplæntəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪmənt]
entomologists employed by him and his fellow sugar planters in the Experiment
昆虫学家 受雇 经过 他 和 他的 同伴 糖 花盆 在 这 实验

[ˈsteɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

而他的朋友们则坚持认为，他对糖“虫”的了解比他和他在实验站的糖料种植园同事们雇佣的昆虫学专家还要多。

[ˈbʌlkɪŋ] [lɑːrdʒ][æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] - [noʊn] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [həˈwaɪi]
Bulking large at home , he was the best - known representative of Hawaii
增肌 大的 在 家 , 他 曾是 这 最好的 - 已知 代表 的 夏威夷
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

他身材魁梧，在家乡是夏威夷最知名的代表人物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæksɪəm] [əˈmʌŋ] [ˈtrævlɪd] [həˈwaɪi] [foʊk] ,
It was the axiom among travelled Hawaii folk ,
它 曾是 这 公理 之中 旅行 夏威夷 民间 ,

这是夏威夷旅行达人之间流传的一条公理。

[ðæt] [werˈevər] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [həˈwaɪi] ,
that wherever over the world they might mention they were from Hawaii ,
那 无论 超过 这 世界 他们 可能 提到 他们 是 从 夏威夷 ,
无论他们在世界各地提到自己来自夏威夷，

[ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [æskt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] : “ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌni] **the invariable first question asked of them was : “ And do you know Sonny**
 这 不变的 第一的 问题 问 的 他们 曾是 : “ 和 做 你 知道 桑尼
 [ˈgrændɪsən] ?
 Grandison ?
 格兰迪森 ?

他们被问到的第一个问题总是：“你们认识桑尼·格兰迪森吗？ ”

” [ɪn] [brɪ:f] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθɪ] ['mænz] [sʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] .
 ” In brief , he was a wealthy man's son who had made good .
 ” 在 简短的 , 他 曾是 一个 富裕 男人的 儿子 WHO 有 制成 好的 .

简而言之，他是一个功成名就的富家子弟。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['mɪljən] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ten] ['mɪljənz] ,
 His father's million he inherited he had increased to ten millions ,
 他的 父亲的 百万 他 遗传 他 有 增加 到 十 百万 ,
 他继承了父亲的一百万美元，并将其增值到了千万。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ˌben.ə'fæk.jənz] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd]
 at the same time keeping up his father's benefactions and endowments and
 在 这 相同的 时间 保持 向上 他的 父亲的 恩惠 和 捐赠基金 和
 [əʊnə'ʃædəʊɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
 overshadowing them with his own .
 遮蔽 他们 和 他的 自己的 .

与此同时，他继承了父亲的恩惠和捐赠，并用自己的恩惠和捐赠超越了它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
 But there was still more to him .
 但 那里 曾是 仍然 更多的 到 他 .

但他身上还有更多不为人知的一面。

[ə; eɪ][ten] ['jɪrɪz] - ['wɪdʊər] , [wɪ'daʊt] ['ɪʃu:] ,
 A ten years ' widower , without issue ,
 一个 十 年 - 鳏夫 , 没有 问题 ,

丧偶十年，无子女。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [pə'θetɪkli] [sɔ:t] - ['æftər] ['mæɪrɪdʒəbl]
 he was the most eligible and most pathetically sought - after marriageable
 他 曾是 这 最多 有资格的 和 最多 可悲地 寻求 - 后 婚
 [mæn][ɪn][ɔ:l] [hə'waɪ] .
 man in all Hawaii .
 男人 在 全部 夏威夷 .

他是全夏威夷最炙手可热、最令人羡慕的待嫁男子。

[ə; eɪ] [kli:n] - [ænd; ənd] - [strɔ:ŋ] - ['fɪtʃərd] [bru:'net] , [tɔ:l] , ['slendəli] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:n]
 A clean - and - strong - featured brunette , tall , slenderly graceful , with the lean
 一个 干净的 - 和 - 强的 - 特色 棕发 , 高的 , 纤细地 优美 , 和 这 倾斜
 ['rʌnəz] ['stʌmək] , [ɔ:lweɪz] [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
 runner's stomach , always fit as a fiddle ,
 跑步者的 胃 , 总是 合身 作为 一个 小提琴 ,

一位五官干净利落、线条优美的棕发女郎，身材高挑纤细，体态匀称，拥有跑步运动员般的精瘦腹肌，总是保持着极佳的状态。

[ə; eɪ] [drɪ'stɪŋgwɪft] ['fɪgjər] [ɪn] ['eni] [gru:p] ,
 a distinguished figure in any group ,
 一个 杰出的 数字 在 任何 团体 ,

任何团体中的杰出人物，

[ðə; ði] ['greɪɪŋ] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ([ɪn] [dʒʌkstəpə'zɪʃn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ]) - ['tɛkstʃərd]
the greying of hair over his temples (in juxtaposition to his young - textured
这 灰白 的 头发 超过 他的 寺庙 (在 并置 到 他的 年轻的 - 纹理
[skɪn][ænd; ənd] [braɪt] ['vaɪt(ə)l] [aɪz]) [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
skin and bright vital eyes) made him appear even more distinguished .
皮肤 和 明亮的 必不可少的 眼睛) 制成 他 出现 甚至 更多的 杰出的 .
他鬓角的灰白头发（与他年轻的肌肤和明亮有神的眼睛形成鲜明对比）使他看起来更加卓尔不凡。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['soʊ(ə)l] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['meni] [kə'mɪti]
Despite the social demands upon his time , and despite his many committee
尽管 这 社会的 需求 之上 他的 时间 , 和 尽管 他的 许多 委员会
['mi:tɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,
尽管他时间紧迫，社交活动繁多，而且还要参加许多委员会会议，

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ʌv; əv][dɜ:'ɛktɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd][pə'li:tɪk(ə)l]
and meetings of boards of directors and political
和 会议 的 板 的 导演 和 政治的
['kɒnfərənsɪs] ,
conferences ,
会议 ,
以及董事会会议和政治会议，

[hi;; hi] [jet] [faʊnd] [taɪm][ænd; ənd] [spɜ:s] [tu;; tə] ['kæptɪn] [ðə; ði] - ['poʊlɒʊ] [ti:m] [tu;; tə] [mɔ:r]
he yet found time and space to captain the Lakanaii polo team to more
他 然而 成立 时间 和 空间 到 队长 这 - 马球 团队 到 更多的
[ðæn; ðən] [ə'keɪzən(ə)l] ['vɪktəri] ,
than occasional victory ,
比 偶然 胜利 ,
他仍然抽出时间和精力担任拉卡奈伊马球队的队长，并带领球队取得了不止一次的胜利。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪlənd][ʌv; əv] - [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [ʌv; əv]['maʊi] [ɪn][ðə; ði]
and on his own island of Lakanaii vied with the Baldwins of Maui in the
和 在 他的 自己的 岛 的 - 竞争 和 这 鲍德温 的 毛伊岛 在 这
['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔrtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlɒʊ] ['pəʊnɪz] .
breeding and importing of polo ponies .
选育 和 输入 的 马球 小马 .
在他的拉卡奈岛上，他与毛伊岛的鲍德温家族竞争马球小马的繁育和进口。

['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪdli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
Given a markedly strong and vital man and woman ,
鉴于 一个 明显地 强的 和 必不可少的 男人 和 女士 ,
假设有一位体格健壮、活力充沛的男士和一位女士，
[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['i:kwəli] ['mɑ:rkɪdli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [mæn] ['entərz] [ðə; ði] [si:n] ,
when a second equally markedly strong and vital man enters the scene ,
什么时候 一个 第二 同样地 明显地 强的 和 必不可少的 男人 进入 这 场景 ,
当第二个同样强壮且充满活力的男人出现时，

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪdli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['traɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]['trædʒədi] [brɪ'kʌmz]
the peril of a markedly strong and vital triangle of tragedy becomes
这 危险 的 一个 明显地 强的 和 必不可少的 三角形 的 悲剧 变成
[ɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .
一个极其强大且至关重要的悲剧三角关系的危险迫在眉睫。

[ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][ðə; ði][ˈtɜːrmɪ'nɑ:lədʒi][ʌv; əv]
Indeed , such a triangle of tragedy may be described , in the terminology of
的确 , 这样的 一个 三角形 的 悲剧 可能 是 描述 , 在 这 术语 的
[ðə; ði] [flæt] - [flɔːr] [fɒk] ,
the flat - floor folk ,
这 平坦的 - 地面 民间 ,
的确, 用平地居民的术语来说, 这样的悲剧三角关系可以这样描述:

[æz; əz] “ [ˈsuːpər] ” [ænd; ənd] “ [ɪm'pɑːsəb(ə)] ” .
as “ super ” and “ impossible .
作为 “ 极好的 ” 和 “ 不可能的 ” .

如同“超级”和“不可能”。

“ [pər'hæps] , [sɪns] [wɪðɪn] [hɪm'self] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] ,
” **Perhaps , since within himself originated the desire and the daring ,**
” 也许 , 自从 之内 他自己 起源于 这 欲望 和 这 大胆 ,
“或许, 因为欲望和勇气都源于他自身,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌni] ['grændɪsən] [huː] [fɜːrst][wʌz; wəz] ['kɑːŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] ,
it was Sonny Grandison who first was conscious of the situation ,
它 曾是 桑尼 格兰迪森 WHO 第一的 曾是 有意识的 的 这 情况 ,
最先意识到这种情况的是桑尼·格兰迪森。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['sensɪŋ] [ɪntu'ɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
although he had to be quick to anticipate the sensing intuition of a
虽然 他 有 到 是 快的 到 预料 这 传感 直觉 的 一个
[wʊmən] [laɪk] ['aɪdə] ['bɑːrtɪn] .
woman like Ida Barton .
女士 喜欢 艾达 巴顿 .

尽管他必须迅速预判像艾达·巴顿这样的女人的直觉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ʌndɪ'beɪtəbl] , [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə'wɜːnəs]
At any rate , and undebatable , the last of the three to attain awareness
在 任何 速度 , 和 毋庸置疑 , 这 最后的 的 这 三 到 达到 意识
[wʌz; wəz] [liː] ['bɑːrtɪn] ,
was Lee Barton ,
曾是 李 巴顿 ,

总之, 毫无疑问, 三人中最后一个觉醒的是李·巴顿。

[huː] [ˈpraːmptli] [læft] [ə'weɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [læf] [ə'weɪ] .
who promptly laughed away what was impossible to laugh away .
WHO 及时 笑了 离开 什么 曾是 不可能的 到 笑 离开 .

他迅速地用笑声化解了那些根本无法用笑声化解的事情。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'wɜːnəs] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [soː] ,
His first awareness , he quickly saw ,
他的 第一的 意识 , 他 迅速地 锯 ,

他很快意识到,

[wʌz; wəz][soʊ] [brɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hæf][hɪz; ɪz][həʊsts][ænd; ənd] ['həʊstɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'wer] .
was so belated that half his hosts and hostesses were already aware .
曾是 所以 迟到的 那 一半 他的 主持人 和 女招待 是 已经 意识到的 .

时间太晚了, 以至於一半的主人都已经知道了。

['kæstɪŋ] [bæk] ,
Casting back ,
铸件 后退 ,

回望过去,

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['eni] [əfer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
he realized that for some time any affair to which he and his wife
他 已实现 那 为了 一些 时间 任何 事务 到 哪个 他 和 他的 妻子
[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] [faʊnd] ['sʌni] ['grændɪsən] ['laɪkwaɪz] [ɪn'vaɪtɪd] .
were invited found Sonny Grandison likewise invited .
是 受邀 成立 桑尼 格兰迪森 同样地 受邀 .

他意识到，一段时间以来，他和妻子受邀参加的任何活动，桑尼·格兰迪森也都会受邀参加。

[wer'evər] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [bɪn] .
Wherever the two had been , the three had been .
无论 这 二 有 到过 , 这 三 有 到过 .

两人所在的地方，三人也都在。

[tu:; tə][kə'hʊ:ku:] [ɔ:r][tu:; tə][hɑ:ler'i:wə] , [tu:; tə][ɑ:hʊ:i:mɑ:nu:] , [ɔ:r][tu:; tə][kɑ:ni:'loʊhi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rəl]
To Kahuku or to Haleiwa , to Ahuimanu , or to Kaneohe for the coral
到 卡胡库 或者 到 哈雷瓦 , 到 阿胡伊马努 , 或者 到 卡内奥赫 为了 这 珊瑚
['ga:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

前往卡胡库或哈雷瓦、阿惠马努或卡内奥赫观赏珊瑚花园，

[ɔ:r][tu:; tə] ['kəʊkəʊ] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪk,nɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ,
or to Koko Head for a picnicking and a swimming ,
或者 到 可可 头 为了 一个 野餐 和 一个 游泳 ,

或者去可可角野餐和游泳，

['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn'veriəbli] ['hæpənd] [ðæt] ['aɪdə] [roʊd] [ɪn] ['sʌni:z] [kɑ:r][ɔ:r] [ðæt] [bəʊθ] [roʊd] [ɪn]
somehow it invariably happened that Ida rode in Sonny's car or that both rode in
不知何故 它 总是 发生 那 艾达 骑 在 桑尼的 车 或者 那 两个都 骑 在
['sʌm,bɑ:di:z] [kɑ:r] .
somebody's car .
某人的 车 .

不知何故，艾达总是会坐桑尼的车，或者他们俩会一起坐别人的车。

['dænsəz, 'dænsɪz] , [lu:'aʊz] , ['dɪnəz] , [ænd; ənd] ['aʊtɪŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wʌn] ; [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv]
Dances , luaus , dinners , and outings were all one ; the three of
舞蹈 , 夏威夷宴会 , 晚餐 , 和 郊游 是 全部 一 ; 这 三 的

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
them were there .
他们 是 那里 .

舞会、夏威夷宴会、晚宴和郊游都是一体的；他们三个都在场。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] ,
Having become aware ,
拥有 变得 意识到的 ,

意识到这一点后，

[li:] ['bɑ:rtɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['redʒɪstər] ['aɪdəz] [noʊt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['evər] ['raɪzɪŋ] [wen] [ɪn]
Lee Barton could not fail to register Ida's note of happiness ever rising when in
李 巴顿 可以 不是 失败 到 登记 艾达的 笔记 的 幸福 曾经 上升 什么时候 在
[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] ['grændɪsən] ,
the same company with Sonny Grandison ,
这 相同的 公司 和 桑尼 格兰迪森 ,

李·巴顿无法忽视艾达与桑尼·格兰迪森在一起时，脸上洋溢的幸福感。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]
and her willingness to ride in the same cars with him , to dance with
和 她 意愿 到 骑 在 这 相同的 汽车 和 他 , 到 舞蹈 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她愿意和他同乘一辆车，和他一起跳舞。

[ɔːr][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or to sit out dances with him .
或者 到 坐 出去 舞蹈 和 他 .
或者和他一起参加舞会。

[moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈsʌni] [ˈgrændɪsən] [hɪmˈself] .
Most convincing of all , was Sonny Grandison himself .
最多 令人信服的 的 全部 , 曾是 桑尼 格兰迪森 他自己 .
最令人信服的, 还是桑尼·格兰迪森本人。

[ˈfɔːrti] - [wʌn] , [strɒŋ] , [ɪkˈspɪəriənst] ,
Forty - one , strong , experienced ,
四十 - 一 , 强的 , 经验丰富的 ,
41岁, 强壮, 经验丰富,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kənˈsiːl] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [læd]
his face could no more conceal what he felt than could be concealed a lad
他的 脸 可以 不 更多的 隐藏 什么 他 毛毡 比 可以 是 暗 一个 小伙子
[ʌv; əv] [ˈtwentiːz] [ˈɔːrd(ə)neri] [lædz] [ʌv] .
of twenty's ordinary lad's love .
的 二十岁 普通的 小伙子的 爱 .
他的脸上再也掩饰不住自己的感受, 就像一个二十岁男孩的普通爱情一样, 再也掩饰不住。

[dɪˈspart] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
Despite the control and restraint of forty years ,
尽管 这 控制 和 克制 的 四十 年 ,
尽管经历了四十年的管控和克制,

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [mæsk][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [liː] [ˈbɑːrtɪn] ,
he could no more mask his soul with his face than could Lee Barton ,
他 可以 不 更多的 面具 他的 灵魂 和 他的 脸 比 可以 李 巴顿 ,
他就像李·巴顿一样, 无法用面具掩盖自己的灵魂。

[ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [ˈjɪrz] , [feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [soʊl] [θruː] [soʊ][trænsˈpærənt][ə; eɪ] [feɪs] .
of equal years , fail to read that soul through so transparent a face .
的 平等的 年 , 失败 到 读 那 灵魂 通过 所以 透明的 一个 脸 .
同龄人, 却无法透过如此透明的面容看透内心。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ˈtɔːkɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [ˈsʌni] [keɪm] [ʌp] ,
And often , to other women , talking , when the topic of Sonny came up ,
和 经常 , 到 其他 女性 , 说 , 什么时候 这 话题 的 桑尼 来了 向上 ,
而且, 经常在和和其他女性的谈话中, 当谈到桑尼的话题时,

[liː] [ˈbɑːrtɪn] [hɜːrd] [ˈaɪdə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈsʌni] , [ɔːr][hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst] [tuː] -
Lee Barton heard Ida express her fondness for Sonny , or her almost too -
李 巴顿 听到 艾达 表达 她 喜爱 为了 桑尼 , 或者 她 几乎 也 -
[ˈeləkwənt] [əˌpriːʃiːj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʊʊlʊʊ] - [ˈpleɪɪŋ] ,
eloquent appreciation of his polo - playing ,
雄辩 欣赏 的 他的 马球 - 玩耍 ,
李·巴顿听到艾达表达了她对桑尼的喜爱, 或者说, 他对他的马球技艺近乎溢美之词的赞赏。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːl] - [ˈraɪtnəs] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] .
his work in the world , and his general all - rightness of achievement .
他的 工作 在 这 世界 , 和 他的 一般的 全部 - 正义 的 成就 .
他在世界上的工作, 以及他总体上取得的成就。

[əˈbaʊt] [ˈsʌniːz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [liː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
About Sonny's state of mind and heart Lee had no doubt .
关于 桑尼的 状态 的 头脑 和 心 李 有 不 怀疑 .
李对桑尼的精神状态和内心毫不怀疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [riːd] .
It was patent enough for the world to read .
它 曾是 专利 足够的 为了 这 世界 到 读 .

这足以让全世界的人都看得出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt][ˈaɪdə] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʌz(ə)n] - [ˈjɪrz] - [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [lʌv] - [mætʃ] ?
But how about Ida , his own dozen - years ' wife of a glorious love - match ?
但 如何 关于 艾达 , 他的 自己的 打 - 年 - 妻子 的 一个 辉煌 爱 - 匹配 ?

那么他的妻子艾达呢？她和他相伴十二年，是一段美满爱情的结晶。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ˈevər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [seks] , [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv]
He knew that woman , ever the mysterious sex , was capable any time of
他 知道 那 女士 , 曾经 这 神秘 性别 , 曾是 有能力的 任何 时间 的
[ʌnˈɡɛst] [ˈmɪstəri] .
unguessed mystery .
未猜到的 神秘 .

他知道女人，这个神秘的性别，随时都可能做出令人意想不到的神秘之事。

[dɪd][hɜːr; hər][fræŋk] [ˈkɒmɪdɪnɪs] [wɪð; wɪθ][ˈɡrændɪsən] [ˈtʊkən] [ˈmɪrli] [fræŋk] [ˈkɒmɪdɪnɪs] [ænd; ənd]
Did her frank comradeliness with Grandison token merely frank comradeliness and
做过 她 坦率 同志情谊 和 格兰迪森 令牌 仅仅 坦率 同志情谊 和
[ˈtʃaɪldhʊd] [ˈkɑːn,tæktɪs, ˈkɑːn,tæks] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˈrɪ:kruːˈdest] [ˈɪntuː][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈjɪrz] ?
childhood contacts continued and recrudesced into adult years ?
童年 联系方式 持续 和 复发 进入 成人 年 ?

她与格兰迪森之间坦诚的友谊是否仅仅代表着坦诚的友谊，以及童年时期的联系是否延续并重新发展到成年时期？

[ɔːr][dɪd][aɪˈtiː][haɪd] , [ɪn] [ˈwʊmənɪz] [ˈsʌtələ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsiːkrətɪv] [weɪz] ,
or did it hide , in woman's subtler and more secretive ways ,
或者 做过 它 隐藏 , 在 女性的 更微妙 和 更多的 神秘的 方式 ,

或者，它是否以女性更微妙、更隐秘的方式隐藏了起来？

[ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][aʊt] - [ˈbæləns] [wʌt]
a beat of heart and return of feeling that might even out - balance what
一个 打 的 心 和 返回 的 感觉 那 可能 甚至 出去 - 平衡 什么
[ˈsʌniːz] [feɪs] [ˈædvɜːtaɪzɪd] ?
Sonny's face advertised ?
桑尼的 脸 广告 ?

心跳加速，情感复苏，甚至可能比桑尼脸上的表情所展现的还要好？

[liː] [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] .
Lee Barton was not happy .
李 巴顿 曾是 不是 快乐的 .

李·巴顿很不高兴。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈʌtmoʊst][ænd; ənd][pəʊst] - [ˈnʌpəl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd]
A dozen years of utmost and post - nuptial possession of his wife had
一个 打 年 的 极致 和 邮政 - 婚礼 拥有 的 他的 妻子 有
[pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
proved to him ,
已证实 到 他 ,

十二年来，他对妻子的绝对占有以及婚后占有，已经向他证明了这一点。

[səʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
so far as he was concerned , that she was his one woman in the world ,
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 那 她 曾是 他的 一 女士 在 这 世界 ,

在他看来，她是他在这个世界上唯一的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ʌnˈbɔːrɪn] , [mʌtʃ] [les] [ʌnˈɡlɪmpst] ,
and that the woman was unborn , much less unglimped ,
和 那 这 女士 曾是 未出生的 , 很多 较少的 未曾瞥见的 ,

而且，那个女人当时还未出生，更谈不上从未被人见过。

[hu:] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [kəmˈpi:t] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd]
who could for a moment compete with her in his heart , his soul , and
WHO 可以 为了 一个 片刻 竞争 和 她 在 他的 心 , 他的 灵魂 , 和
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

谁能在他的心中、灵魂中、思想中与她一较高下呢？

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [lʊr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Impossible of existence was the woman who could lure him away from
不可能的 的 存在 曾是 这 女士 WHO 可以 饵 他 离开 从
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

世上根本不可能存在能将他从她身边吸引走的女人。

[mʌtʃ] [les] [ˈoʊvər] - [bɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪriəd] , [kənˈtɪnjuəl] [sætəsˈfækjənz] [ʃi:; ʃi] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] .
much less over - bid her in the myriad , continual satisfactions she rendered him .
很多 较少的 超过 - 出价 她 在 这 无数 , 持续的 满意度 她 渲染 他 .

更何况，她带给他的无数、持续的满足感，他都无法与之匹敌。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈdredɪd] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][fɑ:nd] [ˈbenɪ,dɪkt] ,
Was this , then , he asked himself , the dreaded contingency of all fond Benedicts ,
曾是 这 , 然后 , 他 问 他自己 , 这 令人恐惧的 应急措施 的 全部 喜爱 本笃会 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
那么，他问自己，这就是所有深爱本笃会的信徒都害怕遇到的情况吗？

[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] “ [əˈfer] ?
to be her first “ affair ?
到 是 她 第一的 “ 事务 ?

是她的第一次“婚外情”吗？

“ [hi:; hi] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪmˈself] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈevər] [ˈɪtərənt] [ˈkwɪri] , [ænd; ənd] ,
” **He tormented himself with the ever iterant query , and ,**
” 他 饱受折磨 他自己 和 这 曾经 迭代 询问 , 和 ,

他不断地被这个反复出现的问题折磨着，而且，

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmɪd] [koʊˈhɑ:lə][ˈpoʊkər] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l]
to the astonishment of the reformed Kohala poker crowd of wise and middle
到 这 惊讶 的 这 改革后的 科哈拉 扑克 人群 的 明智的 和 中间
- [eɪdʒd] [ˈjʌŋstəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði]
- aged youngsters as well as to the reward of the keen scrutiny of the
- 老年人 年轻人 作为 出色地 作为 到 这 报酬 的 这 敏锐的 审查 的 这
[ˈdɪnər] - [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] - [əˈtendɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
dinner - giving and dinner - attending women ,
晚餐 - 给予 和 晚餐 - 参加 女性 ,

令改过自新的科哈拉扑克玩家群体——一群睿智的中年年轻人和年轻人——感到惊讶，也令那些精心准备晚餐和参加晚餐的女性们赞赏不已。

[hi:; hi] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [drɪŋk] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [dʒu:z] , [tu:; tə] [ˈbʊli] [ʌp][ðə; ði][ˈpoʊkər]
he began to drink King William instead of orange juice , to bully up the poker
他 开始 到 喝 国王 威廉 反而 的 橙子 汁 , 到 欺负 向上 这 扑克
[ˈlɪmɪt] ,
limit ,
限制 ,

他开始喝国王威廉汽水而不是橙汁，以此来提高扑克赌注的上限。

[tuː; tə] [draɪv] [ʌv; əv] [naɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈræðər] [ˈrekləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑːli]
to drive of nights his own car more than rather recklessly over the Pali
到 驾驶 的 夜晚 他的 自己的 车 更多的 比 相当 鲁莽地 超过 这 巴利语
[ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [hed] [roʊdɪz] ,
and Diamond Head roads ,
和 钻石 头 道路 ,
夜间驾驶自己的汽车在帕利公路和钻石山公路上行驶，而且相当鲁莽。

[ænd; ənd] , [er] [ˈdɪnər] [ɔːr] [lʌntʃ] [ɔːr][ˈæftər] ,
and , ere dinner or lunch or after ,
和 , 埃雷 晚餐 或者 午餐 或者 后 ,
而且，在晚餐或午餐之前或之后，

[tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈmænz] [duː] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɑːkteɪlɪz] [ænd; ənd]
to take more than an average man's due of old - fashioned cocktails and
到 拿 更多的 比 一个 平均的 男人的 到期的 的 老的 - 造型 鸡尾酒 和
[skaːtʃ] [haɪ] .
Scotch highs .
苏格兰威士忌 高潮 .
比一般人多喝老式鸡尾酒和苏格兰威士忌。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevər] [kəmˈpleɪzənt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn]
All the years of their marriage she had been ever complaisant toward him in
全部 这 年 的 他们的 婚姻 她 有 到过 曾经 顺从的 朝向 他 在
[hɪz; ɪz][kɑːrd] - [ˈpleɪɪŋ] .
his card - playing .
他的 卡片 - 玩耍 .
在他们结婚的这些年里，她一直都很迁就他打牌。

[ðɪs] [kəmˈpleɪsəns] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃuəl] .
This complaisance , to him , had become habitual .
这 顺从 , 到 他 , 有 变得 习惯性的 .
对他来说，这种顺从已经成了习惯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [daʊt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ,
But now that doubt had arisen ,
但 现在 那 怀疑 有 出现 ,
但现在疑虑已经产生，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənənsɪŋ] [ʌv; əv]
it seemed to him that he noted an eagerness in her countenancing of
它 似乎 到 他 那 他 著名的 一个 渴望 在 她 容忍 的
[hɪz; ɪz][ˈpʊʊkər] [ˈpɑːrtɪz] .
his poker parties .
他的 扑克 各方 .
他觉得她很乐意参加他的扑克牌局。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [noʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌni] [ˈgrændɪsən] [wʌz; wəz] [mɪst]
Another point he could not avoid noting was that Sonny Grandison was missed
其他 观点 他 可以 不是 避免 注意到 曾是 那 桑尼 格兰迪森 曾是 错过
[baɪ][ðə; ði][ˈpʊʊkər][ænd; ənd] [brɪdʒ] [kraʊdɪz] .
by the poker and bridge crowds .
经过 这 扑克 和 桥 人群 .
他还不得不指出，扑克和桥牌爱好者们都很想念 Sonny Grandison。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] .
He seemed to be too busy .
他 似乎 到 是 也 忙碌的 .
他似乎太忙了。

[naʊ] [wer] [wʌz; wəz] ['sʌni] , [waɪ] [hi:; hi] , [li:] ['bɑ:rtɪn] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ?
Now where was Sonny , while he , Lee Barton , was playing ?
现在 在哪里 曾是 桑尼 , 尽管 他 , 李 巴顿 , 曾是 玩耍 ?

当李·巴顿上场比赛时，桑尼在哪里？

[ˈfɔ:li] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][dɜː'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z]
Surely not always at committee and boards of directors
一定 不是 总是 在 委员会 和 板 的 导演
['mi:tiŋz] .
meetings .
会议 .

当然，并非总是在委员会和董事会会议上。

[li:] ['bɑ:rtɪn] [meɪd] [ʃɔr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Lee Barton made sure of this .
李 巴顿 制成 当然 的 这 .

李·巴顿确保了这一点。

[hi:; hi] ['i:zəli] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['sʌni] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wer'evər]
He easily learned that at such times Sonny was more than usually wherever
他 容易地 学习 那 在 这样的 时代 桑尼 曾是 更多的 比 通常 无论
[ˈaɪdə] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] — [æt; ət][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
Ida chanced to be — at dances ,
艾达 偶然 到 是 — 在 舞蹈 ,

他很快就发现，每当艾达出现的地方——比如舞会上——桑尼出现的频率都会比平时高得多。

[ɔ:ɹ] ['dinəz] , [ɔ:ɹ] ['mu:nlɑɪt] ['swɪmɪŋ] ['pɑ:rtɪz] , [ɔ:ɹ] ,
or dinners , or moonlight swimming parties , or ,
或者 晚餐 , 或者 月光 游泳 各方 , 或者 ,

或者晚餐，或者月光游泳派对，或者，

[ðə; ðɪ] ['veri] [æftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['flætli] ['pli:dəd, ˈpli:dɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s]
the very afternoon he had flatly pleaded rush of affairs as an excuse
这 非常 下午 他 有 断然 恳求 匆忙 的 事务 作为 一个 原谅
[nɑ:t][tu:; tə][dʒɔɪn] [li:] [ænd; ənd] ['læŋhɔ:rn] [dʒəʊnz][ænd; ənd][dʒæk][ˈhoʊlstɑɪn, ˈhoʊlstɪ:n][ɪn][ə; eɪ] [brɪdʒ]
not to join Lee and Langhorne Jones and Jack Holstein in a bridge
不是 到 加入 李 和 兰霍恩 琼斯 和 杰克 荷斯坦 在 一个 桥
[ˈbæt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [klʌb] — [ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [brɪdʒ] [æt; ət][ˈdɔ:rə] [naɪlz]
battle at the Pacific Club — that afternoon he had played bridge at Dora Niles
战斗 在 这 太平洋 俱乐部 — 那 下午 他 有 玩 桥 在 多拉 奈尔斯
- [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['wɪmɪn] ,
' home with three women ,
- 家 和 三 女性 ,

就在当天下午，他还以事务繁忙为由，拒绝与李·琼斯、兰霍恩·琼斯和杰克·霍尔斯坦在太平洋俱乐部参加桥牌比赛——
而那天下午，他却在多拉·奈尔斯的家中与三位女士打了桥牌。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ˈaɪdə] .
one of whom was Ida .
— 的 谁 曾是 艾达 .

其中一人是艾达。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [wʌns] , [frʌm; frəm][æn; ən] [æftɜː'nu:nz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [draɪ] - [dɑ:k] ['bɪldɪŋ]
Returning , once , from an afternoon's inspection of the great dry - dock building
返回 , 一次 , 从 一个 下午 检查 的 这 伟大的 干燥 - 码头 建筑
[æt; ət] [pɜ:rl] ['hɑ:rbər] ,
at Pearl Harbour ,
在 珍珠 港口 ,

有一次，他下午参观完珍珠港巨大的干船坞后返回。

[li:] ['bɑ:rtŋ] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ə'genst] [taɪm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [dres]
Lee Barton , driving his machine against time , in order to have time to dress
李 巴顿 , 驾驶 他的 机器 反对 时间 , 在 命令 到 有 时间 到 裙子
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

李·巴顿驾驶着他的机器与时间赛跑，以便有时间穿好衣服去吃晚饭。

[pæst] ['sʌni:z] [kɑ:r] ; [ænd; ənd] ['sʌni:z] [wʌn] ['pæsɪndʒər] , [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] ,
passed Sonny's car ; and Sonny's one passenger , whom he was taking home ,
通过了 桑尼的 车 ; 和 桑尼的 一 乘客 , 谁 他 曾是 采取 家 ,
[wʌz; wəz]['aɪdə] .
was Ida .
曾是 艾达 .

他经过了桑尼的车；桑尼车上唯一的乘客，也就是他要送回家的艾达，正是车上的乘客。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , ['dʊrɪŋ] [waɪt] ['ɪntərv(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [noʊ][kɑ:rdz] ,
One night , a week later , during which interval he had played no cards ,
一 夜晚 , 一个 星期 之后 , 期间 哪个 间隔 他 有 玩 不 牌 ,
一周后的一个晚上，也就是在他没有打过任何牌的这段时间里，

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][stæg] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [klʌb] ,
he came home at eleven from a stag dinner at the University Club ,
他 来了 家 在 十一 从 一个 麀 晚餐 在 这 大学 俱乐部 ,
他晚上十一点从大学俱乐部参加完单身汉晚宴回家。

[dʒʌst] [prɪ'si:dɪŋ] ['aɪdəz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [pɔɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [dæns] .
just preceding Ida's return from the Alstone poi supper and dance .
只是 前 艾达的 返回 从 这 - 波伊 晚餐 和 舞蹈 .
就在艾达从阿尔斯通的波伊晚宴和舞会回来之前。

[ænd; ənd] ['sʌni] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
And Sonny had driven her home .
和 桑尼 有 驱动 她 家 .
桑尼开车送她回家了。

['meɪdʒər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [dra:pt] [ɔ:f] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ðeɪ]
Major Fanklin and his wife had first been dropped off by them , they
主要的 - 和 他的 妻子 有 第一的 到过 掉落 离开 经过 他们 , 他们
['men](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
他们提到，范克林少校和他的妻子最初是被他们送到这里的。

[æt; ət] [fɔ:rt] ['æftər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] .
at Fort Shafter , on the other side of town and miles away from the beach .
在 堡 沙夫特 , 在 这 其他 边 的 镇 和 英里 离开 从 这 海滩 .
在沙夫特堡，位于城镇的另一边，距离海滩数英里远。

[li:] ['bɑ:rtŋ] , ['æftər][ɔ:l] [mɪr] ['hju:mən][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən][mæn] [ʌn'feɪlɪŋli] ['mi:tɪŋ] ['sʌni]
Lee Barton , after all mere human man , as a human man unfailingly meeting Sonny
李 巴顿 , 后 全部 仅仅 人类 男人 , 作为 一个 人类 男人 始终如一 会议 桑尼
[ɪn][ɔ:l] ['frendlɪnəs] ,
in all friendliness ,
在 全部 友善 ,
李·巴顿毕竟只是个普通人，作为一个普通人，他总是以友好的态度对待桑尼。

[sʌfərd] ['pɔɪnjəntli] [ɪn]['si:krət] .
suffered poignantly in secret .
遭受 令人心酸地 在 秘密 .
默默承受着痛苦。

[nɒ:t][ˈi:v(ə)n][ˈaɪdə] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] ; [ænd; ənd][fi:; fi] [went] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeri] , [ˈkerləs] ,
Not **even** **Ida** **dreamed** **that** **he** **suffered** **;** **and** **she** **went** **her** **merry** **,** **careless** **,**
不是 甚至 艾达 梦见 那 他 遭受 ； 和 她 去 她 欢乐 , 粗心 ,
就连艾达也没想到他会受苦；她依然快乐无忧地走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿故事 在马卡洛亚垫上(Island Tales On the Makaloa Mat)

第10/10页

[ˈlæfɪŋ] [wei] , [sɪˈkjər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
laughing way , secure in her own heart ,
笑 方式 , 安全的 在 她 自己的 心 ,

她笑着, 内心充满自信。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [pərˈplekst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [prɪ] - [ˈdɪnər]
although a trifle perplexed at her husband's increase in number of pre - dinner
虽然 一个 琐事 困惑 在 她 丈夫的 增加 在 数字 的 预 - 晚餐
[ˈkɑːkteɪlz] .
cocktails .
鸡尾酒 .

尽管她对丈夫餐前鸡尾酒数量的增加感到有些困惑。

[əˈpærəntli] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Apparently , as always , she had access to almost all of him ;
显然 , 作为 总是 , 她 有 使用权 到 几乎 全部 的 他 ;
显然, 和以往一样, 她几乎可以接触到他的一切;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡesəbəl] [ˈtɔːrment] ,
but now she did not have access to his unguessable torment ,
但 现在 她 做过 不是 有 使用权 到 他的 无法猜测 折磨 ,
但现在她无法体会他难以捉摸的痛苦了。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈpærəlel] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtoʊtəlɪŋ]
nor to the long parallel columns of mental book - keeping running their totalling
也不 到 这 长的 平行线 列 的 精神的 书 - 保持 跑步 他们的 总计
[ˈbælənsɪz] [frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt] ,
balances from moment to moment ,
余额 从 片刻 到 片刻 ,
也不是那种沿着漫长平行的心理账簿逐时逐刻计算总余额的记账方式,

[deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
day and night , in his brain .
天 和 夜晚 , 在 他的 脑 .
日日夜夜, 在他的脑海中。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɑːləm] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ʌnˈdaʊtəbl] [spɔːnˈteɪniəs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [lʌv]
In one column were her undoubtable spontaneous expressions of her usual love
在 一 柱子 是 她 毋庸置疑 自发的 表达式 的 她 通常 爱
[ænd; ænd] [ker] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and care for him ,
和 关心 为了 他 ,
其中一栏是她毫不掩饰地表达了她一贯对他的爱和关心,

[hɜːr; hər] [ˈmeni] [ækts][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] - [ˈsɜːrvɪŋ] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] - [ˈæskɪŋ] [ænd; ænd] [ədˈvaɪs] -
her many acts of comfort - serving and of advice - asking and advice -
她 许多 行为 的 舒适 - 服务 和 的 建议 - 问 和 建议 -
[əuˈbeɪŋ] .
obeying .
服从 .
她多次做出安慰他人、寻求建议和听从建议的行为。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɑːləm] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈaɪtəmz] [ɪnˈkriːsɪŋli] [wɜːr; wər] [ˈentərd] ,
In another column , in which the items increasingly were entered ,
在 其他 柱子 , 在 哪个 这 项目 日益 是 进入 ,
在另一列中, 条目越来越多地被输入,

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɪk'spreɪənz] [ænd; ənd][ækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ˈklæsɪfaɪ][æz; əz]
were her expressions and acts which he could not but classify as
是 她 表达式 和 行为 哪个 他 可以 不是 但 分类 作为
[ˈduːbiəs] .
dubious .
可疑 .

她的言行举止让他不禁觉得可疑。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] ?
Were they what they seemed ?
是 他们 什么 他们 似乎 ?

他们真的像表面看起来那样吗？

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][duːˈplɪsəti] [kəmˈpaundɪd] , [ˈweðər] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ?
Or were they of duplicity compounded , whether deliberately or unconsciously ?
或者 是 他们 的 表里不一 复合 , 无论 故意地 或者 不知不觉 ?

或者，这些欺骗行为是有意或无意中叠加的？

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈkɑːləm] , [ˈbːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈtɒtəlɪŋ] [moʊst][ɪn][ˈhjuːmən] [hɑːrt] - [əˈpreɪzmənt] ,
The third column , longest of all , totalling most in human heart - appraisements ,
这 第三 柱子 , 最长 的 全部 , 总计 最多 在 人类 心 - 评估 ,
第三列最长，也是所有列中关于人类心脏评估的总和最大，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈaɪtəmz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər]
was filled with items relating directly or indirectly to her
曾是 已填 和 项目 相关 直接地 或者 间接 到 她

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈgrændɪsən] .
and Sonny Grandison .
和 桑尼 格兰迪森 .

里面装满了与她 and 桑尼·格兰迪森直接或间接相关的物品。

[liː] [ˈbɑːrtɪn] [dɪd][nɑːt] [dɪˈlɪbəɾətli] [duː] [ðɪs] [bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] .
Lee Barton did not deliberately do this book - keeping .
李 巴顿 做过 不是 故意地 做 这 书 - 保持 .

李·巴顿并非故意进行这种记账。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ ˈtiː] .
He could not help it .
他 可以 不是 帮助 它 .

他无能为力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][aɪ ˈtiː] .
He would have liked to avoid it .
他 会 有 喜欢 到 避免 它 .

他原本想避免这种情况。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈferli] [ˈɔːrdərd] [maɪnd][ðə; ði][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ˈentri] ,
But in his fairly ordered mind the items of entry ,
但 在 他的 相当 订购 头脑 这 项目 的 入口 ,

但在他相当有条理的头脑中，入境项目是：

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][kwɔɪt] [bɪˈjɑːnd] [wɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɔːtəˈmætɪkli]
of themselves and quite beyond will on his part , took their places automatically
的 他们自己 和 相当 超过 将要 在 他的 部分 , 采取 他们的 地方 自动地

[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkɑːləmz] .
in their respective columns .
在 他们的 各自 列 .

他们不由自主地，完全不受他意志的限制，自动地在各自的列队中占据了位置。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'stɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n] , [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈtrɪviəl] [ˈdi:teɪl] [wɪtʃ] [hæf][ðə; ði][taɪm]
In his distortion of vision , magnifying apparently trivial detail which half the time
在 他的 失真 的 想象 , 放大 显然 琐碎的 细节 哪个 一半 这 时间
[hi:; hi][felt][hi:; hi][ˈmæɡnɪfaɪd] ,
he felt he magnified ,
他 毛毡 他 放大 ,
在他的视觉扭曲中, 一些看似微不足道的细节被放大, 而他自己却有一半时间都感觉这些细节被放大了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] - , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈrendərd] [ə; eɪ] [ˈveri]
he had recourse to MacIlwaine , to whom he had once rendered a very
他 有 追索权 到 - , 到 谁 他 有 一次 渲染 一个 非常
[kən'sɪdərəb(ə)] [ˈsɜ:rvis] .
considerable service .
大量 服务 .
他求助于麦克伊尔韦恩, 他曾经为麦克伊尔韦恩提供过相当大的帮助。

- [wʌz; wəz] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
MacIlwaine was chief of detectives .
- 曾是 首席 的 侦探 .
麦克伊尔韦恩是侦探队长。

" [ɪz] [ˈsʌni] [ˈɡrændɪsən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mæn] ?
" Is Sonny Grandison a womaning man ?
" 是 桑尼 格兰迪森 一个 女人 男人 ?
"Sonny Grandison是个花花公子吗? "

" [ˈbɑ:rtɪn] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Barton had demanded .
" 巴顿 有 要求 .
巴顿曾要求。

- [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
MacIlwaine had said nothing .
- 有 说 没有什么 .
麦克伊尔韦恩什么也没说。

" [ðen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mæn] , " [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑ:rtənz] [ˌdeklə'reɪʃn] .
" Then he is a womaning man , " had been Barton's declaration .
" 然后 他 是 一个 女人 男人 , " 有 到过 巴顿的 宣言 .
"那他就是个花花公子,"巴顿曾这样断言。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
And still the chief of detectives had said nothing .
和 仍然 这 首席 的 侦探 有 说 没有什么 .
然而, 侦探队长仍然一言不发。

[ˈbri:fli] [ˈæftərwərd] , [er] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdaɪnəmaɪt] , [li:] [ˈbɑ:rtɪn] [went]
Briefly afterward , ere he destroyed it as so much dynamite , Lee Barton went
简要地 之后 , 埃雷 他 损毁 它 作为 所以 很多 炸药 , 李 巴顿 去
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈpɔ:rt] .
over the written report .
超过 这 书面 报告 .
随后不久, 在李·巴顿将其像炸药一样销毁之前, 他仔细阅读了这份书面报告。

[nɑ:t][bæd] , [nɑ:t] [ˈri:əli] [bæd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌməraɪ'zeɪʃn] ;
Not bad , not really bad , was the summarization ;
不是 坏的 , 不是 真的 坏的 , 曾是 这 总结 ;
总结起来就是: 还不错, 不算太糟;

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ɡʊd] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ten] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
but not too good after the death of his wife ten years before .
但 不是 也 好的 后 这 死亡 的 他的 妻子 十 年 前 .
但自从十年前妻子去世后, 他的状态就不太好。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] ['ɔ:lmoʊst] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn][ˈhɑ:nə'lu:lʌ; ,hoʊnə'lu:lʌ:] [sə'saɪəti] ,
That had been a love - match almost notorious in Honolulu society ,
 那 有 到过 一个 爱 - 匹配 几乎 臭名昭著 在 檀香山 社会 ,
 [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tənəs] [ʌv; əv] [ɪn,fæt'u'eɪʃn] ,
because of the completeness of infatuation ,
 因为 的 这 完整性 的 痴情 ,
 那段恋情在檀香山社交圈几乎是出了名的, 因为双方都深深地迷恋上了对方。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈmæriɪdʒ] ,
not only before , but after marriage ,
 不是 仅有的 前 , 但 后 婚姻 ,
 不仅在婚前，而且在婚后也是如此。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hær] ['trædʒɪk] [deθ] [wen] [hɜːr; hær] [hɔːrs] [fel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and up to her tragic death when her horse fell with her a thousand
 和 向上 到 她 悲惨 死亡 什么时候 她 马 跌倒 和 她 一个 千
 [fi:t] [ɔːf] - [treɪl] .
feet off Nahiku Trail .
 脚 离开 - 踪迹 .

直到她不幸去世，她的马和她一起从纳希库小径一千英尺高的地方坠落身亡。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['æftəwərd] , - ['steɪtɪd] ,
And not for a long time afterward , MacIlwaine stated ,
 和 不是 为了 一个 长的 时间 之后 , - 声明 ,
 麦克伊尔韦恩表示，此后很长一段时间内，这种情况都没有改变。

[hæd; həd] ['grændɪsən] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['wʊmən] .
had Grandison been guilty of interest in any woman .
 有 格兰迪森 到过 有罪的 的 兴趣 在 任何 女士 .
 格兰迪森是否曾对任何女性有过不正当的兴趣？

[ænd; ənd] [wət'eɪvər] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'veəriŋli] ['diːsnt] .
And whatever it was , it had been unvaryingly decent .
 和 任何 它 曾是 , 它 有 到过 一成不变 体面的 .
 无论它是什么，它始终都相当不错。

[ˈnevə] [ə; eɪ] [hɪnt] [lʌ; əv] [ˈgɔːsɪp] [ɔːr] [ˈskænd(ə)l] ;
Never a hint of gossip or scandal ;
 绝不 一个 暗示 的 闲话 或者 丑闻 ;
 从未有过任何流言蜚语或丑闻；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] -
and the entire community had come to accept that he was a one -
 和 这 全部的 社区 有 来 到 接受 那 他 曾是 一个 一 -
 ['wʊmən] [mæn] ,
woman man ,
 女士 男人 ,

整个社区都接受了他是个专一的男人这一事实。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə'gen] .
and would never marry again .
 和 会 绝不 结婚 再次 .
 而且她永远不会再婚。

[wʌt]	[smɔ:l]	[ə'ferz]	-	[hæd; həd]	[ˈdʒɒtɪd]	[daʊn]	[hi:; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ˈsʌni]	[ˈgrændɪsən]	[dɪd]
What	small	affairs	MacIlwaine	had	jotted	down	he	insisted	that	Sonny	Grandison	did
什么	小的	事务	-	有	随手记下	向下	他	坚持	那	桑尼	格兰迪森	做过
[nɔ:t]	[dri:m]	[wɜ:r; wər]	[noʊn]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	[ˈpɜ:rs(ə)n]	[aʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[p'rɪnsəplz]	[ðəm'selvz]	.	
not	dream	were	known	by	another	person	outside	the	principals	themselves	.	
不是	梦	是	已知	经过	其他	人	外部	这	校长	他们自己	.	

麦克伊尔韦恩记下的那些小事，他坚称桑尼·格兰迪森做梦也想不到，但除了当事人之外，其他人却都知道。

[ˈbɑ:rtŋ] [glɑ:nst] [ˈhɜ:ɹɪdli] , [ˈɔ:lmoʊst] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈsevrəl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] ,
Barton glanced hurriedly , almost shamedly , at the several names and incidents ,
巴顿瞥了一眼匆匆 , 几乎羞愧地 , 在这一些姓名和事件 ,
巴顿匆匆瞥了一眼那些人名和事件, 几乎带着羞愧之情。

[ænd; ənd] [nu:] [səpˈpraɪz] [er] [hi; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
and knew surprise ere he committed the document to the flames .
和知道惊喜埃雷他坚定的这文档到这火焰 .
在他把文件投入火中之前, 他已经预料到了惊喜。

[æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] , [ˈsʌni] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [dɪˈskri:t] .
At any rate , Sonny had been most discreet .
在任何速度 , 桑尼有到过最多慎重 .
总之, 桑尼一直非常谨慎。

[æz; əz][hi; hi][stɛərd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ˈbɑ:rtŋ] [ˈpɒndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjʌŋɡər]
As he stared at the ashes , Barton pondered how much of his own younger
作为他凝视在这灰烬 , 巴顿沉思如何很多 的 他的 自己的 年轻
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
巴顿凝视着灰烬, 思索着自己年轻时的生命有多少被毁于一旦。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələp] [deɪz] , [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][oʊld] - [ˈki:pɪŋ] .
from his bachelor days , resided in old MacIlwaine's keeping .
从他的学士天 , 居住地 在 老的 - 保持 .
从他单身时代起, 就一直住在老麦克伊尔韦恩家。

[nekst] , [ˈbɑ:rtŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈblʌʃɪŋ] , [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æʔ; əʔ] [hɪmˈself] .
Next , Barton found himself blushing , to himself , at himself .
下一个 , 巴顿成立他自己脸红 , 到他自己 , 在 他自己 .
接下来, 巴顿发现自己脸红了, 他暗自对自己感到羞愧。

[ɪf] - [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [kəˈmju:nəti] [ˈfɪɡjərz] , [ðen]
If MacIlwaine knew so much of the private lives of community figures , then
如果 - 知道 所以 很多 的 这 私人的 生活 的 社区 数据 , 然后
[hæd; həd][nɔ:t][hi; hi] ,
had not he ,
有 不是 他 ,
如果麦克伊尔韦恩对社区人物的私生活了解得如此之多, 那么他难道不.....

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [ˈʃi:ldər] , [ˌplɑ:ntɪd][ɪn] - [breɪn][ə; eɪ]
her husband and protector and shielder , planted in MacIlwaine's brain a
她丈夫和 保护者 和 护盾者 , 已种植 在 - 脑 一个
[səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaɪdə] ?
suspicion of Ida ?
怀疑 的 艾达 ?
她的丈夫、保护者和庇护者, 在麦克伊尔韦恩的脑海中种下了对艾达的怀疑?

" [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][jər; jər][maɪnd] ?
" **Anything on your mind ?**
" 任何事物 在 你的 头脑 ?
有什么心事吗?

" [li:] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
" **Lee asked his wife that evening ,**
" 李 问 他的 妻子 那 晚上 ,
那天晚上, 李问他妻子:

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈhʊʊldɪŋ] [hɜ:ɾ; hɛɾ] [ræp] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə] [hɜ:ɾ; hɛɾ]
as he stood holding her wrap while she put the last touches to her
作为 他 站立 保持 她 裹 尽管 她 放 这 最后的 触摸 到 她
[ˈdresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

他站在那里，帮她拿着披肩，看着她做最后的穿衣准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʊʊld] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [kəmˈpækt] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd]
This was in line with their old and successful compact of frankness , and
这 曾是 在 线 和 他们的 老的 和 成功的 袖珍的 的 坦率 , 和
[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] ,
he wondered ,
他 想知道 ,

这符合他们之间由来已久且行之有效的坦诚相待的约定，他不禁疑惑：

[waɪl] [hi:; hi] [ˈwertɪd] [hɜ:ɾ; hɛɾ] [ˈænsər] , [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [riˈfreɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ]
while he waited her answer , why he had refrained so long from asking
尽管 他 等待 她 回答 , 为什么 他 有 克制 所以 长的 从 问
[hɜ:ɾ; hɛɾ] .
her .
她 .

在等待她回答的同时，他不禁思考自己为什么一直没有问她这个问题。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
“ No , ” she smiled .
“ 不 , ” 她 微笑 .

“不,”她笑着说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] .
“ Nothing particular .
“ 没有什么 特别的 .

没什么特别的。

[ˈæftərwɜ:ɾdz] . . .
Afterwards . . .
然后 . . .

然后 .. 。

[pərˈhæps] . . .
perhaps . . .
也许 . . .

也许。。。

“ [ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [əbˈzɔ:ɾbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜ:ɾˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪɾər] ,
“ She became absorbed in gazing at herself in the mirror ,
“ 她 成为 吸收 在 凝视 在 她自己 在 这 镜子 ,
她开始专心致志地凝视着镜子里的自己。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [dæbd] [sʌm; səm] [ˈpaʊdər] [ɑ:n] [hɜ:ɾ; hɛɾ] [noʊz] [ænd; ənd] [dæbd] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [əˈgen] .
while she dabbed some powder on her nose and dabbed it off again .
尽管 她 轻拍 一些 粉末 在 她 鼻子 和 轻拍 它 离开 再次 .
她往鼻子上扑了些散粉，然后又擦掉了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wei] , [li:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ðə; ði] [pɔ:z] .
“ You know my way , Lee , ” she added , after the pause .
“ 你 知道 我的 方式 , 李 , ” 她 额外 , 后 这 暂停 .
“你知道我的风格，李,”她停顿了一下后补充道。

“ [aɪˈtiː] [teɪks] [ɪmˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [θɪŋz] [təˈɡeðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] — [wen][ðer; ðər][ɑːr; ər]
“ **It takes me time to gather things together in my own way — when there are**
“ 它 需要 我 时间 到 收集 事物 一起 在 我的 自己的 方式 — 什么时候 那里 是
[θɪŋz] [tuː; tə] [ˈɡæðər] ;
things to gather ;
事物 到 收集 ;

“我需要时间用自己的方式把东西整理好——如果有东西需要整理的话；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [get][ðem; ðəm] .

but when I do , you always get them .
但 什么时候 我 做 , 你 总是 得到 他们 .

但每次我这么做，你总能得到它们。

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][faɪnd] ,

And often there's nothing in them after all , I find ,
和 经常 有 没有什么 在 他们 后 全部 , 我 寻找 ,

我发现，很多时候里面其实什么都没有。

[ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈnuːs(ə)ns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and so you are saved the nuisance of them .
和 所以 你 是 已保存 这 滋扰 的 他们 .

这样你就免受它们的骚扰了。

” [iː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ræp] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər]

” **She held out her arms for him to place the wrap about her — her**
” 她 握住 出去 她 武器 为了 他 到 地方 这 裹 关于 她 — 她

[ˈvæliənt] [ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪz] [ænd; ʌnd] [stiːl] - [laɪk] [ɪn] [ˈbætliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
valiant little arms that were so wise and steel - like in battling with the

英勇 小的 武器 那 是 所以 明智的 和 钢 - 喜欢 在 战斗 和 这

[ˈbreɪkəz] ,
breakers ,
断路器 ,

她伸出双臂让他把裹布披在她身上——她那勇敢的小胳膊，在与巨浪搏斗时，是如此智慧而钢铁般坚强。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jet] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [dʒʌst] [mɪr] - [ˈwʊmənz] [ɑːrmz] , [raʊnd] [ænd; ʌnd][wɔːrm][ænd; ʌnd]

and that yet were such just mere - woman's arms , round and warm and
和 那 然而 是 这样的 只是 仅仅 - 女性的 武器 , 圆形的 和 温暖的 和

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

而那仅仅是女人的手臂，圆润、温暖、白皙。

[drɪˈlɪfəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɑːrmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæni] [ˈmʌslz] ,

delicious as a woman's arms should be , with the canny muscles ,
可口的 作为 一个 女性的 武器 应该 是 , 和 这 精明 肌肉 ,

像女人的手臂一样诱人，肌肉线条优美。

[ˈmæskɪŋ] [ˈʌndər] [sɔːft] - [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːntər] [ænd; ʌnd] [faɪn] [smuːð] [skɪn] ,

masking under soft - roundness of contour and fine smooth skin ,
掩蔽 在下面 柔软的 - 圆润 的 轮廓 和 美好的 光滑的 皮肤 ,

遮盖住柔和圆润的轮廓和细腻光滑的肌肤，

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈflekst] [æt; ət] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

capable of being flexed at will by the will of her .
有能力的 的 存在 弯曲 在 将要 经过 这 将要 的 她 .

能够被她随意控制。

[hi:; hi] ['pɒndəd] [hɜ:r; hær] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['gri:vəs] [hɜ:rt][ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] — [soʊ]
He pondered her , with a grievous hurt and yearning of appreciation — so
他 沉思 她 , 和 一个 严重的 伤害 和 渴望 的 欣赏 — 所以
[ˈdelɪkət] [ʃi:; ʃi] [si:md] ,
delicate she seemed ,
精美的 她 似乎 ,
他凝视着她, 心中充满痛苦和渴望欣赏——她看起来如此柔弱。

[soʊ] [pɔ:rsəlɪn] - [ˈfrædʒ(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][kʊd; kəd][snæp][hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so porcelain - fragile that a strong man could snap her in the crook of his
所以 瓷 - 脆弱的 那 一个 强的 男人 可以 折断 她 在 这 骗子 的 他的
[ɑ:rm] .
arm :
手臂 :
她像瓷器一样脆弱, 即使是强壮的男人也能用胳膊肘夹断她。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] !
“ **We must hurry !**
“ 我们 必须 匆忙 !
我们必须抓紧时间!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ræp] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær]
“ **she cried , as he lingered in the adjustment of the flimsy wrap over her**
“ 她 哭 , 作为 他 徘徊不去 在 这 调整 的 这 脆弱的 裹 超过 她
[ˈflɪmzi] - [ˈprɪtɪnəs] [ʌv; əv] [gaʊn] .
flimsy - prettiness of gown .
脆弱的 - 美丽 的 袍 :
她哭了起来, 因为他还在不停地调整她那件单薄却漂亮的礼服上的薄纱。

“ [wi:l] [bi:; bi] [lert] .
“ **We'll be late .**
“ 出色地 是 晚的 :
我们会迟到。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈʃaʊə-z] [ʌp][nu:ˈɑ:nu:] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌp] [wɪl] [meɪk] [ju:ˈes] [mɪs] [ðə; ði]
And if it showers up Nuuanu , putting the curtains up will make us miss the
和 如果 它 淋浴 向上 努阿努 , 推杆 这 窗帘 向上 将要 制作 我们 错过 这
[ˈsekənd] [dæns] .
second dance .
第二 舞蹈 :
如果努阿努下起了大雨, 拉上窗帘就会让我们错过第二支舞。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [əbˈzɜ:rɪv] [wið; wiθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ðæt] [ˈsekənd] [dæns] ,
“ **He made a note to observe with whom she danced that second dance ,**
“ 他 制成 一个 笔记 到 观察 和 谁 她 跳舞 那 第二 舞蹈 ,
他记下她第二次跳舞的对象是谁,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
as she preceded him across the room to the door ;
作为 她 之前 他 穿过 这 房间 到 这 门 ;
她走在他前面, 穿过房间, 来到门口;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [ˈpleɪzəd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [neɪmd]
while at the same time he pleased his eye in what he had so often named
尽管 在 这 相同的 时间 他 愉悦 他的 眼睛 在 什么 他 有 所以 经常 命名
[tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [praʊd] [fleʃ] - [praʊd] [wɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
to himself as the spirit - proud flesh - proud walk of her :
到 他自己 作为 这 精神 - 自豪的 肉 - 自豪的 走 的 她 :
与此同时, 他欣赏着她那被他反复称为“精神骄傲, 肉体骄傲”的步伐。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [aɪm] [ni'glektɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [tu:] - [mʌtʃ] ['pʊʊkə] ? ” [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [baɪ]
“ You don't feel I'm neglecting you in my too - much poker ? ” he tried again , by
“ 你 不 感觉 我是 疏忽 你 在 我的 也 - 很多 扑克 ? ” 他 尝试 再次 , 经过
[ɪndə'rekʃn; ɪndaɪ'rekʃn] .
indirection :
间接性 :

“你不觉得我沉迷扑克而冷落了你吗？”他再次拐弯抹角地问道。

“ [ˈmɜːrsɪ] , [noʊ] !
“ Mercy , no !
“ 怜悯 , 不 !
“ 怜悯, 不! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər][kɑːrd] [ˈɔːdʒiːz] .
You know I just love you to have your card orgies .
你 知道 我 只是 爱 你 到 有 你的 卡片 狂欢 :
你知道我就是喜欢看你玩纸牌游戏。

[ðeə(r)] ['tɑːnɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They're tonic for you :
它们是 补品 为了 你 :
它们对你有好处。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] .
And you're so much nicer about them , so much more middle - aged .
和 你是 所以 很多 更漂亮 关于 他们 , 所以 很多 更多的 中间 - 老年人 :
你对他们的态度好多了, 更像个中年人了。

[waɪ] , [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][sæt][ʌp]['leɪtə] [ðæn; ðən][wʌn] .
Why , it's almost years since you sat up later than one .
为什么 , 它是 几乎 年 自从 你 卫星 向上 之后 比 一 :
哎呀, 你已经好几年没熬夜到凌晨一点以后了。

“ [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ʃaʊə] [ʌp][nuː'ɑːnuː] , [ænd; ənd] ['evri] [oʊvə'hed] [stɑːr][wʌz; wəz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [klɪr]
“ It did not shower up Nuuanu , and every overhead star was out in a clear
“ 它 做过 不是 淋浴 向上 努阿努 , 和 每一个 开销 星星 曾是 出去 在 一个 清除
[treɪd] - [wɪnd][skaɪ] .
trade - wind sky :
贸易 - 风 天空 :
“努阿努没有下雨, 晴朗的信风天空中, 每一颗头顶的星星都清晰可见。”

[ɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] - - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [dæns] ,
In time at the Inchkeeps ' for the second dance ,
在 时间 在 这 - - 为了 这 第二 舞蹈 ,
及时赶到因奇基普斯家参加第二支舞,

[liː] ['bɑːrtɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [dɑːnst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['grændɪsən] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
Lee Barton observed that his wife danced it with Grandison — which , of itself ,
李 巴顿 观察到 那 他的 妻子 跳舞 它 和 格兰迪森 — 哪个 , 的 本身 ,
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
was nothing unusual ,
曾是 没有什么 异常 ,
李·巴顿注意到他的妻子和格兰迪森跳了这支舞——这本身并没有什么不寻常的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [ˈaɪtəm][ɪn] ['bɑːrtənz] ['ment(ə)] [bʊks] .
but which became immediately a registered item in Barton's mental books .
但 哪个 成为 立即地 一个 挂号的 物品 在 巴顿的 精神的 图书 :
但这立刻就成了巴顿记忆中的一个重要组成部分。

[æn; ən] [ˈaʊə] ['leɪtə] , [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['restləs] ,
An hour later , depressed and restless ,
一个 小时 之后 , 郁闷 和 不安 ,
一小时后, 情绪低落, 焦躁不安。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈfɔːrsəm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ]
declining to make one of a bridge foursome in the library and escaping
下降 到 制作 一 的 一个 桥 四人组 在 这 图书馆 和 逃脱
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [ˈmeɪtrənz] ,
from a few young matrons ,
从 一个 很少 年轻的 女舍监 ,
拒绝在图书馆里和四位年轻女士一起打桥牌, 并逃离了她们的纠缠。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [aʊt][ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [graʊndz] .
he strolled out into the generous grounds .
他 漫步 出去 进入 这 慷慨的 理由 .
他漫步走进了宽敞的庭院。

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr] [edʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [naɪt] - [ˈbluːmɪŋ]
Across the lawn , at the far edge , he came upon the hedge of night - blooming
穿过 这 草地 , 在 这 远的 边缘 , 他 来了 之上 这 对冲 的 夜晚 - 盛开
[ˈsiəriəs] .
cereus .
仙人掌 .
穿过草坪, 在远处的边缘, 他看到了夜来香树篱笆。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈflaʊər] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈæftər][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] , [ˈwɪltɪŋ] , [ˈperɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɑːn]
To each flower , opening after dark and fading , wilting , perishing with the dawn
到 每个 花 , 开幕 后 黑暗的 和 褪色 , 枯萎 , 消亡 和 这 黎明
,
.
,
每一朵花, 在夜幕降临后绽放, 在黎明时分凋零枯萎, 最终消逝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts][wʌŋ] [naɪt] [ʌv; əv][laɪf] .
this was its one night of life .
这 曾是 它是 一 夜晚 的 生活 .
这是它生命中唯一的一夜。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] , [kriːm] - [waɪt] [bluːmz] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] , [ˈlɪli] - [laɪk][ænd; ənd]
The great , cream - white blooms , a foot in diameter and more , lily - like and
这 伟大的 , 奶油 - 白色的 花朵 , 一个 脚 在 直径 和 更多的 , 百合 - 喜欢 和
[wæks] - [laɪk] ,
wax - like ,
蜡 - 喜欢 ,
硕大的乳白色花朵, 直径一英尺甚至更大, 形似百合花, 又似蜡花。

[waɪt] [ˈbiːkənz] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɪˈdʒuːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt]
white beacons of attraction in the dark , penetrating and seducing the night
白色的 信标 的 景点 在 这 黑暗的 , 渗透 和 诱惑 这 夜晚
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pərˈfjuːm] ,
with their perfume ,
和 他们的 香水 ,
黑暗中洁白的光芒, 散发着迷人的气息, 穿透夜色, 诱惑着人们。

[wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɪːf] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
were busy and beautiful with their brief glory of living .
是 忙碌的 和 美丽的 和 他们的 简短的 荣耀 的 活的 .
他们忙碌而美丽, 拥有短暂而辉煌的人生。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələs] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmənz] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
But the way along the hedge was populous with humans , two by two ,
但 这 方式 沿着 这 对冲 曾是 人口众多 和 人类 , 二 经过 二 ,
但沿着树篱的小路却挤满了人, 三三两两地走着。

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɔːr] [ˈstrəʊlɪŋ] [ðə; ði]
male and female , stealing out between the dances or strolling the
男性 和 女性 , 偷窃 出去 之间 这 舞蹈 或者 漫步 这
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [aʊt] ,
dances out ,
舞蹈 出去 ,

男男女女，在舞会间隙偷偷溜出去，或者漫步舞会结束后离开。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [sɔːft] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] - [ʌv] .
while they talked in low soft voices and gazed upon the wonder of flower - love .
尽管 他们 谈话 在 低的 柔软的 声音 和 凝视 之上 这 想知道 的 花 - 爱 .
他们低声细语，凝视着花朵交融的奇妙景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ləˈnaɪ] [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði] [ʌv] - [kəˈresɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [ˌhɑːnəˈlei] ” [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
From the lanai drifted the love - caressing strains of “ Hanalei ” sung by the
从 这 阳台 漂移 这 爱 - 爱抚 菌株 的 “ 哈纳雷 ” 唱 经过 这
[ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪz] .
singing boys .
歌唱 男孩们 .

从阳台上飘来的是男孩们演唱的充满爱意的歌曲“Hanalei”。

[ˈveɪɡli] [liː] [ˈbɑːrtɒn] [rɪˈmembər] — [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈməʊpəˈsaːnt] [ˈstɔːri]
Vaguely Lee Barton remembered — perhaps it was from some Maupassant story
依稀 李 巴顿 记得 — 也许 它 曾是 从 一些 莫泊桑 故事
— [ðə; ði][æˈbeɪ] ,
— the abbé ,
— 这 阿贝 ,

李·巴顿隐约记得——也许是从莫泊桑的某个故事里——那位神父，

[əbˈsest] [baɪ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ɡɑːd]
obsessed by the theory that behind all things were the purposes of God
痴迷 经过 这 理论 那 在后面 全部 事物 是 这 目的 的 上帝
[ænd; ənd] [pərˈplekst] [soʊ][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [naɪt] ,
and perplexed so to interpret the night ,
和 困惑 所以 到 解释 这 夜晚 ,

他痴迷于万物背后都有上帝旨意的理论，因此对夜晚的解释感到困惑不解。

[huː] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər] [ʌv] .
who discovered at the last that the night was ordained for love .
WHO 发现 在 这 最后的 那 这 夜晚 曾是 受戒 为了 爱 .
最后才发现，夜晚是为爱情而注定的。

[ðə; ði][juːnəˈnɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈhjuːmənz][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The unanimity of the night as betrayed by flowers and humans was a
这 一致 的 这 夜晚 作为 背叛 经过 花朵 和 人类 曾是 一个
[hɜːrt][tuː; tə] [ˈbɑːrtɒn] .
hurt to Barton .
伤害 到 巴顿 .

夜晚的和谐被花朵和人类所背叛，这让巴顿感到痛苦。

[hiː; hi][ˈsəːkld] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [edʒ]
He circled back toward the house along a winding path that skirted within the edge
他 圈起来 后退 朝向 这 房子 沿着 一个 绕线 小路 那 裙摆 之内 这 边缘
[ʌv; əv] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [ˈpɑːdz][ænd; ənd][ælɡəˈroʊsbə] [triːz] .
of shadow of the monkey - pods and algaroba trees .
的 阴影 的 这 猴 - 豆荚 和 阿尔加罗巴 树木 .

他沿着一条蜿蜒的小路绕回了房子，这条小路绕过了猴耳豆树和阿尔加罗巴树的阴影边缘。

[ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] , [wer] [hɪz; ɪz] [pæθ] [kɜːrvd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [əˈɡen] ,
In the obscurity , where his path curved away into the open again ,
在 这 朦胧 , 在哪里 他的 小路 弯曲 离开 进入 这 打开 再次 ,
在幽暗之处，当他的道路再次弯曲延伸到开阔地带时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wer] , [ɑːn] [ə'hʌðər] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['fædʊv] ,
he looked across a space of a few feet where , on another path in the shadow ,
他 看起来 穿过 一个 空间 的 一个 很少 脚 在哪里 , 在 其他 小路 在 这 阴影 ,
他望向几英尺外, 在另一条阴影中的小路上,

[stʊd] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [iːtʃ] [ʌðɜːz] [ɑːrmz] .
stood a pair in each other's arms .
站立 一个 一对 在 每个 其他的 武器 .

两人手挽着手站着。

[ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [lʊ] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]
The impassioned low tones of the man had caught his ear and drawn his
这 热情洋溢 低的 音调 的 这 男人 有 捕捉 他的 耳朵 和 绘制 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那男人低沉而充满激情的声音吸引了他的注意, 也吸引了他的目光。

[ænd; ənd][æ; t][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [vɔɪs]
and at the moment of his glance , aware of his presence , the voice
和 在 这 片刻 的 他的 瞥一眼 , 意识到的 的 他的 在场 , 这 嗓音
['siːst] ,
ceased ,
停止 ,

就在他目光所及之处, 那声音察觉到他的存在, 随即停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mʊəb(ə)] , ['fɜːrtɪv] , [ɪn] [iːtʃ] [ʌðɜːz] [ɑːrmz] .
and the two remained immobile , furtive , in each other's arms .
和 这 二 剩余 不动 , 鬼鬼祟祟 , 在 每个 其他的 武器 .

两人一动不动, 偷偷地依偎在一起。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
He continued his walk ,
他 持续 他的 走 ,

他继续往前走。

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [prə'greʃn]
sombred by the thought that in the gloom of the trees was the next progression
阴郁 经过 这 想法 那 在 这 愁云 的 这 树木 曾是 这 下一个 进展
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʊpənənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['ʊvər] [ðoʊz] [huː] ['stroʊld] [ðə; ði] [naɪt] - ['flaʊər] [hedʒ] .
from the openness of the sky over those who strolled the night - flower hedge .
从 这 开放性 的 这 天空 超过 那些 WHO 漫步 这 夜晚 - 花 对冲 .

想到在树林的幽暗中, 即将迎来从夜来花篱笆上空的开阔天空到树荫下的下一个阶段, 不禁感到一阵阴郁。

[oʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [wen] [ʌv; əv][oʊld][noʊ] ['fædʊv] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] ,
Oh , he knew the game when of old no shadow was too deep ,
哦 , 他 知道 这 游戏 什么时候 的 老的 不 阴影 曾是 也 深的 ,

哦, 他深谙此道, 那时再深的阴影也无法阻挡他。

[noʊ] [ruːz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [tuː] ['fɜːrtɪv] , [tuː; tə][veɪl][ə; eɪ] [ʌv] ['mʊmənt] .
no ruse of concealment too furtive , to veil a love moment .
不 诡计 的 隐蔽 也 鬼鬼祟祟 , 到 面纱 一个 爱 片刻 .

任何掩饰的伎俩都不能过于隐秘, 以掩盖爱情的瞬间。

['æftər][ɔːl] , ['hjuːmənz][wɜːr; wər][laɪk] ['flaʊəz] , [hiː; hi] ['medɪ'tetɪd] .
After all , humans were like flowers , he meditated .
后 全部 , 人类 是 喜欢 花朵 , 他 冥想 .

他沉思道, 人类终究就像花朵一样。

[ʌndər] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] [lə'naɪ] ,
Under the radiance from the lighted lanai ,
在下面 这 辐射 从 这 照明 阳台 ,

在灯光照耀下的阳台上,

[er] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['irɪteɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [brɪ'ɔ:ŋd] , [hi;; hi]
ere entering the irritating movement of life again to which he belonged , he
埃雷 进入 这 令人恼火的 移动 的 生活 再次 到 哪个 他 属于 , 他
[pɔ:zd] [tu;; tə] [ster] ,
paused to stare ,
暂停 到 盯 ,

在再次投入到他所属的令人厌烦的生活节奏之前，他停下来凝视着。

['skersli] ['si:ɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [flɔ:nt] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] ['dʌb(ə)l] - [hɪ'bɪskəs,hai'bɪskəs] [blu:mz] .
scarcely seeing , at a flaunt of display of scarlet double - hibiscus blooms .
几乎 看到 , 在 一个 标榜 的 展示 的 猩红 双倍的 - 木槿花 花朵 .
[əb'zɜ:vɪd] [əb'zɜ:rɪvd] ,
几乎看不见，只见一簇簇鲜红的重瓣木槿花竞相绽放。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] , [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əb'zɜ:rɪvd] ,
And abruptly all that he was suffering , all that he had just observed ,
和 突然 全部 那 他 曾是 痛苦 , 全部 那 他 有 只是 观察到 ,
[sʌfəriŋ] [dʒʌst] [əb'zɜ:rɪvd] ,
突然间，他所遭受的一切痛苦，他刚才所目睹的一切，都消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - ['blu:mɪŋ] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] - [baɪ] - [tu:] [ʌv] - ['mɜ:rməriŋ]
from the night - blooming hedge and the two - by - two love - murmuring
从 这 夜晚 - 盛开 对冲 和 这 二 - 经过 - 二 爱 - 淙淙
['hju:mənz] [tu;; tə][ðə; ði] [per] [laɪk] [θi:vz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] ,
humans to the pair like thieves in each other's arms ,
人类 到 这 一对 喜欢 窃贼 在 每个 其他的 武器 ,
['hju:mənz] [tu;; tə][ðə; ði] [per] [laɪk] [θi:vz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] ,
从夜间盛开的树篱和成双成对低声呢喃情话的人们，到像盗贼一样拥抱在一起的情侣，

['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][laɪf] [ɪ'nʌnsi:etɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] - ['blu:mɪŋ] [hɪ'bɪskəs,hai'bɪskəs]
crystallized into a parable of life enunciated by the day - blooming hibiscus
结晶 进入 一个 寓言 的 生活 清晰的 经过 这 天 - 盛开 木槿花
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [geɪzd] ,
upon which he gazed ,
之上 哪个 他 凝视 ,
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [geɪzd] ,
他凝视着白昼盛开的木槿花，这花将人生的寓意凝练成了一则寓言。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [deɪ] .
now at the end of its day .
现在 在 这 结尾 的 它是 天 .

现在一天结束了。

['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [blu:m] ['æftər][ðə; ði] [dɑ:n] , [snəʊ] - [waɪt] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu;; tə] [pɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]
Bursting into its bloom after the dawn , snow - white , warming to pink under the
爆发 进入 它是 盛开 后 这 黎明 , 雪 - 白色的 , 变暖 到 粉色的 在下面 这
['aʊərz] [ʌv; əv] [sʌn] ,
hours of sun ,
小时 的 太阳 ,
['aʊərz] [ʌv; əv] [sʌn] ,
黎明后，它绽放出雪白的花朵，在阳光的照射下逐渐变成粉红色。

[ænd; ənd] ['kwɪkəniŋ] [tu;; tə]['ska:rlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪts]
and quickening to scarlet with the dark from which its beauty and its
和 加速 到 猩红 和 这 黑暗的 从 哪个 它是 美丽 和 它是
['bi:ɪŋ] [wəd] ['nevər] [ɪ'mɜ:rdʒ] ,
being would never emerge ,
存在 会 绝不 出现 ,

它逐渐被黑暗吞噬，变成鲜红色，而它的美丽和存在却永远无法从中显现。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪ'pɪtəmaɪzd] [ɪ'mænz] [laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
it seemed to him that it epitomized man's life and passion .
它 似乎 到 他 那 它 缩影 男人的 生活 和 热情 .
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪ'pɪtəmaɪzd] [ɪ'mænz] [laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
在他看来，这完美地体现了人类的生活和激情。

[wʌt] [ˈfɜːrðər] [kənəˈteɪnɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [noʊ] ; [fɔːr; fər]
What further connotations he might have drawn he was never to know ; for
什么 更远 内涵 他 可能 有 绘制 他 曾是 绝不 到 知道 ; 为了
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

他或许还联想到了什么更深层的含义，他永远也不会知道了；因为从背后，

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ælgəˈrəʊbə] [ænd; ənd] [ˈmʌŋki] - [ˈpɑːdz] , [keɪm] [ˈaɪdəz]
in the direction of the algarobas and monkey - pods , came Ida's
在 这 方向 的 这 阿尔加罗巴斯 和 猴 - 豆荚 , 来了 艾达的
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈmeri] [læf] .
unmistakable serene and merry laugh .
毋庸置疑 安详 和 欢乐 笑 .

朝着芦苇和猴耳豆的方向，传来伊达那独特而宁静、欢快的笑声。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [lʊk] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ,
He did not look , being too afraid of what he knew he would see ,
他 做过 不是 看 , 存在 也 害怕的 的 什么 他 知道 他 会 看 ,
他不敢看，因为他太害怕看到他预想中的样子。

[bʌt; bət] [riˈtriːtɪd] [ˈheɪstɪli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstʌmblɪŋ] , [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ləˈnaɪ] .
but retreated hastily , almost stumbling , up the steps to the lanai .
但 撤退 草草 , 几乎 踉跄 , 向上 这 步骤 到 这 阳台 .
但他却匆匆退下，几乎是跌跌撞撞地走上通往阳台的台阶。

[dɪˈspɑɪt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,
Despite that he knew what he was to see ,
尽管 那 他 知道 什么 他 曾是 到 看 ,
尽管他知道自己将会看到什么，

[wen] [hiː; hi][dɪd][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsʌni] ,
when he did turn his head and beheld his wife and Sonny ,
什么时候 他 做过 转动 他的 头 和 观看 他的 妻子 和 桑尼 ,
当他转过头，看到妻子和桑尼时，

[ðə; ði] [per] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈθiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪzi] ,
the pair he had seen thieving in the dark , he went suddenly dizzy ,
这 一对 他 有 已见 盗窃 在 这 黑暗的 , 他 去 突然 晕眩的 ,
他看到那两个在黑暗中行窃的人，突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [pɔːzɪd] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] ,
and paused , supporting himself with a hand against a pillar ,
和 暂停 , 支持 他自己 和 一个 手 反对 一个 支柱 ,
他停顿了一下，用一只手扶着柱子支撑着自己。

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈvækjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡruːpt] [ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpʌlsɪŋ] [ðə; ði]
and smiling vacuously at the grouped singing boys who were pulsing the
和 微笑 空洞地 在 这 分组 歌唱 男孩们 WHO 是 脉动 这
[ˈsenʃuəs] [naɪt] [ˈɪntuː] [ˈrɪtʃər] [ˈsenʃuəsənəs] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈhoʊni] [ˈkaʊə] [ˈwiki] - [ˈwiki] [rɪˈfreɪn] .
sensuous night into richer sensuousness with their honi kaua wiki - wiki refrain .
感性的 夜晚 进入 更富有 感官 和 他们的 霍尼 考阿 维基百科 - 维基百科 避免 .

他们面无表情地看着一群唱歌的男孩，男孩们用“honi kaua wiki-wiki”的副歌，将充满感官刺激的夜晚推向更加丰富的感官享受。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The next moment he had wet his lips with his tongue , controlled his face
这 下一个 片刻 他 有 湿的 他的 嘴唇 和 他的 舌头 , 受控 他的 脸
[ænd; ənd] [fleʃ] ,
and flesh ,
和 肉 ,

下一刻，他用舌头舔了舔嘴唇，控制住了自己的脸和身体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bæntərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
and was bantering with Mrs . Inchkeep .
和 曾是 玩笑 和 太太 .

他正和英奇基普太太开玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪst] [taɪm] ,
But he could not waste time .
但 他 可以 不是 浪费 时间 ,

但他不能浪费时间，

[ɔ:r][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [per] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps]
or he would have to encounter the pair he could hear coming up the steps
或者 他 会 有 到 遇到 这 一对 他 可以 听到 未来 向上 这 步骤
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

否则，他就不得不面对那两个正从他身后走上台阶的人。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [θɜːrst] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
“ **I feel as if I had just crossed the Great Thirst ,** ” **he told his hostess .**
” 我 感觉 作为 如果 我 有 只是 交叉 这 伟大的 口渴 , ” 他 讲述 他的 女主人 ,
“我感觉自己就像刚刚渡过了大饥荒，”他告诉女主人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:l] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [em 'iː] .
“ **and that nothing less than a high - ball will preserve me .**
” 和 那 没有什么 较少的 比 一个 高的 - 球 将要 保存 我 .

“只有一记高球才能救我。”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [lə'haɪ] ,
“ **She smiled permission and nodded toward the smoking lanai ,**
” 她 微笑 允许 和 点头 朝向 这 吸烟 阳台 ,

她微笑着表示同意，并朝吸烟的阳台点了点头。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] ['ʊgər] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊldstɜːz] [wen] [ðə; ði] [dæns]
where they found him talking sugar politics with the oldsters when the dance
在哪里 他们 成立 他 说 糖 政治 和 这 老年人 什么时候 这 舞蹈
[br'gæən][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
began to break up .
开始 到 休息 向上 .

当舞会开始散去时，他们发现他正在和老人们谈论糖业政治。

[kwɑ:t] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['sta:tɪŋ] [fɔːr; fər]['waɪki,kiː; ,waɪki'kiː] ,
Quite a party of half a dozen machines were starting for Waikiki .
相当 一个 派对 的 一半 一个 打 机器 是 开始 为了 威基基 ,

六七台机器组成的庞大队伍正准备出发前往威基基海滩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bɪlɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['lezli] [ænd; ənd] - [hoʊm] ,
and he found himself billeted to drive the Leslies and Burnstons home ,
和 他 成立 他自己 住宿 到 驾驶 这 莱斯利 和 - 家 ,

于是他被安排开车送莱斯利一家和伯恩斯顿一家回家。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['aɪdə][sæt][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɜːz] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [ɪn]
though he did not fail to note that Ida sat in the driver's seat with Sonny in
尽管 他 做过 不是 失败 到 笔记 那 艾达 卫星 在 这 司机 座位 和 桑尼 在
['sʌniːz] [kɑːr] .
Sonny's car .
桑尼的 车 .

但他并没有忘记注意到，艾达和桑尼一起坐在桑尼的车里的驾驶座上。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hoʊm][ə'hed][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][her] [wen] [hiː; hi]
Thus , she was home ahead of him and brushing her hair when he
因此 , 她 曾是 家 前方 的 他 和 刷牙 她 头发 什么时候 他
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

因此，当他到达时，她已经先他一步到家，正在梳头。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][bed] - ['goʊɪŋ][wʌz; wəz][juːʒuəl] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
The parting of bed - going was usual , on the face of it ,
这 离别 的 床 - 去 曾是 通常 , 在 这 脸 的 它 ,
表面上看，分床而眠是件很平常的事。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst]['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [fɔːr; fər] ['kæʒuəl nə s] [æz; əz][hiː; hi]
although he was almost rigid in his successful effort for casualness as he
虽然 他 曾是 几乎 死板的 在 他的 成功的 努力 为了 随意 作为 他
[rɪ'membər] [huːz] [lɪps][hæd; həd] [prest] [hɜːrz][ləst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] .
remembered whose lips had pressed hers last before his .
记得 谁 嘴唇 有 按下 她的 最后的 前 他的 .

尽管他努力装作漫不经心，但内心却几乎僵硬地记得，在他之前，是谁的嘴唇最后一次贴上了她的嘴唇。

[wʌz; wəz] , [ðen] , ['wʊmən][ðə; ði] ['ʌtərli] [ʌn'mɔːrəl] ['kriːtʃər] [æz; əz] [dɪ'pɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Was , then , woman the utterly unmoral creature as depicted by the German
曾是 , 然后 , 女士 这 完全地 不道德的 生物 作为 描绘 经过 这 德语
[ˈpesɪmɪsts] ?
pessimists ?
悲观主义者 ?

那么，女性真的像德国悲观主义者所描绘的那样，是完全不道德的生物吗？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [læmp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr]
he asked himself , as he tossed under his reading lamp , unable to sleep or
他 问 他自己 , 作为 他 抛掷 在下面 他的 阅读 灯 , 无法 到 睡觉 或者
[riːd] .
read .
读 .

他翻来覆去地躺在阅读灯下，既睡不着也看不下去，他问自己。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n]
At the end of an hour he was out of bed , and into his medicine
在 这 结尾 的 一个 小时 他 曾是 出去 的 床 , 和 进入 他的 药品
[keɪs] .
case .
案件 .

一个小时后，他下了床，钻进了药箱。

[faɪv] [greɪnz] [ʌv; əv]['oʊpiəm][hiː; hi] [tɒk] [streɪt] .
Five grains of opium he took straight .
五 谷物 的 鸦片 他 采取 直的 .
他直接吞服了五粒鸦片。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpləs]
An hour later , afraid of his thoughts and the prospect of a sleepless
一个 小时 之后 , 害怕的 的 他的 想法 和 这 前景 的 一个 失眠
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

一小时后，他害怕自己的思绪和即将到来的失眠之夜。

[hiː; hi] [tɒk] [ə'hʌðər] [greɪn] .
he took another grain .
他 采取 其他 粮食 .
他又拿了一粒谷物。

[æt; ət][wʌn] - [ˈaʊər] [ˈɪntərvɪz] [hiː; hi] [twɔːs] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][greɪn][ˈdɔʊsɪdʒ] .

At one - hour intervals he twice repeated the grain dosage .
在 一 - 小时 间隔 他 两次 重复 这 粮食 剂量 .

他每隔一小时重复两次施用谷物剂量。

[bʌt; bət][soʊ] [sləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [dæt] [dɑːn] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [er] [hɪz; ɪz]

But so slow was the action of the drug that dawn had broken ere his
但 所以 慢的 曾是 这 行动 的 这 药品 那 黎明 有 破碎的 埃雷 他的

[aɪz] [klaʊzɪd] .

eyes closed .

眼睛 关闭 .

但药物起效太慢，以至于他闭上眼睛时天都亮了。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [əˈɡen] , [draɪ - [maʊðd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈstuːpɪd][ænd; ænd] [ˈdraʊzi] ,

At seven he was awake again , dry - mouthed , feeling stupid and drowsy ,
在 七 他 曾是 醒 再次 , 干燥 - 嘴巴 , 感觉 愚蠢的 和 昏昏欲睡 ,

七点钟他又醒了，口干舌燥，感觉昏昏沉沉，反应迟钝。

[jet] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈdɔʊzɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

yet incapable of dozing off for more than several minutes at a time .
然而 无法 的 打盹 离开 为了 更多的 比 一些 分钟 在 一个 时间 .

然而，他却无法连续睡着超过几分钟。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sliːp] , [eɪt] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] ,

He abandoned the idea of sleep , ate breakfast in bed ,
他 弃 这 主意 的 睡觉 , 吃 早餐 在 床 ,

他放弃了睡觉的想法，在床上吃了早餐。

[ænd; ænd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] .

and devoted himself to the morning papers and the magazines .
和 奉献 他自己 到 这 早晨 文件 和 这 杂志 .

他全身心投入到晨报和杂志的工作中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌg] [ɪˈfekt] [held] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbriːfli] [tuː; tə][dɔʊz] [θruː] [hɪz; ɪz]

But the drug effect held , and he continued briefly to doze through his
但 这 药品 影响 握住 , 和 他 持续 简要地 到 瞌睡 通过 他的

[ɪːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈriːdɪŋ] .

eating and reading .

吃 和 阅读 .

但药物的作用仍然存在，他在吃饭和阅读时仍然会短暂地打盹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈjaʊə] [ænd; ænd] [drest] , [ænd; ænd] ,

It was the same when he showered and dressed , and ,
它 曾是 这 相同的 什么时候 他 淋浴 和 穿着 , 和 ,

他洗澡穿衣的时候也是一样，

[ðoʊ] [ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [fərˈɡetfʌnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

though the drug had brought him little forgetfulness during the night ,
尽管 这 药品 有 带来 他 小的 健忘 期间 这 夜晚 ,

虽然这种药物并没有让他夜间忘记任何事情，

[hiː; hi] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdriːmɪŋ] [ˈleθərdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [pəˈzest] [hɪm; ɪm]

he felt grateful for the dreaming lethargy with which it possessed him
他 毛毡 感激的 为了 这 做梦 昏睡 和 哪个 它 拥有 他

[θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

through the morning .

通过 这 早晨 .

他很感激这种慵懒的梦乡状态，它让他整个上午都昏昏欲睡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈroʊz] , [hɜːr; hər] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈjuːzuəl][self] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
It was when his wife arose , her serene and usual self , and came in
它 曾是 什么时候 他的 妻子 出现 , 她 安详 和 通常 自己 , 和 来了 在
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

这时，他的妻子起身，一如往常那样平静安详地走进他的房间。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊɡɪ] , [dɪˈlektəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][kɪˈmoʊnoʊ] ,
smiling and roguish , delectable in her kimono ,
微笑 和 调皮 , 美味的 在 她 和服 ,
她笑容甜美，带着几分俏皮，身着和服更是令人垂涎。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪm] - [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpiəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
that the whim - madness of the opium in his system seized upon him .
那 这 一时兴起 - 疯狂 的 这 鸦片 在 他的 系统 查获 之上 他 .
他体内鸦片的作用让他陷入了疯狂之中。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ʃoʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
When she had clearly and simply shown that she had nothing to tell him
什么时候 她 有 清楚地 和 简单地 所示 那 她 有 没有什么 到 告诉 他
[ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [kəmˈpækt][ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] ,
under their ancient compact of frankness ,
在下面 他们的 古老的 袖珍的 的 坦率 ,
当她明确而简单地表明，根据他们之间古老的坦诚约定，她没有什么要告诉他的时候

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊpiəm][laɪ] .
he began building his opium lie .
他 开始 建筑 他的 鸦片 说谎 .
他开始编造关于鸦片的谎言。

[æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
Asked how he had slept , he replied :
问 如何 他 有 睡着了 , 他 回复 :
当被问及睡眠情况时，他回答说：

“ [ˈmɪzrəbli] .
“ **Miserably .**
“ 惨痛地 .
“惨不忍睹。”

[twɑɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈruːtɪd; raʊtɪd] [waɪd] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][kræmps][ɪn][maɪ] [fiːt] .
Twice I was routed wide awake with cramps in my feet .
两次 我 曾是 路由 宽的 醒 和 痉挛 在 我的 脚 .
我曾两次被脚抽筋惊醒。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː;] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] .
I was almost too afraid to sleep again .
我 曾是 几乎 也 害怕的 到 睡觉 再次 .
我几乎害怕得睡不着觉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ˈsoʊrər][ðæn; ðən][ˈbleɪzɪz] . “
But they didn't come back , though my feet are sorer than blazes .”
但 他们 没有 来 后退 , 尽管 我的 脚 是 更痛 比 火焰 . “
但他们没有回来，尽管我的脚疼得厉害。

“ [læst] [jɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Last year you had them ,” she reminded him .**
“ 最后的 年 你 有 他们 , “ 她 提醒 他 .
“去年你也有过，”她提醒他。

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsiːzən(ə)l] [əˈflɪk(ə)n] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **Maybe it's going to become a seasonal affliction , ” he smiled .**
“ 或许 它是 去 到 变得 一个 季节性 痛苦 , ” 他 微笑 .
“也许它会变成一种季节性疾病,”他笑着说。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] .
“ **They're not serious , but they're horrible to wake up to .**
“ 它们是 不是 严肃的 , 但 它们是 可怕 到 唤醒 向上 到 .
“它们并不严重, 但醒来看到它们感觉很糟糕。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [əˈɡen] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,
They won't come again till to - night , if they come at all ,
他们 惯于 来 再次 直到 到 - 夜晚 , 如果 他们 来 在 全部 ,
他们今晚之前不会再来了, 如果他们会来的话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌbəstiˈneɪdəʊd] .
but in the meantime I feel as if I had been bastinadoed .
但 在 这 与此同时 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 棍刑 .
但与此同时, 我感觉自己好像被鞭打过一样。

“ [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
“ **In the afternoon of the same day ,**
“ 在 这 下午 的 这 相同的 天 ,
“ 当天下午,

[liː] [ænd; ænd][ˈaɪdə] [ˈbɑːrtɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈʃæloʊ] [daɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtrɪɡər] [biːtʃ] , [ænd; ænd]
Lee and Ida Barton made their shallow dive from the Outrigger beach , and
李 和 艾达 巴顿 制成 他们的 浅的 潜水 从 这 舷外支架 海滩 , 和

[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

李和艾达·巴顿从奥特瑞格海滩进行了浅潜, 然后继续前进。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [stroʊk] , [pæst][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɔːtər] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [ˈkænəkə]
at a steady stroke , past the diving - stage to the big water beyond the Kanaka
在 一个 稳定的 中风 , 过去的 这 潜水 - 阶段 到 这 大的 水 超过 这 卡纳卡
[sɜːrf] .
Surf .
冲浪 .

以稳定的划水节奏, 越过跳水区, 游向卡纳卡冲浪区之外的广阔水域。

[soʊ][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wen] , [æftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
So quiet was the sea that when , after a couple of hours ,
所以 安静的 曾是 这 海 那 什么时候 , 后 一个 夫妻 的 小时 ,
大海如此平静, 几个小时后,

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ænd][ˈleɪzɪli] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʃɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkænəkə] [sɜːrf] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl]
they turned and lazily started shoreward through the Kanaka Surf they had it all
他们 转向 和 懒洋洋 开始 向岸边 通过 这 卡纳卡 冲浪 他们 有 它 全部
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

他们转身, 懒洋洋地向岸边走去, 穿过卡纳卡海浪, 那里只有他们两个人。

[ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
The breakers were not large enough to be exciting ,
这 断路器 是 不是 大的 足够的 到 是 激动人心 ,
海浪不够大, 不足以令人兴奋。

[ænd; ænd][ðə; ði][læst][ˈlæŋɡwɪd][sɜːrf] - [ˈbɔːdəz] [ænd; ænd] [kəˈnuːɪst] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .
and the last languid surf - boarders and canoeists had gone in to shore .
和 这 最后的 慵懒的 冲浪 - 寄宿生 和 皮划艇运动员 有 已消失 在 到 支撑 .

最后几个懒洋洋的冲浪者和划独木舟的人也都上岸了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [li:] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Suddenly , Lee turned over on his back .
突然 , 李 转向 超过 在 他的 后退 .

突然, 李翻了个身, 仰面躺倒在地。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

“ [aɪdə] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] .
” Ida called from twenty feet away .
” 艾达 称为 从 二十 脚 离开 .

“艾达从二十英尺外喊道。”

[ˈmaɪ] [fʊt] — [kræmp] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkɑ:mlɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] [aʊt]
“ My foot — cramp , ” he answered calmly , though the words were twisted out
” 我的 脚 — 抽筋 , ” 他 回答 平静地 , 尽管 这 字 是 扭曲 出去
[θru:] [klentʃt] [dʒɔ:z][ʌv; əv][kənˈtroʊl] .
through clenched jaws of control .
通过 紧握 下颚 的 控制 .

“我的脚抽筋了,”他平静地回答道, 尽管这些话是从他紧咬的牙关中挣脱出来的。

[ðə; ði][ˈoʊpiəm] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] [ˈdri:mi] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt]
The opium still had its dreamy way with him , and he was without
这 鸦片 仍然 有 它是 梦幻般的 方式 和 他 , 和 他 曾是 没有
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

鸦片仍然让他神魂颠倒, 他毫无兴奋之感。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈswɪmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ʌnpərˈtɜ:rbd] [ə; eɪ]
He watched her swimming toward him with so steady and unperturbed a
他 观看 她 游泳 朝向 他 和 所以 稳定的 和 镇定自若 一个
[stroʊk] [ðæt] [hi:; hi][ədˈmaɪəd][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] - [kənˈtroʊl] ,
stroke that he admired her own self - control ,
中风 那 他 钦佩 她 自己的 自己 - 控制 ,

他看着她以如此稳定沉稳的泳姿向他游来, 不禁钦佩她的自制力。

[ɔ:lˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [daʊt] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
although at the same time doubt stabbed him with the thought that it was
虽然 在 这 相同的 时间 怀疑 刺伤 他 和 这 想法 那 它 曾是
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪi:; ji] [keəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
because she cared so little for him ,
因为 她 关心 所以 小的 为了 他 ,

然而与此同时, 他心中也涌起一丝疑虑, 觉得这是因为她根本不在乎他。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈmi:diətli] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈgrændɪsən] .
or , rather , so much immediately more for Grandison .
或者 , 相当 , 所以 很多 立即地 更多的 为了 格兰迪森 .

或者更确切地说, 对格兰迪森来说, 这带来的益处要大得多。

“ [wɪtʃ] [fʊt] ?
“ Which foot ?
” 哪个 脚 ?

“哪只脚? ”

“ [fiː; ji] [æskt] , [æz; əz][fiː; ji] [draːpt] [hɜːr; həɹ][legz] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [tredɪŋ] [ˈwɔːtər] [bɪˈsaɪd]
” **she asked , as she dropped her legs down and began treading water beside**
” 她 问 , 作为 她 掉落 她 腿 向下 和 开始 踩踏 水 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“她问道，同时放下双腿，开始在他身边踩水。

“ [ðə; ði] [left] [wʌn] — [aʊt] !
” **The left one — ouch !**
” 这 左边 一 一 哎哟 !

“左边那个——哎哟！ ”

[naʊ] [ɪts] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Now it's both of them :
现在 它是 两个都 的 他们 :

现在是他们两个了。

“ [hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [ˈfɔːrwəd]
” **He doubled his knees , as if involuntarily raised his head and chest forward**
” 他 双倍 他的 膝盖 , 作为 如果 不由自主 提高 他的 头 和 胸部 向前
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
out of the water ,
出去 的 这 水 ,

他屈膝，仿佛不由自主地将头和胸膛抬出水面。

[ænd; ənd][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [wɔːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈkrestɪŋ] [ˈbreɪkər] .
and sank out of sight in the down - wash of a scarcely cresting breaker .
和 沉没 出去 的 视线 在 这 向下 - 洗 的 一个 几乎 波峰 断路器 .

然后消失在几乎还没翻过浪尖的浪花的下洗流中。

[ˈʌndər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
Under no more than a brief several seconds ,
在下面 不 更多的 比 一个 简短的 一些 秒 ,

在短短几秒钟内，

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡen] .
he emerged spluttering and stretched out on his back again .
他 出现 喷溅 和 拉伸 出去 在 他的 后退 再次 .

他喘着粗气爬了出来，又仰面躺倒在地。

[ˈɔːlmoʊst][hiː; hi] [ɡrɪnd] , [ɔːˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][ɡrɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ][peɪn] - [ˈɡrɪməs]
Almost he grinned , although he managed to turn the grin into a pain - grimace
几乎 他 咧嘴一笑 , 虽然 他 管理 到 转动 这 咧嘴笑 进入 一个 疼痛 - 鬼脸
,
,
,

他几乎咧嘴一笑，但最终还是把笑容变成了痛苦的表情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [kræmp][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈriːəl] .
for his simulated cramp had become real .
为了 他的 模拟 抽筋 有 变得 真实的 .

因为他假装的抽筋变成了真的。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [fʊt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [kənˈvʌlst] [ˈpeɪnfəli] .
At least in one foot it had , and the muscles convulsed painfully .
在 至少 在 一 脚 它 有 , 和 这 肌肉 抽搐 痛苦地 .

至少有一只脚是这样，肌肉剧烈抽搐。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
” **The right is the worst , ” he muttered** ,
” 这 正确的 是 这 最差 , ” 他 低声说道 ,

“右派最糟糕，”他喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈvɪnst] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][kræmp][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [aɪˈtiː]
as she evinced her intention of laying hands on his cramp and rubbing it
作为 她 表现出 她 意图 的 躺下 双手 在 他的 抽筋 和 擦 它
[aʊt] .
out .
出去 .

她表现出想要抚摸他抽筋的部位并帮他缓解疼痛的意图。

“ [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [kiːp] [əˈweɪ] .
” But you'd better keep away .
” 但 你会 更好的 保持 离开 .

“但你最好离远点。”

[aɪv] [hæd; həd][kræmps] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][græb][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪːz] [get] [ˈeni]
I've had cramps before , and I know I'm liable to grab you if these get any
我已经 有 痉挛 前 , 和 我 知道 我是 容易 到 抓住 你 如果 这些 得到 任何
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

我以前痛经过，我知道如果这次痛经再加剧，我可能会抓住你。

“ [ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈnɑːtɪd] [ˈmʌslz] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə]
” Instead , she laid her hands on the hard - knotted muscles , and began to
” 反而 , 她 铺设 她 双手 在 这 难的 - 打结的 肌肉 , 和 开始 到
[rʌb][ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd][bend] .
rub and press and bend .
擦 和 按 和 弯曲 .

“相反，她把手放在那些硬结的肌肉上，开始揉捏、按压和弯曲。

“ [pliːz] , “ [hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
” Please , “ he gripped through his teeth .
” 请 , “ 他 磨碎的 通过 他的 牙齿 .

“求求你，”他咬牙切齿地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [əˈweɪ] .
” You must keep away .
” 你 必须 保持 离开 .

你必须远离。

[dʒʌst][let][emˈiː][laɪ] [aʊt] [hɪr] — [aɪl] [bend][ðə; ði][ˈæŋk(ə)] [ænd; ənd][toʊ] - [dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
Just let me lie out here — I'll bend the ankle and toe - joints in the opposite
只是 让 我 说谎 出去 这里 — 患病的 弯曲 这 踝 和 脚趾 - 关节 在 这 对面的
[weɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː] [pæs] .
ways and make it pass .
方式 和 制作 它 经过 .

就让我躺在这里吧——我会朝相反的方向弯曲脚踝和脚趾关节，让它过去。

[aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][aɪˈtiː] .
I've done it before and know how to work it .
我已经 完毕 它 前 和 知道 如何 到 工作 它 .

我以前做过，知道怎么操作。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈtredɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
” She released him , remaining close beside him and easily treading water ,
” 她 发布 他 , 其余的 关闭 旁 他 和 容易地 踩踏 水 ,
她放开了他，留在他身边，轻松地在水中游动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtempt] [æt; ət]
her eyes upon his face to judge the progress of his own attempt at
她 眼睛 之上 他的 脸 到 法官 这 进步 的 他的 自己的 试图 在
[ˈremədi] .
remedy .
补救 .

她注视着他的脸，判断他自己补救措施的进展情况。

[bʌt; bət] [liː] [ˈbɑːrtɪn] [dɪˈlɪbəɾətli] [bent] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [tɛnst] [ˈmʌslz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt]
But Lee Barton deliberately bent joints and tensed muscles in the directions that
但 李 巴顿 故意地 弯曲 关节 和 紧张的 肌肉 在 这 方向 那
[wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][kræmp] .
would increase the cramp .
会 增加 这 抽筋 .

但李·巴顿故意弯曲关节，绷紧肌肉，以加剧抽筋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [baʊt] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] ,
In his bout the preceding year with the affliction , he had learned ,
在 他的 回合 这 前 年 和 这 痛苦 , 他 有 学习 ,
[ɪn] [wɪθ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
在前一年与这种疾病作斗争的过程中，他已经了解到：

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [wen] [siːzd] ,
lying in bed and reading when seized ,
说谎 在 床 和 阅读 什么时候 查获 ,
[ˈbeɪtɪŋ] [wɪθ] [ˈlɜːrɪdɪŋ] .
被捕时他正躺在床上看书。

[tuː; tə][rɪˈlæks][ænd; ənd] [bend] [ðə; ði][kræmps] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
to relax and bend the cramps away without even disturbing his reading .
到 放松 和 弯曲 这 痉挛 离开 没有 甚至 令人不安 他的 阅读 .
[ɪn] [wɪθ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
放松身心，舒展筋骨，缓解肌肉痉挛，同时又不影响阅读。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [rɪˈvɜːrs] , [ɪnˈtensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][kræmp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But now he did the thing in reverse , intensifying the cramp , and , to his
但 现在 他 做过 这 事物 在 撤销 , 加剧 这 抽筋 , 和 , 到 他的
[ˈstɑːrtld] [dɪˈlaɪt] ,
startled delight ,
惊慌 喜 ,
[ˈstɑːrtld] [dɪˈlaɪt] .
但现在他却反其道而行之，加剧了抽筋，令他惊喜的是，

[ˈkɔːzɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [kæf] .
causing it to leap into his right calf .
导致 它 到 飞跃 进入 他的 正确的 小牛 .
[ɪn] [wɪθ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
导致它跳进了他的右小腿。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [əˈpærəntli] [lɔːst] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə][sɪt]
He cried out with anguish , apparently lost control of himself , attempted to sit
他 哭 出去 和 痛苦 , 显然 丢失的 控制 的 他自己 , 尝试过 到 坐
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
[ɪn] [wɪθ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
他痛苦地喊叫起来，似乎失去了控制，试图坐起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ˈʌndər] [baɪ][ðə; ði][nekst] [weɪv] .
and was washed under by the next wave .
和 曾是 洗过 在下面 经过 这 下一个 海浪 .
[ɪn] [wɪθ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
然后被下一波浪潮冲走了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ˈsplʌtərd] , [spred] - [ˈiːɡəld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
He came up , spluttered , spread - eagled on the surface ,
他 来了 向上 , 喷溅 , 传播 - 鹰 在 这 表面 ,
[ɪn] [wɪθ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
他浮出水面，气喘吁吁，四肢摊开躺在水面上。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nɑ:tɪd] [kæf] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][bəuθ][ˈaɪdəz] [smɔ:l]
and **had** **his** **knotted** **calf** **gripped** **by** **the** **strong** **fingers** **of** **both** **Ida's** **small**
和 有 他的 打结的 小牛 紧握 经过 这 强的 手指 的 两个都 艾达的 小的
[hændz] .
hands .
双手 .

他的小腿肌肉虬结，被艾达两只小手的有力手指紧紧抓住。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [waɪl] [ʃi: ʃi] [wɜ:rkt] .
" **It's all right** , " **she said** , **while she worked** .
" 它是 全部 正确的 , " 她 说 , 尽管 她 工作 .

"没关系,"她一边干活一边说。

" [noʊ][kræmp] [laɪk] [ðɪs] ['læsts] ['veri] [lɔ:ŋ] . "
" **No cramp like this lasts very long** . "
" 不 抽筋 喜欢 这 持续时间 非常 长的 . "

"这种抽筋持续时间不会很长。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['sævɪdʒ] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" **I didn't know it could be so savage** , " **he groaned** .
" 我 没有 知道 它 可以 是 所以 野蛮的 , " 他 呻吟 .

"我没想到它会这么残酷,"他呻吟道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ] ['haɪər] !
" **If only it doesn't go higher** !
" 如果 仅有的 它 不 去 更高 !

"但愿它不要再涨得更高! "

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [soʊ] ['helpləs] .
It makes one feel so helpless .
它 制作 一 感觉 所以 无助 .

这会让人感到非常无助。

" [hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði][ˈbaɪseps][ʌv; əv][bəuθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] ,
" **He gripped the biceps of both her arms in a sudden spasm** ,
" 他 紧握 这 二头肌 的 两个都 她 武器 在 一个 突然 痉挛 ,

他猛地抓住她双臂的二头肌，动作僵硬了一下。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt]
attempting to climb out upon her as a drowning man might try to climb out
尝试 到 爬 出去 之上 她 作为 一个 溺水 男人 可能 尝试 到 爬 出去

[ɑ:n][æn; ən] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
on an oar and sinking her down under him .
在 一个 桨 和 下沉 她 向下 在下面 他 .

他试图爬出船外，就像溺水者试图用桨爬出船外一样，结果却把她压在了身下。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rentʃ] [klɪr] ,
In the struggle under water , before he permitted her to wrench clear ,
在 这 斗争 在下面 水 , 前 他 允许 她 到 扳手 清除 ,

在水下搏斗中，在他允许她挣脱之前，

[hɜ:r; hər] ['rʌbər] [kæp][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['heəpɪnz] [pʊld] [aʊt] ,
her rubber cap was torn off , and her hairpins pulled out ,
她 橡皮 帽 曾是 撕裂 离开 , 和 她 发夹 拉 出去 ,

她的橡胶帽被扯掉了，发夹也被拔了出来。

[soʊ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [keɪm] [ʌp] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] [ænd; ənd][hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [wet] - ['klɪŋɪŋ]
so that she came up gasping for air and half - blinded by her wet - clinging
所以 那 她 来了 向上 喘息 为了 空气 和 一半 - 失明 经过 她 湿的 - 依恋

[her] .
hair .
头发 .

于是她气喘吁吁地爬了上来，湿漉漉的头发黏在身上，遮住了半边眼睛。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]
Also , he was certain he had surprised her into taking in a quantity of
还 , 他 曾是 肯定 他 有 惊讶 她 进入 采取 在 一个 数量 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

此外，他确信自己让她喝了不少水。

“ [ki:p] [əˈweɪ] !
“ **Keep away !**
” 保持 离开 !

“远离!

“ [hiː; hi] [wɔːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [spred] - [ˈiːgəld] [wɪð; wɪθ][ˈæktɪd] [despəˈrætənəs] .
” **he warned , as he spread - eagled with acted desperateness** .
” 他 警告 , 作为 他 传播 - 鹰 和 行动 绝望 .

“他张开双腿，装出一副绝望的样子，警告道。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [di:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [peɪn] - [ræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæf] ,
But her fingers were deep into the honest pain - wreck of his calf ,
但 她 手指 是 深的 进入 这 诚实的 疼痛 - 残骸 的 他的 小牛 ,

但她的手指深深地按在他疼痛难忍的小腿上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [noʊ] [rɪˈlʌktəns] [ʌv; əv] [fɪr] .
and in her he could observe no reluctance of fear .
和 在 她 他 可以 观察 不 不情愿 的 害怕 .

他从她身上看不到一丝畏惧。

“ [ɪts] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [grʌntɪd] [θruː] [taɪt] [tiːθ] , [ðə; ði] [grʌnt] [ɪtˈself] [ə; eɪ][hæf] -
“ **It's creeping up , ” he grunted through tight teeth , the grunt itself a half -**
” 它是 爬行 向上 , ” 他 哼哼 通过 紧的 牙齿 , 这 咕哝 本身 一个 一半 -
[kənˈtroʊld] [groʊn] .
controlled groan .
受控 呻吟 .

“它正在慢慢逼近，”他咬牙切齿地咕哝道，这咕哝声本身就像一声半控制的呻吟。

[hiː; hi] [ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [raɪt] [leg] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈspæzəm] , [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːəl]
He stiffened his whole right leg , as with another spasm , hurting his real
他 僵硬 他的 所有的 正确的 腿 , 作为 和 其他 痉挛 , 受伤 他的 真实的
[ˈmaɪnər][kræmps] ,
minor cramps ,
次要的 痉挛 ,

他的右腿僵硬得像又一次痉挛，加剧了原本轻微的抽筋。

[bʌt; bət] [ˈfleksɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [leg][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][kræmp] .
but flexing the muscles of his upper leg into the seeming hardness of cramp .
但 弯曲 这 肌肉 的 他的 上 腿 进入 这 似乎 硬度 的 抽筋 .

但他却绷紧了大腿肌肉，看起来像是抽筋了一样僵硬。

[ðə; ði][ˈoʊpiəm] [stɪl] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] - [ækt] [ˈkruːəli] ,
The opium still worked in his brain , so that he could play - act cruelly ,
这 鸦片 仍然 工作 在 他的 脑 , 所以 那 他 可以 玩 - 行为 残酷地 ,

鸦片仍然在他的大脑中起作用，所以他才能表现出残忍的一面。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [əˈpreɪzd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiɪtɪd] [hɜːr; hər] [stres] [ʌv; əv][kənˈtroʊl]
while at the same time he appraised and appreciated her stress of control
尽管 在 这 相同的时间 他 已评估 和 感谢 她 压力 的 控制

[ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [drɔːn] [feɪs] ,
and will that showed in her drawn face ,
和 将要 那 显示 在 她 绘制 脸 ,

与此同时，他也体会到了她因控制欲和意志力而承受的压力，这些都体现在她憔悴的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
and the terror of death in her eyes , with beyond it and behind it ,
和 这 恐怖 的 死亡 在 她 眼睛 , 和 超过 它 和 在后面 它 ,
她眼中充满了对死亡的恐惧, 以及死亡之外和死亡背后的恐惧。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
in her eyes and through her eyes , the something more of the spirit of
在 她 眼睛 和 通过 她 眼睛 , 这 某物 更多的 的 这 精神 的
['kɜ:rɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
在她眼中, 透过她的眼睛, 我看到了某种更高级的勇气精神。

[ænd; ənd] ['haɪər] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
and higher thought , and resolution .
和 更高 想法 , 和 解决 .
以及更高的思想和决心。

[stɪl] ['fɜ:rðər] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪ'nʌnsiɛɪt] [soʊ] [tʃi:p] [ə; eɪ] [sə'rendər] [æz; əz] , “ [aɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Still further , she did not enunciate so cheap a surrender as , “ I'll die with you .
仍然 更远 , 她 做过 不是 清晰地表达 所以 便宜的 一个 投降 作为 , “ 患病的 死 和 你 .
此外, 她也没有说出“我愿与你同死”这样廉价的投降话。

” [ɪn'sted] , [prə'vʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [seɪ] , [ˈkwaɪətli] : “ [rɪ'læks] .
” **Instead , provoking his admiration , she did say , quietly : “ Relax .**
” 反而 , 挑衅 他的 钦佩 , 她 做过 说 , 悄悄 : “ 放松 .
相反, 她却平静地说: “放松。”这番话激起了他的钦佩之情。

[sɪŋk] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][jɔ:; jər][lɪps][ɑ:r; əɹ][aʊt] .
Sink until only your lips are out .
下沉 直到 仅有的 你的 嘴唇 是 出去 .
沉入水中, 只露出嘴唇。

[aɪl] [sə'pɔ:rt] [jɔ:; jər] [hed] .
I'll support your head .
患病的 支持 你的 头 .
我会托住你的头。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][kræmp] .
There must be a limit to cramp .
那里 必须 是 一个 限制 到 抽筋 .
抽筋的程度肯定是有极限的。

[noʊ][mæn] ['evər] [daɪd][ʌv; əv][kræmp][ɑ:n][lənd] .
No man ever died of cramp on land .
不 男人 曾经 死亡 的 抽筋 在 土地 .
没有人会在陆地上因抽筋而死。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][noʊ] [strɔ:ŋ] ['swɪməɹ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][kræmp] .
Then in the water no strong swimmer should die of cramp .
然后 在 这 水 不 强的 游泳运动员 应该 死 的 抽筋 .
那么, 即使是游泳健将, 在水中也不会因为抽筋而丧命。

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [wɜ:rst][ænd; ənd] [pæs] .
It's bound to reach its worst and pass .
它是 边界 到 抵达 它是 最差 和 经过 .
情况一定会达到最糟糕的阶段, 然后就会过去。

[wɪə(r)] [bəʊθ] [strɔ:ŋ] ['swɪməɹ] [ænd; ənd] [ku:l] - ['hedɪd] —
We're both strong swimmers and cool - headed —
是 两个都 强的 游泳运动员 和 凉爽的 - 标题 —
我们俩都是游泳健将, 而且头脑冷静——

“ He distorted his face and deliberately dragged her under .
他 扭曲 他的 脸 和 故意地 拖拽 她 在下面 .

他扭曲了脸，故意把她拖入水中。

But when they emerged , still beside him , supporting his head as she continued
但 什么时候 他们 出现 , 仍然 旁 他 , 支持 他的 头 作为 她 持续
to tread water ,
到 踏 水 ,

但当他们浮出水面时，她仍然在他身边，托着他的头，继续在水中划水。

she was saying :
她 曾是 说 :

她说：

“ Relax .
“ 放松 .

“放松。

Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

I'll hold your head up .
患病的 抓住 你的 头 向上 .

我会扶你起来。

Endure it .
忍受 它 .

忍耐一下。

Live through it .
居住 通过 它 .

挺过去。

Don't fight it .
不 斗争 它 .

不要抗拒。

Make yourself slack — slack in your mind ; and your body will slack .
制作 你自己 松弛 — 松弛 在 你的 头脑 ; 和 你的 身体 将要 松弛 .

放松身心——让你的思想放松；你的身体也会放松。

Yield .
屈服 .

屈服。

Remember how you taught me to yield to the undertow .
记住 如何 你 教授 我 到 屈服 到 这 暗流 .

还记得你教我如何顺应暗流吗？

“ [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][lɑ:rdʒ] ['breɪkər] [fɔ:r; fər][soʊ][maɪld][ə; eɪ][sɜ:rf] [kɜ:rld] [ˌoʊvər'hed] ,
“ An unusually large breaker for so mild a surf curled overhead ,
“ 一个 异常地 大的 断路器 为了 所以 温和的 一个 冲浪 卷曲 开销 ,
“对于如此平静的海浪来说, 头顶却掀起了异常巨大的浪花。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
and he climbed out on her again ,
和 他 攀登 出去 在 她 再次 ,
他又一次爬到她身上,
[ˈsɪŋkɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] - [krest] [ˌoʊvər] - [fel] [ænd; ənd] [smæft] [daʊn]
sinking both of them under as the wave - crest over - fell and smashed down
下沉 两个都 的 他们 在下面 作为 这 海浪 - 波峰 超过 - 跌倒 和 粉碎 向下
.
.
.
巨浪翻滚而下, 将他们两人都淹没在水下。

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , “ [hi:; hi] ['mʌmbld] [θru:] [peɪn] [klentʃt] [ti:θ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ɪn][ðer; ðər]
“ Forgive me , “ he mumbled through pain clenched teeth , as they drew in their
“ 原谅 我 , “ 他 喃喃自语 通过 疼痛 紧握 牙齿 , 作为 他们 画 在 他们的
[fɜ:rst] [er] [ə'gen] .
first air again .
第一的 空气 再次 .
“原谅我,”他咬牙切齿地低声说道, 痛苦万分, 然后他们再次吸入了第一口空气。

“ [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] .
“ And leave me .
“ 和 离开 我 .
“离开我吧。”
“ [hi:; hi] [spoʊk] ['dʒɜ:rkɪli] , [wɪð; wɪθ] [peɪn] - [fɪld] ['pɔ:zɪz] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
“ He spoke jerkily , with pain - filled pauses between his sentences .
“ 他 辐 生硬地 , 和 疼痛 - 已填 停顿 之间 他的 句子 .
“他说话断断续续, 句子之间充满了痛苦的停顿。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [draʊn] .
“ There is no need for both of us to drown .
“ 那里 是 不 需要 为了 两个都 的 我们 到 溺水 .
“我们两个都没必要一起淹死。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][goʊ] .
I've got to go .
我已经 得到 到 去 .
我得走了。
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ] ['stʌmək] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dræg][ju:; jʊ] ['ʌndər] ,
It will be in my stomach , at any moment , and then I'll drag you under ,
它 将要 是 在 我的 胃 , 在 任何 片刻 , 和 然后 患病的 拖 你 在下面 ,
它随时都会进入我的胃里, 然后我会把你拖入深渊。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and be unable to let go of you .
和 是 无法 到 让 去 的 你 .
并且无法放开你。
[pli:z] , [pli:z] , [dɪr] , [ki:p] [ə'weɪ] .
Please , please , dear , keep away .
请 , 请 , 亲爱的 , 保持 离开 .
求求你, 亲爱的, 离我远点。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [ɪ'hʌf] .
One of us is enough .
— 的 我们 是 足够的 .

我们之中只要有一个人就足够了。

[ju:v] [ˈplenti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
You've plenty to live for .
你已经 很多 到 居住 为了 .

你有很多值得活下去的理由。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'prʊtʃ] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv]
" She looked at him in reproach so deep that the last vestige of the terror of
" 她 看起来 在 他 在 责备 所以 深的 那 这 最后的 痕迹 的 这 恐怖 的
[deθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
death was gone from her eyes .
死亡 曾是 已消失 从 她 眼睛 .

她用充满责备的目光凝视着他，眼神中最后一丝对死亡的恐惧也消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] :
It was as if she had said , and more than if she had said :
它 曾是 作为 如果 她 有 说 , 和 更多的 比 如果 她 有 说 :

仿佛她已经说过，而且不止如此：

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ju:; jə][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
" I have only you to live for .
" 我 有 仅有的 你 到 居住 为了 .

我活着只为了你。

" [ðen] [ˈsʌni] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ! — [wʌz; wəz] [ˈbɑ:rtənz]
" Then Sonny did not count with her as much as he did ! — was Barton's
" 然后 桑尼 做过 不是 数数 和 她 作为 很多 作为 他 做过 ! — 曾是 巴顿的
[ɪg'zʌltənt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
exultant conclusion .
眉飞色舞 结论 .

“那么，桑尼在她心中的地位就没有他以前那么高了！”巴顿得意洋洋地总结道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsʌni:z] [ɑ:rmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [ˈpɑ:dʒ][ænd; ænd]
But he remembered her in Sonny's arms under the monkey - pods and
但 他 记得 她 在 桑尼的 武器 在下面 这 猴 - 豆荚 和
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [ˈkru:əlti] .
determined on further cruelty .
决定 在 更远 残酷 .

但他想起了桑尼抱着她在猴荚树下的情景，决心要对她更加残忍。

[br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊpiəm][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [ˈkru:əlti] .
Besides , it was the lingering opium in him that suggested this cruelty .
除了 , 它 曾是 这 挥之不去的 鸦片 在 他 那 建议 这 残酷 .

此外，他体内残留的鸦片也导致了这种残忍行为。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌndər'teɪkən] [ðɪs] [ˈæsɪd] [test] , [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [ˈpɑ:pi] [dʒu:s] ,
Since he had undertaken this acid test , urged the poppy juice ,
自从 他 有 已 这 酸 测试 , 敦促 这 罂粟 汁 ,

既然他已经接受了这项严峻的考验，那就赶紧喝罂粟汁吧。

[ðen] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈæsɪd] [test] .
then let it be a real acid test .
然后 让 它 是 一个 真实的 酸 测试 .

那就让它成为真正的严峻考验吧。

[hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ænd; ænd] [went] [daʊn] , [ɪ'mɜ:rdʒd] ,
He doubled up and went down , emerged ,
他 双倍 向上 和 去 向下 , 出现 ,

他弯下腰倒下，然后又站了起来。

[ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [stroʊv] ['fræntikli] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [pə'zi](ə)n] .
and apparently strove frantically to stretch out in the floating position .
和 显然 努力 疯狂地 到 拉紧 出去 在 这 漂浮的 位置 .

显然，它们拼命地想要伸展身体，保持漂浮的姿势。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And she did not keep away from him .
和 她 做过 不是 保持 离开 从 他 .

她并没有疏远他。

“ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ！
” **It's too much** ！
” 它是 也 很多 ！

“太多了！”

” [hiː; hi] [groʊn] , [ɔːlmoʊst] [skri:md] .
” **he groaned , almost screamed** .
” 他 呻吟 , 几乎 尖叫 .

他呻吟着，几乎是尖叫着。

“ [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ][grɪp] .
” **I'm losing my grip** .
” 我是 输 我的 紧握 .

“我快要失去控制了。”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][goʊ] .
I've got to go .
我已经 得到 到 去 .

我得走了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪv] [em 'iː] .
You can't save me .
你 不能 节省 我 .

你救不了我。

[ki:p] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [seɪv] [jɔːr'self] .
Keep away and save yourself .
保持 离开 和 节省 你自己 .

远离这里，保全自己。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ,
” **But she was to him , striving to float his mouth clear of the salt ,**
” 但 她 曾是 到 他 , 努力 到 漂浮 他的 嘴 清除 的 这 盐 ,

但她对他来说，却竭尽全力让他摆脱嘴里的盐分。

[ˈseɪɪŋ] : “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
saying : “ It's all right .
说 : “ 它是 全部 正确的 .

他说：“没关系。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [raɪt] [naʊ] .
The worst is right now .
这 最差 是 正确的 现在 .

最糟糕的情况就是现在。

[dʒʌst] [ɪn'dɔr] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [iːz] .
Just endure it a minute more , and it will begin to ease .
只是 忍受 它 一个 分钟 更多的 , 和 它 将要 开始 到 舒适 .

再忍耐一分钟，疼痛就会开始缓解。

“ **He screamed out , doubled , seized her , and took her down with him .** ”
他 尖叫 出去 , 双倍 , 查获 她 , 和 采取 她 向下 和 他 .

“他大叫一声，弯下腰，抓住她，把她拖倒在地。”

And he nearly did drown her , so well did he play - act his own drowning .
和 他 几乎 做过 溺水 她 , 所以 出色地 做过 他 玩 - 行为 他的 自己的 溺水 .

他差点把她淹死，因为他演自己溺水的戏太逼真了。

But never did she lose her head nor succumb to the fear of death so dreadfully imminent .
但 绝不 做过 她 失去 她 头 也不 屈服 到 这 害怕 的 死亡 所以 极其糟糕 迫在眉睫 .

但她始终保持冷静，没有被迫在眉睫的死亡恐惧所击垮。

Always , when she got her head out ,
总是 , 什么时候 她 得到 她 头 出去 ,
每当她把头伸出去的时候，

she strove to support him while she panted and gasped encouragement in terms of
她 努力 到 支持 他 尽管 她 喘息 和 倒吸一口气 鼓励 在 条款 的 :

她一边气喘吁吁地鼓励他，一边努力地支持他：

“ **Relax** . . . ”
放松 . . .
“放松。 . . 。

Relax . . .
放松 . . .
放松。 . . 。

Slack . . .
松弛 . . .
Slack...

Slack out . . .
松弛 出去 . . .
放松一下.....

At any time . . .
在 任何 时间 . . .
任何时候.....

now . . .
现在 . . .
现在 .. 。

[ju:l] [pæs] . . .
you'll pass . . .
你会 经过 . . .

你会通过的.....

[ðə; ði] [wɜ:rst] . . .
the worst . . .
这 最差 . . .

最糟糕的.....

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] . . .
No matter how much it hurts . . .
不 事情 如何 很多 它 疼痛 . . .

无论多么痛苦.....

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] . . .
it will pass . . .
它 将要 经过 . . .

一切都会过去的.....

[jʊə(r)] ['i:ziə] [naʊ] . . .
You're easier now . . .
你是 更轻松 现在 . . .

你现在好多了.....

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ə'gen] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] — [ɪn]
" **And then he would put her down again , going from bad to worse — in**
" 和 然后 他 会 放 她 向下 再次 , 去 从 坏的 到 更糟 — 在
[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ;
his ill - treatment of her ;
他的 患病的 - 治疗 的 她 ;

“然后他又会再次贬低她，对她的虐待越来越严重；

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['swɑ:ləʊ] [paɪnts] [ʌv; əv] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] ,
making her swallow pints of salt water ,
制作 她 吞 品脱 的 盐 水 ,

逼她喝下几品脱盐水，

[sɪ'kjər] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['defɪnətli] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] .
secure in the knowledge that it would not definitely hurt her .
安全的 在 这 知识 那 它 会 不是 确实 伤害 她 .

她确信这样做肯定不会伤害到她。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [brɪ:f] [ɪ'mɜrdʒənsɪz] , [fɔ:r; fər] ['gæspɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪn] [ðə; ði]
Sometimes they came up for brief emergencies , for gasping seconds in the
有时 他们 来了 向上 为了 简短的 涌现 , 为了 喘息 秒 在 这
['sʌŋʃaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] ,
sunshine on the surface ,
阳光 在 这 表面 ,

有时它们会短暂地浮出水面，在阳光下喘息几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [ʌndər] [ə'gen] , ['drægd] [ʌndər] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmblɪd]
and then were under again , dragged under by him , rolled and tumbled
和 然后 是 在下面 再次 , 拖拽 在下面 经过 他 , 滚动 和 翻滚
[ʌndər] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] ['breɪkəz] .
under by the curling breakers .
在下面 经过 这 冰壶 断路器 .

然后他们又被卷入水下，被他拖入水下，被翻滚的巨浪卷入水下翻滚。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪps] ,
Although she struggled and tore herself from his grips ,
虽然 她 挣扎 和 撕裂 她自己 从 他的 握把 ,
尽管她奋力挣扎, 挣脱了他的控制,

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][swɪm] [ə'wei]
in the times he permitted her freedom she did not attempt to swim away
在 这 时代 他 允许 她 自由 她 做过 不是 试图 到 游泳 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

在他允许她自由行动的时候, 她并没有试图游离他。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ɪn'verɪəbli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
but , with fading strength and reeling consciousness , invariably came to him
但 , 和 褪色 力量 和 卷轴 意识 , 总是 来了 到 他
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
to try to save him .
到 尝试 到 节省 他 .

但是, 随着体力的衰竭和意识的模糊, 她总是会来到他身边, 试图救他。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [gru:]
When it was enough , in his judgment , and more than enough , he grew
什么时候 它 曾是 足够的 , 在 他的 判断 , 和 更多的 比 足够的 , 他 生长
[kwaɪətər] ,
quieter ,
更安静 ,

当他觉得已经足够, 而且远远超过所需时, 他便安静了下来。

[left] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
left her released , and stretched out on the surface .
左边 她 发布 , 和 拉伸 出去 在 这 表面 .

让她自由地躺倒在水面上。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] , " [hi:; hi] [saɪd] [ɒ:n] , [ɔ:lmoʊst] [lʌg'ʒʊəriəsli] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:zɪz]
" **A - a - h , " he sighed long , almost luxuriously , and spoke with pauses**
" 一个 - 一个 - h , " 他 叹了口气 长的 , 几乎 奢华地 , 和 辐 和 停顿
[fɔ:r; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

“啊,”他长长地叹了口气, 几乎带着一种奢靡的姿态, 说话时不时停下来喘口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pæsɪŋ] .
" **It is passing .**
" 它 是 通过 .

“这种情况正在过去。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['hev(ə)n] .
It seems like heaven .
它 似乎 喜欢 天堂 .

这里简直像天堂一样。

[maɪ] [dɪr] , [aɪm]['wɔ:tər] - [ɒ:gd] ,
My dear , I'm water - logged ,
我的 亲爱的 , 我是 水 - 已登录 ,

亲爱的, 我浑身湿透了。

[jet] [ðə; ði] [mɪr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪtʃ(ə)l] ['æɡəni] [meɪks] [maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] ['fɪrɪst] [blɪs] .
yet the mere absence of that frightful agony makes my present state sheerest bliss .
然而 这 仅仅 缺席 的 那 可怕 痛苦 制作 我的 展示 状态 最纯净 极乐 .

然而, 仅仅是没有经历那种可怕的痛苦, 就使我现在的状态充满了极致的幸福。

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gæsp] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

” **She tried to gasp a reply , but could not .**
” 她 尝试 到 喘气 一个 回复 , 但 可以 不是 .

她试图喘息着回答, 但却发不出声音。

” [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] .

” **I'm all right , ” he assured her .**
” 我是 全部 正确的 , ” 他 保证 她 .

“我没事,”他向她保证。

” [let] [juː 'es] [floʊt] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] .

” **Let us float and rest up .**
” 让 我们 漂浮 和 休息 向上 .

让我们漂浮起来好好休息吧。

[stretʃ] [aʊt] , [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [get] [jɔr; jər] [wind] [bæk] .

Stretch out , yourself , and get your wind back .
拉紧 出去 , 你自己 , 和 得到 你的 风 后退 .

舒展一下身体, 喘口气。

” [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [aʊər] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

” **And for half an hour , side by side , on their backs ,**
” 和 为了 一半 一个 小时 , 边 经过 边 , 在 他们的 背部 ,

“然后他们并排躺着, 仰面躺了半个小时,

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ferli] ['plæsaɪd] ['kænəkə] [sɜːrf] .

they floated in the fairly placid Kanaka Surf .
他们 漂浮 在 这 相当 平静 卡纳卡 冲浪 .

它们漂浮在相当平静的卡纳卡海浪中。

[aɪdə] ['bɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [rɪˈkʌvəri] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [fɜːrst] .

Ida Barton was the first to announce recovery by speaking first .
艾达 巴顿 曾是 这 第一的 到 宣布 恢复 经过 请讲 第一的 .

艾达·巴顿是第一个宣布康复的人, 她率先发表了讲话。

” [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [mæn] [ʌv; əv] [maɪn] ?

” **And how do you feel now , man of mine ?**
” 和 如何 做 你 感觉 现在 , 男人 的 矿 ?

“那么, 我的男人, 你现在感觉如何? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

” [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [rʌŋ] [ˈoʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈroʊlər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

” **I feel as if I'd been run over by a steam - roller , ” he replied .**
” 我 感觉 作为 如果 ID 到过 跑步 超过 经过 一个 蒸汽 - 滚筒 , ” 他 回复 .

“我感觉自己就像被压路机碾过一样,”他回答说。

” [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] ? ”

” **And you , poor darling ? ”**
” 和 你 , 贫穷的 亲爱的 ? ”

“那你呢, 可怜的宝贝? ”

” [aɪ] [fiːl] [aɪm] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

” **I feel I'm the happiest woman in the world .**
” 我 感觉 我是 这 最快乐 女士 在 这 世界 .

“我觉得自己是世界上最幸福的女人。”

[aɪm] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [kraɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] [tuː] ['hæpi] [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I'm so happy I could almost cry , but I'm too happy even for that .
我是 所以 快乐的 我 可以 几乎 哭 , 但 我是 也 快乐的 甚至 为了 那 .

我高兴得几乎要哭了, 但我高兴得连哭都哭不出来。

[juː; jʊ][hæd; həd][em 'iː] ['hɔːrəbli] ['fraɪ(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
You had me horribly frightened for a time .
你 有 我 糟糕透了 害怕 为了 一个 时间 .
你刚才真的把我吓坏了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
I thought I was to lose you .
我 想法 我 曾是 到 失去 你 .
我以为我会失去你。

" [liː] ['bɑːrtənz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ʌp] .
" Lee Barton's heart pounded up .
" 李 巴顿的 心 猛击 向上 .
李·巴顿的心怦怦直跳。

[ˈnevər] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr'self] .
Never a mention of losing herself .
绝不 一个 提到 的 输 她自己 .
她从未提及自己迷失了方向。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl] ['riːəl] [lʌv] ,
This , then , was love , and all real love ,
这 , 然后 , 曾是 爱 , 和 全部真实的 爱 ,
这就是爱，而且是所有真正的爱。

[pruːvd] [truː] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌv] [ðæt] [fər'ɡɑːt][self] [ɪn][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] .
proved true — the great love that forgot self in the loved one .
已证实 真的 — 这 伟大的 爱 那 忘了 自己 在 这 喜爱 — .
事实证明，那种伟大的爱让人忘记了自己，全然投入到所爱之人身上。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [praʊdɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ;
" And I'm the proudest man in the world , " he told her ;
" 和 我是 这 最引以为豪 男人 在 这 世界 , " 他 讲述 她 ;
“我是世界上最骄傲的人，”他告诉她；

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][maɪ] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] ['breɪvəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" because my wife is the bravest woman in the world . "
" 因为 我的 妻子 是 这 最勇敢的 女士 在 这 世界 . "
“因为我妻子是世界上最勇敢的女人。”

" [breɪv] !
" Brave !
" 勇敢的 !
“勇敢的！”

" [ʃiː; ʃi][rɪ'pjʊːdiː,ertɪd] .
" she repudiated .
" 她 被否认 .
她断然否认。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I love you .
" 我 爱 你 .
“我爱你。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] , [haʊ] ['riːəli] [mʌtʃ] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ]
I never knew how much , how really much , I loved you as when I was losing
我 绝不 知道 如何 很多 , 如何 真的 很多 , 我 喜爱 你 作为 什么时候 我 曾是 输
[juː; jʊ] .
you .
你 .
直到失去你，我才真正明白我有多么爱你。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] .
And now let's work for shore .
和 现在 我们来吧 工作 为了 支撑 .

现在我们开始向岸边进发。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [jɔr; jər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
I want you all alone with me , your arms around me ,
我 想 你 全部 独自的 和 我 , 你的 武器 大约 我 ,
我想和你单独待在一起, 用你的臂膀拥抱我。

[waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][fæl; fəl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] .
while I tell you all you are to me and shall always be to me .
尽管 我 告诉 你 全部 你 是 到 我 和 将 总是 是 到 我 .
我要告诉你们, 你们对我来说是, 并且永远都是。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - [aʊər] , ['swɪmɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] ,
" In another half - hour , swimming strong and steadily ,
" 在 其他 一半 - 小时 , 游泳 强的 和 稳步 ,
“又过了半个小时, 我游得又快又稳,”

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][hɑ:rd] [wet][sænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] -
they landed on the beach and walked up the hard wet sand among the sand -
他们 登陆 在 这 海滩 和 步行 向上 这 难的 湿的 沙 之中 这 沙 -
[ləʊfəz] [ænd; ənd] [sʌn] - [bəskɜ:z] .
loafers and sun - baskers .
乐福鞋 和 太阳 - 晒太阳的人 .
他们登陆沙滩, 沿着坚硬潮湿的沙地走去, 周围是闲逛的沙滩爱好者和晒日光浴的人。

" [wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ? " ['kwɪərɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtrɪgər]
" What were the two of you doing out there ? " queried one of the Outrigger
" 什么 是 这 二 的 你 正在做 出去 那里 ? " 查询 一 的 这 舷外支架
[kæptɪnz] .
captains .
队长 .
“你们两个在外面干什么呢? ”其中一艘独木舟的船长问道。

" ['kʌtɪŋ] [ʌp] ? "
" Cutting up ? "
" 切割 向上 ? "

“在开玩笑吗? ”

" ['kʌtɪŋ] [ʌp] , " ['aɪdə] ['bɑ:rtɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Cutting up , " Ida Barton answered with a smile .
" 切割 向上 , " 艾达 巴顿 回答 和 一个 微笑 .
“开玩笑呢,”艾达·巴顿笑着回答。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʌt] - [ʌps] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [wʌz; wəz] [li:] ['bɑ:rtənz] [ə]ʃʊərəns] .
" We're the village cut - ups , you know , " was Lee Barton's assurance .
" 是 这 村庄 切 - UPS , 你 知道 , " 曾是 李 巴顿的 保证 .
“我们是村里的开心果, 你知道的,”李·巴顿保证道。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] ['i:vniŋz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['kænsəld] , [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] , [ɪn]
That evening , the evening's engagement cancelled , found the two , in a big chair , in
那 晚上 , 这 晚上 订婚 取消 , 成立 这 二 , 在 一个 大的 椅子 , 在
[i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] .
each other's arms .
每个 其他的 武器 .
当晚, 原定的约会取消了, 两人却在一张大椅子上相拥而眠。

“ [ˈsʌni] [seɪlz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] [ˈkæʒuəli] [ænd; ənd] [ɪˈreləvənt] [tuː; tə]
“ **Sonny sails to - tomorrow noon , ” she announced casually and irrelevant to**
“ 桑尼 帆 到 - 明天 中午 , ” 她 宣布 随意地 和 无关紧要 到
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
anything in the conversation .
任何事物 在 这 对话 .
“桑尼明天中午启航,”她漫不经心地宣布, 这与谈话中的任何内容都无关。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪli] [koʊst][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [wɒts] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlʌmbər]
“ **He's going out to the Malay Coast to inspect what's been done with that lumber**
“ 他是 去 出去 到 这 马来语 海岸 到 检查 是什么 到过 完毕 和 那 木材
[ænd; ənd] [ˈrʌbər] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”
and rubber company of his . ”
和 橡皮 公司 的 他的 . ”
“他要去马来海岸视察他那家木材橡胶公司的进展情况。”

“ [fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes] , ” [liː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz]
“ **First I've heard of his leaving us , ” Lee managed to say , despite his surprise**
“ 第一的 我已经 听到 的 他的 离开 我们 , ” 李 管理 到 说 , 尽管 他的 惊喜
.
:
.”
“我还是第一次听说他要离开我们,”李惊讶地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **I was the first to hear of it , ” she added .**
“ 我 曾是 这 第一的 到 听到 的 它 , ” 她 额外 .
“我是第一个知道这件事的人,”她补充道。

“ [hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][ˈoʊnli][læst] [naɪt] . ”
“ **He told me only last night . ”**
“ 他 讲述 我 仅有的 最后的 夜晚 . ”
“他昨晚才告诉我。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [dæns] ?
“ **At the dance ?**
“ 在 这 舞蹈 ?
“在舞会上? ”

“ [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **She nodded .**
“ 她 点头 .
她点了点头。

“ [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈwɔːznt] [aɪˈtiː] ? ”
“ **Rather sudden , wasn't it ? ”**
“ 相当 突然 , 不是 它 ? ”
“挺突然的, 不是吗? ”

“ [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] .
“ **Very sudden .**
“ 非常 突然 .
“非常突然。”

“ [ˈaɪdə] [wɪðˈdruː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
“ **Ida withdrew herself from her husband's arms and sat up .**
“ 艾达 退出 她自己 从 她 丈夫的 武器 和 卫星 向上 .
艾达挣脱了丈夫的怀抱, 坐了起来。

“ [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌni] .
“ **And I want to talk to you about Sonny .**
“ 和 我 想 到 讲话 到 你 关于 桑尼 .
“我想和你谈谈桑尼。”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əl] ['si:krət] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

I've never had a real secret from you before .
我已经 绝不 有 一个 真实的 秘密 从 你 前 :

我以前从来没有对你真正隐瞒过什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] ['evər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I didn't intend ever to tell you .
我 没有 打算 曾经 到 告诉 你 :

我原本没打算告诉你。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kænəkə] [sɜ:rf] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [pæst]

But it came to me to - day , out in the Kanaka Surf , that if we passed

[aʊt] ,

out ,
出去 ,

但今天在卡纳卡冲浪时,我突然想到,如果我们昏倒了,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [br'haɪnd][ju: 'es] [ʌn'sed] .

it would be something left behind us unsaid .
它 会 是 某物 左边 在后面 我们 未说出口的话 :

那将是我们身后未曾说出口的话。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] [li:] , [hæf] - [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help]

" She paused , and Lee , half - anticipating what was coming , did nothing to help

" [hɜ:r; həɹ] ,

her ,
她 ,

她停顿了一下,而李似乎预感到了接下来会发生什么,所以并没有帮她。

[seɪv] [tu:; tə] ['gɜ:rdl] [ænd; ənd] [pres] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

save to girdle and press her hand in his .
节省 到 腰带 和 按 她 手 在 他的 :

只好束紧腰带,并将她的手按在他的手中。

" ['sʌni] ['ræðər] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] . . .

" Sonny rather lost his : : :
" 桑尼 相当 丢失的 他的 : . . .

“桑尼基本上失去了他的.....”

[hɪz; ɪz] [hed] ['ʊəvər][,em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

his head over me , " she faltered .
他的 头 超过 我 , " 她 犹豫不决 :

“他的头悬在我上方,”她结结巴巴地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [,aɪ 'ti:] .

" Of course , you must have noticed it .
" 的 课程 , 你 必须 有 注意到 它 :

“当然,你肯定已经注意到了。”

[ænd; ənd] . . .

And : : :
和 : . . .

和 。 。 。

[ænd; ənd] [læst] [naɪt] , [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [,em 'i:][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and last night , he wanted me to run away with him .
和 最后的 夜晚 , 他 通缉 我 到 跑步 离开 和 他 :

昨晚,他想让我跟他私奔。

[wɪtʃ] ['ɪznt] [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] . . .
Which isn't my confession at all . . .
哪个 不是 我的 忏悔 在 全部 . . .

这根本不是我的忏悔.....

" [stɪl] [li:] ['bɑ:rtɪn] ['weɪtɪd] .
" Still Lee Barton waited .
" 仍然 李 巴顿 等待 .

“李·巴顿仍在等待。”

" [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] ,
" My confession , " she resumed ,
" 我的 忏悔 , " 她 恢复 ,

“我的忏悔,”她继续说道,

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['oʊnli] ['sa:roʊfl] [ænd; ənd] [ri'ɡretfl] .
" is that I wasn't the least bit angry with him — only sorrowful and regretful .
" 是 那 我 不是 这 至少 少量 生气的 和 他 — 仅有的 悲伤 和 遗憾 .

“我一点也不生他的气——只是感到悲伤和后悔。”

[maɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] ['slɑɪtli] , ['oʊnli] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['slɑɪtli] , [bɔ:st][maɪ] [oʊn]
My confession is that I rather slightly , only rather more than slightly , lost my own
我的 忏悔 是 那 我 相当 轻微地 , 仅有的 相当 更多的 比 轻微地 , 丢失的 我的 自己的
[hed] .
head .
头 .

我承认,我当时确实有点,不,应该说是相当严重地,失去了理智。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .
That was why I was kind and gentle to him last night .
那 曾是 为什么 我 曾是 种类 和 温和的 到 他 最后的 夜晚 .

这就是我昨晚对他那么温柔体贴的原因。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fu:l] .
I am no fool .
我 是 不 傻子 .

我可不是傻瓜。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] .
I knew it was due .
我 知道 它 曾是 到期的 .

我知道它该来了。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
And — oh , I know ,
和 — 哦 , 我 知道 ,

还有——哦,我知道,

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['fi:meɪl] [ʌv; əv]['vænəti] [kəm'paundɪd] — [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
I'm just a feeble female of vanity compounded — I was proud to have such
我是 只是 一个 微弱 女性 的 虚荣 复合 — 我 曾是 自豪的 到 有 这样的

[ə; eɪ][mæn] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][em 'i:] ,
a man swept off his feet by me ,
一个 男人 扫荡 离开 他的 脚 经过 我 ,

我只是个虚荣心极强的软弱女人——我竟然为能让这样一个男人为我倾倒而感到骄傲。

[baɪ]['lɪt(ə)l][em 'i:] .
by little me .
经过 小的 我 .

出自我小小身影。

[aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
I encouraged him .
我 鼓励 他 .

我鼓励了他。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs] .
I have no excuse .
我 有 不 原谅 .

我没有任何借口。

[læst] [naɪt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
Last night would not have happened had I not encouraged him .
最后的 夜晚 会 不是 有 发生 有 我 不是 鼓励 他 .

如果不是我鼓励他，昨晚就不会发生那件事。

[ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪnər] [læst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [æskt] [emˈiː] .
And I , and not he , was the sinner last night when he asked me .
和 我 , 和 不是 他 , 曾是 这 罪人 最后的 夜晚 什么时候 他 问 我 .

昨晚他问我的时候，犯错的不是他，而是我。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; fəd] [noʊ] [waɪ] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [rɪˈpiːtɪŋ]
And I told him no , impossible , as you should know why without my repeating
和 我 讲述 他 不 , 不可能的 , 作为 你 应该 知道 为什么 没有 我的 重复

[aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

我告诉他，不，不可能，你应该知道为什么，我就不重复了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][məˈtɜːrn(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈveri] [mʌt] [məˈtɜːrn(ə)] .
And I was maternal to him , very much maternal .
和 我 曾是 母体 到 他 , 非常 很多 母体 .

我像母亲一样对待他，非常像母亲。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [emˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [let][maɪˈself] [rest] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
I let him take me in his arms , let myself rest against him ,
我 让 他 拿 我 在 他的 武器 , 让 我 休息 反对 他 ,

我任由他将我拥入怀中，靠在他身上休息。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔːr; fər] - [ˈevər] [læst]
and , for the first time because it was to be the for - ever last
和 , 为了 这 第一的 时间 因为 它 曾是 到 是 这 为了 - 曾经 最后的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而且，因为这将是永远的最后一次，所以这是第一次

[let][hɪm; ɪm] [kɪs] [emˈiː][ænd; ənd][let][maɪˈself] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
let him kiss me and let myself kiss him .
让 他 吻 我 和 让 我 吻 他 .

让他吻我，也让我吻他。

[juː; jʊ] . . .
You : : :
你 . . .

你。。。。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] . . .
I know you understand . . .
我 知道 你 理解 . . .

我知道你明白.....

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
it was his renunciation .
它 曾是 他的 放弃 .

这是他的放弃。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [ˈsʌni] .
And I didn't love Sonny .
和 我 没有 爱 桑尼 .

我并不爱桑尼。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I don't love him .
我 不 爱 他 .

我不爱他。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I have loved you , and you only , all the time .
我 有 喜爱 你 , 和 你 仅有的 , 全部 这 时间 .

我一直都只爱着你，没有之一。

“ [jiː; ji] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑːrm] [pæs] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]
” She waited , and felt her husband's arm pass around her shoulder and
” 她 等待 , 和 毛毡 她 丈夫的 手臂 经过 大约 她 肩膀 和
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrm] ,
under her own arm ,
在下面 她 自己的 手臂 ,

她静静地等待着，感觉到丈夫的手臂绕过她的肩膀，从她的腋下穿过。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and yielded to his drawing down of her to him .
和 产生 到 他的 绘画 向下 的 她 到 他 .

她屈服于他的诱惑，被他拉向自己。

“ [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][emˈiː] [ˈwɜːrɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
” You did have me worried more than a bit , “ he admitted ,
” 你 做过 有 我 担心 更多的 比 一个 少量 , “ 他 承认 ,

“你确实让我有点担心,”他承认道。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
” until I was afraid I was going to lose you .
” 直到 我 曾是 害怕的 我 曾是 去 到 失去 你 .

“直到我害怕我会失去你。”

[ænd; ənd] . . .
And ∴ ∴ ∴
和 ∴ ∴ ∴

和。。。。

“ [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ɪn][ˈpæt(ə)nt] [ɪmˈbærəsmənt] , [ðen] [ɡrɪpt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [kəˈreɪdʒəsli] .
” He broke off in patent embarrassment , then gripped the idea courageously .
” 他 打破 离开 在 专利 尴尬 , 然后 紧握 这 主意 勇敢地 .

他尴尬地停了下来，然后勇敢地抓住了这个想法。

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [maɪ][wʌn] [ˈwʊmən] .
” Oh , well , you know you're my one woman .
” 哦 , 出色地 , 你 知道 你是 我的 一 女士 .

“哦，你知道你是我唯一的女人。”

[ɪˈnʌf] [sed] .
Enough said .
足够的 说 .

无需多言。

” [ʃiː; ji] [ˈfʌmbld] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]
” **She fumbled the match - box from his pocket and struck a match to**
” 她 笨手笨脚 这 匹配 - 盒子 从 他的 口袋 和 击 一个 匹配 到
[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ɪkˈstɪŋkt][sɪˈɡɑːr] .
enable him to light his long - extinct cigar .
使能够 他 到 光 他的 长的 - 灭绝 雪茄 .

她从他口袋里摸出火柴盒，划了一根火柴，让他点燃了早已燃尽的雪茄。

” [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrld] [əˈbʌʊt][ðəm; ðəm] , ” [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ]
” **Well , ” he said , as the smoke curled about them , ” knowing you as I**
” 出色地 , ” 他 说 , 作为 这 抽烟 卷曲 关于 他们 , ” 会心 你 作为 我
[noʊ] [juː; jʊ] ,
know you ,
知道 你 ,
“嗯,”他说道, 烟雾在他们周围缭绕, “我了解你, 就像我了解你一样,

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and all of you ,
和 全部 的 你 ,

还有你们所有人,

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhiːz] [mɪst] — [ˈɔːfli] [ˈsaːrɪ]
all I can say is that I'm sorry for Sonny for what he's missed — awfully sorry
全部 我 能 说 是 那 我是 对不起 为了 桑尼 为了 什么 他是 错过 — 非常 对不起
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

我只能说, 我为桑尼错过的一切感到难过——真的非常难过。

[bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [glæd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
but equally glad for me .
但 同样地 高兴的 为了 我 .

但也同样为我感到高兴。

[ænd; ənd] . . .
And ∴ ∴ ∴
和 ∴ ∴ ∴

和。。。

[wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] : [faɪv] [ˈjɪrz] [hens] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [rɪtʃ] ,
one other thing : five years hence I've something to tell you , something rich ,
— 其他 事物 : 五 年 因此 我已经 某物 到 告诉 你 , 某物 富有的 ,
还有一件事: 五年后, 我有件事要告诉你, 一件意义非凡的事。

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈdɪkjələsli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbʌʊt] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfuːlɪfnəs] [ʌv; əv][em ˈiː]
something ridiculously rich , and all about me and the foolishness of me
某物 荒谬地 富有的 , 和 全部 关于 我 和 这 愚蠢 的 我
[ˈoʊvər][juː; jʊ] .
over you .
超过 你 .

一些极其富有的东西, 全是关于我以及我为你犯下的愚蠢错误。

[faɪv] [ˈjɪrz] .
Five years .
五 年 .

五年。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dert] ? ”
Is it a date ? ”
是 它 一个 日期 ? ”

这是约会吗?

“ [aɪ][[æɪ; ʃəɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪftɪ] ['jɪrz] , ” [ʃi:; ʃi] [said] ,
“ I shall keep it if it is fifty years , ” she sighed ,
“ 我 将 保持 它 如果 它 是 五十 年 , ” 她 叹了口气 ,
“如果是五十年，我就留着它，”她叹了口气。

[æz; əz][[i:; ji] ['nesəld] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as she nestled closer to him .
作为 她 依偎 更近 到 他 .
她依偎在他身边。

[glen] ['elən] , [[kælə'fɔ:rnɪə] .
Glen Ellen , California .
格伦 艾伦 , 加利福尼亚州 .
加利福尼亚州格伦艾伦。

[ˈɔ:gəst] - , - .
August 17 , 1916 .
八月 - , - .
1916年8月17日。

['fʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [si:] [dɪbəlz] “ [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] . ”
[107] See Dibble's “ A History of the Sandwich Islands . ”
[-] 看 迪布尔的 “ 一个 历史 的 这 三明治 岛屿 . ”
[107] 参见迪布尔的《三明治群岛史》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

